

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000001

2. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000002

3. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000003

4. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000004

5. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000005

6. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000006

7. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000007

8. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000008

9. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000009

10. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000010

11. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000011

12. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000012

13. 寄宿学校的小上校(the Little Colonel At Boarding-school) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第1/13页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [æt; ət]
THE LITTLE COLONEL AT
这 小的 上校 在

小上校

([treɪd] [mɑ:rk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l]
BOARDING - SCHOOL
登机 - 学校

寄宿学校

[wɜ:rkz] [ʌv; əv]
Works of
作品 的

作品

[ˈæni] ['feləʊz] [ˈdʒɒnstən]
ANNIE FELLOWS JOHNSTON
安妮 伙伴们 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ['sɪri:z]
The Little Colonel Series
这 小的 上校 系列

小上校系列

([treɪd] [mɑ:rk] , [redʒ] . [ju:] . [es] . [pæt] . [ʌv; əv] .)
(Trade Mark , Reg . U . S . Pat . Of .)
(贸易 标记 , 雷格 . U . S . 拍 . 的 .)

(商标, 已在美国专利局注册)

[i:tʃ] [wʌn][ˈvɑ:l] . , [lɑ:rdʒ] 12mo , [klɔ:θ] , [ˈɪləstreɪtɪd]
Each one vol . , large 12mo , cloth , illustrated
每个 一 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图

每册均为1册, 大开本12开, 精装, 带插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ['sto:riz]
The Little Colonel Stories
这 小的 上校 故事

小上校的故事

([kənˈteɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈvɑ:ljəm] [ðə; ði] [θri:] ['sto:riz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , "
(Containing in one volume the three stories , " The Little Colonel , "
(包含 在 一 体积 这 三 故事 , " 这 小的 上校 , "

(本书收录了三个故事, 《小上校》

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [ænd; ənd]
" The Giant Scissors , " and
" 这 巨大的 剪刀 , " 和

《巨型剪刀》

" [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . ") \$1 . -
" Two Little Knights of Kentucky . ") \$1 . 50
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 . ") \$1 . -

《肯塔基州的两个小骑士》1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti][wʌn] . -
The Little Colonel's House Party 1 . 50
这 小的 上校的 房子 派对 1 . -

小上校的家庭聚会 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz][wʌn] . -
The Little Colonel's Holidays 1 . 50
这 小的 上校的 假期 1 . -

小上校的假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɪroʊ][wʌn] . -
The Little Colonel's Hero 1 . 50
这 小的 上校的 英雄 1 . -

小上校的英雄 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [sku:l] [wʌn] . -
The Little Colonel at Boarding - School 1 . 50
这 小的 上校 在 登机 - 学校 1 . -

寄宿学校的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][ɪn][æri'zoʊnə][wʌn] . -
The Little Colonel in Arizona 1 . 50
这 小的 上校 在 亚利桑那 1 . -

亚利桑那州的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['krɪsməs] [ver'keɪʃ(ə)n][wʌn] . -
The Little Colonel's Christmas Vacation 1 . 50
这 小的 上校的 圣诞节 假期 1 . -

小上校的圣诞假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] : [meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌn] . -
The Little Colonel : Maid of Honor 1 . 50
这 小的 上校 : 女佣 的 荣誉 1 . -

小上校：伴娘 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] [wʌn] . -
The Little Colonel's Knight Comes Riding 1 . 50
这 小的 上校的 骑士 来 骑术 1 . -

小上校的骑士骑马而来 1.50

[ðə; ði] [ə'bʌv] [naɪn][vɔːlz] . , [bɑːkst] - . -
The above 9 vols . , boxed 13 . 50
这 多于 9 卷 . , 盒装 - . -

以上9卷，盒装，售价13.50美元。

[ɪn][,prepə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊk] [wʌn] . -
In Preparation — A New Little Colonel Book 1 . 50
在 准备 — 一个 新的 小的 上校 书 1 . -

准备中——《小上校新书》1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɡʊd] [taɪmz] Book1 . -
The Little Colonel Good Times Book1 . 50
这 小的 上校 好的 《时代周刊》 Book1 . -

小上校的美好时光 1.50

['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːlədeɪ] ['ɪdɪʃnz]
Illustrated Holiday Editions
插图 假期 版本

插图假日版

[i:tʃ] [wʌn][ˈvɑ:l] . , [smɔ:l] [ˈkwɔ:rtʊ] , [klɔ:θ] , [ˈlæstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌlər]
Each one vol . , small quarto , cloth , illustrated , and printed in colour
每个 一 卷 . , 小的 四开本 , 布 , 插图 , 和 打印 在 颜色
每卷均为小四开本, 精装, 带插图, 彩色印刷。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rn(ə)] \$1 . -
The Little Colonel \$1 . 25
这 小的 上校 \$1 . -
小上校 1.25美元

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] [wʌn] . -
The Giant Scissors 1 . 25
这 巨大的 剪刀 1 . -
巨型剪刀 1.25

[tu:] [ˈlɪt(ə)] [naɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [wʌn] . -
Two Little Knights of Kentucky 1 . 25
二 小的 骑士 的 肯塔基州 1 . -
肯塔基州的两位小骑士 1.25

[bɪg] [ˈbrʌðər] [wʌn] . -
Big Brother 1 . 25
大的 兄弟 1 . -
老大哥 1.25

[ˈkʊʊzi][ˈkɔ:rnər] [ˈsɪri:z]
Cosy Corner Series
舒适 角落 系列
舒适角落系列

[i:tʃ] [wʌn][ˈvɑ:l] . , [θɪn] 12mo , [klɔ:θ] , [ˈlæstreɪtɪd]
Each one vol . , thin 12mo , cloth , illustrated
每个 一 卷 . , 薄的 12mo , 布 , 插图
每册均为单卷本, 12开本, 布面精装, 带插图。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rn(ə)] \$. -
The Little Colonel \$. 50
这 小的 上校 \$. -
小上校 0.50美元

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] . -
The Giant Scissors . 50
这 巨大的 剪刀 . -
巨型剪刀 .50

[tu:] [ˈlɪt(ə)] [naɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] . -
Two Little Knights of Kentucky . 50
二 小的 骑士 的 肯塔基州 . -
肯塔基州的两名小骑士 .50

[bɪg] [ˈbrʌðər] . -
Big Brother . 50
大的 兄弟 . -
老大哥 .50

[oʊ] [ˈmæmɪz] [ˈtɔ:rmənt] . -
Ole Mammy's Torment . 50
奥莱 妈妈的 折磨 . -
老妈子的折磨 .50

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈdeɪgoʊ] . -
The Story of Dago . 50
这 故事 的 达戈 . -
《达戈的故事》.50

[ˈsɪslɪ] . -
Cicely . 50
西塞莉 . -

西西莉 .50

[ænt] - [ˈlaɪzəz][ˈhɪroʊ] . -
Aunt ' Liza's Hero . 50
阿姨 - 丽莎的 英雄 . -

丽莎阿姨的英雄 .50

[ðə; ðɪ] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
The Quilt that Jack Built . 50
这 被子 那 杰克 建造 . -

杰克做的被子 .50

[flɪps] " [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] " . -
Flip's " Islands of Providence " . 50
翻转 " 岛屿 的 普罗维登斯 " . -

Flip 的《普罗维登斯群岛》.50

[ˈmɪldrədʒ] [ɪnˈherɪtəns] . -
Mildred's Inheritance . 50
米尔德雷德的 遗产 . -

米尔德雷德的遗产 .50

[ˈʌðər] [bʊks]
Other Books
其他 图书

其他书籍

[ˈdʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] \$1 . -
Joel : A Boy of Galilee \$1 . 50
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 \$1 . -

约珥：加利利的男孩 1.50美元

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] . -
In the Desert of Waiting . 50
在 这 沙漠 的 等待 . -

在等待的沙漠中 .50

[ðə; ðɪ] [θri:] [ˈwiːvəz] . -
The Three Weavers . 50
这 三 织工 . -

三个织工 .50

[ˈkiːpɪŋ] [ˈtrɪst] . -
Keeping Tryst . 50
保持 幽会 . -

保持幽会 .50

[ðə; ðɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbliːdɪŋ] [ˈhɑːrt] . -
The Legend of the Bleeding Heart . 50
这 传奇 的 这 出血 心 . -

《流血之心》的传说 .50

[ˌeɪ es ˈeɪ] [ˈhoʊlmz] [wʌn] . -
Asa Holmes 1 . 00
阿萨 福尔摩斯 1 . -

阿萨·霍姆斯 1.00

[ˈsɒŋz] - ([ˈpoʊəməz] , [wɪð; wɪθ][ˈælbɪən] [ˈfeləʊz] [ˈbeɪkən]) [wʌn] . -
Songs Ysame (Poems , with Albion Fellows Bacon) 1 . 00
歌曲 - (诗歌 , 和 阿尔比恩 研究员 熏肉) 1 . -

歌曲 Ysame（诗歌，与 Albion Fellows Bacon 合著）1.00

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

- [ˈsʌməɹ] [stri:t] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
200 Summer Street Boston , Mass .
- 夏天 街道 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿萨默街200号

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈplætˌɔːrm] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
" **SHE STOOD THERE ON THE PLATFORM , WAVING HER HANDKERCHIEF .**
" 她 站立 那里 在 这 平台 , 挥手 她 手帕 .

她站在站台上，挥舞着手帕。

" ([si:] [peɪdʒ] -)
" **(See page 300)**
" (看 页 -)

(见第300页)

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l]
The Little Colonel
这 小的 上校

小上校

[æɪt; æt] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl]
at Boarding - School
在 登机 - 学校

在寄宿学校

[baɪ] [ˈæni] [ˈfelʊʊz] [ˈdʒɔːnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪriːz] , "
Author of " The Little Colonel Series , "
作者 的 " 这 小的 上校 系列 , "

《小上校系列》的作者

" [bɪg] [ˈbrʌðər] , "
" **Big Brother , "**
" 大的 兄弟 , "

“老大哥”

" [oʊl] [ˈmæmɪz] [ˈtɔːrment] , "
" **Ole Mammy's Torment , "**
" 奥莱 妈妈的 折磨 , "

“老妈的折磨”

" [eɪ es ˈeɪ] [ˈhoʊlmz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **Asa Holmes , "** **etc** .
" 阿萨 福尔摩斯 , " ETC .

“阿萨·霍姆斯”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈeθəl,drəd] [biː] . [ˈbæri]
Illustrated by ETHELDRED B . BARRY
插图 经过 埃塞尔德雷德 B . 巴里

由埃塞尔德雷德·B·巴里绘制插图

" [ðɪs] [ˈlɜːrɪd] [aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
" **This learned I from the shadow of a tree ,**
" 这 学习 我 从 这 阴影 的 一个 树 ,

“这是我从树荫下学到的，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊ] [dɪd] [sweɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
Which to and fro did sway upon a wall ,
哪个 到 和 弗 做过 摇摆 之上 一个 墙 ,
它靠在墙上来回摇摆,

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfædʊ] [selvz] — [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼɪnfluəns] — [meɪ] [fɔ:l]
Our shadow selves — our influence — may fall
我们的 阴影 自我 — 我们的 影响 — 可能 落下
我们的阴暗面——我们的影响力——可能会消逝

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [ʼnevər] [biː; bi] .
Where we can never be .
在哪里 我们 能 绝不 是 .
我们永远无法到达的地方。

" [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] * [el] . [siː] . [peɪdʒ] &
" **BOSTON * L . C . PAGE &**
" 波士顿 * L . C . 页 &
“波士顿 * LC 页&

[ˈkʌmpəni] * [ˈpʌblɪʃərz]
COMPANY * PUBLISHERS
公司 * 出版商
公司 * 出版商

[ˈkɔːpraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -
版权所有，1903年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司
LC Page & Company

([ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd])
(**INCORPORATED**)
(公司)
(公司)

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的
版权所有

[ˈpʌblɪʃt] , [dʒʊˈlaɪ] , -
Published , July , 1903
已发布 , 七月 , -
出版于1903年7月

[θɜːrˈtiːnθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] , -
Thirteenth Impression , March , 1909
第十三 印象 , 行进 , -
第十三版，1909年3月

[tuː; tə]
TO
到
到

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
All the Girls
全部 这 女孩们
所有女孩

[hu:] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , WHO , LIKE THE LITTLE COLONEL , WHO , 喜欢 这 小的 上校 ,	谁, 就像那位小上校一样,
[ɑ:r; ər] ARE 是	是
" ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [fi:t] " STANDING WITH RELUCTANT FEET " 常设 和 不情愿的 脚	“不情愿地站着”
[wer] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['rɪvər] [mi:t] , WHERE THE BROOK AND RIVER MEET , 在哪里 这 溪 和 河 见面 ,	溪流与河流交汇之处
[ˈwʊmənˌhʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldˌhʊd] [swi:t] . WOMANHOOD AND CHILDHOOD SWEET . 女性 和 童年 甜的 .	女性与童年的甜蜜。
" ['kɑ:ntents] " CONTENTS " 内容	“内容
[ˈtʃæptər] [peɪdʒ] CHAPTER PAGE 章 页	章节页
[aɪ] . [ɔ:f] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] - I . Off to Boarding - School 11 我 . 离开 到 登机 - 学校 -	一、前往寄宿学校 11
[i:] . II . <u>二</u> .	二、
[ə; eɪ] [nu:] [frend] - A New Friend 27 一个 新的 朋友 -	新朋友 27
[aɪ'ar'aɪ] . III . <u>三</u>、 .	三、
[ˈaɪdəz] ['si:kɹət] - Ida's Secret 48 艾达的 秘密 -	艾达的秘密 48
[aɪ 'vi:] . IV . <u>第四</u> .	四、

[ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [klʌb] -
The Shadow Club 69
这 阴影 俱乐部 -

影子俱乐部 69

[vi:] . [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃiz] -
V . At the Beeches 89
V 在 这 山毛榉 -

V. 在山毛榉树下 89

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ʌnɪnˈvaɪtɪd] [ɡests] -
Uninvited Guests 101
不速之客 客人 -

不速之客入门指南

[ˌviː,arˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈhæləʊˈiːn] [mæskəˈreɪd] -
The Hallowe'en Masquerade 123
这 万圣节 化装舞会 -

万圣节假面舞会 123

[ˌviː,arˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpendzələm] -
The Princess of the Pendulum 139
这 公主 的 这 摆 -

钟摆公主 139

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[wʌn] [ˈreɪni] [ˌæftərˈnuːn] -
One Rainy Afternoon 158
一 下雨 下午 -

一个雨后的下午 158

[eks] . [ə; eɪ][plɑ:t] -
X . A Plot 176
X 一个 阴谋 -

X. 地块 176

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ˈʃiːps] [ˈkloʊðɪŋ] -
A Wolf in Sheep's Clothing 190
一个 狼 在 羊的 衣服 -

披着羊皮的狼 190

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . [ˌɡoʊst] [ɔːr][ˌgɜːrl] -
XII . **Ghost or Girl** **213**
十二 . 鬼 或者 女孩 -

XII. 鬼魂或女孩 213

[ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ˌklʌb] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] -
The Shadow Club in Disgrace **228**
这 阴影 俱乐部 在 耻辱 -

耻辱中的影子俱乐部 228

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [θri:] ['wi:vəz] -
The Three Weavers **246**
这 三 织工 -

三个织工 246

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] -
Thanksgiving Day **275**
感恩 天 -

感恩节第275天

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈkrɪsməs] [ˌɡriːnz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [naɪt] ['embərz] -
Christmas Greens and Watch - Night Embers **287**
圣诞节 青菜 和 手表 - 夜晚 余烬 -

圣诞绿植与守夜余烬 287

[lɪst] [ˌʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ˌpeɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˌplætˈfɔːrm] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] " ([siː] [ˌpeɪdʒ] -)
" **She stood there on the platform , waving her handkerchief** " (**See page 300**)
" 她 站立 那里 在 这 平台 , 挥手 她 手帕 " (看 页 -)
[ˈfrʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

“她站在站台上，挥舞着手帕”（见第300页）卷首插图

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] " -
" She turned her white fingers in the moonlight " 61
" 她 转向 她 白色的 手指 在 这 月光 " -
"她在月光下转动着白皙的手指" 61

" - [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [neɪv] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ˈpɑːrtnər] - " -
" ' This little Knave must be my partner ' " 130
" - 这 小的 恶棍 必须 是 我的 伙伴 - " -
"“这个小骗子一定是我的同伙”" 130

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] " -
" She could hear every word of the conversation " 167
" 她 可以 听到 每一个 单词 的 这 对话 " -
"她能听到谈话中的每一个字"167

" [hiː; hi][held] [aɪˈtiː][əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [pæs] [θruː] " -
" He held it aside for them both to pass through " 199
" 他 握住 它 旁边 为了 他们 两个都 到 经过 通过 " -
"他把路让到一边，让他们俩先通过。"199

" [ˈmɪtiː] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [tuː] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] " -
" Mittie sat up in bed , too startled to utter a sound " 220
" 米蒂 卫星 向上 在 床 , 也 惊慌 到 说出 一个 声音 " -
"米蒂猛地坐起身来，吓得说不出话来。"220

" - [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] - " -
" ' It's like a bit of home to see you again ' " 283
" - 它是 喜欢 一个 少量 的 家 到 看 你 再次 - " -
"“再次见到你就像回家一样”283

" [ˈmælkəm] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɡʌn] , [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] " - [-]
" Malcolm , leaning on his gun , stood watching her " 293 [11]
" 马尔科姆 , 倾斜 在 他的 枪 , 站立 观看 她 " - [-]
"马尔科姆倚着枪，站在那里看着她" 293[11]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [æt; ət]
THE LITTLE COLONEL AT
这 小的 上校 在
小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)
(商标)

[ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl]
BOARDING - SCHOOL
登机 - 学校
寄宿学校

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ɔːf] [tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl]
OFF TO BOARDING - SCHOOL
离开 到 登机 - 学校
去寄宿学校

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət][ˈloʊkəst] .
Something unusual was happening at Locust .
某物 异常 曾是 发生 在 刺槐 .
蝗虫镇发生了一些不寻常的事情。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [sep'tembər] ,
Although it was early in September ,
虽然 它 曾是 早期的 在 九月 ,

虽然当时已是九月初，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tʌki] ['sʌmə] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər]
and the heat and dust of a Kentucky summer still lingered in every corner
和 这 热 和 灰尘 的 一个 肯塔基州 夏天 仍然 徘徊不去 在 每一个 角落
[ʌv; əv] - ['væli] ,
of Lloydsboro Valley ,
的 - 谷 ,

肯塔基州夏季的酷热和尘土仍然弥漫在劳埃兹伯勒山谷的每个角落。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [vaɪn] - ['kʌvəd] [pɪləs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər]
the great house with its vine - covered pillars was being hastily put in order for
这 伟大的 房子 和 它是 藤 - 涵盖 柱子 曾是 存在 草草 放 在 命令 为了
[ˈwɪntər] ['kloʊzɪŋ] .
winter closing .
冬天 结束 .

那座有着藤蔓缠绕的柱子的宏伟宅邸正在匆忙收拾，准备过冬关闭。

[rɑ:b][muə; mɔ:] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenɪs] ['rækɪt] [æz; əz][hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] ['ʌndər]
Rob Moore , swinging his tennis racket as he sauntered down the avenue under
抢 摩尔 , 摇摆 他的 网球 球拍 作为 他 漫步 向下 这 大街 在下面
[ðə; ði] ['ɑ:rtʃɪŋ] ['loʊkəst] - [tri:z] ,
the arching locust - trees ,
这 拱形 刺槐 - 树木 ,

罗布·摩尔挥舞着网球拍，沿着拱形刺槐树下的林荫大道漫步而行。

[stɑ:pt] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
stopped short with a whistle of surprise .
停止 短的 和 一个 哨 的 惊喜 .

一声惊呼戛然而止。

[ðə; ði] ['tenɪs] [net] [wʌz; wəz] [daʊn] .
The tennis net was down .
这 网球 网 曾是 向下 .

网球网倒了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer'wel] [geɪm] ,
He had come at the Little Colonel's invitation for a farewell game ,
他 有 来 在 这 小的 上校的 邀请 为了 一个 告别 游戏 ,
他应小上校的邀请前来参加告别赛。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [fɪ:; fɪ][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
as they were both to start to school on the morrow , she in the Valley ,
作为 他们 是 两个都 到 开始 到 学校 在 这 明天 , 她 在 这 谷 ,
因为他们俩明天都要上学，她在山谷里，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn] [taʊn] .
and he in town .
和 他 在 镇 .

他在城里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][net] . [-]
He could not understand the sudden removal of the net . [12]
他 可以 不是 理解 这 突然 移动 的 这 网 . [-]

他无法理解为何突然撤走渔网。[12]

[ðen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evri] ['hæmək] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] - [tʃer] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm]
Then he noticed that every hammock and garden - chair had disappeared from
然后 他 注意到 那 每一个 吊床 和 花园 - 椅子 有 消失 从
[ðə; ði] [lɔ:n] .
the lawn .
这 草地 .

然后他发现草坪上的所有吊床和花园椅都消失了。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði][ju:zuəl] [treɪl] [ʌv; əv] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd][pɑ:m] - [li:f] [fænz][wʌz; wəz] [left] [ɑ:n][ðə; ði]
Not even the usual trail of magazines and palm - leaf fans was left on the
不是 甚至 这 通常 踪迹 的 杂志 和 棕榈 - 叶子 粉丝 曾是 左边 在 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

草地上连往常散落的杂志和棕榈叶扇子都没有留下。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][aʊər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
to show that somebody had been spending a comfortable hour in the shade
到 展示 那 某人 有 到过 开支 一个 舒服的 小时 在 这 阴影
.
:
.

表明有人在树荫下舒适地待了一个小时。

[ju:zuəli; ju:zəli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['rɪbənz]
Usually at this time in the afternoon there was a flutter of ribbons
通常 在 这 时间 在 这 下午 那里 曾是 一个 扑 的 丝带
[ænd; ənd] [waɪt] ['dresɪz] ['sʌmwɛr] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ;
and white dresses somewhere back among the trees ;
和 白色的 连衣裙 某处 后退 之中 这 树木 ;

通常下午这个时候，树林深处会飘动着彩带和白色连衣裙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] .
but the place was deserted now .
但 这 地方 曾是 荒凉的 现在 .

但现在这里空无一人。

[ðə; ði] ['wɪkər] [ti:] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ɪts]['kɔ:rnər][ɑ:n][ðə; ði] [pi'a:zə] .
The wicker tea - table was gone from its corner on the piazza .
这 柳条 茶 - 桌子 曾是 已消失 从 它是 角落 在 这 广场 .

广场角落里的柳条茶几不见了。

[ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kʊʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['kɒsɪ][kɔ:rnərz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vaɪnz]
The rugs and cushions which had filled the cosy corners behind the vines
这 地毯 和 靠垫 哪个 有 已填 这 舒适 角落 在后面 这 藤蔓
[wɜ:r; wər] [pækt] [ə'wei] .
were packed away .
是 包装 离开 .

藤蔓后方舒适角落里摆放的地毯和靠垫都被收了起来。

[ðə; ði] [leɪs] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ,
The lace curtains were down in the long drawing - room , and ,
这 蕾丝 窗帘 是 向下 在 这 长的 绘画 - 房间 , 和 ,

长长的客厅里，蕾丝窗帘都拉了下来，

['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] ['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn]
peering through the windows which opened to the floor , he saw a coloured man
窥视 通过 这 视窗 哪个 打开 到 这 地面 , 他 锯 一个 有色 男人
.
:
.

他透过落地窗向外望去，看到一个黑人男子。

[ˈbɪzɪli] [ˈfraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [oʊld] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn] [ˈlɪnɪn] [ˈkʌvərz] .
busily shrouding the handsome old furniture in linen covers .

忙碌地 裹尸布 这 英俊的 老的 家具 在 亚麻布 封面 .

忙着用亚麻布罩把漂亮的旧家具盖起来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈæli:k] ? " [æskt] [rɑːb] .
" **What's the matter , Alec ?** " **asked Rob** .

" 是什么 这 事情 , 亚历克 ? " 问 抢 .

“亚历克，你怎么了？”罗布问道。

" [wʌt] [hæz; hæz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ? "
" **What has become of everybody ?** "
" 什么 有 变得 的 大家 ? "
" 大家都怎么了？ "

“大家都怎么了？ ”

" [dʌn] [hæd; həd][bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [oʊl] [ˈkɜːrn(ə)l] [læs] - [naɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] .
" **Done had bad news from Ole Colonel las ' night ,** " **answered the man** .

" 完毕 有 坏的 消息 从 奥莱 上校 最后 - 夜晚 , " 回答 这 男人 .

“昨晚老上校给我带来了坏消息，”那人回答道。

" - [ˈteləgræft] [frʌm; frəm][hɑːt] [sprɪŋz] [ðæt] [oʊl] - [ˈrʊmətɪz] [ɪz] [wʊs] , [ænd; ɛnd]
" **Walkah telegraphed from Hot Springs that ole Marse's rheumatiz is wuss , and**
" - 电报 从 热的 斯普林斯 那 奥莱 - 风湿病 是 懦夫 , 和

“沃卡从温泉城发来电报说，老马尔斯的风湿病很严重，而且

[em aɪ ˈes] - [ˈʃəːmən]
" **Mis ' Sherman**
" 误 - 谢尔曼

谢尔曼小姐

[ʃiːz] [^wain] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈwaɪl] , [æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪz] [^wain] [tuː; tə]
she's gwine down to stay with him awhile , an ' the young ladies is gwine to
她是 格温 向下 到 停留 和 他 一会儿 , 一个 - 这 年轻的 女士们 是 格温 到

- - - [skuːl] .
bo'din ' - school .
- - - 学校 .

她要下去陪他一段时间，而那位年轻女士要去上舞蹈课。

[wiː; wi] [ˈɔlz] [ˈfɪksɪn] - [tuː; tə] [[ɛt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] - .
" **We all's fixin ' to shet up the place till Chris'mus** .
我们 一切 修复 - 到 母 向上 这 地方 直到 - .

我们打算一直待到圣诞节。

" [rɑːb] [geɪv] [əˈhʌðər] [lɔːŋ] [ˈwɪs(ə)l] , [[rɪl] [ænd; ɛnd] [laʊd] . [-]
" **Rob gave another long whistle , shrill and loud . [13]**
" 抢 给予 其他 长的 哨 , 尖锐 和 大声 . [-]

罗布又吹了一声长长的口哨，尖锐而响亮。 [13]

" [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] !
" **Boarding - school !**
" 登机 - 学校 !

寄宿学校！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [sərˈpraɪz] [aʊt] !
" **Well , this is the biggest surprise out !**
" 出色地 , 这 是 这 最大 惊喜 出去 !

“哇，这真是最大的惊喜！ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] [haɪ] [trɪl] ,
" **His whistle was answered from the upper hall by a clear high trill** ,
" 他的 哨 曾是 回答 从 这 上 大厅 经过 一个 清除 高的 颤音 ;
“他的哨声从楼上的大厅传来一声清脆的高亢颤音作为回应，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːnəlz] [ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌmər] [ðeɪ]
which had been the Little Colonel's signal for him since the first summer they
哪个 有 到过 这 小的 上校的 信号 为了 他 自从 这 第一的 夏天 他们
[hæd; həd] [pleɪd] [təˈgeðər] .
had played together .
有 玩 一起 .
从他们一起玩耍的第一个夏天起，这便是小上校给他的信号。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər] [kɔːl][hiː; hi] [stept] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hɔːl] ,
Giving the answering call he stepped inside the hall ,
给予 这 回答 称呼 他 步 里面 这 大厅 ;
接起电话后，他走进了大厅。

[ænd; ænd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [piəd] [ʌp] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ]
and standing at the foot of the stairs peered up anxiously at the laughing
和 常设 在 这 脚 的 这 楼梯 窥视 向上 焦虑地 在 这 笑
[feɪs] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstər] - [reɪl] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
face leaning over the banister - rail above him .
脸 倾斜 超过 这 栏杆 - 轨 多于 他 .
他站在楼梯脚下，焦急地抬头望着上方栏杆上倚着的那张笑脸。

" [kʌm] [daʊn] , [baɪd] , [ænd; ænd] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Come down , Lloyd , and tell me all about it** , " **he demanded** .
" 来 向下 , 劳埃德 , 和 告诉 我 全部 关于 它 , " 他 要求 .
“下来吧，劳埃德，把事情的来龙去脉都告诉我，”他命令道。

" [aɪ] [kɑːnt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][æŋ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuʊn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈtæntələɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl]
" **I can't now , she replied , in an important tone , smiling tantalizingly at the tall**
" 我 不能 现在 , " 她 回复 , 在 一个 重要的 语气 , 微笑 令人垂涎地 在 这 高的
 ,
 ,
 ,
“我现在不行，”她用一种严肃的语气回答道，同时对着高个子男人露出一个撩人的微笑。

[brɔːd] - [ˈʃouldərd] [bɔɪ] [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈrækɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃər]
broad - shouldered boy who shook his racket at her with a threatening gesture
广阔 - 肩部 男生 WHO 摇晃 他的 球拍 在 她 和 一个 威胁 手势
 .
 :
 .
一个肩膀宽阔的男孩挥舞着球拍，做出威胁的手势。

" [mɑːθə] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ænd][mɑːm] [bek] [ɪz] [ˈpækɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] .
" **Mothah has gone to town , and Mom Beck is packing my trunk** .
" 莫塔 有 已消失 到 镇 , 和 妈妈 贝克 是 包装 我的 树干 .
“妈妈进城了，贝克妈妈正在收拾我的行李箱。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
I have to show her what things to put into it .
我 有 到 展示 她 什么 事物 到 放 进入 它 .
我得告诉她里面应该放些什么。

[ˈbetɪ] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈsʌmwər] .
Betty is down there somewhere .
贝蒂 是 向下 那里 某处 .
贝蒂就在下面某个地方。

[ʃi:l] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔ:f] - [kjəri'ɑ:səti] .
She'll take the edge off yoah curiosity .
壳 拿 这 边缘 离开 - 好奇心 .

她会帮你消除好奇心。

[ˈbeti] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; ei][pɪŋk] [dres] [ˈhwɪskɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈləʊər] [hɔ:l]
Betty , " she called , catching sight of a pink dress whisking through the lower hall
贝蒂 , " 她 称为 , 捕捉 视线 的 一个 粉色的 裙子 搅拌 通过 这 降低 大厅
, ,
, ,

“贝蒂！”她喊道，同时瞥见一件粉红色的连衣裙飞快地穿过楼下的走廊。

" [dəʊnt] [tel] [rɑ:b] [wɒt] [sku:l] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] .
" don't tell Rob what school we are going to .
" 不 告诉 抢 什么 学校 我们 是 去 到 .
“不要告诉罗布我们要去哪所学校。”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ges] . "
Make him guess . "
制作 他 猜测 . "

让他猜。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈænsər] [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈmɪstʃɪvəs] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [braʊn] [aɪz] ,
" All right , " answered Betty , with a mischievous light in her brown eyes ,
" 全部 正确的 , " 回答 贝蒂 , 和 一个 恶作剧 光 在 她 棕色的 眼睛 ,
“好吧,”贝蒂回答道，棕色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [kə:lz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [steps] .
as she tossed back her curls and led the way out to the stone steps .
作为 她 抛掷 后退 她 卷发 和 引领 这 方式 出去 到 这 石头 步骤 .
她甩了甩卷发，带头走向石阶。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [aʊt] [hɪr] .
" We'll have to sit out here .
" 出色地 有 到 坐 出去 这里 .

我们只能坐在这里了。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæməks] [ænd; ənd] [pɔ:rt] - [tʃerz] [ɑ:r; əɹ] [pækt] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd]
All the hammocks and porch - chairs are packed away in the attic , " she explained
全部 这 吊床 和 门廊 - 椅子 是 包装 离开 在 这 阁楼 , " 她 解释
, [-]
, [14]
, [-]

“所有的吊床和门廊椅都打包收进了阁楼,”她解释说，[14]

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sprɛd] [aʊt][ðə; ði][pɪŋk] [skɜ:rt][ænd; ənd] [li:nd] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] [bæk] [əˈɡenst] [wʌn]
as she spread out the pink skirt and leaned comfortably back against one
作为 她 传播 出去 这 粉色的 裙子 和 倾斜 舒适地 后退 反对 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪləs] .
of the white pillars .
的 这 白色的 柱子 .

她展开粉色裙子，舒服地靠在其中一根白色柱子上。

" [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ju:v] [bɪn] [ɪn][ə; ei] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈhɜ:ri] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd][jʊɹ; jər]
" Seems to me you've been in a howling hurry with your planning and your
" 似乎 到 我 你已经 到过 在 一个 嚎叫 匆忙 和 你的 规划 和 你的
[ˈpækɪŋ] ,
packing ,
包装 ,

“我看你好像在计划和打包方面都太匆忙了。”

" [sed] [rɑ:b] , [ɪn][æn; ən] [ə'gri:vɪd] [tʊŋ] .
" **said Rob , in an aggrieved tone .**
" 说 抢 , 在 一个 受委屈的 语气 .

罗布愤愤不平地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] . " **I didn't hear a whisper of all this when I was here yesterday evening .** "
" 我 没有 听到 一个 耳语 的 全部 这 什么时候 我 曾是 这里 昨天 晚上 . "
“我昨天晚上在这里的时候，一点风声都没听到。”

" [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] , " ['ænsər] ['betɪ] . **The telegram didn't come until after you had gone , " answered Betty .**
" 这 电报 没有 来 直到 后 你 有 已消失 , " 回答 贝蒂 .
“电报是在你走后才到的,”贝蒂回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['gɑ:dmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] , **But I think godmother must have been expecting it .**
" 但 我 思考 教母 必须 有 到过 期待 它 ,
但我认为教母肯定预料到了。

[fɔ:r; fər][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] [hɜ:r; hər][plænz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] [br'gæn] ['ɜ:rlɪ] **for in half an hour her plans were all made , and the packing began early**
为了 在 一半 一个 小时 她 计划 是 全部 制成 , 和 这 包装 开始 早期的
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . **this morning .**
这 早晨 .
半小时内，她的计划就全部制定好了，今天一大早就开始打包。

[æz; əz]['pɑ:pə][dʒæks] ['bɪznəs] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['nɪrli] [ɔ:l] [fɔ:l] , **As Papa Jack's business will keep him away nearly all fall ,**
作为 爸爸 杰克的 商业 将要 保持 他 离开 几乎 全部 落下 ,
由于杰克爸爸的生意会让他整个秋季几乎都无法外出，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][kloʊz][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][send] [lɔɪd] [ænd; ənd][em 'i:] **there was nothing to do but close the house and send Lloyd and me**
那里 曾是 没有什么 到 做 但 关闭 这 房子 和 发送 劳埃德 和 我
[tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] . **to boarding - school .**
到 登机 - 学校 .
除了关闭房子，把我和劳埃德送到寄宿学校之外，别无他法。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['bɪzi] [wi:v] [bɪn] . **You can't imagine how busy we've been .**
你 不能 想象 如何 忙碌的 我们已经 到过 .
你无法想象我们有多忙。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . " **We are to leave to - morrow morning .** "
我们 是 到 离开 到 - 明天 早晨 . "
我们明天早上出发。

" [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] , " ['ænsər] [rɑ:b] . **So are we , " answered Rob .**
" 所以 是 我们 , " 回答 抢 .
“我们也是,”罗布回答道。

" - [lʊks] ['nɪrli] [æz; əz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æz; əz]['loo:kəst] . **Oaklea looks nearly as deserted as Locust .**
" - 看起来 几乎 作为 荒凉的 作为 刺槐 .
“奥克利亚看起来几乎和洛卡斯特一样荒凉。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [heɪt] [ðɪs] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsʌmə] .
I always hate this breaking - up time at the end of every summer .

我 总是 恨 这 打破 - 向上 时间 在 这 结尾 的 每一个 夏天 .
我总是很讨厌每个夏天结束时的这段分手时光。

" [æz; əz][hi; hi] [spʊk] ,
" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈʊdə] [ʌv; əv][ha:t] [ˈdʒɪndʒərbred] [wʌz; wəz] [wa:ftɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnə] [ʌv; əv][ðə; ði]
a delicious odour of hot gingerbread was wafted around the corner of the
一个 可口的 气味 的 热的 姜饼 曾是 飘散 大约 这 角落 的 这
[haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɪtʃɪn] ,
house from the distant kitchen ,
房子 从 这 遥远 厨房 ,

一股热腾腾的姜饼香味从远处厨房飘过屋子的角落，扑面而来。

[ænd; ənd][hi; hi] [stɑ:pt] [tu;: tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] .
and he stopped to look at Betty and smile .
和 他 停止 到 看 在 贝蒂 和 微笑 .

他停下来看着贝蒂，笑了笑。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ju;: jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? " [hi; hi] [æskt] .
" What does that make you think of ? " he asked .
" 什么 做 那 制作 你 思考 的 ? " 他 问 .

“这让你想到了什么？”他问道。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sepˈtembər] [æftərˈnu:n] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] , " [ˈænsər] [ˈbetɪ] , [ˈdri:mɪli] ,
" Of a lovely September afternoon just like this , " answered Betty , dreamily ,
" 的 一个 迷人的 九月 下午 只是 喜欢 这 , " 回答 贝蒂 , 梦幻般地 ,

“就像今天这样美好的九月午后，”贝蒂梦幻般地回答道。

[hæf] - [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [di:p] [breθ]
half - closing her eyes and drawing in the fragrance with a slow , deep breath
一半 - 结束 她 眼睛 和 绘画 在 这 香味 和 一个 慢的 , 深的 气息
. [-]
. [15]
. [-]

她半闭着眼睛，慢慢地、深深地吸了一口气，吸入了香味。[15]

" [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ˈʃædʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ˈflɪkərɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]
" Of long shadows on the lawn and the sunshine flickering down through the
" 的 长的 阴影 在 这 草地 和 这 阳光 闪烁 向下 通过 这
[ˈloʊkəst] [li:vz] [laɪk] [ɡoʊld] ,
locust leaves like gold ,
刺槐 树叶 喜欢 金子 ,

“草坪上投下长长的影子，阳光透过刺槐树叶像金子一样闪烁下来，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] .
just as it is doing now .
只是 作为 它 是 正在做 现在 .

就像现在这样。

[ʌv; əv] [ˈmælkəm] [ˈmækənˌtaɪr] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʊvər] [wer] [ju;: jʊ][ɑ:r; ə] , [θrʌmɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbəendʒoʊ] ,
Of Malcolm MacIntyre sitting over where you are , thrumming on his banjo ,
的 马尔科姆 麦金泰尔 坐着 超过 在哪里 你 是 , 嗡嗡作响 在 他的 班卓琴 ,

仿佛马尔科姆·麦金泰尔就坐在你上方，拨弄着他的班卓琴，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ki:θ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ænd; ənd] [lɔɪd] [ænd; ənd][em 'i:][ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] - [maɪ][oʊld] [kən'tʌki]
and of Keith and you and Lloyd and me all singing ' My Old Kentucky
和 的 基思 和 你 和 劳埃德 和 我 全部 歌唱 - 我的 老的 肯塔基州
[hoʊm] . -
Home . '
家 - -

还有基思、你、劳埃德和我一起唱《我的肯塔基老家》。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? " "
Is that what it makes you think of ? " "
是 那 什么 它 制作 你 思考 的 ? "

你想到的就是这个吗？

" [jes] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [wi:; wi] [geɪv] [oʊld] [ænt] ['sɪndi] .
" Yes , that and the chase we gave old Aunt Cindy .
" 是的 , 那 和 这 追赶 我们 给予 老的 阿姨 辛迪 .

“是的，还有我们追赶辛迪老姨妈的事。”

['wɔznt] [ʃi:; ʃi][mæd] [wen] [aɪ] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɪndʒərbred] !
Wasn't she mad when I made off with that gingerbread !
不是 她 疯狂的什么时候 我 制成 离开 和 那 姜饼 !

当我拿走那块姜饼时，她是不是气疯了！

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜ:ɪ; hər][oʊld] ['slɪpər] [səʊls] [jet] , ['flɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['æftər][em 'i:] . "
I can hear her old slipper soles yet , flopping down the path after me . "
我 能 听到 她 老的 拖鞋 鞋底 然而 , 扑腾 向下 这 小路 后 我 . "

我仿佛还能听到她那双旧拖鞋的鞋底啪嗒啪嗒地跟在我身后。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [si:mz] , " [mju:zd] ['beti] , " [ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['oʊnli] [tu:] ['jɪrz] . "
" How long ago that seems , " mused Betty , " and yet it's only two years . "
" 如何 长的 前 那 似乎 , " 沉思 贝蒂 , " 和 然而 它是 仅有的 二 年 . "

“感觉好像是很久以前的事了，”贝蒂沉思道，“但其实才过了两年。”

" [aɪ 'ti:] ['fɔrli] [mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [rɑ:b] .
" It surely must be longer than that , " exclaimed Rob .
" 它 一定 必须 是 更长 比 那 , " 惊呼 抢 .

“肯定不止这么长，”罗布惊呼道。

" [noʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [lɔɪdz] [haʊs] ['pɑ:rti] ,
" No , don't you remember , it was just after Lloyd's house party ,
" 不 , 不 你 记住 , 它 曾是 只是 后 劳埃德保险公司 房子 派对 ,

“不，你不记得了吗？那是在劳埃德的家庭聚会之后。”

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [twelv] .
when she was eleven and I was twelve .
什么时候 她 曾是 十一 和 我 曾是 十二 .

她十一岁，我十二岁的时候。

[aɪ] [went] [ə'brɔ:d] [ðæt] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] [kɑ:rl][ænd; ənd][ju:'dʒi:niə] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ]
I went abroad that fall with Cousin Carl and Eugenia , and stayed with
我 去 国外 那 落下 和 表哥 卡尔 和 尤金妮娅 , 和 入住 和

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɪr] .
them a year .
他们 一个 年 .

那年秋天，我和表哥卡尔和尤金妮娅一起出国，在他们家住了整整一年。

[ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['lookəst][ə; eɪ] [jɪr] .
And I've only been living at Locust a year .
和 我已经 仅有的 到过 活的 在 刺槐 一个 年 .

我才在 Locust 住了一年。

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [fɔːrˈtiːn] [ænd; ənd] [lɔɪdz] [θɜːrˈtiːn] ; [soʊ] [ðæt] [dʒʌst] [meɪks] [aɪˈtiː] . " **Now I'm a little over fourteen and Lloyd's thirteen ; so that just makes it** . "

现在 我是 一个 小的 超过 十四 和 劳埃德保险公司 十三 ; 所以 那 只是 制作 它 . "

我现在十四岁多一点，劳埃德十三岁；这样就正好合适了。

" [θɜːrˈtiːn] [jɛz] [ænd; ənd] [fɔɑ] [mʌnθs] [ɪgˈzæktli] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] **" Thirteen yeahs and foah months exactly , if you're talking about me , " said the** "

" 十三 是的 和 福阿 几个月 确切地 , 如果 你是 说 关于 我 , " 说 这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)] , **Little Colonel** ,

小的 上校 ,

“如果你说的是我的话，那就是整整十三年零九个月了，”小上校说道。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] . **coming out on the porch with a plate in her hands** .

未来 出去 在 这 门廊 和 一个 盘子 在 她 双手 .

她端着盘子走到门廊上。

" [aɪ] [smeld] [ðə; ði] - , [soʊ][aɪ][təʊld][mɑːm] [bek] [-] **" I smelled the gingahbread , so I told Mom Beck [16]** "

" 我 闻起来 这 - , 所以 我 讲述 妈妈 贝克 [-]

“我闻到了姜饼的味道，所以我告诉了贝克妈妈[16]

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] , [ænd; ənd][ɪː; jɪ][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈpækɪŋ] [baɪ][hɜːrˈself] . **I'd have to stop for refreshments , and she could finish packing by herself** .

ID 有 到 停止 为了 茶点 , 和 她 可以 结束 包装 经过 她自己 .

我得停下来买些饮料，她可以自己收拾行李。

[aɪv] [paɪld] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [niːd] [æt; ət] - - **I've piled everything on the bed that I thought I could possibly need at bo'ding** -

我已经 堆积 一切 在 这 床 那 我 想法 我 可以 可能 需要 在 - -

[ˈskuːl] , **school** ,

学校 ,

我把所有我觉得在学校可能需要的东西都堆在了床上。

[ænd; ənd] [ðæts] - [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [oʊn] . **and that's neahly everything I own** .

和 那就是 - 一切 我 自己的 .

这就是我全部的家当了。

[wʌn] [niːdz] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] [ðɪs] [wei] . **One needs so many things going off from home this way** .

一 需求 所以 许多 事物 去 离开 从 家 这 方式 .

这样一来，从家里搬出去需要带的东西就太多了。

[hæv; həv][sʌm; səm] ? **Have some ?**

有 一些 ?

有吗？

" [ɪː; jɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] **" She passed the plate to each one , and then , sitting down on the top step** "

" 她 通过了 这 盘子 到 每个 一 , 和 然后 , 坐着 向下 在 这 顶部 步

[bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] , **beside it** ,

旁 它 ,

她把盘子递给每个人，然后坐在盘子旁边的台阶上，

[helpt] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːt] , [ˈspaɪsi] [keɪk] . **helped herself to a slice of the hot , spicy cake** .

帮助 她自己 到 一个 片 的 这 热的 , 辛辣的 蛋糕 .

她给自己切了一块又热又辣的蛋糕。

" [oʊ] , [rɑ:b] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [lɑ:ks] !
" **Oh , Rob , we're going to have such larks !**
" 哦 , 抢 , 是 去 到 有 这样 的 云雀 !

“哦，罗布，我们一定会玩得很开心！”

" [ʃi:; ji] [bɪ'gæn] .
" **she began** .
" 她 开始 .

她开始说道。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [tu:; tə] [sku:l] ,
" **I've always wanted to go away to school ,**
" 我已经 总是 通缉 到 去 离开 到 学校 ,

我一直都想去外地上学，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɪdnɑɪt] - [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn] ['sto:riz] .
and have midnight suppahs and do the things you read about in stories .
和 有 午夜 - 和 做 这 事物 你 读 关于 在 故事 .

然后吃午夜晚餐，做你在故事里读到的事情。

[aɪv] [hɜ:rd] [mɑ:θə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['semineri] [wen]
I've heard mothah talk about the funny things that happened at the seminary when
我已经 听到 莫塔 讲话 关于 这 有趣的 事物 那 发生 在 这 神学院 什么时候

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
she was a girl ,
她 曾是 一个 女孩 ,

我听妈妈讲过她小时候在神学院发生的那些趣事，

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [waɪld][tu:; tə][goʊ][ðər; ðər] , [tu:] .
till I was simply wild to go there , too .
直到 我 曾是 简单地 荒野 到 去 那里 , 也 .

直到我也变得无比渴望去那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] ,
And now it seems too good to be true , that we are really going ,
和 现在 它 似乎 也 好的 到 是 真的 , 那 我们 是 真的 去 ,

现在这一切似乎美好得难以置信，我们真的要出发了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ru:m] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][wʌn] [tɜ:rm] [wen]
and are to have the very same room that she had one term when
和 是 到 有 这 非常 相同的 房间 那 她 有 一 学期 什么时候

- [wʌz; wəz] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
grandfathah was away from home ,
- 曾是 离开 从 家 ,

而且她将住进祖父不在家时她住过的同一个房间。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] - [ðər; ðər][ɪn] ['lɪt(ə)] [oʊld] - ['semineri] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ]
and she boahded there in little old Lloydsboro Seminary just as we are going
和 她 - 那里 在 小的 老的 - 神学院 只是 作为 我们 是 去

[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

她就像我们一样，在小小的劳埃德斯伯勒神学院里安顿下来。

[ðər; ðər] !
There !
那里 !

那里！

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] , ['ru:fəli] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
" **she added , ruefully , clapping her hand over her mouth .**
" 她 额外 , 懊悔地 , 鼓掌 她 手 超过 她 嘴 .

她懊恼地补充道，同时用手捂住了嘴。

" [aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd][tuːɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪntendɪd] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] ['gesɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]
" **I've gone and told you , and I intended to keep you guessing for an**
" 我已经 已消失 和 讲述 你 , 和 我 故意的 到 保持 你 猜测 为了 一个
hou'ah .
“我已经告诉过你了，而且我本来打算让你猜个不停。”

[aɪ] [nuː] [juːd] ['neɪvə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . " **I knew you'd nevah think that we were going to stay right here in the Valley . "**
我 知道 你会 从未 思考 那 我们 是 去 到 停留 正确的 这里 在 这 谷 . "
我知道你永远不会认为我们会一直待在这个山谷里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['ænsər] [rɑːb] .
" **Of course not , " answered Rob .**
" 的 课程 不是 , " 回答 抢 .
“当然不是，”罗布回答道。

" [juːv] [bɪn] [-]
" **You've been [17]**
" 你已经 到过 [-]
“你一直是[17]

[ə; eɪ] [deɪ] ['pju:p(ə)] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] ['seminəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] ,
a day pupil at that old seminary for the last five years ,
一个 天 瞳孔 在 那 老的 神学院 为了 这 最后的 五 年 ,
过去五年，我一直是那所老神学院的走读生。

['evər] [sɪns] [juː; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [tuː; tə] [sku:l] .
ever since you started to school .
曾经 自从 你 开始 到 学校 .
自从你开始上学以来。

[aɪ'd][ˈnæt(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pækt] [ʌp] [ɔːl] [juː; jʊ] [oʊnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔːf] [tuː; tə]
I'd naturally suppose that when you packed up all you owned and started off to
ID 自然 认为 那 什么时候 你 包装 向上全部 你 拥有 和 开始 离开 到
[sku:l] [juːd] [æt; ət] [liːst] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] ['tʃɪmni] [smoʊk] .
school you'd at least go out of the sight of your own chimney smoke .
学校 你会 在 至少 去 出去 的 这 视线 的 你的 自己的 烟囱 抽烟 .
我自然而然地认为，当你收拾好所有家当去上学时，至少会远离自己家烟囱冒出的烟雾。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wer] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
I don't see where the fun is coming in .
我 不 看 在哪里 这 乐趣 是 未来 在 .
我看不出有什么好玩的。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['stu:pɪd] .
I can't think of anything more stupid .
我 不能 思考 的 任何事物 更多的 愚蠢的 .
我想不出还有什么比这更愚蠢的事了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['æftər]['lesnz; 'lesənz] , [æz; əz] [juːv]
Instead of tearing around the country on horseback after lessons , as you've
反而 的 撕裂 大约 这 国家 在 马背 后 课程 , 作为 你已经
[ɔːlweɪz] [dʌŋ] ,
always done ,
总是 完毕 ,
你没有像往常那样，在课后骑马环游全国，

['raɪdɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ,
riding where you please ,
骑术 在哪里 你 请 ,
想骑到哪儿就骑到哪儿。

[ˈjuːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈlɒðər] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [æt; ət]
you'll have to take walks with a gang of other girls with a teacher at
你会 有 到 拿 散步 和 一个 帮派 的 其他 女孩们 和 一个 老师 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
the head of the procession .
这 头 的 这 游行 .

你必须和其他一群女孩一起散步，队伍最前面会有一位老师。

[ɪts] [greɪt] [ˈeksərsaɪz] , [ðæt] , [ˈteɪkɪŋ] [steps] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
It's great exercise , that , taking steps about an inch long and saying nothing but
它是 伟大的 锻炼 , 那 , 采取 步骤 关于 一个 英寸 长的 和 说 没有什么 但
[pruːnz] [ænd; ənd][ˈprɪzəmz] . "
prunes and prisms . "
西梅 和 棱镜 . "
"这真是一项很棒的锻炼，迈着大约一英寸长的步伐，嘴里只说着李子干和棱镜。"

" [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæts] [ɔːl] ! " [kraɪd] [bɪd] .
" Don't you believe that's all ! " cried Lloyd .
" 不 你 相信 那就是 全部 ! " 哭 劳埃德 .

“你别以为就只有这些！”劳埃德喊道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːks] , [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiːl]
" We'll have to take the walks , of co'se , but think of the time we'll
" 出色地 有 到 拿 这 散步 , 的 - , 但 思考 的 这 时间 出色地
[hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈbæskɪt] - [bɔːl] .
have for basket - ball .
有 为了 篮子 - 球 .

“我们当然会散步，但想想我们会多少时间打篮球吧。”

[wiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈæŋkəreɪdʒ] [ˈgɜːlz][baɪ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
We'll be able to play the Anchorage girls by Thanksgiving ,
出色地 是 有能力的 到 玩 这 安克雷奇 女孩们 经过 感恩 ,
感恩节前我们就能和安克雷奇女子篮球队比赛了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ˈpjʊːp(ə)l] . "
and I couldn't have been on the team if I'd been only a day pupil . "
和 我 不能 有 到过 在 这 团队 如果 ID 到过 仅有的 一个 天 瞳孔 . "
如果我只是个走读生，我不可能入选校队。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [mɪs] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] , " [ˈbetɪ] [ˈædɪd] .
" Of course we'll miss the ponies , " Betty added .
" 的 课程 出色地 错过 这 小马 , " 贝蒂 额外 .

“我们当然会想念这些小马，”贝蒂补充道。

" [ˈɡɑːdmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈprezɪdənt] [welz] [tuː; tə] [let] [juː ˈes]
" Godmother tried to make some arrangement with President Wells to let us
" 教母 尝试 到 制作 一些 安排 和 总统 威尔斯 到 让 我们
[raɪd] [ˈevri] [deɪ] ;
ride every day ;
骑 每一个 天 ;

“教母曾试图与威尔斯总统达成某种协议，让我们每天都能乘车；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [æŋ; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzɪd]
but he said he couldn't make an exception in our case without being accused
但 他 说 他 不能 制作 一个 例外 在 我们的 案件 没有 存在 被告
[ʌv; əv][pɑːrʃiˈæləti] .
of partiality .
的 偏袒 .

但他表示，如果为我们破例，就会被指责偏袒。

[ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] [ˈregjələ(r)] [ˈpjuːp(ə)lz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
If we came as regular pupils we must conform to the [18]
如果 我们 来了 作为 常规的 学生 我们 必须 符合 到 这 [-]

如果我们作为正规学生入学，我们必须遵守[18]

[ˈregjələ(r)] [ruːlz] , [ænd; ənd] [kɒd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlibətɪz] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [æz; əz]
regular rules , and could not have even the liberties we always had as
常规的 规则 , 和 可以 不是 有 甚至 这 自由 我们 总是 有 作为
[deɪ] [ˈpjuːp(ə)lz] . "
day pupils . "
天 学生 . "

必须遵守常规校规，甚至连我们以前作为走读生时享有的自由都不能享受了。

" [ɪkˈsept] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] , " [kəˈrektɪd] [lɔɪd] .
" Except in one thing , " corrected Lloyd .
" 除了 在 一 事物 , " 已更正 劳埃德 .

“但有一点例外，”劳埃德纠正道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [stiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪl] ,
" We can still go to the post - office for our mail ,
" 我们 能 仍然 去 到 这 邮政 - 办公室 为了 我们的 邮件 ,

我们仍然可以去邮局取邮件，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] - [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [hændz] .
instead of having all our lettahs pass through the principal's hands .
反而 的 拥有 全部 我们的 - 经过 通过 这 校长 双手 .

而不是让我们的所有信件都经过校长之手。

[mɑːθə] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [əˈdres] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn]
Mothah thought it wouldn't be worth while to change the address for just one
莫塔 想法 它 不会 是 值得 尽管 到 改变 这 地址 为了 只是 一
[tɜːrm] ,
term ,
学期 ,

莫塔认为，仅仅为了一个学期而更改地址并不值得。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [fiː; ji] [ˈwɒnts] [emˈiː] [tuː; tə] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [meɪl] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːks]
especially as she wants me to forward the mail that comes to our box
尤其 作为 她 想要 我 到 向前 这 邮件 那 来 到 我们的 盒子
[fɔːr; fər] [ˈpɑːpə] [dʒæk] .
for Papa Jack .
为了 爸爸 杰克 .

尤其是因为她想让我把寄到我们邮箱的邮件转发给杰克爸爸。

[hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈbɪznəs] [trɪps] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [kiːp]
He changes his address so often on these business trips that he couldn't keep
他 变化 他的 地址 所以 经常 在 这些 商业 旅行 那 他 不能 保持
[ˈnəʊtɪfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊstmɪstrəs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
notifying the postmistress all the time ,
通知 这 邮政局长 全部 这 时间 ,

他出差时经常更换地址，所以不可能一直通知邮局局长。

[soʊ] [aɪ] [erˈem] [tuː; tə] [duː] [aɪˈtiː] . "
so I am to do it . "
所以 我 是 到 做 它 . "

所以，我得去做这件事。

" [wel] , [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] !
" Well , I pity you !
" 出色地 , 我 遗憾 你 !

“唉，我真同情你！”

" [ɪkˈskleɪmd] [rɑ:b] , [ˈti:zɪŋli] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrækɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tuʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtenɪs] [[u:z]
" **exclaimed Rob , teasingly , tapping his racket against the toes of his tennis shoes** .
" 惊呼 抢 , 戏谑地 , 窃听 他的 球拍 反对 这 脚趾 的 他的 网球 鞋 .
.
:
.

“罗布戏谑地喊道，同时用球拍轻敲网球鞋的鞋尖。”

" [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:lz] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [bəəd] [la:t] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪv] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
" **Boarding - schools are a bad lot , all that I've ever heard of** .
" 登机 - 学校 是 一个 坏的 很多 , 全部 那 我已经 曾经 听到 的 .

“我所听说过的寄宿学校都很糟糕。”

[skɔ:rtʃt] [ˈoʊtmɪ:l] [ænd; ənd] [draɪd] [ˈæplz] , [wɪð; wɪθ] [oʊld] [kæts] [ˈwɒtʃɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈki:hoʊl] !
Scorched oatmeal and dried apples , with old cats watching at every keyhole !
烧焦的 麦片 和 干燥 苹果 , 和 老的 猫 观看 在 每一个 锁孔 !

烧焦的燕麦片和干苹果，还有老猫在每个钥匙孔里窥视！

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

“啊！”

" [bəʊθ] [ˈgɜ:lz] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈɡast] , [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **Both girls laughed at his scowl of disgust , and Betty hastened to say ,**
" 两个都 女孩们 笑了 在 他的 皱眉头 的 厌恶 , 和 贝蒂 加快 到 说 ,

两个女孩都笑了，因为他一脸厌恶地皱起了眉头。贝蒂赶紧说道：

" [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv] [ænt] [ˈsɪndi] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [ɪf] [ðə; ði] [fer] [gets] [tu:] [bæd] .
" **But we'll have Aunt Cindy to fall back on if the fare gets too bad** .
" 但 出色地 有 阿姨 辛迪 到 落下 后退 在 如果 这 票价 获得 也 坏的 .

“但如果票价太贵，我们还有辛迪阿姨可以依靠。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ˈhoʊm] .
That's the beauty of staying so near home .
那就是 这 美丽 的 入住 所以 靠近 家 .

这就是住在离家近的地方的好处。

[mɑ:m] [bek] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [tu:; tə] [get] [ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [tu:; tə] [ˈlɔ:ndər] ,
Mom Beck is to come every Monday to get our clothes to launder ,
妈妈 贝克 是 到 来 每一个 周一 到 得到 我们的 衣服 到 洗衣 ,

贝克妈妈每周一都会来取我们的衣服洗。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [raɪt] ,
and every Saturday to bring them back and see that we are all right ,
和 每一个 周六 到 带来 他们 后退 和 看 那 我们 是 全部 正确的 ,

每个星期六都带他们回来，看看我们是否一切安好。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:l] [nɑ:t] [let] [ju: ˈes] [stɑ:rv] .
and you know she'll not let us starve .
和 你 知道 亮 不是 让 我们 饿死 .

你知道她不会让我们挨饿的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈeni] [oʊld] [kæts] [ɪn] [ðɪs] [sku:l] , [rɑ:b] .
And there aren't any old cats in this school , Rob .
和 那里 不是 任何 老的 猫 在 这 学校 , 抢 .

罗布，这所学校里没有老猫。

[mɪs] [ˈɪdɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] .
Miss Edith is a dear .
错过 伊迪丝 是 一个 亲爱的 .

伊迪丝小姐真是个可爱的人。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈferli] [lʌv] [-]
The girls fairly love [19]
这 女孩们 相当 爱 [-]

女孩们相当喜欢[19]

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɑːn] ,
the ground she walks on ,
这 地面 她 散步 在 ,
她脚下的土地,

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][biː; bi][ˈnaɪsər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmʌðərli] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] .
and I'm sure that nobody could be nicer and more motherly than Mrs .
和 我是 当然 那 无人 可以 是 更漂亮 和 更多的 母性 比 太太 .
[ˈdʒeliŋ] . "
Gelling . "
凝胶 . "

我相信没有人能比盖林太太更和蔼、更有母爱了。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈbaɪnə] - ? " [æskt] [rɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **How about Miss Bina McCannister ? " asked Rob , with a wry face .**
" 如何 关于 错过 比娜 - ? " 问 抢 , 和 一个 讽刺 脸 .
“比娜·麦卡尼斯特小姐怎么样？”罗布带着一丝嘲讽的表情问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [krɔːs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [klɔːk] , [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [prɪm] [ænd; ənd] [ˈkræbɪd] ,
" **She is cross enough to stop a clock , sober and prim and crabbed ,**
" 她 是 叉 足够的 到 停止 一个 钟 , 清醒 和 原始 和 螃蟹 ,
“她生气得能让时钟停止运转，一本正经、一本正经、却又暴躁易怒。”

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .
with eyes like a fish .
和 眼睛 喜欢 一个 鱼 .

眼睛像鱼一样。

[aɪ] [went] [ʌp][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈgrænfaːðər] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈfaʊlər] ,
I went up there one day with a note from grandfather to Professor Fowler ,
我 去 向上 那里 一 天 和 一个 笔记 从 祖父 到 教授 福勒 ,
有一天，我拿着祖父写给福勒教授的一张便条去了那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː] [sʌt] [ə; eɪ][ˈstoʊni] [glər] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [dɔːr]
and she gave me such a stony glare because I happened to let a door
和 她 给予 我 这样的 一个 石质的 强光 因为 我 发生 到 让 一个 门
[bæŋ] ,
bang ,
砰 ,

就因为我碰巧让门砰地一声关上了，她就狠狠地瞪了我一眼。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][kəʊld] [ˈʃɪvəz] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "
that I had cold shivers down my spine for a week . "
那 我 有 寒冷的 颤抖 向下 我的 脊柱 为了 一个 星期 . "
我整整一个星期都感到脊背发凉。

" [oʊ] , [rɑːb] , " [læft] [lɔɪd] .
" **Oh , Rob , " laughed Lloyd .**
" 哦 , 抢 , " 笑了 劳埃德 .

“哦，罗布，”劳埃德笑着说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] ?
" **Aren't you ashamed to talk so ?**
" 不是 你 羞愧 到 讲话 所以 ?

你这样说话不觉得羞耻吗？

[ˈenihaʊ] , [ˈmɪs] - [wɪl] [nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [ju: ˈes] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv]
Anyway , **Miss McCannister will not bother us** , **because we are not in any of**
无论如何 , 错过 - 将要 不是 打扰 我们 , 因为 我们 是 不是 在 任何 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈklæsɪz] . "
her classes . "
她 课程 : "

总之，麦卡尼斯特小姐不会来烦我们，因为我们没上她的课。

" [bʌt; bət] [ʃi:l] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tɜ:rn][ɪn] [trɒtɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" **But she'll take her turn in trotting you out to walk , just the same** .
" 但 壳 拿 她 转动 在 小跑 你 出去 到 走 , 只是 这 相同的 .
"但她还是会轮流牵着你出去散步的。"

[ðen] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][glæd] [prəˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] .
Then think what a glad procession that will be .
然后 思考 什么 一个 高兴的 游行 那 将要 是 .
想想那将会是一场多么欢乐的游行啊！

[ju:l] [fi:l] [laɪk] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] - [gæŋ] . "
You'll feel like prisoners in a chain - gang . "
你会 感觉 喜欢 囚犯 在 一个 链 - 帮派 . "
你会感觉自己像被锁链束缚的囚犯。

" [tɔ:k] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [əˈmju:z] [ju:; jʊ] [ˈeni] , " [sed] [bɪd] ,
" **Talk all you want to , if it amuses you any , " said Lloyd** ,
" 讲话 全部 你 想 到 , 如果 它 娱乐 你 任何 , " 说 劳埃德 ,
"你想说什么就说吧，如果你觉得好玩的话，"劳埃德说道。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] [əˈraʊnd] [wʌns] [mɔ:r] .
passing the gingerbread around once more .
通过 这 姜饼 大约 一次 更多的 .
再次传递姜饼。

" [aɪ ˈti:][wəʊnt] [ki:p] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [æt; ət] - - [sku:l] . "
" **It won't keep us from having a good time at bo'ding - school** . "
" 它 惯于 保持 我们 从 拥有 一个 好的 时间 在 - - 学校 . "
"但这并不会妨碍我们在学校里玩得开心。"

" [wel] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [æt; ət] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
" **Well , I'm coming out again at Thanksgiving** .
" 出色地 , 我是 未来 出去 再次 在 感恩 .
"嗯，感恩节的时候我还会再出来。"

[ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfæməli][ˌri:ˈju:niən][æt; ət] - [ðɪs] [jɪr] ,
There's to be a big family reunion at Oaklea this year ,
有 到 是 一个 大的 家庭 团圆 在 - 这 年 ,
今年奥克利亚将举行一场大型家庭聚会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:v] [stʊd] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [sti:l] [θɪŋk] [-]
and if you've stood the storm and still think [20]
和 如果 你已经 站立 这 风暴 和 仍然 思考 [-]
如果你经历了风暴，仍然认为[20]

[ðæt] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [laɪf][ɪz] [ˈfʌni] , [aɪl] [stænd] [tri:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [bɔ:ks][ʌv; əv]
that boarding - school life is funny , I'll stand treat to a five - pound box of
那 登机 - 学校 生活 是 有趣的 , 患病的 站立 对待 到 一个 五 - 磅 盒子 的
- [best] .
Huyler's best .
- 最好的 .
寄宿学校的生活真有趣，我愿意接受一箱五磅重的 Huyler's 最好的糖果作为奖励。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][let] [ðæt] [θɔːt] [ˈbuːi] [jʊː; jʊ][ʌp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈaʊəz] [bɪˈtwiːn] [ðæt]
You can let that thought buoy you up through all the hungry hours between that
你 能 让 那 想法 浮标 你 向上 通过 全部 这 饥饿的 小时 之间 那
[taɪm][ænd; ənd] [ðɪs] . "
time and this . "
时间 和 这 . "

你可以让这个想法支撑你度过从那时到现在这段时间里所有饥饿难耐的时光。

" [ˈmɜːrsi] , [rɑːb] , [dəʊnt] [θroʊ] [kəʊld][ˈwɔːtər][ɑːn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [braɪt] [ˈhoʊps] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [ˈbeti]
" **Mercy , Rob , don't throw cold water on all our bright hopes like that , " cried Betty**
" 怜悯 , 抢 , 不 扔 寒冷的 水 在 全部 我们的 明亮的 希望 喜欢 那 , " 哭 贝蒂
,
,
,
" 罗布, 别这样给我们所有美好的希望泼冷水,"贝蒂喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
springing up as she heard her name spoken in the hall .
弹簧 向上 作为 她 听到 她 姓名 说 在 这 大厅 .
听到大厅里有人叫她的名字, 她立刻跳了起来。

" [mɑːm] [bek] [ˈwɒnts][em ˈiː] .
" **Mom Beck wants me .**
" 妈妈 贝克 想要 我 .

贝克妈妈想要我。

[fɪː; fɪ][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈpækɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] . "
She is ready to begin packing my trunk . "
她 是 准备好 到 开始 包装 我的 树干 . "

她准备开始收拾我的行李箱了。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [rɑːb] , " [soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [naʊ] ,
" **I must go in a few minutes , " said Rob , " so if you're disappearing now ,**
" 我 必须 去 在 一个 很少 分钟 , " 说 抢 , " 所以如果 你是 消失 现在 ,
"我几分钟后就得走了,"罗布说, "所以如果你现在就要离开,

[aɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tɪl] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
I'll say good - bye till Thanksgiving .
患病的 说 好的 - 再见 直到 感恩 .

感恩节前再见。

" [ˈbeti] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l][hænd] .
" **Betty held out her warm little hand .**
" 贝蒂 握住 出去 她 温暖的 小的 手 .

贝蒂伸出了她温暖的小手。

" [ɡʊd] - [baɪ] . - [biː; bi] [ɡʊd] , [swiːt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][let] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈklevər] , - " [fɪː; fɪ][ˈkwʊɒtɪd] ,
" **Good - bye . ' Be good , sweet child , and let who will be clever , ' " she quoted ,**
" 好的 - 再见 . - 是 好的 , 甜的 孩子 , 和 让 WHO 将要 是 聪明的 , - " 她 引 ,
"再见。‘乖孩子, 要懂事, 让聪明的人去赢,'"她引用道。

[æz; əz][rɑːb] [geɪv] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈfeɪk] .
as Rob gave it an awkward shake .
作为 抢 给予 它 一个 尴尬的 摇 .

罗布笨拙地摇了摇它。

" [ˈpræktɪs] [wʌt] [jʊː; jʊ] [priːtʃ] , [ˈɡrænməː] [ˈbeti] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtoʊn] ,
" **Practise what you preach , Grandma Betty , " he said , in a severe tone ,**
" 实践 什么 你 布道 , 奶奶 贝蒂 , " 他 说 , 在 一个 严重 语气 ,
"奶奶贝蒂, 请以身作则,"他严厉地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [braʊn] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɒfənd] [laɪt] [ɪn]
but his blue eyes were smiling into her brown ones with a softened light in
但 他的 蓝色的 眼睛 是 微笑 进入 她 棕色的 一个 和 一个 软化 光 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但他的蓝眼睛带着柔和的光芒，对着她的棕色眼睛微笑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmræd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [dʒʌst] [ɡɔːn] ,
She had been a merry little comrade in the summer just gone ,
她 有 到过 一个 欢乐 小的 同志 在 这 夏天 只是 已消失 ,
[dʒʌst] [ɡɔːn] ,
在刚刚过去的那个夏天，她还是个快乐的小伙伴呢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [smɑɪl]
and then there was something in the brown eyes that made everybody smile
和 然后 那里 曾是 某物 在 这 棕色的 眼睛 那 制成 大家 微笑
[ɑːn] [ˈbetɪ] .
on Betty .
在 贝蒂 :

然后，贝蒂那双棕色的眼睛里似乎有一种魔力，让每个人都为她微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ləst] [krʌm] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] [hæd; həd]
As she turned to go she saw that the last crumb of gingerbread had
作为 她 转向 到 去 她 锯 那 这 最后的 屑 的 姜饼 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

她转身要走时，发现最后一块姜饼屑也消失了。

[ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [pleɪt] .
and stooping , picked up the plate .
和 弯腰 , 挑选 向上 这 盘子 :

他弯下腰，拿起盘子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈɡɑːd,mʌðərz] [pet] [piːs] [ʌv; əv] [delft] [wer] .
She recognized it as her godmother's pet piece of Delft ware .
她 认可 它 作为 她 教母的 宠物 片 的 代尔夫特 仓库 :
[delft] [wer] .
她认出这是她教母最珍爱的一件代尔夫特瓷器。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [ɪn] [brɪfɔːr] [ˈenɪbʌːdi] [steps] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] . [-]
" I'll take this in before anybody steps in it , " she said . [21]
" 患病的 拿 这 在 前 任何人 步骤 在 它 , " 她 说 . [-]
[21]
“我得在别人踩到之前把它拿走,”她说。 [21]

" [θæŋks] , " [sed] [bɪd] , [ˈleɪzɪli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ,
" Thanks , " said Lloyd , lazily , without looking around ,
" 谢谢 , " 说 劳埃德 , 懒洋洋 , 没有 寻找 大约 ,
[21]
“谢谢,”劳埃德懒洋洋地说，头也没回。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][rɑːb][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
but she turned to Rob as soon as they were alone .
但 她 转向 到 抢 作为 很快 作为 他们 是 独自的 :
[21]
但当他们独处时，她立刻转向了罗布。

" [ˈbetɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
" Betty is always so thoughtful about such things .
" 贝蒂 是 总是 所以 周到 关于 这样的 事物 :
[21]
贝蒂总是很体贴这类事情。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ,
I wouldn't know how to get along without her now , and to think ,
我 不会 知道 如何 到 得到 沿着 没有 她 现在 , 和 到 思考 ,
[21]
现在没有她我真不知道该怎么办，想想都觉得不可思议。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [keɪm] [hiə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ] [ˈwɒznt] - [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] !
when she first came heah to live , I wasn't suah that I wanted her !
什么时候 她 第一的 来了 嘿 到 居住 , 我 不是 - 那 我 通缉 她 !

她刚来这里住的时候, 我并不喜欢她!

[aɪ][hæd; həd] [ˈneɪvə] [hæd; həd][tuː; tə][dɪˈvaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni bɑː di] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ]
I had nevah had to divide with anybody befoah , and I was afraid I
我 有 从未 有 到 划分 和 任何人 - , 和 我 曾是 害怕的 我
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdʒeləs] .
should be jealous .
应该 是 嫉妒的 .

我以前从未与任何人有过瓜葛, 我害怕自己会嫉妒。

[bʌt; bət][ˈnoʊ bɑː di][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈbetɪ] .
But nobody could be jealous of Betty .
但 无人 可以 是 嫉妒的 的 贝蒂 .
但没有人会嫉妒贝蒂。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] - [ˈhʌf] [ˈsɪstəː] [naʊ] ,
She seems like a real suah enough sistah now ,
她 似乎 喜欢 一个 真实的 - 足够的 姐妹 现在 ,
她现在看起来像个真正的超级厉害的姐妹了。

[ænd; ənd] - - [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [twʌɪs] [ðə; ðɪ] [fʌn] [bɪˈkəz, biˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ɡoo][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and bo'ding - school will be twice the fun because she can go with me .
和 - - 学校 将要 是 两次 这 乐趣 因为 她 能 去 和 我 .
"
"
"

去预科学校上学肯定会更有趣, 因为她可以和我一起去。

" [ˈbetɪːz] [ə; eɪ] [brɪk] , " [əˈɡriːd] [rɑːb] [ɪmˈfætɪkli] , " [ðə; ðɪ][ˈnaɪsɪst][ɡɜːrɪ][aɪ] [noʊ] , [ɪkˈsept] [juː; jʊ] ,
" **Betty's a brick ,** " **agreed Rob emphatically ,** " **the nicest girl I know , except you ,**
" 贝蒂的 一个 砖 , " 同意 抢 强调地 , " 这 最友善的 女孩 我 知道 , 除了 你 ,
"贝蒂真是个好姑娘,"罗布斩钉截铁地同意道, "除了你之外, 她是我认识的最好的女孩。"

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [ˈplæniŋ] [ˈskreɪps] .
but I can't imagine her planning scrapes .
但 我 不能 想象 她 规划 刮伤 .
但我无法想象她会策划打架。

[ʃiːz] [tuː] [mʌt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈsʌm bɑː diːz] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
She's too much afraid of hurting somebody's feelings for that . "
她是 也 很多 害怕的 的 受伤 某人的 情怀 为了 那 . "
她太害怕伤害别人的感情了。

" [ʃiːz] [nɑːt] [ˈplæniŋ] [ˈskreɪps] .
" **She's not planning scrapes .** "
" 她是 不是 规划 刮伤 .
她并没有计划制造麻烦。

- [ʌv; əv][juː ˈes][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [bæd] .
Neithah of us want to do anything really bad .
- 的 我们 想 到 做 任何事物 真的 坏的 .
我们当中没有人想做真正的坏事。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [wɑːnt][tuː; tə][stɜːr][ðə; ðɪ] [ˈseminəri] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪvli] .
We only want to stir the seminary up a bit , and make it lively .
我们 仅有的 想 到 搅拌 这 神学院 向上 一个 少量 , 和 制作 它 热闹 .
我们只是想让神学院热闹起来, 活跃一下气氛。

[wɪə(r)] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][soʊ][fæst] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [suːn] ,
We're growing up so fast that if we don't have some fun soon ,
是 生长 向上 所以 快速地 那 如果 我们 不 有 一些 乐趣 很快 ,
我们长得太快了, 如果我们不尽快享受一些乐趣,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lert] .
it will be too late .
它 将要 是 也 晚的 .
到那时就太晚了。

[ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [moʊə] [jɛz] [aɪl] [biː; bi] [θruː] [skuːl] ,
In only a few moah yeahs I'll be through school ,
在 仅有的 一个 很少 莫阿 是的 患病的 是 通过 学校 ,
再过几年我就能毕业了,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] -
and then I'll have to be a débutante and settle down to be propah
和 然后 患病的 有 到 是 一个 初次登台 和 定居 向下 到 是 -
[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈleidɪfaɪd] .
and young ladified .
和 年轻的 拉德 .
然后我就得成为一名名媛, 安定下来, 做一个端庄优雅的年轻淑女。

[mɑːm] [bek] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] - [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] ,
Mom Beck always used to be telling me to ' sit still and be a little lady ,
妈妈 贝克 总是 用过的 到 是 讲述 我 到 - 坐 仍然 和 是 一个 小的 女士 ,
贝克妈妈以前总是告诉我“要乖乖坐好, 像个小淑女一样”,

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [dɪˈspaɪzd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] . "
' and if there's anything I despised it was that . "
- 和 如果 有 任何事物 我 被鄙视的 它 曾是 那 . "
“如果说我有什么最厌恶的, 那就是这件事。”
" [haʊ] [fæst][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [groʊ] [lɔːŋ] [ðiːz] [æftərˈnuːnz] , " [-]
" How fast the shadows grow long these afternoons , " [22]
" 如何 快速地 这 阴影 生长 长的 这些 下午 , " [-]
“这些午后, 影子拉得真快啊,”[22]

[sed] [rɑːb] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
said Rob , presently , looking at his watch .
说 抢 , 目前 , 寻找 在 他的 手表 .
罗布看了看手表, 说道。

" [ɪts] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] .
" It's nearly time for me to go .
" 它是 几乎 时间 为了 我 到 去 .
“我差不多该走了。”

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmezərɪŋ] - [triː] .
Come on down to the measuring - tree .
来 在 向下 到 这 测量 - 树 .
快到测量树下来吧。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] - [baɪ] [ˈserəmoʊni] .
We mustn't forget our good - bye ceremony .
我们 不得 忘记 我们的 好的 - 再见 仪式 .
我们不能忘记告别仪式。

" [ˈsev(ə)n] [sepˈtembər] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [ˈloʊkəst] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [ˈmezərɪŋ] -
" **Seven Septembers were marked on the tall locust that they called their measuring** -
" 七 九月 是 标记 在 这 高的 刺槐 那 他们 称为 他们的 测量 -
[triː] .
tree .
树 .

“他们在他们称之为测量树的高大刺槐树上标记了七个九月。”

[aɪ ˈtiː] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [siːt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
It towered above a rustic seat half - way down the avenue .
它 高耸 多于 一个 乡村 座位 一半 - 方式 向下 这 大街 .

它高耸于大道中段一处简朴的座椅之上。

[lɔɪd] [leɪd] [wʌn] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [nɑːtʃ] [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [nekst] [mɑːrk] [ə; eɪ] [fjuː]
Lloyd laid one finger on the lowest notch and another on the next mark a few
劳埃德 铺设 一 手指 在 这 最低 缺口 和 其他 在 这 下一个 标记 一个 很少
[ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
inches above it .
英寸 多于 它 .

劳埃德将一根手指放在最低的刻度上，另一根手指放在它上面几英寸的下一个刻度上。

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] - [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [harts] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] [ænd; ʌnd]
" **There wasn't neahly so much difference in our heights when I was five and**
" 那里 不是 - 所以 很多 不同之处 在 我们的 高度 什么时候 我 曾是 五 和
[juː; jʊ] [sɪks] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] ,
you six as there is now ,
你 六 作为 那里 是 现在 ,

“我五岁你六岁的时候，我们俩的身高差距远没有现在这么大。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
" **she said , with a little sigh** .
" 她 说 , 和 一个 小的 叹 .

“她轻轻叹了口气说道。”

" [jʊə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈpɑːpə] [dʒæk] , [ænd; ʌnd] [aɪm] [ˈoʊnli] [ʌp] [tuː; tə] - - .
" **You're almost as tall as Papa Jack , and I'm only up to yoah shouldah** .
" 你是 几乎 作为 高的 作为 爸爸 杰克 , 和 我是 仅有的 向上 到 - - .

“你几乎和杰克爸爸一样高了，而我才到你的肩膀那么高。”

[jʊə(r)] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [soʊ] [fæst] , [ˈbɑːbi] .
You're growing away from me so fast , Bobby .
你是 生长 离开 从 我 所以 快速地 , 鲍比 .

鲍比，你离我越来越远了。

" [rɑːb] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [kəmˈpleɪsntli] .
" **Rob threw back his shoulders complacently** .
" 抢 扔 后退 他的 肩膀 自满地 .

罗布得意地向后耸了耸肩。

" [ˈdædi] [sez] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [er ˈem] [soʊ] [ˈɔːkwərd] ;
" **Daddy says that is why I am so awkward** ;
" 爸爸 说道 那 是 为什么 我 是 所以 尴尬的 ;

爸爸说这就是我这么笨拙的原因；

[ðæt] [maɪ] [haɪt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːrˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈɡreɪsfəli] .
that my height is too much for a fourteen - year - old boy to manage gracefully .
那 我的 高度 是 也 很多 为了 一个 十四 - 年 - 老的 男生 到 管理 优雅地 .

我的身高对于一个十四岁的男孩来说太高了，他很难优雅地驾驭。

[aɪl] [suːn] [biː; bi] [θruː] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
I'll soon be through growing at this rate .
患病的 很快 是 通过 生长 在 这 速度 .

照这个速度，我很快就要停止长高了。

[ˈmeɪbi] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈʌ; əv] [ˈjɪrɪz] [ˈmɔːr] [aɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]
Maybe after a couple of years more I'll not have to change the mark on the
或许 后 一个 夫妻 的 年 更多的 患病的 不是 有 到 改变 这 标记 在 这
[triː] . "
tree . "
树 . "

也许再过几年我就不用更改树上的标记了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] , " [kraɪd] [bɪd] ,
" **I should certainly hope so** , " **cried Lloyd** ,
" 我 应该 当然 希望 所以 , " 哭 劳埃德 ,

“我当然希望如此,”劳埃德喊道。

" [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [ʃoʊ] .
" **unless you want to be a giant in a side - show** .
" 除非 你 想 到 是 一个 巨大的 在 一个 边 - 展示 .

除非你想成为马戏团里的巨人。

[hiə] !
Heah !
嘿 !

嘿!

- [em ˈiː] .
Measuah me .
- 我 .

梅苏亚我。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɪfnd] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [triː] , [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ɪˈrekt] [æz; əz]
" **She stiffened herself against the trunk of the tree , standing as erect as**
" 她 僵硬 她自己 反对 这 树干 的 这 树 , 常设 作为 直立 作为

[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

她紧贴着树干, 尽可能地挺直身子。

[waɪ] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [-]
while he stuck the [23]
尽管 他 卡住 这 [-]

当他坚持[23]

[bleɪd] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrk] ,
blade of his knife into the bark ,
刀刃 的 他的 刀 进入 这 吠 ,

他将刀刃插入树皮中,

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ˈʌ; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [pɪnd] [ə; eɪ] [lɑːk] [ˈʌ; əv][ðə; ði]
so close to the top of her head that he almost pinned a lock of the
所以 关闭 到 这 顶部 的 她 头 那 他 几乎 已置顶 一个 锁 的 这

[laɪt] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
light hair to the tree .
光 头发 到 这 树 .

离她的头顶太近了, 他差点把一缕浅色的头发钉在树上。

" [juːv] [groʊn] [ə; eɪ][lɑːt] [tuː] , [ðɪs] [læst] [jɪr] , [bɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **You've grown a lot too , this last year , Lloyd , " he said , looking down at her**
" 你已经 生长 一个 很多 也 , 这 最后的 年 , 劳埃德 , " 他 说 , 寻找 向下 在 她
[əˈpruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

“劳埃德, 你这一年也成长了很多,”他低头赞许地看着她说道。

" [oʊ] , [rɑ:b] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Oh , Rob , " she cried , with a quick , wistful look upward into his face .
" 哦 , 抢 , " 她 哭 , 和 一个 快的 , 怅惘 看 向上 进入 他的 脸 .
 "哦，罗布，"她喊道，同时迅速而又充满渴望地抬头望向他的脸。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɡrʊʊ] [ʌp] .
" I don't want to grow up .
" 我 不 想 到 生长 向上 .
 "我不想长大。"

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌt] - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] . " It would be so much nicer if we could stay children always . " " 它 会 是 所以 很多 - 如果 我们 可以 停留 孩子们 总是 . "
 如果我们能永远保持童真，那该有多好啊！

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ˈʌndər] [ðɪːz] [oʊld][ˈlʊʊkəsts] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [hiː; hi] " We have had a lot of fun under these old locusts , that's a fact , " he
" 我们 有 有 一个 很多 的 乐趣 在下面 这些 老的 蝗虫 , 那就是 一个 事实 , " 他
 [ədˈmɪtɪd] , admitted ,
 承认 ,
 "我们在这群老蝗虫的统治下度过了很多快乐时光，这是事实，"他承认道。

[æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪzərmənts] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] .
as he began cutting the date opposite the measurements he had just taken .
作为 他 开始 切割 这 日期 对面的 这 测量 他 有 只是 已采取 .
 他开始切割日期，方向与他刚才测量的日期相反。

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjərz] [ˈniːtli] [ðæt] [hiː; hi] [sed] Then he became so absorbed in trying to make the figures neatly that he said
然后 他 成为 所以 吸收 在 尝试 到 制作 这 数据 整齐地 那 他 说
 [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .
nothing more until the task was done .
没有什么 更多的 直到 这 任务 曾是 完毕 .
 然后他全神贯注地想要把数字画得整齐漂亮，直到完成任务才开口说话。

[lɔɪd] , [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrʌstɪk] [bentʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈɔːlsʊʊ] , Lloyd , kneeling on the rustic bench to watch him , was silent also ,
劳埃德 , 跪着 在 这 乡村 长椅 到 手表 他 , 曾是 沉默的 还 ,
 劳埃德跪在简陋的长凳上看着他，也沉默不语。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [saʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsʌnˈʃaɪn] [wʌz; wəz] and for a few minutes the only sound in all the late afternoon sunshine was
和 为了 一个 很少 分钟 这 仅有的 声音 在 全部 这 晚的 下午 阳光 曾是
 [ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] [ˌoʊvərˈhed] .
the soft rustling of the leaves overhead .
这 柔软的 沙沙声 的 这 树叶 开销 .
 在傍晚的阳光下，几分钟内唯一的聲音就是头顶树叶轻柔的沙沙声。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [taɪm] !
That is the happiest time !
那 是 这 最快乐 时间 ！

那是最快乐的时光！

" [rɑ:b] , [ɪn'tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:rvɪŋ] , ['nevər] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" Rob , intent on his carving , never noticed the stirring of the leaves , but the
" 抢 , 意图 在 他的 雕刻 , 绝不 注意到 这 搅拌 的 这 树叶 , 但 这
[lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ,
Little Colonel ,
小的 上校 ,

罗布专心雕刻，丝毫没有注意到树叶的沙沙声，但小上校却.....

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] ['b:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [oʊld]
who in a vague way always seemed to understand the whisperings of these old
WHO 在 一个 模糊的 方式 总是 似乎 到 理解 这 耳语 的 这些 老的
[fæməli] ['sentənəlz] ,
family sentinels ,
家庭 哨兵 ,

他似乎总能隐约听懂这些老家族守卫者的低语，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] . [-]
looked up and listened . [24]
看起来 向上 和 听着 . [-]

抬头侧耳倾听。[24]

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
As if she were one of them ,
作为 如果 她 是 一 的 他们 ,

仿佛她也是他们中的一员，

[ʃi:; ʃi][brɪ'gæən] [rɪ'kɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [si:nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] .
she began recalling with them the scenes they had looked upon .
她 开始 回忆 和 他们 这 场景 他们 有 看起来 之上 .

她开始和他们一起回忆他们曾经看到的景象。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [si:md] [ðoʊz] ['sʌmər] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['meʒərd] [ʌp]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]
How long ago seemed those summer days when she measured up only to the first
如何 长的 前 似乎 那些 夏天 天 什么时候 她 测量 向上 仅有的 到 这 第一的
[nɑ:tʃ] .
notch .
缺口 .

仿佛已经是很久以前的事了，那时她才勉强达到第一级标准。

[mɑ:m] [bek] [ænd; ənd][rɑ:bz] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [nɜ:rs] , ['daɪnə] , [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Mom Beck and Rob's faithful old nurse , Dinah , sat on the bench where she was
妈妈 贝克 和 罗布的 忠实 老的 护士 , 迪娜 , 卫星 在 这 长椅 在哪里 她 曾是
[naʊ] ['ni:lɪŋ] ,
now kneeling ,
现在 跪着 ,

贝克妈妈和罗布忠实的老护士迪娜坐在长凳上，她现在正跪在那里。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði]['lʊkəsts][wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] , ['rɑ:mpɪŋ] [ʌp]
and watched the two children that the locusts were whispering about , romping up
和 观看 这 二 孩子们 那 这 蝗虫 是 耳语 关于 , 嬉戏 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənu:] .
and down the avenue .
和 向下 这 大街 .

然后，他看着蝗虫们窃窃私语的那两个孩子在大道上嬉戏玩耍。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bluː] [ʃuːz] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] ,
How well she remembered the little blue shoes she wore ,
如何 出色地 她 记得 这 小的 蓝色的 鞋 她 穿着 ,
她对她穿过的那双蓝色小鞋记得多么清楚啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] [geɪ] ['nɪtrɪd] ['braɪd(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [hɔːrs]
and the jingling of the bells on the gay knitted bridle , **as they played horse**
和 这 叮当 的 这 铃铛 在 这 同性恋 针织 辔 , 作为 他们 玩 马
,
,
,
他们玩骑马游戏时, 那色彩鲜艳的针织马勒上的铃铛发出叮叮当当的响声。

[wɪð; wɪθ] [frɪts] ['bɑːkɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
with Fritz barking wildly at their heels .
和 弗里茨 叫声 疯狂地 在 他们的 高跟鞋 .
弗里茨在他们身后狂吠。

[ðə; ði] ['lʊkəsts][hæd; həd] [waːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪtɪm] [ðæt] [leɪ] [brɪtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst]
The locusts had watched them in all the playtimes that lay between the first
这 蝗虫 有 观看 他们 在 全部 这 游戏时间 那 躺 之间 这 第一的
[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv] [ðʊz] ['sev(ə)n] ['nɑːtʃɪz] ,
and last of those seven notches ,
和 最后的 的 那些 七 缺口 ,
在七个刻度线中的第一个和最后一个刻度线之间的所有玩耍时间里, 蝗虫们都注视着它们。

[eɪt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [rɑːb][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;
eight it would be when Rob had finished ;
八 它 会 是 什么时候 抢 有 完成的 ;
罗布完成工作时是八点;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['frendli] [ʃeɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [roʊld] [ðer; ðər] [huːps] [ænd; ənd] [spʌn]
for it was in their friendly shade they had rolled their hoops and spun
为了 它 曾是 在 他们的 友好的 阴影 他们 有 滚动 他们的 篮球 和 旋转
[ðer; ðər][tɑːps][ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [kaɪts] .
their tops and played at marbles and made their kites .
他们的 最高额 和 玩 在 弹珠 和 制成 他们的 风筝 .
因为正是在树荫下, 他们滚圆环、转陀螺、玩弹珠、制作风筝。

[hɪr] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðer; ðər] ['tɑːrgɪt] [wen] [hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ]
Here , too , they had set their target when he taught her to shoot with
这里 , 也 , 他们 有 放 他们的 目标 什么时候 他 教授 她 到 射击 和
[hɪz; ɪz] [er] ['raɪf(ə)] ,
his air rifle ,
他的 空气 步枪 ,
在这里, 他们也设定了目标, 当时他教她用他的气枪射击。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['hɑːlədeɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪts]
and up and down in the winter holidays they had passed with their skates
和 向上 和 向下 在 这 冬天 假期 他们 有 通过了 和 他们的 冰鞋
[ˈoʊvər][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
over their shoulders ,
超过 他们的 肩膀 ,
在漫长的冬日假期里, 他们肩扛冰鞋, 来回滑行。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sled] ['dræɡɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [ɔːr][ðer; ðər][ɑːrmz][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs]
with their sleds dragging after them , **or their arms piled high with Christmas**
和 他们的 雪橇 拖拽 后 他们 , 或者 他们的 武器 堆积 高的 和 圣诞节
[ɡriːnz] .
greens :
青菜 .
他们拖着雪橇, 或者抱着满满的圣诞绿植。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] , [ˈʃʊldə] [tuː; tə] [ˈʃʊldə] , [ˈwɪslɪŋ] [laɪk] [tuː] [bɔɪz] ; [hɪr] [ðeɪ]
Here they had tramped , shoulder to shoulder , whistling like two boys ; here they
这里 他们 有 践踏 , 肩膀 到 肩膀 , 吹口哨 喜欢 二 男孩们 ; 这里 他们
[hæd; həd] [ˈreɪst] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] ;
had raced their ponies ;
有 比赛 他们的 小马 ;

他们曾在这里肩并肩地走过，像两个男孩一样吹着口哨；他们曾在这里骑着小马赛跑；

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstroʊld] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [təˈgeðər] , [-]
here they had strolled and played and sung together , [25]
这里 他们 有 漫步 和 玩 和 唱 一起 , [-]
他们曾在这里一起散步、玩耍、唱歌[25]

[ðə; ði] [strɔːŋ] , [diːp] [ˈfrendʃɪp] [ˈjɪrli] [ˈɡroʊɪŋ] [strɔːŋɡər] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
the strong , deep friendship yearly growing stronger between them ,
这 强的 , 深的 友谊 每年 生长 更强 之间 他们 ,
他们之间牢固而深厚的友谊逐年加深。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈjɪrli] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [naːtʃ] [ɪn][ðə; ði][bəːrk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmeɪʒərɪŋ] - [triː] .
as they yearly cut a higher notch in the bark of the old measuring - tree .
作为 他们 每年 切 一个 更高 缺口 在 这 吠 的 这 老的 测量 - 树 .
他们每年都会在老测量树的树皮上刻出更高的切口。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [steɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈloʊkəsts] [əˈɡen] ,
" If they could only stay children always ! " whispered the locusts again ,
" 如果 他们 可以 仅有的 停留 孩子们 总是 ! " 低声说道 这 蝗虫 再次 ,
“要是它们能永远保持孩童模样就好了！”蝗虫们再次低语道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] ,
with something so like a sigh in the refrain ,
和 某物 所以 喜欢 一个 叹 在 这 避免 ,
副歌部分带着一种类似叹息的感觉，

[ðæt] [lɔɪd] [felt] [ðə; ði] [terz] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [nuː] [waɪ] .
that Lloyd felt the tears spring to her eyes , she scarcely knew why .
那 劳埃德 毛毡 这 眼泪 春天 到 她 眼睛 , 她 几乎 知道 为什么 .
劳埃德感到眼泪涌上眼眶，她自己也几乎不知道为什么。

" [ðer; ðər] , " [sed] [rɑːb] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" There , " said Rob , closing his knife and slipping it into his pocket .
" 那里 , " 说 抢 , 结束 他的 刀 和 滑倒 它 进入 他的 口袋 .
“好了，”罗布说着，合上刀，把它放进口袋里。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] .
" I must go now .
" 我 必须 去 现在 .
我必须走了。

" [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [lɔɪd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" As usual , Lloyd walked down to the gate with him .
" 作为 通常 , 劳埃德 步行 向下 到 这 门 和 他 .
“像往常一样，劳埃德和他一起走到了大门。

[hiː; hi] [ˈhwaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] , [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ˈniːɡroʊ] [ˈkɔːrəs] ,
He whistled as he went , a musical , rollicking negro chorus ,
他 吹口哨 作为 他 去 , 一个 音乐 , 欢快的 黑人 合唱 ,
他边走边吹口哨，像是一支欢快热闹的黑人合唱团。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [trɪlz] [ænd; ənd] [kɔːlz] ,
and she joined in with an accompaniment of little trills and calls ,
和 她 加入 在 和 一个 伴奏 的 小的 颤音 和 呼叫 ,
她也加入进来，伴奏是一阵轻柔的颤音和呼唤。

[ɪn] ['kleɪvər] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ma:kɪŋ] - [bɜ:rd] .
in clever imitation of a mocking - bird .
在 聪明的 模仿 的 一个 嘲讽 - 鸟 .

巧妙地模仿嘲鸫。

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [hɜ:r; həɾ] ['wɪslɪŋ] [stɔ:pt] .
But just before they reached the gate her whistling stopped .
但 只是 前 他们 达到 这 门 她 吹口哨 停止 .

但就在他们到达大门前时，她的口哨声停止了。

[hɜ:r; həɾ] [kwɪk] [aɪz] [spaɪd][ə; eɪ] [fɔ:r] - [li:ft] ['kloʊvər][ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd]
Her quick eyes spied a four - leafed clover in the grass , and she sprang forward
她 快的 眼睛 间谍 一个 四 - 有叶子的 三叶草 在 这 草 , 和 她 弹簧 向前

[tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] .
to get it .
到 得到 它 .

她眼疾手快地发现草丛里有一株四叶草，便跳上前去把它摘了下来。

" [ænd; ənd] - - !
" **And heah's anothah !**
" 和 - - !

“还有一个！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **she cried , triumphantly .**
" 她 哭 , 凯旋而归 .

她得意地喊道。

" [wʌn] [fɔ:r; fəɾ][ju:; jʊ] [tu:] , [rɑ:b] .
" **One for you too , Rob .**
" 一 为了 你 也 , 抢 .

“罗布，也给你来一个。”

[ðæt] [mi:nz] [gʊd] [lʌk] [fɔ:r; fəɾ][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
That means good luck for both of us .
那 方法 好的 运气 为了 两个都 的 我们 .

这意味着我们俩都好运。

[pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn] - ['pɔ:kɪt] .
Put it in yoah pocket .
放 它 在 - 口袋 .

把它放进口袋里。

" [rɑ:b] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rm] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] ,
" **Rob took the little charm she held out , with a skeptical smile ,**
" 抢 采取 这 小的 魅力 她 握住 出去 , 和 一个 怀疑论者 微笑 ,

罗布带着怀疑的微笑接过她递过来的小饰品，

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ɪn] [sʌtʃ] ['əʊmənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌlərd]
yet he had imbibed too great a belief in such omens from his old coloured
然而 他 有 吸收 也 伟大的 一个 信仰 在 这样的 预兆 从 他的 老的 有色

[nɜ:rs] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
nurse not to regard it with respect .
护士 不是 到 看待 它 和 尊重 .

然而，他从年迈的黑人保姆那里耳濡目染，对这类预兆深信不疑，因此他对它们抱有敬畏之心。

" [θæŋks] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪfəɾ] [pleɪs] [ðæn; ðən][maɪ] ['pɔ:kɪt] .
" **Thanks , " he said , " I have a safer place than my pocket .**
" 谢谢 , " 他 说 , " 我 有 一个 更安全 地方 比 我的 口袋 .

“谢谢，”他说，“我还有比口袋更安全的地方。”

[aɪl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] [ðɪs] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [kæn; kən] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn] [-]
" **I'll need all the luck this or anything else can bring me in [26]**
患病的 需要 全部 这 运气 这 或者 任何事物 别的 能 带来 我 在 [-]
我需要这次或其他任何事能给我带来的好运[26]

[maɪ] ['lætɪn] [ðɪs] [jɪr] , [soʊ] [aɪl] ['kæri] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['evri] [resɪ'teɪ(ə)n] .
" **my Latin this year , so I'll carry it to every recitation .**
我的 拉丁 这 年 , 所以 患病的 携带 它 到 每一个 背诵 .
我今年学了拉丁语，所以我会把它带到每一次朗诵会上。

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hi:; hi] ['kerfəli] [smu:ðd] [ðə; ði] [gri:n] [petlz] [ænd; ənd]
" **Opening the back of his watch he carefully smoothed the green petals and**
" 开幕 这 后退 的 他的 手表 他 小心 平滑 这 绿色的 花瓣 和
[leɪd][ðem; ðəm][ɪn'saɪd] ,
laid them inside ,
铺设 他们 里面 ,
他打开手表后盖，小心翼翼地抚平绿色的花瓣，然后把它们放进去。

[ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
then closed the case with a snap .
然后 关闭 这 案件 和 一个 折断 .
然后啪的一声合上了盒子。

" [naʊ] [aɪm] [fɪkst] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌ; əv][sætɪs'fæk](ə)n] .
" **Now I'm fixed , " he said , with a nod of satisfaction .**
" 现在 我是 固定的 , " 他 说 , 和 一个 点头 的 满意 .
“现在我修好了，”他满意地点点头说道。

[æt; ət][ðə; ði] [gert] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [feɪk] [hændz] ,
At the gate they did not shake hands ,
在 这 门 他们 做过 不是 摇 双手 ,
在门口，他们没有握手。

[bʌt; bət] ['pɑ:rtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [brɪfɔ:r] ,
but parted as they had done so many times before ,
但 分手了 作为 他们 有 完毕 所以 许多 时代 前 ,
但他们最终还是像以前无数次那样分开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['pleɪtaɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
as if they expected to begin their playtime on the morrow .
作为 如果 他们 预期的 到 开始 他们的 游戏时间 在 这 明天 .
仿佛他们期待着明天就开始玩耍。

" [gʊd] - [baɪ] , [lɔɪd] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] ,
" **Good - bye , Lloyd , " was all he said ,**
" 好的 - 再见 , 劳埃德 , " 曾是 全部 他 说 ,
“再见，劳埃德。”他只说了这么一句。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪftɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] .
with a slight lifting of his cap as he walked away .
和 一个 轻微 举重 的 他的 帽 作为 他 步行 离开 .
他边走边微微抬起帽子。

" [gʊd] - [baɪ] , ['bɑ:bi] , " [ji:; ji] ['ænsər] .
" **Good - bye , Bobby , " she answered .**
" 好的 - 再见 , 鲍比 , " 她 回答 .
“再见，鲍比，”她回答道。

[ji:; ji] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnset] ,
She stood for a moment shading her eyes from the sunset ,
她 站立 为了 一个 片刻 阴影 她 眼睛 从 这 日落 ,
她站了一会儿，用手遮挡住夕阳的余晖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði] [fɔ:r] - [li:ft] ['kloʊvər] ,
with the hand that held the four - leafed clover ,
和 这 手 那 握住 这 四 - 有叶子的 三叶草 ,
用那只拿着四叶草的手,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] [straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tə:rd] - ,
as she watched him go striding down the road toward Oaklea ,
作为 她 观看 他 去 大步走 向下 这 路 朝向 - ,
她目送着他大步沿着路向奥克利亚走去。

[ˈswɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtenɪs] [ˈrækɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæstər] [ænd; ənd][ˈɡoʊldənra:d] [əˈb:ŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
switching with his tennis racket at the asters and goldenrod along his path .
交换 和 他的 网球 球拍 在 这 紫菀 和 金鸡菊 沿着 他的 小路 .
他用网球拍扫过小路旁的紫菀和金鸡菊。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈsloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tɔ:l] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][hi:; hi]
Then she went slowly back to the house , thinking how tall he looked as he
然后 她 去 缓慢地 后退 到 这 房子 , 思维 如何 高的 他 看起来 作为 他
strode away .
strode away .
大步走 离开 .
然后她慢慢地走回房子, 想着他大步离开时显得多么高大。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈmeɪzərɪŋ] - [tri:] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈloʊkəsts] [ˌoʊvərˈhed] ,
As she passed the measuring - tree she looked up at the old locusts overhead ,
作为 她 通过了 这 测量 - 树 她 看起来 向上 在 这 老的 蝗虫 开销 ,
她经过测量树时, 抬头望向头顶的老蝗虫,

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] , [sed] , [hæf] - [əˈlaʊd] , " [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv]
and sure of their sympathy , said , half - aloud , " Oh , I wish we didn't have
和 当然 的 他们的 同情 , 说 , 一半 - 大声 , " 哦 , 我 希望 我们 没有 有
to grow up ! " [27]
to grow up ! " [27]
到 生长 向上 ! " [-]
他确信对方会同情他, 便半自言自语道: “哦, 我真希望我们不必长大! ”[27]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ə; eɪ] [nu:] [frend]
A NEW FRIEND
一个 新的 朋友
一位新朋友

- [ˈsemineri] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [əˈtræktɪv] [pleɪs] [ˈvju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Lloydsboro Seminary was not an especially attractive place viewed from the
- 神学院 曾是 不是 一个 尤其 吸引人的 地方 已查看 从 这
[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈpɪkɪt] [fens] ,
outside of the high picket fence ,
外部 的 这 高的 纠察 栅栏 ,
从高高的栅栏外看, 劳埃德斯伯勒神学院并不是一个特别吸引人的地方。

[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ɪts][ɪnˈtaɪər][doʊˈmeɪn] .
which surrounded its entire domain .
哪个 包围 它是 全部的 领域 .
它环绕着它的整个领地。

[ðə; ði] [fens] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdɪŋ] .
The fence itself was forbidding .
这 栅栏 本身 曾是 禁止 .
那道围栏本身就令人望而却步。

[ɪts] [tɔ:l] ['pɪkɪts] , [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kloʊz] [tə'geðər] ,
Its tall pickets , sharp - pointed and close together ,
它是 高的 纠察队 , 锋利的 - 尖 和 关闭 一起 ,
它高高的栅栏柱, 尖锐而密集,

[si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [strikt] [ru:lz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'saɪd] ; [ru:lz] [laɪk] [ðə; ði]
seemed to suggest that strict rules were to be found inside ; rules like the
似乎 到 建议 那 严格的 规则 是 到 是 成立 里面 ; 规则 喜欢 这
['pɪkɪts] ,
pickets ,
纠察队 ,

似乎暗示着内部存在着严格的规则; 比如纠察队之类的规则,
[tu:] [fɜ:rm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['broʊkən] [θru:] [ɔ:r] [klaɪmd] ['oʊvər] .
too firm and pointed to be easily broken through or climbed over .
也 公司 和 尖 到 是 容易地 破碎的 通过 或者 攀登 超过 .
太过坚硬且尖锐, 难以突破或攀爬。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn] ,
The building was old and weather - beaten ,
这 建筑 曾是 老的 和 天气 - 被打败 ,
那栋建筑老旧且饱经风霜,

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [praɪm] [ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
but in its prime the school had been one of the best in the State ,
但 在 它是 主要的 这 学校 有 到过 一 的 这 最好的 在 这 状态 ,
但鼎盛时期, 这所学校曾是州内最好的学校之一。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] ['wʊmən] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ['lɔɪəli] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and many a woman remembered it loyally in after years when she had
和 许多 一个 女士 记得 它 忠诚地 在 后 年 什么时候 她 有
['dɒtəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə]['edʒukeɪt] .
daughters of her own to educate .
女儿们 的 她 自己的 到 教育 .
多年以后, 许多女性在自己有女儿需要教育时, 仍然忠实地铭记着这段历史。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] [keɪm] [lɔ:ŋ] ['dɪstənsɪz] ,
So it happened that some of the pupils came long distances ,
所以 它 发生 那 一些 的 这 学生 来了 长的 距离 ,
碰巧有些学生是从很远的地方来的,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and from many parts of the country ,
和 从 许多 部分 的 这 国家 ,
来自全国各地,

[tu:; tə][saɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [desks] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [sæt][æt; ət] , [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]
to sit at the same old desks their mothers sat at , to study the same old
到 坐 在 这 相同的 老的 桌子 他们的 母亲们 卫星 在 , 到 学习 这 相同的 老的
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,
坐在母亲曾经坐过的那些旧书桌前, 学习着同样的旧课程。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] ['evri] [rɑ:k] [ænd; ənd] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['semɪneri] [graʊndz] ,
and to learn to love every rock and tree on the seminary grounds ,
和 到 学习 到 爱 每一个 岩石 和 树 在 这 神学院 理由 ,
并学会热爱神学院里的每一块石头和每一棵树。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɔːrm] [jʌŋ] [f'rendʃɪps] [fɔːrmd] [ðer; ðər] .
because of their associations with all the warm young friendships formed there .
因为 的 他们的 协会 和 全部 这 温暖的 年轻的 友谊 形成 那里 .
[-]
[28]
[-]

因为他们与在那里建立的所有温暖的年轻友谊都有联系。[28]

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈmeɪpəlz][ænd; ənd] [ˈsiːdəz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈsemɪneri] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]
A group of maples and cedars stood between the seminary and the high
一个 团体 的 枫树 和 雪松 站立 之间 这 神学院 和 这 高的
[griːn] [ˈpɪkɪt] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] ,
green picket gate in front ,
绿色的 纠察 门 在 正面 ,
神学院和前面高高的绿色栅栏门之间，生长着一片枫树和雪松。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [sɪːts] [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [swɪŋz] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪd]
with a score of rustic seats and wooden swings scattered about in their shade
和 一个 分数 的 乡村 座位 和 木制的 摇摆 疏散 关于 在 他们的 阴影
.
:
.

树荫下散落着许多质朴的座椅和木制秋千。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [æn; ən][oʊld] [nɪˈglektɪd] [ˈæp(ə)] [ˈɔːrtʃərd] [sloʊpt] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
On the east an old neglected apple orchard sloped away from the house ,
在 这 东方 一个 老的 被忽视的 苹果 果园 倾斜的 离开 从 这 房子 ,
东边是一片年久失修的苹果园，地势从房子那边缓缓倾斜。

[wer] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [skuːl] , [hɑːrd][ˈdʒuːsi] [ˈwainsæp] , [ˈrʌsɪt] ,
where during the first few weeks of school , hard juicy winesaps , russets ,
在哪里 期间 这 第一的 很少 周 的 学校 , 难的 多汁的 酒树 , 赤褐色 ,
开学后的头几个星期，到处都是又硬又多汁的红树莓、赤褐色浆果，

[ænd; ənd] [ˈbelflaʊər] [leɪ] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [sˈkuːlgɜːlz] , [huː] [səːtʃt] [fɔːr; fər]
and bellflowers lay in hiding from the hungry schoolgirls , who searched for
和 风铃草 躺在 隐藏 从 这 饥饿的 女学生 , who 搜索 为了
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [ɡræs] ,
them in the tall grass ,
他们 在 这 高的 草 ,
风铃草藏匿在茂密的草丛中，躲避着饥饿的女学生们的搜寻。

[ˈweɪvɪŋ] [niː] - [diːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
waving knee - deep among the trees .
挥手 膝盖 - 深的 之中 这 树木 .

在齐膝深的树丛中挥手。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ðə; ði] [haɪ] [fens] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkloʊsli] [klɪpt]
On the other side , the high fence separated the grounds from the closely clipped
在 这 其他 边 , 这 高的 栅栏 分开 这 理由 从 这 密切 剪辑
[ɔːn] [ʌv; əv] - ,
lawn of Clovercroft ,
草地 的 - ,

另一边，高高的围栏将这片场地与克洛弗克罗夫特修剪整齐的草坪隔开。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [oʊld] [ˈhəʊm,stedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
one of the hospitable old homesteads of the Valley ,
一 的 这 好客 老的 家园 的 这 谷 ,
山谷里热情好客的古老农舍之一

[hu:z] [waɪd] [pɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['taʊə] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði]
whose wide porches and vine - covered tower made a charming picture from the
谁 宽的 门廊 和 藤 - 涵盖 塔 制成 一个 迷人 图片 从 这
[ˈwestərn] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseminəri] .
western windows of the seminary .
西 视窗 的 这 神学院 .

从神学院西窗望去，宽阔的门廊和爬满葡萄藤的塔楼构成了一幅迷人的画面。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [sku:l] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈgeɪlə; ˈgælə] [əˈkeɪʒn] .
The opening day of school was always a sort of gala occasion .
这 开幕 天 的 学校 曾是 总是 一个 种类 的 节日 场合 .
开学第一天总是一场盛大的庆典。

[noʊ] [ˈregjələr] [wɜ:rk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
No regular work could be done ,
不 常规的 工作 可以 是 完毕 ,
无法进行任何常规工作。

[fɔ:r; fər][ˈpju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtreɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredʒɪstərd]
for pupils were continually coming in on the various trains to be registered
为了 学生 是 持续 未来 在 在 这 各种各样的 火车 到 是 挂号的
[ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [tu:; tə] [ˈklæsɪz] .
and assigned to classes .
和 分配 到 课程 .

学生们不断乘坐各种火车抵达，进行登记并分配到班级。

[ˈæftər][ˈtʃæp(ə)l][ˈeksəsaɪzɪz][ðə; ði] [deɪ] [ˈpju:p(ə)lz][wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][goʊ] [ˈhoʊm] ,
After chapel exercises the day pupils were at liberty to go home ,
后 教堂 练习 这 天 学生 是 在 自由 到 去 家 ,
教堂礼拜结束后，白天的学生可以自由回家了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] - ['ɑ:nəɪd] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [əˈdʒɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
but it was a time - honoured custom for them to adjourn to the
但 它 曾是 一个 时间 - 荣幸 风俗 为了 他们 到 休会 到 这
[ˈæp(ə)l] [ˈɔ:rtʃərd] ,
apple orchard ,
苹果 果园 ,

但对他们来说，去苹果园消遣是一种由来已久的习俗。

[tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌri:ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [læst] [ˈjɪrɪz] ['bɔ:dəz] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] .
to hold a reunion with all the last year's boarders who had returned .
到 抓住 一个 团圆 和 全部 这 最后的 年 寄宿生 WHO 有 返回 .
与去年所有返校的寄宿生举行一次重聚。

[ðə; ði] [ˈswɪŋz] [ænd; ənd] [si:ts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseminəri] [wɜ:r; wər] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] .
The swings and seats in front of the seminary were left for the newcomers .
这 摇摆 和 座位 在 正面 的 这 神学院 是 左边 为了 这 新来者 .
神学院前面的秋千和座椅留给了新来的人。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈb:ŋɪŋ] [glæns] [-]
Many a longing glance [29]
许多 一个 渴望 瞥一眼 [-]
许多渴望的眼神[29]

[wʌz; wəz][kæst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] , [hu:] , [left] [ðʌs] [ɪnˈhɒspɪtəbli] [əˈloʊn] ,
was cast toward the orchard by the strangers , who , left thus inhospitably alone ,
曾是 投掷 朝向 这 果园 经过 这 陌生人 , WHO , 左边 因此 不适宜居住 独自的 ,
陌生人把他们扔向果园，就这样冷漠地把他们独自留下了。

[meɪd] [ʃaɪ] [ədˈvænsɪz] [tɔ:rd] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
made shy advances toward acquaintance among themselves .
制成 害羞的 进展 朝向 熟人 之中 他们自己 .
他们彼此之间进行了羞涩的初步接触，逐渐熟悉起来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] , [tu:] ,
On the morrow they , too ,
在 这 明天 他们 , 也 ,

第二天，他们也.....

[maɪt] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
might be included in the friendly little groups exchanging confidences with their
可能 是 包括 在 这 友好的 小的 团体 交换 秘密 和 他们的
[ˈhedz] [kloʊz] [tə'geðər] ,
heads close together ,
头部 关闭 一起 ,

他们或许会加入到那些友好的小团体中，彼此靠得很近，交换着秘密。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈʌndər][ðə; ði] ['nɑ:rlɪ] [oʊld] [tri:z] ;
and walking with their arms around each other under the gnarly old trees ;
和 步行 和 他们的 武器 大约 每个 其他 在下面 这 粗糙的 老的 树木 ;

他们手挽着手，在枝干虬曲的老树下漫步；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪg'no:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['baɪndɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
but that they should be ignored the first day was as binding as the
但 那 他们 应该 是 忽略 这 第一的 天 曾是 作为 结合 作为 这
[ˌʌn'raɪtn] " [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
unwritten " laws of the jungle .
不成文 " 法律 的 这 丛林 .

但第一天就应该忽略这些规定，这就像丛林法则一样具有约束力。

" [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [haʊs] ,
" From her seat in the swing nearest the house ,
" 从 她 座位 在 这 摇摆 最近的 这 房子 ,

“她坐在离房子最近的秋千上，

[ə; eɪ] [nu:] [gɜ:rl] [wɔ:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['swɔ:rmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈtʃæp(ə)l] ,
a new girl watched the others swarming out from chapel ,
一个 新的 女孩 观看 这 其他的 蜂拥而至 出去 从 教堂 ,

一个新来的女孩看着其他人从教堂里涌出来，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'hed] [tu:; tə] [weɪt] .
laughing and talking and calling to those ahead to wait .
笑 和 说 和 呼叫 到 那些 前方 到 等待 .

他们一边说笑一边喊着让前面的人稍等。

[ðə; ði] ['praɪməri] [greɪdz] [went] ['reɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][wɔ:rm] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər]
The primary grades went racing through the warm morning sunshine , down to their
这 基本的 成绩 去 赛车 通过 这 温暖的 早晨 阳光 , 向下 到 他们的
['pleɪ,haʊsɪz] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
playhouses by the spring .
游戏屋 经过 这 春天 .

小学低年级的孩子们沐浴着温暖的晨光，奔向春天到来时的游戏屋。

[ðə; ði] ['sɪnjər] [ænd; ənd][ˈdʒu:niəs] ['stroʊld] [ɔ:f] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rek(ə)nɪz] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪk'sklu:sɪvnəs] ,
The seniors and juniors strolled off in opposite directions in dignified exclusiveness ,
这 老年人 和 青少年 漫步 离开 在 对面的 方向 在 凝重 独家性 ,

高年级学生和低年级学生各自朝着相反的方向走去，姿态庄重而疏离。

[tu:; tə] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
to different parts of the orchard .
到 不同的 部分 的 这 果园 .

到果园的不同区域。

[i:tʃ] [gru:p] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [nu:] ['gɜ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Each group as it passed attracted the new girl's attention ,
每个 团体 作为 它 通过了 吸引 这 新的 女孩们 注意力 ,

每一群路过的人都吸引了新来的女孩的注意。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ˈsentərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈgɜ:lz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
but her interest centred in a dozen or more girls lingering on the front steps .
但 她 兴趣 居中 在 一个 打 或者 更多的 女孩们 挥之不去的 在 这 正面 步骤 .

但她的兴趣集中在十几个或更多徘徊在门前台阶上的女孩身上。

[ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz] [si:mɪd] [tu:; tə][reɪndʒ][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] .
Their ages seemed to range from twelve to fifteen years .
他们的 年龄 似乎 到 范围 从 十二 到 十五 年 .

他们的年龄似乎在十二岁到十五岁之间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] .
They were evidently waiting for some one .
他们 是 显然 等待 为了 一些 一 .

他们显然在等人。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ˈhɜ:ri] ?
" Why don't they hurry ?
" 为什么 不 他们 匆忙 ?

他们为什么不快点？

" [æskt] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [vɔɪs] .
" asked an impatient voice .
" 问 一个 不耐烦 嗓音 .

“一个不耐烦的声音问道。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [stɔ:pt] [ðem; ðəm] , " [sʌm; səm][wʌn] [ˈænsər] . [-]
" The matron stopped them , " some one answered . [30]
" 这 护士长 停止 他们 , " 一些 一 回答 . [-]

“女舍监阻止了他们，”有人回答说。[30]

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈbedɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [frʌm; frəm]
" I heard her asking about some bedding that was to be sent from

[ˈlʊkəst] .

Locust .
刺槐 .

“我听到她问起一些要从 Locust 运来的床上用品。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [sʌm; səm][wʌn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt]
" It was nearly five minutes before some one interrupted a discussion that

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,

had begun ,
有 开始 ,

“这场讨论持续了将近五分钟才有人打断它。”

[tu:; tə][kɔ:l] " [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
to call " Here they come !
到 称呼 " 这里 他们 来 !

喊道：“他们来了！ ”

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [kɔ:lz] [bɪˈɡæn] [məʊst] [kənˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rli][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] ,
" Then a chorus of calls began most confusing to the girl in the swing ,
" 然后 一个 合唱 的 呼叫 开始 最多 令人困惑 到 这 女孩 在 这 摇摆 ,

“然后，一阵嘈杂的喊叫声响起，这让荡秋千的女孩感到非常困惑。”

[hu:] [did][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:,kʌməz] [hu:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ][ˈpɑ:pjələɹ] .
who did not know the names of the newcomers who seemed to be so popular .
WHO 做过 不是 知道 这 姓名 的 这 新来者 WHO 似乎 到 是 所以 受欢迎的 .

他们甚至不知道这些看起来很受欢迎的新来者的名字。

" [aɪ][bɪd][tu;; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)] ! "
" I bid to walk with the Little Colonel ! "
" 我 出价 到 走 和 这 小的 上校 ! "

“我愿意和小上校一起散步！ ”

" [kʌm] [ɑ:n] , [ɪˈlɪzəbəθ] [lɔɪd] ['lu:ɪs] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] . "
" Come on , Elizabeth Lloyd Lewis , I'm waiting for you . "
" 来 在 , 伊丽莎白 劳埃德 刘易斯 , 我是 等待 为了 你 . "

“来吧，伊丽莎白·劳埃德·刘易斯，我等你呢。”

" ['hɜ:ri] [ʌp] , ['betɪ] !
" Hurry up , Betty ! "
" 匆忙 向上 , 贝蒂 ! "

“快点，贝蒂！ ”

[aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] ! "
I've got something to tell you ! "
我已经 得到 某物 到 告诉 你 ! "

我有件事要告诉你！

" [lɔɪd] ! [lɔɪd] ['ʃə:mən] !
" Lloyd ! Lloyd Sherman ! "
" 劳埃德 ! 劳埃德 谢尔曼 ! "

“劳埃德！劳埃德·谢尔曼！ ”

[kɑ:nt] [ju;; jʊ] [hɪr] ?
Can't you hear ?
不能 你 听到 ?

你听不见吗？

[ɪz][aɪˈti:] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊoɪŋ][tu;; tə] [bɔ:rd] [hɪr] ?
Is it really true that you are going to board here ?
是 它 真的 真的 那 你 是 去 到 木板 这里 ?

你真的要在这里登机吗？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] ,
" With the two girls in their midst ,
" 和 这 二 女孩们 在 他们的 中间 ,

“他们中间还有两个女孩，

['traɪŋ] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['kwestʃənəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
trying to explain to a dozen different questioners in the same breath ,
尝试 到 解释 到 一个 打 不同的 提问者 在 这 相同的 气息 ,

试图一口气向十几个不同的提问者解释清楚，

[wen] [ænd; ænd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rezɪdənt] ['pju:p(ə)lz] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ɑ:n]
when and why they had become resident pupils , the noisy procession moved on
什么时候 和 为什么 他们 有 变得 居民 学生 , 这 嘈杂 游行 已搬 在
.
:
.

喧闹的队伍继续前行，询问他们何时以及为何成为寄宿学生。

[ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈspektəklz] , [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]
Only one was left behind , a pale - faced child in spectacles , who , in spite of all
仅有的 一 曾是 左边 在后面 , 一个 苍白 - 面对 孩子 在 眼镜 , WHO , 在 尽管如此 的 全部
[ðer; ðər][ˈprəʊtests] ,
their protests ,
他们的 抗议活动 ,

只剩下一个，一个戴着眼镜、脸色苍白的孩子，尽管他们百般抗议，

[stəd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɪ; ʃɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər] [su:] [bel] .
stood looking after them , insisting she must wait for Sue Bell .
站立 寻找 后 他们 , 坚持 她 必须 等待 为了 起诉 钟 .

站在那里看着他们，坚持说她必须等苏·贝尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第2/13页

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌðər] [mu:vɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [nu:] [gɜ:rɪ] [ˈbekənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] **As the others moved away , the new girl beckoned to her with a friendly smile .**
作为 这 其他的 已搬 离开 , 这 新的 女孩 招手 到 她 和 一个 友好的 微笑 .

其他人走开后，新来的女孩面带微笑地向她招了招手。

" [jʊə(r)] [ˈdʒeɪni] [klʌŋ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? **" You're Janie Clung , aren't you ?**
" 你是 珍妮 紧紧抓住 , 不是 你 ?

“你是简妮·克隆，对吧？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] [ədˈvænst] [-] **" she asked , as the little girl advanced [31]**
" 她 问 , 作为 这 小的 女孩 先进的 [-]

“她问道，小女孩走近了[31]

[ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈb:kwərdli] [ˈrʌbɪŋ] [wʌn] [fʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlʌðər] . **a few steps , and then stood awkwardly rubbing one foot against the other .**
一个 很少 步骤 , 和 然后 站立 尴尬地 擦 一 脚 反对 这 其他 .
走了几步，然后尴尬地站着，一只脚蹭着另一只脚。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] . **" You see I couldn't help hearing your name .**
" 你 看 我 不能 帮助 听力 你的 姓名 .

“你看，我忍不住听到了你的名字。”

[ðeɪ] [spʊk] [aɪ ˈti:] [soʊ][ˈb:f(ə)n] . **They spoke it so often .**
他们 辐 它 所以 经常 .

他们经常提起这件事。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈaɪdə] [jeɪn] , [frʌm; frəm] [kleɪ] [ˈkaʊnti] . **I am Ida Shane , from Clay County .**
我 是 艾达 肖恩 , 从 黏土 县 .

我叫艾达·沙恩，来自克莱县。

[wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][gɜ:rɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] **Won't you sit here in the swing with me until the girl you are waiting for**
惯于 你 坐 这里 在 这 摇摆 和 我 直到 这 女孩 你 是 等待 为了
[kʌmz] [aʊt] , **comes out ,**
来 出去 ,

你愿意和我一起坐在秋千上，等你等的那个女孩出来吗？

[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sku:l] ? **and tell me something about the school ?**
和 告诉 我 某物 关于 这 学校 ?

请您介绍一下这所学校的情况？

[ɪts] [soʊ][hɑ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈpleɪntɪvli] , **It's so hard , " she added , plaintively ,**
它是 所以 难的 , " 她 额外 , 哀怨地 ,

“太难了，”她哀怨地补充道。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜː] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendz]
" to be a stranger in a place where everybody else has so many friends
" 到 是 一个 陌生人 在 一个 地方 在哪里 大家 别的 有 所以 许多 朋友们
.
:
.

“身处一个每个人都有很多朋友的地方，却感觉自己像个陌生人。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevri] [wʌn] [hɪr] .
You seem to know every one here .
你 似乎 到 知道 每一个 一 这里 .

你好像认识这里的每一个人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈbɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
From the way they all begged you to go with them ,
从 这 方式 他们 全部 乞求 你 到 去 和 他们 ,

从他们都恳求你跟他们一起走的方式来看，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈpɑːpjələɹ] .
I imagine you must be very popular .
我 想象 你 必须 是 非常 受欢迎的 .

我想你一定很受欢迎吧。

" [mʌtʃ] [ˈflætərd] [baɪ] [ðɪs] [ləst] [rɪˈmaːrk][frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
" Much flattered by this last remark from one so much older than herself ,
" 很多 受宠若惊 经过 这 最后的 评论 从 一 所以 很多 老 比 她自己 ,

“听到这位比她年长许多的人说出这番话，我感到非常荣幸。”

[ˈdʒeɪni] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][gɜːrɪ][frʌm; frəm] [kleɪ] [ˈkaʊnti] ,
Janie climbed into the seat in the swing , opposite the girl from Clay County ,
珍妮 攀登 进入 这 座位 在 这 摇摆 , 对面的 这 女孩 从 黏土 县 ,

简妮爬上秋千的座位，坐在克莱县女孩的对面。

[ænd; ænd] [ˈskruːtɪnaɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈfaɪli] .
and scrutinized her shyly .
和 仔细审查 她 害羞地 .

然后害羞地打量了她一番。

[aɪdə] [ˈjeɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .
Ida Shane was very pretty , she decided .
艾达 肖恩 曾是 非常 漂亮的 , 她 决定 .

她觉得艾达·沙恩非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [ˌsɪksˈtiːn] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [mɔːr] ,
She must be nearly sixteen , or maybe more ,
她 必须 是 几乎 十六 , 或者 或许 更多的 ,

她应该快十六岁了，或许更大一些。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈdresɪz] [lɔːŋ] [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [her] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈflʌfi] [ˈpɑːmpədɔːr] .
for she wore her dresses long and her hair in a soft , fluffy pompadour .
为了 她 穿着 她 连衣裙 长的 和 她 头发 在 一个 柔软的 , 蓬松的 蓬巴杜发型 .

因为她总是穿着长裙，头发梳成柔软蓬松的蓬巴杜发型。

[ðen] [ˈdʒeɪniːz] [geɪz] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [her] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)][ˈdɪmp(ə)] [ðæt]
Then Janie's gaze wandered from her hair to a bewitching little dimple that
然后 珍妮的 目光 漫步 从 她 头发 到 一个 迷人的 小的 酒窝 那

[keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈaɪdəz] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
came at the corner of Ida's mouth when she smiled ,
来了 在 这 角落 的 艾达的 嘴 什么时候 她 微笑 ,

然后，简妮的目光从她的头发移到了艾达微笑时嘴角出现的迷人小酒窝上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] ,
and she thought to herself that the slow ,
和 她 想法 到 她自己 那 这 慢的 ,
她心想, 缓慢的,

[sɔːft] [drɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪdə] [spəʊk] [wəz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['leɪdlɪk] .
soft drawl in which Ida spoke was exceedingly musical and ladylike .
柔软的 拖长音 在 哪个 艾达 辐 曾是 非常 音乐 和 淑女 .
艾达说话时语调柔和, 极具音乐性和淑女风范。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] ['sləʊli] , [wen]
She found herself talking in a lower tone than usual , and quite slowly , when
她 成立 她自己 说 在 一个 降低 语气 比 通常 , 和 相当 缓慢地 , 什么时候
[ʃiː; ʃi] ['ænsər] . [-]
she answered . [32]
她 回答 . [-]
她发现自己回答问题时声音比平时低沉, 语速也慢了很多。[32]

" [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **You know** ,
" 你 知道 ,
“你知道,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [frendz] [wen] [wʌn] [gəʊz]
I think it is always best to be very particular in choosing friends when one goes
我 思考 它 是 总是 最好的 到 是 非常 特别的 在 选择 朋友们 什么时候 一 去
[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,
to a new place ,
到 一个 新的 地方 ,
我认为去到一个陌生的地方, 在选择朋友时一定要非常谨慎。

" [ˈaɪdə] [rɪ'mɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ][kən'fɪdəntʃ(ə)l] [toʊn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt] [ˈdʒeɪni][kʊd; kəd]
" **Ida remarked , in a confidential tone , which seemed to insinuate that Janie could**
" 艾达 评论 , 在 一个 机密的 语气 , 哪个 似乎 到 暗示 那 珍妮 可以
[biː; bi] ['seɪfli] [tʃʊʊzn] .
be safely chosen .
是 安全 选定 .
“艾达用一种神秘的语气说道, 这似乎暗示着可以放心地选择简妮。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .
" **I don't want to take up with everybody** .
" 我 不 想 到 拿 向上 和 大家 .
“我不想和每个人都发生冲突。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməlɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
That's why I want you to tell me which are the first families here in the Valley ,
那就是 为什么 我 想 你 到 告诉 我 哪个 是 这 第一的 家庭 这里 在 这 谷 ,
所以我想请你告诉我, 山谷里最古老的家族是哪些。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huːz] ['frendʃɪp] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['hævɪŋ] .
and which are the girls whose friendship is worth while having .
和 哪个 是 这 女孩们 谁 友谊 是 值得 尽管 拥有 .
哪些女孩的友谊值得珍惜?

" [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪni] , [huː] [kən'sɪdərd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,
" **Simple little Janie , who considered friendship with everybody worth having** ,
" 简单的 小的 珍妮 , WHO 经过考虑的 友谊 和 大家 值得 拥有 ,
[lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
looked puzzled .
看起来 困惑 .
“单纯善良的简妮认为和每个人都交朋友是值得的, 她看起来很困惑。”

" [wel] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
" **Well , for instance** ,
" 出色地 , 为了 实例 ,

“例如，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðooz] [tu:] [ˈgɜ:lz][ɪn] [waɪt] [dʌk] [ˈdresɪz] [hu:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
who were those two girls in white duck dresses whom you were all waiting for
WHO 是 那些 二 女孩们 在 白色的 鸭子 连衣裙 谁 你 是 全部 等待 为了
[soʊ] [lɔ:ŋ] ?
so long ?
所以 长的 ?

你们一直等的那两个穿着白色鸭子裙的女孩是谁？

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [lɔ:ŋ] [laɪt] [her] [ðæt] [ðei] [kɔ:ld] [lɔɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
The one with the lovely long light hair that they called Lloyd and the Little
这 一 和 这 迷人的 长的 光 头发 那 他们 称为 劳埃德 和 这 小的
[ˈkɜ:rn(ə)] ?
Colonel ?
上校 ?

就是那个有着漂亮长长的浅色头发，被大家叫做劳埃德和小上校的男孩？

[naʊ] [ʃi:z] [ə,rɪstəˈkrætɪk] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [si:m] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]
Now she's aristocratic - looking , and all the girls seem to regard her as a
现在 她是 贵族 - 寻找 , 和 全部 这 女孩们 似乎 到 看待 她 作为 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈli:dər] .
sort of leader .
种类 的 领导者 .

现在她看起来像个贵族，所有女孩似乎都把她视为某种领袖。

[tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] . "
Tell me about her . "
告诉 我 关于 她 . "

“跟我说说她吧。”

" [oʊ] , [ðæts] [lɔɪd] [ˈʃə:mən] , " [ˈænsər] [ˈdʒeɪni] .
" **Oh , that's Lloyd Sherman , "** **answered Janie .**
" 哦 , 那就是 劳埃德 谢尔曼 , " 回答 珍妮 .

“哦，那是劳埃德·谢尔曼，”简妮回答道。

" [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ʃi:; ji] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfæməliz] .
" **I reckon you might say she belongs to one of the first families .**
" 我 估计 你 可能 说 她 属于 到 一 的 这 第一的 家庭 .

“我想你可以说她出身于名门望族。”

[ʃi:; ji] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈbju:tɪf(ə)] [pleɪs] [kɔ:ld] [ˈloʊkəst] .
She lives in a perfectly beautiful place called Locust .
她 生活 在 一个 完美 美丽的 地方 称为 刺槐 .

她住在一个名叫蝗虫镇的美丽地方。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [neɪmd] [ˈæftər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈænsesətərz] , [ænd; ʌnd][oʊld][ˈkɜ:rn(ə)] [lɔɪd] [ɪz]
The Valley is named after some of her ancestors , and old Colonel Lloyd is
这 谷 是 命名 后 一些 的 她 祖先 , 和 老的 上校 劳埃德 是
[hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] .
her grandfather .
她 祖父 .

山谷是以她的一些祖先的名字命名的，老劳埃德上校是她的祖父。

- [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rn(ə)] - [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnɪkneɪmz] .
" **Little Colonel ' is just one of her nicknames .**
- 小的 上校 - 是 只是 一 的 她 昵称 .

“小上校”只是她的众多昵称之一。

[ʃi:z] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ˈjərəp] .
She's had everything that heart could wish , and has been to Europe .
她是 有 一切 那 心 可以 希望 , 和 有 到过 到 欧洲 :

她拥有了所有她梦寐以求的东西，还去过欧洲。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][es ˈti:] . [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
When she came back she brought a magnificent St . Bernard dog with her
什么时候 她 来了 后退 她 带来 一个 壮丽 英石 : 伯纳德 狗 和 她
[ðæt] [-]
that [33]
那 [-]

她回来时带了一只漂亮的圣伯纳犬[33]

[hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [wɔ:r] - [dɔ:g][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['æmbjələns] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ðɪ]
had been trained as a Red Cross war - dog for the ambulance service in the
有 到过 受过训练 作为 一个 红色的 叉 战争 - 狗 为了 这 救护车 服务 在 这
[ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rmɪ] .
German army .
德语 军队 :

它曾接受过训练，成为德国军队救护队的红十字会战犬。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˈhɪrəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈæktɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪr] [læst] [fɔ:l] ,
They called him Hero , and he acted in a play they gave here last fall ,
他们 称为 他 英雄 , 和 他 行动 在 一个 玩 他们 给予 这里 最后的 落下 ,
他们叫他英雄，去年秋天他们在这里上演了一出戏，他还参演了这出戏。

[kɔ:ld] [ðə; ðɪ] - ['reskjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['wɪnsəm] . -
called the ' Rescue of the Princess Winsome . '
称为 这 - 救援 的 这 公主 温瑟姆 : -
名为“营救温瑟姆公主”。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] ['mesɪndʒəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
I was one of the flower messengers in the play .
我 曾是 一 的 这 花 信使 在 这 玩 :
我在剧中扮演送花人之一。

[lɔɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
Lloyd was the Princess .
劳埃德 曾是 这 公主 :
劳埃德就是公主。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [naɪt] .
She looked exactly like one that night .
她 看起来 确切地 喜欢 一 那 夜晚 :
那天晚上她看起来就像个十足的恶人。

[ðə; ðɪ][dɔ:g] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
The dog saved her life while they were in Switzerland ,
这 狗 已保存 她 生活 尽管 他们 是 在 瑞士 ,
在瑞士期间，这条狗救了她的命。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd][ðə; ðɪ]['fæməli] [meɪd] [æz; əz] [mʌt] [fʌs] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and when he died the family made as much fuss over him as if he
和 什么时候 他 死亡 这 家庭 制成 作为 很多 大惊小怪 超过 他 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
had been a person .
有 到过 一个 人 :
他去世后，家人像对待一个活人一样为他举行了隆重的葬礼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] ['ɑ:nərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑ:njumənt]
He was buried with military honours , and there is a handsome monument
他 曾是 埋葬 和 军队 荣誉 , 和 那里 是 一个 英俊的 纪念碑
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
over his grave .
超过 他的 严重 .

他被以军礼安葬，墓上立着一座精美的纪念碑。

[aɪl] [ʃoʊ] [aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪm] , [wen] [wi:; wi] [wɔ:k] [pæst][ˈloʊkəst] .
I'll show it to you sometime , when we walk past Locust .
患病的 展示 它 到 你 有时 , 什么时候 我们 走 过去的 刺槐 .

下次我们路过 Locust 的时候，我会带你去看。

" [ˈdʒeɪni] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" Janie paused with a long breath .
" 珍妮 暂停 和 一个 长的 气息 .

珍妮长长地叹了口气，停顿了一下。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ,
It was more of a speech than she was accustomed to making ,
它 曾是 更多的 的 一个 演讲 比 她 曾是 习惯 到 制作 ,

这比她平时发表的演讲要正式得多。

[bʌt; bət][ˈaɪdə][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [ə'ten](ə)n [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ɪziə] [tu:; tə]
but Ida had listened with such flattering attention that it was easier to
但 艾达 有 听着 和 这样的 奉承 注意力 那 它 曾是 更轻松 到
[tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
talk to her than to any one whom she had ever known .
讲话 到 她 比 到 任何 一 谁 她 有 曾经 已知 .

但艾达听得如此专注，如此令人受宠若惊，以至于和她交谈比和她认识的任何人都容易。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'mɑ:kt] ['aɪdə] , [ɪn][æn; ən][aɪ] - [tɔʊld] - [ju:; jʊ] - [soʊ] [toʊn] .
" I thought she was like that , " remarked Ida , in an I - told - you - so tone .
" 我 想法 她 曾是 喜欢 那 , " 评论 艾达 , 在 一个 我 - 讲述 - 你 - 所以 语气 .

“我就知道她会是这样，”艾达用一种“我早就告诉你”的语气说道。

" [aɪ] ['rerli] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['pi:p(ə)] .
" I rarely make mistakes in people .
" 我 很少 制作 错误 在 人们 .

我很少在人方面犯错。

[naʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] [ðeɪ] [kɔ:l] ['betɪ] .
Now that other one they call Betty .
现在 那 其他 一 他们 称呼 贝蒂 .

现在还有另一个，他们叫她贝蒂。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [swi:t] [feɪs] . "
She has a sweet face . "
她 有 一个 甜的 脸 . "

她长着一张甜美的脸庞。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ! " [kraɪd] ['dʒeɪni] , ['wɔ:rmli] .
" I should say she has ! " cried Janie , warmly .
" 我 应该 说 她 有 ! " 哭 珍妮 , 热情地 .

“我觉得她确实做到了！”珍妮热情地喊道。

" [ʃi:z] [ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [ɡɜ:rl][ɪn] [sku:l] .
" She's the dearest girl in school .
" 她是 这 亲爱的 女孩 在 学校 .

她是学校里最受欢迎的女孩。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈlʌvz] [ˈbetɪ] [ˈluːɪs] .
Everybody loves Betty Lewis .
大家 爱 贝蒂 刘易斯 .

人人都喜欢贝蒂·刘易斯。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːmənz] [ˈgɑːddɔːtər] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ˈloʊkəst] [tuː] .
She is Mrs . Sherman's goddaughter , and lives at Locust too .
她 是 太太 . 谢尔曼的 教女 , 和 生活 在 刺槐 也 .
她是谢尔曼太太的教女, 也住在洛克斯特。

[ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈpoʊətəri] .
She writes the loveliest poetry .
她 写 这 最可爱的 诗 .
她写的诗最美。

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ðæt] [hoʊl] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
Why , she wrote that whole play of the [34]
为什么 , 她 写道 那 所有的 玩 的 这 [-]
为什么, 她写了那部完整的戏剧[34]

[ˈprɪnses] [ˈwɪnsəm] , [ænd; ənd] [ˈevrɪ] [wʌn] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
Princess Winsome , and every one thought it was wonderful .
公主 温瑟姆 , 和 每一个 一 想法 它 曾是 精彩的 .
温瑟姆公主, 大家都觉得太棒了。

[ˈmɪstər] . [ˈʃɜːmən] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [kɑːvd] [ˈleðər] .
Mr . Sherman had several copies of it printed and bound in carved leather .
先生 . 谢尔曼 有 一些 副本 的 它 打印 和 边界 在 雕刻 皮革 .
谢尔曼先生印制了几份, 并用雕花皮革装订成册。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ˈkɑːpi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsemɪneri] [ˈlaɪbreri] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt]
He gave one copy to the seminary library , so you can read it if you want
他 给予 一 复制 到 这 神学院 图书馆 , 所以 你 能 读 它 如果 你 想
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "
他把其中一本捐给了神学院图书馆, 所以如果你想读的话可以去看看。

" [ðætəl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [æ; ə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] , " [sed] [ˈaɪdə] ,
" That'll be the first thing I shall draw from the library , " said Ida ,
" 那将 是 这 第一的 事物 我 将 画 从 这 图书馆 , " 说 艾达 ,
“那将是我从图书馆借的第一本书,”艾达说。

[ˈnɑːdɪŋ] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbetɪ] .
nodding approvingly at the account of Betty .
点头 赞许地 在 这 帐户 的 贝蒂 .
贝蒂的描述让他表示赞同, 他点头表示同意。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [æsk] [əˈbaʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
" Then there's some one else I want to ask about , " she continued .
" 然后 有 一些 一 别的 我 想 到 问 关于 , " 她 持续 .
“我还想问问另一个人的情况,”她继续说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒltənz] [ˈfæməli] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz]
" I was told that General Walton's family lives here , and that his daughters
" 我 曾是 讲述 那 一般的 沃尔顿的 家庭 生活 这里 , 和 那 他的 女儿们
[goʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] .
go to this school .
去 到 这 学校 .
“我听说沃尔顿将军的家人住在这里, 他的女儿们在这所学校上学。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I don't mind telling you , in confidence , you know ,

我 不 头脑 讲述 你 , 在 信心 , 你 知道 ,
我不介意私下告诉你, 你知道的。

[ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [maɪ] [ænt] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][send][em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [sku:l] [ɪn'sted]
that that is what made my aunt finally decide to send me to this school instead

那 那 是 什么 制成 我的 阿姨 最后 决定 到 发送 我 到 这 学校 反而

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['fræŋkfɜrt] .
of the one in Frankfurt .

的 这 一 在 法兰克福 .
正是这件事最终促使我姑姑决定送我去这所学校, 而不是法兰克福的那所学校。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
Were they here this morning ? "

是 他们 这里 这 早晨 ? "
他们今天早上来过吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪdz] [best] [frendz] .
" Yes , and they are Lloyd's best friends .

" 是的 , 和 他们 是 劳埃德保险公司 最好的 朋友们 .
“是的, 他们是劳埃德最好的朋友。”

['meɪbi] [ju:; jʊ] ['nɒʊtɪst] [tu:] ['gɜ:lz][ɪn] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] , ['lʌvli] [aɪz] ,
Maybe you noticed two girls in pink , with great dark eyes , lovely eyes ,

或许 你 注意到 二 女孩们 在 粉色的 , 和 伟大的 黑暗的 眼睛 , 迷人的 眼睛 ,
也许你注意到了两个穿着粉色衣服的女孩, 她们有着漂亮的深色眼睛, 非常迷人的眼睛。

[hu:] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wʌn][ɑ:n] [i:tɪ] [saɪd] . "
who walked off with her , one on each side . "

WHO 步行 离开 和 她 , 一 在 每个 边 . "
他们和她一起离开了, 一左一右。

" [jes] , [aɪ] ['wʌndɜ:d] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . "
" Yes , I wondered who they were . "

" 是的 , 我 想知道 WHO 他们 是 . "
“是啊, 我也想知道他们是谁。”

" [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌn][wʌz; wəz] ['ælisən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['kɪti] .
" The larger one was Allison and the other one Kitty .

" 这 更大的 一 曾是 艾莉森 和 这 其他 一 猫咪 .
“个头较大的那只叫艾莉森, 另一个叫凯蒂。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃɪz] .
They live at The Beeches .

他们 居住 在 这 山毛榉 .
他们住在山毛榉树丛。

[wi:; wi] [wɔ:k] [pæst][ðer; ðər] ['hɪrli] ['evri] [deɪ] .
We walk past there nearly every day .

我们 走 过去的 那里 几乎 每一个 天 .
我们几乎每天都会路过那里。

[wʌnz] , [læst] [jɪr] , [mɪs] ['ɪdɪθ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðer; ðər] ,
Once , last year , Miss Edith took some of us in there ,

一次 , 最后的 年 , 错过 伊迪丝 采取 一些 的 我们 在 那里 ,
去年有一次, 伊迪丝小姐带我们几个进去过。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] [ʃoʊd] [ju: 'es][ɔ:l][hɜ:r; hər]['kjuəri:əʊs][ænd; ənd]['reɪlɪks] .
and Mrs . Walton showed us all her curios and relics .

和 太太 . 沃尔顿 显示 我们 全部 她 奇珍异宝 和 遗物 .
沃尔顿夫人向我们展示了她所有的珍奇物品和文物。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] [-]
It is a fascinating place [35]
它 是 一个 迷人 地方 [-]

这是一个迷人的地方[35]

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] .
to visit .
到 访问 .

去参观。

[ðeə; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈevri] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [əˈbaʊt]
There are things from all over the world in every room , and a story about
那里 是 事物 从 全部 超过 这 世界 在 每一个 房间 , 和 一个 故事 关于
[iːtʃ] [wʌn] . "
each one . "
每个 一 . "

每个房间里都摆放着来自世界各地的物品，每件物品背后都有一个故事。

" [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ! " [smaɪld] [ˈaɪdə] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɪmp(ə)] [ænd; ənd]
" How interesting ! " smiled Ida , showing a glimpse of her dimple and
" 如何 有趣的 ! " 微笑 艾达 , 显示 一个 一瞥 的 她 酒窝 和
[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [slɪm] [hænd] ,
passing a slim hand ,
通过 一个 苗条的 手 ,
"真有趣！"艾达笑着说，露出一抹酒窝，并伸出一只纤细的手。

[ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [rɪŋz] , [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈpɑːmpədɔːr] .
glittering with many rings , over her pompadour .
闪闪发光 和 许多 戒指 , 超过 她 蓬巴杜发型 .

她蓬巴杜发型上戴着许多闪闪发光的戒指。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [entərˈteɪnɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˈdʒeɪni] ; [tel] [em ˈiː] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" You can't imagine how entertaining you are , Janie ; tell me some more .
" 你 不能 想象 如何 娱乐 你 是 , 珍妮 ; 告诉 我 一些 更多的 .
"珍妮，你无法想象自己有多么有趣；再跟我说说吧。"

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [fɪː; fɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [swɪŋ] [tuː; tə] [ˈsweɪɪŋ] ,
" With a slight movement of the foot she started the swing to swaying ,
" 和 一个 轻微 移动 的 这 脚 她 开始 这 摇摆 到 摇晃 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她轻轻一动脚，秋千就开始摇晃起来，然后，

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈten](ə)n , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈdʒeɪni] [tuː; tə] [goʊ]
leaning back in the seat with an air of attention , waited for Janie to go
倾斜 后退 在 这 座位 和 一个 空气 的 注意力 , 等待 为了 珍妮 到 去
[ɑːn] .
on .
在 .

他靠在椅背上，神情专注地等待 Janie 继续发言。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] , [ˈdʒeɪni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [fɪː; fɪ] [nuː] ,
With such a listener , Janie was in a fair way to tell all she knew ,
和 这样的 一个 听众 , 珍妮 曾是 在 一个 公平的 方式 到 告诉 全部 她 知道 ,
有了这样的倾听者，简妮就能畅所欲言地倾诉她所知道的一切。

[wen] [suː] [bel] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
when Sue Bell appeared in the doorway , beckoning to her .
什么时候 起诉 钟 出现 在 这 门口 , 招手 到 她 .

这时，苏·贝尔出现在门口，向她招手。

[ʃiː, ʃi] [iːv(ə)n] [felt] [ə; ei] [dɪ'saɪdɪd] [sens] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
She even felt a decided sense of annoyance at the interruption ,
她 甚至 毛毡 一个 决定 感觉 的 烦恼 在 这 中断 ,
她甚至对这种打断感到明显的恼火。

[ɔ:l'dʒʊ] [su:] [bel] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪrɪst] [frend] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˈaɪdə][æz; əz]
although Sue Bell was her dearest friend , so much was she enjoying Ida as
虽然 起诉 钟 曾是 她 亲爱的 朋友 , 所以 很多 曾是 她 享受 艾达 作为
[æn; ən] [ˈɔ:diəns] .
an audience .
一个 观众 .

虽然苏·贝尔是她最亲密的朋友，但她非常享受艾达作为观众的陪伴。
" [ðæt] [nu:] [gɜ:rl][ɪz] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈlʌvli] !
" That new girl is perfectly lovely !
" 那 新的 女孩 是 完美 迷人的 !
“那个新来的女孩真是太可爱了！”

" [ʃiː, ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [su:] [bel] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɔ:f] [tə'geðər] .
" she declared to Sue Bell , as they moved off together .
" 她 声明 到 起诉 钟 , 作为 他们 已搬 离开 一起 .
“她对苏·贝尔说道，然后她们一起离开了。”

[ʃiː, ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [soʊ][ɔ:f(ə)n][ˈæftər][ʃiː, ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:rtʃərd] ,
She repeated the opinion so often after she reached the orchard ,
她 重复 这 观点 所以 经常 后 她 达到 这 果园 ,
她到达果园后，反复重复着这个观点。

[ænd; ænd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˈaɪdə] [ˈʃeɪnz] [her] [ænd; ænd][ˈaɪdə] [ˈʃeɪnz] [ˈdɪmp(ə)l] ,
and had so much to say about Ida Shane's hair and Ida Shane's dimple ,
和 有 所以 很多 到 说 关于 艾达 沙恩的 头发 和 艾达 沙恩的 酒窝 ,
他对艾达·沙恩的头发和酒窝有很多话要说，

[ænd; ænd][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstaɪlɪ] [ˈkloʊðz] [ʃiː, ʃi] [wɔ:r] ,
and the stacks of rings she had , and the stylish clothes she wore ,
和 这 堆栈 的 戒指 她 有 , 和 这 时髦的 衣服 她 穿着 ,
还有她身上堆积如山的戒指，以及她穿着的时髦衣服，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mju:zd] [glɑ:nsɪz] .
that some of the girls exchanged amused glances .
那 一些 的 这 女孩们 交换 觉得好笑 眼神 .
有些女孩交换了会心的眼神。

[ˈkɪti] [ˈwɔ:ltən] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][ə; ei] [ˈti:zɪŋ] [tuʊn] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [bɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl][mʌst; məst]
Kitty Walton remarked in a teasing tone that she believed the new girl must
猫咪 沃尔顿 评论 在 一个 戏弄 语气 那 她 相信 这 新的 女孩 必须
[hæv; həv] [ˈhu:du:d] [ˈdʒeɪni] [klaŋ] ,
have hoodooed Janie Clung ,
有 巫术 珍妮 紧紧抓住 ,
凯蒂·沃尔顿用戏谑的语气说，她认为那个新来的女孩一定是给简妮·克朗下了咒。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈkudnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpreɪzɪz] . [-]
so that she couldn't do anything but sing her praises . [36]
所以 那 她 不能 做 任何事物 但 唱歌 她 赞扬 . [-]
所以她除了赞美她之外，什么也做不了。[36]

" [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , [ˈkɪti] [ˈwɔ:ltən] , " [kraɪd] [ˈdʒeɪni] ,
" You ought to be ashamed to talk that way , Kitty Walton , " cried Janie ,
" 你 应该 到 是 羞愧 到 讲话 那 方式 , 猫咪 沃尔顿 , " 哭 珍妮 ,
“凯蒂·沃尔顿，你这样说话真该感到羞耻！”简妮喊道。

[ɪn][ˈæŋɡrɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nuː] [frend] ,
in angry defence of her new friend ,
在 生气的 防御 的 她 新的 朋友 ,

为了愤怒地维护她的新朋友，

" [ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ji] [sed] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [jɜː; jəɹ][ˈfæməli] [ˈbiːɪŋ] [səˈlebrətɪz] ,
" **especially when she said such nice things about your family being celebrities** ,
" 尤其 什么时候 她 说 这样的 好的 事物 关于 你的 家庭 存在 名人 ,
“尤其是当她说了那么多关于你家人是名人的赞美之词时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [hɜːr; həɹ] [ænt] [sent] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] ,
and that was one reason her aunt sent her to this school ,
和 那 曾是 一 原因 她 阿姨 发送 她 到 这 学校 ,
这也是她姑姑送她去这所学校的原因之一。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl][wɜːr; wəɹ][ˈpjuːp(ə)lɪz] [hɪr] .
because the daughters of such a famous general were pupils here .
因为 这 女儿们 的 这样的 一个 著名的 一般的 是 学生 这里 .
因为这位著名将军的女儿们都曾是这里的学生。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [θɪŋks] [lɔɪd] [ɪz][soʊ] [ə,ɹɪstəˈkrætɪk] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbeti] [ˈɔːfli] [swiːt] ,
And she thinks Lloyd is so aristocratic - looking , and Betty awfully sweet ,
和 她 思考 劳埃德 是 所以 贵族 - 寻找 , 和 贝蒂 非常 甜的 ,
她觉得劳埃德长相很有贵族气质，贝蒂则非常可爱。

[ænd; ənd][soʊ][smɑːrt][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [pleɪ] .
and so smart to write that play .
和 所以 聪明的 到 写 那 玩 .

写出这样一部剧本真是太聪明了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl][ɑːr; ər][lɑːts] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
And she said , even if you all are lots younger than herself ,
和 她 说 , 甚至 如果 你 全部 是 很多 年轻 比 她自己 ,
她说，即使你们都比你年轻得多，

[ʃiːd] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [frendz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnjər] ,
she'd rather have you for her friends than any of the seniors ,
棚 相当 有 你 为了 她 朋友们 比 任何 的 这 老年人 ,
她宁愿和你做朋友，也不愿和任何高年级的学生做朋友。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [oʊld]
because she could tell just by looking at you that you belong to the best old
因为 她 可以 告诉 只是 经过 寻找 在 你 那 你 属于 到 这 最好的 老的
[ˈfæməlɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . " **families in the place** . "
家庭 在 这 地方 . "

因为她一眼就能看出你出身于当地最显赫的老家族。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ji] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ? " [kraɪd] [ˈmɪtiː] - , [ˈməːkɪŋli] ,
" **What did she say about the rest of us ? " cried Mittie Dupong , mockingly** ,
" 什么 做过 她 说 关于 这 休息 的 我们 ? " 哭 米蒂 - , 嘲讽地 ,
“她对我们其他人说了些什么？”米蒂·杜蓬嘲讽地喊道。

[ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbəɹ] .
winking at her nearest neighbour .
眨眼 在 她 最近的 邻居 .

她朝最近的邻居眨了眨眼。

[ˈdʒeɪni] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪŋk] , [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] , " [ˈnʌθɪŋ] .
Janie , turning in time to see the wink , answered shortly , " Nothing .
珍妮 , 转弯 在 时间 到 看 这 眨眼 , 回答 不久 , " 没有什么 .
珍妮转过身，正好看到那人眨眼，简短地回答说：“没什么。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .

She doesn't intend to make friends with everybody .
她 不 打算 到 制作 朋友们 和 大家 .

她并不打算和每个人都成为朋友。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˌɪndɪˈskriːt] [spiːtʃ] ,

" It was an indiscreet speech ,
" 它 曾是 一个 轻率 演讲 ,

“那是一次不谨慎的演讲，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈɡenst]

and the moment it was made she realized that it would be counted against
和 这 片刻 它 曾是 制成 她 已实现 那 它 会 是 计数 反对

[ˈaɪdə] ,

Ida ,
艾达 ,

她一做出决定就意识到，这会对艾达不利。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .

instead of in her favour , as she had intended it to be .
反而 的 在 她 偏爱 , 作为 她 有 故意的 它 到 是 .

结果却不如她所愿。

[sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ˈaɪdəz] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n]

Significant glances passed among those who had not been included in Ida's classification
重要的 眼神 通过了 之中 那些 WHO 有 不是 到过 包括 在 艾达的 分类

[ʌv; əv] [səˈlebrətɪz] [ɔːr][fɜːrst] [ˈfæməlɪz] ,

of celebrities or first families ,
的 名人 或者 第一的 家庭 ,

那些不属于艾达所定义的名人或名流家庭的人之间交换了意味深长的眼神。

[ænd; ænd] [ˈmɪtiː] - [rɪˈtʊːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌɡ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , " [eɪtʃ ˈem] ! [-]

and Mittie Dupong retorted , with a shrug of her shoulders , " Hm ! [37]
和 米蒂 - 反驳 , 和 一个 耸肩 的 她 肩膀 , " 嗯 ! [-]

米蒂·杜邦耸了耸肩，反驳道：“嗯！[37]

[mɪs] [ʃeɪn] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][hɜːrˈself] .

Miss Shane may find that there are people in the world as particular as herself .
错过 肖恩 可能 寻找 那 那里 是 人们 在 这 世界 作为 特别的 作为 她自己 .

谢恩小姐可能会发现，世界上还有和她一样有个性的人。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ˈeniweɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [sʌtʃ] [ˈeɪrɪz] ?

Who is she , anyway , that she should give herself such airs ?
WHO 是 她 , 反正 , 那 她 应该 给 她自己 这样的 播出 ?

她究竟是谁？凭什么摆出一副高高在上的样子？

" [noʊ][wʌn] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

" No one answered the question ,
" 不 一 回答 这 问题 ,

没有人回答这个问题。

[bʌt; bət] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [soʊn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈɡɜːlɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

but there was sown at that moment in more than one girl's mind a little
但 那里 曾是 播种 在 那 片刻 在 更多的 比 一 女孩们 头脑 一个 小的

[siːd] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] [wɪtʃ] [tʊk] [diːp] [ruːt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .

seed of dislike which took deep root as the days went by .
种子 的 不喜欢 哪个 采取 深的 根 作为 这 天 去 经过 .

但就在那一刻，不少女孩的心中种下了一颗厌恶的种子，随着时间的推移，这颗种子生根发芽，越来越深。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈaɪdəz] [ˈθʊːtləsli] [rɪˈpiːtɪd] [spiːtʃ] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [ɪl] [ɪn][wʌn] [wei] ,

But if Ida's thoughtlessly repeated speech worked her ill in one way ,
但 如果 艾达的 不经思考地 重复 演讲 工作 她 患病的 在 一 方式 ,

但如果说艾达不假思索地重复这些话对她自身造成了某种伤害，

[aɪˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [ˈfeɪvər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [moʊst][tuː; tə][geɪn] .
it **had** **an** **opposite** **effect** **with** **those** **whose** **favour** **she** **wished** **most** **to** **gain** .
它 有 一个 对面的 影响 和 那些 谁 偏爱 她 希望 最多 到 获得 .

对于她最想获得青睐的人，这种做法却产生了相反的效果。

[ˈælisən] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [ˈfrendlinəs] [wen] [ˈdʒeɪni] [stɑːpt] [ðem; ðəm]
Allison **and** **Kitty** **met** **her** **with** **especial** **friendliness** **when** **Janie** **stopped** **them**
艾莉森 和 猫咪 遇见 她 和 特别的 友善 什么时候 珍妮 停止 他们

[æt; ət][ðə; ði] [swɪŋ] ,

at **the** **swing** ,
在 这 摇摆 ,

当简妮在秋千旁拦住艾莉森和凯蒂时，她们对简妮表现得格外友好。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm][æt; ət] [nuːn] .

as **they** **started** **home** **at** **noon** .
作为 他们 开始 家 在 中午 .

他们中午开始回家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
It **was** **pleasant** **for** **them** **to** **feel** **that** **she** **had** **been** **drawn** **to** **the**
它 曾是 令人愉快的 为了 他们 到 感觉 那 她 有 到过 绘制 到 这

[skuːl] [ˈpɑːrtli][ɑːn][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] .

school **partly** **on** **their** **account** .
学校 部分 在 他们的 帐户 .

让他们感到高兴的是，她选择这所学校部分原因也是因为他们。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [bɪˈfɔːr] .
It **gave** **them** **a** **sense** **of** **importance** **they** **had** **never** **experienced** **before** .
它 给予 他们 一个 感觉 的 重要性 他们 有 绝不 经验丰富的 前 .

这让他们感受到了一种前所未有的重要感。

[lɔɪd] , [tuː] ,

Lloyd **, too** ,
劳埃德 , 也 ,

劳埃德也是。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɡld] [aʊt]
unconsciously **influenced** **by** **the** **flattering** **recollection** **that** **she** **had** **been** **singled out**
不知不觉 影响 经过 这 奉承 回忆 那 她 有 到过 单身 出去

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][əˌrɪstəˈkrætɪk] - [ˈlʊkɪŋ] ,

from **all** **the** **others** **as** **aristocratic** - **looking** ,
从 全部 这 其他的 作为 贵族 - 寻找 ,

她无意识地受到这种受宠若惊的回忆的影响，认为自己因为长相高贵而被从所有人中选中。

[tʊk] [ɪˈspeʃl] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsiːtɪd] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ˈaɪdə]
took **especial** **care** **to** **be** **gracious** **when** **she** **found** **herself** **seated** **across** **from** **Ida**
采取 特别的 关心 到 是 亲切 什么时候 她 成立 她自己 坐着 穿过 从 艾达

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .

at **the** **dinner** - **table** .
在 这 晚餐 - 桌子 .

当她发现自己坐在餐桌对面，与艾达面对面时，她格外注意保持礼貌。

[ðə; ði][oʊld][ˈpjuːp(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər][ˈjuːzuəl][ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [lɔɪd]
The **old** **pupils** **had** **been** **given** **their** **usual** **places** , **but** **Betty** **and** **Lloyd**
这 老的 学生 有 到过 给定 他们的 通常 地方 , 但 贝蒂 和 劳埃德

[wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] .

were **among** **the** **newcomers** .
是 之中 这 新来者 .

老学生们都按老样子被安排在了原来的位置，但贝蒂和劳埃德是新生。

" [naʊ] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪm] [ri:əli] [ə'weɪ] [æt; ət] - [sku:l] , " [laɪd] [sed]
" **Now I feel for the first time that I'm really away at boarding school , " Lloyd said**
" 现在 我 感觉 为了 这 第一的 时间 那 我是 真的 离开 在 - - 学校 , " 劳埃德 说
,
,
,

“现在我第一次感觉自己真的在上编程学校了，”劳埃德说。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:ɪd] [aɪdə][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [æz; əz][i:; ji] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði]
with a smile , which included Ida in the conversation , as she glanced down the
和 一个 微笑 , 哪个 包括 艾达 在 这 对话 , 作为 她 瞥了一眼 向下 这
[lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,
long table ,
长的 桌子 ,

她面带微笑，目光扫过长桌，伊达也加入了谈话。

[stretʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [-]
stretched the entire [38]
拉伸 这 全部的 [-]

延伸整个[38]

[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
length of the dining - room .
长度 的 这 用餐 - 房间 .

餐厅的长度。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn'sted]
" **It seems as if we might be hundreds of miles away from home instead**
" 它 似乎 作为 如果 我们 可能 是 数百 的 英里 离开 从 家 反而
[ʌv; əv][wʌn] .
of one .
的 一 .

“感觉我们好像离家有几百英里远，而不是离家只有一英里远。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn] - [ˈvæli] .
I can hardly believe that we are still in Lloydsboro Valley .
我 能 几乎 相信 那 我们 是 仍然 在 - 谷 .

我简直不敢相信我们还在劳埃德斯伯勒谷。

['betɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [br'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['hoʊmsɪk] ? "
Betty , isn't it time for us to begin to feel homesick ? "
贝蒂 , 不是 它 时间 为了 我们 到 开始 到 感觉 想家 ? "

贝蒂，我们是不是该开始想家了？

" [nɑ:t] [tɪl] [dɑ:rk] [kʌmz] , " ['ænsər] ['betɪ] .
" **Not till dark comes , " answered Betty .**
" 不是 直到 黑暗的 来 , " 回答 贝蒂 .

“要等到天黑以后，”贝蒂回答道。

" ['twɑɪlaɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [taɪm] [ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ['stɔ:rɪz] .
" **Twilight is the regulation time in boarding - school stories .**
" 暮 是 这 规定 时间 在 登机 - 学校 故事 .

“黄昏是寄宿学校故事中的正常时间。”

" [laɪd] [smaɪld] [ə'krɔ:s] [æt; ət][aɪdə] .
" **Lloyd smiled across at Ida .**
" 劳埃德 微笑 穿过 在 艾达 .

劳埃德朝艾达笑了笑。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊmsɪk] ? "
" **Do you think you are going to be homesick ? "**
" 做 你 思考 你 是 去 到 是 想家 ? "

你觉得你会想家吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] ！ " ['ænsər] ['aɪdə] , [ɪn][hɜ:r; hə] [sləʊ] , [swi:t] [vɔɪs] .
" Oh , no , indeed ！ " answered Ida , in her slow , sweet voice .
" 哦 , 不 , 的确 ！ " 回答 艾达 , 在 她 慢的 , 甜的 嗓音 .
“哦, 不, 确实如此!”艾达用她缓慢而甜美的声音回答道。

[ðə; ði][ˈdɪmp(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑ:rmɪd] [ˈdʒeɪni] [flæʃt] [ɪntu:] [saɪt] .
The dimple which had charmed Janie flashed into sight .
这 酒窝 哪个 有 迷住了 珍妮 闪光灯 进入 视线 .
那曾令简妮着迷的酒窝突然映入眼帘。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu;; tə] .
" This is the fourth boarding - school I have been sent to .
" 这 是 这 第四 登机 - 学校 我 有 到过 发送 到 .
“这是我被送去的第四所寄宿学校。”

[aɪ][eɪ 'em] [ju:st] [tu;; tə][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [nu:] ['pleɪsɪz] . "
I am used to going to new places . "
我 是 用过的 到 去 到 新的 地方 . "
我习惯去陌生的地方。

" [ðə; ði] - ！ " [ɪk'skleɪmd] [lɔɪd] , [wɪð; wɪθ] [sə'praɪzd] ['emfəseɪs] .
" The fo'th ！ " exclaimed Lloyd , with surprised emphasis .
" 这 - ！ " 惊呼 劳埃德 , 和 惊讶 强调 .
“第四!”劳埃德惊讶地强调道。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] " [waɪ] ? " [ˈbɪlmoʊst] [slɪpt] [ɔ:f][hɜ:r; hə] [tʌŋ] , [bʌt; bət][fɪ;; jɪ] [stɔ:pt] [aɪ 'ti:] [pə'laitli]
A curious " Why ? " almost slipped off her tongue , but she stopped it politely
一个 好奇的 " 为什么 ? " 几乎 滑倒了 离开 她 舌头 , 但 她 停止 它 礼貌地
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
in the middle ,
在 这 中间 ,

她几乎脱口而出“为什么?”, 但礼貌地止住了话头。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [ˈstæmə] [ɪn'sted] , [æz; əz][fɪ;; jɪ] [ˈsɔ:ltɪd] [hɜ:r; hə] [su:p] , " [dʌbəl'ju:'eɪtʃ] -
and managed to stammer instead , as she salted her soup , " Wh -
和 管理 到 结巴 反而 , 作为 她 咸的 她 汤 , " 什么 -
[wʌt] [flʌn] [ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ！ "
what fun you must have had ！ "
什么 乐趣 你 必须 有 有 ！ "
她一边往汤里加盐, 一边结结巴巴地说: “你、你一定玩得很开心吧! ”

" [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] ['aɪdə] ,
" I have , " answered Ida ,
" 我 有 , " 回答 艾达 ,
“我有,”艾达回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [mɪs] ['baɪnə] - [sæt] [grɪm]
with a glance toward the end of the table where Miss Bina McCannister sat grim
和 一个 瞥一眼 朝向 这 结尾 的 这 桌子 在哪里 错过 比娜 - 卫星 严峻
[ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] .
and watchful .
和 警惕 .
她瞥了一眼桌子尽头, 比娜·麦卡尼斯特小姐正神情严肃地坐在那里, 目光警惕。

" ['sʌmtaɪm] [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .
" Sometime I'll tell you about some of my adventures .
" 有时 患病的 告诉 你 关于 一些 的 我的 冒险 .
“有时候我会跟你讲讲我的一些冒险经历。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] ['prəʊgrest] , [bəuθ] [lɔɪd] [ænd; ənd] ['beti] [felt] [ðəm'selvz] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]
" **As the dinner progressed , both Lloyd and Betty felt themselves yielding to**
" 作为 这 晚餐 进展 , 两个都 劳埃德 和 贝蒂 毛毡 他们自己 屈服 到
[ðə; ði][sɔ:ft] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mænər] [-]
the soft charm of manner [39]
这 柔软的 魅力 的 方式 [-]

“随着晚餐的进行，劳埃德和贝蒂都感到自己屈服于温柔的举止魅力[39]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] ['lɪt(ə)]['dʒeɪni] - [ædmə'reɪ(ə)n] ,
which had won little Janie Clung's admiration ,
哪个 有 韩元 小的 珍妮 - 钦佩 ,
这赢得了小珍妮·克朗的喜爱。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn]
and by the time they had finished their dessert they were ready to join in
和 经过 这 时间 他们 有 完成的 他们的 甜点 他们 是 准备好 到 加入 在
['dʒeɪni:z][moʊst] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl] .
Janie's most enthusiastic praises of the new girl .
珍妮的 最多 热情的 赞扬 的 这 新的 女孩 .

当她们吃完甜点时，她们也准备加入到Janie 对新来的女孩最热情洋溢的赞扬行列中。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ru:m] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] , [dʒʌst][nekst] [dɔ:r] ?
" **Do you know that my room is in the same wing with yours , just next door ?**
" 做 你 知道 那 我的 房间 是 在 这 相同的 翼 和 你的 , 只是 下一个 门 ?
你知道我的房间和你的房间在同一侧翼，就在隔壁吗？

" [aɪdə] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Ida asked , as they rose from the table .**
" 艾达 问 , 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 .
“艾达问道，他们正从桌边起身。”

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **At least , I think so ,**
" 在 至少 , 我 思考 所以 ,
“至少我是这么认为的。”

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [trʌŋks] ['bi:ɪŋ] ['kæɪɪd] [ɪn][ðer; ðər] ,
for as I came down to dinner I saw some trunks being carried in there ,
为了 作为 我 来了 向下 到 晚餐 我 锯 一些 树干 存在 携带 在 那里 ,
我下楼吃晚饭的时候，看到有人把一些箱子搬进去。

[mɑ:rkt] [i:] . [el] . [el] . [ænd; ənd][el] . [es] . "
marked E . L . L . and L . S . "
标记 E . L . L . 和 L . S . "
标记为 ELL 和 LS”

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔɪd] .
" **I am so glad !** " **exclaimed Lloyd .**
" 我 是 所以 高兴的 ! " 惊呼 劳埃德 .
“我太高兴了！”劳埃德惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndɜ-d] [hu:] [wi:; wi][fʊd; fəd][hæv; həv][fɔ:r; fər] - .
" **I wondered who we should have for neighbahs .**
" 我 想知道 WHO 我们 应该 有 为了 - .
“我在想我们应该找什么样的邻居。”

['beti] [ænd; ənd][aɪ][ræn][ʌp][ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðɪs] ,
Betty and I ran up there a few minutes this mawning ,
贝蒂 和 我 跑 向上 那里 一个 很少 分钟 这 黎明 ,
今天早上我和贝蒂跑上去几分钟，

[bʌt; bət][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ma:θə] ['wɑ:ntɪd][ju: 'es][tu:; tə][ju:z] ['hædnt] [bɪn] [sent] ['oʊvə]
but the beds and things mothah wanted us to use hadn't been sent ovah
但 这 床 和 事物 莫塔 通缉 我们 到 使用 之前没有 到过 发送 奥瓦
[frʌm; frəm][l'loʊkəst] ,
from Locust ,
从 刺槐 ,

但是妈妈想让我们用的床和其他东西还没有从蝗虫镇运过来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][tɑ:psi] - [tə:vi] [wi:; wi] ['dɪdnt] [steɪ] . "
and it was so topsy - turvy we didn't stay . "
和 它 曾是 所以 颠倒 - 颠簸 我们 没有 停留 . "

情况太混乱了，我们没待下去。

" [aɪ] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [ˈaɪdə] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] ,
" **I came yesterday , " said Ida , as the three went up the stairs together** ,
" 我 来了 昨天 , " 说 艾达 , 作为 这 三 去 向上 这 楼梯 一起 ,
"我昨天就来了，"艾达说着，三人一起上了楼。

" [soʊ] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
" **so I've had time to investigate** .
" 所以 我已经 有 时间 到 调查 .

“所以我有时间进行调查。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [æz; əz][wi:; wi] [pli:z] .
I imagine we shall be able to do about as we please .
我 想象 我们 将 是 有能力的 到 做 关于 作为 我们 请 .

我想我们应该可以随心所欲了。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] ['sevrəl] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt]
You see , this wing of the house was added several years after the main part
你 看 , 这 翼 的 这 房子 曾是 额外 一些 年 后 这 主要的 部分
[wʌz; wəz] [bɪlt] ,
was built ,
曾是 建造 ,

你看，这栋房子的这个侧翼是在主体部分建成几年后才加建的。

[soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] , [ˈnaɪsli] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] [ðəm'selvz] .
so there are four rooms on this floor , nicely cut off by themselves .
所以 那里 是 四 房间 在 这 地面 , 很好 切 离开 经过 他们自己 .

所以这一层有四个房间，彼此之间分隔得很好。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
" **She opened the door from the main corridor** ,
" 她 打开 这 门 从 这 主要的 走廊 ,

她从主走廊打开了门，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [saɪd] - [hɔ:l] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz]
and led the way into the narrow side - hall which separated the four rooms
和 引领 这 方式 进入 这 狭窄的 边 - 大厅 哪个 分开 这 四 房间
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
from the rest of the house .
从 这 休息 的 这 房子 .

然后领着他走进狭窄的侧厅，这条侧厅将这四个房间与房子的其他部分隔开。

" ['sevrəl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [-]
" **Several nights in the week the three of us [40]**
" 一些 夜晚 在 这 星期 这 三 的 我们 [-]

“一周中有几个晚上，我们三个[40]

[wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
will be here alone , " she said .
将要 是 这里 独自的 , " 她 说 .

“我会一个人待在这里，”她说。

" [ðɪs] [ˈtaɪni] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðæt] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][mægˈnɒliə] - [hu:m]
" **This tiny room at the end belongs to that queer little Magnolia Budine whom**
" 这 微小的 房间 在 这 结尾 属于 到 那 酷儿 小的 木兰 - 谁
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
everybody laughed at this morning .
大家 笑了 在 这 早晨 .
“这间位于尽头的小房间属于今天早上被大家嘲笑的古怪小木兰·布丁。”

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˈhʌf] [ðə; ði] [ˈsemɪneri] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl]
She lives near enough the seminary to go home every Friday night and stay till
她 生活 靠近 足够的 这 神学院 到 去 家 每一个 星期五 夜晚 和 停留 直到
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .
她住的地方离神学院很近，所以每周五晚上都可以回家，一直待到周一早上。

[ðə; ði] [θri:] [kla:k] [ˈsɪstər] [hæv; həv] [ðɪs] [bɪɡ] [ru:m] [nekst][tu:; tə][hɜ:rz] ,
The three Clark sisters have this big room next to hers ,
这 三 克拉克 姐妹 有 这 大的 房间 下一个 到 她的 ,
克拉克三姐妹住在她隔壁的大房间里。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][hoʊm][tu:; tə][spend] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [tu:] .
and they go home to spend Sundays , too .
和 他们 去 家 到 花费 星期日 , 也 .
他们星期天也会回家过节。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提，
[ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [rɪˈdɪkjələs] [ðə; ði] [weɪ] [mɪs] - [ɡa:t][ðer; ðər] [neɪmz] [ɔ:l] [bɔ:ld] [ʌp] [ðɪs]
wasn't it ridiculous the way Miss McCannister got their names all balled up this
不是 它 荒谬的 这 方式 错过 - 得到 他们的 姓名 全部 球状 向上 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
morning in the history division ,
早晨 在 这 历史 分配 ,
今天早上历史课上，麦卡尼斯特小姐把所有学生的名字都记在一起的方式，真是太荒谬了！

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈkæri] [kla:k] , [ˈklærə][kla:k] , [ˈkɔ:rə][kla:k] ? "
trying to say Carrie Clark , Clara Clark , Cora Clark ? "
尝试 到 说 凯莉 克拉克 , 克拉拉 克拉克 , 科拉 克拉克 ? "
你说说的是 Carrie Clark、Clara Clark 还是 Cora Clark?

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʌni] , " [læft] [bɪd] .
" **It was funny , " laughed Lloyd .**
" 它 曾是 有趣的 , " 笑了 劳埃德 .
“真好笑，”劳埃德笑着说。

" [ˈkɪti] [ˈwɔ:ltən] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈtrɪpləts] ,
" **Kitty Walton whispered to me that they ought to be called the triplets ,**
" 猫咪 沃尔顿 低声说道 到 我 那 他们 应该 到 是 称为 这 三胞胎 ,
“凯蒂·沃尔顿悄悄告诉我，应该叫他们三胞胎。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈevri] [wʌn] [trɪps][ænd; ənd] - [ˈoʊvə][ðer; ðər] [neɪmz] .
because every one trips and stuttahs ovah their names .
因为 每一个 一 旅行 和 - 奥瓦 他们的 姓名 .
因为每个人都会因为自己的名字而绊倒和惊慌失措。

[ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] - [sɪks][slɪm] , [slɪk] , - [ˈsæplɪŋz] . -
It's as bad as trying to say ' Six slim , slick , silvah saplings . '
它是 作为 坏的 作为 尝试 到 说 - 六 苗条的 , 光滑 , - 树苗 . -
这就像试图说“六棵纤细光滑的林间小树苗”一样糟糕。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][θɜ:rd] [ru:m] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .
" **They had reached the third room by this time , the door of which stood open .**
" 他们 有 达到 这 第三 房间 经过 这 时间 , 这 门 的 哪个 站立 打开 :
这时他们已经来到了第三个房间, 房间的门敞开着。

" [ðɪs] [ɪz]['ʌʊərz] , " [sed] [lɔɪd] .
" **This is ours , " said Lloyd .**
" 这 是 我们的 , " 说 劳埃德 :
“这是我们的,”劳埃德说。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn] [mɑ:θə] [hæd; həd][wʌn][tɜ:rm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
" **The very same one mothah had one term when she was a girl .**
" 这 非常 相同的 一 莫塔 有 一 学期 什么时候 她 曾是 一个 女孩 :
“同一个母亲, 在她还是女孩的时候, 就只有一个孩子。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θre]hoʊld] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] , ['eri] [ə'pɑ:rtmənt] , [wel] [pli:zd]
" **She paused on the threshold , looking around the large , airy apartment , well pleased**
" 她 暂停 在 这 临界点 , 寻找 大约 这 大的 , 轻盈的 公寓 , 出色地 高兴
.
:
.
她停在门口, 环顾这间宽敞明亮的公寓, 非常满意。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][aʊt'saɪd] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] ['aɪdə] .
" **I wonder if the outside stairway was built when she was here , " said Ida .**
" 我 想知道 如果 这 外部 楼梯 曾是 建造 什么时候 她 曾是 这里 , " 说 艾达 :
“我想知道外面的楼梯是不是在她住在这里的时候建的,”艾达说。

" [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] . " [-]
" **I discovered it yesterday . " [41]**
" 我 发现 它 昨天 : " [-]
“我昨天才发现它。”[41]

" [aɪ] ['neɪvə] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [sed] [lɔɪd] .
" **I nevah heard her say anything about it , " said Lloyd .**
" 我 从未 听到 她 说 任何事物 关于 它 , " 说 劳埃德 :
“我从没听她说过这件事,”劳埃德说。

" [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " " **Where is it ? " " 在哪里 是 它 ? " "**

“它在哪里? ”

" [ðɪs] [wei] , " ['ænsər] ['aɪdə] , ['li:dn; 'ledɪŋ][ðəm; ðəm][pæst][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ru:m] , [wɪtʃ] [keɪm] [nekst]
" **This way , " answered Ida , leading them past her own room , which came next**
" 这 方式 , " 回答 艾达 , 领导 他们 过去的 她 自己的 房间 , 哪个 来了 下一个
,
:
,
“这边走,”艾达回答道, 领着他们经过她自己的房间, 她的房间就在旁边。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['hevi] [pɔ: 'tjeɪ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end]
and pushing aside a heavy portière which covered a door at the opposite end
和 推动 旁边 一个 重的 门楣 哪个 涵盖 一个 门 在 这 对面的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [frʌm; frəm][mæg'nɒʊliə] - [ru:m] .
of the hall from Magnolia Budine's room .
的 这 大厅 从 木兰 - 房间 :
然后推开一道厚重的门帘, 这道门帘遮住了大厅另一端、与木兰·布丁的房间相对的一扇门。

" [ðə; ði][ˈmeɪtrən][təʊld][em ˈiː][ðæt][ə; eɪ][slart][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][skuːl] , [wʌn][taɪm] , [led][tuː; tə][ðə; ði]
" The matron told me that a slight fire in the school , one time , led to the
" 这 护士长 讲述 我 那 一个 轻微 火 在 这 学校 , 一 时间 , 引领 到 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“舍监告诉我，学校曾经发生过一场小火灾，导致整栋楼都烧毁了。”

[ʌv; əv][ðɪs][ˈekstrə][miːnz][ʌv; əv][ɪˈskeɪp] ,
of this extra means of escape ,
的 这 额外的 方法 的 逃脱 ,
这种额外的逃生手段，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][fərˈbɪdn][tuː; tə][juːz][ðə; ði][sterz][fɔːr; fər][ˈeni][ˈlðər][ˈpɜːrpəs] . "
but the girls are forbidden to use the stairs for any other purpose . "
但 这 女孩们 是 禁止 到 使用 这 楼梯 为了 任何 其他 目的 . "
但女孩们被禁止将楼梯用于其他任何用途。

" [lets][ˈoʊpən][aɪˈtiː] , " [prəˈpouzɪd][lɔɪd] , [ˈderɪŋli] , [ˈfʌmblɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊlt] ,
" Let's open it , " proposed Lloyd , daringly , fumbling with the bolt ,
" 我们来吧 打开 它 , " 建议的 劳埃德 , 大胆地 , 笨拙 和 这 螺栓 ,
“我们打开它吧，”劳埃德大胆地提议道，一边笨拙地摆弄着门栓。

[wɪtʃ][hæd; həd][leɪn][soʊ][lɔːŋ][ʌnˈjuːzɪd; ʌnˈjuːst][ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈrʌstɪd][ɪn][ɪts][ˈsɔːkɪt] .
which had lain so long unused that it had rusted in its socket .
哪个 有 莱恩 所以 长的 未使用的 那 它 有 生锈的 在 它是 插座 .
它闲置太久，已经锈蚀在插座里了。

[aɪˈtiː][muːvd][ˈstɪfli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgreɪtɪŋ][saʊnd][æz; əz][fiː; ji][pʊʃt][aɪˈtiː][bæk] .
It moved stiffly with a grating sound as she pushed it back .
它 已搬 僵硬地 和 一个 格栅 声音 作为 她 推动 它 后退 .
她把它推回去时，它僵硬地动了一下，发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði][dɔːr][swʌŋ][ˈoʊpən][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] , [ʌnˈkʌvəd][ˈlændɪŋ] ,
The door swung open on to a small , uncovered landing ,
这 门 摇摆 打开 在 到 一个 小的 , 裸露 降落 ,
门向外敞开，通向一个没有遮挡的小平台。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][æn; ən][ˈoʊpən][ˈsterkeɪs][dɪˈsendɪd][tuː; tə][ðə; ði][rɪr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] .
from which an open staircase descended to the rear of the kitchen .
从 哪个 一个 打开 楼梯 下降 到 这 后部 的 这 厨房 .
从这里可以沿着开放式楼梯下到厨房后部。

" [aɪv][ˈɔːf(ə)n][siːn][ðɪːz][steps][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , " [sed][lɔɪd] ,
" I've often seen these steps from the outside , " said Lloyd ,
" 我已经 经常 已见 这些 步骤 从 这 外部 , " 说 劳埃德 ,
“我经常从外面看到这些台阶，”劳埃德说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnt][noʊ][wer][ðeɪ][led][tuː; tə] .
" but I didn't know where they led to .
" 但 我 没有 知道 在哪里 他们 引领 到 .
但我不知道它们通向何方。

[noʊ] , [aɪ][ˈneɪvə][hɜːrd][mɑːθə][spiːk][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
No , I nevah heard mothah speak of them .
不 , 我 从未 听到 莫塔 说话 的 他们 .
不，我从没听妈妈提起过他们。

[ˈɪznt][aɪˈtiː][fʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈsterweɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] !
Isn't it fun to have a secret stairway of our own !
不是 它 乐趣 到 有 一个 秘密 楼梯 的 我们的 自己的 !
拥有属于自己的秘密楼梯是不是很有趣！

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] ['oʊvə] [ðə; ði] [doʊə] ? " **Why do you suppose they have a curtain ovah the doah ?** " 为什么 做 你 认为 他们 有 一个 窗帘 奥瓦 这 多阿 ? "

你觉得他们为什么要在门上挂帘子？

" [tu:; tə] [haɪd] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['beti] , ['waɪzli] , **" To hide it , " said Betty , wisely ,** " 到 隐藏 它 , " 说 贝蒂 , 明智地 ,

“为了掩盖它，”贝蒂明智地说。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:ti] ['hedz] [tu:; tə] **" so that the daily sight of it will not put it into our naughty heads to** " 所以 那 这 日常的 视线 的 它 将要 不是 放 它 进入 我们的 淘气 头部 到 [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , **make use of it ,** 制作 使用 的 它 ,

“这样，我们每天看到它就不会让我们产生利用它的不良念头。”

[ænd; ənd] [praʊl] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪts] . **and prowl around at nights .** 和 潜行 大约 在 夜晚 .

夜间四处游荡。

[ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [θɪŋk] - [haʊ] [ɔ:ft] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mi:nz] [-] **They evidently think ' How oft the sight of means [42]** 他们 显然 思考 - 如何 经常 这 视线 的 方法 [-]

他们显然认为“看到手段[42]是多么频繁

[tu:; tə] [du:] [ɪl] [di:dz] [meɪks] [ɪl] [di:dz] [dʌn] . - **to do ill deeds makes ill deeds done . '** 到 做 患病的 契约 制作 患病的 契约 完毕 . -

作恶只会让恶行发生。

[soʊ] [ðeɪ] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] [ʌp] . " **So they cover it up .** " 所以 他们 覆盖 它 向上 . "

所以他们就掩盖了这件事。

" [ðæts] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['aɪdə] . **" That's from Shakespeare , isn't it ? " asked Ida .** " 那就是 从 莎士比亚 , 不是 它 ? " 问 艾达 .

“那是莎士比亚的台词，对吧？”艾达问道。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'prəʊpriət] [kwəʊ'teɪjənz] [laɪk] [ðæt] , **" I'd give anything if I could make appropriate quotations like that ,** " ID 给 任何事物 如果 我 可以 制作 合适的 引文 喜欢 那 ,

“如果能像这样引用恰当的话，我愿意付出一切。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tɪl] [ɪts] [tu:] [leɪt] . **but I never think of the right thing till it's too late .** 但 我 绝不 思考 的 这 正确的 事物 直到 它是 也 晚的 .

但我总是等到为时已晚才想到正确的做法。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['i:zi] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [smɑ:rt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz] **But then , I suppose it comes easy to any one smart enough to write as** 但 然后 , 我 认为 它 来 简单的 到 任何 一 聪明的 足够的 到 写 作为 [ju:; jʊ] [du:] . **you do .** 你 做 .

不过，我想对于任何一个足够聪明、能像你一样写作的人来说，这应该都很容易吧。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [pleɪ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , - [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses]
I am so anxious to read that play of yours , ' The Rescue of the Princess
我 是 所以 焦虑的 到 读 那 玩 的 你的 , - 这 救援 的 这 公主
[ˈwɪnsəm] . -
Winsome . '
温瑟姆 . -

我非常渴望读到您的剧本《拯救温瑟姆公主》。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
I was told that there is a copy in the library .
我 曾是 讲述 那 那里 是 一个 复制 在 这 图书馆 .

有人告诉我图书馆里有一本。

[jɔːr; jər] [ruːm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [swiːt] [ˈpiːz] ,
Your room ought to be called ' Sweet Peas ,
你的 房间 应该 到 是 称为 - 甜的 豌豆 ,

你的房间应该叫做“甜豌豆”

- [sɪns] [aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpəʊəˈtes] .
' since it belongs to a princess and a poetess .
- 自从 它 属于 到 一个 公主 和 一个 女诗人 .

因为它属于一位公主和一位女诗人。

" [ˈbeti] [blʌʃt] [wið; wiθ] [ˈplezər] .
" Betty blushed with pleasure .
" 贝蒂 脸红了 和 乐趣 .

贝蒂高兴得脸红了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] ,
They had bolted the door again and were standing in front of their room ,
他们 有 螺栓连接 这 门 再次 和 是 常设 在 正面 的 他们的 房间 ,

他们再次闩上了门，站在房间门口。

[æz; əz][ˈaɪdə] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈpiːz] .
as Ida proposed the name of Sweet Peas .
作为 艾达 建议的 这 姓名 的 甜的 豌豆 .

正如艾达提议的那样，将名字命名为“甜豌豆”。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [neɪm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] ,
" It is kind of you to give us such a sweet name for our room ,
" 它 是 种类 的 你 到 给 我们 这样的 一个 甜的 姓名 为了 我们的 房间 ,

“谢谢你们给我们房间取了这么好听的名字。”

" [sed] [lɔɪd] .
" said Lloyd .
" 说 劳埃德 .

劳埃德说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi] [ʌnˈpæk] ? "
" Will you come in while we unpack ? "
" 将要 你 来 在 尽管 我们 解包 ? "

“我们收拾行李的时候，你能进来一下吗？ ”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" No , thank you , " was the answer .
" 不 , 感谢 你 , " 曾是 这 回答 .

“不，谢谢。”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
" I have some letters to write before four o'clock .
" 我 有 一些 信件 到 写 前 四 点钟 .

“我四点钟之前还有几封信要写。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wen] [wi:: wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:: tə][tɜ:rn] [aʊt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
That is the time , I believe , when we all have to turn out together for a
那 是 这 时间 , 我 相信 , 什么时候 我们 全部 有 到 转动 出去 一起 为了 一个
[wɔ:k]
walk .
走 .

我认为, 在这个时候, 我们都应该一起出来散步。

" [ʃi:: ʃi] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tu:: tə][æsk] , ['hezə'teɪtɪŋli] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk]
" She turned away , but came back to ask , hesitatingly , " There's one thing I'd like
" 她 转向 离开 , 但 来了 后退 到 问 , 犹豫地 , " 有 一 事物 ID 喜欢
[tu:: tə][æsk] ,
to ask ,
到 问 ,

她转过身去, 但又犹豫地回来问道: “我还有一件事想问,

[lɔɪd] ; [du:: [ju:: jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][kɔ:l][ju:: jʊ] ['prɪnses] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɔɪd] ?
Lloyd ; do you mind if I call you Princess instead of Lloyd ?
劳埃德 ; 做 你 头脑 如果 我 称呼 你 公主 反而 的 劳埃德 ?

劳埃德, 我可以叫你公主而不是劳埃德吗?

[ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪnsəm] ?
The Princess Winsome ?
这 公主 温瑟姆 ?

温瑟姆公主?

[ðæt] [neɪm] [si:mz] [tu:: tə][su:t][ju:: jʊ][soʊ] [wel] .
That name seems to suit you so well .
那 姓名 似乎 到 套装 你 所以 出色地 .

这个名字似乎很适合你。

[ðə; ði][fɜ:rst] [-]
The first [43]
这 第一的 [-]

第一[43]

[θɪŋ] [aɪ] ['nɒtɪst] [ə'baʊt] [ju:: jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)] [wei] [ju:: jʊ] [lɪft] [jʊr; jər] [hed] .
thing I noticed about you was the proud little way you lift your head .
事物 我 注意到 关于 你 曾是 这 自豪的 小的 方式 你 举起 你的 头 .

我注意到你总是骄傲地抬起头。

[ju:: jʊ] ['kæri] [jɔ:r'self] [laɪk] [wʌn] .
You carry yourself like one .
你 携带 你自己 喜欢 一 .

你举手投足都像个那样的人。

" [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] [swept] [ə'krɔ:s] [bɪdz] [feɪs] .
" A bright colour swept across Lloyd's face .
" 一个 明亮的 颜色 扫荡 穿过 劳埃德保险公司 脸 .

“劳埃德的脸上闪过一抹鲜艳的色彩。”

" [ʌv; əv] - [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [ʃi:: ʃi] [sed] ,
" Of co'se I don't mind , " she said ,
" 的 - 我 不 头脑 , " 她 说 ,

“我当然不介意,”她说。

" [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [di:ɑ] [ʌv; əv][ju:: jʊ][tu:: tə] [ker] [tu:: tə][kɔ:l] [em 'i:] [ðæt] .
" and it is deah of you to care to call me that .
" 和 它 是 德阿 的 你 到 关心 到 称呼 我 那 .

“你竟然愿意这样称呼我, 真是太好了。”

" [wen] ['aɪdə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
" **When Ida went back to her own room ,**
" 什么时候 艾达 去 后退 到 她 自己的 房间 ,
“当艾达回到自己的房间时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)]
it was with the comfortable feeling that she had left a very agreeable
它 曾是 和 这 舒服的 感觉 那 她 有 左边 一个 非常 同意
[ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] .
impression behind her .
印象 在后面 她 .
她带着一种舒适的感觉，觉得自己给别人留下了非常愉快的印象。

" ['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " ['ɪkskleɪmd] [bɒɪd] , [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['betɪ]
" **Isn't she a darling ! " exclaimed Lloyd , enthusiastically , when she and Betty**
" 不是 她 一个 亲爱的 ! " 惊呼 劳埃德 , 踊跃 , 什么时候 她 和 贝蒂
[wɜːr; wər][ə'loʊn] ,
were alone ,
是 独自的 ,
“她真是个小可爱！”当她和贝蒂单独相处时，劳埃德热情地惊喊道。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɔːr] [kloʊzd] .
with their door closed .
和 他们的 门 关闭 .
他们关上了门。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['stɑɪlɪ] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] ['lʌvli] -
" **She is pretty and stylish , and certainly has lovely mannahs .**
" 她 是 漂亮的 和 时髦的 , 和 当然 有 迷人的 - .
“她长得漂亮，很有型，而且确实拥有美丽的肌肤。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] - [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] ['mɑːti] - .
Besides , she is as sma'ht as can be , and mighty entahtaining .
除了 , 她 是 作为 - 作为 能 是 , 和 强大的 - .
此外，她非常聪明，而且极具魅力。

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] . " **I've taken a great fancy to her . " "**
我已经 已采取 一个 伟大的 想要 到 她 . "
我非常喜欢她。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['betɪ] .
" **So have I , " admitted Betty .**
" 所以 有 我 , " 承认 贝蒂 .
“我也是，”贝蒂承认道。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .
" **I love to sit and watch her .**
" 我 爱 到 坐 和 手表 她 .
“我喜欢坐着看她。”

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ɪn] [ðæt] [sɔːft] , [sloʊ] [wei] [saʊndz] [swiːt] .
The least thing she says in that soft , slow way sounds sweet .
这 至少 事物 她 说道 在 那 柔软的 , 慢的 方式 声音 甜的 .
她用那种轻柔缓慢的声音说的任何话都听起来很甜美。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz][nekst][tuː; tə]['ʌvərz] .
I am so glad that her room is next to ours .
我 是 所以 高兴的 那 她 房间 是 下一个 到 我们的 .
我很高兴她的房间就在我们隔壁。

" ['mɪsɪz] . ['ʃə:mən] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['teɪkɪŋ] [fju:] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['semineri] ,
" **Mrs . Sherman had advised taking few furnishings to the seminary** ,
" 太太 : 谢尔曼 有 建议 采取 很少 家具 到 这 神学院 ,
谢尔曼夫人建议尽量少带家具去神学院,

[bʌt; bət] [lɔɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə'wei] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ]
but Lloyd insisted that they could not feel that they were really away at boarding
但 劳埃德 坚持 那 他们 可以 不是 感觉 那 他们 是 真的 离开 在 登机
- [sku:l] [ən'les] [ðei] [hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [goʊz][tu:; tə] ['ɪkwɪp] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['kɑ:lɪdʒ] ['gɜ:lz] [ru:m] .
- **school unless they had all that goes to equip a modern college girl's room** .
- 学校 除非 他们 有 全部 那 去 到 装备 一个 现代的 大学 女孩们 房间 :
但劳埃德坚持认为，除非她们拥有现代大学女生宿舍所需的一切，否则她们就无法真正感受到寄宿学校的生活。

[soʊ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['pəʊstəz] , ['soʊfə] - ['pɪləʊz] [ænd; ənd] [bʊk] - [ræks] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:]
So pictures and posters , sofa - pillows and book - racks were crowded into
所以 图片 和 海报 , 沙发 - 枕头 和 书 - 货架 是 挤 进入
[ðə; ði] ['oʊvər'fləʊɪŋ] [trʌŋks] .
the overflowing trunks .
这 溢出 树干 :
于是，照片、海报、沙发靠垫和书架都被塞进了塞得满满当当的箱子里。

[ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , [ə; eɪ] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] [ti:] - ['bæskɪt] , [ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['tʃɔ:klət] - [pɑ:t] , [ænd; ənd]
A chafing - dish , a well - furnished tea - basket , a dainty chocolate - pot , and
一个 摩擦 - 盘子 , 一个 出色地 - 提供 茶 - 篮子 , 一个 纤巧 巧克力 - 锅 , 和
[ə; eɪ]['mændə'lɪn, 'mændəlɪn] [-]
a mandolin [44]
一个 曼陀林 [-]
一个保温餐盘、一个精美的茶篮、一个精致的巧克力壶和一把曼陀林[44]

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ðæt] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['ʃə:mən] [tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ] .
were brought over in the carriage that took Mrs . Sherman to the depot .
是 带来 超过 在 这 运输 那 采取 太太 : 谢尔曼 到 这 仓库 :
他们和谢尔曼夫人一起乘坐马车来到车站。

[bəʊθ]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [kept] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , ['faɪndɪŋ] ['pleɪsɪz][tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] ['nu:mərəs]
Both girls were kept busy until four o'clock , finding places to put their numerous
两个都 女孩们 是 保留 忙碌的 直到 四 点钟 , 寻找 地方 到 放 他们的 很多的
[pə'zeɪnz] .
possessions .
财产 :

['ni:ðər] [wʌn] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [fɑ:r][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pju:p(ə)l] ,
Neither one realized how far she had passed under the spell of the new pupil ,
两者都不 一 已实现 如何 远的 她 有 通过了 在下面 这 拼写 的 这 新的 瞳孔 ,
两人都没有意识到她已经多么深陷于这位新学生的魅力之中。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['evri] ['pɪktʃər] [ðei] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðei] [ʌn'pækt] [wʌz; wəz]
but unconsciously every picture they hung and every article they unpacked was
但 不知不觉 每一个 图片 他们 悬挂 和 每一个 文章 他们 拆开包装 曾是
['loʊkətɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'pru:v(ə)l] .
located with a thought of her approval .
位于 和 一个 想法 的 她 赞同 :
但不知不觉中，他们挂的每一幅画、拆开的每一件物品，都带着一丝渴望得到她认可的想法。

[wʌnz][æz; əz] [lɔɪd] [pæst] [ðə; ði] ['mɪrər] , [wen] ['betɪ:z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,
Once as Lloyd passed the mirror , when Betty's back was turned ,
一次 作为 劳埃德 通过了 这 镜子 , 什么时候 贝蒂的 后退 曾是 转向 ,
有一次，劳埃德经过镜子时，贝蒂背对着他，

[ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [tuː, tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliːzd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˈaɪdə]
she paused to look at her reflection with the pleased consciousness that Ida
她 暂停 到 看 在 她 反射 和 这 高兴 意识 那 艾达
[hæd; həd][ˈspʊʊkən][ðə; ði] [truːθ] ;
had spoken the truth ;
有 说 这 真相 ;

她停下来看着镜子里的自己，心中充满欣慰，因为艾达说的是实话；

[ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [ˈpraʊdli] [ænd; ʌnd] [ˈkæri] [hɜːrˈself] [wel] .
that she did hold her head proudly and carry herself well .
那 她 做过 抓住 她 头 自豪地 和 携带 她自己 出色地 .

她昂首挺胸，仪态端庄。

[ænd; ʌnd] [ˈbeti] [ˈsevrəl] [taɪmz] [pæst] [hɜːr; hər][hænd][ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊn] [kəːlz] [ɑːn][hɜːr; hər]
And Betty several times passed her hand up over the brown curls on her
和 贝蒂 一些 时代 通过了 她 手 向上 超过 这 棕色的 卷发 在 她
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

贝蒂好几次用手拂过额头上的棕色卷发。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] , [ˈhevɪli] [rɪŋd] [hænd] .
recalling the graceful gesture of the white , heavily ringed hand .
回忆 这 优美 手势 的 这 白色的 , 重度 环状 手 .

让人想起那只戴着厚重戒指的白皙的手优雅的姿态。

[waɪl] [ʃiː, ʃi] [tækt] [ʌp][ˈpəʊstəz][ænd; ʌnd][pʊt] [əˈweɪ] [kloʊðz] , [ʃiː, ʃi] [tʃætəd] [ˈbɪzɪli] [wɪð; wɪθ] [lɔɪd] ,
While she tacked up posters and put away clothes , she chattered busily with Lloyd ,
尽管 她 已钉住 向上 海报 和 放 离开 衣服 , 她 喋喋不休 忙碌地 和 劳埃德 ,
她一边张贴海报、整理衣服，一边和劳埃德忙碌地聊着天。

[bʌt; bət] [θruː] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [laɪk] [æn; ʌn] [ˈʌndərkɜːrənt] [tuː, tə][ðər; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
but through her thoughts , like an undercurrent to their conversation ,
但 通过 她 想法 , 喜欢 一个 暗流 到 他们的 对话 ,
但透过她的思绪，就像一股暗流涌动在他们对话中，

[ræn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [laɪnz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ænd; ʌnd] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
ran a few musical lines suggested by the white hands and low voice .
跑 一个 很少 音乐 线条 建议 经过 这 白色的 双手 和 低的 嗓音 .

由白皙的双手和低沉的声音谱写出几条旋律。

[æn; ən] " [oʊd] [tuː, tə][ˈaɪdə] " [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn] [tuː, tə] [wiːv] [ɪtˈself][ɪntuː] [ʃeɪp] [ɪn][hɜːr; hər]
An " Ode to Ida " had already begun to weave itself into shape in her
一个 " 颂 到 艾达 " 有 已经 开始 到 编织 本身 进入 形状 在 她
[ˈbɪzi] [ˈɪt(ə)l] [breɪn] .
busy little brain .
忙碌的 小的 脑 .

在她忙碌的小脑袋里，一首《致艾达的颂歌》已经开始慢慢成形。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] , [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][tuː, tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
A few minutes before the gong sounded , summoning the girls to the first of
一个 很少 分钟 前 这 锣 听起来 , 召唤 这 女孩们 到 这 第一的 的
[ðər; ðər] [ˈdeɪli] [wɔːks] ,
their daily walks ,
他们的 日常的 散步 ,

就在锣声响起，召唤女孩们开始一天第一次散步的前几分钟，

[ˈaɪdə] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Ida tapped on the door .
艾达 轻敲 在 这 门 .

艾达敲了敲门。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [stɔːpt] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːlz] , [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd]
She had only stopped to ask a question about the rules , she said , and
她 有 仅有的 停止 到 问 一个 问题 关于 这 规则 , 她 说 , 和
[mʌst; məst] [-]
must [45]
必须 [-]

她说, 她只是停下来问了一个关于规则的问题, 而且必须[45]

[rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] ;
run back and put on her hat ;
跑步 后退 和 放 在 她 帽子 ;

跑回去戴上她的帽子;

[bʌt; bət] ['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [æt; ət] ['loʊkəst] , [wɪtʃ] [hʌŋ]
but catching sight of a picture of the long avenue at Locust , which hung
但 捕捉 视线 的 一个 图片 的 这 长的 大街 在 刺槐 , 哪个 悬挂
[ˈoʊvər] [bɪdz] [bed] ,
over Lloyd's bed ,
超过 劳埃德保险公司 床 ,

但当他瞥见挂在劳埃德床头的那幅洛卡斯特长廊的照片时,

[ʃiː, ʃi] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː] .
she crossed the room to examine it .
她 交叉 这 房间 到 检查 它 .

她穿过房间去查看它。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪːz] ['hænsəm] [θɪŋz] , " [ʃiː, ʃi]
" You've made a perfect love of a room with all these handsome things , " she
" 你已经 制成 一个 完美的 爱 的 一个 房间 和 全部 这些 英俊的 事物 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“你用这些漂亮的東西把房間布置得美輪美奐,”她說。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [əd'maɪərɪŋli] .
looking around admiringly .
寻找 大约 钦佩地 .

他满怀欣赏地环顾四周。

" [bʌt; bət] " — [ʃiː, ʃi] [skænd] [ðə; ði] [fjuː] ['fəʊtəgræfs] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] ,
" But " — she scanned the few photographs on the mantel ,
" 但 " — 她 扫描 这 很少 照片 在 这 壁炉架 ,

“但是”——她扫了一眼壁炉架上仅有的几张照片，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn] [ðər; ðər] [freɪmz] [ʌv; əv] ['biːtn] ['sɪlvər] — " [aɪ 'tiː]
and the two on the dressing - table in their frames of beaten silver — " it
和 这 二 在 这 敷料 - 桌子 在 他们的 框架 的 被打败 银 — " 它
[siːmz] [soʊ] [kwɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
seems so queer , you know .
似乎 所以 酷儿 , 你 知道 .

还有梳妆台上那两幅用银框装裱的照片——“你知道, 这看起来真奇怪。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [bɔɪ] .
You haven't the picture of a single boy .
你 还没有 这 图片 的 一个 单身的 男生 .

你一张男孩的照片都没有。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ? " **Didn't you bring any ? "**
没有 你 带来 任何 ? "

你没带吗？

" [noʊ] ! " ['ænsər] [ɔɪd] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" **No !** " **answered Lloyd , in surprise .**
" 不 ！ " 回答 劳埃德 , 在 惊喜 .

“不！”劳埃德惊讶地回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" **Why should I ?** "
" 为什么 应该 我 ? "

“我为什么要这么做？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][æt; ət] [hoʊm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [pə'sɪstɪd] ['aɪdə] .
" **But you have some at home , haven't you ?** " **persisted Ida .**
" 但 你 有 一些 在 家 , 还没有 你 ? " 持续 艾达 .

“但是你家里有一些，不是吗？”艾达坚持问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['lʌvli] [wʌnz][ʌv; əv] ['ælisən] ['wɒltənz] ['kʌznz] , ['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ]
" **Yes , I have lovely ones of Allison Walton's cousins , Malcolm and Keith**
" 是的 , 我 有 迷人的 一个 的 艾莉森 沃尔顿的 表兄弟姐妹 , 马尔科姆 和 基思
['mækn̩,tʌɪr] ,
MacIntyre ,
麦金泰尔 ,

“是的，我有一些艾莉森·沃尔顿的表兄弟马尔科姆和基思·麦金泰尔的可爱照片，

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstu:mz] [ðeɪ] [wɔːr] [æz; əz] - [tuː] ['lɪt(ə)] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . -
taken in the costumes they wore as ' two little knights of Kentucky . '
已采取 在 这 服装 他们 穿着 作为 - 二 小的 骑士 的 肯塔基州 . -

照片中他们身穿“肯塔基州的两名小骑士”的服装。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] ['rænəld] ['wɔːltən]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptənz] ['juːnɪfɔːrm] ,
And I have one of Ranald Walton taken in his captain's uniform ,
和 我 有 一 的 兰纳德 沃尔顿 已采取 在 他的 船长的 制服 ,
我还有一张兰纳德·沃尔顿身穿船长制服的照片。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][rɑːb][muə; mɔː] .
and nearly a dozen of Rob Moore .
和 几乎 一个 打 的 抢 摩尔 .

还有近十二名罗布·摩尔。

['hiːz] ['gɪv(ə)n][em 'iː][wʌn] - ['hiːz] [hæd; həd][ðem; ðəm]['teɪkən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːr]
He's given me one whenever he's had them taken , from the time he wore
他是 给定 我 一 - 他是 有 他们 已采取 , 从 这 时间 他 穿着
[kɪltz] [ænd; ənd] [kəːlz] . "
kilts and curls . "
苏格兰短裙 和 卷发 . "

每次他被没收东西的时候，他都会给我一件，从他穿苏格兰短裙、留着卷发的时候起就是如此。

" [maɪ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪdə] .
" **My dear !** " **exclaimed Ida .**
" 我的 亲爱的 ！ " 惊呼 艾达 .

“我的宝贝！”艾达惊呼道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" **Why didn't you bring them ?**
" 为什么 没有 你 带来 他们 ?

你为什么没带他们来？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] . " [-]
They would have been such an addition . " [**46**]
他们 会 有 到过 这样的 一个 添加 . " [-]

它们本该是很好的补充。[46]

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈeni] [ˈbɔɪz] - [stʌk] [ʌp][ɑːn][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl̩] .
" Because I don't want any boy's pictuah stuck up on my dressing - table .
" 因为 我 不 想 任何 男孩们 - 卡住 向上 在 我的 敷料 - 桌子 .

因为我不想让任何男孩的照片贴在我的梳妆台上。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [bɪn] [maɪ] [ˈpleɪmeɪts] [ˈɔːlweɪz] ,
I like to have them , because they've been my playmates always ,
我 喜欢 到 有 他们 , 因为 他们有 到过 我的 玩伴 总是 ,
我喜欢它们, 因为它们一直是我的玩伴。

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [ɡrəʊn] [ʌp][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] - [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ,
and when we're grown up I'd like to remembah just how they looked ,
和 什么时候 是 生长 向上 ID 喜欢 到 - 只是 如何 他们 看起来 ,
等我们长大后, 我希望能记住他们的样子。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n][aɪ][wɑːnt][maɪ] [wɔːlz] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] . "
but that's no reason I want my walls plastahed with them now ."
但 那就是 不 原因 我 想 我的 墙壁 - 和 他们 现在 . "
但这并不是我现在想把它们贴满墙壁的理由。

" [wʌt] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈprɪnses] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈaɪdə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" What an original little thing you are , Princess , " exclaimed Ida , with a
" 什么 一个 原来的 小的 事物 你 是 , 公主 , " 惊呼 艾达 , 和 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“你真是个很有个性的小家伙, 公主,”艾达笑着赞叹道。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnetəld] [lɔɪd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈteɪkən]
which would have nettled Lloyd had not the compliment and the title taken
哪个 会 有 荨麻 劳埃德 有 不是 这 赞扬 和 这 标题 已采取
[əˈweɪ] [ɪts] [stɪŋ] .
away its sting .
离开 它是 蜇 .

如果不是因为赞扬和称号冲淡了刺痛感, 这件事本会让劳埃德很恼火。

" [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [maɪ] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ˈplæstərd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] .
" Come into my room and see how my walls are plastered , as you call it .
" 来 进入 我的 房间 和 看 如何 我的 墙壁 是 粉刷过的 , 作为 你 称呼 它 .

“请进我的房间看看我的墙壁, 就像你们说的, 粉刷过一样。”

" [lɔɪd] [stɛərd] [əˈraʊnd] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] [wen] [ˈaɪdə] [θruː] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [dɔːr] .
" Lloyd stared around in astonishment when Ida threw open her door .
" 劳埃德 凝视 大约 在 惊讶 什么时候 艾达 扔 打开 她 门 .

“当艾达猛地推开门时, 劳埃德惊讶地环顾四周。”

[ˈbɔɪɪʃ] [ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] .
Boyish faces looked back at her from every side .
男孩气 面孔 看起来 后退 在 她 从 每一个 边 .

四面八方都是稚气未脱的面孔看着她。

[ˈhænsəm] [wʌnz] , [ˈhoʊmli] [wʌnz] , [ɪn] [ɡruːps] , [ɪn] [perz] , [freɪmd] [ænd; ənd][ˈʌnˈfreɪmd] , [strʌŋ]
Handsome ones , homely ones , in groups , in pairs , framed and unframed , strung
英俊的 一个 , 家常的 一个 , 在 团体 , 在 对 , 框 和 无框的 , 串
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] ,
together with ribbons ,
一起 和 丝带 ,

漂亮的, 朴素的, 成群的, 成对的, 装裱的, 未装裱的, 用丝带串在一起的,

[ɔːr] [stʌk] [ɪn][bɪˈhaɪnd][dʒæpəˈniːz][fænz] .
or stuck in behind Japanese fans .
或者 卡住 在 在后面 日本人 粉丝 .

或者被困在日本风扇后面。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][fɪː; jɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈbɔːrdɪŋ] -
Added to all the other pictures of girls she had known in the three boarding -
额外 到 全部 这 其他 图片 的 女孩们 她 有 已知 在 这 三 登机 -
[skuːlz] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [əˈtendɪd] ,
schools which she had attended ,
学校 哪个 她 有 参加 ,

再加上她在就读的三所寄宿学校里认识的所有其他女孩的照片，

[aɪˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ˈgæləri] .
it gave the room the appearance of a photograph gallery .
它 给予 这 房间 这 外貌 的 一个 照片 画廊 .

它使房间看起来像一个摄影画廊。

" [wel] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [lɔɪd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sləʊ] [ˈsɜːrveɪ] ,
" Well ! " exclaimed Lloyd , at length , after a long , slow survey ,
出色地 ！ " 惊呼 劳埃德 , 在 长度 , 后 一个 长的 , 慢的 民意调查 ,
“嗯！”经过一番漫长而缓慢的审视后，劳埃德终于惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] .
" I don't see what you want them for :
" 我 不 看 什么 你 想 他们 为了 :
我不明白你想要它们做什么用。

" [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hɜːr; hər] [hed] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈʌplɪft] [wɪtʃ] [ˈaɪdə][hæd; həd][ədˈmaɪəd] .
" Unconsciously her head took the haughty uplift which Ida had admired .
" 不知不觉 她 头 采取 这 傲慢 提升 哪个 艾达 有 钦佩 .
“她不自觉地昂起了头，摆出了艾达一直很欣赏的那种傲慢姿态。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [hæŋz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][skælp] - [ˈlɑːks] [hiː; hi] [teɪks] , [aɪ]
" For the same reason that an Indian hangs up all the scalp - locks he takes , I
" 为了 这 相同的 原因 那 一个 印度 悬挂 向上全部 这 头皮 - 锁 他 需要 , 我
[səˈpəʊz] ,
suppose ,
认为 ,
“我想，这大概和印第安人把摘下来的头皮都挂起来的原因一样吧。”

" [drɔːld] [-]
" drawled [47]
" 拖长音 [-]

画[47]

[ˈaɪdə] , [ˈswiːtli] .
Ida , sweetly .
艾达 , 甜蜜地 .

伊达，温柔地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [jʌŋ] [jet] .
" Of course , you're young yet .
" 的 课程 , 你是 年轻的 然而 .

“当然，你还年轻。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[bʌt; bət] [juːl] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] - [swiːt] [ˌsɪksˈtiːn] - [æz; əz]
But you'll look at things differently when you are as near ' sweet sixteen ' as
但 你会 看 在 事物 不同 什么时候 你 是 作为 靠近 - 甜的 十六 - 作为
[aɪ][ˈeɪˈem] , [ˈprɪnses] .
I am , Princess .
我 是 , 公主 .

但是，当你像我一样即将迎来“甜蜜十六岁”的时候，你就会以不同的眼光看待事物了，公主。

" [əˈɡen] [ðæt] [ˈflætərɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] [tɒk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈmænər] [wɪt] [lɔɪd]
" **Again that flattering title took the sting out of the patronizing manner which Lloyd**
" 再次 那 奉承 标题 采取 这 蜚 出去 的 这 居高临下 方式 哪个 劳埃德
[ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzentɪd] .
otherwise would have resented .
否则 会 有 怨恨 .

“这个奉承的头衔再次冲淡了那种居高临下的态度，否则劳埃德会对此感到反感。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [brɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndɜːd] ,
Was it only the afternoon before , she wondered ,
曾是 它 仅有的 这 下午 前 , 她 想知道 ,
她心想，难道就发生在昨天下午吗？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [oʊld][ˈloʊkəsts][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
that she had cried out to the friendly old locusts her longing to be a
那 她 有 哭 出去 到 这 友好的 老的 蝗虫 她 渴望 到 是 一个
[tʃaɪld] [ˈɔːlweɪz] ?
child always ?
孩子 总是 ?

她曾向友善的老蝗虫哭诉，她多么渴望永远做个孩子？

[æz; əz][ˈaɪdə] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [skəːts] ,
As Ida crossed the room with a graceful sweep of long skirts ,
作为 艾达 交叉 这 房间 和 一个 优美 扫 的 长的 裙子 ,
艾达拖着长长的裙摆优雅地穿过房间时，

[ænd; ænd] [ˈsetld] [hɜːr; hər][hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv][ˈvaɪəlɪts] [ˈdʒɔːntli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈflʌfi]
and settled her hat with its clusters of violets jauntily over her fluffy
和 定居 她 帽子 和 它是 集群 的 紫罗兰 轻快地 超过 她 蓬松的
[ˈpɑːmpədɔːr] ,
pompadour ,
蓬巴杜发型 ,

她俏皮地把缀满紫罗兰的帽子戴在蓬松的发髻上，

[ðer; ðər][stoʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ] [veɪg] [drɪˈzaɪər] ;
there stole into the Little Colonel's heart , for the first time , a vague desire ;
那里 偷窃 进入 这 小的 上校的 心 , 为了 这 第一的 时间 , 一个 模糊的 欲望 ;
小上校的心中第一次涌起了一种模糊的渴望；

[ə; eɪ][hæf] - [drɪˈfaɪnd] [wɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ɡroʊn] - [ʌp]
a half - defined wish that she , too , were as near the borders of grown - up
一个 一半 - 定义 希望 那 她 , 也 , 是 作为 靠近 这 边界 的 生长 - 向上
[lænd][æz; əz] " [swiːt] [ˌsɪksˈtiːn] . " [-]
land as " sweet sixteen . " [48]
土地 作为 " 甜的 十六 . " [-]

她隐约希望自己也能像“甜蜜的十六岁”一样，接近成年的边界。[48]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈaɪdəz] [ˈsiːkrət]
IDA'S SECRET
艾达的 秘密

艾达的秘密

" [ˈbetɪ] , " [sed] [lɔɪd] , [wʌŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv] [skuːl] ,
" **Betty , " said Lloyd , one morning , the third week of school ,**
" 贝蒂 , " 说 劳埃德 , 一 早晨 , 这 第三 星期 的 学校 ,
“贝蒂，”劳埃德在开学第三周的一个早晨说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bed] [ˈleɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʃuːz] ,
" as she sat on the edge of her bed lacing her shoes ,
" 作为 她 卫星 在 这 边缘 的 她 床 系带 她 鞋 ,
" 她坐在床边系鞋带 ,

[ʃuː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɡlʌv] - [keɪs] [ʃuː; jʊ] [imˈbrɔɪdəd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] ;
" you know that little glove - case you embroidered for my birthday present ;
" 你 知道 那 小的 手套 - 案件 你 绣花 为了 我的 生日 展示 ;
" 你还记得你为我生日绣的那个小手套盒吗？ "

[wʊd] [ʃuː; jʊ] [fiːl] [hɜːrt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] ? "
would you feel hurt if I were to give it away ? "
会 你 感觉 伤害 如果 我 是 到 给 它 离开 ? "
如果我把它送人，你会难过吗？

[ˈnoʊ] , " [ˈænsər] [ˈbetɪ] , [ˈsləʊli] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [brʌʃ] [ɪn][hænd] .
" No , " answered Betty , slowly , turning from the mirror , brush in hand .
" 不 , " 回答 贝蒂 , 缓慢地 , 转弯 从 这 镜子 , 刷子 在 手 .
" 不 , "贝蒂慢慢地回答道，她转过身，手里拿着梳子，离开了镜子。

[aɪ] [meɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [ʃuː; jʊ] ,
" I made it to please you ,
" 我 制成 它 到 请 你 ,
我这样做是为了让你高兴，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃuː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and if you can find more pleasure in giving it away than in keeping it ,
和 如果 你 能 寻找 更多的 乐趣 在 给予 它 离开 比 在 保持 它 ,
如果你发现把东西送人比自己留着更能让你感到快乐，

[aɪd][biː; bi][ɡlæd][fɔːr; fər][ʃuː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] . "
I'd be glad for you to give it away . "
ID 是 高兴的 为了 你 到 给 它 离开 : "
我很乐意你把它送出去。

[ˈɑːnɪstli] , [ˈbetɪ] ? "
" Honestly , Betty ? "
" 诚实地 , 贝蒂 ? "
" 说实话，贝蒂？ "

[jes] , [ˈɑːnɪstli] .
" Yes , honestly .
" 是的 , 诚实地 .
" 是的，真的。 "

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtruːθfl] [dəˈreɪktənəs,dəɪˈreɪktənəs] [tɔːrd] [ˈlɔɪd] .
" The brown eyes turned with truthful directness toward Lloyd .
" 这 棕色的 眼睛 转向 和 真实 直接 朝向 劳埃德 .
那双棕色的眼睛坦诚而直接地转向了劳埃德。

[oʊ] , [ʃuː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [ˈbetɪ]
" Oh , you are such a comfortable sort of person to live with , Betty
" 哦 , 你 是 这样的 一个 舒服的 种类 的 人 到 居住 和 , 贝蒂
[ˈluːɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,
" 哦，贝蒂·刘易斯，和你一起生活真是太舒服了。 "

[ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" exclaimed the Little Colonel , with a sigh of relief .
" 惊呼 这 小的 上校 , 和 一个 叹 的 宽慰 .
" 小上校长叹一声，如释重负。 "

" [moʊst][ˈgɜːlz] [wəd] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [ˈdɪdnt] [əˈpriːʃieɪt] [ɔːl] [ðooz] [faɪn] [ˈstɪtʃɪz] [juː; jʊ][pʊt][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː]
" **Most girls would think that I didn't appreciate all those fine stitches you put into it**
" 最多 女孩们 会 思考 那 我 没有 欣赏 全部 那些 美好的 针脚 你 放 进入 它
,
!
,

“大多数女孩都会觉得我不欣赏你在这件衣服上花的那些精细针脚。”

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [iɪðə] [ðə; ði][ɡɪft][ɔːr][ðə; ði] - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt]
and didn't care for eithah the gift or the givah if I was willing to part
和 没有 关心 为了 伊萨 这 礼物 或者 这 - 如果 我 曾是 愿意的 到 部分
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
with it ;
和 它 ;

如果我愿意放弃它，我不在乎礼物或赠予；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] - [-]
but I was suah [49]
但 我 曾是 - [-]

但我却很.....[49]

[juː; jʊ] [wəd] - .
you would undahstand .
你 会 - .

你会明白的。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˈvaɪələts] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn]
You see , the violets on it make it such a perfect match for everything on
你 看 , 这 紫罗兰 在 它 制作 它 这样的 一个 完美的 匹配 为了 一切 在
[ˈaɪdəz] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
Ida's dressing - table ,
艾达的 敷料 - 桌子 ,

你看，上面的紫罗兰图案和艾达梳妆台上的所有东西都完美搭配。

[ðæt][aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
that it seems as if it ought to belong to her .
那 它 似乎 作为 如果 它 应该 到 属于 到 她 .

看起来好像这东西应该属于她。

[aɪ][kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I can't look at a violet now without thinking of her .
我 不能 看 在 一个 紫色 现在 没有 思维 的 她 .

我现在一看到紫罗兰就会想起她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
She is so much like one , don't you think ?
她 是 所以 很多 喜欢 一 , 不 你 思考 ?

她很像那样的人，你不觉得吗？

[rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː;] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Refined and sweet , and her eyes are such a dark blue , and have
精制 和 甜的 , 和 她 眼睛 是 这样的 一个 黑暗的 蓝色的 , 和 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,
such a shy ,
这样的 一个 害羞的 ,

她举止优雅甜美，眼睛是深蓝色的，带着一丝羞涩。

[əˈpiːlɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] - [ðooz] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] .
appealing way of looking out from undah those long lashes .
上诉 方式 的 寻找 出去 从 - 那些 长的 睫毛 .

透过长长的睫毛向外看，真是迷人的方式。

[ænd; ɐnd][hæv; həv][juː; jʊ][ˈi:vɑː][ˈnɒʊtɪst][wʌt][dɪˈlɪʃəs][sæʃeɪ][ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzɪz] ?
And have you evah noticed what delicious sachet she uses ?
和 有 你 伊娃 注意到 什么 可口的 小袋 她 用途 ？

你有没有注意到她用的是什么美味的调料包？

[soʊ][feɪnt][ɪts][nɑːt][mʌt][moʊə][ðæn; ðən][ðə; ði]-[ʌv; əv][ə; eɪ][smel] ,
So faint it's not much moah than the whispah of a smell ,
所以 头晕的 它是 不是 很多 莫阿 比 这 - 的 一个 闻 ,
味道非常淡，几乎闻不到一丝气息。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][tʌtʃ][ʌv; əv][aɪˈtiː][əˈbaʊt][ˈevriθɪŋ][brɪˈɔːŋɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
but there's always a touch of it about everything belonging to her .
但 有 总是 一个 触碰 的 它 关于 一切 属于 到 她 .

但凡属于她的东西，总带有一丝这种气息。

[aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][ˈvaɪələt][ɔːl][ðə; ði][taɪm][naʊ] .
I call her Violet all the time now .
我 称呼 她 紫色 全部 这 时间 现在 .

我现在一直叫她维奥莱特。

"[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmɪrər][sɔː][ðə; ði][bɔːrd][ɪkˈspre(ə)n][ðæt][ˈfeɪdɪd][ˈbetiːz][feɪs][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt]
" **Only the mirror saw the bored expression that shaded Betty's face for an instant**
" 仅有的 这 镜子 锯 这 无聊的 表达 那 阴影 贝蒂的 脸 为了 一个 立即的
.
.
.

只有镜子才能看到贝蒂脸上那一瞬间闪过的无聊表情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][wi:k] , [ˈmɔːrniŋ] , [nuːn] , [ænd; ɐnd][naɪt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrd][ˈnʌθɪŋ]
For the last week , morning , noon , and night , she had heard nothing
为了 这 最后的 星期 , 早晨 , 中午 , 和 夜晚 , 她 有 听到 没有什么
[frʌm; frəm][lɔɪd][bʌt; bət][ˈaɪdəz][ˈpreɪzɪz] .
from Lloyd but Ida's praises .
从 劳埃德 但 艾达的 赞扬 .

过去一周，从早到晚，她除了听到艾达的赞扬之外，再也没有听到劳埃德的任何消息。

[ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈɪntɪməsi][hæd; həd][sprʌŋ][ʌp][brɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː][wɪtʃ][ˈθreɪnd][tuː; tə][ˈɪklyps]
A sudden intimacy had sprung up between the two which threatened to eclipse
一个 突然 亲密关系 有 弹簧 向上 之间 这 二 哪个 威胁 到 蚀
[ɔːl][bɪdz][ˈʌðər][ˈfrendʃɪps] .
all Lloyd's other friendships .
全部劳埃德保险公司 其他 友谊 .

两人之间突然萌生了亲密关系，这种关系有可能使劳埃德的其他所有友谊黯然失色。

[ˈbeti][brɪˈgæən][ˈbrʌʃɪŋ][hɜːr; hər][her][ˈvɪɡərəsli] .
Betty began brushing her hair vigorously .
贝蒂 开始 刷牙 她 头发 大力 .

贝蒂开始用力梳头。

"[wɪl][juː; jʊ][ˈpraːmɪs][nɑːt][tuː; tə][fiːl][hɜːrt][ɪf][aɪ][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][ədˈvaɪs] ?
" **Will you promise not to feel hurt if I give you a piece of advice ?**
" 将要 你 承诺 不是 到 感觉 伤害 如果 我 给 你 一个 片 的 建议 ？
“如果我给你一些建议，你保证不会感到难过吗？”

"[ʃiː; ʃɪ][æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ˈlɔɪd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈleɪzɪli] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə]
Lloyd nodded , lazily wondering what was coming , as she reached down to
劳埃德 点头 , 懒洋洋 好奇 什么 曾是 未来 , 作为 她 达到 向下 到
[pɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈlðər] [juː] .
pick up her other shoe .
挑选 向上 她 其他 鞋 .

劳埃德点了点头，懒洋洋地想着接下来会发生什么，一边伸手去捡另一只鞋。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] , [həʊˈevər] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
She did not put it on , however , but sat with it in her hand , staring at
她 做过 不是 放 它 在 , 然而 , 但 卫星 和 它 在 她 手 , 凝视 在
[ˈbeti] ,
Betty ,
贝蒂 ,

然而，她并没有戴上它，而是拿着它坐在那里，盯着贝蒂看。

[ˈskersli] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [-]
scarcely believing that she [50]
几乎 相信 那 她 [-]

几乎不敢相信她[50]

[hɜːrd] [əˈraɪt] , [ðə; ði][ədˈvaɪs][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
heard aright , the advice was so different from anything she had expected .
听到 好的 , 这 建议 曾是 所以 不同的 从 任何事物 她 有 预期的 .
没错，这建议和她预想的完全不同。

" [ðen] [dəʊnt][kɔːl][hɜːr; həɹ][ˈvaɪələt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] .

" Then don't call her Violet before the other girls .

" 然后 不 称呼 她 紫色 前 这 其他 女孩们 .

“那就别在其他女孩面前叫她 Violet。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jɜːr; jər] [pleɪs] [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
And if I were in your place I don't believe I'd talk about her to them ,
和 如果 我 是 在 你的 地方 我 不 相信 ID 讲话 关于 她 到 他们 ,
如果我是你，我想我不会跟他们谈论她。

[kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

quite as much as you do .

相当 作为 很多 作为 你 做 .

和你一样多。

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪsˈplezər] [ɑːn] [ˈlɔɪdz] [ˈfeɪs]
You see , " she hurried on , noticing the quick flush of displeasure on Lloyd's face
你 看 , " 她 慌忙 在 , 注意到 这 快的 冲洗 的 不满 在 劳埃德保险公司 脸
,
,
,
,

“你看，”她赶紧说道，注意到劳埃德脸上迅速泛起一丝不悦。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ˈriːələɪz] [həʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ,

" I don't suppose you realize how much you do talk about her ,

" 我 不 认为 你 意识到 如何 很多 你 做 讲话 关于 她 ,

“我猜你可能没意识到你经常谈论她吧。”

[ɔːr] [həʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈleɪtli] .

or how you have changed lately .

或者 如何 你 有 已更改 最近 .

或者你最近有哪些变化。

[læst] [jɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [wið; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈeni] [fʌn] [ðeɪ]
Last year you were good friends with all the girls , ready for any fun they
最后的 年 你 是 好的 朋友们 和 全部 这 女孩们 , 准备好 为了 任何 乐趣 他们
[prəˈpouzɪd] .
proposed .
建议的 .

去年你和所有女生都是好朋友，随时准备接受她们提出的任何玩乐提议。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðæt] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈbɔːsi] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [juː; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
They liked that independent , bossy little way you had of deciding things for
他们 喜欢 那 独立的 , 专横跋扈 小的 方式 你 有 的 决定 事物 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们喜欢你那种独立自主、有点霸道的小脾气，喜欢替他们做决定。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ][ˈpɑːpjələr] .
That was one thing that made you so popular .
那 曾是 一 事物 那 制成 你 所以 受欢迎的 .

那是你如此受欢迎的原因之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˈaɪdə] [θɪŋks] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈaɪdə] [ˈwʌnts] ,
But now you always wait to find out what Ida thinks , and what Ida wants ,
但 现在 你 总是 等待 到 寻找 出去 什么 艾达 思考 , 和 什么 艾达 想要 ,
但现在你总是等着知道艾达的想法和她想要什么，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [juːv] [nɑːt][ˈoʊnli] [draːpt] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
and they feel that you've not only dropped your old friends for a stranger
和 他们 感觉 那 你已经 不是 仅有的 掉落 你的 老的 朋友们 为了 一个 陌生人
[huːm] [juːv] [noʊn] [ˈoʊnli] [θriː] [wiːks] ,
whom you've known only three weeks ,
谁 你已经 已知 仅有的 三 周 ,

他们觉得你不仅为了一个只认识了三个星期的陌生人而抛弃了老朋友，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] — [aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] — [juːv] [draːpt] [jʊr; jər]
but that in some sort of a way — I can't explain it — you've dropped your
但 那 在 一些 种类 的 一个 方式 — 我 不能 解释 它 — 你已经 掉落 你的
[oʊld][self] [tuː] .
old self too .
老的 自己 也 .

但在某种程度上——我无法解释——你也抛弃了过去的自己。

[ˈriːəli] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈoʊvər][juː; jʊ] ,
Really , I believe that they are as jealous of the influence she has over you ,
真的 , 我 相信 那 他们 是 作为 嫉妒的 的 这 影响 她 有 超过 你 ,
说真的，我相信他们和你一样嫉妒她对你的影响。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [məˈnɒpəlaɪzɪz] [juː; jʊ] .
as of the way she monopolizes you .
作为 的 这 方式 她 垄断 你 .

因为她完全控制了你。

" [ˈbetɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [stɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [feɪs] ,
" **Betty did not see the gathering storm in the Little Colonel's face ,**
" 贝蒂 做过 不是 看 这 采集 风暴 在 这 小的 上校的 脸 ,
贝蒂没有看出小上校脸上即将爆发的风暴，

[ænd; ənd] [went] [səˈriːnli] [ɑːn] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
and went serenely on brushing her hair .
和 去 平静地 在 刷牙 她 头发 .

她平静地继续梳着头发。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" You know she's so much older than you .
" 你 知道 她是 所以 很多 老 比 你 ：

你知道她比你大很多岁吗？

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [smaɪl] [soʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['prɪnses] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ]
They always smile so significantly when she calls you Princess , as if they thought she
他们 总是 微笑 所以 显著地 什么时候 她 呼叫 你 公主 , 作为 如果 他们 想法 她
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [-]
was doing [51]
曾是 正在做 [-]

当她称呼你为公主时，她们总是露出意味深长的笑容，好像她们认为她是在做什么[51]

[,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['flætər] [juː; jʊ] .
it to flatter you .
它 到 奉承 你 。

它是为了奉承你。

[waɪl] [ðeɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [,aɪ 'tiː]['oʊpənli][tuː; tə][em 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
While they wouldn't say it openly to me , of course ,
尽管 他们 不会 说 它 公然 到 我 , 的 课程 ,

当然，他们不会当面跟我说这些，

[aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] ['aɪdə][hæd; həd] ['huːduːd] [juː; jʊ][æz; əz]
I've heard them whispering among themselves that Ida had hoodooed you as
我已经 听到 他们 耳语 之中 他们自己 那 艾达 有 巫术 你 作为
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['dʒeɪni] [klʌŋ] ,
she had Janie Clung ,
她 有 珍妮 紧紧抓住 ,

我听到他们私下窃窃私语，说艾达像对简妮·克朗那样对你下了巫术。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['nʌʊədeɪz] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər]['kændi]
so that all you live for nowadays is to wait on her and buy her candy
所以 那 全部 你 居住 为了 如今 是 到 等待 在 她 和 买 她 糖果
[ænd; ənd] ['vaɪələts] .
and violets .
和 紫罗兰 。

所以你现在活着的唯一目的就是伺候她，给她买糖果和紫罗兰。

" [bæŋ] ! [went] [bɪdz] [ʃuː] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
" Bang ! went Lloyd's shoe against the wall .
" 砰 ! 去 劳埃德保险公司 鞋 反对 这 墙 。

“砰！”劳埃德的鞋子撞到了墙上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [,aɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrs] .
She had sent it spinning across the room with all her force .
她 有 发送 它 旋转 穿过 这 房间 和 全部 她 力量 。

她用尽全力把它甩到了房间另一边。

['betɪ] , ['tɜːrniŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Betty , turning in dismay , saw that the advice which she had given with the
贝蒂 , 转弯 在 沮丧 , 锯 那 这 建议 哪个 她 有 给定 和 这
['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['məʊtɪvz] ,
kindest of motives ,
最善良的 的 动机 ,

贝蒂惊愕地转过身，发现她出于最善意给出的建议，

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['tempər] [tuː; tə] [waɪt] [hiːt] .
had aroused the Little Colonel's temper to white heat .
有 被唤醒 这 小的 上校的 脾气 到 白色的 热 。

这彻底激怒了小上校。

" [ðə; ði] [mi:n] , [ˈheɪtfl] [θɪŋz] !
" The mean , hateful things !
" 这 意思是 , 可恶 事物 !

“那些卑鄙、可恨的东西！ ”

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðeɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈaɪdə] [ðæt] [wei] !
" They've no right to talk about Ida that way !
" 他们有 不 正确的 到 讲话 关于 艾达 那 方式 !

“他们没有权利那样谈论艾达！ ”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['flætər] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər]
The idea of her stooping to such a thing as to flatter any one for
这 主意 的 她 弯腰 到 这样的 一个 事物 作为 到 奉承 任何 一 为了
[wʌt] [fiː; ji][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
what she could get out of them !
什么 她 可以 得到 出去 的 他们 !

她竟然会为了从别人身上捞取好处而卑躬屈膝地奉承别人！

[ɪts] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] — "
It's an outrageous — "
它是 一个 令人愤慨 — "

这简直太离谱了——

" [bʌt; bət] [ɔɪd] , [dɪr] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['betɪ] .
" But Lloyd , dear , " interrupted Betty .
" 但 劳埃德 , 亲爱的 , " 中断 贝蒂 .

“可是，亲爱的劳埃德，”贝蒂打断道。

" ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Listen a minute .
" 听 一个 分钟 .

“听我说一分钟。”

[juː; jʊ] ['prɔːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [mæd] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
You promised that you wouldn't get mad , or I wouldn't have said a word . "
你 承诺 那 你 不会 得到 疯狂的 , 或者 我 不会 有 说 一个 单词 . "

你答应过不会生气，否则我什么也不会说。

" [aɪm][nɔːt][mæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I'm not mad with you ,
" 我是 不是 疯狂的 和 你 ,

“我没有生你的气。”

[bʌt; bət] ['mɪtiː] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ˈheɪtfl]
but Mittie Dupong and some of the rest of them have been hateful
但 米蒂 - 和 一些 的 这 休息 的 他们 有 到过 可恶
[tuː; tə][ˈaɪdə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .
to Ida from the very first .
到 艾达 从 这 非常 第一的 .

但米蒂·杜蓬和其他一些人从一开始就对艾达怀有仇恨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][es ʊʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" There was something like a sob in her voice .
" 那里 曾是 某物 喜欢 一个 哭泣 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝哽咽。

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [tu:] .
" And she's so alone in the world , too .
" 和 她是 所以 独自的 在 这 世界 , 也 .

“而且她在这个世界上也感到非常孤独。”

[ʃi:z] [toʊld][em 'i:] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜ:r; hær][laɪf] [ðæt] [ɔ:lmoʊst] [meɪd] [em 'i:][kraɪ] .
She's told me things about her life that almost made me cry .
她是 讲述 我 事物 关于 她 生活 那 几乎 制成 我 哭 .

她跟我讲了一些她生活中的事情，差点让我哭出来。

[hɜ:r; hær] [ænt] [dʌznt] - [hɜ:r; hær][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] - [taɪm]
Her aunt doesn't undahstand her at all , and she has a misa'ble time
她 阿姨 不 - 她 在 全部 , 和 她 有 一个 - 时间
[æt; ət][hoʊm] . " [-]
at home . " [52]
在 家 . " [-]

她的姑姑完全不理解她，她在家里的日子过得很不好过。[52]

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] [fi:l] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hɪr] , " [ɪn'sɪstɪd] ['betɪ] .
" But she needn't feel alone in the world here , " insisted Betty .
" 但 她 不必 感觉 独自的 在 这 世界 这里 , " 坚持 贝蒂 .

“但她不必感到孤单，”贝蒂坚持说。

" ['evri] [gɜ:rl][ɪn] [sku:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hær] [frend] ,
" Every girl in school would have been her friend ,
" 每一个 女孩 在 学校 会 有 到过 她 朋友 ,

“学校里的每个女生都会是她的朋友。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [sed] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət][ju: 'es][ænd; ənd]
if she hadn't said at the start that she didn't care for anybody but us and
如果 她 之前没有 说 在 这 开始 那 她 没有 关心 为了 任何人 但 我们 和
[ðə; ði]['wɔ:ltən]['gɜ:lz] .
the Walton girls .
这 沃尔顿 女孩们 .

如果她一开始没有说过她除了我们和沃尔顿家的女孩们之外谁都不在乎。

[ðeid] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hær][ɪn] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
They'd be only too glad to take her in , even now ,
他们会 是 仅有的 也 高兴的 到 拿 她 在 , 甚至 现在 ,

即使现在，他们也非常乐意收留她。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] .
for the sake of having you back again .
为了 这 清酒 的 拥有 你 后退 再次 .

为了让你再次光临。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][læst] [jɪr] .
Oh , it was so much nicer last year .
哦 , 它 曾是 所以 很多 更漂亮 最后的 年 .

哦，去年比现在好多了。

" [bɪd] [feɪst] [hɜ:r; hær] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Lloyd faced her indignantly .
" 劳埃德 面对 她 愤慨地 .

劳埃德愤愤不平地看着她。

" ['betɪ] ['lu:ɪs] !
" Betty Lewis !
" 贝蒂 刘易斯 !

“贝蒂·刘易斯！ ”

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [jʊə(r)] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] [tuː] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wɒdnt] [seɪ] [ðæt] . "
" **You're against her too , or you wouldn't say that** . "
" 你是 反对 她 也 , 或者 你 不会 说 那 . "

“你也反对她，否则你不会这么说。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['betɪ] .
" **No , I'm not , " insisted Betty** .
" 不 , 我是 不是 , " 坚持 贝蒂 .

“不，我不是，”贝蒂坚持说。

" [aɪ][laɪk][hɜːr; həɹ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] .
" **I like her now just as much as I did the first day I saw her** .
" 我 喜欢 她 现在 只是 作为 很多 作为 我 做过 这 第一的 天 我 锯 她 .

“我现在对她的喜爱程度，和第一次见到她时一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,
I think she is sweet and lovable ,
我 思考 她 是 甜的 和 可爱的 ,

我觉得她很可爱，很讨人喜欢。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndəɹ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ;
and I don't wonder that you are very fond of her ;
和 我 不 想知道 那 你 是 非常 喜爱 的 她 ;

我一点也不奇怪你很喜欢她；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
but I must say that I'm sorry that she's in the school ,
但 我 必须 说 那 我是 对不起 那 她是在 这 学校 ,

但我必须说，我很遗憾她在这所学校里。

[fɜːr; fəɹ][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɜːr; fəɹ] ['eniθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
for you don't seem to care for anything now but being with her ,
为了 你 不 似乎 到 关心 为了 任何事物 现在 但 存在 和 她 ,

你现在似乎除了和她在一起之外，什么都不在乎了。

[ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] .
and that spoils all the good times we had planned to have .
和 那 战利品 全部 这 好的 时代 我们 有 计划 到 有 .

这毁了我们原本计划的所有美好时光。

" [ded] ['saɪləns] ['fɑːləʊd] ['betɪːz] [spiːt] .
" **Dead silence followed Betty's speech** .
" 死的 沉默 随后 贝蒂的 演讲 .

贝蒂说完话后，一片死寂。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɜːrn(ə)] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [pɪkt] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ʃuː] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] ,
The Little Colonel walked across the room , picked up her shoe and put it on ,
这 小的 上校 步行 穿过 这 房间 , 挑选 向上 她 鞋 和 放 它 在 ,

小上校穿过房间，拿起鞋子穿上。

[dʒəːkɪŋ][ðə; ði] ['leɪsɪz] ['sævɪdʒli] .
jerking the laces savagely .
抽搐 这 鞋带 野蛮地 .

猛地扯开鞋带。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['evəɹ] [bɪn] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] ['betɪ] ,
It was the first time that she had ever been angry with Betty ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 曾经 到过 生气的 和 贝蒂 ,

这是她第一次生贝蒂的气。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ræθ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['beti] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] .
and her wrath was more than Betty could endure .
和 她 愤怒 曾是 更多的 比 贝蒂 可以 忍受 .

她的愤怒让贝蒂无法承受。

" [pli:z] [dəʊnt] [fi:l] [hɜ:rt] , [bɪd] , " [ʃi:ʃi] ['bɛgd] .
" Please don't feel hurt , Lloyd , " she begged .
" 请 不 感觉 伤害 , 劳埃德 , " 她 乞求 .

“劳埃德，请不要难过，”她恳求道。

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" I can't bear to have you angry with me .
" 我 不能 熊 到 有 你 生气的 和 我 .

“我受不了你生我的气。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['oʊnli][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
I wouldn't have said a word , only I thought that if it was [53]
我 不会 有 说 一个 单词 , 仅有的 我 想法 那 如果 它 曾是 [-]

我本来什么也不说，只是觉得如果是[53]

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [felt] ,
explained to you how we all felt ,
解释 到 你 如何 我们 全部 毛毡 ,

我向你们解释了我们所有人的感受，

[ju:d] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] ,
you'd be willing to spend a little more time with the others ,
你会 是 愿意的 到 花费 一个 小的 更多的 时间 和 这 其他的 ,

你愿意多花点时间陪伴其他人，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeid] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪdə][ænd; ənd][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
and gradually they'd get interested in Ida and be nice to her for your
和 逐步地 他们会 得到 感兴趣的 在 艾达 和 是 好的 到 她 为了 你的

[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

渐渐地，他们会对艾达产生兴趣，并为了你而对她好。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [gʊ][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] , [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɡʊd]
and things would go on as they used to , when we all had such good
和 事物 会 去 在 作为 他们 用过的 到 , 什么时候 我们 全部 有 这样的 好的

[taɪmz] [tə'geðər] .
times together .
时代 一起 .

一切都会像以前一样继续下去，就像我们以前一起度过的美好时光一样。

" [ə'gen] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] , [soʊ] [di:p] [ðæt] ['beti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɔ:l] [hæd; həd] ['rɪzn]
" Again the painful silence , so deep that Betty felt as if a wall had risen
" 再次 这 痛苦 沉默 , 所以 深的 那 贝蒂 毛毡 作为 如果 一个 墙 有 升起

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

“令人窒息的沉默再次袭来，如此深沉，以至于贝蒂感觉他们之间仿佛竖起了一堵墙。”

" [pli:z] , [bɪd] , " [ʃi:ʃi] ['bɛgd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Please , Lloyd , " she begged , with tears in her eyes .
" 请 , 劳埃德 , " 她 乞求 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“求求你，劳埃德，”她含着泪哀求道。

[bʌt; bət] [bɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɪndʒəd] ['dɪgnəti] , [went] [ɑ:n] ['dresɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
But Lloyd , with an air of injured dignity , went on dressing , without a word ,
但 劳埃德 , 和 一个 空气 的 受伤 尊严 , 去 在 敷料 , 没有 一个 单词 ,

但劳埃德带着一丝受伤的尊严，一言不发地继续穿衣服。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [pɪn] [ɪn] [pleɪs] .
" **until the last bow was tied , and the last pin in place .**
直到 这 最后的 弓 曾是 系 , 和 这 最后的 别针 在 地方 ;
直到最后一个蝴蝶结系好, 最后一个别针别好为止。

" [ænd; ənd] [ɪ; ji] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈaɪdə] [ɪz] [maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] ,
" **And she knew all the time that Ida is my dearest friend ,**
" 和 她 知道 全部 这 时间 那 艾达 是 我的 亲爱的 朋友 ;
“她一直都知道艾达是我最亲密的朋友,

" [lɔɪd] [kept] [ˈseɪɪŋ] [ˈæŋgrəli] [tu; tə] [hɜ:ˈrself] , [æz; əz] [ɪ; ji] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Lloyd kept saying angrily to herself , as she moved about the room .**
" 劳埃德 保留 说 愤怒地 到 她自己 , 作为 她 已搬 关于 这 房间 ;
“劳埃德一边在房间里走来走去, 一边愤怒地自言自语道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fəˈgɪvɪn] [hɜ:r; hər] [ˈseɪɪŋ] [mi:n] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
" **I could have forgiven her saying mean things about me ,**
" 我 可以 有 已原谅 她 说 意思是 事物 关于 我 ;
“我本来可以原谅她说的那些关于我的难听的话,”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [tu; tə] [maɪ] [ˈveri] [feɪs] [ðæt] [ɪ; ji] [ɪz] [ˈsɔ:ri] [ˈaɪdə] [ɪz]
but for her to stand up and say to my very face that she is sorry Ida is
但 为了 她 到 站立 向上 和 说 到 我的 非常 脸 那 她 是 对不起 艾达 是
[ɪn] [ðə; ði] [sku:l] ,
in the school ,
在 这 学校 ,
但她竟然站起来当面跟我说, 她很抱歉艾达在学校里,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [hɪr] [spɔɪlz] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ,
and that her being here spoils all the good times ,
和 那 她 存在 这里 战利品 全部 这 好的 时代 ;
她在这里破坏了所有的美好时光。

[wen] [ɪ; ji] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈaɪdə] , [ðæt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
when she knows what I think of Ida , that is simply a plain insult ,
什么时候 她 知道 什么 我 思考 的 艾达 , 那 是 简单地 一个 清楚的 侮辱 ;
当她知道我对艾达的看法时, 那简直就是赤裸裸的侮辱。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈneɪvə] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu; tə] [ˈbeti] [ˈlu:ɪs] [əˈɡen] !
and I can nevah feel the same to Betty Lewis again !
和 我 能 从未 感觉 这 相同的 到 贝蒂 刘易斯 再次 !
我再也无法对贝蒂·刘易斯产生同样的感觉了!

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [bel] [ræŋ] , [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [terz] ;
" **By the time the breakfast - bell rang , both the girls were almost in tears ;**
" 经过 这 时间 这 早餐 - 钟 响铃 , 两个都 这 女孩们 是 几乎 在 眼泪 ;
“早餐铃响的时候, 两个女孩都几乎要哭了;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:ŋɡər] [ˈbeti:z] [spi:tʃ] [ˈræŋkəld] [ɪn] [lɔɪdz] [maɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ ˈti:] [hɜ:rt] ,
for the longer Betty's speech rankled in Lloyd's mind the worse it hurt ,
为了 这 更长 贝蒂的 演讲 恼怒 在 劳埃德保险公司 头脑 这 更糟 它 伤害 ;
贝蒂的话在劳埃德脑海里萦绕的时间越长, 就越让他感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋɡər] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnju:ɪd] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ˈbeti] [felt] [-]
and the longer the angry silence continued the worse Betty felt [54]
和 这 更长 这 生气的 沉默 持续 这 更糟 贝蒂 毛毡 [-]
愤怒的沉默持续的时间越长, 贝蒂的心情就越糟糕[54]

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] [laɪk] [lɔɪd] [tu; tə] [bi; bi] [soʊ] [ʌnˈfer] , " [θɔ:t] [ˈbeti] .
" **It is not like Lloyd to be so unfair , " thought Betty .**
" 它 是 不是 喜欢 劳埃德 到 是 所以 不公平 , " 想法 贝蒂 .
“劳埃德不像是会这么不公平的人,”贝蒂心想。

" [ʃiːz] [dʒʌst][soʊ][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ˈaɪdə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪ][saɪd][ʌv; əv]
" **She's just so blinded by her infatuation for Ida that she can't see my side of**
" 她是 只是 所以 失明 经过 她 痴情 为了 艾达 那 她 不能 看 我的 边 的
[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [æt; ət][ɔːl] .
the matter at all .
这 事情 在 全部 .

“她完全被对艾达的迷恋蒙蔽了双眼，根本看不到我的想法。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [θɔːt] ,
" **It was on the point of her tongue to speak her thought** ,
" 它 曾是 在 这 观点 的 她 舌头 到 说话 她 想法 ,
她几乎就要开口说出自己的想法了。

[bʌt; bət] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][eɪ diː ˈdiː][ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [ðə; ðɪ]
but realizing that it would only add fuel to the flame , she checked the
但 意识到 那 它 会 仅有的 添加 燃料 到 这 火焰 , 她 已检查 这
[ˈɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

但她意识到这样做只会火上浇油，于是克制住了冲动。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈstɪfli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə]
and in the same uncomfortable silence they marched stiffly down the stairs to
和 在 这 相同的 不舒服 沉默 他们 行军 僵硬地 向下 这 楼梯 到
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

在同样的尴尬沉默中，他们僵硬地走下楼梯去吃早餐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][bəuθ] .
It was a miserable day for both .
它 曾是 一个 悲惨的 天 为了 两个都 .

对两人来说，这都是糟糕的一天。

[tuː; tə] [piːs] - [ˈʌvɪŋ] [ˈbetɪ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈendləs] .
To peace - loving Betty it seemed endless .
到 和平 - 爱 贝蒂 它 似乎 无尽的 .

对于爱好和平的贝蒂来说，这似乎永无止境。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [ðə; ðɪ] [terz] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] ,
She could hardly keep the tears back when she stood up to recite ,
她 可以 几乎 保持 这 眼泪 后退 什么时候 她 站立 向上 到 背诵 ,
她站起来朗诵时，几乎忍不住泪流满面。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][æt; ət] [ˈriːses] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and instead of joining the other girls at recess she wandered off with a
和 反而 的 加入 这 其他 女孩们 在 凹陷处 她 漫步 离开 和 一个
[ˈpens(ə)l][ænd; ʌnd] [noʊt] - [bʊk] .
pencil and note - book .
铅笔 和 笔记 - 书 .

她没有像其他女孩一样在课间休息时玩耍，而是拿着铅笔和笔记本独自走开了。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [ruʊt] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [əˈbaʊt] [ˈbrookən] [fˈrendʃɪps] [ðæt]
Sitting in one of the swings she wrote some verses about broken friendships that
坐着 在 一 的 这 摇摆 她 写道 一些 诗句 关于 破碎的 友谊 那
[meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .
made her cry .
制成 她 哭 .

她坐在其中一个秋千上，写了一些关于破碎友谊的诗，这些诗让她哭了。

[ðeɪ] [brɪgæn] :
They began :
他们 开始 :

他们开始说道:

" [ded] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['snəʊi] ['deɪzɪz] !
" Dead are the snowy daisies !
" 死的 是 这 下雪的 雏菊 !

“雪白的雏菊都死了! ”

[ded] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] !
Dead are the flowers of May !
死的 是 这 花朵 的 可能 !

五月的花朵都凋零了!

[ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] ,
The winds are hoarse and voiceless ,
这 风 是 嘶哑 和 无声 ,

风嘶哑而无声,

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:r; ər][kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] !
The skies are cold and gray !
这 天空 是 寒冷的 和 灰色的 !

天空阴冷灰蒙蒙的!

" [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['glɔ:riəsli] ['ɡoʊldən][ɑ:k'toʊbər] [deɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
" And yet a more gloriously golden October day had never shone in the Valley .
" 和 然而 一个 更多的 辉煌地 金的 十月 天 有 绝不 闪耀 在 这 谷 .

“然而，山谷里从未出现过比十月里更灿烂的金色阳光。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði]['sju:mæk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [swi:t] [ɡʌm] - [tri:z] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [li:vz] [tu:; tə]
The sun on the sumach bushes and sweet gum - trees turned their leaves to
这 太阳 在 这 漆树 灌木丛 和 甜的 胶 - 树木 转向 他们的 树叶 到
[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [ðæt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:bi] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] ,
a flaming red that the heart of a ruby might have envied ,
一个 炽盛 红色的 那 这 心 的 一个 红宝石 可能 有 令人羡慕 ,

阳光照耀着漆树和枫香树，将它们的叶子染成了火红的颜色，就连红宝石的晶莹剔透也会羡慕不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:gwʊd] ['berɪz] , ['rɛdɜ-] [ðæn; ðən] ['eni] [-]
and the dogwood berries , redder than any [55]
和 这 茱 槲果 , 更红 比 任何 [-]

还有山茱萸槲果，比任何[55]都红。

[roʊz] , [gləʊd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
rose , glowed like living fire in the depths of the woods .
玫瑰 , 发光 喜欢 活的 火 在 这 深度 的 这 树林 .

玫瑰在森林深处闪耀，如同熊熊燃烧的火焰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [wi:k] [ˈlɔɪd] [ænd; ənd][ˈaɪdə][hæd; həd] [spɛnt] ['evri] ['ri:sɪs] [tə'geðər] ,
For the last week Lloyd and Ida had spent every recess together ,
为了 这 最后的 星期 劳埃德 和 艾达 有 花费 每一个 凹陷处 一起 ,

过去一周，劳埃德和艾达几乎每次课间休息都形影不离。

['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] [baɪ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)] [ˈɔ:rtʃərd] ,
wandering off by themselves to a far corner of the apple orchard ,
漫游 离开 经过 他们自己 到 一个 远的 角落 的 这 苹果 果园 ,

他们独自漫步到苹果园的远角，

[wer] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] [prə'veaɪdɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] ,
where the trunk of a fallen tree provided them with a seat ,
在哪里 这 树干 的 一个 倒下 树 假如 他们 和 一个 座位 ,

他们以倒下的树干为座位，

[ænd; ɐnd][ɪts] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [skri:n] ；
and its twisted branches with a rustic screen ；
和 它是 扭曲 分支 和 一个 乡村 屏幕 ；
以及它那蜿蜒的枝干和质朴的屏风；

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wen] [lɔɪd] ['ni:ɪdɪd] ['sɪmpəθi] [ænd; ɐnd] [kəm'pænjənʃɪp] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['eni]
but this day when Lloyd needed sympathy and companionship more than on any
但 这 天 什么时候 劳埃德 需要 同情 和 友谊 更多的 比 在 任何
[ʌðər] ，
other ，
其他 ；
但这一天，劳埃德比任何一天都更需要同情和陪伴，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər] .
it was suddenly denied her .
它 曾是 突然 否认 她 .
她的请求突然被拒绝了。

[aɪdə][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜ:ɹɪd] ，
Ida had a worried ，
艾达 有 一个 担心 ；
艾达很担心，

[æbsənt] - ['maɪndɪd] [er] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] ['ri:ses] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
absent - minded air when she came out at recess after the distribution of the
缺席的 - 有思想 空气 什么时候 她 来了 出去 在 凹陷处 后 这 分配 的 这
[ˈmɔ:ɹnɪŋ] [meɪl] .
morning mail .
早晨 邮件 .
早上分发完邮件后，她课间出来时一副心不在焉的样子。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [lɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
She came up to Lloyd in the hall with a grave face .
她 来了 向上 到 劳埃德 在 这 大厅 和 一个 严重 脸 .
她面色凝重地走到大厅里的劳埃德面前。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] ， ['prɪnses] ， " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ， [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" I am in trouble ， Princess ， " she said ， in a low tone .
" 我 是 在 麻烦 ， 公主 ， " 她 说 ， 在 一个 低的 语气 .
“公主殿下，我遇到麻烦了。”她低声说道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ， [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [naʊ] .
" I'll explain sometime before long ， but I must go to my room now .
" 患病的 解释 有时 前 长的 ， 但 我 必须 去 到 我的 房间 现在 .
“我稍后会解释，但我现在必须回房间了。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] [tu:; tə] [raɪt] .
I have an important letter to write .
我 有 一个 重要的 信 到 写 .
我有一封重要的信要写。

" [wɪð; wɪθ] ['hevi] [fɔ:'bæʊdɪŋz] [lɔɪd] ['wɔndəd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [desk] [ænd; ɐnd][sæt] ['lʊkɪŋ]
" With heavy forebodings Lloyd wandered back to her desk and sat looking
" 和 重的 不祥的预感 劳埃德 漫步 后退 到 她 桌子 和 卫星 寻找
['lɪstləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
listlessly out of the open window .
百无聊赖地 出去 的 这 打开 窗户 .
劳埃德怀着沉重的预感，踱步回到办公桌前，百无聊赖地望着敞开的窗外。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['læftər] [ænd; ɐnd] ['merɪ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˌkɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] [aʊt'saɪd] .
She could hear laughter and merry voices in conversation outside .
她 可以 听到 笑声 和 欢乐 声音 在 对话 外部 .
她能听到外面传来笑声和欢快的交谈声。

[nʌts] [ˈrætɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈhɪkəri] - [tri:] [baɪ][ðə; ði] [wel] ,
Nuts rattled down from the old hickory - tree by the well ,
坚果 摇晃 向下 从 这 老的 山胡桃木 - 树 经过 这 出色地 ,
井边的老山核桃树上掉落着坚果，发出沙沙的响声。

[ænd; ʌnd][æn; ən][ˈoʊdə] [ʌv; əv][waɪld] [greɪps] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] [ðæt] [treɪld] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] ,
and an odour of wild grapes floated in from the vine that trailed over it ,
和 一个 气味 的 荒野 葡萄 漂浮 在 从 这 藤 那 拖着 超过 它 ,
一股野葡萄的香气从垂落的藤蔓上飘了过来。

[wer] [sʌm; səm] [brɪˈleɪtɪd] [ˈbʌntɪz] [hʌŋ] [tu:] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfɪŋɡərz] [bʌt; bət][ðə; ði] [frɔːsts] [tuː; tə]
where some belated bunches hung too high for any fingers but the frost's to
在哪里 一些 迟到的 成捆 悬挂 也 高的 为了 任何 手指 但 这 霜冻 到
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

有些迟来的花束挂得太高，除了霜冻，任何人的手指都无法触及。
[fiː; ji] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
She took no interest in anything .
她 采取 不 兴趣 在 任何事物 .
她对任何事都提不起兴趣。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈriːses] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . [-]
The afternoon recess passed in the same way . [56]
这 下午 凹陷处 通过了 在 这 相同的 方式 . [-]
下午的休息时间也以同样的方式过去了。[56]

[mɪs] [ˈbaɪnə] - [led][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌæftərˈnuːn] [wɔːk] .
Miss Bina McCannister led the procession when they went for their afternoon walk .
错过 比娜 - 引领 这 游行 什么时候 他们 去 为了 他们的 下午 走 .
下午散步时，比娜·麦卡尼斯特小姐走在队伍的最前面。

[ˈaɪdə][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , [soʊ] [baɪd] [wɔːkt] [brɪˈsaɪd] [ˈdʒeɪni] [klʌŋ] ,
Ida had been excused from joining them , so Lloyd walked beside Janie Clung ,
艾达 有 到过 已原谅 从 加入 他们 , 所以 劳埃德 步行 旁 珍妮 紧紧抓住 ,
[ɪn][ˈstoʊni] [ˈsaɪləns] .
in stony silence .
在 石质的 沉默 .
伊达被允许不和他们一起走，所以劳埃德默默地走在简妮·克朗旁边。

[ˈbeti] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [baɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] ,
Betty was in front of them , and Lloyd , almost stepping on her heels ,
贝蒂 曾是 在 正面 的 他们 , 和 劳埃德 , 几乎 步进 在 她 高跟鞋 ,
贝蒂走在他们前面，劳埃德几乎踩到了她的脚后跟。

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [deɪ]
could think of nothing but the remark that had changed her whole day
可以 思考 的 没有什么 但 这 评论 那 有 已更改 她 所有的 天
[tuː; tə][ɡɔːl][ænd; ʌnd] [ˈwɜːrmwʊd] .
to gall and wormwood .
到 痠 和 蒿 .
她满脑子都是那句话，那句话让她一整天都心情糟糕透了。

[fiː; ji] [riˈzentɪd] [aɪ ˈti:] [ˈdʌbli] , [naʊ] [ðæt] [pʊr] [ˈaɪdə][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] .
She resented it doubly , now that poor Ida was in some mysterious trouble .
她 怨恨 它 双倍 , 现在 那 贫穷的 艾达 曾是 在 一些 神秘 麻烦 .
现在可怜的艾达遇到了某种神秘的麻烦，她对此更加愤恨不已。

[ˈbeti] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kæst][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɡlæns] [ˈbækwərd] .
Betty occasionally cast an anxious glance backward .
贝蒂 偶尔 投掷 一个 焦虑的 瞥一眼 落后 .
贝蒂偶尔会焦虑地回头看一眼。

" [ʃi:l] [ʃʊrlɪ] [meɪk] [ʌp] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" She'll surely make up before the sun goes down , " she thought .
" 壳 一定 制作 向上 前 这 太阳 去 向下 , " 她 想法 .
"她肯定会在太阳落山前和好如初的,"她心想。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ˈhoʊmwəd] , [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp] ,
But the sun went down as they strolled homeward , the moon came up ,
但 这 太阳 去 向下 作为 他们 漫步 回家 , 这 月亮 来了 向上 ,
但当他们漫步回家时, 太阳落山了, 月亮升起了。

[ænd; ənd] [laɪts] [ˈtwɪŋkəld] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsemineri] [ˈwɪndəʊz] .
and lights twinkled from all the seminary windows .
和 灯 闪烁 从 全部 这 神学院 视窗 .
神学院的所有窗户都闪烁着灯光。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ˈgɜ:lz] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
The supper - bell rang , and a horde of hungry girls poured into the dining -
这 晚餐 - 钟 响铃 , 和 一个 部落 的 饥饿的 女孩们 倾倒 进入 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
晚餐铃声响起, 一大群饥肠辘辘的女孩涌入餐厅。

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈdiʃɪz] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
but through all the cheerful clatter of dishes and hum of voices ,
但 通过 全部 这 快乐 哒 的 菜肴 和 哼 的 声音 ,
但是, 在碗碟碰撞的欢快声响和人声的低语声中,

[lɔɪd] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] [tɔ:rd] [ˈbetɪ] [ʌnˈbrʊkən] .
Lloyd kept her dignified silence toward Betty unbroken .
劳埃德 保留 她 凝重 沉默 朝向 贝蒂 未破 .
劳埃德始终保持着对贝蒂的尊严沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第3/13页

[ˈaɪdə][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] .
Ida had evidently been crying , and had little to say .

艾达 有 显然 到过 哭泣 , 和 有 小的 到 说 .

伊达显然哭过，几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [θruː] .
She left the table before the others were through .

她 左边 这 桌子 前 这 其他的 是 通过 .

在其他人用餐完毕之前，她就离开了餐桌。

[wen] [ˈbetɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ˈaʊər] ,
When Betty went to her room for the study hour ,

什么时候 贝蒂 去 到 她 房间 为了 这 学习 小时 ,

贝蒂回房间自习的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [lɔɪd] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ləmp] ,
she found Lloyd sitting with her elbows on the table before the lamp ,

她 成立 劳埃德 坐着 和 她 肘部 在 这 桌子 前 这 灯 ,

她发现劳埃德坐在台灯前的桌子上，双肘撑在桌子上。

[ˈsiːmɪŋli] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈles(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ]
seemingly so absorbed in her history lesson that she did not notice the opening

似乎 所以 吸收 在 她 历史 课 那 她 做过 不是 注意 这 开幕

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
of the door .

的 这 门 .

她似乎完全沉浸在历史课中，没有注意到门开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ˈbetɪ] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd]
With a sigh Betty sank into a chair on the opposite side of the table , and

和 一个 叹 贝蒂 沉没 进入 一个 椅子 在 这 对面的 边 的 这 桌子 , 和

[druː] [-]
drew [57]

画 [-]

贝蒂叹了口气，瘫坐在桌子对面的一把椅子上，然后抽出[57]

[hɜːr; hər] [əˈrɪθmətɪk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst]
her arithmetic toward her , but she could not fix her mind on the next

她 算术 朝向 她 , 但 她 可以 不是 使固定 她 头脑 在 这 下一个

[ˈdeɪz] [ˈprɒːbləms] .
day's problems .

天 问题 .

她对算术很感兴趣，但她无法集中精力思考第二天的问题。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
She was rehearsing a dozen different ways in which to open a conversation ,

她 曾是 排练 一个 打 不同的 方式 在 哪个 到 打开 一个 对话 ,

她正在练习十几种不同的开场白方式，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [skruː] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
and trying to screw her courage to the point of beginning .

和 尝试 到 拧紧 她 勇气 到 这 观点 的 开始 .

并试图鼓起她的勇气开始行动。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ænd] [mɪs]
While she hesitated there was a slight tap at the door and Miss
 尽管 她 犹豫了一下 那里 曾是 一个 轻微 轻敲 在 这 门 和 错过
 [ˈɪdɪθ] [lʊkt] [ɪn] .
Edith looked in .
 伊迪丝 看起来 在 .

她还在犹豫的时候，门上传来轻轻的敲门声，伊迪丝小姐向里望去。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
It was her evening to make the round of inspection .
 它 曾是 她 晚上 到 制作 这 圆形的 的 检查 .
 那天晚上轮到她巡视。

['si:ŋ] [bəuθ] ['gɜ:lz] [ə'pærəntli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] , [ʃi:; ʃi] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
Seeing both girls apparently absorbed in their books , she closed the door and
 看到 两个都 女孩们 显然 吸收 在 他们的 图书 , 她 关闭 这 门 和
 [pæst] [ɑ:n] .
passed on .
 通过了 在 .

见两个女孩似乎都专心致志地在看书，她便关上门走了过去。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [went] [baɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbeti] [kept] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [lɔɪd] , [ˈɔːlmʊst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
Five minutes went by , in which Betty kept glancing at Lloyd , almost on the point
五 分钟 去 经过 , 在 哪个 贝蒂 保留 瞥了一眼 在 劳埃德 , 几乎 在 这 观点
[ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
of speaking .
的 请讲 .

五分钟过去了, 贝蒂不时地瞥向劳埃德, 几乎就要开口说话了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [kʊd; kəd][kɔːl] [kʌm] ,
There was another tap at the door , and before either could call Come ,

那里 曾是 其他 轻敲 在 这 门 , 和 前 任何一个 可以 称呼 来 ,

门上又传来一阵敲门声, 还没等两人喊“来”,

[aɪdə] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bekənd] .
Ida opened it and beckoned .

艾达 打开 它 和 招手

艾达打开门，招了招手。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [nɑ:d][æz; əz] [ɪf] [fɪ; ji] [ʌndər'stʊd] ,

With an answering nod as if she understood ,

和 一个 回答 点头 作为 如果 她 理解 ,

她点头回应，仿佛听懂了似的。

[ˈlɔɪd] [ˈɡæðəd] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Lloyd gathered up her books and joined her in the hall .
 劳埃德 聚集 向上 她 图书 和 加入 她 在 这 大厅 .
 劳埃德收拾好书，走到她身边，来到大厅里。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , [ðen] [ˈbeti] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɡoʊ][ˈɪntuː][ˈaɪdəz] [ruːm]
There **was** **a** **whispered** **consultation** , **then** **Betty** **heard** **them** **go** **into** **Ida's** **room**
 那里 曾是 一个 低声说道 咨询 , 然后 贝蒂 听到 他们 去 进入 艾达的 房间
 [ænd; ænd][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] .
and **close** **the** **door** .
 和 关闭 这 门 .

他们低声商量了一会儿，然后贝蒂听到他们走进艾达的房间，关上了门。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbriːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wəz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwaɪdər] [ˈevri] [ˈaʊər] ,
Feeling that the breach between them was growing wider every hour ,
 感觉 那 这 违反 之间 他们 曾是 生长 更广泛 每一个 小时 ,
 他感觉彼此之间的隔阂每小时都在加深,

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔɪd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
and that Lloyd never intended to be friendly with her again ,
和 那 劳埃德 绝不 故意的 到 是 友好的 和 她 再次 ,

而且劳埃德再也没打算和她做朋友了。

[ˈbeti] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Betty laid her head down on her arms and began to cry .
贝蒂 铺设 她 头 向下 在 她 武器 和 开始 到 哭 .

贝蒂把头埋在胳膊上，开始哭泣。

[nɑːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
Not since she had lain ill and neglected in the bare little room at the
不是 自从 她 有 莱恩 患病的 和 被忽视的 在 这 裸 小的 房间 在 这
[ˈkuːkuːz] [nest] ,
Cuckoo's Nest ,
杜鹃鸟 巢 ,

自从她病倒在“疯人院”那间简陋的小房间里，无人照料之后，就再也没有出现过这种情况。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːvər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] .
the time she had the fever , had she felt so miserable and lonely .
这 时间 她 有 这 发烧 , 有 她 毛毡 所以 悲惨的 和 孤独 .

她发烧的那段时间，是不是感到无比痛苦和孤独？

[nɑːt] [wʌns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈloʊkəst] [-]
Not once in all the time since she had been at Locust [58]
不是 一次 在 全部 这 时间 自从 她 有 到过 在 刺槐 [-]

自从她来到 Locust 以来，一次也没有[58]

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈsɒbz] [ðæt] [ʊk] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbɑːdi] ,
had she cried like that , with choking sobs that shook her whole body ,
有 她 哭 喜欢 那 , 和 窒息 啜泣 那 摇晃 她 所有的 身体 ,

她哭得那样吗？哽咽着，全身都在颤抖？

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] .
and seemed to come from the depths of her poor little aching heart .
和 似乎 到 来 从 这 深度 的 她 贫穷的 小的 疼痛 心 .

仿佛是从她那颗可怜的、受伤的小心灵深处流露出来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [soʊ] [ˈbɪtərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˈaɪdəz] [dɔːr] [ˈoʊpən] [ə'gen] [ɔːr] [laɪt]
She was crying so bitterly that she did not hear Ida's door open again or light
她 曾是 哭泣 所以 苦涩地 那 她 做过 不是 听到 艾达的 门 打开 再次 或者 光
[ˈfʊtsteps] [goʊ] [ˈkɔːʃəsli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
footsteps go cautiously down to the end of the hall .
脚步声 去 谨慎地 向下 到 这 结尾 的 这 大厅 .

她哭得那么伤心，以至于没有听到艾达的门再次打开，也没有听到轻盈的脚步声小心翼翼地走到走廊尽头。

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] [ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
Somebody slowly and carefully slipped back the bolt that barred the door leading
某人 缓慢地 和 小心 滑倒了 后退 这 螺栓 那 禁止 这 门 领导

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsterweɪ] .
to the outside stairway .
到 这 外部 楼梯 .

有人小心翼翼地慢慢地把通往室外楼梯的门闩滑开了。

[ðen] [ðə; ði] [nɑːb] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈmʌfld] [ˈfɪgjərz] [stəd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
Then the knob turned , and two muffled figures stood outside in the moonlight .
然后 这 旋钮 转向 , 和 二 闷音 数据 站立 外部 在 这 月光 .

然后旋钮转动了，两个模糊的身影站在月光下。

" [ˈhɜːri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ˈwɪspəd] [ˈaɪdə] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˌɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **whispered Ida , catching Lloyd by the hand .**
" 低声说道 艾达 , 捕捉 劳埃德 经过 这 手 .

“艾达低声说道，同时抓住了劳埃德的手。”

[laɪk] [tu:] [ˈjæ,dooz] [ðeɪ] [ˈtɪp,təʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn]
Like two shadows they tiptoed down the stairs and across a little open space in
喜欢 二 阴影 他们 踮着脚尖 向下 这 楼梯 和 穿过 一个 小的 打开 空间 在
[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the rear of the kitchen ,
这 后部 的 这 厨房 ,

他们像两道影子一样蹑手蹑脚地走下楼梯，穿过厨房后方的一小块空地。

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkʌvər] [ʌv; əv][ˈheviərðən'er] [ˈjæ,dooz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [tri:z] .
till they reached the cover of heavier shadows , under the protecting trees .
直到 他们 达到 这 覆盖 的 较重 阴影 , 在下面 这 保护 树木 .

直到他们来到树荫浓密的地方，躲在树荫下。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [pərˈsu:d] , [ˈki:pɪŋ] [klooʒ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈpɪkɪt] [fens] .
Then they ran on as if pursued , keeping close to the high picket fence .
然后 他们 跑 在 作为 如果 追击 , 保持 关闭 到 这 高的 纠察 栅栏 .

然后他们像被追赶一样继续奔跑，紧贴着高高的栅栏。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] [ˈɔ:rtʃərd] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:r][ˈkɔ:rnər] [wer] [ðə; ði][ˈfɔ:lən] [tri:] [leɪ] ,
Down in the old apple orchard , in the far corner where the fallen tree lay ,
向下 在 这 老的 苹果 果园 , 在 这 远的 角落 在哪里 这 倒下 树 躺 ,

在老苹果园的角落里，倒下的树就躺在那里。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ˈaɪdə] [dra:pt] [ˈbreθləsli] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɔ:g] ,
they stopped at last , and Ida dropped breathlessly to a seat on the log ,
他们 停止 在 最后的 , 和 艾达 掉落 气喘吁吁 到 一个 座位 在 这 日志 ,
[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈbræntʃɪz] .
and leaned back among the twisted branches .
和 倾斜 后退 之中 这 扭曲 分支 .

他们终于停了下来，艾达气喘吁吁地坐在圆木上。

[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈbræntʃɪz] .
and leaned back among the twisted branches .
和 倾斜 后退 之中 这 扭曲 分支 .

然后他向后靠在扭曲的树枝间。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈhevi] [gɑ:lf] - [keɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈmʌfld] [hɜ:rˈself]
" **she exclaimed , throwing off the heavy golf - cape in which she had muffled herself**
" 她 惊呼 , 投掷 离开 这 重的 高尔夫球 - 岬 在 哪个 她 有 闷音 她自己
.
:
.

“她惊呼一声，一把扯下裹在身上的厚重高尔夫球披风。”

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [bri:ð] .
" **Now I can breathe .**
" 现在 我 能 呼吸 .

现在我终于可以喘口气了。

[oʊ] , [aɪv] [bɪn] [soʊ][ʌpˈset] [ɔ:l] [deɪ] , [ˈprɪnses] .
Oh , I've been so upset all day , Princess .
哦 , 我已经 到过 所以 沮丧的 全部 天 , 公主 .

哦，公主，我今天一整天都很不开心。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃʊk] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈmɪnɪt] .
I felt as if I should choke if I stayed in that old building another minute .
我 毛毡 作为 如果 我 应该 呛 如果 我 入住 在 那 老的 建筑 其他 分钟 .

我感觉如果再在那栋老房子里待一分钟，我都会窒息而死。

[brɪˈsɑːdz] , [wɔːlz] [duː] [-]
Besides , walls do [59]
除了 , 墙壁 做 [-]

此外，墙壁也[59]

[hæv; həv] [ɪrz] [ˈsʌmtaɪmz] ,
have ears sometimes ,
有 耳朵 有时 ,

有时会有耳朵，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈenɪbʌːdi] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
and I wouldn't have anybody find out what I am going to tell you for
和 我 不会 有 任何人 寻找 出去 什么 我 是 去 到 告诉 你 为了
[wɜːrld] !
worlds !
世界 !

我发誓绝不让任何人知道我要告诉你的事！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [get][em ˈiː][ˈɪntuː][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
It would get me into no end of trouble ,
它 会 得到 我 进入 不 结尾 的 麻烦 ,

这会给我带来无穷无尽的麻烦。

[ænd; ənd] [ænt] [wʊd] [teɪk] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [əˈɡen] .
and aunt would take me out of school again .
和 阿姨 会 拿 我 出去 的 学校 再次 .

姑姑又会让我辍学。

" [fiː; ji] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [bɪd] , [ˈwertɪŋ] [ɪkˈspektəntli] ,
" **She paused a moment , and Lloyd , waiting expectantly ,**
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 劳埃德 , 等待 满怀期待地 ,

她停顿了一下，劳埃德满怀期待地等待着，

[felt] [ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪtɪd] [naɪt] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
felt the witchery of the moonlighted night stealing over her .
毛毡 这 巫术 的 这 兼职 夜晚 偷窃 超过 她 .

她感到月光下的夜晚如同魔咒般悄然笼罩着她。

[fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈaɪdəz][kɑːnfɪˈdænt; kɑːnfɪˈdaːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdaːnt][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] .
She had been Ida's confidante often of late .
她 有 到过 艾达的 知己 经常 的 晚的 .

近来，她经常是艾达的知己。

[fiː; ji] [nuː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈfrendʃɪp] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈbɔɪz] [ˈfoʊtəɡræf] [ɪn]
She knew the history of each friendship represented by each boy's photograph in
她 知道 这 历史 的 每个 友谊 代表 经过 每个 男孩们 照片 在
[ˈaɪdəz] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
Ida's collection ,
艾达的 收藏 ,

她了解艾达收藏的每张男孩照片所代表的每段友谊的历史。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [toʊld][ɪn][proʊˈzeɪɪk] [ˈdeɪlaɪt] .
and she had found them all interesting , even when told in prosaic daylight .
和 她 有 成立 他们 全部 有趣的 , 甚至 什么时候 讲述 在 平淡无奇 日光 .

她觉得这些故事都很有趣，即使是在平淡无奇的白日里讲述的。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ] [oʊld] [ˈɔːrtʃərd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] - [liːvd] [ˈmeɪpəlz] [ɡliːmd] [ə; eɪ]
Beyond the shadowy old orchard a row of yellow-leaved maples gleamed a
超过 这 阴暗的 老的 果园 一个 排 的 黄色的 - 离开 枫树 闪闪发光 一个
[ˈɡoʊstli] [ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
ghostly silver in the moonlight ,
幽灵般的 银 在 这 月光 ,

在阴暗的老果园之外，一排黄叶枫树在月光下闪烁着幽幽的银光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - [stoʊl] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪəˈlɪn] .
and from the direction of Clovercroft stole the music of a violin .
和 从 这 方向 的 - 偷窃 这 音乐 的 一个 小提琴 .

并从克洛弗克罗夫特的指示下偷走了小提琴的音乐。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ˈʃuːbɜːts] [ˌserəˈneɪd] .
Some one was playing Schubert's Serenade .
一些 一 曾是 玩耍 舒伯特的 小夜曲 .

有人在演奏舒伯特的《小夜曲》。

[aɪ ˈtiː] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈstreɪndʒli] .
It stirred her strangely .
它 搅拌 她 奇怪的 .

这让她感到莫名的激动。

" [wɪl] [juː; jə] [ˈpraɪmɪs] [ðæt] [juːl] [ˈnevər] [tel] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [soʊl] ? " [æskt] [ˈaɪdə] , [ˈfaɪnəli] ,
" **Will you promise that you'll never tell a living , breathing soul ?** " **asked Ida , finally** ,
" 将要 你 承诺 那 你会 绝不 告诉 一个 活的 , 呼吸 灵魂 ? " 问 艾达 , 最后 ,
“你能保证永远不会告诉任何一个活生生的人吗？”艾达最后问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [ʌv; əv] - [aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] , " [sed] [ˈlɔɪd] .
" **Of co'se I wouldn't tell** , " **said Lloyd** .
" 的 - 我 不会 告诉 , " 说 劳埃德 .

“我当然不会说，”劳埃德说。

" [juː; jə] [noʊ] [ðæt] [ˈpɜːrʃɪktli] [wel] , [ˈvaɪələt] . "
" **You know that perfectly well , Violet** . "
" 你 知道 那 完美 出色地 , 紫色 . "

“你很清楚这一点，维奥莱特。”

" [wel] , [aɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] . "
" **Well , I'm engaged** . "
" 出色地 , 我是 已订婚的 . "

“嗯，我已经订婚了。”

" [jʊə(r)] [wʌt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɔɪd] ,
" **You're what ?** " **exclaimed Lloyd** ,
" 你是 什么 ? " 惊呼 劳埃德 ,

“你是什么？”劳埃德惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈnɪrli] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði][ˈlɔːɡ] .
with such a start of astonishment that she nearly slipped off the log .
和 这样的 一个 开始 的 惊讶 那 她 几乎 滑倒了 离开 这 日志 .

她惊愕不已，差点从圆木上滑下来。

" [ʃ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈaɪdə] .
" **Sh !** " **whispered Ida** .
" 什 ! " 低声说道 艾达 .

“嘘！”艾达低声说道。

" [ˈsʌmˌbɒdi:l] [hɪr] [ju: 'es] [ɪf] [ju:; jə] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] . " [-]
" **Somebody'll hear us if you talk so loud .** " [60]
" 有人会 听到 我们 如果 你 讲话 所以 大声 . " [-]

“你们这么大声说话，会被人听到的。”[60]

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
" **SHE TURNED HER WHITE FINGERS IN THE MOONLIGHT .**
" 她 转向 她 白色的 手指 在 这 月光 .

“她在月光下转动着她白皙的手指。”

" [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈru:mæns][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd]
" **Feeling as if a chapter of some thrilling romance had suddenly opened**
" 感觉 作为 如果 一个 章 的 一些 惊险 浪漫 有 突然 打开
[bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
before her ,
前 她 ,

“感觉就像一段惊心动魄的浪漫故事突然在她面前展开了篇章，”

[ləɪd] [sæt][ʌp] [streɪt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [tu:; tə] [spi:k] [əˈɡen] .
Lloyd sat up straight , waiting for the heroine to speak again .
劳埃德 卫星 向上 直的 , 等待 为了 这 女英雄 到 说话 再次 .

劳埃德坐直了身子，等着女主角再次开口。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [geɪv] [ˈaɪdəz] [feɪs] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈɜ:rθli] [ˈwaɪtnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
The moonlight gave Ida's face an almost unearthly whiteness , and there were
这 月光 给予 艾达的 脸 一个 几乎 超凡脱俗的 白人 , 和 那里 是
[dɑ:rk] [ˈʃædɔʊz] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
dark shadows under her eyes .
黑暗的 阴影 在下面 她 眼睛 .

月光使艾达的脸显得异常洁白，眼下还有浓重的阴影。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] .
She had been crying .
她 有 到过 哭泣 .

她一直在哭。

" [ænt] [ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɛˈdwardoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [bɪˈɡæn] ,
" **Aunt never wanted me to have anything to do with Edwardo , " she began ,**
" 阿姨 绝不 通缉 我 到 有 任何事物 到 做 和 爱德华多 , " 她 开始 ,
"姑妈从来不想让我和爱德华多有任何瓜葛，”她开口说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
in a low tone .
在 一个 低的 语气 .

低声说道。

" [ðæt] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
" **That isn't his real name , but I always call him that .**
" 那 不是 他的 真实的 姓名 , 但 我 总是 称呼 他 那 .

“那不是他的真名，但我一直都这么叫他。”

[ʃi:; ʃi] [tɒk] [ˌem 'i:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleksɪŋtən] [sku:l] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [lɪvd] [nɪr] [ðer; ðər] .
She took me out of the Lexington school because he lived near there .
她 采取 我 出去 的 这 列克星敦 学校 因为 他 居住地 靠近 那里 .

她让我退学，因为他住在附近。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈsendɪŋ] [ˌem 'i:][daʊn] [hɪr] [wʊd] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
She thought that sending me down here would put an end to our
她 想法 那 发送 我 向下 这里 会 放 一个 结尾 到 我们的
[kɔ:rəˈspɔ:ndəns] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] ,
correspondence , but it didn't ,
一致 , 但 它 没有 ,

她以为把我送到这里就能结束我们的通信，但事实并非如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[wi:; wi] [kept] [ɑ:n] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
We kept on corresponding , just the same .
我们 保留 在 相应的 , 只是 这 相同的 .

我们仍然保持着通信联系。

[sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
Some way she has found it out .
一些 方式 她 有 成立 它 出去 .

她不知通过什么途径得知了这件事。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
She doesn't know that we are engaged .
她 不 知道 那 我们 是 已订婚的 .

她不知道我们已经订婚了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][du:;] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
I don't know what she would be tempted to do if she knew .
我 不 知道 什么 她 会 是 受诱惑 到 做 如果 她 知道 .

我不知道如果她知道了，会做出什么事来。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['æŋɡrɪ] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] .
She is angry enough just about the letters .
她 是 生气的 足够的 只是 关于 这 信件 .

光是这些信件就足以让她生气了。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I had one from her this morning ,
我 有 一 从 她 这 早晨 ,

我今天早上收到了她发来的一个。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'drest] [tu:; tə] ['prezɪdənt] [welz] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['hændraɪtɪŋ] .
and I saw one on the table addressed to President Wells , in her handwriting .
和 我 锯 一 在 这 桌子 已解决 到 总统 威尔斯 , 在 她 手写 .

我在桌子上看到了一封写给威尔斯总统的信，是她亲笔写的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
There is no mistaking it .
那里 是 不 误会 它 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [maɪ][meɪl][ænd; ənd] [ɪntər'sept] [hɪz; ɪz]
I am sure she has written to him to watch my mail and intercept his letters .
我 是 当然 她 有 书面 到 他 到 手表 我的 邮件 和 截距 他的 信件 .

我确信她已经写信给他，让他监视我的邮件并拦截他的信件。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi] [skɔ:nz]
I wouldn't have her get hold of them for anything , because she scorns anything like sentiment .
我 不会 有 她 得到 抓住 的 他们 为了 任何事物 , 因为 她 蔑视 任何事物 喜欢 情绪 .

我绝不会让她接触到那些东西，因为她鄙视一切情感。

[ʃiː; ji] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
She seems to think it is something wicked for young people to care for each
她 似乎 到 思考 它 是 某物 邪恶 为了 年轻的 人们 到 关心 为了 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

她似乎认为年轻人互相关心是件坏事。

[ænd; ʌnd] - [-]
and Edwardo's [61]
和 - [-]

以及爱德华多的[61]

[ˈletərz] [ˈsɪmplɪ] [briːð] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] .
letters simply breathe devotion in every word .
信件 简单地 呼吸 虔诚 在 每一个 单词 .

信件字里行间都流露出深情厚谊。

" [ðə; ði] [feɪnt] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˌvaɪəˈlɪn] [sweld] [ˈlɑʊdər] [æz; əz][ˈaɪdə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]
" The faint strains of the distant violin swelled louder as Ida held out her hand
" 这 头晕的 菌株 的 这 遥远 小提琴 肿胀 更大声 作为 艾达 握住 出去 她 手
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði] [rɪŋz] [bʌt; bət][wʌn] .
from which she had taken all the rings but one .
从 哪个 她 有 已采取 全部 这 戒指 但 一 .

“远处传来微弱的小提琴声，随着艾达伸出手，声音越来越大，她从手上取下了除一枚以外的所有戒指。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She turned her white fingers in the moonlight , to show the glimmer of a
她 转向 她 白色的 手指 在 这 月光 , 到 展示 这 微光 的 一个
[pɜːrl] .
pearl .
珍珠 .

她转动着白皙的手指，在月光下闪闪发光，如同珍珠一般。

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ][laɪf] [siːmz] [laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" He has told me so many times that that is what my life seems like to him
" 他 有 讲述 我 所以 许多 时代 那 那 是 什么 我的 生活 似乎 喜欢 到 他
,
.
,

“他跟我说过很多次，在他看来，我的生活就是这样的。”

" [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] , " — [ə; eɪ] [pɜːrl] .
" she said , with a sob in her voice , " — a pearl .
" 她 说 , 和 一个 哭泣 在 她 嗓音 , " — 一个 珍珠 .

“她说，声音里带着啜泣，“——一颗珍珠。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfli] [waɪld][ænd; ʌnd][fæst] ,
I know he has been awfully wild and fast ,
我 知道 他 有 到过 非常 荒野 和 快速地 ,

我知道他一直非常狂野奔放，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˈoʊnli][maɪ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
but when he tells me that only my influence over him can make him the
但 什么时候 他 讲述 我 那 仅有的 我的 影响 超过 他 能 制作 他 这
[mæn][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
man I want him to be ,
男人 我 想 他 到 是 ,

但当他告诉我，只有我对他的影响才能让他成为我想要他成为的那种人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɜ:r; fər] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [prɜrz] [hi:; hi] ['wɒdnt] [ker] [wʌt]
and that if it were not for my love and prayers he wouldn't care what
和 那 如果 它 是 不是 为了 我的 爱 和 祈祷 他 不会 关心 什么
[br'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
became of him ,
成为 的 他 ,

如果不是我的爱和祈祷，他根本不会在意自己的命运。

[ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] , [du:] [ju:; jʊ] [bleɪm] [em 'i:] [fɜ:r; fər] [disrɪ'gɑ:dɪŋ] ['ænts, 'ɒnts] [wɪʃɪz] ?
or what he did , do you blame me for disregarding aunt's wishes ?
或者 什么 他 做过 , 做 你 责备 我 为了 不予理会 姑姑的 愿望 ?

不管他做了什么，你都怪我违背了姑妈的意愿吗？

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kru:əl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ?
Don't you think it is cruel of her to interfere ?
不 你 思考 它 是 残忍的 的 她 到 干扰 ?

你不觉得她干涉这件事很残忍吗？

" [ɒɪd] ,
" **Lloyd** ,
" 劳埃德 ,

劳埃德，

[lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [frend] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ə; eɪ] [lɪt(ə)]
listening with breathless interest to the friend whom she loved with all a little
聆听 和 喘不过气 兴趣 到 这 朋友 谁 她 喜爱 和 全部 一个 小的

[gɜ:lz] [ə'dɔ:rɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɜ:r; fər] [æn; ən] ['əʊldər] [wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [æz; əz] [hɜ:r; hər]
girl's adoring enthusiasm for an older one whom she has taken as her
女孩们 崇拜 热情 为了 一个 老 一 谁 她 有 已采取 作为 她

[mɑ:d(ə)] ,
model ,
模型 ,

她屏息凝神地听着朋友讲话，她像个小女孩崇拜年长者一样，对这位朋友充满了爱慕之情，并将她视为自己的榜样。

[geɪv] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'sent] .
gave a passionate assent .
给予 一个 热情的 同意 .

他热情地表示同意。

" [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ju:d] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [aɪdə] ,
" **Oh , I knew you'd feel that way about it , " said Ida ,**
" 哦 , 我 知道 你会 感觉 那 方式 关于 它 , " 说 艾达 ,

“哦，我就知道你会这么想，”艾达说。

[ri:tɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [klæsp] [bɪdz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [glɪməd] [ðə; ði]
reaching out to clasp Lloyd's hand with the white one on which glimmered the
到达 出去 到 搭扣 劳埃德保险公司 手 和 这 白色的 一 在 哪个 闪烁 这

[pɜ:rl] .
pearl .
珍珠 .

她伸出手，用那只闪着珍珠光泽的白手紧紧握住劳埃德的手。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hu:] [kæn; kən] [ʌndər'stænd]
" **It is so good to have some one to talk to who can understand**
" 它 是 所以 好的 到 有 一些 一 到 讲话 到 WHO 能 理解

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] . " [-]
and sympathize . " [62]
和 同情 . " [-]

“能和理解你、同情你的人交谈真是太好了。”[62]

[æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈsaɪləns] [fel] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
An eloquent silence fell between them ,
一个 雄辩 沉默 跌倒 之间 他们 ,
他们之间陷入了意味深长的沉默。

[ˈbrʊkən] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
broken only by the rustle of the dead leaves and the wailing voice of the
破碎的 仅有的 经过 这 沙沙 的 这 死的 树叶 和 这 哀嚎 嗓音 的 这
[ˌvaɪəlɪn] ,
violin ,
小提琴 ,
只有枯叶的沙沙声和小提琴哀婉的琴声打破了这宁静。

[rɪˈpi:tɪŋ] [ɪts] [ˈpleɪntɪv] [rɪˈfreɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [kraɪ] .
repeating its plaintive refrain like a human cry .
重复 它是 哀怨 避免 喜欢 一个 人类 哭 .
它一遍又一遍地重复着哀怨的旋律, 如同人类的哭喊。

[ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [leɪd] [æn; ən] [ˈevər] - [ˈdi:pənɪŋ] [spel]
The music and the witchery of the moonlight laid an ever - deepening spell
这 音乐 和 这 巫术 的 这 月光 铺设 一个 曾经 - 加深 拼写
[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [tʃaɪld] ,
on the listening child ,
在 这 聆听 孩子 ,
音乐和月光的魔力对聆听的孩子施加了越来越深的迷惑。

[tɪl] [ʃi; ji] [felt] [ðæt] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪdə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪ.di]
till she felt that she was part of some old tale in which Ida was the ladye
直到 她 毛毡 那 她 曾是 部分 的 一些 老的 故事 在 哪个 艾达 曾是 这 女士
[fer] ,
fair ,
公平的 ,
直到她觉得自己仿佛置身于某个古老的故事中, 而艾达则是故事中的美丽女子。

[ænd; ənd] [ɛˈdwardoʊ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] , [held] [əˈpɑ:rt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkru:əl] [feɪt] .
and Edwardo the most interesting of heroes , held apart by a cruel fate .
和 爱德华多 这 最多 有趣的 的 英雄 , 握住 除 经过 一个 残忍的 命运 .
还有最有趣的英雄爱德华多, 却被残酷的命运所束缚。

[ʃi; ji] [dræŋk] [ɪn] [ˈevri] [wɜ:rd] [iːˈgərli] , [ˈsi:ɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈhænsəm] [mæn]
She drank in every word eagerly , seeing in her imagination a tall , handsome man
她 喝 在 每一个 单词 急切地 , 看到 在 她 想像力 一个 高的 , 英俊的 男人
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] ,
with a haughty ,
和 一个 傲慢 ,
她如饥似渴地听着每一个字, 脑海中浮现出一个高大英俊、傲慢的男人形象。

[dɑ:rk] [feɪs] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] , [ˈmɜ:rmərɪŋ] , " [oʊ] , [maɪ] [pɜ:rl] ,
dark face , who stood with outstretched hands , murmuring , " Oh , my Pearl ,
黑暗的 脸 , WHO 站立 和 伸展 双手 , 淙淙 , " 哦 , 我的 珍珠 ,
一个黑脸女子, 伸出双手, 喃喃自语道: “哦, 我的珍珠,

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] !
you can make of my life what you will !
你 能 制作 的 我的 生活 什么 你 将要 !
我的人生你想怎么过就怎么过!

" [wen] ['aɪdə] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtaɪni] ['lɑ:kɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] [ænd; ənd][ˈoʊpənd]
" **When Ida took a tiny locket from a chain around her neck and opened**
" 什么时候 艾达 采取 一个 微小的 吊坠 从 一个 链 大约 她 脖子 和 打开
[aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,
it to show her his picture ,
它 到 展示 她 他的 图片 ,

“当艾达从脖子上的项链里取出一个小吊坠，打开它给她看他的照片时，

[ləɪd] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
Lloyd felt a distinct twinge of disappointment .
劳埃德 毛毡 一个 清楚的 轻微疼痛 的 失望 .

劳埃德感到一阵明显的失望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] .
It was not at all like the face she had pictured .
它 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 脸 她 有 如图所示 .

这和她想象中的脸完全不一样。

[bʌt; bət][ˈaɪdə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] ['laɪknəs] ,
But Ida explained that it was not a good likeness ,
但 艾达 解释 那 它 曾是 不是 一个 好的 相似 ,

但艾达解释说，这幅画并不像。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [hed] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡru:p] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]
only a head cut from a group picture in which he had been taken with
仅有的 一个 头 切 从 一个 团体 图片 在 哪个 他 有 到过 已采取 和

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] .
the members of his football team .
这 成员 的 他的 足球 团队 .

只有一张他与足球队成员的合影中截取的头部照片。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['fʊtəɡræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [trʌŋk] , [bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p]
She had a fine photograph of him in her trunk , but had to keep
她 有 一个 美好的 照片 的 他 在 她 树干 , 但 有 到 保持

[aɪ 'ti:][ˈhɪd(ə)n] ,
it hidden ,
它 隐 ,

她的行李箱里有一张他的精美照片，但她不得不把它藏起来。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [deɪ] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [maɪt] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv]
not knowing what day her aunt might swoop down upon her for a visit of
不是 会心 什么 天 她 阿姨 可能 俯冲 向下 之上 她 为了 一个 访问 的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

她不知道姑妈会在哪一天突然来视察。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [feɪs] - ['sʌmwer] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" **Seems to me as if I had seen that face befoah somewhere , " said the**
" 似乎 到 我 作为 如果 我 有 已见 那 脸 - 某处 , " 说 这

[ˈlɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ,
Little Colonel ,
小的 上校 ,

“我好像以前在哪里见过这张脸,”小上校说道。

[ˈstʌdɪŋ] [aɪ 'ti:] [-]
studying it [63]
学习 它 [-]

研究它[63]

[ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
intently in the dim light .
专注地 在 这 暗淡 光 。

在昏暗的灯光下全神贯注地看着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə,mɪli'ærəti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] .
There was a familiarity about it that puzzled her .
那里 曾是 一个 熟悉 关于 它 那 困惑 她 。

她觉得这似曾相识，这让她感到困惑。

[aɪdə] [slɪpt] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [bæk] [ænd; ɐnd] ['gæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər] [keɪp] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Ida slipped the locket back and gathered up her cape about her .
艾达 滑倒了 这 吊坠 后退 和 聚集 向上 她 岬 关于 她 。

艾达将小盒坠放回原处，然后拢起斗篷披在身上。

" [wi:; wi][wəʊnt] [der] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [b:ŋgər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **We won't dare stay here much longer** , " **she said** .
" 我们 惯于 敢 停留 这里 很多 更长 , " 她 说 。

“我们不敢在这里待太久了，”她说。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
Then she hesitated .
然后 她 犹豫了一下 。

然后她犹豫了。

" ['prɪnses] ,
" **Princess** ,
" 公主 ,

“公主，

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [help][ænd; ɐnd][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk]
I have told you all this because I need your help and am going to ask
我 有 讲述 你 全部 这 因为 我 需要 你的 帮助 和 是 去 到 问

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
a great favour of you .
一个 伟大的 偏爱 的 你 。

我之所以把这些都告诉你们，是因为我需要你们的帮助，而且我要请你们帮个大忙。

[jʊr; jər] [meɪl] ['daɪznt] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [hændz] .
Your mail doesn't have to go through the principal's hands .
你的 邮件 不 有 到 去 通过 这 校长 双手 。

你的邮件不必经过校长之手。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ɛ'dwərdəʊ] [ə'dres] [maɪ] ['letərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Will you be willing to let Edwardo address my letters to you ?
将要 你 是 愿意的 到 让 爱德华多 地址 我的 信件 到 你 ？

你愿意让爱德华多代我给你写信吗？

[aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [du:;][ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] ,
It couldn't do you any harm ,
它 不能 做 你 任何 伤害 ,

它不会对你造成任何伤害。

[ˈsɪmpli] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ænd; ɐnd][hænd][ðem; ðəm][tu:; tə]
simply to take them from the post - office box and hand them to
简单地 到 拿 他们 从 这 邮政 - 办公室 盒子 和 手 他们 到

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

只需从邮局信箱里取出它们，然后交给我即可。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em'i:] — [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " **and it would make a world of difference to me — and to him** , " 和 它 会 制作 一个 世界 的 不同之处 到 我 — 和 到 他 , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['sɔ:ftli] . **she added , softly** : 她 额外 , 轻轻 :

“这对我和他来说意义重大，”她轻声补充道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [raɪt] [tu:; tə][em'i:] , [æz; əz] [ænt] ['wɒnts][em'i:][tu:; tə] **" If I were to refuse to let him write to me , as aunt wants me to** " 如果 我 是 到 拒绝 到 让 他 写 到 我 , 作为 阿姨 想要 我 到 [du:] , **do** , 做 ,

“如果我拒绝让他给我写信，就像姑妈希望我做的那样，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] , **and were to break off our engagement** , 和 是 到 休息 离开 我们的 订婚 , 并解除婚约，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['rekləs] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] . **I think it would make him so reckless that he would do something desperate** . 我 思考 它 会 制作 他 所以 鲁莽 那 他 会 做 某物 绝望的 . 我认为这会让他变得非常鲁莽，以至于做出孤注一掷的事情。

['noʊɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [fi:l] [soʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . **Knowing that , I feel so responsible for him** : 会心 那 , 我 感觉 所以 负责任的 为了 他 : 知道这一点后，我感到自己对他负有重大的责任。

['prɪnses] , [aɪ'd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [streɪt] . **Princess , I'd give my life to keep him straight** . 公主 , ID 给 我的 生活 到 保持 他 直的 . 公主，我愿意付出生命来让他走上正道。

" [æz; əz][aɪdə][roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] ['z:rnɪstnəs] , [ðə; ði] [terz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , **" As Ida rose in her earnestness , the tears glistening in her eyes** , " 作为 艾达 玫瑰 在 她 认真 , 这 眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 , “艾达激动地站起身来，眼中闪烁着泪光，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ləɪd] [laɪk][sʌm; səm] [fer] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] , **she seemed to Lloyd like some fair guardian angel** , 她 似乎 到 劳埃德 喜欢 一些 公平的 监护人 天使 , 在劳埃德眼里，她就像一位善良的守护天使。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] **and from that moment she was set apart in her imagination as if she** 和 从 那 片刻 她 曾是 放 除 在 她 想像力 作为 如果 她 [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][seɪnt][ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)] . **had been a saint on a pedestal** . 有 到过 一个 圣 在 一个 座 :

从那一刻起，在她的想象中，她就如同圣人一般，高高在上，与众不同。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][dɪ'vooʃ(ə)n][tu:; tə][wʌn][ɪn] [ni:d] , [aɪ'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] **With such a noble example of devotion to one in need , it seemed a very** 和 这样的 一个 高贵 例子 的 虔诚 到 一 在 需要 , 它 似乎 一个 非常 [smɔ:l] [θɪŋ] [-] **small thing [64]** 小的 事物 [-] 有了这样高尚的奉献精神，帮助有需要的人，这似乎是一件微不足道的事[64]。

[fɔːr; fər] [lɔɪd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [ʃiː; ji] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [geɪv] [hɜːr; hər] ['prəːmɪs]
for Lloyd to consent to the favour she asked , and she gave her promise
为了 劳埃德 到 同意 到 这 偏爱 她 问 , 和 她 给予 她 承诺
[ˈglædli] .
gladly .
乐意 .

劳埃德同意了她的请求，她欣然答应了。

" [aɪ][æɪ; əɪ][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
" I shall do everything I can to keep any one from suspecting that he is
" 我 将 做 一切 我 能 到 保持 任何 一 从 怀疑 那 他 是
[ˈsendɪŋ] ['letəz] [tuː; tə][em 'iː] [θruː] [juː; jʊ] ,
sending letters to me through you ,
发送 信件 到 我 通过 你 ,
"我将尽一切努力不让任何人怀疑他是通过你给我寄信的。"

" [sed] ['aɪdə] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] ['sləʊli] [bæk] [tʊːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" said Ida , as they strolled slowly back toward the house .
" 说 艾达 , 作为 他们 漫步 缓慢地 后退 朝向 这 房子 .
"艾达一边说着，一边和他们慢慢地往房子走去。"

" [aɪ][kɑːnt] [let][jɔːr; jər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][em 'iː][get][juː; jʊ][ˈɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" I can't let your friendship for me get you into trouble .
" 我 不能 让 你的 友谊 为了 我 得到 你 进入 麻烦 .
"我不能让你对我的友谊给你带来麻烦。"

[ðeɪl] [wɑːtʃ] [em 'iː] ['veri] ['kloʊsli] [naʊ] ,
They'll watch me very closely now ,
他们会 手表 我 非常 密切 现在 ,
他们现在会非常密切地关注我。

[soʊ] ['meɪbi] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
so maybe it will be as well for me not to appear so intimate with you
所以 或许 它 将要 是 作为 出色地 为了 我 不是 到 出现 所以 亲密的 和 你
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
as I have been .
作为 我 有 到过 .

所以，也许我最好不要像以前那样与你表现得那么亲密。

[wiːl] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] [hɪr] [ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] [æt; ət] ['riːses] .
We'll not come off here alone any more at recess .
出色地 不是 来 离开 这里 独自的 任何 更多的 在 凹陷处 .
我们以后课间休息时不会再单独在这里玩耍了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ,
By and by , when I feel that I can ,
经过 和 经过 , 什么时候 我 感觉 那 我 能 ,
过段时间，当我觉得自己可以的时候，

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˈðər] ['gɜːlz] .
I'll try to interest myself in the other girls .
患病的 尝试 到 兴趣 我 在 这 其他 女孩们 .
我会试着对其他女孩产生兴趣。

[wiːl] [stiɪl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['miːtɪŋz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
We'll still have our little confidential meetings just the same , but no one
出色地 仍然 有 我们的 小的 机密的 会议 只是 这 相同的 , 但 不 一
[mʌst; məst] [sə'spekt] [juː 'es] .
must suspect us .
必须 怀疑 我们 .
我们仍然会像往常一样举行一些秘密会议，但绝对不能让任何人怀疑我们。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [wʊd] [ɪn'vaɪt][em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I wish Mrs . Walton would invite me to her house sometimes** , " **she said** ,
" 我 希望 太太 : 沃尔顿 会 邀请 我 到 她 房子 有时 , " 她 说 ,
[ɪm'pʌlsɪvli] ,
impulsively ,
冲动地 ,

“我希望沃尔顿太太有时能邀请我去她家，”她脱口而出。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .
when they had walked a few minutes in silence .
什么时候 他们 有 步行 一个 很少 分钟 在 沉默 :
他们默默地走了几分钟。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [ænt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" **If I could fill up a long letter to aunt about that** ,
" 如果 我 可以 充满向上 一个 长的 信 到 阿姨 关于 那 ,
“如果我能就此事给姑姑写一封长信的话，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ɛ'dwɑːdoʊ] ,
it would make her feel that I was interested in something besides Edwardo ,
它 会 制作 她 感觉 那 我 曾是 感兴趣的 在 某物 除了 爱德华多 ,
这会让她觉得我对爱德华多以外的其他事情也感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'piːz] [hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] . "
and would appease her wonderfully . "
和 会 安抚 她 太棒了 : "
这样就能很好地安抚她了。

" [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] , " [sed] [lɔɪd] , ['iːgərli] .
" **I'll ask her to** , " **said Lloyd , eagerly** .
" 患病的 问 她 到 , " 说 劳埃德 , 急切地 :
“我会请她去的，”劳埃德急切地说。

" ['mɪsɪz] . ['wɔːltən][tuːld] [mɑːθə] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['betɪ] [ænd; ənd][em 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]
" **Mrs . Walton told mothah she intended to have Betty and me at The**
" 太太 : 沃尔顿 讲述 莫塔 她 故意的 到 有 贝蒂 和 我 在 这
[biːtʃɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
Beeches very often while she was away .
山毛榉 非常 经常 尽管 她 曾是 离开 :
“沃尔顿太太告诉我妈，她打算在她外出期间经常带贝蒂和我去比奇斯庄园。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'vaɪts] [juː 'es] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jə] [tuː] .
The first time she invites us I'll ask her to have you too .
这 第一的 时间 她 邀请 我们 患病的 问 她 到 有 你 也 :
她第一次邀请我们的时候，我会请她也邀请你。

[ʃiːz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] , [ðæt] [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [-]
She's so kind and sweet , that I'd as soon [65]
她是 所以 种类 和 甜的 , 那 ID 作为 很快 [-]
她非常善良可爱，我宁愿[65]

[duː][aɪ 'tiː][æz; əz][nɑːt] .
do it as not .
做 它 作为 不是 :
做成不做事。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] - ['piːp(ə)l] ['hæpi] . "
All she seems to live for is just to make othah people happy . "
全部 她 似乎 到 居住 为了 是 只是 到 制作 - 人们 快乐的 : "
她似乎活着的唯一目的就是让别人开心。

" [oʊ] , ['prɪnsɪs] , [ɪf] [juː jʊ] ['oʊnli] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪdə] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'lartɪd] [hʌg] .
" **Oh , Princess , if you only would ! " exclaimed Ida , giving her a delighted hug .**
" 哦 , 公主 , 如果你 仅有的 会 ! " 惊呼 艾达 , 给予 她 一个 高兴极了 拥抱 .
" 哦 , 公主 , 你要是愿意就好了 ! " 艾达惊呼道 , 并高兴地拥抱了她。

" [ænt] [wʊd] [biː bi][soʊ] [pliːzd] ,
" **Aunt would be so pleased ,**
" 阿姨 会 是 所以 高兴 ,
" 姑妈一定会很高兴的。"

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hoʊm] ['pepərz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [entər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
for it would be in all the home papers that I had been entertained at the
为了 它 会 是 在 全部 这 家 文件 那 我 有 到过 娱乐 在 这
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltən] .
home of the late General Walton .
家 的 这 晚的 一般的 沃尔顿 .
因为所有国内报纸都会报道我曾在已故沃尔顿将军家中受到款待。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] , [ænd; ænd] [fiːl] [ðæt] [ɪn][wʌn] [wei] , [æt; ət] [liːst] ,
She would consider it such an honour , and feel that in one way , at least ,
她 会 考虑 它 这样的 一个 荣誉 , 和 感觉 那 在 一 方式 , 在 至少 ,
她会认为这是莫大的荣幸 , 并且至少在某种程度上 , 她会这么想。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kredit] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I was a credit to her .
我 曾是 一个 信用 到 她 .
我为她争光了。

[ænt] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['piːp(ə)l] .
Aunt thinks so much of attentions from distinguished people .
阿姨 思考 所以 很多 的 注意 从 杰出的 人们 .
姑妈非常看重来自名流的关注。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːbiz] .
It is one of her hobbies .
它 是 一 的 她 爱好 .
这是她的爱好之一。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] [aɪ][kæn; kən] ,
I would like to please her as much as possible in every way I can ,
我 会 喜欢 到 请 她 作为 很多 作为 可能的 在 每一个 方式 我 能 ,
我想尽我所能让她开心。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪsɪrɪ'ɡɑːrd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ə'baʊt] — [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [təʊld] [juː; jʊ] ,
as long as I have to disregard her wishes about — what I just told you ,
作为 长的 作为 我 有 到 漠视 她 愿望 关于 — 什么 我 只是 讲述 你 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
只要我不得不无视她关于——你知道 , 我刚才跟你所说的那些——的意愿。

[ʃ] !
Sh !
什 !
嘘!

[wɪə(r)] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .
We're too near the house to talk any more .
是 也 靠近 这 房子 到 讲话 任何 更多的 .
我们离房子太近了 , 不能再说话了。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðei] [slɪpt] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn] ['saɪləns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
" **The rest of the way they slipped along in silence under the shadow of the trees**
" 这 休息 的 这 方式 他们 滑倒了 沿着 在 沉默 在下面 这 阴影 的 这 树木
.
:
.

“接下来的路程，他们默默地在树荫下溜走。”

[ʌp] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] ['sterwei] [ðei] [krept] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ə; ei] ['moʊmənt] [brɪfɔ:r] [ðei] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r]
Up the creaking stairway they crept , pausing a moment before they opened the door
向上 这 嘎吱作响 楼梯 他们 悄悄地爬 , 暂停 一个 片刻 前 他们 打开 这 门
.
:
.

他们蹑手蹑脚地爬上吱呀作响的楼梯，在打开门前停顿了一会儿。

[ðen] [ðei] [ʔɑ:t] [ðə; ði] ['rʌsti] [boʊlt] ['nɔɪzləsli] [bæk] [ɪn] [pleɪs] , [dra:pt] [ðə; ði] [pɔɪ'tjeɪ] , [ænd; ənd]
Then they shot the rusty bolt noiselessly back in place , dropped the portière , and
然后 他们 射击 这 生锈的 螺栓 无声 后退 在 地方 , 掉落 这 门楣 , 和
['lɪsnd] [ə'gen] .
listened again .
听着 再次 .

然后他们无声地将生锈的螺栓重新装回原位，放下门帘，再次侧耳倾听。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['wɪspəd] [aɪdə] ,
" **It's all right , " whispered Ida ,**
" 它是 全部 正确的 , " 低声说道 艾达 ,

“没事的，”艾达低声说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ləɪdz] [hænd][ə; ei] [ˌri:ə'ʊrɪŋ] [skwi:z] [æz; əz] [ðei] ['tɪptəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
giving Lloyd's hand a reassuring squeeze as they tiptoed down the hall .
给予 劳埃德保险公司 手 一个 令人安心 挤 作为 他们 踮着脚尖 向下 这 大厅 .

他们蹑手蹑脚地走在走廊上，她轻轻捏了捏劳埃德的手以示安慰。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [saʔ] [ə; ei] ['kʌmfərt] !
" **Oh , you're such a comfort !**
" 哦 , 你是 这样的 一个 舒适 !

“哦，你真是太安慰人了！ ”

[ju:l] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; ei] [loʊd] [ju:v] ['teɪkən] [ɔ:f] [maɪ] [maɪnd] .
You'll never know what a load you've taken off my mind .
你会 绝不 知道 什么 一个 加载 你已经 已采取 离开 我的 头脑 .

你永远不会知道你让我卸下了多大的负担。

[ɡʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

" [ɪn] [ðoʊz] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [-]
" **In those few moments of silence between the [66]**
" 在 那些 很少 时刻 的 沉默 之间 这 [-]

在[66] 之间那短暂的沉默中

[ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ləɪdz] [θɔ:ts] ['trævlɪd] ['ræpɪdli] .
orchard and the house , Lloyd's thoughts travelled rapidly .
果园 和 这 房子 , 劳埃德保险公司 想法 旅行 快速 .

果园和房子，劳埃德的思绪飞快地游走。

[hɜːr; hər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['betɪ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [soʊ] [faːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðæt] [aɪ 'tiː]
Her quarrel with Betty had faded so far into the background , that it
她 争吵 和 贝蒂 有 褪色 所以 远的 进入 这 背景 , 那 它
[siːmd] [rɪ'dɪkjələsli] ['trɪviəl] [naʊ] .
seemed ridiculously trivial now .
似乎 荒谬地 琐碎的 现在 :

她和贝蒂的争吵早已被人遗忘，现在看来简直微不足道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['griːvəns] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒər] ['trʌb(ə)l] .
She had forgotten her grievance in listening to the tale of larger trouble .
她 有 被遗忘的 她 不满 在 聆听 到 这 故事 的 更大的 麻烦 .

在听完更大的麻烦故事后，她忘记了自己的不满。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪdə][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər]
And since Ida had made it clear to her that it would be to her
和 自从 艾达 有 制成 它 清除 到 她 那 它 会 是 到 她
[ɪn'trəst] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] ,
interest to be friendly with all the girls ,
兴趣 到 是 友好的 和 全部 这 女孩们 ,

既然艾达已经明确告诉她，和所有女孩都友好相处对她有好处，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['betɪːz] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd][help] .
she was eager to enlist Betty's sympathies and help .
她 曾是 渴望的 到 入伍 贝蒂的 同情 和 帮助 .

她渴望博得贝蒂的同情和帮助。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʃer] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She wished fervently that she could share her secret with her .
她 希望 热切地 那 她 可以 分享 她 秘密 和 她 .

她多么希望能够把自己的秘密告诉她。

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
She burst into the room , her eyes shining with excitement ,
她 爆裂 进入 这 房间 , 她 眼睛 灼灼 和 激动 ,

她冲进房间，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [braɪt] ['læmplaɪt] .
and blinking as they met the bright lamplight .
和 眨眼 作为 他们 遇见 这 明亮的 灯光 .

他们眨着眼睛，迎着明亮的灯光。

['betɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] , ['redi] [fɔːr; fər][bed] .
Betty was standing in her nightgown , ready for bed .
贝蒂 曾是 常设 在 她 睡衣 , 准备好 为了 床 .

贝蒂穿着睡衣站在那里，准备睡觉。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [lɔɪdʒ] ['æŋgər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
She saw at the first glance that Lloyd's anger was over ,
她 锯 在 这 第一的 瞥一眼 那 劳埃德保险公司 愤怒 曾是 超过 ,

她一眼就看出劳埃德的怒气已经消了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and she drew a great sigh of relief .
和 她 画 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

她长舒了一口气。

" [oʊ] , ['betɪ] , " [brɪ'gæn] [lɔɪd] , [ɪm'petʃuəsli] ,
" Oh , Betty , " began Lloyd , impetuously ,
" 哦 , 贝蒂 , " 开始 劳埃德 , 冲动地 ,

“哦，贝蒂，”劳埃德急切地开口道。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɔːri] [aɪ] [meɪd] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] [ðɪs]
" **I'm awfully sorry I made such a mountain out of a mole - hill this mawning**
" 我是 非常 对不起 我 制成 这样的 一个 山 出去 的 一个 痣 - 爬坡道 这 黎明
[ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempɑː] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
and got into a tempah about what you said .
和 得到 进入 一个 丹巴 关于 什么 你 说 .
"我非常抱歉，今天早上我小题大做，因为你说的话而大发雷霆。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [æftə] [ɔːl] .
You were right , aftah all .
你 是 正确的 , 后 全部 .
事实证明你是对的。

[ˈaɪdə] [θɪŋks] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][baɪ] [ɑːrˈselvz] [ɔːl][ðə; ði]
Ida thinks just as you do , that we oughtn't to go off by ourselves all the
艾达 思考 只是 作为 你 做 , 那 我们 不应该 到 去 离开 经过 我们自己 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
艾达的想法和你一样，认为我们不应该总是单独行动。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈgɜːlz] [ɪf] [ðeɪl] [let][hɜːr; hər] .
and she wants to be friends with the othah girls if they'll let her .
和 她 想要 到 是 朋友们 和 这 - 女孩们 如果 他们会 让 她 .
她想和奥萨家的女孩们交朋友，如果她们愿意的话。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
I'm going back to the old ways to - morrow ,
我是 去 后退 到 这 老的 方式 到 - 明天 ,
我明天要恢复老方法了。

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə][let] [ˈeniθɪŋ] [spɔɪl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [juː; jʊ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
and try not to let anything spoil the good times you talked about .
和 尝试 不是 到 让 任何事物 剧透 这 好的 时代 你 谈话 关于 .
尽量不要让任何事情破坏你们之前谈到的美好时光。

[ˈaɪdə][ɪz][soʊ] [ʌnˈhæpi] .
Ida is so unhappy .
艾达 是 所以 不开心 .
艾达很不开心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] — [wʌt] [fiː; ji][toʊld][em ˈiː][wʌz; wəz][ɪn] [
I wish I could tell you , but I haven't any right — what she told me was in [
我 希望 我 可以 告诉 你 , 但 我 还没有 任何 正确的 — 什么 她 讲述 我 曾是 在 [
-]
67]
-]

我真希望我能告诉你，但我没有权利——她告诉我的事情在[67]
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
信心。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] ,
But if you only knew ,
但 如果 你 仅有的 知道 ,
但如果你知道的话，
[juːd] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [meɪk] [aɪ ˈtiː] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] . "
you'd do all you could to help make it easiah for her with the girls . "
你会 做 全部 你 可以 到 帮助 制作 它 - 为了 她 和 这 女孩们 . "
你会尽一切努力帮助她和女孩们相处融洽。

" [aɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
" **I'll do anything on earth you want me to !** " **exclaimed Betty** .
" 患病的 做 任何事物 在 地球 你 想 我 到 ! " 惊呼 贝蒂 .

“你让我做什么我都愿意！”贝蒂大声说道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['b:ŋɡɪst] , ['mɪz(ə)rəb(ə)] [deɪ] [aɪ]['evər] [spɛnt] . " **This has been the longest , miserablest day I ever spent .** "
" 这 有 到过 这 最长 , 最悲惨的 天 我 曾经 花费 . "

“这是我经历过的最漫长、最痛苦的一天。”

" [oʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɜ:rn(ə)] , [ə; eɪ] [ʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **Oh , " cried the Little Colonel , a look of distress in her face .**
" 哦 , " 哭 这 小的 上校 , 一个 看 的 痛苦 在 她 脸 .

“哦,”小上校惊叫道, 脸上露出痛苦的神色。

" [ðen] [aɪv] [spɔɪld] - [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvɪŋ] [hɑ:rt] - [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [ɪn] -
" **Then I've spoiled ' The Road of the Loving Heart ' that I wanted to leave in yoa**
" 然后 我已经 被宠坏了 - 这 路 的 这 爱 心 - 那 我 通缉 到 离开 在 -

[meməri] .
memory .
记忆 .

“那样我就毁了我想留给你们记忆的《爱之心之路》。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][maɪ] [rɪŋ] .
I haven't been true to my ring .
我 还没有 到过 真的 到 我的 戒指 .

我没有忠于我的戒指。

" [ʃi:; ʃi] [ʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tæləsmən][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ʌvɜ:z] [nɑ:t] [ʌv; əv][ɡoʊld]
" **She looked down at the talisman on her finger , the little lover's knot of gold**
" 她 看起来 向下 在 这 护符 在 她 手指 , 这 小的 恋人的 结 的 金子
,
,
,
,

她低头看着手指上的护身符, 那枚小小的金质情人结,

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [rɪ'ɡretfəli] .
and turned it around regretfully .
和 转向 它 大约 遗憾的是 .

然后遗憾地改变了主意。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [spɔɪld] ['eniθɪŋ] !
" **No , you haven't spoiled anything !**
" 不 , 你 还没有 被宠坏了 任何事物 !

“不, 你什么都没剧透!”

" [kraɪd] ['betɪ] .
" **cried Betty** .
" 哭 贝蒂 .

“贝蒂喊道。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] [tu:] .
" **It was my fault too .**
" 它 曾是 我的 过错 也 .

“这也是我的错。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ɡɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ænd] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [wei] .
You're the dearest girl in the world , and I'll always think of you that way .
你是 这 亲爱的 女孩 在 这 世界 , 和 患病的 总是 思考 的 你 那 方式 .

你是世界上最亲爱的女孩, 我会永远这样想你。

[lets] [dəunt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Let's don't say another word about to - day .
我们来吧 不 说 其他 单词 关于 到 - 天 .

今天的事我们什么都别说了。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [fər'get] .
That's the best way to forget .
那就是 这 最好的 方式 到 忘记 .

这是忘记一切的最佳方法。

" [lɔɪd] [bɪ'gæən] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['beti] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] .
" **Lloyd began undressing , and Betty knelt down to say her prayers .**
" 劳埃德 开始 脱衣服 , 和 贝蒂 跪下 向下 到 说 她 祈祷 .

劳埃德开始脱衣服，贝蒂跪下来祈祷。

[ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] ['prez(ə)ntli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [laɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] .
The gong rang presently for all lights to be put out .
这 锣 响铃 目前 为了 全部 灯 到 是 放 出去 .

锣声响起，示意所有人熄灯。

[ðə; ði] ['semineri] ['setld] [ɪt'self] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ðen] [tuː; tə] [sli:p] .
The seminary settled itself to silence , then to sleep .
这 神学院 定居 本身 到 沉默 , 然后 到 睡觉 .

神学院里一片寂静，然后陷入沉睡。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftər] ['betiːz] [sɔːft] , ['regjələr] ['briːdɪŋ] [[oʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['driːmlænd] ,
But long after Betty's soft , regular breathing showed that she was in dreamland ,
但 长的 后 贝蒂的 柔软的 , 常规的 呼吸 显示 那 她 曾是 在 梦境 ,
[lɔɪd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] ,
Lloyd lay with wide - open ,
劳埃德 躺 和 宽的 - 打开 ,

但很久之后，贝蒂轻柔而规律的呼吸表明她已经进入梦乡，劳埃德仍然睁着大眼睛躺着，

['weɪkfəl] [aɪz] .
wakeful eyes .
清醒 眼睛 .

睁开双眼。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [skwer] [ɑːn] [ðə; ði]
The moonlight streaming through the open window lay in a white square on the
这 月光 流媒体 通过 这 打开 窗户 躺 在 一个 白色的 正方形 在 这
[flɔːr] [baɪ] [hɜːr; hər] [bed] .
floor by her bed .
地面 经过 她 床 .

透过敞开的窗户洒进来的月光，在她床边的地板上投下一道白色的光斑。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɒl] [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [ænd; ənd] [wʌn] [-]
She heard the clock in the hall toll eleven , twelve , and one [68]
她 听到 这 钟 在 这 大厅 收费 十一 , 十二 , 和 一 [-]

她听到大厅里的钟敲响了十一、十二和一点[68]

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
before she fell asleep .
前 她 跌倒 睡着了 .

在她睡着之前。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] [feɪnt] [streɪnz]
The spell of the orchard was still upon her ; the moonlight , the faint strains
这 拼写 的 这 果园 曾是 仍然 之上 她 ; 这 月光 , 这 头晕的 菌株
[ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,

果园的魔力依然萦绕在她心头；月光，隐隐约约的音乐，

[ˈaɪdəz] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələt] [aɪz] ,
Ida's white face with the tears in the violet eyes ,
艾达的 白色的 脸 和 这 眼泪 在 这 紫色 眼睛 ,
艾达苍白的脸上, 紫罗兰色的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪməɹ] [ʌ; əv][ðə; ði] [pɜ:rl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [hænd] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]
and the glimmer of the pearl on her white hand came again and again in
和 这 微光 的 这 珍珠 在 她 白色的 手 来了 再次 和 再次 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈfɪt(ə)] [dri:mz] ,
her fitful dreams ,
她 断断续续 梦境 ,
她白皙的手上那颗珍珠的光芒, 在她断断续续的梦境中反复出现。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] . [-]
all through the night . [69]
全部 通过 这 夜晚 . [-]
整夜。[69]

[ˈtʃæptəɹ] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV :
章 第四 :
第四章

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [klʌb]
THE SHADOW CLUB
这 阴影 俱乐部
影子俱乐部

[ləɪdz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [keɪm] [əˈbaʊt] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Lloyd's return to the old ways came about so naturally next morning ,
劳埃德保险公司 返回 到 这 老的 方式 来了 关于 所以 自然 下一个 早晨 ,
第二天早上, 劳埃德自然而然地恢复了旧习。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzɜ:rn] [ʌ; əv][ˈaɪdə] .
that no one seemed to notice her sudden desertion of Ida .
那 不 一 似乎 到 注意 她 突然 逃兵 的 艾达 .
似乎没有人注意到她突然抛弃了艾达。

[dʒʌst][ˈæftəɹ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ri:sɪs] [brɪ'gæn] , [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈliz] [ˈwɔ:ltən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈælisən] ,
Just after the morning recess began , little Elise Walton came running up to Allison ,
只是 后 这 早晨 凹陷处 开始 , 小的 爱丽丝 沃尔顿 来了 跑步 向上 到 艾莉森 ,
[ˈkraɪɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
crying excitedly ,
哭泣 兴奋地 ,
上午课间休息刚开始, 小伊莉丝·沃尔顿就兴奋地哭着跑到艾莉森身边。

" [oʊ] , [ˈsɪstəɹ] !
" **Oh , sister !**
" 哦 , 姐姐 !
“哦, 姐姐! ”

[gɪv] [ɪm ˈi:][jɔ:; jəɹ] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] !
Give me your handkerchief !
给 我 你的 手帕 !
把你的手帕给我!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的!

[ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz][ˌʌpˈset][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ɪŋk][ɑːn][mægˈnɒʊliə] - [her] , [ænd; ənd] [ɪts]
Somebody has upset a bottle of ink on Magnolia Budine's hair , and it's
某人 有 沮丧的 一个 瓶子 的 墨水 在 木兰 - 头发 , 和 它是
[ˈrʌniŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] !
running all over everything !
跑步 全部 超过 一切 !

有人不小心把墨水瓶洒在了木兰·布丁的头发上，墨水流得到处都是！

" [bɪˈfɔːr] [ˈælisən] [kʊd; kəd] [fɪ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːv] , [wer] [ʃiː; ʃɪ]
" **Before Allison could fish her handkerchief from her sleeve , where she**
" 前 艾莉森 可以 鱼 她 手帕 从 她 袖子 , 在哪里 她
[hæd; həd] [θrʌst] [aɪˈtiː] [ˈdɒrɪŋ] [ˌresɪˈteɪ(ə)n] ,
had thrust it during recitation ,
有 推力 它 期间 背诵 ,
“艾莉森还没来得及从袖子里掏出她朗诵时塞进去的手帕，

[lɔɪd] [siːzd] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [dɔːr] .
Lloyd seized a basin of water and hurried out to the back hall door .
劳埃德 查获 一个 盆地 的 水 和 慌忙 出去 到 这 后退 大厅 门 .
劳埃德抓起一盆水，匆匆跑到后门。

[ðer; ðər] [stʊd] [mægˈnɒʊliə] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈkreɪnd] [ˈfɔːrwəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)l] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
There stood Magnolia , her head craned forward like a turtle , as far as
那里 站立 木兰 , 她 头 起重机 向前 喜欢 一个 龟 , 作为 远的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [steps] ,
possible over the steps ,
可能的 超过 这 步骤 ,
木兰站在那里，头像乌龟一样向前伸着，尽可能地探出台阶。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ɪŋk][frʌm; frəm] [ˈdrɪpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] .
to keep the ink from dripping on her dress .
到 保持 这 墨水 从 滴落 在 她 裙子 .
防止墨水滴到她的裙子上。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpɑːsɪz] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
Half a dozen little girls were making excited passes at it with
一半 一个 打 小的 女孩们 是 制作 兴奋的 通过 在 它 和
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃɪːfs] , [sleɪt] - [rægz] , [ænd; ənd] [ˈspʌndʒɪz] .
handkerchiefs , slate - rags , and sponges .
手帕 , 石板 - 破布 , 和 海绵 .
六个小女孩兴奋地用手帕、石板和海绵擦拭着它。

" [hiə] ! " [kraɪd] [lɔɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] .
" **Heah ! " cried Lloyd , putting the basin down on the step .**
" 嘿 ! " 哭 劳埃德 , 推杆 这 盆地 向下 在 这 步 .
“哎呀！”劳埃德叫了一声，把脸盆放在台阶上。

" [bend] [ˈoʊvə] , [mægˈnɒʊliə] , [ænd; ənd][dɪp] - [hed] [ɪn] !
" **Bend ovah , Magnolia , and dip yoah head in !**
" 弯曲 奥瓦 , 木兰 , 和 蘸 - 头 在 !
“弯下腰，木兰，把你的头浸进去！”

[ˈʌnə] [ˈluːɪs] , [juː; jʊ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [get] - [-]
Anna Louise , you run and get anothah [70]
安娜 路易丝 , 你 跑步 和 得到 - [-]
安娜·路易丝，你跑去拿另一个[70]

[ˈbeɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈriːt] ,
basin in the hall , and Marguerite ,
盆地 在 这 大厅 , 和 玛格丽特 ,
大厅里的水盆，还有玛格丽特

[æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈgɜːlz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] .
ask some of the big girls to bring a bucket of watah .
问 一些 的 这 大的 女孩们 到 带来 一个 桶 的 - .

请几个大姑娘拿一桶水来。

[ˈɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌbfʊl] [tuː; tə][soʊk] [ðɪs] [aʊt] .
It'll take a tubful to soak this out .
它将 拿 一个 一桶 到 浸泡 这 出去 .

得用一浴缸水才能泡干净。

" [wətˈevər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ʌndərˈtʊk] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [mægˈnɒliə]
" Whatever the Little Colonel undertook was thoroughly done , and when Magnolia
" 任何 这 小的 上校 承担 曾是 彻底 完毕 , 和 什么时候 木兰
[ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [ˈvɪɡərəs] [ˈrɪnsɪŋ] ,
emerged from the last vigorous rinsing ,
出现 从 这 最后的 蓬勃 漂洗 ,

“无论小上校做什么，他都做得非常彻底，当木兰从最后一次彻底冲洗中出来时，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ɡriːn] [tɪndʒ] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈflæksn] [her] .
only a faint green tinge remained on the flaxen hair .
仅有的 一个 头晕的 绿色的 色调 剩余 在 这 亚麻色 头发 .

亚麻色的头发上只剩下淡淡的绿色。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [wɑːʃ] [ɔːf] , [bɪd] [dɪˈklerd] .
But that would not wash off , Lloyd declared .
但 那 会 不是 洗 离开 , 劳埃德 声明 .

但劳埃德断言，那污点是洗不掉的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ɪkˈspɪəriəns] [hɜːrˈself] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [ɡreɪd]
She had had a similar experience herself when she was in the primary grade
她 有 有 一个 相似的 经验 她自己 什么时候 她 曾是 在 这 基本的 年级
.
:
.

她自己小学时也有过类似的经历。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɑːses] [maɪt] [teɪk] [deɪz] .
It would simply have to wear off , and that process might take days .
它 会 简单地 有 到 穿 离开 , 和 那 过程 可能 拿 天 .

这种影响只能自然消退，而这个过程可能需要几天时间。

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈælisən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðer; ðər][set][hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
Kitty and Allison with all the girls of their set had crowded around to
猫咪 和 艾莉森 和 全部 这 女孩们 的 他们的 放 有 挤 大约 到
[siː] [ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [saɪt] ,
see the amusing sight ,
看 这 有趣 视线 ,

Kitty和Allison以及她们圈子里的所有女孩都围了过来，想看看这有趣的一幕。

[ˈɔːfərɪŋ] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ˈlæstɪd] .
offering advice and laughing all the time the performance lasted .
提供 建议 和 笑 全部 这 时间 这 表现 持续 .

在演出期间，他们一直提供建议，并不断发出笑声。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [bɪd] [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
As she worked Lloyd related her own experience .
作为 她 工作 劳埃德 有关的 她 自己的 经验 .

劳埃德在工作中讲述了自己的经历。

[rɑːb][muə; mɔː] [hæd; həd] [tɪpt] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌn] [deɪ] ,
Rob Moore had tipped the bottle of ink on her head one day ,
抢 摩尔 有 倾斜 这 瓶子 的 墨水 在 她 头 一 天 ,

有一天，罗布·摩尔把墨水瓶倒在了她的头上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈsæntə] [ˈklɒz] ,
when they were writing letters to Santa Claus ,
什么时候 他们 是 写作 信件 到 圣诞老人 克劳斯 ,
当他们给圣诞老人写信的时候

[ænd; ənd] [mɑːm] [bek] [hæd; həd] [wɑːt] [hɜːr; hər] [her] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː]
and Mom Beck had washed her hair every day for a week to get it
和 妈妈 贝克 有 洗过 她 头发 每一个 天 为了 一个 星期 到 得到 它
[aʊt] .
out .
出去 .

为了去除污渍，贝克妈妈连续一周每天都洗头。
[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，
[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [ˈgɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈtauəlz] [ænd; ənd]
turning her charge over to the primary girls with a couple of towels and
转弯 她 收费 超过 到 这 基本的 女孩们 和 一个 夫妻 的 毛巾 和
[dəˈrek(ə)nz] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [draɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [bliːtʃ] ,
directions to rub her dry and leave her in the sun to bleach ,
方向 到 擦 她 干燥 和 离开 她 在 这 太阳 到 漂白 ,
把她交给几个小学生，给了她们几条毛巾，嘱咐她们把她擦干，然后放在阳光下晒漂白。

[lɔɪd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] ,
Lloyd led the way to the swing ,
劳埃德 引领 这 方式 到 这 摇摆 ,
劳埃德带头走向秋千，

[wer] [ðeɪ] [sæt] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [mæɡˈnɒʊliəz] [ˈæksɪdənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [əˈɡen]
where they sat laughing and joking over Magnolia's accident until the bell rang again
在哪里 他们 卫星 笑 和 开玩笑 超过 木兰花 事故 直到 这 钟 响铃 再次
.
:
.

他们坐在那里，谈笑风生，谈论着木兰的意外，直到铃声再次响起。
[ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [mæɡˈnɒʊliə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]
The school had laughed at Magnolia from the [71]
这 学校 有 笑了 在 木兰 从 这 [-]

学校曾嘲笑过木兰[71]
[fɜːrst] [deɪ] ,
first day ,
第一的 天 ,

第一天，
[wen] [æn; ən] [oʊld] [ˈkæriːl] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsemineri] [ænd; ənd] [fɪː; ji] [klaɪmd] [aʊt]
when an old carryall stopped in front of the seminary and she climbed out
什么时候 一个 老的 手提包 停止 在 正面 的 这 神学院 和 她 攀登 出去
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈkɑːrpiːt] - [bæg] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
with a huge carpet - bag in her hand .
和 一个 巨大的 地毯 - 包 在 她 手 .
这时，一辆旧货车停在了神学院前，她手里拿着一个巨大的地毯包下了车。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ʌv; əv][ˈkɑːrpt] - [bəgz] , [æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [ˈpætərn] [ʌv; əv]
It was the most old - fashioned of carpet - bags , an elaborate pattern of
它 曾是 这 最多 老的 - 造型 的 地毯 - 包 , 一个 精心制作的 图案 的
[red] [ˈrouziz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
red roses on each side .
红色的 玫瑰 在 每个 边 :

这是一个款式最老式的地毯包，两面都绣着精致的红玫瑰图案。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] ,
And she was the most old - fashioned of little girls ,
和 她 曾是 这 最多 老的 - 造型 的 小的 女孩们 ,
她是最老派的小女孩 ,

[ˈbʌtnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] - [ˈweɪstɪd] [braɪt] [bluː] [məˈriːnoʊ] [dres] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈgæðərz] [ɪn][ðə; ði]
buttoned up in a plain - waisted bright blue merino dress , with many gathers in the
纽扣 向上 在 一个 清楚的 - 腰部 明亮的 蓝色的 美利奴羊毛 裙子 , 和 许多 聚集 在 这
[fʊl] [skɜːrt] .
full skirt .
满的 裙子 :

她身穿一件素腰亮蓝色美利奴羊毛连衣裙，裙摆蓬松，有很多褶皱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈgrænməðər] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi]
It was such a dress as her grandmother might have worn when she
它 曾是 这样的 一个 裙子 作为 她 祖母 可能 有 磨损 什么时候 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
was a child .
曾是 一个 孩子 :

那是一件她祖母小时候可能会穿的裙子。

[hɜːr; həɹ] [laɪt] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ˈtaɪtlɪ] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ˈbreɪdɪd] [ɪn] [tuː]
Her light hair was drawn back tightly behind her ears , and braided in two
她 光 头发 曾是 绘制 后退 紧紧 在后面 她 耳朵 , 和 编织 在 二
[ˈlɪt(ə)] [teɪlz] .
little tails .
小的 尾巴 :

她浅色的头发紧紧地梳到耳后，编成两条小辫子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
She was fat and awkward and shy ,
她 曾是 胖的 和 尴尬的 和 害羞的 ,
她又胖又笨拙又害羞。

[ænd; ənd][soʊ] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈterər] [tʊk] [pəˈzeɪn]
and so awed by the strange surroundings that a sort of terror took possession
和 所以 敬畏 经过 这 奇怪的 周围环境 那 一个 种类 的 恐怖 采取 拥有
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] .
of her when she found herself alone among so many unfamiliar faces .
的 她 什么时候 她 成立 她自己 独自的 之中 所以 许多 陌生 面孔 :

她被周围陌生的环境所震撼，当她发现自己独自一人置身于这么多陌生的面孔之中时，一种恐惧感攫住了她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔɪd] [ˈjəːmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [terz] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɪn]
It was Lloyd Sherman who came to the rescue when she saw tears of fright in
它 曾是 劳埃德 谢尔曼 WHO 来了 到 这 救援 什么时候 她 锯 眼泪 的 惊吓 在
[ðə; ði] [raʊnd] ,
the round ,
这 圆形的 ,

当她看到周围人惊恐的泪水时，是劳埃德·谢尔曼及时伸出了援手。

[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 :

蓝眼睛。

[ˈlɔɪd] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ˈsku:l] [tɜ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði]
Lloyd had begun the school term with a resolution to keep true to the
劳埃德 有 开始 这 学校 学期 和 一个 解决 到 保持 真的 到 这
[ˈtæləsmən][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,
talisman she wore ,
护符 她 穿着 ,

劳埃德在新学期伊始就下定决心要忠于她佩戴的护身符。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] " [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the little ring that was to remind her constantly of the " Road of the
这 小的 戒指 那 曾是 到 提醒 她 不断地 的 这 " 路 的 这
[ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] " [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [ˈmeməri] .
Loving Heart " which she wanted to build in every one's memory .
爱 心 " 哪个 她 通缉 到 建造 在 每一个 一个人的 记忆 .

那枚小戒指时刻提醒着她，她想在每个人的记忆中建立一条“爱之心之路”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
This was her first opportunity .
这 曾是 她 第一的 机会 .

这是她第一次获得这样的机会。

[ʃi:; ʃi] [led][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ru:m] ,
She led the little stranger to the principal's room ,
她 引领 这 小的 陌生人 到 这 校长 房间 ,

她领着这个陌生的小孩去了校长办公室。

[ænd; ənd] [steɪd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈseɪfli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [hændz] .
and stayed beside her until she was delivered safely into the matron's hands .
和 入住 旁 她 直到 她 曾是 发表 安全 进入 这 女舍监的 双手 .
并一直守在她身边，直到她安全被送到护士长手中。

[ˈleɪtər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɪd] [hu:] [sɔ:][hɜ:r; hər][ɪn][ˈtʃæp(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] , [-]
Later it was Lloyd who saw her in chapel looking around in bewilderment , [72]
之后 它 曾是 劳埃德 WHO 锯 她 在 教堂 寻找 大约 在 困惑 , [-]
后来，劳埃德在教堂里看到她茫然地四处张望[72]。

[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wer] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
uncertain where to go , and beckoned her to a seat near her own .
不确定 在哪里 到 去 , 和 招手 她 到 一个 座位 靠近 她 自己的 .
他不知道该往哪里走，便示意她坐到自己附近的座位上。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [æt; ət][roʊl] - [kɔ:l] , [wen] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈtɪtəd] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [neɪm] ,
And again at roll - call , when somebody tittered at the unusual name ,
和 再次 在 卷 - 称呼 , 什么时候 某人 窃笑 在 这 异常 姓名 ,
点名的时候，有人因为这个不寻常的名字而窃笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈfaɪr][wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] ,
and the child's face was all afire with embarrassment ,
和 这 孩子的 脸 曾是 全部 着火 和 尴尬 ,
孩子满脸羞愧，羞得通红。

[ˈbɪdz] [ˈfrendli] [smaɪl] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [θroʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
Lloyd's friendly smile flashed across to her was like a rope thrown to a
劳埃德保险公司 友好的 微笑 闪光灯 穿过 到 她 曾是 喜欢 一个 绳索 抛掷 到 一个
[ˈdraʊnɪŋ] [mæn] ,
drowning man ,
溺水 男人 ,

劳埃德友善的笑容对她来说，就像抛向溺水者的救命稻草。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈɡet] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and she could never forget to be grateful for it .
和 她 可以 绝不 忘记 到 是 感激的 为了 它 .

她永远都不会忘记对此心存感激。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪməri] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈlɔɪd] [frʌm; frəm]
As she was in the primary department , she could only worship Lloyd from
作为 她 曾是 在 这 基本的 部门 , 她 可以 仅有的 崇拜 劳埃德 从
[əˈfaːr] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,
afar during the day ,
远方 期间 这 天 ,

由于她当时在小学部，所以白天只能远远地崇拜劳埃德。

[bʌt; bət][æz; əz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv] [ˈklæsɪz] ,
but as rooms were assigned irrespective of classes ,
但 作为 房间 是 分配 无论如何 的 课程 ,
[bʌt; bət][æz; əz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv] [ˈklæsɪz] ,
但由于房间分配与班级无关，

[ænd; ænd][hɜːrɪz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪŋ] [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪdz] ,
and hers was in the same wing and on the same floor with Lloyd's ,
和 她的 曾是 在 这 相同的 翼 和 在 这 相同的 地面 和 劳埃德保险公司 ,
[ænd; ænd][hɜːrɪz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪŋ] [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪdz] ,
她的办公室和劳埃德的办公室在同一侧楼，同一层。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [left] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [əˈdʒɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pæs] ,
she often left her door ajar in the evening , in the hope of seeing her pass ,
她 经常 左边 她 门 半开 在 这 晚上 , 在 这 希望 的 看到 她 经过 ,
[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [left] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [əˈdʒɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pæs] ,
她经常在晚上把门虚掩着，希望能看到她经过。

[ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
or hearing her voice in the hall .
或者 听力 她 嗓音 在 这 大厅 .
[ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
或者在走廊里听到她的声音。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈaɪdə][kɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈprɪnses] .
Once she heard Ida call her Princess .
一次 她 听到 艾达 称呼 她 公主 .
[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈaɪdə][kɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈprɪnses] .
她曾听到艾达叫她公主。

[ðə; ði] [neɪm] [strʌk] [hɜːr; həɹ][ˈfænsɪ] ,
The name struck her fancy ,
这 姓名 击 她 想要 ,
[ðə; ði] [neɪm] [strʌk] [hɜːr; həɹ][ˈfænsɪ] ,
她很喜欢这个名字。

[ænd; ænd][æz; əz] " [ðə; ði] [ˈprɪnses] " [ˈlɔɪd] [wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrθ] [enˈfraɪnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
and as " The Princess " Lloyd was henceforth enshrined in her adoring little
和 作为 " 这 公主 " 劳埃德 曾是 今后 奉为圭臬 在 她 崇拜 小的
[ænd; ænd][æz; əz] " [ðə; ði] [ˈprɪnses] " [ˈlɔɪd] [wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrθ] [enˈfraɪnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
heart .
heart .
心 .

从此，“公主”劳埃德被永远地珍藏在她那颗充满爱慕的小心里。

[ˈlɔɪd] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ədˈmaɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] [ɪn][ˈtʃæp(ə)] ,
Lloyd often caught her admiring glances in chapel ,
劳埃德 经常 捕捉 她 钦佩 眼神 在 教堂 ,
[ˈlɔɪd] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ədˈmaɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] [ɪn][ˈtʃæp(ə)] ,
劳埃德经常在教堂里注意到她投来的赞赏目光。

[ænd; ænd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːfɜːɪŋz, ˈɔːfrɪŋz][ɪn][hɜːr; həɹ] [desk] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋz] ,
and several times found little offerings in her desk on Monday mornings ,
和 一些 时代 成立 小的 供品 在 她 桌子 在 周一 早晨 ,
[ænd; ænd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːfɜːɪŋz, ˈɔːfrɪŋz][ɪn][hɜːr; həɹ] [desk] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋz] ,
她曾多次在周一早上发现办公桌里有小小的礼物。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈkæriɔːl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [faːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl]
when the old carryall came back from the Budine farm with the little girl
什么时候 这 老的 手提包 来了 后退 从 这 - 农场 和 这 小的 女孩
[ænd; ænd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɑːrpiːt] - [bæg] .
and the huge carpet - bag .
和 这 巨大的 地毯 - 包 .

当那个老旧的手提包带着小女孩和巨大的地毯包从布丁农场回来时。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [red] ['æp(ə)l][wʌn] [taɪm] , [ˈpɑ:lɪft] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:]
There was an enormous red apple one time , polished to the highest degree
那里 曾是 一个 巨大的 红色的 苹果 一 时间 , 抛光 到 这 最高 程度
[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪnɪs] ;
of shininess ;
的 光泽 ;

从前有一个巨大的红苹果，被擦得锃亮；

[ˈsevrəl] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [pɑ:p] - [kɔ:rn][æt; ət] [ə'hʌðər] ,
several ears of pop - corn at another ,
一些 耳朵 的 流行音乐 - 玉米 在 其他 ,
另一边还有几穗爆米花，
[ænd; ʌnd][wʌns][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [bʌntɪ] [ʌv; əv][mə'dʒentə] ['zɪniə] [ænd; ʌnd] ['jeləʊ] [kri'sænθəməmz] . [73]
and once a stiff little bunch of magenta zinnias and yellow chrysanthemums . [73]
和 一次 一个 僵硬的 小的 束 的 品红 百日草 和 黄色的 菊花 . [73]

曾经有一小束挺拔的洋红色百日草和黄色菊花。[73]

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [neɪm] [left] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
There was never any name left with them .
那里 曾是 绝不 任何 姓名 左边 和 他们 .
他们身上从来没有留下任何名字。

[lɔɪd] [gest] [ðə; ði]['gɪvər] ,
Lloyd guessed the giver ,
劳埃德 猜对了 这 赠予者 ,
劳埃德猜出了赠书人是谁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn][mæg'nəʊliəz] [ə'fekʃənz] ,
but she did not realize what a large place she occupied in Magnolia's affections ,
但 她 做过 不是 意识到 什么 一个 大的 地方 她 占领 在 木兰花 情感 ,
但她并没有意识到自己在木兰心中占据着多么重要的位置。

[ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lmoʊst] ['swɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] ['tʃu:ɪŋ]
or how the child choked with embarrassment till she almost swallowed her chewing
或者 如何 这 孩子 窒息 和 尴尬 直到 她 几乎 吞咽 她 咀嚼
- [gʌm] ,
- gum ,
- 胶 ,
或者，孩子因为尴尬而噎住，差点把口香糖吞下去。

[wen'evər] [lɔɪd] [tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
whenever Lloyd chanced to meet her in the hall with a friendly good morning .
每当 劳埃德 偶然 到 见面 她 在 这 大厅 和 一个 友好的 好的 早晨 .
每当劳埃德在走廊里偶然遇到她，都会友好地向她问好。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪ,haʊsɪz] [ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [gri:n] [ɪz] ['bli:tɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
" **Let's go down to the playhouses and see if the green is bleaching out of**
" 我们来吧 去 向下 到 这 游戏屋 和 看 如果 这 绿色的 是 漂 出去 的
[mæg'nəʊliəz] [her] ,
Magnolia's hair ,
木兰花 头发 ,
“我们去剧院看看，玛格诺莉亚头发上的绿色是不是褪掉了。”

" [prə'pəʊzd] [lɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['ri:ses] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld] - [taɪm] ['hɑ:rtɪnəs] ;
" **proposed Lloyd at the afternoon recess , with all her old - time heartiness ;**
" 建议的 劳埃德 在 这 下午 凹陷处 , 和 全部 她 老的 - 时间 热情 ;
“劳埃德在下午休息时提议，带着她一贯的热情；

" [mæg'nɒʊliə] [hʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnəɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['eɪprən][ɪn][hɜːr; həɹ][fæt]['lɪt(ə)l]
" **Magnolia hung her head , twisting a corner of her apron in her fat little**
" 木兰 悬挂 她 头 , 扭曲 一个 角落 的 她 围裙 在 她 胖的 小的
['fɪŋgəɹz] ,
fingers ,
手指 ,

“玛格诺莉亚低着头，用她胖乎乎的小手指捻着围裙的一角，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] .
and wishing that the earth would open and swallow her .
和 祝 那 这 地球 会 打开 和 吞 她 .

她甚至希望大地裂开，将她吞噬。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [feɪs] ,
She had seen the amusement in the Little Colonel's face ,
她 有 已见 这 娱乐 在 这 小的 上校的 脸 ,

她看到了小上校脸上的笑意，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hɜːrt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kəm'baɪnd] .
and it hurt worse than the ridicule of all the others combined .
和 它 伤害 更糟 比 这 嘲笑 的 全部 这 其他的 合并 .

这种伤害比其他所有嘲笑加起来都更甚。

[ʃiː; ʃɪ][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] [ˈeɪm] .
She felt that she must die of shame .
她 毛毡 那 她 必须 死 的 耻辱 .

她觉得自己必将羞愧而死。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , " [sed] ['betɪ] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪres] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
" **That's nothing to laugh at , " said Betty , seeing the distress in her face** ,
" 那就是 没有什么 到 笑 在 , " 说 贝蒂 , 看到 这 痛苦 在 她 脸 ,
“这没什么好笑的,”贝蒂看到她脸上的痛苦表情，说道。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
and divining what the child was suffering .
和 占卜 什么 这 孩子 曾是 痛苦 .

并推断出孩子正在遭受什么痛苦。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌvli] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['ɡreɪvjaːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kuːkuːz] [nest] .
" **I used to have lovely times in the old graveyard at the Cuckoo's Nest** .
" 我 用过的 到 有 迷人的 时代 在 这 老的 墓地 在 这 杜鹃鸟 巢 .

“我以前在布谷鸟巢的老墓地里度过了美好的时光。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membəɹ] [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [lɔɪd] ?
Don't you remember how peaceful and sweet it was , Lloyd ?
不 你 记住 如何 和平 和 甜的 它 曾是 , 劳埃德 ?

劳埃德，你难道不记得那段时光是多么宁静美好吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
" **she asked , turning to the Little Colonel , who nodded assent** .
" 她 问 , 转弯 到 这 小的 上校 , WHO 点头 同意 .

她转向小上校问道，小上校点头表示同意。

" ['deɪvɪ] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðər; ðəɹ] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['sʌməɹ] [tuː; tə] [smel] [ðə; ðɪ]
" **Davy and I used to walk up there every afternoon in summer to smell the**
" 戴维 和 我 用过的 到 走 向上 那里 每一个 下午 在 夏天 到 闻 这

[pɪŋks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪlɪz] ,
pinks and the lilies ,
粉色 和 这 百合花 ,

“夏天的时候，我和戴维以前每天下午都会走到那里去闻石竹和百合花的香味。”

[ænd; ənd] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɑ:vð] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] .
and read what was carved on the old stones .
和 读 什么 曾是 雕刻 在 这 老的 石头 .

并阅读刻在古老石头上的内容。

[ænd; ənd] [wi:d] [sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['redbə:d] [ɪn][ðə; ði] ['si:dəz] ,
And we'd sit there in the grass and listen to the redbirds in the cedars ,
和 我们会 坐 那里 在 这 草 和 听 到 这 红雀 在 这 雪松 ,
我们会坐在草地上, 聆听雪松林中红雀的鸣叫。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['sto:riz] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sli:p] .
and make up stories about all the people lying there asleep .
和 制作 向上 故事 关于 全部 这 人们 说谎 那里 睡着了 .

然后编造关于躺在那里睡觉的所有人的故事。

[ænd; ənd] ['deɪvɪ] ['lɜ:rnɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ðer; ðər] . "
And Davy learned most of his letters there . "
和 戴维 学习 最多 的 他的 信件 那里 . "

戴维在那里学会了大部分字母。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [lə'retə] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] , ['mægi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪz] ,
" **That's the way it was at Loretta , wasn't it , Maggie !** " **exclaimed Elise** ,
" 那就是 这 方式 它 曾是 在 洛雷塔 , 不是 它 , 玛吉 ! " 惊呼 爱丽丝 ,
[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“洛雷塔那边也是这样, 对吧, 玛吉!”伊莉丝鼓励道。

" [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Tell them about it** .
" 告诉 他们 关于 它 .

告诉他们这件事。

" [bʌt; bət] ['mægi] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [toʊz] [-]
" **But Maggie hung her head and twisted the toes [75]**
" 但 玛吉 悬挂 她 头 和 扭曲 这 脚趾 [-]

“但玛吉低着头, 扭动着脚趾[75]

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stʌbi] [ju:z] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
of her stubby shoes around in the dust , unable to say a word .
的 她 矮胖的 鞋 大约 在 这 灰尘 , 无法 到 说 一个 单词 .

她穿着短粗的鞋子在尘土中四处乱窜, 一句话也说不出来。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [sed] [ɪ'lɪz] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['gɜ:ɪz] .
" **I'll tell them , then , " said Elise , turning to the larger girls** .
" 患病的 告诉 他们 , 然后 , " 说 爱丽丝 , 转弯 到 这 更大的 女孩们 .

“那我就告诉她们吧,”艾莉丝说着, 转向几个个子比较大的女孩。

" [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði]'kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][æt; ət] [lə'retə] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
" **They used to live near the convent at Loretta , and one of their**
" 他们 用过的 到 居住 靠近 这 修道院 在 洛雷塔 , 和 一 的 他们的
[nɛɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

“他们以前住在洛雷塔修道院附近, 他们的一位邻居,

[ə; eɪ][gɜ:rl][lɑ:ts][oʊldər][ðæn; ðən] ['mægi] , [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ['nɪrli]
a girl lots older than Maggie , used to take her up to the graveyard nearly
一个 女孩 很多 老 比 玛吉 , 用过的 到 拿 她 向上 到 这 墓地 几乎
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

一个比玛吉大很多的女孩, 几乎每天都带她去墓地。

[ðer; ðər] ['wɒznt] ['eni] [pleɪs] [els] [tuː; tə][goʊ] , [juː; jə] [noʊ] ,
There wasn't any place else to go , you know ,
那里 不是 任何 地方 别的 到 去 , 你 知道 ,
你知道, 当时没有其他地方可去。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and it was lonesome out there in the country .
和 它 曾是 寂寞 出去 那里 在 这 国家 .
乡下很寂寞。

[ðɪs] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] - , ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [ded] .
This girl was named Corono , after one of the Sisters who was dead .
这 女孩 曾是 命名 - , 后 一 的 这 姐妹 WHO 曾是 死的 .
这个女孩名叫科罗诺, 是为了纪念一位已故的修女。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][bəʊθ][ðer; ðər]['fæməliz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] ,
She had been awfully good to both their families , when they were sick ,
她 有 到过 非常 好的 到 两个都 他们的 家庭 , 什么时候 他们 是 生病的 ,
她对他们两家人都非常好, 在他们生病的时候照顾他们。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['mægi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['deɪzi] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [aʊt][ʌv; əv]
and Corono and Maggie used to make daisy - chains and crowns out of
和 - 和 玛吉 用过的 到 制作 雏菊 - 链条 和 皇冠 出去 的
[ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd]['roʊzɪz] ,
the honeysuckles and roses ,
这 金银花 和 玫瑰 ,
科罗诺和玛吉过去常常用金银花和玫瑰花编织雏菊花环和花冠。

- [kɔːz] - [miːnz] [kraʊn] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] .
' cause Corono means crown , and put them on her grave .
- 原因 - 方法 王冠 , 和 放 他们 在 她 严重 .
因为 Corono 的意思是皇冠, 把它们放在她的坟墓上。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , ['mægi] [wʊd] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['letər] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
And every time they would go , Maggie would learn a new letter off one of the
和 每一个 时间 他们 会 去 , 玛吉 会 学习 一个 新的 信 离开 一 的 这
['tuːmˌstəʊnz] ,
tombstones ,
墓碑 ,
每次她们去墓地, 玛吉都会从一块墓碑上学到一个新的字母。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][soʊ][ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [riːd] . "
and after awhile she got so she could read . "
和 后 一会儿 她 得到 所以 她 可以 读 . "
过了一段时间, 她就能读书了。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪd] ,
" How interesting ! " exclaimed Lloyd ,
" 如何 有趣的 ! " 惊呼 劳埃德 ,
“真有趣!”劳埃德惊叹道。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [set] ['mægiːz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
all unconscious of the way her words set Maggie's heart to beating with
全部 无意识 的 这 方式 她 字 放 玛吉的 心 到 殴打 和
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
她全然没有意识到自己的话语让玛吉的心跳加速, 欣喜若狂。

[ɪˈliz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [er] [ðæt] [siːmd] [ˈveri] [ˈfʌni] [kənˈsɪdəɪŋ]
Elise turned toward her with a motherly air that seemed very funny considering
爱丽丝 转向 朝向 她 和 一个 母性 空气 那 似乎 非常 有趣的 考虑
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsmɔːləɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃæmpiːəniŋ] [soʊ] [ˈvæliəntli] .
that she was smaller than the child whom she was championing so valiantly .
那 她 曾是 较小的 比 这 孩子 谁 她 曾是 倡导 所以 英勇地 .
伊莉丝转过身来，带着慈母般的神情看着她，考虑到她比她英勇保护的孩子还要矮小，这神情显得非常滑稽。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈælbəm] [raɪt] [naʊ] , [ˈmægi] .
" **I'm going to ask them about that album right now , Maggie** .
" 我是 去 到 问 他们 关于 那 专辑 正确的 现在 , 玛吉 .

“玛吉，我现在就去问问他们关于那张专辑的事。”

[juː; jʊ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][get][,aɪˈtiː] .
You run back to school and get it .
你 跑步 后退 到 学校 和 得到 它 .
你跑回学校把它拿回来。

" [glæd][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] , [ˈmægi] [-]
" **Glad of any excuse to make her escape , Maggie [76]**
" 高兴的 的 任何 原谅 到 制作 她 逃脱 , 玛吉 [-]
“玛吉[76]很高兴能找到任何借口逃跑

[stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər][fæt][ˈlɪt(ə)l] [legz] [wʊd] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] .
started off to the house as fast as her fat little legs would carry her .
开始 离开 到 这 房子 作为 快速地 作为 她 胖的 小的 腿 会 携带 她 .
她迈着胖乎乎的小腿，飞快地朝房子走去。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrt] ,
Deprived of their sport ,
被剥夺的 的 他们的 运动 ,
失去了运动机会，

[ðə; ðɪ] [ˈsmɔːləɪ] [ˈgɜːlz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpleɪˌhaʊsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊldər][wʌnz] [ˈstroʊld]
the smaller girls returned to their playhouses and the older ones strolled
这 较小的 女孩们 返回 到 他们的 游戏屋 和 这 老 一个 漫步
[ˈliːʒərli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈsemineri] .
leisurely back toward the seminary .
悠闲 后退 朝向 这 神学院 .
年纪较小的女孩们回到了她们的游戏屋，年纪较大的女孩们则悠闲地漫步向神学院走去。

[ɪˈliz] [tægd] [əˈbɔːŋ] [brˈsaɪd] [bɪd] [ænd; ənd] [ˈælisən] .
Elise tagged along beside Lloyd and Allison .
爱丽丝 标签 沿着 旁 劳埃德 和 艾莉森 .
艾莉丝跟着劳埃德和艾莉森一起走了。

" [ˈmægi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈɔːtəɡræf] - [ˈælbəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Maggie has gone to get her autograph - album , " she explained** .
" 玛吉 有 已消失 到 得到 她 签名 - 专辑 , " 她 解释 .
“玛吉去拿她的签名簿了，”她解释说。

" [,aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **It used to be her mother's when she went to school at the**
" 它 用过的 到 是 她 母亲的 什么时候 她 去 到 学校 在 这
[ˈkaːnventˌˈkaːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,
“那是她母亲在她上修道院学校时的用具。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ˈmægiːz] .
but now it's Maggie's .
但 现在 它是 玛吉的 .
但现在是玛吉的了。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ə] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] ,
Not more than half the leaves are written on ,
不是 更多的 比 一半 这 树叶 是 书面 在 ,
只有不到一半的叶子上有字。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈmʌðə] [sed] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][ju:z][,aɪ ˈti:] [ɪf] [ʃi:d] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] .
and her mother said she could use it if she'd be very careful .
和 她 母亲 说 她 可以 使用 它 如果 棚 是 非常 小心 .
她妈妈说，如果她非常小心，就可以用。

[ʃi; ʃi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
She wants you girls to write in it .
她 想要 你 女孩们 到 写 在 它 .
她想让你们女生在里面写点什么。

[ʃi; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][,aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hə] [desk] [fɔ:r; fə] [tu:] [wi:ks] ,
She has had it in her desk for two weeks ,
她 有 有 它 在 她 桌子 为了 二 周 ,
她已经把这本书放在办公桌里两周了。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp] [hɜ:r; hə] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [bɪd] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ]
trying to get up her courage to ask you , Lloyd , but she was afraid you
尝试 到 得到 向上 她 勇气 到 问 你 , 劳埃德 , 但 她 曾是 害怕的 你
[wʊd] [læf] .
would laugh .
会 笑 .
她鼓起勇气想问你，劳埃德，但她害怕你会嘲笑她。

[aɪ][ˈtəʊld][hɜ:r; hə][aɪ] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] .
I told her I wasn't afraid .
我 讲述 她 我 不是 害怕的 .
我告诉她我不害怕。

[aɪˈd][æsk][ju:; jʊ] .
I'd ask you .
ID 问 你 .
我想问问你。

[ʃi; ʃi] [ˈwɒnts] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][,aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [sed] - [ˈspeʃəli] - [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
She wants all the big girls to write in it , but she said ' specially ' The Princess .
她 想要 全部 这 大的 女孩们 到 写 在 它 , 但 她 说 - 特别 - 这 公主 .
- " " " " " "

她希望所有的大女孩都能参与写信，但她特别强调“公主”这个角色。
" [ðə; ði] [ˈprɪnses] ! " [ˈekəʊd] [bɪd] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
" **The Princess !** " **echoed Lloyd , in surprise** .
" 这 公主 ! " 回声 劳埃德 , 在 惊喜 .
“公主！”劳埃德惊讶地喊道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [ʃi; ʃi] [kɔ:lz] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **Yes , that's what she calls you all the time** .
" 是的 , 那就是 什么 她 呼叫 你 全部 这 时间 .
“是的，她一直都这么叫你。”

- [kɔ:z] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
! **Cause you were that in the play , I suppose** .
- 原因 你 是 那 在 这 玩 , 我 认为 .
我想是因为你在剧中扮演的就是那个角色吧。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][ˈevər] [sɔː] ,
She thinks you are the loveliest person she ever saw ,
她 思考 你 是 这 最可爱的 人 她 曾经 锯 ,
她觉得你是她见过的最可爱的人。

[ænd; ənd] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
and says if she could just look like you and be like you for one day ,
和 说道 如果 她 可以 只是 看 喜欢 你 和 是 喜欢 你 为了 一 天 ,
她说, 如果她能有一天看起来像你, 像你一样就好了。

[ʃiːd] [daɪ] [ˈhæpi] .
she'd die happy .
棚 死 快乐的 :

她死而无憾了。

[ænd; ənd][wʌns] " — [ɪˈliz] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɑːnfiˈdenʃəli] — " [ʃiː; ʃi][tʊld][em ˈiː] [ðæt] [wen]
And once " — Elise lowered her voice confidentially — " she told me that when
和 一次 " — 爱丽丝 降低 她 嗓音 保密 — " 她 讲述 我 那 什么时候
[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] [prerz] [ˈevri] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [-]
she says her prayers every night , she [77]
她 说道 她 祈祷 每一个 夜晚 , 她 [-]
“有一次,”艾莉丝压低声音, 自信地说, “她告诉我, 她每晚祈祷的时候, 她[77]

[ˈɔːlweɪz] [preɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiːl] [groʊ] [naɪs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
always prays that some day she'll grow nice enough for you to like her . "
总是 祈祷 那 一些 天 壳 生长 好的 足够的 为了 你 到 喜欢 她 . "
她总是祈祷自己有一天能变得足够好, 让你喜欢她。

" [ðə; ði] [pʊr] [ɪˈlɪ(ə)l] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [bɪd] , [mʌtʃ] [tʌtʃt] .
" The poor little thing ! " cried Lloyd , much touched .
" 这 贫穷的 小的 事物 ! " 哭 劳埃德 , 很多 感动 .
“可怜的小家伙! ”劳埃德动情地喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkerɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" To think of her caring like that !
" 到 思考 的 她 关怀 喜欢 那 !
“真没想到她会这么关心人! ”

[juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [ɪˈliz] , [ðæt] [ʌv; əv] - [wiːl] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
You tell her , Elise , that of co'se we'll all write in it .
你 告诉 她 , 爱丽丝 , 那 的 - 出色地全部 写 在 它 .
艾莉丝, 你告诉她, 我们当然都会在上面写字。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] .
I shall be glad to .
我 将 是 高兴的 到 :

我很乐意。

" [ɪˈliz] [ræn][ɑːn][ˈæftər] [ˈmægi] , [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkaɪndli] [əˈsuːmd]
" Elise ran on after Maggie , happy in the accomplishment of her kindly assumed
" 爱丽丝 跑 在 后 玛吉 , 快乐的 在 这 成就 的 她 亲切地 假定
[ˈmɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,
“艾莉丝追着玛吉跑去, 为自己好心承担的任务圆满完成而感到高兴。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn] [bɪdz] [hændz] .
and presently came back with the book which she left in Lloyd's hands .
和 目前 来了 后退 和 这 书 哪个 她 左边 在 劳埃德保险公司 双手 .
于是她带着留在劳埃德手中的那本书回来了。

" [lʊk] , [ˈgɜːlz] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ! " [kraɪd] [lɔɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] " **Look , girls , what a funny old - fashioned thing it is !** " **cried Lloyd , turning to**
 " 看 , 女孩们 , 什么 一个 有趣的 老的 - 造型 事物 它 是 ! " 哭 劳埃德 , 转弯 到 [ˈkɜːti] [ˈmælərd] , **Katie Mallard** ,
 凯蒂 鳧 ,

“瞧，姑娘们，这东西多么滑稽又老套啊！”劳埃德说着，转向凯蒂·马拉德。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɜːr; wɜːr] [dʒʌst] [bɪ ˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] . **who with Betty and Kitty were just behind them** .
 WHO 和 贝蒂 和 猫咪 是 只是 在后面 他们 :

贝蒂和凯蒂紧随其后。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðər] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ə ˈraʊnd] [ɔːlsoʊ] . **All the others came crowding around also** .
 全部 这 其他的 来了 拥挤 大约 还 :

其他人也都围了过来。

" [hiə] [ɪz] - [ˈælbəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] - [ɪn] [ɡɪlt] - [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , **" Heah is ' Album of the Heart ' in gilt lettahs on the back** ,
 " 嘿 是 - 专辑 的 这 心 - 在 镀金 - 在 这 后退 ,
 "Heah 是‘心灵专辑’的缩写，用金色字母印在背面。”

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈfʌni] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)] [ˈkjuːpɪdz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] - [riːθ] [ə ˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] . " **with such funny plump little cupids sitting in the rose - wreath around it** . "
 和 这样的 有趣的 丰满 小的 丘比特 坐着 在 这 玫瑰 - 花圈 大约 它 :

玫瑰花环上还坐着一些滑稽可爱的小丘比特。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [siː] ! **" And , oh , see !**
 " 和 , 哦 , 看 !

“哦，你看！”

" [kraɪd] [ˈbeti] , [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hɜːr] [ˈʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [treɪst] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] **" cried Betty , glancing over her shoulder at the delicately traced names of the**
 " 哭 贝蒂 , 瞥了一眼 超过 她 肩膀 在 这 轻柔地 追踪 姓名 的 这 [ˈdʒent(ə)] [nʌnz] , **gentle nuns** ,
 温和的 修女 ,

“贝蒂惊叫道，她回头瞥了一眼墙上用细细描摹的修女们的名字。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪmeɪts] [ʌv; əv] [ˈmæɡiːz] [ˈmʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [faːr] - [ə ˈweɪ] **and the girls who had been playmates of Maggie's mother in a far - away**
 和 这 女孩们 WHO 有 到过 玩伴 的 玛吉的 母亲 在 一个 远的 - 离开 [pæst] . **past** .
 过去的 :

还有那些在遥远的过去曾是玛吉母亲玩伴的女孩们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈdeɪtɪd] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ə ˈɡoʊ] . " **" They are all dated over forty years ago** . "
 " 他们 是 全部 日期 超过 四十年 前 :

“它们都超过四十年了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈænsər] [ˈkeɪti] . **" Of course , " answered Katie** .
 " 的 课程 , " 回答 凯蒂 :

“当然，”凯蒂回答道。

" [ˈnoʊbəːdi] [ɪz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪ ˈnʌf] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɔːtəɡræf] - [ˈælbəm] . **" Nobody is old - fashioned enough nowadays to have an autograph - album** .
 " 无人 是 老的 - 造型 足够的 如今 到 有 一个 签名 - 专辑 :

“如今已经没有人老派到会拥有签名簿了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][oʊld] - [ˈtaɪmi] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] . " **They are so old - timey and out of date .** "

他们 是 所以 老的 - 时间 和 出去 的 日期 . "

它们太老旧过时了。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [pliːz] , " [sed] [ˈbeti] , [æz; əz] [lɔɪd] [-] **Wait a minute , please , " said Betty , as Lloyd [78]** "

" 等待 一个 分钟 , 请 , " 说 贝蒂 , 作为 劳埃德 [-]

“请稍等片刻,”贝蒂说道, 这时劳埃德[78]

[ˈsləʊli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] . **slowly turned the leaves .**

缓慢地 转向 这 树叶 .

缓缓转动树叶。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [vɜːrs] [saɪnd] [ˈsɪstər] - ? **What is that verse signed Sister Corono ?** "

" 什么 是 那 诗 签名 姐姐 - ?

“科罗诺姐妹署名的那首诗是什么？”

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əˈkrɔːstɪk] . **Oh , it is an acrostic .**

哦 , 它 是 一个 藏头诗 .

哦, 这是一首藏头诗。

[siː] ? **See ?**

看 ?

看?

[ðə; ði][ɪˈniʃ(ə)l] [ˈletərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn] , [riːd] [ˈdaʊnwərd] , [spel] [ˈmɑːrθə] . **The initial letters of each line , read downward , spell Martha .**

这 最初的 信件 的 每个 线 , 读 向下 , 拼写 玛莎 .

每行首字母从上往下读, 拼起来就是玛莎。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈmɪsɪz] . - [neɪm] . **That must be Mrs . Budine's name .**

那 必须 是 太太 . - 姓名 .

那一定是布丁太太的名字。

" [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [riːd] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] : **Several voices read the verse in unison :** "

" 一些 声音 读 这 诗 在 齐声 :

“几个人齐声朗诵这首诗:

" [meɪ] [ðaɪ] [laɪf][biː; bi][ˈevər] [led] **May thy life be ever led** "

" 可能 你的 生活 是 曾经 引领

愿你的一生永远如此。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈduːti] , **Along the path of duty ,**

沿着 这 小路 的 责任 ,

在履行职责的道路上,

[rɪtʃ] [ɪn] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈhelpflnəs] , **Rich in deeds of helpfulness ,**

富有的 在 契约 的 乐于助人 ,

乐于助人,

[ðæt] [fɪl] [sæd] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] . **That fill sad hearts with beauty .**

那 充满 伤心 心 和 美丽 .

让悲伤的心灵充满美好。

[ˈhæpɪnəs] [ˌjæl; ʃəl] [ðen] [əˈtend] [ði:] ,
Happiness shall then attend thee ,
幸福 将 然后 出席 你 ,

届时，幸福将伴随你。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [seɪnts] [bɪˈfrend] [ði:] . "
And all the blessed saints befriend thee . "
和 全部 这 蒙福 圣徒 交朋友 你 . "

愿所有圣徒都与你为友。

" [ˈɪznt] [ðæt] [swi:t] ? " [kraɪd] [ˈbetɪ] .
" **Isn't that sweet ?** " **cried Betty** .
" 不是 那 甜的 ? " 哭 贝蒂 .

“真好啊！”贝蒂喊道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [wʌn][fɔ:r; fər][mægˈnɒliə] .
" **I'm going to write one for Magnolia** .
" 我是 去 到 写 一 为了 木兰 .

“我要为木兰花写一个。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] [tʃaɪld][tu:; tə][em ˈi:] .
There's something pathetic about that child to me .
有 某物 可怜的 关于 那 孩子 到 我 .

我觉得那个孩子有点可怜。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [soʊ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] .
She looks so wistful sometimes .
她 看起来 所以 怅惘 有时 .

她有时看起来好伤感。

[ʃi:z] [ˈdredfəli] [ɑ:d] , [bʌt; bət] [ɪts] [mi:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] . "
She's dreadfully odd , but it's mean of the girls to laugh at her . "
她是 极其糟糕 奇怪的 , 但 它是 意思是 的 这 女孩们 到 笑 在 她 . "

她确实很古怪，但那些女孩嘲笑她太没品了。

" [aɪl] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈekstrə][naɪs] , [tu:] , " [sed] [bɪd] .
" **I'll do something extra nice , too ,** " **said Lloyd** .
" 患病的 做 某物 额外的 好的 , 也 , " 说 劳埃德 .

“我还会做些特别的事，”劳埃德说。

" [aɪ][kɑ:nt] [raɪt] [ˈpoʊətri] ,
" **I can't write poetry** ,
" 我 不能 写 诗 ,

我不会写诗，

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈkɑ:pi][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][ˈmju:zɪk][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ˈwɪnsəm] [ˈsɔŋz] .
but I'll copy a bar of music from one of the Princess Winsome songs .
但 患病的 复制 一个 酒吧 的 音乐 从 一 的 这 公主 温瑟姆 歌曲 .

但我会复制一段来自公主温瑟姆歌曲的旋律。

[aɪ] [θɪŋk] [noʊts] [lʊk] [soʊ] [ˈprɪti] [ˈkɑ:pid] [ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk] . "
I think notes look so pretty copied in pen and ink . "
我 思考 笔记 看 所以 漂亮的 复制 在 笔 和 墨水 . "

我觉得用钢笔和墨水誊写的笔记特别漂亮。

" [aɪl] [peɪnt] [ə; eɪ][mægˈnɒliə] [ˈblɑ:səm] [ɪn][ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlərz] , " [sed] [ˈælisən] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
" **I'll paint a magnolia blossom in water - colours ,** " **said Allison , not to be**
" 患病的 画 一个 木兰 开花 在 水 - 颜色 , " 说 艾莉森 , 不是 到 是
[aʊtˈdʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
outdone by the others .
胜过 经过 这 其他的 .

“我要用水彩画一朵木兰花，”艾莉森说道，不甘示弱。

" [ænd; ənd][aɪ] — [oʊ] , [aɪ] [drɔː] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [maɪ] [neɪm] [baɪ] , "
 " **And I — oh , I'll draw a kitten for her to remember my name by ,** "
 " 和 我 — 哦 , 患病的 画 一个 小猫 为了 她 到 记住 我的 姓名 经过 , "
 [sed] [ˈkɪti] , [ˈlæfɪŋ] .
 said Kitty , laughing .
 说 猫咪 , 笑 .

“哦，我会画一只小猫让她记住我的名字，”凯蒂笑着说。

[æz; əz][bəʊθ] [ˈælisən] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [hæd; həd][ˈriːəl] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] ,
 As both Allison and Kitty had real talent for drawing ,
 作为 两个都 艾莉森 和 猫咪 有 真实的 天赋 为了 绘画 ,
 艾莉森和凯蒂都很有绘画天赋，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [sɔː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ðeɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [-]
 the girls who saw the pages they decorated [79]
 这 女孩们 WHO 锯 这 页面 他们 装饰 [-]
 看到她们装饰的页面的女孩们[79]

[wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [ˈenvi] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈbeti] [ˈædɪd] [æn; ən][əˈkrɔːstɪk][ɑːn][ðə; ði] [neɪm]
 were moved to envy ; and when Betty added an acrostic on the name
 是 已搬 到 嫉妒 ; 和 什么时候 贝蒂 额外 一个 藏头诗 在 这 姓名
 [mæɡˈnɒʊliə] ,
 Magnolia ,
 木兰 ,

众人心生嫉妒；当贝蒂在“木兰”这个名字上加上藏头诗时，

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈælbəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
 nobody had a word of ridicule for the little Album of the Heart ,
 无人 有 一个 单词 的 嘲笑 为了 这 小的 专辑 的 这 心 ,
 没有人对这本小小的《心灵相册》说一句嘲笑的话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [tuː] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .
 that was serving two generations as a storehouse of sentiment .
 那 曾是 服务 二 几代人 作为 一个 库 的 情绪 .
 它承载了两代人的情感。

[ˈbetiːz] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [skuːl] :
 Betty's verse was passed around the school :
 贝蒂的 诗 曾是 通过了 大约 这 学校 :
 贝蒂的诗在学校里传开了：

" [meɪ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [biː; bi][æz; əz] [swiːt]
 " **May our friendship be as sweet**
 " 可能 我们的 友谊 是 作为 甜的
 愿我们的友谊甜蜜如初

[æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [ber] .
 As the flower whose name you bear .
 作为 这 花 谁 姓名 你 熊 .
 就像你所拥有的名字所代表的花朵一样。

[ˈgɜːrlhʊd] [deɪz] [ɑːr; ər] [fliːt] .
 Girlhood days are fleet .
 少女时代 天 是 舰队 .
 少女时代转瞬即逝。

[noʊ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][hæf][soʊ] [fer] .
 No others are half so fair .
 不 其他的 是 一半 所以 公平的 .
 其他任何人都达不到她的一半公平。

[ʊʊ][laɪk][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [prest] ,
O like a violet pressed ,
哦 喜欢 一个 紫色 按下 ,

哦，就像一朵被压扁的紫罗兰，

[let][maɪ][neɪm][ɑ:n][ðɪs][peɪdʒ][lɔ:ŋ] [dwel] ,
Let my name on this page long dwell ,
让 我的 姓名 在 这 页 长的 住 ,

让我的名字长久地留在这页纸上，

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [tu:; tə][rɪˈkɔ:l]
In after years to recall
在 后 年 到 记起

多年后回忆

[ə; eɪ] [ˈsku:lmeɪt] [hu:] [wɪft] [ju:; jʊ] [wel] .
A schoolmate who wished you well .
一个 同学 WHO 希望 你 出色地 .

一位祝你一切顺利的同学。

" [wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ri:d] [ðæt] , [æn; ən] [ˈɔ:təgræf] - [ˈælbəm][ˈfi:vər] [brook] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
" When the girls read that , an autograph - album fever broke out in the school .
" 什么时候 这 女孩们 读 那 , 一个 签名 - 专辑 发烧 打破 出去 在 这 学校 .

“当女生们读到这篇文章时，学校里掀起了一股签名簿热潮。”

[ˈevri] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbetɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən][əˈkrɔ:stɪk] .
Every one came to Betty for an acrostic .
每一个 一 来了 到 贝蒂 为了 一个 藏头诗 .

大家都来找贝蒂要一首藏头诗。

[ʃi:; ʃɪ] [spent] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈpleɪtʌɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
She spent all her playtime writing them .
她 花费 全部 她 游戏时间 写作 他们 .

她把所有玩耍时间都用来创作这些故事。

[ʃi:; ʃɪ] [eɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [mi:lz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪnwərdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd] [iˈniʃəls] [ɪn] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz]
She ate all her meals struggling inwardly with the hard initials in such names as
她 吃 全部 她 餐 挣扎 内心 和 这 难的 首字母 在 这样的 姓名 作为
[ˈpɪŋki] ,
Pinkie ,
粉红 ,

她吃饭时总是内心挣扎，难以接受像Pinkie这样名字的首字母缩写。

[ˈə:sjulə] , [ænd; ənd] [ˈvæʃtaɪ] .
Ursula , and Vashti .
乌苏拉 , 和 瓦什蒂 .

乌苏拉和瓦什蒂。

[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [dri:md] [raɪmz] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] .
She even dreamed rhymes in her sleep .
她 甚至 梦见 韵律 在 她 睡觉 .

她甚至在睡梦中都能梦到韵律。

[ləɪd] [ˈkɑ:pɪd] [ˈmju:zɪk] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [eɪkt] , [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [riˈkwestɪd] [ə; eɪ] [vɜ:rs]
Lloyd copied music until her fingers ached , for everybody requested a verse
劳埃德 复制 音乐 直到 她 手指 疼痛 , 为了 大家 请求 一个 诗
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ˈwɪnsəm] [sɔ:ŋ] .
of a Princess Winsome song .
的 一个 公主 温瑟姆 歌曲 .

劳埃德抄写乐谱直到手指酸痛，因为每个人都要求她抄写一段温瑟姆公主的歌。

[ˈkɪtɪ] [druː] [hoʊl] [ˈkɑːlənɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪtnz] , [ænd; ənd] [ˈælisən] ,
Kitty drew whole colonies of kittens , and Allison ,
猫咪 画 所有的 殖民地 的 小猫 , 和 艾莉森 ,

Kitty画了一大群小猫, 还有Allison,

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [iːtʃ] [neɪm] [prɪˈzentɪd] ,
finding it impossible to paint a flower typical of each name presented ,
寻找 它 不可能的 到 画 一个 花 典型的 的 每个 姓名 呈现 ,

发现无法为每个名字画出一朵典型的花卉,

[tʊk] [tuː; tə] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [fərˈget] - [em ˈiː] - [nɑːt] [əˈbʌv] [hɜːr; həər] [neɪm] .
took to painting a single forget - me - not above her name .
采取 到 绘画 一个 单身的 忘记 - 我 - 不是 多于 她 姓名 .

她还在自己名字上方画了一朵勿忘我花。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] , [tuː] , [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [epɪˈdemɪk] , [ænd; ənd] [-]
The teachers , too , suffered from the epidemic , and [80]
这 教师 , 也 , 遭受 从 这 流行性 , 和 [-]

教师们也受到了疫情的影响, [80]

[iːv(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [aʊtˈsɑːd] [ðə; ði] [skuːl] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [faʊnd] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈletərz] [ɪn] [ðə; ði]
even people outside the school , until the principal found twenty - three letters in the
甚至 人们 外部 这 学校 , 直到 这 主要的 成立 二十 - 三 信件 在 这

[meɪl] - [bæg] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
mail - bag one morning ,
邮件 - 包 一 早晨 ,

甚至连校外的人都收到了信, 直到有一天早上校长在邮箱里发现了二十三封信。

[ɔːl] [əˈdrest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənərɪl] [ˈstɔːrɪz] ,
all addressed to a well - known writer of juvenile stories ,
全部 已解决 到 一个 出色地 - 已知 作家 的 少年 故事 ,

所有信件均寄给一位知名的青少年故事作家。

[huːz] [bʊks] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑːpjələər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
whose books were the most popular in the school .
谁 图书 是 这 最多 受欢迎的 在 这 学校 .

在学校里, 他的书最受欢迎。

[æn; ən] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wʌn] [gɜːrl] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəgræf] ,
An investigation proved that because one girl had received his autograph ,
一个 调查 已证实 那 因为 一 女孩 有 已收到 他的 签名 ,

调查证实, 因为一名女孩得到了他的签名,

[ˈtwenti] - [θriː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həər] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ɪn] [rɪˈkwestɪŋ, rɪˈkwestɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [nɑːt]
twenty - three had followed her example in requesting it , and not
二十 - 三 有 随后 她 例子 在 请求 它 , 和 不是

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [stæmp] ;
one of them had enclosed a stamp ;
一 的 他们 有 内 一个 邮票 ;

有二十三人效仿她的做法提出申请, 但没有一个人附上邮票;

[nɔːr] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔθɜːz] [taɪm] [ɪz] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə]
nor had it occurred to them that an author's time is too valuable to
也不 有 它 发生 到 他们 那 一个 作者的 时间 是 也 有价值的 到

[spend] [ɪn] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] ,
spend in answering questions ,
花费 在 回答 问题 ,

他们也从未意识到, 作者的时间非常宝贵, 不应该浪费在回答问题上。

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] .
merely to satisfy the idle curiosity of his readers .
仅仅 到 满足 这 闲置的 好奇心 的 他的 读者 .

仅仅是为了满足读者闲散的好奇心。

" [wʌn] [stæmp][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ,
" One stamp is of little value , " said the principal ,
" 一 邮票 是 的 小的 价值 , " 说 这 主要的 ,
校长说：“一张邮票没什么价值。”

" [bʌt; bət] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]
" but multiply it by the hundreds he would have to use in a year in
" 但 乘 它 经过 这 数百 他 会 有 到 使用 在 一个 年 在
[ænsər] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈθɔːtləs] [stˈreɪndʒəz] ,
answering the letters of thoughtless strangers ,
回答 这 信件 的 轻率 陌生人 ,
“但想想他一年要花几百笔钱回复那些不负责任的陌生人的来信，这笔钱就够他受的了。”

[huː] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] .
who have no claim on him in any way .
WHO 有 不 宣称 在 他 在 任何 方式 .
他们对他没有任何所有权。

" [ˈtwenti] - [θriː] [ˈgɜːlz] [faɪld] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [ðæt] [ˈfaːləʊd] ,
" Twenty - three girls filed out into the hall after the principal's little talk that followed ,
" 二十 - 三 女孩们 已提交 出去 进入 这 大厅 后 这 校长 小的 讲话 那 随后 ,
校长简短讲话结束后，二十三名女生鱼贯走出走廊。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðer; ðər] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] - [bæg] .
and slipped their letters from the mail - bag .
和 滑倒了 他们的 信件 从 这 邮件 - 包 .
然后从邮袋里偷偷拿出他们的信件。

[ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðerz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - [ˈbæskɪt] .
Ten of them threw theirs into the waste - basket .
十 的 他们 扔 他们的 进入 这 浪费 - 篮子 .
他们中有十个人把自己的东西扔进了垃圾桶。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
The others , who had asked no questions and were more desirous of
这 其他的 , WHO 有 问 不 问题 和 是 更多的 渴望 的
[əbˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔθəːz] [ˈɔːtəgræf] ,
obtaining their favourite author's autograph ,
获得 他们的 最喜欢的 作者的 签名 ,
其他人则没有提问，他们更渴望得到自己最喜欢的作家的签名。

[ˈoʊpənd] [ðerz] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] , [stæmpt] [ænd; ənd] [əˈdrest] ;
opened theirs to enclose an envelope , stamped and addressed ;
打开 他们的 到 括 一个 信封 , 盖章 和 已解决 ;
打开信封，里面装着一个贴好邮票、写好地址的信封；

[bʌt; bət] [fjuː] [mɔːr] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] - [ˈseɪnɪəri] [ˈæftər] [ðæt] .
but few more letters of the kind went out from Lloydsboro Seminary after that .
但 很少 更多的 信件 的 这 种类 去 出去 从 - 神学院 后 那 .
但此后劳埃德斯伯勒神学院很少再发出类似的信件了。

[ˈkɪti] , [ˈkerti] , [ˈælisən] , [ˈbeti] , [ænd; ənd] [bɔɪd] [ɔːl] [paʊnst] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ]
Kitty , Katie , Allison , Betty , and Lloyd all pounced upon Miss Edith one morning
猫咪 , 凯蒂 , 艾莉森 , 贝蒂 , 和 劳埃德 全部 猛扑 之上 错过 伊迪丝 一 早晨
[bɪˈfɔːr] [skuːl] , [iːtʃ] [-]
before school , each [81]
前 学校 , 每个 [-]
一天早上上学前，凯蒂、凯蒂、艾莉森、贝蒂和劳埃德都扑向了伊迪丝小姐，每个[81]

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈælbəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
with an album in her hand .
和 一个 专辑 在 她 手 .
她手里拿着一张专辑。

[mɪs] ['ɪdɪθ] [klʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [her] [ɪn] [mɑːk] [dɪ'sper] .
Miss Edith clutched her hair in mock despair .
错过 伊迪丝 紧握 她 头发 在 嘲笑 绝望 .

伊迪丝小姐装出一副绝望的样子，紧紧抓着自己的头发。

" [ðɪːz] [meɪk] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˈdʌz(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi]
" These make the seventh dozen I have been asked to write in this week , " she
" 这些 制作 这 第七 打 我 有 到过 问 到 写 在 这 星期 , " 她
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“这已经是本周我被要求撰写的第七打稿子了，”她说道。

" [laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] .
" Life is too short to hunt up a different sentiment for each one .
" 生活 是 也 短的 到 打猎 向上 一个 不同的 情绪 为了 每个 一 .

“人生苦短，没必要为每个人寻找不同的情感。”

[aɪ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [seɪm] [vɜːrs] [fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑːdi] .
I must use the same verse for everybody .
我 必须 使用 这 相同的 诗 为了 大家 .

我必须对所有人使用同一节经文。

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [desks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] ,
" The girls perched on the desks around the rostrum ,
" 这 女孩们 栖息 在 这 桌子 大约 这 主席台 ,

“女孩们围坐在讲台周围的桌子上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][ðə; ði] [bʊks] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [raɪt] .
as she spread out the books before her and began to write .
作为 她 传播 出去 这 图书 前 她 和 开始 到 写 .

她将书摊开在面前，开始写作。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [fjuː] ['mʊmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [snætʃ] [ɪn] [mɪs] ['iːdɪθs] [ruːm] [brɪ'fɔːr] [skuːl]
They always loved the few moments they could snatch in Miss Edith's room before school
他们 总是 喜爱 这 很少 时刻 他们 可以 抢夺 在 错过 伊迪丝的 房间 前 学校
,
.
,

他们总是很珍惜上学前能在伊迪丝小姐的房间里偷得片刻的时光。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːtəgræf] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][ˈvæljuəb(ə)][ɪn][ðə; ði]
and felt that her autograph would be one of the most valuable in the
和 毛毡 那 她 签名 会 是 一 的 这 最多 有价值的 在 这
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

她觉得她的签名将是收藏中最有价值的签名之一。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [vəːsɪz] , " [sed] [mɪs] ['ɪdɪθ] ,
" This is one of my favourite verses , " said Miss Edith ,
" 这 是 一 的 我的 最喜欢的 诗句 , " 说 错过 伊迪丝 ,

“这是我最喜欢的诗句之一，”伊迪丝小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['blɑːtər] [ˈoʊvər][ðə; ði][læst] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] :
as she passed the blotter over the last page , and read it aloud :
作为 她 通过了 这 吸墨纸 超过 这 最后的 页 , 和 读 它 大声 :

她把吸墨纸翻到最后一页，大声朗读起来：

" [ðɪs] ['lɜːrɪnd] [aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]
" This learned I from the shadow of a tree
" 这 学习 我 从 这 阴影 的 一个 树

这是我从树荫下学到的。

[ðæt] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ][dɪd] [sweɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] :
That to and fro did sway upon the wall :
那 到 和 弗 做过 摇摆 之上 这 墙 :

那东西在墙上来回摇晃:

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃædʊʊ] - [selvz] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnfluəns] — [meɪ] [fɔ:l]
Our shadow - selves — our influence — may fall
我们的 阴影 - 自我 — 我们的 影响 — 可能 落下

我们的阴暗面——我们的影响力——可能会消逝

[wer] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] . "
Where we can never be . "
在哪里 我们 能 绝不 是 . "

我们永远无法到达的地方。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ˈfɑ:sənd] [aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
" I want to tell you a little incident that fastened it in my memory .
" 我 想 到 告诉 你 一个 小的 事件 那 系紧 它 在 我的 记忆 :

“我想跟你讲一件让我印象深刻的小事。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ˈti:tɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sku:lz] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] ,
I have a friend teaching in one of the mountain schools of Kentucky ,
我 有 一个 朋友 教学 在 一 的 这 山 学校 的 肯塔基州 ,

我有个朋友在肯塔基州的一所山区学校教书，

[hu:] [təʊld][em ˈi:][ʌv; əv] [tu:] [ˈgɜ:lz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌn] [deɪ] ,
who told me of two girls who came to the door one day ,
WHO 讲述 我 的 二 女孩们 WHO 来了 到 这 门 一 天 ,

谁告诉我有一天有两个女孩来敲门，

[ˈæskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [ˈstju:dnts] .
asking to be admitted as students .
问 到 是 承认 作为 学生 :

请求入学。

[i:tʃ] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] .
Each carried a bundle of clothes wrapped in a newspaper .
每个 携带 一个 捆 的 衣服 包装 在 一个 报纸 :

每人手里都拿着一捆用报纸包着的衣服。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] — [noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [tuˈɪj(ə)n] , [-]
That was all they had — no money to pay their tuition , [82]
那 曾是 全部 他们 有 — 不 钱 到 支付 他们的 学费 , [-]

他们只有这些钱——没有钱支付学费[82]

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɔ:rd] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
no way of paying their board unless they were allowed to work for it .
不 方式 的 付费 他们的 木板 除非 他们 是 允许 到 工作 为了 它 :

除非允许他们以工作为生，否则他们没有办法支付董事会的薪酬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðæt] [sku:l] .
They had walked forty miles to get to that school .
他们 有 步行 四十 英里 到 得到 到 那 学校 :

他们走了四十英里才到达那所学校。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [twais] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈʌŋk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪn]
Their home was twice the distance away , but their uncle , who was a tin
他们的 家 曾是 两次 这 距离 离开 , 但 他们的 叔叔 , WHO 曾是 一个 锡
[ˈpedlər] ,
pedlar ,
小贩 ,

他们的家离这里两倍的距离，但他们的叔叔是个卖锡罐的小贩，

[tʊk] [ðem; ðəm][hæf] - [wei] [ɪn][hɪz; ɪz]['wæɡən] .
took them half - way in his wagon .
采取 他们 一半 - 方式 在 他的 车皮 .

他用马车把他们送了一半的路程。

[ðei] [wɜːr; wər][ə; ei] [wi:k] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]['æftər] [ðei] [left] [hɪm; ɪm] ,
They were a week on the road after they left him ,
他们 是 一个 星期 在 这 路 后 他们 左边 他 ,

他们离开他之后，在路上走了一周。

[wer] [hɪz; ɪz] [ru:t] [bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðerz] .
where his route branched off from theirs .
在哪里 他的 路线 分支 离开 从 他们的 .

他的路线与他们的路线分岔了。

[ðei] [stɔːpt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm]
They stopped at night in some village or farmhouse to which he directed them
他们 停止 在 夜晚 在 一些 村庄 或者 农家 到 哪个 他 指导 他们
.
:
.

他们晚上在他指引的某个村庄或农舍里停了下来。

" [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]
" **Nobody had the heart to tell them that there was no room for**
" 无人 有 这 心 到 告诉 他们 那 那里 曾是 不 房间 为了
[ˈstjuːdnts] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ðer; ðər] [wei] ,
students who could not pay their way ,
学生 WHO 可以 不是 支付 他们的 方式 ,

“没有人忍心告诉他们，学校没有地方容纳那些交不起学费的学生。”

[ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [tɜːrn] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [æm'bɪ(ə)n] .
neither could any one turn away such ambition .
两者都不 可以 任何 一 转动 离开 这样的 志向 .

谁也无法拒绝这样的雄心壮志。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [pʊr] .
But the school was poor .
但 这 学校 曾是 贫穷的 .

但那所学校很差。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [ʌp][baɪ][dɒʊ'neiʃənz][frʌm; frəm] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] ,
It is kept up by donations from benevolent people ,
它 是 保留 向上 经过 捐款 从 仁慈 人们 ,

它依靠好心人的捐赠维持运营。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [greɪt] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm]
and it was only by great self - sacrifice that the teachers could take them
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

老师们完全是出于极大的自我牺牲精神才能够接收这些学生的。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ver'keɪ(ə)n] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ɔːr] , [aɪ][hæd; həd][ə; ei] ['letər]
" **The following vacation , while I was at the sea - shore , I had a letter**
" 这 下列的 假期 , 尽管 我 曾是 在 这 海 - 支撑 , 我 有 一个 信
[frʌm; frəm] [ðɪs] [frend] ,
from this friend ,
从 这 朋友 ,

“接下来的假期，我在海边的时候，收到了这位朋友的来信，

美式音标标注，美式发音朗诵。

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第4/13页

[ænd; ənd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][tuː; tə][ə; ei] [ˈwelθi] [ˈleɪdi]
and happened to speak of it and the two girls to a wealthy lady
和 发生 到 说话 的 它 和 这 二 女孩们 到 一个 富裕 女士
[hu:m] [aɪ] [met] [ðer; ðər] .
whom I met there .
谁 我 遇见 那里 .

我碰巧和在那里遇到的一位富有的女士谈起了这件事和那两个女孩。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [hɜːr; həɹ][maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈletərz] .
She seemed so interested that I read her my friend's letters .
她 似乎 所以 感兴趣的 那 我 读 她 我的 朋友们 信件 .
她似乎很感兴趣，所以我给她读了我朋友的信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l]
They were so full of the struggles and hardships of those mountain people
他们 是 所以 满的 的 这 斗争 和 艰辛 的 那些 山 人们
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ,
that she was greatly interested and touched ,
那 她 曾是 非常 感兴趣的 和 感动 ,
书中充满了对山区人民所经历的艰辛和困苦的描写，这让她非常感兴趣，也深受感动。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hɜːrˈself] .
and began corresponding with the principal of the school herself .
和 开始 相应的 和 这 主要的 的 这 学校 她自己 .
于是她开始与校长本人通信。

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; ei] [tʃek] [fɔːr; fər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz]
The outcome of it was that she sent a check for ten thousand dollars
这 结果 的 它 曾是 那 她 发送 一个 查看 为了 十 千 美元
[tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [ˈskɒləʃɪps] .
to endow scholarships .
到 赋予 奖学金 .

结果是她寄出了一张一万美元的支票，用于设立奖学金。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [-]
Of course these two girls were the first [83]
的 课程 这些 二 女孩们 是 这 第一的 [-]
当然，这两个女孩是第一批[83]

[tuː; tə][biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡɪft] ,
to be benefited by the gift ,
到 是 受益 经过 这 礼物 ,
将从这份礼物中受益，

[ænd; ənd][nekst][dʒuːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] , [ˈfɪtɪd]
and next June they will be graduated from the school with honour , fitted
和 下一个 六月 他们 将要 是 毕业 从 这 学校 和 荣誉 , 适配
[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈtiːtʃərz] [ðəmˈselvz] ,
to become teachers themselves ,
到 变得 教师 他们自己 ,
明年六月，他们将从这所学校光荣毕业，具备成为教师的条件。

[fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
far in advance of the time it would have taken had they been obliged to
远的 在 进步 的 这 时间 它 会 有 已采取 有 他们 到过 有义务 到
[wɜːrk][ðer; ðər] [wei] [θruː] .
work their way through .
工作 他们的 方式 通过 .

比他们按部就班地完成所需的时间要快得多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈplaɪdɪŋ] [ə'biːŋ] ,
Instead of plodding along ,
反而 的 缓慢地 沿着 ,
[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ˈbɔːndrɪ] [wɜːrk][ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] ,
using the greater part of their time and strength in laundry work or sewing ,
使用 这 更大的 部分 的 他们的 时间 和 力量 在 洗衣店 工作 或者 缝纫 ,
[ˈdʒuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ˈbɔːndrɪ] [wɜːrk][ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] ,
她们将大部分时间和精力投入到洗衣或缝纫工作中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd] .
they could go on with the college course uninterrupted .
他们 可以 去 在 和 这 大学 课程 不间断 .
[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd] .
他们可以继续顺利完成大学课程。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][staːrt][ə; eɪ] [skuːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ˈnɪrər] [ðer; ðər] [oʊn]
They are going to start a school themselves in the mountains , nearer their own
他们 是 去 到 开始 一个 学校 他们自己 在 这 山脉 , 更近 他们的 自己的
[hoʊm] .
home .
家 .

他们打算在离家更近的山区自己开办一所学校。

" [naʊ] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðoʊz] [ˈɡɜːlz] ,
" **Now that lady never saw those girls** ,
" 现在 那 女士 绝不 锯 那些 女孩们 ,
[ˈnəʊ] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðoʊz] [ˈɡɜːlz] ,
“那位女士根本没见过那些女孩。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ə; eɪ]
and they were as unconscious that their influence was touching a life a
和 他们 是 作为 无意识 那 他们的 影响 曾是 接触 一个 生活 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈwei] [æz; əz] [ðæt] [triː] [aʊt] [ˈjɑːndər] ,
thousand miles away as that tree out yonder ,
千 英里 离开 作为 那 树 出去 远处 ,
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈwei] [æz; əz] [ðæt] [triː] [aʊt] [ˈjɑːndər] ,
他们丝毫没有意识到，他们的影响正像远处那棵树一样，触及着千里之外的生命。

[ˈθroʊɪŋ] [ɪts] [ˈʃædʊʃ] [əˈkrɔːs] [ɑːn][ðə; ði] - [bɔːn] .
throwing its shadow across on the Clovercroft lawn .
投掷 它是 阴影 穿过 在 这 - 草地 .
[ˈθroʊɪŋ] [ɪts] [ˈʃædʊʃ] [əˈkrɔːs] [ɑːn][ðə; ði] - [bɔːn] .
它的影子投射在克洛弗克罗夫特草坪上。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [rɪːtʃt] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːsəbli]
They simply stood in their places and reached out as far as they possibly
他们 简单地 站立 在 他们的 地方 和 达到 出去 作为 远的 作为 他们 可能
[kʊd; kəd][ˈæftər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ɪn][laɪf] ;
could after what was good and high and worthy in life ;
可以 后 什么 曾是 好的 和 高的 和 值得 在 生活 ;
[kʊd; kəd][ˈæftər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ɪn][laɪf] ;
他们只是站在原地，尽其所能地追求生活中美好、崇高、有价值的事物；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
but for years and years to come ,
但 为了 年 和 年 到 来 ,
[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
但在未来的许多年里，

[ˈstjuːdnts] [hu:] [ˈpra:fɪt][baɪ] [ðæt] [ɪnˈdaʊmənt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjædʊ] [kæst][baɪ]
students who profit by that endowment will be grateful for the shadow cast by
学生 WHO 利润 经过 那 捐赠基金 将要 是 感激的 为了 这 阴影 投掷 经过
[ðoʊz] [tu:] [æmˈbɪʃəs] [ˈgɜːlz] .
those two ambitious girls .
那些 二 雄心勃勃 女孩们 .

那些受益于这项捐赠的学生将会感激这两位雄心勃勃的女孩所带来的影响。

" [mɪs] [ˈɪdɪθ] [ˈnevər] [pri:tʃt] .
" **Miss Edith never preached .**
" 错过 伊迪丝 绝不 布道 .

伊迪丝小姐从不布道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [mɪs] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
She did not go on to tell them , as Miss McCannister would have done ,
她 做过 不是 去 在 到 告诉 他们 , 作为 错过 - 会 有 完毕 ,
她没有像麦卡尼斯特小姐那样继续告诉他们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)][nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːn]
that they were responsible not only for the influence of their daily living upon
那 他们 是 负责任的 不是 仅有的 为了 这 影响 的 他们的 日常的 活的 之上
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他们不仅要对自己的日常生活对他人的影响负责，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðer; ðər] [ˈjædʊ] - [selvz] [maɪt] [kæst][ɑːn] [ˈʌðər] [faːr] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər]
but for the effect their shadow - selves might cast on others far beyond their
但 为了 这 影响 他们的 阴影 - 自我 可能 投掷 在 其他的 远的 超过 他们的
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

但他们的阴暗面可能会对远在他们能力范围之外的人产生影响。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [-]
She only pointed to the flaming red [84]
她 仅有的 尖 到 这 炽盛 红色的 [-]

她只是指着那燃烧的红色[84]

[liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌm] - [triː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjædʊ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈpɑːrtli][ɑːn]
leaves of a gum - tree outside the window , and the shadow swaying partly on
树叶 的 一个 胶 - 树 外部 这 窗户 , 和 这 阴影 摇晃 部分 在
[ðə; ði] [haɪ] [ˈpɪkɪt] [fens] ,
the high picket fence ,
这 高的 纠察 栅栏 ,

窗外桉树的叶子，以及高高的木栅栏上摇曳的影子，

[ænd; ænd][ˈpɑːrtli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [lɔːn] , [ðen] [pæst] [ðə; ði][ˈælbəməz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and partly across the Clovercroft lawn , then passed the albums back with a
和 部分 穿过 这 - 草地 , 然后 通过了 这 专辑 后退 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

然后穿过克洛弗克罗夫特草坪的一部分，笑着把专辑递了回去。

[ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [faɪld] [ˈsləʊli] [aʊt] [tuː; tə][ˈtʃæp(ə)] .
Then the girls filed slowly out to chapel .
然后 这 女孩们 已提交 缓慢地 出去 到 教堂 .

然后，女孩们缓缓地鱼贯而出，前往教堂。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ɑːktoʊbə] [deɪ] ,
It was a warm October day ,
它 曾是 一个 温暖的 十月 天 ,

那是一个温暖的十月天。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈælisən] [tʊk] [hɜːr; hə] [siːt] [baɪ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwindoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [klæs]
and as Allison took her seat by an open window in the history class
和 作为 艾莉森 采取 她 座位 经过 一个 打开 窗户 在 这 历史 班级
[æn; ən][ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
an hour later ,
一个 小时 之后 ,

一个小时候，当艾莉森在历史课上靠着敞开的窗户坐下时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [,aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hə] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈwɔːr] .
she found it hard to fix her thoughts on the old French and Indian wars .
她 成立 它 难的 到 使固定 她 想法 在 这 老的 法语 和 印度 战争 .
她发现自己很难理清关于法国和印第安人旧战争的思绪。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdriːmi] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv]
It was so much pleasanter to look with dreamy eyes through the haze of
它 曾是 所以 很多 更令人愉悦 到 看 和 梦幻般的 眼睛 通过 这 阴霾 的
[ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈsʌmə] ,
the Indian summer ,
这 印度 夏天 ,

透过印度夏季的薄雾，用梦幻般的眼神欣赏美景，真是惬意极了。

[wɪtʃ] [mɑːm] [bek] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊst] - [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] - [paɪps] [ʌv; əv][oʊld]
which Mom Beck said was the ghost - smoke from the peace - pipes of old
哪个 妈妈 贝克 说 曾是 这 鬼 - 抽烟 从 这 和平 - 管道 的 老的
[ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ˈtʃiːftənz] .
dead and gone chieftains .
死的 和 已消失 酋长们 .

贝克妈妈说，那是已故古代酋长和平烟斗里冒出的鬼烟。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈflʌtəriŋ] [tuː; tə] [zːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈmeɪp(ə)l] [liːvz] ,
She watched the slow fluttering to earth of the pale yellow maple leaves ,
她 观看 这 慢的 飘动 到 地球 的 这 苍白 黄色的 枫 树叶 ,
她看着淡黄色的枫叶缓缓飘落大地，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [ˈrʌʃlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [red] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʌm] - [triː]
and listened to the soft rustling of the gorgeous red leaves on the gum - tree
和 听着 到 这 柔软的 沙沙声 的 这 华丽的 红色的 树叶 在 这 胶 - 树
[tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈɪdiθ] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] .
to which Miss Edith had pointed .
到 哪个 错过 伊迪丝 有 尖 .

然后，她聆听着伊迪丝小姐指着的那棵桉树上美丽的红色树叶发出的轻柔沙沙声。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] ,
Once or twice she started ,
一次 或者 两次 她 开始 ,

她曾经一两次开始.....

[rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hə] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈles(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
recalling her thoughts to the history lesson with an effort as she
回忆 她 想法 到 这 历史 课 和 一个 努力 作为 她
[rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɔːrti]
remembered the girls who were hungry enough for an education to walk forty
记得 这 女孩们 WHO 是 饥饿的 足够的 为了 一个 教育 到 走 四十
[maɪlz] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðər; ðər] [bɔːrd] .
miles for it and work for their board .
英里 为了 它 和 工作 为了 他们的 木板 .

她努力回想起历史课上的内容，想起了那些渴望接受教育的女孩们，她们为了上学走了四十英里，还靠打工挣钱。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ˈveɪɡli] [haʊ] [ˈiːɡərli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [hæd; həd]
She thought vaguely how eagerly they would have improved their opportunities had
她 想法 依稀 如何 急切地 他们 会 有 改进 他们的 机会 有
[ðeɪ] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
they been in her place .
他们 到过 在 她 地方 .

她隐约想到，如果他们处在她的位置，一定会多么渴望改善自己的机会。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːrɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈaɪd(ə)]
They would have taken a lively interest in the old wars , instead of sitting in idle
他们 会 有 已采取 一个 热闹 兴趣 在 这 老的 战争 , 反而 的 坐着 在 闲置的
[deɪ] - [driːmz] .
day - dreams .
天 - 梦境 .

他们本可以对过去的战争产生浓厚的兴趣，而不是整天无所事事地做白日梦。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ˈælisən] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv] [-]
All at once , as Allison watched the swaying of [85]
全部 在 一次 , 作为 艾莉森 观看 这 摇晃 的 [-]

突然间，当艾莉森看着[85]摇晃时

[ðə; ði] [ɡʌm] - [triːz] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ɐnd] [lɔːn] ,
the gum - tree's shadow on the fence and lawn ,
这 胶 - 树的 阴影 在 这 栅栏 和 草地 ,

桉树的影子投射在篱笆和草坪上，

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːz] [ə; eɪ][ˈpens(ə)][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
a thought came to her that made her seize a pencil and a piece of
一个 想法 来了 到 她 那 制成 她 抢占 一个 铅笔 和 一个 片 的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

她突然想到什么，于是抓起一支铅笔和一张纸。

[ˈraɪtɪŋ] [noʊts] [wəz; wəz] [fərˈbɪdn] [ɪn] [mɪs] - [ˈklæsɪz] ,
Writing notes was forbidden in Miss McCannister's classes ,
写作 笔记 曾是 禁止 在 错过 - 课程 ,

麦卡尼斯特小姐的课堂上禁止记笔记。

[bʌt; bət] [ˈælisən] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈriːses] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [lɔɪd]
but Allison could not wait until recess to share her brilliant thought with Lloyd
但 艾莉森 可以 不是 等待 直到 凹陷处 到 分享 她 杰出的 想法 和 劳埃德
.
:
.

但艾莉森迫不及待地想在课间休息时与劳埃德分享她的绝妙想法。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪɡ] [aɪz] [fɪkst] [ˈɪnəsntli] [ɑːn] [mɪs] - [ˈfɪʃi] [wʌnz] ,
With her big eyes fixed innocently on Miss Bina's fishy ones ,
和 她 大的 眼睛 固定的 天真地 在 错过 - 腥 一个 ,

她那双大眼睛天真无邪地盯着比娜小姐那双像鱼一样的眼睛，

[ʃiː ʃi] [ˈskɪɪbəld] [ˈsloʊli] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] : " [lets] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ]
she scribbled slowly on the paper without once looking down : " Let's form a Shadow
她 潦草的 缓慢地 在 这 纸 没有 一次 寻找 向下 : " 我们来吧 形式 一个 阴影
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,

她头也不抬，慢吞吞地在纸上写着：“我们成立一个影子俱乐部吧。”

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['iːdɪθs] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːtoʊ] .
with Miss Edith's verse for a motto .
和 错过 伊迪丝的 诗 为了 一个 座右铭 .

以伊迪丝小姐的诗句作为座右铭。

[ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] .
A : **W** :
一个 : w

AW

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈpæsn̩] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə] [ləɪd] ,
" **It took much manoeuvring to succeed in passing the slip of paper to Lloyd** ,
" 它 采取 很多 机动 到 成功 在 通过 这 滑 的 纸 到 劳埃德 ,
“费了好一番功夫才成功地把那张纸条递给了劳埃德。”

[huː] [sæt] [ˈsevrəl] [siːts] [ɪn] [frʌnt] .
who sat several seats in front .
WHO 卫星 一些 座位 在 正面 .

他坐在前面几个座位上。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə][nɑːd][ə; eɪ] [pliːzd] [əˈsent]
When it finally reached her she did not dare turn round to nod a pleased assent
什么时候 它 最后 达到 她 她 做过 不是 敢 转动 圆形的 到 点头 一个 高兴 同意
,
.
,

当信最终传到她手中时，她不敢转身点头表示赞同。

[bʌt; bət] [ˈælisən] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈfeɪvərəbli] ,
but Allison knew that her suggestion was received favourably ,
但 艾莉森 知道 那 她 建议 曾是 已收到 有利 ,
但艾莉森知道她的建议得到了积极的回应。

[fɔːr; fər] [ləɪdz] [hænd][æ; ət][wʌnz] [went] [ʌp][tuː; tə][rɪˈəˈdʒʌst] [ðə; ði][baʊ; boʊ][æ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
for Lloyd's hand at once went up to readjust the bow at the back of
为了 劳埃德保险公司 手 在 一次 去 向上 到 重新调整 这 弓 在 这 后退 的
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

劳埃德的手立刻抬起来，帮她重新整理了一下脑后的发夹。

[ænd; ænd] [tuː] [ˈfɪŋgərz] [wægd] [ˈvaɪələntli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aʊt][ʌv; əv] [mɪs] - [saɪt] .
and two fingers wagged violently for an instant out of Miss Bina's sight .
和 二 手指 摇晃 暴力 为了 一个 立即的 出去 的 错过 - 视线 .
两根手指在比娜小姐的视线之外猛烈地摇晃了一瞬间。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [hɜːr; hər] [θʌm] , [ˈælisən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈtɜːrprəɪd] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [miːn]
Had it been her thumb , Allison would have interpreted the signal to mean
有 它 到过 她 拇指 , 艾莉森 会 有 翻译 这 信号 到 意思是
[noʊ] ;
no ;
不 ;

如果那是她的拇指，艾莉森会把这个信号解读为“不”；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈwæɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ləɪd] [wʌz; wəz]
but from the rapid wagging of the two fingers she knew that Lloyd was
[mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
much pleased with the idea .
很多 高兴 和 这 主意 .
但从劳埃德快速摇晃的两根手指来看，她知道劳埃德对这个主意非常满意。

[ˈæliˌsənz] [plæn] , [æz; əz][ʃiː; ji] ˈaʊləɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] ˈbeti] , [ˌɒɪd] , [ænd; ənd] ˈkɪti] [æt; ət] ˈriːses] ,
Allison's plan , as she outlined it to Betty , Lloyd , and Kitty at recess ,
艾莉森的 计划 , 作为 她 概述 它 到 贝蒂 , 劳埃德 , 和 猫咪 在 凹陷处 ,
艾莉森在课间休息时向贝蒂、劳埃德和凯蒂概述了她的计划：

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋz] ,
in one of the swings ,
在 一 的 这 摇摆 ,
在其中一个秋千上，

[wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [klʌb] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nɑːt][ˈoʊnli] [fʌn] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
was to form a club that should be not only fun for themselves ,
曾是 到 形式 一个 俱乐部 那 应该 是 不是 仅有的 乐趣 为了 他们自己 ,
成立这个俱乐部的目的不仅是为了让他们自己开心，

[bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm] ˈriːəl] ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdɪstrɪkts] .
but of some real benefit to the girls of the mountain districts .
但 的 一些 真实的 益处 到 这 女孩们 的 这 山 地区 .
但对山区女孩来说，这确实有一些好处。

[ðə; ði] ˈkrɪsməs] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [-]
The Christmas before , the little [86]
这 圣诞节 前 , 这 小的 [-]
前一个圣诞节，小[86]

[ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ˈbɪzi] [biːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ˈɪliz] [bɪˈbɔːŋd] ,
circle of Busy Bees , to which Elise belonged ,
圆圈 的 忙碌的 蜜蜂 , 到 哪个 爱丽丝 属于 ,
艾莉丝所属的“忙碌蜜蜂”圈子

[hæd; həd] [sent] [tuː] ˈbærəlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈʌndər] ˈmɪsɪz] .
had sent two barrels of clothes and toys to them , under Mrs . Clelling's
有 发送 二 桶 的 衣服 和 玩具 到 他们 , 在下面 太太 :
[ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] .
supervision .
监督 .

在克莱林太太的监督下，已经给他们送去了两桶衣服和玩具。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈɔːrgənəɪzd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] .
She had organized the circle , and was deeply interested in the work .
她 有 组织 这 圆圈 , 和 曾是 深 感兴趣的 在 这 工作 .
她组织了这个小组，并且对这项工作非常感兴趣。

[naʊ] ˈæliˌsən] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrɪn] ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ˈpɜːrpəs] .
Now Allison proposed that the club should earn money for the same purpose .
现在 艾莉森 建议的 那 这 俱乐部 应该 赚 钱 为了 这 相同的 目的 .
现在艾莉森提议俱乐部应该为了同样的目的赚钱。

[ʃiː; ji] [gruː] [kwaɪt] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [fer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
She grew quite enthusiastic planning the fair they could hold in the spring .
她 生长 相当 热情的 规划 这 公平的 他们 可以 抓住 在 这 春天 .
她对筹划春季举办的集市充满了热情。

" ˈkɪti] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] ˈkælɪndəz] [ænd; ənd][英[ˈsæfeɪ] 美[sæˈfeɪ]][ænd; ənd][ˈpeɪpər][ˈdɑːlz] ,
" **Kitty and I could paint calendars and sachets and paper dolls ,**
" 猫咪 和 我 可以 画 日历 和 小袋 和 纸 娃娃 ,
[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌɒɪd] ,
you know , Lloyd ,
你 知道 , 劳埃德 ,
“凯蒂和我可以画日历、香囊和纸娃娃，你知道的，劳埃德，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['beti] [kʊd; kəd] [ɪm'brɔɪdə] [θɪŋz] . "
and you and Betty could embroider things . "

和 你 和 贝蒂 可以 绣 事物 . "

你和贝蒂可以一起刺绣。”

" ['kɛti] ['mælərd] [krəʊ'feɪz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] [dɔ:l] - [kæps][juː; jʊ]['evər] [sɔ:] , " [sə'dʒestɪd]
" Katie Mallard crochets the cunningest little doll - caps you ever saw , " suggested
" 凯蒂 鳧 钩针编织 这 最狡猾的 小的 玩具娃娃 - 帽子 你 曾经 锯 , " 建议
['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

“凯蒂·马拉德钩织的小娃娃帽是你见过的最精致的,”凯蒂说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn][aɪ 'ti:] .

" Of course we'll have her in it .
" 的 课程 出色地 有 她 在 它 .

“我们当然会让她参演。”

" [ə; eɪ][wɔ:rm] [glɒʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] [hɑ:rt] .
" A warm glow came into the Little Colonel's heart .
" 一个 温暖的 辉光 来了 进入 这 小的 上校的 心 .

“小上校心中涌起一股暖流。”

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tjæns] [tu; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]['aɪdə] .
Here was her chance to do something for Ida .
这里 曾是 她 机会 到 做 某物 为了 艾达 .

这是她为艾达做点什么的机会。

" [lets] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] , " [ʃiː; ʃi] ['ʒ:dʒd] ;
" Let's have just a little bit of a club , " she urged ;
" 我们来吧 有 只是 一个 小的 少量 的 一个 俱乐部 , " 她 敦促 ;

“咱们就办个小型俱乐部吧,”她提议道;

" [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" not more than half a dozen .
" 不是 更多的 比 一半 一个 打 .

不超过六个。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] [tu; tə] [ɪn'vaɪt] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪts] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [wiː; wi]
If we begin to invite generally , it's impossible to draw the line where we
如果 我们 开始 到 邀请 一般来说 , 它是 不可能的 到 画 这 线 在哪里 我们
[kæn; kən][sta:p] .

can stop .
能 停止 .

如果我们开始普遍邀请, 就无法划定界限, 何时停止。

[wiː; wi] [kɑ:nt] [æsk][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] , [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ,
We can't ask all the school , for if we have refreshments , for so many ,
我们 不能 问 全部 这 学校 , 为了 如果 我们 有 茶点 , 为了 所以 许多 ,
我们不能要求全校师生都来, 因为如果我们有茶点, 那么多人.....

[iːtʃ] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] - .
each meeting will be like giving a big pa'hty .
每个 会议 将要 是 喜欢 给予 一个 大的 - .

每次聚会都像是一场盛大的派对。

[bʌt; bət] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][get] [tə'geðər] [wen'evər] [wiː; wi] [felt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
But half a dozen of us could get together whenever we felt like it ,
但 一半 一个 打 的 我们 可以 得到 一起 每当 我们 毛毡 喜欢 它 ,

但我们六个人随时都可以聚在一起, 只要我们想聚就聚。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['kooziɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ]['ʌvər; ɑːr] [tʃeɪfɪŋ] - ['dɪʃɪz] , [wɪ'ðəʊt]
and have the cosiest kind of a time with our chafing - dishes , without
和 有 这 最舒适的 种类 的 一个 时间 和 我们的 摩擦 - 菜肴 , 没有
[ðə; ði][rest] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] .
the rest finding it out .
这 休息 寻找 它 出去 .

然后，我们可以舒舒服服地享用我们的保温餐盘，而其他人却浑然不知。

[ðən] ['nʊʊbəːdi] [wʊd] [fiːl] [hɜːrt] . "
Then nobody would feel hurt . "
然后 无人 会 感觉 伤害 . "

这样就不会有人感到受伤了。

" [hɪəz] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['kɪti] , [-]
" Here's four of us to begin with , " said Kitty , [87]
" 这里是 四 的 我们 到 开始 和 , " 说 猫咪 , [-]

“我们一开始有四个人，”凯蒂说，[87]

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['keɪti] [ðeəz; ðəz] [faɪv] .
" and if we have Katie there's five .
" 和 如果 我们 有 凯蒂 有 五 .

“如果我们有凯蒂，那就是五个了。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][æsk][kəj'rɪn, -'riːn] ? "
Shall you ask Corinne ? "
将 你 问 科琳 ? "

你去问问科琳吧？

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sed] ['betɪ] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [liːv] ['mɑːrdʒəri][aʊt] ,
" I wish we could , " said Betty , " but that would leave Margery out ,
" 我 希望 我们 可以 , " 说 贝蒂 , " 但 那 会 离开 玛格丽 出去 ,

“我希望我们能这样做，”贝蒂说，“但那样玛格丽就被排除在外了。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː; tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['ʌnə] ['luːɪs] [ænd; ənd]
and it would never do to ask them and not have Anna Louise and
和 它 会 绝不 做 到 问 他们 和 不是 有 安娜 路易丝 和
[ˌmɑːrgə'riːt] .
Marguerite .
玛格丽特 .

如果邀请她们却没有邀请安娜·路易丝和玛格丽特，那绝对不行。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɔːr] [nʌn] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] . "
It must be all or none in that crowd . "
它 必须 是 全部或者没有任何 在 那 人群 . "

在那样的人群中，要么全接受，要么全不接受。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æsk]['aɪdə] , " [sed] [bɪd] , [ɪm'plɔːrɪŋli] .
" I wish you all would be willing to ask Ida , " said Lloyd , imploringly .
" 我 希望 你 全部 会 是 愿意的 到 问 艾达 , " 说 劳埃德 , 恳求地 .

“我希望你们都愿意去问问艾达，”劳埃德恳求道。

" [fiː; ji] [dʌz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leðər] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] ['betər] ['praɪsɪz][ðæn; ðən]
" She does such beautiful leather - work , and that brings better prices than
" 她 做 这样的 美丽的 皮革 - 工作 , 和 那 带来 更好的 价格 比
['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] . "
anything we can make . "
任何事物 我们 能 制作 . "

“她做的皮革制品非常精美，价格比我们做的任何东西都高。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [sed] ['betɪ] , ['kɔːrdʒəli] .
" I am sure I'm willing , " said Betty , cordially .
" 我 是 当然 我是 愿意的 , " 说 贝蒂 , 诚挚地 .

“我肯定愿意，”贝蒂热情地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , " [sed] ['ælisən] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ['aɪdə][hæd; həd]
" **I have no objection** , " **said Allison , remembering the pleasant things Ida had**
" 我 有 不 异议 , " 说 艾莉森 , 记住 这 令人愉快的 事物 艾达 有
[sed] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
said about her ,
说 关于 她 ,

“我没有异议,”艾莉森说道,她想起了艾达之前对她说的那么好话。

[ænd; ənd] ['kɪti] , [hu:] [kɛəd] ['lɪt(ə)] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and Kitty , who cared little who was in the club or out of it ,
和 猫咪 , WHO 关心 小的 WHO 曾是 在 这 俱乐部或者 出去 的 它 ,
而凯蒂则不太在意俱乐部里有没有人,有的没有。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fi; ji][hæd; həd] ['kɛrti] ['mæləɹd] , ['ekəʊd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz] [kən'sent] .
so long as she had Katie Mallard , echoed her sister's consent .
所以 长的 作为 她 有 凯蒂 晃 , 回声 她 姐妹 同意 .
只要有凯蒂·马拉德在身边,她就同意了,她姐姐也附和道。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ædoʊ] [klʌb] , [wi:l] [ki:p] [dɑ:rk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['kɪti] .
" **As it is a Shadow Club , we'll keep dark about it** , " **said Kitty** .
" 作为 它 是 一个 阴影 俱乐部 ,出色地 保持 黑暗的 关于 它 , " 说 猫咪 .
“因为这是一个秘密俱乐部,所以我们会对此保密,”凯蒂说道。

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [ni:d] ['nevər] [noʊ] [wi:v] [fɔ:rmd] [wʌn] .
" **The girls need never know we've formed one** .
" 这 女孩们 需要 绝不 知道 我们已经 形成 一 .
“女孩们永远不必知道我们已经组建了一支队伍。”

[wi; wi] [ɔ:t] [tu; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][tu; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [neɪm] .
We ought to meet in the dark to carry out the idea of its name .
我们 应该 到 见面 在 这 黑暗的 到 携带 出去 这 主意 的 它是 姓名 .
我们应该在黑暗中相遇,以实现它名字的寓意。

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][du:][tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɑ:r,twel] ['hɑ:lʊʊ] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r]
How would it do to have the haunted house of Hartwell Hollow for our
如何 会 它 做 到 有 这 闹鬼的 房子 的 哈特韦尔 空洞的 为了 我们的
['mi:tɪŋ] - [pleɪs] ? "
meeting - place ? "
会议 - 地方 ? "

如果我们把哈特韦尔山谷的鬼屋作为聚会地点,那该多好啊?

" ['mɜ:rsɪ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔɪd] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪvər] .
" **Mercy , no !** " **exclaimed Lloyd , with a shiver** .
" 怜悯 , 不 ! " 惊呼 劳埃德 , 和 一个 颤抖 .
“天哪, 不要!”劳埃德打了个寒颤, 惊呼道。

" [ðæts] [tu:] ['spu:ki] ,
" **That's too spooky** ,
" 那就是 也 幽灵般的 ,

“太吓人了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ælisən] [ænd; ənd] ['kɛrti] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][tu; tə] [spend] [ðə; ði]
but if you and Allison and Katie can make some excuse to spend the
但 如果 你 和 艾莉森 和 凯蒂 能 制作 一些 原谅 到 花费 这
[naɪt] [æt; ət] [-]
night at [88]
夜晚 在 [-]

但是,如果你和艾莉森、凯蒂能找个借口在[88]过夜的话

[ðə; ði] ['semɪneri] [sʌm; səm] [taɪm] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] - . "
the seminary some time , we'll have a midnight suppah . "
这 神学院 一些 时间 ,出色地 有 一个 午夜 - . "
神学院那边找个时间,我们来吃个午夜晚餐。

[ʃiː; ji] ['mænidʒd] [tuː; tə] [spel] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['aɪdə][ɑːn][hɜːr; həər] ['fɪŋgərz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʃiː; ji]
She managed to spell across to Ida on her fingers that the invitation she
她 管理 到 拼写 穿过 到 艾达 在 她 手指 那 这 邀请 她
[hæd; həd] ['kʌvətɪd] [wʌz; wəz][hɜːrɪz][æt; ət][læst] . [-]
had coveted was hers at last . [89]
有 令人垂涎的 曾是 她的 在 最后的 . [-]

她用手指比划着，向艾达表明，她梦寐以求的邀请函终于属于她了。[89]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃɪz]
AT THE BEECHES
在 这 山毛榉

在山毛榉树下

" [haʊ] [gʊd] [aɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪn(ə)l] ,
" **How good it feels to be free !** " **exclaimed the Little Colonel ,**
" 如何 好的 它 感觉 到 是 自由的 ！ " 惊呼 这 小的 上校 ,
“自由的感觉真好！”小上校惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ji] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [haɪ] [griːn] ['pɪkɪt] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seminəri] ,
as she pushed open the high green picket gate in front of the seminary ,
作为 她 推动 打开 这 高的 绿色的 纠察 门 在 正面 的 这 神学院 ,
她推开神学院前高高的绿色木栅栏门时，

[ænd; ænd] [held] [aɪ 'tiː][ə'dʒɑːr][fɔːr; fər]['aɪdə][tuː; tə] [pæs] [θruː] .
and held it ajar for Ida to pass through .
和 握住 它 半开 为了 艾达 到 经过 通过 .
他把门半掩着，让艾达从里面通过。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][round] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] -
" **This is the first time that I have been out on the road without a teachah**
" 这 是 这 第一的 时间 那 我 有 到过 出去 在 这 路 没有 一个 -
[ænd; ænd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,
and a flock of girls ,
和 一个 群 的 女孩们 ,
“这是我第一次独自上路，身边没有老师和一群女孩。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
for a whole month .
为了 一个 所有的 月 .

整整一个月。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [tuː] [baɪ] [tuː] [ænd; ænd][goʊ] - [θruː]
I despise the way we have to line up two by two and go mah'ching through
我 鄙视 这 方式 我们 有 到 线 向上 二 经过 二 和 去 - 通过
[ðə; ði] ['væli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] ,
the Valley as if we were pah't of a circus parade ,
这 谷 作为 如果 我们 是 - 的 一个 马戏团 游行 ,
我讨厌我们俩排成一列，像马戏团游行队伍的一部分一样，列队穿过山谷。

[ɔːr] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ə'saɪləm] , [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eɪɪŋ] .
or inmates of an asylum , out for an airing .
或者 囚犯 的 一个 庇护所 , 出去 为了 一个 播出 .
或精神病院的病人，出来透透气。

" [ˈaɪdə] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Ida laughed as they started down the path , along the road leading to The
" 艾达 笑了 作为 他们 开始 向下 这 小路 , 沿着 这 路 领导 到 这
[bi:tʃɪz] .
Beeches .
山毛榉 .

“当他们沿着通往山毛榉树丛的小路走下去时，艾达笑了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪz] [ɪn] [mɪd] - [ɑːkˈtoʊbər] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [læf] ;
It was one of those perfect days in mid - October when it is easy to laugh ;
它 曾是 一 的 那些 完美的 天 在 中 - 十月 什么时候 它 是 简单的 到 笑 ;
那是十月中旬那种阳光明媚、令人心情愉悦的完美日子之一；

[wen] [ɔːl] [aʊtˈdɔːrɪz] [siːmz] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːntent] ,
when all outdoors seems filled to the brim with a great content ,
什么时候全部 户外 似乎 已填 到 这 帽檐 和 一个 伟大的 内容 ,
当户外的一切似乎都充满了精彩的内容时，

[ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [wʊdɪz] [ænd; ænd] [fiːldz] , [ɔːl] [ˈɔːtəm] - [klæd] , [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] .
and even the woods and fields , all autumn - clad , are keeping holiday .
和 甚至 这 树林 和 字段 , 全部 秋天 - 覆膜 , 是 保持 假期 .
就连披上秋装的树林和田野，也仿佛在欢度假期。

[bɪˈsaɪdɪz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðər; ðər]
Besides it was Saturday afternoon , and they were on their way to their
除了 它 曾是 周六 下午 , 和 他们 是 在 他们的 方式 到 他们的
[fɜːrst] [klʌb] [ˈmiːtɪŋ] .
first club meeting .
第一的 俱乐部 会议 .

此外，那天是星期六下午，他们正要去参加第一次俱乐部会议。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] [təˈgeðər] [sɪns] [ðə; ði] [-]
This was their first appearance together since the [90]
这 曾是 他们的 第一的 外貌 一起 自从 这 [-]
这是他们自[90]年以来首次共同亮相

[naɪt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈstoolən] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] , [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] .
night of their stolen visit to the apple orchard , a week ago .
夜晚 的 他们的 被盗 访问 到 这 苹果 果园 , 一个 星期 前 .
一周前，他们偷偷溜进苹果园的那晚。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kɔːst] [lɔɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pærŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪdə] ,
It had cost Lloyd many a pang to give up her intimacy with Ida ,
它 有 成本 劳埃德 许多 一个 疼痛 到 给 向上 她 亲密关系 和 艾达 ,
放弃与艾达的亲密关系，让劳埃德痛苦万分。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈʊʊn] [ˈʃʌt] [ʌnˈselfɪŋnəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə]
but she had never shown such unselfishness as she did in this devotion to
但 她 有 绝不 所示 这样的 无私 作为 她 做过 在 这 虔诚 到
[hɜːr; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

但她从未像对朋友那样无私奉献过。

[sɪns] [ˈaɪdəz] [ˈɪntrəsts] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] [noʊ] [ˈmætər]
Since Ida's interests demanded that she should go off with the other girls no matter
自从 艾达的 兴趣 要求 那 她 应该 去 离开 和 这 其他 女孩们 不 事情
[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [steɪ] ,
how much she longed to stay ,
如何 很多 她 渴望 到 停留 ,
由于伊达的利益要求她必须和其他女孩一起离开，无论她多么渴望留下。

[ʃiː, ʃi] [went] [əˈbiːdiəntli] .
she went obediently .
她 去 顺从地 .

她顺从地去了。

[ɔːlˈdʊʊ] [ˈaɪdə][noʊ][bɔːŋgər] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələts] , [ʃiː, ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
Although Ida no longer wore her violets , she kept her room sweet with fresh
虽然 艾达 不 更长 穿着 她 紫罗兰 , 她 保留 她 房间 甜的 和 新鲜的
[ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
bunches of them .
成捆 的 他们 .

虽然艾达不再佩戴紫罗兰，但她仍然用新鲜的紫罗兰花束来装饰房间，让房间充满芬芳。

[ɔːlˈdʊʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː, ʃi] [ˈrerli] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː] ,
Although her name was constantly in her thoughts , she rarely mentioned it ,
虽然 她 姓名 曾是 不断地 在 她 想法 , 她 很少 提及 它 ,
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈbeti] .
even to Betty .
甚至 到 贝蒂 .

虽然她心里一直想着自己的名字，但她很少提起，即使是对贝蒂也是如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
A few whispered words in the hall ,
一个 很少 低声说道 字 在 这 大厅 ,

大厅里传来几声低语，

[æn; ən] [əˈdɔːrɪŋ] [glæns] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
an adoring glance toward her now and then at the table ,
一个 崇拜 瞥一眼 朝向 她 现在 和 然后 在 这 桌子 ,

在餐桌上，他时不时会用充满爱意的眼神看向她。

[wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [snætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
was all she could snatch in the daytime .
曾是 全部 她 可以 抢夺 在 这 白天 .

这是她白天唯一能弄到手的東西。

[ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [sərˈmaɪz] [wʌt] [aɪˈtiː] [pliːzd] ;
She even allowed the school to surmise what it pleased ;
她 甚至 允许 这 学校 到 推测 什么 它 高兴 ;

她甚至允许学校自行猜测；

[ðæt] [ˈaɪdə][hæd; həd] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
that Ida had quarrelled with her or had grown tired of her ;
那 艾达 有 争吵 和 她 或者 有 生长 疲劳的 的 她 ;

伊达是不是跟她吵架了，或者对她感到厌倦了？

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] " [ɪnˈdʒʊərəθ] [ɔːl] [θɪŋz] .
for her love was of the kind that " endureth all things .
为了 她 爱 曾是 的 这 种类 那 " 忍耐 全部 事物 .

因为她的爱是那种“能够忍受一切”的爱。

" [bʌt; bət] [ˈevri] [naɪt] [ʃiː, ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt]
" But every night she lay awake , living over that scene in the moonlit
" 但 每一个 夜晚 她 躺 醒 , 活的 超过 那 场景 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
[ˈɔːrtʃərd] ,
orchard ,
果园 ,

“但她每晚都辗转难眠，脑海中不断浮现出月光下果园里的那一幕。”

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaɪdə] [ˈhæpi] ,
happy in the consciousness that she was making Ida happy ,
快乐的 在 这 意识 那 她 曾是 制作 艾达 快乐的 ,

想到自己能让艾达开心，她就感到很开心。

[ænd; ənd] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrouməns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wei] .
and dreaming of the romance that she was helping on its way .
和 做梦 的 这 浪漫 那 她 曾是 帮助 在 它是 方式 .

她梦想着自己正在帮助促成的这段浪漫爱情。

[ˈbeti] [hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][kɔ:l][baɪ][fɔ:r; fər] [ˈkeɪti] [ˈmælərd] ,
Betty had hurried on up the road to call by for Katie Mallard ,
贝蒂 有 慌忙 在 向上 这 路 到 称呼 经过 为了 凯蒂 鳧 ,
贝蒂匆匆沿着路往前走, 去拜访凯蒂·马拉德。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈgri:mənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [fɜ:rst] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt]
with the agreement that the couple which reached the post - office first should wait
和 这 协议 那 这 夫妻 哪个 达到 这 邮政 - 办公室 第一的 应该 等待
[ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
there for the other .
那里 为了 这 其他 .

双方约定, 先到达邮局的夫妇应在那里等候对方。

" [lets] [kʌt] [θru:] - , " [səˈdʒestɪd] [laɪd] . [-]
" Let's cut through Clovercroft , " suggested Lloyd . [91]
" 我们来吧 切 通过 - , " 建议 劳埃德 . [-]

“我们抄近路穿过克洛弗克罗夫特吧,”劳埃德建议道。[91]

" [ˈmɪsɪz] . [ma:ks] [wəʊnt] [ker] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [mʌt] - [ðæt] [wei] .
" Mrs . Marks won't care , and it is much shortah that way .
" 太太 . 分数 惯于 关心 , 和 它 是 很多 - 那 方式 .

“马克斯太太不会在意的, 这样就简单多了。”

[ðə; ði] [pæθ] [bɪˈloʊ] [hɜ:r; həɹ][aɪs] - [haʊs] [wɪl] [brɪŋ] [ju:ˈes][aʊt][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈwʊdlənd] [geɪt] ,
The path below her ice - house will bring us out at her woodland gate ,
这 小路 以下 她 冰 - 房子 将要 带来 我们 出去 在 她 林地 门 ,
她冰屋下面的小路会把我们带到她林间的大门。

[dʒʌst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdi:pəʊ] . "
just across the road from the depot . "
只是 穿过 这 路 从 这 仓库 . "

就在车站对面。

" [eniθɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [fɜ:rst] , " [əˈgri:d] [ˈaɪdə] .
" Anything to get to the post - office first , " agreed Ida .
" 任何事物 到 得到 到 这 邮政 - 办公室 第一的 , " 同意 艾达 .

“只要能先到邮局就行,”艾达同意道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ˈðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][jʊɹ; jər][bʌ:ks][fɔ:r; fər][emˈi:] [tu:; tə] - [deɪ] .
" I'm sure that there'll be a letter in your box for me to - day .
" 我是 当然 那 将会 是 一个 信 在 你的 盒子 为了 我 到 - 天 .

“我确信今天你的信箱里会有一封我的信。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [fi:l] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn][ðer; ðər] .
I can just feel that there's one there .
我 能 只是 感觉 那 有 一 那里 .

我感觉那里肯定有一个。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdi:pəʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
" From the depot it was but a few steps to the post - office .
" 从 这 仓库 它 曾是 但 一个 很少 步骤 到 这 邮政 - 办公室 .

从车站到邮局只有几步之遥。

[wʌn] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [pæs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [stɔ:r] ,
One had only to cross the road , pass the country store ,
一 有 仅有的 到 又 这 路 , 经过 这 国家 店铺 ,
只需穿过马路, 经过乡村商店,

[ænd; ənd][stroʊl][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdistəns] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈævənu:] .
and stroll a short distance along the shady avenue .
和 漫步 一个 短的 距离 沿着 这 阴凉 大街 ；

沿着绿树成荫的大道漫步一小段路程。

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] ,
There it sat by the wayside , a little box of a room ,
那里 它 卫星 经过 这 路边 , 一个 小的 盒子 的 一个 房间 ,
它孤零零地坐落在路边, 像个小盒子一样。

[ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌɔɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] - [koʊt] ;
that always made Lloyd think of a dove - cote ;
那 总是 制成 劳埃德 思考 的 一个 鸽子 - 科特 ;
这总是让劳埃德想起鸽舍；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ðer; ðər][hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd]
for the first time she had been taken there her grandfather had explained
为了 这 第一的 时间 她 有 到过 已采取 那里 她 祖父 有 解释
[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ˈpleɪsɪz] [wer] [mɪs] [ˈmæti] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜ:r; wər]
that all the little square places where Miss Mattie was putting the letters were
那 全部 这 小的 正方形 地方 在哪里 错过 马蒂 曾是 推杆 这 信件 是
[ˈpɪdʒən,həʊlz] .
pigeonholes .
鸽笼 ；

这是她第一次被带到那里, 她的祖父向她解释说, 马蒂小姐放信的那些小方格都是鸽子笼。

[ˈprez(ə)ntli] [wen] [mɪs] [ˈmæti] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
Presently when Miss Mattie opened the window and handed him a letter from
目前 什么时候 错过 马蒂 打开 这 窗户 和 递交 他 一个 信 从
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] ,
one of those places ,
一 的 那些 地方 ,

这时, 玛蒂小姐打开窗户, 递给他一封来自那些地方的信。

[ʃi:; ʃɪ][kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwi:l] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [wʌn] [smaɪl] , " [oʊ] ,
she cried out with a little squeal of delight which made every one smile , " Oh ,
她 哭 出去 和 一个 小的 尖叫 的 喜 哪个 制成 每一个 一 微笑 , " 哦 ,
她发出了一声喜悦的尖叫, 逗得大家都笑了, “哦,

[waɪt] [ˈpɪdʒɪn] [wɪŋ] [flaɪd] [aʊt][,ɛfˈoʊ] - [ju:; jʊ] , - !
white pigeon wing flew out for you , grandfathah !
白色的 鸽子 翼 飞翔 出去 fo - 你 , - !
一只白鸽的翅膀为你飞了出来, 爷爷！

" [ˈæftərwərd] [aɪ ˈti:] [gru:ɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbaɪwɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [bɪˈtwi:n] [ðəmˈselvz] ,
" Afterward it grew to be a byword that they always used between themselves ,
" 之后 它 生长 到 是 一个 代词 那 他们 总是 用过的 之间 他们自己 ,
“后来, 这成了他们之间经常使用的暗语。”

[wen] [wʌn] [ˈkæɪd] [hoʊm][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
when one carried home a letter for the other .
什么时候 一 携带 家 一个 信 为了 这 其他 ；
当其中一人帮另一人带信回家时。

" [ˈpɪdʒɪn] [wɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgrænpɑ:z] [ˈbeɪbi] , " [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ˈfɑ:ndli] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [
" Pigeon wing for grandpa's baby , " he would call fondly , even when she had [
" 鸽子 翼 为了 爷爷的 婴儿 , " 他 会 称呼 深情地 , 甚至 什么时候 她 有 [
-]
92]
-]

“给爷爷的宝宝一个鸽子翅膀,”他会亲切地喊道, 即使她已经[92]

[groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrɪ] ; [ænd; ənd] " [waɪt] ['pɪdʒɪn] [wɪŋ] [flaɪd] [aʊt] [ˈfʊə] - [juː; jʊ] ,
grown to be a tall girl ; and " White pigeon wing flied out fo ' you ,
生长 到 是 一个 高的 女孩 ; 和 " 白色的 鸽子 翼 飞翔 出去 fo - 你 ,
- [diːə] ,
grandfathah deah ,
- 德阿 ,

长成了一个高个女孩；“白鸽的翅膀为你飞了出来，我的祖父

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪv] .
" was the cry if she were the bearer of the missive .
" 曾是 这 哭 如果 她 是 这 持有人 的 这 信函 .

如果她是送信人，那她一定会这样喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [rɪdʒ] [brɪˈjɑːnd] ,
From the post - office door , looking across the road to a grassy ridge beyond ,
从 这 邮政 - 办公室 门 , 寻找 穿过 这 路 到 一个 草丛 岭 超过 ,
从邮局门口望向马路对面的草坡，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊm]
one could see the big inn that the year before had been turned into a home
一 可以 看 这 大的 客栈 那 这 年 前 有 到过 转向 进入 一个 家
[fɔːr; fər][oʊld] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] .
for old Confederate soldiers .
为了 老的 南方邦联 士兵 .

人们可以看到那座大旅馆，它在前一年被改造成了南方邦联老兵的住所。

['fɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪd] [griːn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjaːrd] ,
Farther on was the wide green slope of the churchyard ,
更远 在 曾是 这 宽的 绿色的 坡 的 这 墓地 ,

再往前走就是教堂墓地宽阔的绿色斜坡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aɪvi] - ['kʌvəd] ['belfri] .
and the little stone church with its ivy - covered belfry .
和 这 小的 石头 教会 和 它是常春藤 - 涵盖 钟楼 .

还有那座爬满常春藤的小石头教堂，它的钟楼也爬满了常春藤。

[ðə; ði] [mæns] [stʊd] [dʒʌst][brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] .
The manse stood just behind it .
这 牧师住宅 站立 只是 在后面 它 .

牧师住宅就在它后面。

[nekst][tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [griːn] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['daɪmənd] -
Next to that was the cottage with the high green gables and diamond -
下一个 到 那 曾是 这 小屋 和 这 高的 绿色的 山墙 和 钻石 -
[ˈeɪpt] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
shaped window - panes ,
形状 窗户 - 窗格 ,

旁边是一栋小屋，有着高高的绿色山墙和菱形窗户。

[wer] [ðə; ði] ['wɒltənz] [hæd; həd] [lɪvd] [wʌn] ['sʌmər] [waɪl] [ðer; ðər] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] .
where the Waltons had lived one summer while their new house was being built .
在哪里 这 沃尔顿 有 居住地 一 夏天 尽管 他们的 新的 房子 曾是 存在 建造 .

沃尔顿一家在建造新房期间，曾在这里住了一个夏天。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ɪt'self] ,
And next to the cottage was the new house itself ,
和 下一个 到 这 小屋 曾是 这 新的 房子 本身 ,

小屋旁边就是新建的房子。

[set] [ə'veɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
set away back in the great grove of trees which gave to the place the name of
放 离开 后退 在 这 伟大的 树林 的 树木 哪个 给予 到 这 地方 这 姓名 的
" [ðə; ði] [bi:tʃɪz] .
" **The Beeches** .
" 这 山毛榉 。

坐落在茂密的树林深处，这片树林也因此得名“山毛榉林”。

" [aɪdə] [stʊd] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [bɪd] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪl] .
" **Ida stood outside the door while Lloyd went in for the mail** .
" 艾达 站立 外部 这 门 尽管 劳埃德 去 在 为了 这 邮件 。

“劳埃德进去取邮件时，艾达站在门外。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] ['mæti] [maɪt] [sə'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
She was afraid that Miss Mattie might suspect that she had an interest in the
她 曾是 害怕的 那 错过 马蒂 可能 怀疑 那 她 有 一个 兴趣 在 这
[ˈletərz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɪn] [tu:] ,
letters if she went in too ,
信件 如果 她 去 在 也 ,

她担心如果自己也进去，马蒂小姐会怀疑她对这些信件感兴趣。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] - [li:f] ['kloʊvərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
so she busied herself in looking for four - leaf clovers along the path .
所以 她 忙碌 她自己 在 寻找 为了 四 - 叶子 三叶草 沿着 这 小路 。

于是她便忙着沿着小路寻找四叶草。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [si:n] [wʌn] , [həʊ'evər] , [hæd; həd] [ðei] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [græs] -
She could not have seen one , however , had they been growing on every grass -
她 可以 不是 有 已见 一 , 然而 , 有 他们 到过 生长 在 每一个 草 -
[bleɪd] ,
blade ,
刀刃 ,

然而，即使它们长在每一片草叶上，她也不可能看到一个。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsɪ] .
she was in such a nervous flutter of expectancy .
她 曾是 在 这样的 一个 紧张的 扑 的 预期 。

她当时既紧张又期待。

[wen] [bɪd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tu:] ['letərz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] [-
When Lloyd came out with two letters in her hand , her face flushed crimson [93
什么时候 劳埃德 来了 出去 和 二 信件 在 她 手 , 她 脸 酡 赤红 [-
]
]
]

当劳埃德手里拿着两封信出来时，她的脸涨得通红[93]

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn] ['envəloʊp] .
at sight of the familiar handwriting on one envelope .
在 视线 的 这 熟悉的 手写 在 一 信封 。

看到信封上熟悉的笔迹。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] , ['snætʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['i:ɡərli] .
" **This is mine , she exclaimed , in a low tone , snatching it eagerly** .
" 这 是 矿 , " 她 惊呼 , 在 一个 低的 语气 , 抢夺 它 急切地 。

“这是我的，”她低声喊道，急切地抢过它。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] . "
" **Let's sit down here on the step while I read it** . "
" 我们来吧 坐 向下 这里 在 这 步 尽管 我 读 它 。

“我们坐在台阶上，我读一下。”

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , " [sed] [lɔɪd] ,
" **I'm mighty glad it wasn't the only one** , " **said Lloyd** ,
" 我是 强大的 高兴的 它 不是 这 仅有的 一 , " 说 劳埃德 ,
"我非常庆幸这不是唯一一起,"劳埃德说。

[ˈglænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [mɪs] ['mæti] [stiːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] -
glancing back over her shoulder to see if Miss Mattie still stood at the delivery -
瞥了一眼 后退 超过 她 肩膀 到 看 如果 错过 马蒂 仍然 站立 在 这 送货 -
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她回头瞥了一眼，看看马蒂小姐是否还站在送货窗口。
[ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][pɑːrʔɪ(ə)n] [wɔːl] [ʌv; əv] ['pɪdʒən,həʊlz] ,
Peeping through the glass which covered the partition wall of pigeonholes ,
偷窥 通过 这 玻璃 哪个 涵盖 这 分割 墙 的 鸽笼 ,
透过覆盖着鸽舍隔断墙的玻璃向外窥视，

[lɔɪd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndəʊ] .
Lloyd saw that she had gone back to her desk by the rear window .
劳埃德 锯 那 她 有 已消失 后退 到 她 桌子 经过 这 后部 窗户 .
劳埃德看到她已经回到了靠后窗的办公桌旁。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
So she continued , in a low tone :
所以 她 持续 , 在 一个 低的 语气 :
于是她低声继续说道：

" [sə'pəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['letər] , [ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][ɡɔːt] [wʌn] ? "
" **Suppose that had been the only letter** , **and Betty had asked me if I got one ?** "
— ? "
“假设那是唯一一封信，而贝蒂问我有没有收到信呢？”

" [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [sed] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['aɪdə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] ,
" **You would have said no , of course ,** " **said Ida , looking up from the page** ,
" 你 会 有 说 不 , 的 课程 , " 说 艾达 , 寻找 向上 从 这 页 ,
“你当然会说不,”艾达说着，从书页上抬起头来。

[ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
impatient at the interruption .
不耐烦 在 这 中断 .
被打断后显得不耐烦。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **This is not for you** . "
" 这 是 不是 为了 你 : "
“这不适合你。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][em 'iː] , " [pə'sɪstɪd] [lɔɪd] .
" **But it is addressed to me** , " **persisted Lloyd** .
" 但 它 是 已解决 到 我 , " 持续 劳埃德 .
“但这封信是写给我的,”劳埃德坚持道。

" [sə'pəʊz] [mɪs] ['mæti] [hɜːrd] [em 'iː] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ,
" **Suppose Miss Mattie heard me say no to such a question** ,
" 认为 错过 马蒂 听到 我 说 不 到 这样的 一个 问题 ,
“假设马蒂小姐听到我对这个问题说‘不’，

[ɒːr] [ðæt] ['betɪ] [sɔː] [em 'i:] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːks] ?
or that Betty saw me take it out of the box ?
或者 那 贝蒂 锯 我 拿 它 出去 的 这 盒子 ？

或者贝蒂看到我把它从盒子里拿出来？

" [ə'gen] [ˈaɪdə] [lʊkt] [ʌp] [ɪmˈpeɪntli] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'strest] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Again Ida looked up impatiently , but seeing the distressed expression of**
" 再次 艾达 看起来 向上 不耐烦地 , 但 看到 这 苦恼 表达 的
[bɪdz] [feɪs] , [sed] , [ˈsuːðɪŋli] ,
Lloyd's face , said , soothingly ,
劳埃德保险公司 脸 , 说 , 舒缓地 ,

艾达再次不耐烦地抬起头，但看到劳埃德脸上痛苦的表情，便安抚道：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , [ˈprɪnses] .
" **I know what you are thinking , Princess .**
" 我 知道 什么 你 是 思维 , 公主 .

“我知道你在想什么，公主。”

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː; jər] ['helpɪŋ] [em 'i:] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs]
It has just occurred to you that your helping me to carry on this
它 有 只是 发生 到 你 那 你的 帮助 我 到 携带 在 这
[kɔːrə'spɑːndəns] [ˈʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [-]
correspondence under cover of your [94]
一致 在下面 覆盖 的 你的 [-]

你突然意识到，你帮助我以你的[94]身份进行这些通信。

[neɪm] [siːmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌndər'hændɪd] .
name seems a little bit underhanded .
姓名 似乎 一个 小的 少量 卑鄙的 .

这个名字听起来有点阴险。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [riːd] [ðɪs] ['letər] [juːd] ['nevər] [biː; bi] ['trʌblɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt]
But if you could just read this letter you'd never be troubled by such a thought
但 如果 你 可以 只是 读 这 信 你会 绝不 是 麻烦 经过 这样的 一个 想法
[ə'gen] .
again .
再次 .

但是，如果你能读读这封信，你就不会再为这种想法烦恼了。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['kæriŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['mɑːtoʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri]
It makes me feel that I am carrying out the motto of our club in the very
它 制作 我 感觉 那 我 是 携带 出去 这 座右铭 的 我们的 俱乐部 在 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)] .
highest way possible .
最高 方式 可能的 .

这让我感觉自己正在以最高标准践行我们俱乐部的座右铭。

" - ['aʊər; ɑːr] ['jædɔʊ] - [selvz] — ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] — [meɪ] [fɔːl]
" ' **Our shadow - selves — our influence — may fall**
" - 我们的 阴影 - 自我 — 我们的 影响 — 可能 落下

“我们的阴影自我——我们的影响力——可能会消逝

[wer] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] . -
Where we can never be . ' -
在哪里 我们 能 绝不 是 . -

我们永远无法到达的地方。

" [ʃiː; ʃɪ] ['kwɔʊtɪd] , [ˈsɔːftli] , [lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [ə'lwei] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['aɪvi] - [groʊn] ['belfri] .
" **she quoted , softly , looking dreamily away toward the ivy - grown belfry .**
" 她 引 , 轻轻 , 寻找 梦幻般地 离开 朝向 这 常春藤 - 生长 钟楼 .

她轻声引用道，眼神迷离地望向爬满常春藤的钟楼。

" [aɪ] ['kæna:t] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ɛ'dwardoʊ] ,
" **I cannot be with Edwardo** ,
" 我 不能 是 和 爱德华多 ,

我不能和爱德华多在一起，

[bʌt; bət][æet; ət] [li:st] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [em 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['letərz]
but at least half of this letter is taken up with telling me how much my letters
但 在 至少 一半 的 这 信 是 已采取 向上 和 讲述 我 如何 很多 我的 信件
[hæv; həv] [helpt] [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [hɪm; ɪm] .
have helped and influenced him .
有 帮助 和 影响 他 .

但至少有一半的篇幅都在告诉我，我的信件对他产生了多大的帮助和影响。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:][ɔ:f] [hɪr] ,
That the thought of me off here ,
那 这 想法 的 我 离开 这里 ,
想到我在这里，

[tru:] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['seprət] [ju: 'es] ,
true to him in spite of all that has been done to separate us ,
真的 到 他 在 尽管如此 的 全部 那 有 到过 完毕 到 分离 我们 ,
尽管发生了种种试图将我们分开的事情，但我依然对他忠贞不渝。

[ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][du:] .
is keeping him straight as nothing else could do .
是 保持 他 直的 作为 没有什么 别的 可以 做 .
这是让他保持清醒的唯一方法。

['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər]
Somehow it seems a good omen for the club that I should get such a letter
不知何故 它 似乎 一个 好的 预兆 为了 这 俱乐部 那 我 应该 得到 这样的 一个 信
[ɑ:n][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪtɪŋ] .
on my way to the first meeting .
在 我的 方式 到 这 第一的 会议 .

不知为何，在我去参加第一次会议的路上收到这样一封信，似乎对俱乐部来说是个好兆头。

" ['aɪdəz] ['mænər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪdz] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][fɪː; ʃi] ['lɪsnd] ,
" **Ida's manner was convincing , and Lloyd's face brightened as she listened** ,
" 艾达的 方式 曾是 令人信服的 , 和 劳埃德保险公司 脸 明亮 作为 她 听着 ,
“艾达的举止很有说服力，劳埃德听着听着，脸上露出了笑容。”

[bʌt; bət][fɪː; ʃi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [wen] [fɪː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tɔːrn]
but she breathed more freely when she saw the envelope bearing her name torn
但 她 呼吸 更多的 自由 什么时候 她 锯 这 信封 轴承 她 姓名 撕裂
['ɪntuː]['lɪt(ə)]['lɪts] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
into little bits too small to tell tales ,
进入 小的 比特 也 小的 到 告诉 故事 ,

但当她看到写着她名字的信封被撕成碎片，小到无法讲述任何故事时，她才松了一口气。

[ænd; ənd] [drɔːpt] [daʊn] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
and dropped down the crack behind the doorstep .
和 掉落 向下 这 裂缝 在后面 这 家门口 .
然后掉进了门槛后面的缝隙里。

['betɪ] [ænd; ənd] ['keɪtɪ] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ['prez(ə)ntli] ,
Betty and Katie joined them presently ,
贝蒂 和 凯蒂 加入 他们 目前 ,
贝蒂和凯蒂随后也加入了他们。

[ænd; ənd] [tuː] [baɪ] [tuː] [ðeɪ] ['rʌslɪd] [ə'biːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlən] [li:vz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [pæθ] ,
and two by two they rustled along through the fallen leaves which filled the path ,
和 二 经过 二 他们 沙沙作响 沿着 通过 这 倒下 树叶 哪个 已填 这 小路 ,
他们两个一组，穿过铺满落叶的小路，一路沙沙作响。

[tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃɪz] .
to The Beeches .
到 这 山毛榉 .

去山毛榉树丛。

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [-]
Long before [95]
长的 前 [-]

早在[95]之前

[θriː] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði][sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfædəʊ] [klʌb] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
three o'clock the six members of the Shadow Club were assembled around the

[bɪɡ] ['terbl] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
big table in the dining - room ,
大的 桌子 在 这 用餐 - 房间 ,

三点钟，影子俱乐部的六名成员聚集在餐厅的大桌子旁。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər][mɪsɪz] . [ˈwɒltənz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
with their materials spread out for Mrs . Walton's inspection .
和 他们的 材料 传播 出去 为了 太太 : 沃尔顿的 检查 .

他们将材料摊开，供沃尔顿太太检查。

[paɪlz] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['kʌlərd] [ˈtɪʃuː] - ['peɪpər] , [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlks] , [ˈzefər] , [ænd; ənd] ['rɪbən] ,
Piles of brightly coloured tissue - paper , embroidery silks , zephyr , and ribbon ,
痔疮 的 明亮地 有色 组织 - 纸 , 刺绣 帛 , 和风 , 和 丝带 ,

[meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['ʃoʊɪŋ] .
made a gay showing .
制成 一个 同性恋 显示 .

成堆的色彩鲜艳的薄纸、绣线、细麻布和丝带，构成了一幅欢快的景象。

[mɪsɪz] . [ˈwɔːltən] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ɪnˌθuːzɪ'æstɪkli] ,
Mrs . Walton entered into their plans for the fair enthusiastically ,
太太 : 沃尔顿 进入 进入 他们的 计划 为了 这 公平的 踊跃 ,

沃尔顿夫人热情地参与了他们的博览会筹备计划。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [helpt] [wɪnd][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [wʊl] [fɔːr; fər] ['kɛtiːz] [kroʊʃeɪɪŋ] .
as she helped wind a skein of Iceland wool for Katie's crocheting .
作为 她 帮助 风 一个 绞 的 冰岛 羊毛 为了 凯蒂的 钩针编织 .

她帮凯蒂绕了一团冰岛羊毛，供她钩织使用。

" [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] , " [rɪ'mɑːkt] ['kɪti] ,
" The beauty of this club , " remarked Kitty ,
" 这 美丽 的 这 俱乐部 , " 评论 猫咪 ,

“这家俱乐部真漂亮，”凯蒂说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [peɪnt] - [bɑːks][ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [brʌʃ] ,
as she opened her paint - box and carefully selected a brush ,
作为 她 打开 她 画 - 盒子 和 小心 已选 一个 刷子 ,

她打开颜料盒，小心翼翼地挑选了一支画笔。

" [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌs] [ænd; ənd] ['feðəz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" is that there's no fuss and feathers about it .
" 是 那 有 不 大惊小怪 和 羽毛 关于 它 .

“那就是这件事没有引起任何骚动和争议。”

[noʊ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] , [noʊ] [dʒuːz] , [noʊ] [ruːlz] , [noʊ] [ˈtaɪərsəm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] .
No election of officers , no dues , no rules , no tiresome minutes to read .
不 选举 的 警官 , 不 会费 , 不 规则 , 不 令人厌烦 分钟 到 读 .

无需选举官员，无需缴纳会费，没有规章制度，也无需阅读冗长的会议记录。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][brɪ'ɡɪn] [ɪz][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] . "

All we have to do when we begin is to begin . "
全部 我们 有 到 做 什么时候 我们 开始 是 到 开始 . "

我们要做的一切，就是开始。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːtoʊ] , " [sədʒestɪd] [ˈbeti] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
" **And to remember our motto , " suggested Betty , to whom the purpose**
" 和 到 记住 我们的 座右铭 , " 建议 贝蒂 , 到 谁 这 目的

[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [əˈpiːld] [ˈstrɔːŋli] .

of the club appealed strongly .
的 这 俱乐部 上诉 强烈 .

“还要记住我们的座右铭，”贝蒂建议道，她非常认同俱乐部的宗旨。

" [aɪdə][hæz; həz] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː ˈes][duː] [ðæt] , " [sed] [ˈɒɪd] .

" **Ida has made something to help us do that , " said Lloyd .**
" 艾达 有 制成 某物 到 帮助 我们 做 那 , " 说 劳埃德 .

“艾达制作了一些东西来帮助我们做到这一点，”劳埃德说。

" [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː ˈes] [naʊ] , [aɪdə] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
" **Give them to us now , Ida , while Mrs . Walton is here to see them ,**
" 给 他们 到 我们 现在 , 艾达 , 尽管 太太 . 沃尔顿 是 这里 到 看 他们 ,
[pliːz] ,
please ,
请 ,

“艾达，趁沃尔顿太太还在，赶紧把它们给我们吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .

" **she urged .**
" 她 敦促 .

她恳切地说。

[aɪdə] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ˈfoʊɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] , [ɡlɑːnst] [ˈʃaɪli] [tɔːrd]
Ida , who had delayed showing them for that very reason , glanced shyly toward
艾达 , WHO 有 延迟 显示 他们 为了 那 非常 原因 , 瞥了一眼 害羞地 朝向
[hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] ,
her hostess ,
她 女主人 ,

正是因为这个原因，伊达才迟迟没有带他们去看，她羞涩地瞥了一眼女主人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [keɪs] [waɪtʃ] [held][hɜːr; hər] [paɪˈrɑːɡrəfi] [ˈaʊtfɪt] .

and then hesitatingly opened the case which held her pyrography outfit .
和 然后 犹豫地 打开 这 案件 哪个 握住 她 烙画 全套服装 .

然后她犹豫地打开了装有她烙画服装的箱子。

" [ɪts] [ˈoʊnli][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈblɒtɪŋ] - [pædʒ][fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˈraɪtɪŋ] - [desks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" **It's only some little blotting - pads for your writing - desks , " she said , with**
" 它是 仅有的 一些 小的 印迹法 - 垫子 为了 你的 写作 - 桌子 , " 她 说 , 和

[ə; eɪ] [ˈblʌʃ] .

a blush .
一个 脸红 .

“这只是一些放在书桌上的吸墨纸，”她脸红着说。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [əˈprəʊpriət] [æt; ət] [-]

" **It seems to me that the verse is especially appropriate at [96]**
" 它 似乎 到 我 那 这 诗 是 尤其 合适的 在 [-]

“在我看来，这句诗在[96]处尤其恰当。”

[ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈtaɪm] , [ˈwen] [ˈwiː; wi] [ˈkɑːnʃəslɪ] [ˈkæst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃædəʊ] - [ˈselvz] [ˈwer] [ˈwiː; wi]
letter - writing time , when we consciously cast our shadow - selves where we
信 - 写作 时间 , 什么时候 我们 有意识地 投掷 我们的 阴影 - 自我 在哪里 我们

[ˈkænɑːt] [ˈbiː; bi] .
cannot be .
不能 是 .

写信的时候，我们会有意识地将自己的阴暗面投射到我们无法存在的地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ˈʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [æz; əz][ˈʃiː; ʃɪ] [ˈpæst] [ðə; ðɪ]
" **There was a chorus of delighted exclamations as she passed the**
" 那里 曾是 一个 合唱 的 高兴极了 感叹词 作为 她 通过了 这

[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [əˈraʊnd] .
packages around .
包裹 大约 .

她把包裹递给众人时，响起了一阵欣喜的惊叹声。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈnæroʊ] [slɪps] [ˈʌv; əv] [waɪt] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər][held] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsɪlkən] [kɔːrd] ,
Only two narrow slips of white blotting - paper held together by a white silken cord ,
仅有的 二 狭窄的 滑倒 的 白色的 印迹法 - 纸 握住 一起 经过 一个 白色的 丝 绳索 ,

只有两张窄窄的白色吸墨纸，用一根白色丝绳系在一起。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz][ˈʌv; əv][sɔːft] [greɪ] [kɪd] ,
but the cover was of soft gray kid ,
但 这 覆盖 曾是 的 柔软的 灰色的 孩子 ,

但封面是柔软的灰色羊羔绒。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbəːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [paɪˈrɑːgrəfi] [ˈniːd(ə)] [ðə; ðɪ] [ˈklʌbz] [ˈmɑːtoʊ][ɪn][oʊld]
on which she had burned with her pyrography needle the club's motto in old
在 哪个 她 有 烧伤 和 她 烙画 针 这 俱乐部的 座右铭 在 老的

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈletərz] .
English letters .
英语 信件 .

她用烙画针在上面用古英语字母烙印了俱乐部的座右铭。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn] [ˈælisənz] :
Mrs . Walton leaned over the table to read the one on Allison's :
太太 : 沃尔顿 倾斜 超过 这 桌子 到 读 这 一 在 艾莉森的 :

沃尔顿太太俯身越过桌子，阅读艾莉森的留言：

" [ðɪs] [ˈlɜːrniɪd] [aɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtriː]
" **This learned I from the shadow of a tree**
" 这 学习 我 从 这 阴影 的 一个 树

“这是我从树荫下学到的。”

[ðæt] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ][dɪd] [sweɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
That to and fro did sway upon a wall ,
那 到 和 弗 做过 摇摆 之上 一个 墙 ,

那东西在墙上来回摇晃，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃædəʊ] - [ˈselvz] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfluəns] — [meɪ] [fɔːl]
Our shadow - selves — our influence — may fall
我们的 阴影 - 自我 — 我们的 影响 — 可能 落下

我们的阴暗面——我们的影响力——可能会消逝

[ˈwer] [ˈwiː; wi][kæn; kən][ˈnevər] [ˈbiː; bi] . "
Where we can never be . "
在哪里 我们 能 绝不 是 . "

我们永远无法到达的地方。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪflɪ] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **It is beautifully done , my dear , " she exclaimed** ,
" 它 是 非常漂亮 完毕 , 我的 亲爱的 , " 她 惊呼 ,

“做得真漂亮，亲爱的，”她赞叹道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjaɪ] [ˈvaɪələt] [aɪz] [reɪzɪd] [ˈɡreɪtʃəli] [tuː; tə][hɜːrɪz][ɪn] [əˈkʰɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
smiling down into the shy violet eyes raised gratefully to hers in acknowledgment of
微笑 向下 进入 这 害羞的 紫色 眼睛 提高 感激不尽 到 她的 在 致谢 的
[hɜːr; hər] [ˈlævɪʃ] [ˈpreɪz] .
her lavish praise .
她 奢华的 称赞 .

她低头微笑着，看着那双羞涩的紫罗兰色眼睛，那双眼睛感激地抬起，回应着她盛赞的话语。

" [ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈɡrætʃjuleɪtɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [huː] [kæn; kən][nɑːt]
" **The club is certainly to be congratulated on having a member who can not**
" 这 俱乐部 是 当然 到 是 恭喜 在 拥有 一个 成员 WHO 能 不是
[ˈoʊnli] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
only make such pretty things ,
仅有的 制作 这样的 漂亮的 事物 ,

“俱乐部拥有这样一位不仅能制作如此精美物品的成员，当然值得祝贺，

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈswiːt] ,
but who can think of such sweet ,
但 WHO 能 思考 的 这样的 甜的 ,

但谁能想到这么甜蜜的事呢？

[səˈdʒestɪv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [ˈpʊːrpoʊs] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [vjuː] .
suggestive ways in which to keep its purpose always in view .
暗示性的 方式 在 哪个 到 保持 它是 目的 总是 在 看法 .
一些建议性的方法，可以让我们始终牢记其目的。

" [bɪdɪz] [hænd] , [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈfaʊnd] [ˈaɪdəz][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
" **Lloyd's hand , groping along under the table , found Ida's and gave it a**
" 劳埃德保险公司 手 , 摸索 沿着 在下面 这 桌子 , 成立 艾达的 和 给予 它 一个
[skwiːz] [ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [dɪˈlaɪt] .
squeeze of sympathetic delight .
挤 的 交感神经 喜 .

劳埃德的手在桌子底下摸索着，找到了艾达的手，带着同情和喜悦轻轻捏了一下。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊər; jər] [ænt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **There's something to write to your aunt , " she whispered** .
" 有 某物 到 写 到 你的 阿姨 , " 她 低声说道 .
“有件事要写给你姑姑，”她低声说。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgʌːlz][wɜːr; wər] [stɪl] [ədˈmaɪərɪŋ][ðər; ðər] [-]
While the girls were still admiring their [97]
尽管 这 女孩们 是 仍然 钦佩 他们的 [-]

当女孩们还在欣赏她们的[97]

[ˈblɔːtər] , [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri]
blotters , the maid came in to announce a visitor for Mrs . Walton in the library
吸墨纸 , 这 女佣 来了 在 到 宣布 一个 游客 为了 太太 . 沃尔顿 在 这 图书馆
.
.
.

女佣进来通知沃尔顿太太图书馆有访客，她手里拿着吸墨纸。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ˈkɪti] [ɪˈkskleɪmd] , " [oʊ] ,
Several minutes after she had left them to themselves , Kitty exclaimed , " Oh ,
一些 分钟 后 她 有 左边 他们 到 他们自己 , 猫咪 惊呼 , " 哦 ,
她离开几分钟后，凯蒂惊呼道：“哦，

[ˈmæmə] [fərˈɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [bræs] [klæmps][tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [ˈeɪdɪz] ,
mamma forgot to give me those little brass clamps to fasten the candle - shades ,
妈妈 忘了 到 给 我 那些 小的 黄铜 夹具 到 系 这 蜡烛 - 色调 ,
妈妈忘了给我那些用来固定烛台灯罩的小黄铜夹子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ]['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wer] [tuː; tə] [lʊk]
and now she has company , and I haven't the faintest idea where to look
和 现在 她 有 公司 , 和 我 还没有 这 最微弱 主意 在哪里 到 看
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
for them . "
为了 他们 :

现在她有了同伴，但我一点头绪都没有，不知道该去哪里找他们。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hæt] - [ræk] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , " [sə'dʒestɪd] [ælisən] .
" They may be in the hat - rack drawer in the hall , " suggested Allison .
" 他们 可能 是 在 这 帽子 - 架子 抽屉 在 这 大厅 , " 建议 艾莉森 .
"它们可能在走廊的衣帽架抽屉里，"艾莉森建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɔːt] [ʃʊr] .
" I think I saw them in there this morning , but I am not sure .
" 我 思考 我 锯 他们 在 那里 这 早晨 , 但 我 是 不是 当然 .
"我今天早上好像在那里看到过他们，但我不太确定。"

" ['kɪti] [skɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
" Kitty skipped out of the room to look for them , and a few minutes
" 猫咪 跳过 出去 的 这 房间 到 看 为了 他们 , 和 一个 很少 分钟
[ˈleɪtər] [keɪm] [bæk] ,
later came back ,
之后 来了 后退 ,

“凯蒂蹦蹦跳跳地跑出房间去找他们，几分钟后就回来了。”

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtiːzɪŋli] .
her black eyes shining teasingly .
她 黑色的 眼睛 灼灼 戏谑地 .

她那双黑眼睛闪烁着挑逗的光芒。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd] - [læst][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈaɪdə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have a trade - last for you , Ida , " she said .
" 我 有 一个 贸易 - 最后的 为了 你 , 艾达 , " 她 说 .
"我有个交易要跟你谈，艾达，"她说。

" ['mɪsɪz] . ['mælərd] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] ,
" Mrs . Mallard is in the library , discussing our club ,
" 太太 . 鳧 是 在 这 图书馆 , 讨论 我们的 俱乐部 ,
"马勒德夫人正在图书馆里，讨论我们俱乐部的事情。"

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔːfli] [naɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
and I heard mother say something awfully nice about you . "
和 我 听到 母亲 说 某物 非常 好的 关于 你 . "
我听到妈妈说了你非常好的话。

" [tel] [aɪ'tiː] ! " [dɪ'mɑːndɪd] [lɔɪd] .
" Tell it ! " demande Lloyd .
" 告诉 它 ! " 要求 劳埃德 .
"说出来！"劳埃德命令道。

" [noʊ] , [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [treɪd] - [læst] . "
" No , I said a trade - last . "
" 不 , 我 说 一个 贸易 - 最后的 . "
"不，我说的是最后一笔交易。"

" [oʊ] , ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] !
" Oh , fishing for a compliment !
" 哦 , 钓鱼 为了 一个 赞扬 !
"哦，这是在寻求赞美吗！"

" [sæn] ['kɜ:ti] .
" **sang** **Katie** .
" 唱 凯蒂 .

凯蒂唱道。

" [dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hɜr] , ['aɪdə] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌn] .
" **Don't tell her** , **Ida** , **even if you have heard one** .
" 不 告诉 她 , 艾达 , 甚至 如果 你 有 听到 一 .

“伊达，即使你听到过一个，也别告诉她。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hɜr][veɪn] . "
It will make her vain . "
它 将要 制作 她 徒劳 . "

这会让她变得虚荣。

" [br'saɪdz] , " [pʊt] [ɪn] ['ælisən] , " [mɪs] ['baɪnə] - [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]
" **Besides** , " **put in Allison** , " **Miss Bina McCannister said it was common and**
" 除了 , " 放 在 艾莉森 , " 错过 比娜 - 说 它 曾是 常见的 和
['sɪli] [tu:; tə] [pleɪ] [treɪd] - [ləst] . "
silly to play trade - last . "
愚蠢的 到 玩 贸易 - 最后的 . "

“此外，”艾莉森插话道，“比娜·麦卡尼斯特小姐说，最后交易是很常见也很愚蠢的做法。”

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] [oʊld] [mɪs] ['baɪnə] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] ['kɪti] .
" **Oh** , **bother old Miss Bina** ! " **said the disrespectful Kitty** .
" 哦 , 打扰 老的 错过 比娜 ! " 说 这 不尊重 猫咪 .

“哎呀，真是烦死比娜老小姐了！”无礼的凯蒂说道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['enihaʊ] .
" **Well** , **I'll tell you** , **anyhow** .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 , 无论如何 .

“好吧，无论如何，我都会告诉你。”

[aɪ] [hɜ:rd] [-]
I heard [98]
我 听到 [-]

我听说[98]

[ˈmʌðər] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈmælərd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] ,
mother tell Mrs . Mallard that she thought you were a charming girl ,
母亲 告诉 太太 . 鳏 那 她 想法 你 是 一个 迷人 女孩 ,

妈妈告诉马勒德太太，她觉得你是个迷人的女孩。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
one of the sweetest that she had met in a long time .
一 的 这 最甜美的 那 她 有 遇见 在 一个 长的 时间 .

这是她很久以来遇到的最和蔼可亲的人之一。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər]
She said she was glad we had chosen you in the club instead of a younger
她 说 她 曾是 高兴的 我们 有 选定 你 在 这 俱乐部 反而 的 一个 年轻
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

她说她很高兴我们选择你而不是更年轻的女孩加入俱乐部。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwaiətɪŋ] , [ri'fainɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ju: 'es] , [ɪ'speʃəli]
for she thought you would have a quieting , refining influence on us , especially
为了 她 想法 你 会 有 一个 安静 , 精制 影响 在 我们 , 尤其
[em 'i:] !
me !
我 !

因为她认为你会对我们，尤其是对我，产生一种平静、提升的影响！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] !
Think of that now !
思考 的 那 现在 !

现在想想吧！

[em 'i:] !
Me !
我 !

我！

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] ['b: f(ə)n] .
And she said on that account she would like to have you here often .
和 她 说 在 那 帐户 她 会 喜欢 到 有 你 这里 经常 .

她说，正因如此，她希望你经常来这里。

" [ə'gen] [bɪdʒ] [hænd][met] ['aɪdəz] [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [skwi:z] .
" Again Lloyd's hand met Ida's under the table in a quick squeeze .
" 再次 劳埃德保险公司 手 遇见 艾达的 在下面 这 桌子 在 一个 快的 挤 .

“劳埃德的手再次在桌子底下与艾达的手快速地握了一下。”

" ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ænt] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] .
" Something else to write to your aunt , " she whispered .
" 某物 别的 到 写 到 你的 阿姨 , " 她 低声说道 .

“还有东西要写给你姑姑，”她低声说。

['sevrəl] ['prɪti] ['kænd(ə)l] - [eɪdʒ] , [tu:] [dɔ:l] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] [kæps] , [ænd; ənd] [θri:]
Several pretty candle - shades , two doll tam - o ' - shanter caps , and three
一些 漂亮的 蜡烛 - 色调 , 二 玩具娃娃 塔姆 - o - - 尚特 帽子 , 和 三
['kælɪndəz] [ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlərz] [wɜ:r; wər][leɪd][ə'saɪd] ['fɪnɪʃt] ,
calendars in water - colours were laid aside finished ,
日历 在 水 - 颜色 是 铺设 旁边 完成的 ,

几盏漂亮的烛台灯罩、两顶娃娃苏格兰圆帽和三幅水彩日历被摆放在一边，它们都已经完成了。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [æftə'nu:nz] [wɜ:rk] .
as the result of that afternoon's work .
作为 这 结果 的 那 下午 工作 .

这是当天下午工作的成果。

[bɪ'saɪdʒ] , [bɪd] [ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [i:t] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ɑ:n][ðə; ði]
Besides , Lloyd and Betty had each made considerable progress on the
除了 , 劳埃德 和 贝蒂 有 每个 制成 大量 进步 在 这
['sentərpi:s] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] ,
centrepieces they had undertaken to embroider ,
中心装饰品 他们 有 已 到 绣 ,

此外，劳埃德和贝蒂在他们各自负责刺绣的中心装饰品上都取得了相当大的进展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəzi:n] - ['kʌvər] ['aɪdə][wʌz; wəz] ['bɜ:rɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'zʌɪn] [ʌv; əv]['dræɡənz]
and the magazine - cover Ida was burning in an elaborate design of dragons
和 这 杂志 - 覆盖 艾达 曾是 燃烧 在 一个 精心制作的 设计 的 龙
[wʌz; wəz][hæf] - [dʌn] .
was half - done .
曾是 一半 - 完毕 .

杂志封面上，艾达正在焚烧一幅精心设计的龙的图案，而这幅图案只完成了一半。

['ælisən] [pækt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ɑ:rtɪk(ə)lʒ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][hæt] - [bɑ:ks][æftər] ['sʌpər] ,
Allison packed the finished articles away in a hat - box after supper ,
艾莉森 包装 这 完成的 文章 离开 在 一个 帽子 - 盒子 后 晚餐 ,

晚饭后，艾莉森把做好的东西装进了一个帽子盒里。

[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [elf] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kla:zɪt] .
and put them up on a shelf in her closet .
和 放 他们 向上 在 一个 架子 在 她 壁橱 .

然后把它们放在她衣橱的架子上。

" [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [hæz; həz] [ˈfɔːli] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Our first meeting has surely been a success , " she exclaimed .**
" 我们的 第一的 会议 有 一定 到过 一个 成功 , " 她 惊呼 .
“我们的第一次会面无疑非常成功,”她惊叫道。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiːl] [hæv; həv] [ˈɪnʌf] [θɪŋz] [meɪd] [baɪ] [ˈiːstər] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɪɡ]
" **At this rate we'll have enough things made by Easter to hold a splendid big**
" 在 这 速度 出色地 有 足够的 事物 制成 经过 复活节 到 抓住 一个 灿烂 大的
[fer] .
fair .
公平的 .
“照这个速度，到复活节的时候我们就能做出足够多的东西，举办一场盛大的集市了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kæst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjæ,douz] [kwɔːt] [-]
We ought to be able to cast our shadows quite [99]
我们 应该 到 是 有能力的 到 投掷 我们的 阴影 相当 [-]
我们应该能够很好地投射出自己的影子[99]

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wiːl] [meɪk] , [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðɪs] [wel] [ˈevri] [taɪm] . " **a distance with the money we'll make , if we do this well every time . "**
一个 距离 和 这 钱 出色地 制作 , 如果 我们 做 这 出色地 每一个 时间 . "
如果我们每次都做得好，我们赚的钱和我们之间的差距是可以接受的。

" [kʌm] [kæst][jɔː; jər] [ˈjæ,douz] [ɑːn] [ðɪs] [ʃiːt] , [ˈgɜːlz] , " [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Come cast your shadows on this sheet , girls , " called Mrs . Walton from the**
" 来 投掷 你的 阴影 在 这 床单 , 女孩们 , " 称为 太太 . 沃尔顿 从 这
[nekst] [ruːm] ,
next room ,
下一个 房间 ,
“孩子们，过来把你们的影子投射到这张床单上，”沃尔顿太太从隔壁房间喊道。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [sʌm; səm] [strips] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]
where she had pinned some strips of white paper to a sheet hung on the
在哪里 她 有 已置顶 一些 条状物 的 白色的 纸 到 一个 床单 悬挂 在 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
她把一些白纸条钉在了挂在墙上的一张纸上，

[ænd; ænd] [pleɪst] [ə; eɪ][læmp][æt; ət][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌsɪluːˈets] .
and placed a lamp at the proper distance for making silhouettes .
和 放置 一个 灯 在 这 恰当的 距离 为了 制作 轮廓 .
并将一盏灯放置在合适的距离，以便拍摄剪影。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔː; jər] [kɪʌb] [səˈdʒestɪd] [æn; ən][oʊld] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
" **The name of your club suggested an old amusement of ours .**
" 这 姓名 的 你的 俱乐部 建议 一个 老的 娱乐 的 我们的 .
“你们俱乐部的名字让我想起了我们以前的一种娱乐方式。”

[kʌm] , [siː] [haʊ] [ˈklevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈdrɔːɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈjæ,douz] .
Come , see how clever you are at drawing each other's shadows .
来 , 看 如何 聪明的 你 是 在 绘画 每个 其他的 阴影 .
来，看看你们俩画对方影子有多厉害。

" [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [fɔːr; fər] [wenˈevər] [ðeɪ] [læft] [ˈdɔːɪŋ]
" **It proved to be an amusing undertaking , for whenever they laughed during**
" 它 已证实 到 是 一个 有趣 承诺 , 为了 每当 他们 笑了 期间
[ðə; ði] [ˈpraːses] ,
the process ,
这 过程 ,
“事实证明这是一项很有趣的任务，因为在过程中他们总是笑个不停，”

[aɪˈti:] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ˈprəʊfaɪlz][ˈɪntu:][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
it changed their profiles into all sorts of ridiculous outlines .
它 已更改 他们的 简介 进入 全部 排序 的 荒谬的 概述 .

它把他们的个人资料变成了各种各样荒谬的轮廓。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈkreditəbl] [ˌsɪluːˈets] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
But finally some very creditable silhouettes were made ,
但 最后 一些 非常 可信赖的 轮廓 是 制成 ,

但最终还是制作出了一些非常不错的轮廓图。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ˈkærid] [hoʊm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈjædoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [suːvəˈnɪr]
and each member of the club carried home her own shadow as a souvenir
和 每个 成员 的 这 俱乐部 携带 家 她 自己的 阴影 作为 一个 纪念品

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
of the first meeting .
的 这 第一的 会议 .

俱乐部每位成员都把自己的影子带回家，作为第一次聚会的纪念品。

[ˈkertiːz] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] ,
Katie's father called for her at half - past eight ,
凯蒂的 父亲 称为 为了 她 在 一半 - 过去的 八 ,

凯蒂的父亲在八点半叫她回家。

[ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈseminəri] [ˈgɜːlz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [ɡriːn] [geɪt] .
and escorted the seminary girls as far as the high green gate .
和 护送 这 神学院 女孩们 作为 远的 作为 这 高的 绿色的 门 .

然后护送神学院的女生们一直走到高高的绿色大门前。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] [taɪm] [wiːv] [hæd; həd] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈbeti] ,
" **What a perfectly lovely time we've had !** " **exclaimed Betty** ,
" 什么 一个 完美 迷人的 时间 我们已经 有 ! " 惊呼 贝蒂 ,

“我们度过了一段多么美好的时光啊！”贝蒂惊叹道。

[æz; əz][fɪː; fɪ][ænd; ənd] [lɔɪd] [ænd; ənd][ˈaɪdə] [ˈstroʊld] [ˈsloʊli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
as she and Lloyd and Ida strolled slowly on toward the house ,
作为 她 和 劳埃德 和 艾达 漫步 缓慢地 在 朝向 这 房子 ,

她和劳埃德、艾达慢慢地向房子走去，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ˈkeɪti] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmælərd] [ɡʊd] [naɪt] .
when they had bidden Katie and Mr . Mallard good night .
什么时候 他们 有 拜登 凯蒂 和 先生 . 晃 好的 夜晚 .

他们向凯蒂和马勒德先生道了晚安。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] - [wiː; wi][hæd; həd] ! " [saɪd] [lɔɪd] .
" **And what a delicious suppah we had !** " **sighed Lloyd** .
" 和 什么 一个 可口的 - 我们 有 ! " 叹了口气 劳埃德 .

“我们吃了一顿多么美味的晚餐啊！”劳埃德叹了口气。

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈfeɪdɪd] [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] - , [ænd; ənd]
" **Oh , if we could only have shaded candles , and pretty silvah , and**
" 哦 , 如果 我们 可以 仅有的 有 阴影 蜡烛 , 和 漂亮的 - , 和

- [æt; ət] - - [skuːl] ! [-]
flowahs at bo'ding - school ! [100]
- 在 - - 学校 ! [-]

“哦，如果我们能在学校里有遮阴的蜡烛、漂亮的森林和鲜花就好了！[100]

[aɪm][soʊ] - [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ber] [ˈteɪbl] .
I'm so tiahed of that long bare table .
我是 所以 - 的 那 长的 裸 桌子 .

我真是受够了那张光秃秃的长桌子。

[ˈevriθɪŋ] [ˈteɪstɪd] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] - [naɪt] .
Everything tasted so good to - night .
一切 尝过 所以 好的 到 - 夜晚 .

今晚每样东西都那么好吃。

[ðoʊz] [diːɑ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːtn] [ˈbɪskɪt] [meɪd] [em ˈiː] [ˈhoʊmsɪk] .
Those deah little beaten biscuit made me homesick .
那些 德阿 小的 被打败 饼干 制成 我 想家 .

那些该死的小饼干让我很想家。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈloʊkəst] . "
I haven't had any since I left Locust . "
我 还没有 有 任何 自从 我 左边 刺槐 . "

自从离开蝗虫镇后，我就再也没吃过东西了。

" [ðə; ðɪ] [kɪʌb] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ]
" The club is certainly an inspiration to do something and be something worth
" 这 俱乐部 是 当然 一个 灵感 到 做 某物 和 是 某物 值得
[waɪ] , " [sed] [ˈbetɪ] .
while , " said Betty .
尽管 , " 说 贝蒂 .

“这家俱乐部确实激励着我去做一些有意义的事情，成为一些有价值的人，”贝蒂说。

" [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] [sed] [æt; ət] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [juː ˈes]
" What Mrs . Walton said at supper , and afterward when she was showing us
" 什么 太太 . 沃尔顿 说 在 晚餐 , 和 之后 什么时候 她 曾是 显示 我们
[ðə; ðɪ] [ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [sɔːrd] ,
the general's sword ,
这 将军的 剑 ,

“沃尔顿太太在晚餐时说的话，以及之后她向我们展示将军的佩剑时说的话，

[meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ðæt] [wei] .
made me feel that way .
制成 我 感觉 那 方式 .

让我产生了那种感觉。

[ˈsʌmhəʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlʌvliər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðæn; ðən] [ˈevər]
Somehow , to - night , the world seems so much lovelier to be in than ever
不知何故 , 到 - 夜晚 , 这 世界 似乎 所以 很多 更可爱 到 是 在 比 曾经
[aɪ ˈtiː] [dɪd] [brɪˈfɔːr] ;
it did before ;
它 做过 前 ;

不知为何，今晚的世界似乎比以往任何时候都更加美好；

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnətiz] , [wen] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəsli]
so full of opportunities , when one little person can cast such a tremendously
所以 满的 的 机会 , 什么时候 一 小的 人 能 投掷 这样的 一个 非常
[lɔːŋ] [ˈædɔʊ] .
long shadow .
长的 阴影 .

如此充满机遇，一个小小的人竟能投下如此巨大的影响。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɜːrz] , [ˈstretʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ,
" She looked back at hers , stretching down the path behind her ,
" 她 看起来 后退 在 她的 , 伸展 向下 这 小路 在后面 她 ,

她回头看了看自己身后的那条小路，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [læmp] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ðɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] .
in the light from the hall lamp , till it seemed the length of a giant .
在 这 光 从 这 大厅 灯 , 直到 它 似乎 这 长度 的 一个 巨大的 .

在走廊灯光的照射下，它看起来像个巨人那么长。

[ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] .
They passed on into the house , and up the stairs together .

他们 通过了 在 进入 这 房子 , 和 向上 这 楼梯 一起 .

他们一起走进屋子, 然后一起上了楼。

[æz; əz] [ˈbeti] [went] [ə'hed] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ləmp][ɪn][ðer; ðər] [ru:m] ,
As Betty went ahead to light the lamp in their room ,

作为 贝蒂 去 前方 到 光 这 灯 在 他们的 房间 ,

贝蒂走上前去, 点亮了房间里的灯。

[ˈaɪdə] [kɔ:t] [lɔɪd] [ɪm'petʃuəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈɡreɪtf(ə)l] [hʌɡ] .
Ida caught Lloyd impetuously around the waist and gave her a grateful hug .

艾达 捕捉 劳埃德 冲动地 大约 这 腰部 和 给予 她 一个 感激的 拥抱 .

艾达情急之下搂住了劳埃德的腰, 给了她一个感激的拥抱。

" [oʊ] , [ˈprɪnses] , " [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] ,
" Oh , Princess , " she exclaimed , " I've had such a happy day ,

" 哦 , 公主 , " 她 惊呼 , " 我已经 有 这样的 一个 快乐的 天 ,

“哦, 公主殿下,”她惊呼道, “我今天过得真开心! ”

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] !
and I owe it all to you !

和 我 欠 它 全部 到 你 !

这一切都要感谢你!

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃɪz]
If it hadn't been for you I'd have had neither the visit to The Beeches

如果 它 之前没有 到过 为了 你 ID 有 有 两者都不 这 访问 到 这 山毛榉

[nɔ:r] - [ˈletər] .
nor Edwardo's letter .

也不 - 信 .

如果不是你, 我既不会有机会去比奇斯庄园, 也不会收到爱德华多的信。

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] ! " [-]
You're such a comfort ! " [101]

你是 这样的 一个 舒适 ! " [-]

你真是我的安慰! [101]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ɡests]
UNINVITED GUESTS

不速之客 客人

不速之客

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'təʊbər] , " [əˈhaʊnst] [ˈbeti] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" This is the last day of October , " announced Betty , one morning ,

" 这 是 这 最后的 天 的 十月 , " 宣布 贝蒂 , 一 早晨 ,

“今天是十月的最后一天,”一天早上, 贝蒂宣布道。

[ˈteɪɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkælɪndər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈhæbɪt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji]
tearing a leaf from the calendar , as was her habit as soon as she

撕裂 一个 叶子 从 这 日历 , 作为 曾是 她 习惯 作为 很快 作为 她

[ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] .
finished dressing .

完成的 敷料 .

她穿好衣服后, 便像往常一样从日历上撕下一页。

" [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi] ['hæləu'ɪ:n] . "
" To - night will be Hallowe'en . "
" 到 - 夜晚 将要 是 万圣节 . "

“今晚是万圣节。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , " ['ænsər] [bɪd] ,
" Do you realize , " answered Lloyd ,
" 做 你 意识到 , " 回答 劳埃德 ,

“你意识到吗？”劳埃德回答道。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [sɪks] [hoʊl] [wiːks] [wɪ'ðəʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [θɪŋ]
" that we have been at school six whole weeks without doing a single thing
" 那 我们 有 到过 在 学校 六 所有的 周 没有 正在做 一个 单身的 事物
[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] ?
" we had planned ?
我们 有 计划 ?

“我们在学校待了整整六周，却一件计划好的事情都没做？”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['peɪnfəli] [ɡʊd] .
" We have been painfully good .
我们 有 到过 痛苦地 好的 .

我们做得非常出色，甚至可以说是完美。

- [wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [wer] - [wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
Yestahday when I passed the music - room where Professah Steinwig was giving a
- 什么时候 我 通过了 这 音乐 - 房间 在哪里 - 曾是 给予 一个
[vaɪə'lɪn] ['les(ə)n] ,
" violin lesson ,
小提琴 课 ,

昨天我路过音乐教室时，斯坦维格教授正在上小提琴课。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [ɑːx] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let] [daʊn] ['dɜː] [strɪŋz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] -
" I heard him say , ' Ach , you must let down der strings when you have feenish
我 听到 他 说 , - ach , 你 必须 让 向下 德尔 字符串 什么时候 你 有 -
['pleɪŋ] .
" playing .
玩耍 .

我听到他说：“啊，当你演奏得非常精彩时，你必须放松琴弦。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kiːd] [tuː; tə][vɑːn] [haɪ] [pɪtʃ] ['ɔːlweɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] ['bɪf] !
" If you keep him keyed to von high pitch alway , some day bif !
如果 你 保持 他 按键 到 冯 高的 沥青 总是 , 一些 天 比夫 !

如果你让他一直保持对高音的专注，总有一天会爆发！

[hiː; hi][ɡoʊ] [breɪk] ! -
" He go break ! '
他 去 休息 ! -

他要崩溃了！

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ; [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ]
" That's just the way I feel this morning ; that I've been thinking so much about my
那就是 只是 这 方式 我 感觉 这 早晨 ; 那 我已经 到过 思维 所以 很多 关于 我的
['ʃædəʊ] - [self] ,
" shadow - self ,
阴影 - 自己 ,

我今天早上就是这种感觉；我一直在思考我的阴暗面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [wiːv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)] ,
" and the work we've undehtaken for the mountain people ,
和 这 工作 我们已经 - 为了 这 山 人们 ,

以及我们为山民们所做的工作，

[ðæt] [its] [kept] [em 'i:] [ki:d] [ʌp][tu:; tə] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] .
that it's kept me keyed up to too high a pitch of goodness .
那 它是 保留 我 按键 向上 到 也 高的 一个 沥青 的 善良 .

它让我一直处于一种过于积极的状态。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][let] [daʊn] [ænd; ɐnd][get] ['ɪntu:] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ɔ:r]['bɪf] !
I've got to let down and get into some sort of mischief , or bif !
我已经 得到 到 让 向下 和 得到 进入 一些 种类 的 恶作剧 , 或者 比夫 !

我得放松一下，搞点恶作剧，或者说，搞点儿恶作剧！

[aɪl] [goʊ] [breɪk] ! " [-]
I'll go break ! " [102]
患病的 去 休息 ! " [-]

我去休息一下！ [102]

['betɪ] [læft] .
Betty laughed .
贝蒂 笑了 .

贝蒂笑了。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [ə'fekt] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪdl] - [strɪŋz] ,
" **Maybe the changes in the atmosphere affect people as well as fiddle - strings** ,
" 或许 这 变化 在 这 气氛 影响 人们 作为 出色地 作为 小提琴 - 字符串 ,

“或许大气变化不仅影响小提琴弦，也影响人类。”

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] ['hæləu'ɪ:n] , [ænd; ɐnd] ['wɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðæt] [ju:; jʊ]
and it is because it's Hallowe'en , and witches are in the air , that you
和 它 是 因为 它是 万圣节 , 和 女巫 是 在 这 空气 , 那 你

[fi:l] [soʊ] .
feel so .
感觉 所以 .

正是因为万圣节到了，到处都弥漫着女巫的气息，你才会有这种感觉。

" [,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [wɜ: r; wər][ʌv; əv] ['betɪ:z] [ə'pɪnjən] ,
" **It may have been that the faculty were of Betty's opinion** ,
" 它 可能 有 到过 那 这 学院 是 的 贝蒂的 观点 ,

“或许教职员工都同意贝蒂的观点，”

[ænd; ɐnd] [felt] [ðə; ði] [spel] ['lə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æt məsfɪr] .
and felt the spell lurking in the atmosphere .
和 毛毡 这 拼写 潜伏 在 这 气氛 .

感觉到了空气中潜藏的魔咒。

[wɔ:rnd] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] " ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌmz] " [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['wɪkɪdnəs] ,
Warned by some mysterious " pricking of the thumbs " of coming wickedness ,
" 警告 经过 一些 神秘 " 刺 的 这 拇指 " 的 未来 邪恶 ,

[ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][,aɪ 'ti:] .
they sought to avert it .
他们 寻求 到 避免 它 .

他们受到某种神秘的“拇指刺痛感”的警告，预示着邪恶即将降临，于是他们试图阻止邪恶的发生。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [ðə; ði][,ju:zuəl] [ru:lz] [wʊd] [bi; bi] [sə'spendɪd] [ðæt]
It was announced at breakfast that the usual rules would be suspended that
它 曾是 宣布 在 早餐 那 这 通常 规则 会 是 暂停 那

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

早餐时宣布，当晚将暂停执行通常的规则。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n] [ʌn'tɪ] [ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['pju:p(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərti]
and that from seven until eleven the resident pupils would be at liberty
和 那 从 七 直到 十一 这 居民 学生 会 是 在 自由
[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈhæləʊ'i:n] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
to observe the customs of Hallowe'en anywhere in the building ,
到 观察 这 海关 的 万圣节 任何地方 在 这 建筑 ,
从七点到十一点, 在校学生可以自由地在校内任何地方庆祝万圣节。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sprɛd] [ʌv; əv] [nʌts] , [ˈdʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] [ˈæplz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɜ:rniʃt] [ɪn]
and that a spread of nuts , gingerbread , and apples would be furnished in
和 那 一个 传播 的 坚果 , 姜饼 , 和 苹果 会 是 提供 在
[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
the gymnasium .
这 健身房 .
体育馆内将提供坚果、姜饼和苹果等食品。

" [ˈhedɪd] [ɔ:f] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈgɜ:lz] [hu:] [sæt] [nɪr] [bɪd] .
" Headed off again ! " exclaimed one of the larger girls who sat near Lloyd .
" 标题 离开 再次 ! " 惊呼 一 的 这 更大的 女孩们 WHO 卫星 靠近 劳埃德 .
“又出发了!”坐在劳埃德附近的一个个头较大的女孩喊道。

" [ɪts] [gʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][grænt][ju: 'es] [sʌtʃ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
" It's good of them to grant us such privileges ,
" 它是 好的 的 他们 到 授予 我们 这样的 特权 ,
“他们给予我们这样的特权, 真是太好了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [hæf][ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]
but we won't have half the fun that we could have had if they hadn't
但 我们 惯于 有 一半 这 乐趣 那 我们 可以 有 有 如果 他们 之前没有
[pʊt] [ju: 'es][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nər] [ðɪs] [wei] .
put us on our honour this way .
放 我们 在 我们的 荣誉 这 方式 .
但如果他们不这样让我们自食其果, 我们就不会有现在一半的乐趣了。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][slɪp] [aʊt][ænd; ənd][goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈdʒu:liə] [ˈferɪsɪz] [tu:; tə] - [naɪt] .
I had planned to slip out and go over to Julia Ferris's to - night .
我 有 计划 到 滑 出去 和 去 超过 到 朱莉娅 费里斯 到 - 夜晚 .
我原本计划今晚偷偷溜出去, 去茱莉亚·费里斯家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪndən] ['mɪləteri] [sku:l] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Some of the cadets from the Lyndon military school are coming up .
一些 的 这 学员 从 这 林登 军队 学校 是 未来 向上 .
林登军事学校的一些学员即将到来。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r]
I wouldn't have hesitated a moment if they had shut down on our
我 不会 有 犹豫了一下 一个 片刻 如果 他们 有 关闭 向下 在 我们的
[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [hɪr] ,
having some fun here ,
拥有 一些 乐趣 这里 ,
如果他们阻止我们在这里玩乐, 我绝对不会犹豫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪv] [ˈtri:tɪd] [ju: 'es][soʊ] [ˈhænsəmlɪ] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɛd] , [ʌv; əv]
but now they've treated us so handsomely , even to furnishing a spread , of
但 现在 他们有 治疗 我们 所以 英俊地 , 甚至 到 家具 一个 传播 , 的
[kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] .
course I can't go .
课程 我 不能 去 .
但现在他们对我们如此热情款待, 甚至还准备了丰盛的餐点, 我当然不能去。

['hæləu'ɪ:n] [-]
Hallowe'en [103]
万圣节 [-]

万圣节[103]

[ɪz][ˈstu:pɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] — [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][set] [wi:v] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ]
is stupid with just a lot of girls — the same old set we've been going with
是 愚蠢的 和 只是 一个 很多 的 女孩们 — 这 相同的 老的 放 我们已经 到过 去 和
[streɪt] [ə'ləŋ] . "
straight along . "
直的 沿着 . "

“跟一群女孩在一起太蠢了——还是跟我们一直以来用的那群老女孩一样。”

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] , " [sə'dʒestɪd] ['su:zi] ['fɪgz] .
" **We might have a masquerade** , " **suggested Susie Figgs** .
" 我们 可能 有 一个 化妆舞会 , " 建议 苏西 菲格斯 .

“我们可以举办化妆舞会,”苏西·菲格斯建议道。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mi:tɪŋ] [st'reɪndʒəz] .
" **That would make us feel as if we were meeting strangers** .
" 那 会 制作 我们 感觉 作为 如果 我们 是 会议 陌生人 .

“那会让我们感觉像是在和陌生人见面。”

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ræn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] ,
" **The suggestion ran along the table like wild - fire** ,
" 这 建议 跑 沿着 这 桌子 喜欢 荒野 - 火 ,

“这个建议迅速在餐桌上传播开来,就像野火一样迅速蔓延开来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪŋθu:zi'æstɪkli] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] ['su:zi] [felt] [hɜ:r'self][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] ['benɪfæktər] ,
and was so enthusiastically received that Susie felt herself a public benefactor ,
和 曾是 所以 踊跃 已收到 那 苏西 毛毡 她自己 一个 民众 恩人 ,
她的举动受到了热烈欢迎,以至于苏西觉得自己成了公众的恩人。

[ænd; ənd] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and beamed with importance the rest of the day .
和 光束 和 重要性 这 休息 的 这 天 .

之后一整天,他都洋溢着一种重要的神情。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][æz; əz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['kwestʃən] [ɪ'mi:diətli] [hɜ:rd] [ɪn]
" **Oh , what shall I go as ?** " **was the despairing question immediately heard in**
" 哦 , 什么 将 我 去 作为 ? " 曾是 这 绝望 问题 立即地 听到 在
[ˈevri] ['kwɔ:rtər] ,
every quarter ,
每一个 四分之一 ,

“哦,我该扮成什么呢? ”这绝望的问题立刻响彻四面八方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪm'prəvaɪz] ['kɑ:stu:mz] .
for the time was short in which to improvise costumes .
为了 这 时间 曾是 短的 在 哪个 到 凑合 服装 .

因为时间紧迫,没有足够的时间临时制作服装。

[ðə; ði][ˈmeɪtrən][wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [baɪ] [dɪ'stræktɪd] ['bɒrəʊəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kwests] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
The matron was besieged by distracted borrowers with requests for everything ,
这 护士长 曾是 被围困 经过 愣 借款人 和 请求 为了 一切 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər] [ˌpəukə'hɒntəs] ,
from a blanket for Pocahontas ,
从 一个 毯子 为了 宝嘉康蒂 ,

女舍监被一群心不在焉的借书者围住,他们提出各种各样的要求,从给宝嘉康蒂的毯子,到.....

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌnʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pɔ:t][fɔ:r; fər] " ['mɪstrəs] ['merɪ] , [kwɔɪt] ['kɔ:ntreɪrɪ] .
to a sunshade and watering - pot for " Mistress Mary , quite contrary .
到 一个 遮阳伞 和 浇水 - 锅 为了 " 情妇 玛丽 , 相当 相反 .

给“女主人玛丽”准备遮阳伞和浇水壶,真是太奇怪了。

" [ˈbɪdz] [ˈkɑːstuːm] [kɔːst][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ][hɔːrn][frʌm; frəm]
" **Lloyd's costume cost her little trouble aside from borrowing a horn from**
" 劳埃德保险公司 戏服 成本 她 小的 麻烦 旁边 从 借贷 一个 喇叭 从
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
one of the children in the neighbourhood ;
一 的 这 孩子们 在 这 邻里 ;

“劳埃德的服装并没有给她造成多大的麻烦，除了向邻居家的孩子借了一个号角；

[fɔːr; fər][mɑːm] [bek] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːndri] [brɪˈfɔːr] [skuːl] , [ˌvɒləntɪəd] [hɜːr; hər]
for Mom Beck , coming in with the laundry before school , volunteered her
为了 妈妈 贝克 , 未来 在 和 这 洗衣店 前 学校 , 自愿 她
[ˈsɜːrvɪsɪz] .
services ;
服务 ;

贝克妈妈每天上学前都会来帮忙洗衣服，她主动提出帮忙。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - [ruːm] [æt; ət][ˈloʊkəst][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ɑːdz] [ænd; ænd][ˈendz] [left]
In an old chest in the linen - room at Locust were many odds and ends left
在 一个 老的 胸部 在 这 亚麻布 - 房间 在 刺槐 是 许多 赔率 和 结束 左边
[ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] [ænd; ænd][ˈfænsi] - [dres] [əˈkeɪzənz] .
over from private theatricals and fancy - dress occasions .
超过 从 私人的 戏剧 和 想要 - 裙子 场合 ;

在 Locust 的亚麻布房里的一个旧箱子里，存放着许多私人戏剧表演和化装舞会遗留下来的零碎物品。

[mɑːm] [bek] [rɪˈmembər] [æn; ən][oʊld] [bluː] [ˈvelvɪt] [skɜːrt][ðæt] [ʃiː; ji] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
Mom Beck remembered an old blue velvet skirt that she thought could be made
妈妈 贝克 记得 一个 老的 蓝色的 天鹅绒 裙子 那 她 想法 可以 是 制成
[ɪntuː][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [brɪˈfɔːr] [naɪt] ,
into a suit for Little Boy Blue before night ,
进入 一个 套装 为了 小的 男生 蓝色的 前 夜晚 ;

贝克妈妈想起了一条旧的蓝色丝绒裙子，她觉得可以在晚上之前把它改成一套衣服给小男孩布鲁穿。

[ɪf] [ænt] [ˈsɪndiːz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [help][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
if Aunt Cindy's daughter would help her with the [104]
如果 阿姨 辛迪的 女儿 会 帮助 她 和 这 [-]

如果辛迪阿姨的女儿能帮她做[104]

[ˈnɪkərbɑːkərz] , [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ,
knickerbockers , and hurried away to begin ,
尼克博克 , 和 慌忙 离开 到 开始 ;

穿着灯笼裤，匆匆离开去开始工作。

[ˈkæriɪŋ] [ˈbɪdz] [ˈmeʒər] [ænd; ænd][ə; eɪ][zuːˈɑːv,zwɑːv][ˈdʒækɪt] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
carrying Lloyd's measure and a Zouave jacket belonging to one of her
携带 劳埃德保险公司 措施 和 一个 祖阿夫 夹克 属于 到 一 的 她
[ˈsʌmə] [ˈsuːts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpætərn] .
summer suits , for a pattern .
夏天 西装 , 为了 一个 图案 ;

她带着劳埃德的量具和一件属于她夏季套装的祖阿夫夹克，作为裁剪图样。

[frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [tʃest] [keɪm] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ænd][hæt] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] [hæd; həd][wɔːrn]
From that same chest came a dress and hat which Mrs . Sherman had worn
从 那 相同的 胸部 来了 一个 裙子 和 帽子 哪个 太太 . 谢尔曼 有 磨损
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtæbloʊ] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrezdən] [ˌʃepərˈdes,ˌʃepərdəs] ,
in a tableau years before as a Dresden shepherdess ,
在 一个 画面 年 前 作为 一个 德累斯顿 牧羊女 ;

从同一个箱子里，人们找到了谢尔曼夫人多年前在一次情景剧表演中扮演德累斯顿牧羊女时穿过的连衣裙和帽子。

[wɪtʃ] [ˈtrænsˈfɔːmd] [ˈbetɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɪˈrɪtɪst] [ˈlɪt(ə)l][biːˈoʊ] - [piːp] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
which transformed Betty into the prettiest little Bo - Peep that could be imagined .
哪个 转变 贝蒂 进入 这 最漂亮的 小的 波 - 窥视 那 可以 是 想象 ;

这让贝蒂变成了你能想象到的最漂亮的小牧羊女。

[ˈælisən] [ænd; ənd] ['kɪti] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'læksɪ] [ru:lz] ,
Allison and Kitty , taking advantage of the relaxed rules ,
艾莉森 和 猫咪 , 采取 优势 的 这 轻松 规则 ,
艾莉森和凯蒂利用了宽松的规则，

[slɪpt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [brɪ'fɔ:r] ['gəʊɪŋ] [hoʊm][ˈæftər] [sku:l] ,
slipped up the stairs before going home after school ,
滑倒了 向上 这 楼梯 前 去 家 后 学校 ,
放学回家前，不小心滑上了楼梯。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] ['laɪɪŋ] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n] [bɪdz] [bed] .
to look at the costumes lying spread out on Lloyd's bed .
到 看 在 这 服装 说谎 传播 出去 在 劳埃德保险公司 床 .
看看摊在劳埃德床上的戏服。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt] [deɪ] ['pju:p(ə)lz] [kɑ:nt] [kʌm] , [tu:] , " [sed] [ˈælisən] , [ˈræθfəli] .
" I think it's a shame that day pupils can't come , too , " said Allison , wrathfully .
" 我 思考 它是 一个 耻辱 那 天 学生 不能 来 , 也 , " 说 艾莉森 , 愤怒地 .
“我觉得走读生不能来真是太可惜了，”艾莉森生气地说。

" [wɪə(r)] [left] [aʊt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [fɔ:r; fər][wɪə(r)] [nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ˈdʒu:liə]
" We're left out all around , for we're not old enough to be invited to Julia
" 是 左边 出去 全部 大约 , 为了 是 不是 老的 足够的 到 是 受邀 到 朱莉娅
[ˈfɛrɪsɪz] [ˈpɑ:rti] .
Ferris's party .
费里斯 派对 .
“我们被彻底排除在外，因为我们年纪不够大，不能被邀请参加茱莉亚·费里斯的派对。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
We were going to have a party at our house ,
我们 是 去 到 有 一个 派对 在 我们的 房子 ,
我们原本打算在家举办一个派对，

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
but mother and auntie had to go to town to stay all night .
但 母亲 和 阿姨 有 到 去 到 镇 到 停留 全部 夜晚 .
但是妈妈和阿姨要进城过夜。

[ænt] [ɪ'lɪz] [ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][oʊld][ˈɑ:rmɪ] [ˈɔfɪsɜ:z] [waɪf] .
Aunt Elise is entertaining some old army officer's wife .
阿姨 爱丽丝 是 娱乐 一些 老的 军队 警官们 妻子 .
艾丽丝阿姨正在招待一位老军官的妻子。

[soʊ][wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] . "
So we can't have any fun . "
所以 我们 不能 有 任何 乐趣 . "
所以我们都没法玩得开心了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
" Don't you think that for a moment ! "
" 不 你 思考 那 为了 一个 片刻 !
你千万别这么想！

" [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] .
" exclaimed Kitty .
" 惊呼 猫咪 .
“凯蒂惊喊道。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmælərd] [sed] [ðæt] ['keɪti] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" Mrs . Mallard said that Katie might come and stay all night with us .
" 太太 . 鳏 说 那 凯蒂 可能 来 和 停留 全部 夜晚 和 我们 .
“马勒德太太说凯蒂可能会来和我们一起过夜。”

[ˈmʌðə] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hə] [dʒʌst] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [taʊn] .
Mother telephoned to her just before she started to town .
母亲 电话 到 她 只是 前 她 开始 到 镇 .

母亲在她动身进城前给她打了个电话。

" [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [θɔːt] [pɑːpt] [ˈɪntuː] [lɔɪdz] [maɪnd] .
" A daring thought popped into Lloyd's mind .
" 一个 大胆 想法 爆裂 进入 劳埃德保险公司 头脑 .

“劳埃德脑海中突然冒出一个大胆的想法。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Why don't you come to - night ?
" 为什么 不 你 来 到 - 夜晚 ?

你今晚为什么不来？

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] . [-]
It's a masquerade . [105]
它是 一个 化装舞会 . [-]

这是一场化装舞会。[105]

[juː; jʊ][kʊd; kəd][slɪp][ɪn] [hiə] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] - [ðeɪ] [ˌʌn'mæsk] ,
You could slip in heah to our room befoah they unmask ,
你 可以 滑 在 嘿 到 我们的 房间 - 他们 揭开面具 ,

你可以在他们摘下面具之前溜进我们的房间，

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ˈiːvɑː] [faɪnd][aʊt] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
and nobody would evah find out who you were .
和 无人 会 伊娃 寻找 出去 WHO 你 是 .

而且永远不会有人发现你是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [moʊə] [ˈfɔːrtʃənətli] [ə'reɪndʒd] .
It couldn't be moah fortunately arranged .
它 不能 是 莫阿 幸运的是 安排 .

幸好安排得还算妥当。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪliz] [ɪz][ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] - [mɑːθə] ,
Little Elise is in town with yoah mothah ,
小的 爱丽丝 是 在 镇 和 - 莫塔 ,

小艾莉丝和你妈一起来城里了，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kʊk] .
and you could easily slip away from Barbry and the cook .
和 你 可以 容易地 滑 离开 从 - 和 这 厨师 .

你很容易就能从巴布里和厨师身边溜走。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [hiə] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
You could sleep in heah with us ,
你 可以 睡觉 在 嘿 和 我们 ,

你可以和我们一起睡。

[ænd; ʌnd][rʌn] [hoʊm] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] - [ˈenɪbəːdi] [wʌz; wəz][ʌp] .
and run home early in the mawning befoah anybody was up .
和 跑步 家 早期的 在 这 黎明 - 任何人 曾是 向上 .

趁着天还没亮，一大早就跑回家。

[aɪl] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [doʊə] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; ɒv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [sterz] ,
I'll unlock the doah at the head of the outside stairs ,
患病的 开锁 这 多阿 在 这 头 的 这 外部 楼梯 ,

我会打开外面楼梯顶端的门锁。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən] [sniːk] [ɪn] [bæk] [wei] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] - . "
and you can sneak in back way while we are at suppah . "
和 你 能 潜行 在 后退 方式 尽管 我们 是 在 - . "

趁我们吃晚饭的时候，你可以从后门偷偷溜进去。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪd] [lʌv] [tuː; tə] ! " [brɪ'gæən] ['ælisən] ,
" **Oh , how I'd love to ! " began Allison ,**
" 哦 , 如何 ID 爱 到 ! " 开始 艾莉森 ,
" 哦 , 我多么想去啊 ! " 艾莉森开口说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [fɔr] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mælərd] ['wɒdnt] [laɪk][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — " **but I'm sure that mother and Mrs . Mallard wouldn't like it , and — "**
" 但 我是 当然 那 母亲 和 太太 . 鳧 不会 喜欢 它 , 和 — " **but I'm sure that mother and Mrs . Mallard wouldn't like it , and — "**
" 但我确信母亲和马勒德太太不会喜欢这样, 而且——"

" [naʊ] , ['ælisən] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['kɪti] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['noʊbə:di][ˈevər][təʊld][juː 'es][nɑ:t][tuː; tə] **Now , Allison , " interrupted Kitty , " you know that nobody ever told us not to**
" 现在 , 艾莉森 , " 中断 猫咪 , " 你 知道 那 无人 曾经 讲述 我们 不是 到
[kʌm] , [dɪd] [ðeɪ] ? **come , did they ?**
来 , 做过 他们 ?
" 艾莉森 , " 凯蒂打断道 , " 你知道从来没有人告诉过我们不要来, 对吧? "

[aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi] [dɪsə'beɪŋ] [ən'les] [wi:d] [bɪn] [fər'bɪdn] . " **It wouldn't be disobeying unless we'd been forbidden . "**
它 不会 是 违抗命令 除非 我们会 到过 禁止 . " **It wouldn't be disobeying unless we'd been forbidden . "**
除非被禁止, 否则就不算违抗命令。

" [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [lɑ:ks] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [ɑ:n] ['hæləʊ'i:n] , " ['ʒ:dʒd] [bɪd] . **All sorts of larks are allowed on Hallowe'en , " urged Lloyd .**
" 全部 排序 的 云雀 是 允许 在 万圣节 , " 敦促 劳埃德 .
" 万圣节允许各种各样的恶作剧 , " 劳埃德说道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [klʌb] [wɪl] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , **Not a soul outside of the Shadow Club will know who you are ,**
" 不是 一个 灵魂 外部的 这 阴影 俱乐部 将要 知道 WHO 你 是 ,
" 除了暗影俱乐部成员之外, 没有人会知道你是谁。"

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][set][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][tuː; tə] ['gesɪŋ] [huː] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] **and it will be such fun to set everybody to guessing who you are**
和 它 将要 是 这样的 乐趣 到 放 大家 到 猜测 WHO 你 是
[ænd; ənd] [wer] [ju:v] [gɔ:n] , **and where you've gone ,**
和 在哪里 你已经 已消失 ,
让大家猜猜你是谁, 你去了哪里, 这一定会很有趣。

[wen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪr] . " **when you suddenly disappear . "**
什么时候 你 突然 消失 . " **when you suddenly disappear . "**
当你突然消失的时候。"

" [jes] , [wi:l] [kʌm] , " [sed] ['kɪti] , ['siːzɪŋ] ['ælisən] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [hɜ:r; hər] **Yes , we'll come , " said Kitty , seizing Allison by the waist and dancing her**
" 是的 , 出色地 来 , " 说 猫咪 , 抓住 艾莉森 经过 这 腰部 和 跳舞 她
[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] . **toward the door .**
朝向 这 门 .
" 好的, 我们会来的 , " 凯蒂说着 , 一把搂住艾莉森的腰, 拉着她朝门口走去。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] . **I'll take the blame if there is any .**
" 患病的 拿 这 责备 如果 那里 是 任何 .
" 如果有任何责任, 我愿承担。"

[ˈhɜ:ri] [ʌp] , [oʊld] [ˈgrænmə:ɪ] [prɪm] , [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)] . **Hurry up , old Grandma Prim , we'll have to hustle .**
匆忙 向上 , 老的 奶奶 普里姆 , 出色地 有 到 努力奋斗 .
快点儿, 老奶奶普里姆, 我们得抓紧时间了。

[wi:v] [ˈberli] [-]
We've barely [106]
我们已经 仅仅 [-]

我们几乎没有[106]

[taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [i:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [get] [drest] [ænd; ənd] [bæk] [hɪr]
time to run home and eat our supper and get dressed and back here
时间 到 跑步 家 和 吃 我们的 晚餐 和 得到 穿着 和 后退 这里
[brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [əˈfer] [brɪˈɡɪnz] .
before the affair begins .
前 这 事务 开始 .

该回家吃晚饭、穿好衣服，赶在活动开始前赶回来了。

" [ˈkɪtɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [laɪk] [æ; ən][ˌenərˈdʒetɪk] [jʌŋ] [ˈwɜ:rlwɪnd] , [swept] [əˈwei] [ˈevri] [əbˈdʒek](ə)n]
" **Kitty's enthusiasm , like an energetic young whirlwind , swept away every objection**
" 小猫的 热情 , 喜欢 一个 精力充沛 年轻的 旋风 , 扫荡 离开 每一个 异议
[hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] ,
her sister could offer ,
她 姐姐 可以 提供 ,

“凯蒂的热情就像一阵充满活力的年轻旋风，席卷了她姐姐提出的所有反对意见。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,
and a few minutes later they were on their way home ,
和 一个 很少 分钟 之后 他们 是 在 他们的 方式 家 ,
几分钟后，他们就踏上了回家的路。

[i:ˈgərli] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪti] [ˈmælərd] [wʌt] [ˈkɑ:stu:mz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˈredi] [ɪn][æ; ən] [ˈaʊər]
eagerly discussing with Katie Mallard what costumes they could get ready in an hour
急切地 讨论 和 凯蒂 鳧 什么 服装 他们 可以 得到 准备好 在 一个 小时
.
:
.

她们兴致勃勃地和凯蒂·马拉德讨论着，她们可以在一个小时内准备好哪些服装。

[lɔɪd] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [sterz] ,
Lloyd , who had followed them to the head of the stairs ,
劳埃德 , WHO 有 随后 他们 到 这 头 的 这 楼梯 ,
劳埃德跟着他们走到了楼梯口，

[tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [θrɪl] [ʌ; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
turned back to her room with a naughty thrill of enjoyment .
转向 后退 到 她 房间 和 一个 淘气 刺激 的 享受 .
她带着一丝邪恶的快感转身回到了房间。

[ðɪs] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [wʊd] [ˌeɪ di: ˈdi:] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
This escapade would add a spice of excitement to the evening ,
这 恶作剧 会 添加 一个 香料 的 激动 到 这 晚上 ,
这次小插曲会给夜晚增添一丝刺激。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [ɔ:ˈredi] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌ; əv][aɪ ˈti:] .
and she already tingled with the anticipation of it .
和 她 已经 刺痛 和 这 预期 的 它 .
她已经因为期待而感到兴奋不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][fɪ; ji] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
There was a mischievous smile on her face as she walked down the hall .
那里 曾是 一个 恶作剧 微笑 在 她 脸 作为 她 步行 向下 这 大厅 .
她脸上带着一丝狡黠的笑容，沿着走廊走去。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz][fɪ; ji] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊnd] [ʌ; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈsɒbɪŋ] .
But it disappeared as she caught the muffled sound of some one sobbing .
但 它 消失 作为 她 捕捉 这 闷音 声音 的 一些 一 啜泣 .
但当她听到有人低声啜泣时，一切都消失了。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [sti] [tuː; tə][ˈlis(ə)n] .
She stood still to listen .
她 站立 仍然 到 听 .

她静静地站着倾听。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][mægˈnɒʊliə] - [ru:m] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stəd]
It seemed to come from Magnolia Budine's room , the door of which stood
它 似乎 到 来 从 木兰 - 房间 , 这 门 的 哪个 站立
[əˈdʒɑːr] .
ajar .
半开 .

声音似乎是从木兰·布丁的房间里传出来的，房间门半开着。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈɔːtəgræf] - [ˈælbəm][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ,
Since the day that the old autograph - album had been put into her hands ,
自从 这 天 那 这 老的 签名 - 专辑 有 到过 放 进入 她 双手 ,
自从她拿到那本旧签名簿的那天起，

[lɔɪd] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [preɪd] [ˈevri] [naɪt] [ðæt] [sʌm; səm]
Lloyd had felt a peculiar interest in the child who prayed every night that some
劳埃德 有 毛毡 一个 奇特 兴趣 在 这 孩子 WHO 祈祷 每一个 夜晚 那 一些
[deɪ][ʃiː; ʃi] [maɪt] " [ɡrʊ] [naɪs] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] .
day she might " grow nice enough for the Princess to like her .
天 她 可能 " 生长 好的 足够的 为了 这 公主 到 喜欢 她 .

劳埃德对那个每晚祈祷自己有一天能“长得足够好，让公主喜欢她”的孩子产生了一种特殊的兴趣。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʊd] [ðɪs] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [kept] [mægˈnɒʊliə][ɪn][ə; eɪ]
" She had showed this interest by many little attentions which kept Magnolia in a
" 她 有 显示 这 兴趣 经过 许多 小的 注意 哪个 保留 木兰 在 一个
[ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][ˈʌʊərz] [ˈæftərwərd] .
flutter of happiness for hours afterward .
扑 的 幸福 为了 小时 之后 .

“她通过许多小小的举动表达了这份关心，让木兰在接下来的几个小时里都沉浸在幸福的喜悦之中。”

[ɔːlˈðʊ] [ʃiː; ʃi] [sti] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈflæksn] [her]
Although she still coloured with embarrassment to the roots of her flaxen hair
虽然 她 仍然 有色 和 尴尬 到 这 根 的 她 亚麻色 头发
[wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [stuːpt] [tuː; tə] [-]
when the Princess stooped to [107]
什么时候 这 公主 弯腰 到 [-]

尽管当公主俯身[107]时，她仍然羞愧得脸红到她亚麻色头发的根部。

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [tʃʊkt] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈtʃuːɪŋ] - [ɡʌm] .
speak to her , she no longer choked and swallowed her chewing - gum .
说话 到 她 , 她 不 更长 窒息 和 吞咽 她 咀嚼 - 胶 .

跟她说话后，她不再呛到，也不再吞咽口香糖了。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [tʃuːd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪsˈdeɪnd] [ðə; ði][ˈhæbɪt] .
In fact , she no longer chewed , since she noticed that the Princess disdained the habit .
在 事实 , 她 不 更长 咀嚼 , 自从 她 注意到 那 这 公主 轻蔑 这 习惯 .

事实上，她不再咀嚼了，因为她注意到公主很鄙视这个习惯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈlɪz] [huː] [kənˈfaɪdɪd] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [lɔɪd] ,
It was Elise who confided this fact to Lloyd ,
它 曾是 爱丽丝 WHO 坦白 这 事实 到 劳埃德 ,
是艾莉丝把这件事告诉了劳埃德。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nɔːt][ˈoʊnli] [ˈflætərd] [hɜːr; hər][ˈvæneɪtɪ] ,
and many other things which not only flattered her vanity ,
和 许多 其他 事物 哪个 不是 仅有的 受宠若惊 她 虚荣 ,
还有许多其他事情，这些事情不仅满足了她的虚荣心，

[bʌt; bət] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ə'fek](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [hu:] [[oʊd] [hɜ:r; hər]
but aroused a real affection for the ardent little soul who showed her
但 被唤醒 一个 真实的 感情 为了 这 热心 小的 灵魂 WHO 显示 她
[ædmə'reɪ](ə)n][baɪ] ['kɑ:piɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] .
admiration by copying her in every way possible .
钦佩 经过 复制 她 在 每一个 方式 可能的 .
但这却激起了她对这个热情的小灵魂的真挚喜爱，这个小灵魂通过模仿她的一切来表达她的崇拜。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə]['aɪdə] , " [θɔːt] [lɔɪd] .
" **She looks up to me as I look up to Ida , " thought Lloyd** .
" 她 看起来 向上 到 我 作为 我 看 向上 到 艾达 , " 想法 劳埃德 .
“她仰慕我，就像我仰慕艾达一样，”劳埃德心想。
" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" **I ought to be good to the poor little thing** .
" 我 应该 到 是 好的 到 这 贫穷的 小的 事物 .
我应该善待这个可怜的小家伙。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
" **As she paused an instant in the hall ,**
" 作为 她 暂停 一个 立即的 在 这 大厅 ,
“当她在走廊里停顿片刻时，
[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ˈkʌmfərt] [ɔːr][tuː; tə][goʊ]
wondering whether it would be kinder to go in and offer comfort or to go
好奇 无论 它 会 是 幼儿园 到 去 在 和 提供 舒适 或者 到 去
[ə'wei] [ˈfoʊɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [oʊvər'hɜ:rd][hɜ:r; hər]['sɒbz] ,
away showing no sign of having overheard her sobs ,
离开 显示 不 符号 的 拥有 无意中听到 她 啜泣 ,
我犹豫着，是应该进去安慰她，还是应该若无其事地离开，不露一丝一毫没有听到她啜泣的迹象。

[aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][mæg'noʊliəz] [griːf] .
it suddenly occurred to her what was the cause of Magnolia's grief .
它 突然 发生 到 她 什么 曾是 这 原因 的 木兰花 悲伤 .
她突然明白了木兰悲伤的原因。
[ˈprɑ:bəbli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæskə'reɪd] .
Probably she had no costume for the masquerade .
大概 她 有 不 戏服 为了 这 化装舞会 .
她可能没有参加化装舞会的服装。

[ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈkɑ:rpt] - [bæg] [held] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪntuː][wʌn] .
Nothing the huge carpet - bag held could be made into one .
没有什么 这 巨大的 地毯 - 包 握住 可以 是 制成 进入 一 .
那个巨大的地毯袋里装着的任何东西都无法变成一件东西。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæləu'i:n]]
There was no one to help her , and she felt left out of the Hallowe'en
那里 曾是 不 一 到 帮助 她 , 和 她 毛毡 左边 出去 的 这 万圣节
[ˈfraːlɪk] .
frolic .
嬉戏 .
没有人可以帮助她，她觉得自己被排除在万圣节的欢乐活动之外了。

[lɔɪd] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][noʊ] [lɔːŋgər] .
Lloyd hesitated no longer .
劳埃德 犹豫了一下 不 更长 .
劳埃德不再犹豫了。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈwaɪpɪŋ][mægˈhɒʊliəz][aɪz][, [ænd; ənd][rɪˈstɔːrɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə]
The next moment she was wiping Magnolia's eyes , and restoring her to
这 下一个 片刻 她 曾是 擦拭 木兰花 眼睛 , 和 恢复 她 到
[hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈblʌʃɪŋ][ˈtʃɪrflnəs] .
her usual blushing cheerfulness .
她 通常 脸红 愉悦 .

下一刻，她就擦掉了木兰的眼睛，让她恢复了往常那种脸红心跳的快乐模样。

" [aɪl][tel][juː; jʊ][wʌt][wiːl][duː] , " [ʃiː; ʃi][sed] .
" I'll tell you what we'll do , " she said .
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , " 她 说 .

“我会告诉你我们要怎么做，”她说。

" [wiːl][rʌŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] - , [ænd; ənd][æsk][mɪs][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn][tuː; tə][lend][juː'es]
" We'll run over to Clovercroft , and ask Miss Katherine to lend us
" 出色地 跑步 超过 到 - , 和 问 错过 凯瑟琳 到 借 我们
[ˈsʌməθɪŋ] .
something .
某物 .

“我们去克洛弗克罗夫特，请凯瑟琳小姐借给我们点东西。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][, [ˈenihaʊ][, [tuː; tə][ˈbɔːroʊ][-]
I have to go , anyhow , to borrow [108]
我 有 到 去 , 无论如何 , 到 借 [-]

无论如何，我都要去借钱[108]

[ə; eɪ][hɔːrɪn] .
a horn .
一个 喇叭 .

号角。

[ˈmɪsɪz] . [maːrks][təʊld][em ˈiː][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ðæt][ˈbʌdi][left][ðer; ðər][læst] - .
Mrs . Marks told me that I could have one that Buddy left there last summah .
太太 . 分数 讲述 我 那 我 可以 有 一 那 伙伴 左边 那里 最后的 - .

马克斯太太告诉我，我可以拿走巴迪去年夏天留在那儿的一个。

[ˈhiːz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgrænˈtʃɪldrən] .
He's one of her grandchildren .
他是 一 的 她 孙辈 .

他是她的孙子之一。

[mɪs][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn][ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
Miss Katherine is an artist .
错过 凯瑟琳 是 一个 艺术家 .

凯瑟琳小姐是一位艺术家。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][greɪt][bɪɡ][ˈkæm(ə)rə][ɪn][hɜːr; hər][ˈstuːdiəʊ] ,
She has a great big camera in her studio ,
她 有 一个 伟大的 大的 相机 在 她 工作室 ,

她的工作室里有一台很大的相机。

[ænd; ənd][teɪks][ˈbetə] - [ðæn; ðən][ˈeni][prəˈfeʃən(ə)l] - [kʊd; kəd] ,
and takes better pictures than any professional photographah could ,
和 需要 贝塔 - 比 任何 专业的 - 可以 ,

他拍出的照片比任何专业摄影师都好。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][θɪŋks][ʌv; əv][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][ˈbjuːtɪf(ə)l][θɪŋz][tuː; tə][poʊz][ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər] .
because she thinks of all sorts of beautiful things to pose people for .
因为 她 思考 的 全部 排序 的 美丽的 事物 到 姿势 人们 为了 .

因为她能想到各种各样美丽的场景来给人们拍照。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈmed(ə)l] [ˈɔːr] [ə; eɪ] [praɪz] [ˈevrɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpleɪsɪz] [ə; eɪ] - [ɑːn] [ˈeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
She gets a medal or a prize every time she places a pictuah on exhibition ,
 她 获得 一个 勋章 或者 一个 奖 每一个 时间 她 地方 一个 - 在 展览 ,
 她每次展出画作都会获得一枚奖牌或奖品。

[ænd; ənd] [aɪm] - [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jə] [tuː; tə] [biː; bi] .
and I'm suah she can think of something for you to be .
 和 我是 - 她 能 思考 的 某物 为了 你 到 是 .
 而且我很惊讶她能想到让你做什么。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] ,
" In such a state of rapture that she felt she must be dreaming ,
 " 在 这样的 一个 状态 的 狂喜 那 她 毛毡 她 必须 是 做梦 ,
 “她欣喜若狂，感觉自己仿佛置身梦境。”

[mæɡˈnɒʊliə] [ˈfɑːləʊd] [ˈləɪd] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈoʊvər]
Magnolia followed Lloyd down - stairs to ask the principal's permission to go over
 木兰 随后 劳埃德 向下 - 楼梯 到 问 这 校长 允许 到 去 超过
 [tuː; tə] - .
to Clovercroft .
 到 - .

木兰跟着劳埃德下楼去请求校长允许她去克洛弗克罗夫特。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈpɪkɪts] [luːs] , " [sed] [ˈləɪd] ,
" I know a place where there are two pickets loose , " said Lloyd ,
 " 我 知道 一个 地方 在哪里 那里 是 二 纠察队 松动的 , " 说 劳埃德 ,
 “我知道有个地方有两队人马在散兵游勇，”劳埃德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlɔːn] .
as they hurried across the lawn .
 作为 他们 慌忙 穿过 这 草地 .
 他们匆匆穿过草坪。

" [ɪf] [juː; jə] [kæn; kən] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [fens] [wiːl] [seɪv] [taɪm] .
" If you can squeeze through the fence we'll save time .
 " 如果 你 能 挤 通过 这 栅栏 出色地 节省 时间 .
 “如果你能挤过栅栏，我们就能节省时间。”

[ˈevrɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪz] [ˈpreʃəs] [naʊ] .
Every minute is precious now .
 每一个 分钟 是 宝贵的 现在 .
 现在每一分钟都弥足珍贵。

" [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rʌn] ,
" Breathless and panting from their run ,
 " 喘不过气 和 喘息 从 他们的 跑步 ,
 他们跑得气喘吁吁，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ˈdɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
the children reached the side door just as the coloured man opened it on his
 这 孩子们 达到 这 边 门 只是 作为 这 有色 男人 打开 它 在 他的
 [wei] [aʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [wʊd] .
way out for an armful of wood .
 方式 出去 为了 一个 满满的 的 木头 .

孩子们刚走到侧门，那个黑人就打开门出去，手里抱着一大捆木柴。

" [ˈfreɪzɜː] , [wiː; wi] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn] , " [əˈnaʊnst] [ˈləɪd] ,
" Frazer , we want to see Miss Katherine , " announced Lloyd ,
 " 弗雷泽 , 我们 想 到 看 错过 凯瑟琳 , " 宣布 劳埃德 ,
 “弗雷泽，我们想见凯瑟琳小姐，”劳埃德宣布道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] - [tuː; tə] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
who was enough at home at Clovercroft to know all the servants .
WHO 曾是 足够的 在 家 在 - 到 知道 全部 这 仆人 .

在克洛弗克罗夫特庄园，谁对家里的情况足够了解，认识所有的仆人？

" [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ru:m] , [mɪs] [ləɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **She's in the music - room , Miss Lloyd , " he answered .**
" 她是 在 这 音乐 - 房间 , 错过 劳埃德 , " 他 回答 .
“劳埃德小姐，她在音乐教室，”他回答道。

" [juː; jʊ][ɔ:l] [kɪn] [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] . " **You all kin walk right in .** "
" 你 全部 亲属 走 正确的 在 . "

“你们全家都进来吧。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] ? **Is there any company there ?** "
" 是 那里 任何 公司 那里 ?

那里有公司吗？

[wiː; wi][wɑ:nt][tuː; tə] [si:] [-] **We want to see [109]**
我们 想 到 看 [-]

我们想看到[109]

[hɜ:r; hər] [ə'loʊn] , " [sed] [ləɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [er] [ðæt] [meɪd] [mæg'noʊliə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] **her alone , " said Lloyd , with a dignified air that made Magnolia look at her**
她 独自的 , " 说 劳埃德 , 和 一个 凝重 空气 那 制成 木兰 看 在 她
[əd'maɪərɪŋli] . **admiringly .**
钦佩地 .

“只有她一个人，”劳埃德说道，语气庄重，这让玛格诺莉亚钦佩地看着他。

" ['noʊəm] , [dʒes] - [ʃiː; ʃi][æn; ən] - [hɜ:r; hər] [mɔ:] , ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [mɪs] ['flɔ:rə] [pleɪ] .
" **No'm , jes ' she an ' her maw , listenin ' to Miss Flora play .**
" 诺姆 , 杰斯 - 她 一个 - 她 嘴 , 听着 - 到 错过 弗洛拉 玩 .
“不，只有她和她妈妈在听弗洛拉小姐演奏。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] **He held the door open for them to enter , and motioned toward the**
" 他 握住 这 门 打开 为了 他们 到 进入 , 和 示意 朝向 这
[ˈmju:zɪk] - [ru:m] [dɔ:r] , **music - room door ,**
音乐 - 房间 门 ,

他为他们打开门，让他们进去，并示意他们走向音乐室的门。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] . **which stood ajar .**
哪个 站立 半开 .

门半开着。

[ə; eɪ] [braɪt] ['færər] [bleɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [taɪld] [hɑ:rθ] . **A bright fire blazed on the white tiled hearth .**
一个 明亮的 火 燃烧的 在 这 白色的 瓷砖 炉 .

白色瓷砖铺就的壁炉台上燃起熊熊烈火。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [sæt][ə; eɪ] ['dʒent(ə)] , [swi:t] - [feɪst] ['leɪdi][ɪn] [blæk] ; " ['bʌdiːz] ['grænmlðər] , " **On one side sat a gentle , sweet - faced lady in black ; " Buddy's grandmother , "**
在 一 边 卫星 一个 温和的 , 甜的 - 面对 女士 在 黑色的 ; " 哥们的 祖母 , "
[θɔ:t] [mæg'noʊliə] , **thought Magnolia ,**
想法 木兰 ,

一边坐着一位面容温柔慈祥、身穿黑衣的女士；“巴迪的祖母，”木兰心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪ] [her] .
as she noticed her gray hair .
作为 她 注意到 她 灰色的 头发 :

她注意到自己长出了白头发。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [saɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] [klaːspt] [ˈoʊvəɹ][hɜːr; həɹ] [niːz] ,
On the other side , on a low stool , with her hands clasped over her knees ,
在 这 其他 边 , 在 一个 低的 凳子 , 和 她 双手 紧握 超过 她 膝盖 ,
另一边, 她坐在矮凳上, 双手交叠放在膝盖上。

[sæt] [mɪs] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈembəɹz] .
sat Miss Katherine , looking into the embers .
卫星 错过 凯瑟琳 , 寻找 进入 这 余烬 :

凯瑟琳小姐坐在那里, 望着余烬。

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [red] [dres] ,
The firelight shone on her red dress ,
这 火光 闪耀 在 她 红色的 裙子 ,

火光照在她红色的裙子上,

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][ˈroʊzi] [ɡloʊ] [tuː; tə] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ruːm] .
and cast a rosy glow to every part of the cheerful room .
和 投掷 一个 红润 辉光 到 每一个 部分 的 这 快乐 房间 :

给这间明亮房间的每个角落都洒上了一层玫瑰色的光芒。

[bəʊθ][wɜːr; wəɹ] [ˈlɪsnɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [ˈnɑːktɜːrn] [ðæt] [mɪs] [ˈflɔːrə][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] ,
Both were listening so intently to the soft nocturne that Miss Flora was playing ,
两个都 是 聆听 所以 专注地 到 这 柔软的 夜曲 那 错过 弗洛拉 曾是 玩耍 ,

两人都全神贯注地聆听着弗洛拉小姐演奏的柔美夜曲。

[ðæt] [ˈbɪdz] [ˈnɑːk] [meɪd] [ðem; ðəm][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [səɹˈpraɪz] .
that Lloyd's knock made them start with surprise .
那 劳埃德保险公司 敲 制成 他们 开始 和 惊喜 :

劳埃德的敲门声让他们猝不及防。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀, 哎呀! ”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] !
It's the Little Colonel !
它是 这 小的 上校 !

是小上校!

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; həɹ] .
" exclaimed the lady in black , holding out her hand to welcome her .
" 惊呼 这 女士 在 黑色的 , 保持 出去 她 手 到 欢迎 她 :

“黑衣女子喊道, 并伸出手欢迎她。”

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪəɹ] , [maɪ] [dɪɹ] .
" Come up to the fire , my dear .
" 来 向上 到 这 火 , 我的 亲爱的 :

“来吧, 亲爱的, 到火边来。”

[bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Both of you .
两个都 的 你 :

你们两个。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] [æt; ət][mæɡˈnoʊliə] , [huː] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
" She smiled reassuringly at Magnolia , who leaned against a chair by the door ,
" 她 微笑 令人安心 在 木兰 , who 倾斜 反对 一个 椅子 经过 这 门 ,

她向倚靠在门口椅子上的木兰露出一个安慰的微笑,

[ˈsterɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [bluː] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkɪt(ə)n] .
staring around her with big blue eyes , like a frightened kitten .
凝视 大约 她 和 大的 蓝色的 眼睛 ; 喜欢 一个 害怕 小猫 ;

她睁着一双湛蓝的大眼睛，像一只受惊的小猫一样，四处张望。

[ˌlɔɪd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈstɔːrɪ] [æt; ət][wʌnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [[ɔːrt] [tuː; tə][stænd]
Lloyd plunged into her story at once , for the time was too short to stand
劳埃德 暴跌 进入 她 故事 在 一次 ; 为了 这 时间 曾是 也 短的 到 站立
[ɑːn][ˈserəmoʊni] .
on ceremony .
在 仪式 ;

劳埃德立刻开始讲述她的故事，因为时间太短，不能拘泥于礼节。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːstu:mz] [mɪs] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
At the mention of costumes Miss Katherine was all attention , and turned
在 这 提到 的 服装 错过 凯瑟琳 曾是 全部 注意力 ; 和 转向
[tuː; tə][mæɡˈnɒʊliə][wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] . [-]
to Magnolia with critical interest . [110]
到 木兰 和 批判的 兴趣 ; [-]

一提到服装，凯瑟琳小姐就全神贯注地听着，饶有兴致地看着木兰。[110]

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [her] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [teɪlz] ,
" **Suppose you take her hair out of those tight little tails ,**
" 认为 你 拿 她 头发 出去 的 那些 紧的 小的 尾巴 ;
“假设你把她的头发从那些紧紧扎起来的小辫子里解开，

" [ʃɪ; ʃi] [səˈdʒestɪd] " [ænd; ənd][let][em ˈiː] [siː] [haʊ] [ɔːŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **she suggested " and let me see how long it is .**
" 她 建议 " 和 让 我 看 如何 长的 它 是 ;
她建议道：“让我看看它有多长。”

" [ˌlɔɪd] [əuˈbeɪd] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] , [laɪt] [her] , [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ɪts] [plæts] , [stʊd]
" **Lloyd obeyed instantly , and the soft , light hair , released from its plaits , stood**
劳埃德 服从 即刻 ; 和 这 柔软的 , 光 头发 , 发布 从 它是 辫子 ; 站立
[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [[ɔːrt] ,
out in a short ,
出去 在 一个 短的 ;

劳埃德立刻照做了，柔软轻盈的头发从辫子中散落出来，短短的头发垂了下来。

[ˈfrɪzi] [kraːp] , [rɪːtʃɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər][ˈkɑːlər] .
frizzy crop , reaching only a little below her collar .
毛躁的 庄稼 ; 到达 仅有的 一个 小的 以下 她 衣领 ;
蓬松的短发，只到她衣领下方一点点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第5/13页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .
It was very becoming .
它 曾是 非常 成为 .

这很适合他。

[lɔɪd] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'pɪərəns] .
Lloyd was amazed at the change it made in the child's appearance .
劳埃德 曾是 惊叹 在 这 改变 它 制成 在 这 孩子的 外貌 .

劳埃德对孩子外貌的变化感到惊讶。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][maɪ] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ! " [kraɪd] [mɪs] ['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn] ,
" **The very thing I want for my Knave of Hearts !** " **cried Miss Katherine** ,
" 这 非常 事物 我 想 为了 我的 恶棍 的 红心 ! " 哭 错过 凯瑟琳 ,
“这正是我想要的红心杰克！”凯瑟琳小姐喊道。

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [ɪn.θu:zɪ'æstɪkli] , [ænd; ænd] ['tɜ:rɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
clasp ing her hands enthusiastically , and turning toward her mother .
紧握 她 双手 踊跃 , 和 转弯 朝向 她 母亲 .

她激动地握紧双手，转向她的母亲。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðæt] [oʊld][dʒɪŋɡl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [hu:] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑ:ts]
" **I am illustrating that old jingle about the Queen of Hearts who made some tarts**
" 我 是 图示 那 老的 铃铛 关于 这 女王 的 红心 WHO 制成 一些 蛋挞
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmə] [deɪ] .
upon a summer day .
之上 一个 夏天 天 .

“我正在用图画来诠释那首关于红心皇后在夏日里做馅饼的古老童谣。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] ,
I've a lovely picture for the queen ,
我已经 一个 迷人的 图片 为了 这 女王 ,

我为女王准备了一张很美的画作。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][su:təb(ə)l] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪv] - [hu:] [spaɪd]
but I haven't been able to find a suitable boy for the knave ' who spied
但 我 还没有 到过 有能力的 到 寻找 一个 合适的 男生 为了 这 恶棍 - WHO 间谍
[ðoʊz] [tɑ:ts] [ænd; ænd] [stoʊl] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] . -
those tarts and stole them all away . '
那些 蛋挞 和 偷窃 他们 全部 离开 . -

但我一直没能找到一个合适的男孩来扮演那个“偷吃妓女并把她们全部偷走”的无赖。

[bʌt; bət][ðər; ðər][fi:; ji] [stændz] .
But there she stands .
但 那里 她 站立 .

但她就站在那里。

[hɜ:r; hər] [hər] [ɪz][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [lenkθ; lenθ] ,
Her hair is exactly the right length ,
她 头发 是 确切地 这 正确的 长度 ,

她的头发长度刚刚好。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ][fæt][ænd; ənd] [kju:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][get][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][roʊl] [ðoʊz] [raʊnd]
and she's so fat and cute that if I can just get her to roll those round
和 她是 所以 胖的 和 可爱的 那 如果 我 能 只是 得到 她 到 卷 那些 圆形的
[blu:] [aɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑ:nt][ðəm; ðəm] ,
blue eyes the way I want them ,
蓝色的 眼睛 这 方式 我 想 他们 ,
她又胖又可爱, 如果我能让她按照我想要的方式转动她那双圆圆的蓝眼睛,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] . "
it will make a perfect love of a picture . "
它 将要 制作 一个 完美的 爱 的 一个 图片 . "
它会完美地展现一幅画作的魅力。
" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [mɑ:rkz] .
But the costume , suggested Mrs . Marks .
" 但 这 戏服 , " 建议 太太 . 分数 .
“但是服装,”马克斯夫人建议道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ɪ'læbəreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:rt] .
It is so elaborate , and the time is short .
" 它 是 所以 精心制作的 , 和 这 时间 是 短的 .
“它非常复杂, 而时间却很短。”

" [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
Miss Katherine looked at the clock .
" 错过 凯瑟琳 看起来 在 这 钟 .
凯瑟琳小姐看了看钟。

" [wʌn] [kæn; kən][du:] ['wʌndəz] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
One can do wonders in an hour , she said ,
" 一 能 做 奇迹 在 一个 小时 , " 她 说 ,
“一个小时可以创造奇迹,”她说。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn'tentli] . [-]
and burying her face in her hands a moment , she thought intently . [111]
和 埋葬 她 脸 在 她 双手 一个 片刻 , 她 想法 专注地 . [-]
她双手捂着脸, 沉思了一会儿。[111]

" ['dʒi:niəs] [bɜ:rn] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] .
Genius burns , she announced in a moment , looking up at her sister .
" 天才 烧伤 , " 她 宣布 在 一个 片刻 , 寻找 向上 在 她 姐姐 .
“天才也会被烧死,”她抬头看着妹妹, 说道。

" ['wɜ:z, 'hɜ:z] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌk] [su:t] [ðæt] [lʊ:,sɪ:'ɛn] [aʊt'gru:] [ænd; ənd] [left] [hɪr] [wʌn]
Where's that little white duck suit that Lucien outgrew and left here one
" 在哪里? 那 小的 白色的 鸭子 套装 那 吕西安 长大了就不合适了 和 左边 这里 一
['sʌməɹ] ?
summer ?
夏天 ?
“卢西安夏天穿不下的那件小白鸭套装在哪儿呢?”

[aɪ] [seɪvd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
I saved it for just such an emergency .
我 已保存 它 为了 只是 这样的 一个 紧急情况 .
我把它留着就是为了应对这种紧急情况。

[aɪm] [ʃʊɹ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fɪt][hɜ:r; həɹ] . "
I'm sure it will fit her . "
我是 当然 它 将要 合身 她 . "
我相信这件衣服她肯定穿得下。

" [pækt] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - [ru:m] , " ['ænsər] [mɪs] ['flɔ:rə] .
" **Packed away in the tower - room , " answered Miss Flora .**
" 包装 离开 在 这 塔 - 房间 , " 回答 错过 弗洛拉 .
"收在塔楼房间里了,"弗洛拉小姐回答道。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tu;; tə][pʊt][maɪ][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðoo] .
" **I know just where to put my hand on it , though .**
" 我 知道 只是 在哪里 到 放 我的 手 在 它 , 尽管 .
"但我知道该把手放在哪里。"

[ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju;; jʊ][wa:nt] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ʌp][ðər; ðər] ? " **Is there anything else you want while I am up there ? "**
是 那里 任何事物 别的 你 想 尽管 我 是 向上 那里 ? "
我上去之后,你还有什么需要吗?

" [jes] , [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] [red] ['velvɪt] [ɪf] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [left] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] - [bæg] .
" **Yes , some scraps of red velvet if there are any left in the piece - bag .**
" 是的 , 一些 碎屑 的 红色的 天鹅绒 如果 那里 是 任何 左边 在 这 片 - 包 .
"是的,如果布料袋里还有剩余的红色天鹅绒碎屑的话。"

[aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [els] [wi:l] [ni:d] , [ɪn][ðə; ði]['stu:diəʊ] .
I have everything else we'll need , in the studio .
我 有 一切 别的 出色地 需要 , 在 这 工作室 .
工作室里其他需要的东西我都准备好了。

[ðæt] [red] ['kæntən,'kæntɑ:n] ['flænl] [aɪ] [sʌmtaɪmz] [ju:z][fɔ:r; fər] ['dreɪpɪŋ] ['bækgraʊndz] ,
That red canton flannel I sometimes use for draping backgrounds ,
那 红色的 广州 绒布 我 有时 使用 为了 垂褶 背景 ,
我有时用来做背景装饰的那种红色广领法兰绒,

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['floʊɪŋ] [keɪp] [tu;; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
will make a long flowing cape to hang from the back of his neck and
将要 制作 一个 长的 流动 岬 到 悬挂 从 这 后退 的 他的 脖子 和
[swi:p] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
sweep the ground behind him .
扫 这 地面 在后面 他 .
会形成一件长长的飘逸斗篷,从他的脖子后面垂下来,拖曳在他身后的地面上。

" [mæg'nouʃiə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪg] [da:l] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ə'raʊnd]
" **Magnolia felt as if she were a big doll as she was handed around**
" 木兰 毛毡 作为 如果 她 是 一个 大的 玩具娃娃 作为 她 曾是 递交 大约
[frʌm; frəm][wʌn][tu;; tə] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɑ:n] ['pra:sɪs] ,
from one to another in the trying on process ,
从 一 到 其他 在 这 尝试 在 过程 ,
"在试穿过程中,玛格诺莉亚感觉自己就像一个大洋娃娃,被人们一个接一个地传来传去。"

[wen] [mɪs] ['flɔ:rə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][su:t] .
when Miss Flora came back with the suit .
什么时候 错过 弗洛拉 来了 后退 和 这 套装 .
当弗洛拉小姐带着那套西装回来的时候。

[aɪ 'ti:][dɪd][fɪt][hɜ:r; hər] ['pæsəbli] [wel] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ][ænd; ənd] [lɔɪd] [wɜ:r; wər][set][tu;; tə][wɜ:rk][æt; ət]
It did fit her passably well , and she and Lloyd were set to work at
它 做过 合身 她 勉强过关 出色地 , 和 她 和 劳埃德 是 放 到 工作 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
这件衣服她穿起来还算合身,她和劳埃德立刻开始工作。

['kʌtɪŋ] [aʊt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] ['hɑ:rts] .
cutting out dozens of red velvet hearts .
切割 出去 几十个 的 红色的 天鹅绒 心 .
切出几十个红色天鹅绒心形。

" [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ˈʌv; əv] [ˈhɑːrts] [æt; ət] -
" **Makes me think of the time that I was the Queen of Hearts at Gingah's** -
" 制作 我 思考 的 这 时间 那 我 曾是 这 女王 的 红心 在 -
[ˈvæləntaɪn] - ,
valentine pah'ty ,
情人节 - ,

“这让我想起了我在Gingah的情人节派对上扮演红心皇后的那段时间。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ber] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbedpəʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː ˈes] - [tuː; tə]
and the old bear that the boys tied to the bedpost frightened us neahly to
和 这 老的 熊 那 这 男孩们 系 到 这 床柱 害怕 我们 - 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

还有那只被男孩们绑在床柱上的老熊，差点把我们吓死。

" [sed] [lɔɪd] .
" **said Lloyd** .
" 说 劳埃德 .

劳埃德说道。

[snɪp] , [snɪp] [went] [bəʊθ] [per] [ˈʌv; əv] [ˈsɪzərz] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst] [-]
Snip , snip went both pair of scissors , and as fast [112]
剪 , 剪 去 两个都 一对 的 剪刀 , 和 作为 快速地 [-]

咔嚓咔嚓两把剪刀都咔嚓咔嚓地剪了起来，速度很快[112]

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [kʌt] ,
as the hearts were cut ,
作为 这 心 是 切 ,

当心脏被切开时，

[mɪs] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][ænd; ənd] [mɪs] [ˈflɔːrə] [ˈsoʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dʌk] [blaʊs]
Miss Katherine and Miss Flora sewed them on to the little white duck blouse
错过 凯瑟琳 和 错过 弗洛拉 缝制的 他们 在 到 这 小的 白色的 鸭子 女式衬衫
[ænd; ənd] [ˈnɪkərbaːkərz] .
and knickerbockers .
和 尼克博克 .

凯瑟琳小姐和弗洛拉小姐把它们缝到了小白鸭衬衫和灯笼裤上。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [maːrks] [helpt] ,
Even Mrs . Marks helped ,
甚至 太太 . 分数 帮助 ,

连马克斯太太也帮忙了。

[ˈfæsnɪŋ] [ˈfrɪlz] [ˈʌv; əv] [blæk] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɡɪlt] [ˈbʌklz] [ɑːn][sʌm; səm][oʊld] [red] [haʊs] -
fastening frills of black ribbon and great gilt buckles on some old red house -
紧固 褶边 的 黑色的 丝带 和 伟大的 镀金 扣环 在 一些 老的 红色的 房子 -
[ˈslɪpərz] [ˈʌv; əv] [ˈbʌdiːz] .
slippers of Buddy's .
拖鞋 的 哥们的 .

巴迪的一双旧红色家居拖鞋上系着黑色丝带花边和金色大扣环。

[aɪ ˈtiː] [ɡruː] [dɑːrk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
It grew dark while they worked .
它 生长 黑暗的 尽管 他们 工作 .

他们工作的时候天色渐渐暗了下来。

[ˈfreɪzə] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd][paɪld] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Frazer lighted the lamps and piled more wood on the fire ,
弗雷泽 照明 这 灯 和 堆积 更多的 木头 在 这 火 ,

弗雷泽点亮了油灯，又往火堆里添了些柴。

[ænd; ænd] [lɔɪd] [bɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'iːzɪli] [ðæt][ðə; ði] ['slʌpər] - [bel] [wʊd] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət]
and Lloyd began to think uneasily that the supper - bell would be ringing at
和 劳埃德 开始 到 思考 不安地 那 这 晚餐 - 钟 会 是 铃声 在
[ðə; ði] ['semɪnəri] [suːn] .
the seminary soon .
这 神学院 很快 .

劳埃德开始不安地想，神学院的晚餐铃声很快就要响了。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʃɔːrtər] [taɪm][ðæn; ðən] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
But in shorter time than seemed possible , everything was done .
但 在 较短 时间 比 似乎 可能的 , 一切 曾是 完毕 .

但比想象中要快得多，所有事情都完成了。

[wen] [mæg'noʊliə][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ['mɪrər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr'self] ,
When Magnolia was led to the long hall mirror to look at herself ,
什么时候 木兰 曾是 引领 到 这 长的 大厅 镜子 到 看 在 她自己 ,

当玛格诺莉亚被领到长厅的镜子前照镜子时，

[fiː; ji][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [fiː; ji] [sɔː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
she was unable to believe that what she saw was her own reflection .
她 曾是 无法 到 相信 那 什么 她 锯 曾是 她 自己的 反射 .

她无法相信自己看到的竟然是自己的倒影。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [braɪt] - ['kʌlərd] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] -
It looked like some bright - coloured illustration taken from a lovely picture -
它 看起来 喜欢 一些 明亮的 - 有色 插图 已采取 从 一个 迷人的 图片 -
[bʊk] .
book .
书 .

它看起来像是从一本精美的图画书中截取的一幅色彩鲜艳的插图。

[red] ['hɑːrts] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [dʌk] [suːt] ,
Red hearts dotted the white duck suit ,
红色的 心 虚线 这 白色的 鸭子 套装 ,

白色鸭子图案的连体衣上点缀着红色爱心，

[ænd; ænd] [waɪt] ['hɑːrts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [red] [keɪp] [wɪtʃ] [treɪld] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz]
and white hearts the long red cape which trailed gracefully from her shoulders
和 白色的 心 这 长的 红色的 岬 哪个 拖着 优雅地 从 她 肩膀
.
:
.

还有白色的心形图案，以及从她肩上优雅垂落的长长的红色披风。

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)] [kraʊn] ['kɑːpɪd] [ɪn] [red] [ænd; ænd] [waɪt] ['peɪstbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]
A funny little crown copied in red and white pasteboard from the one they
一个 有趣的 小的 王冠 复制 在 红色的 和 白色的 纸板 从 这 一 他们

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪn][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
found on the Jack of Hearts in a deck of cards ,
成立 在 这 杰克 的 红心 在 一个 甲板 的 牌 ,

用红白相间的硬纸板复制的，一个滑稽的小皇冠，原型是扑克牌中红桃J上的皇冠。

['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [laɪt] [hər] , ['kɜːrɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
rested on the short , light hair , curling up around her ears .
休息 在 这 短的 , 光 头发 , 冰壶 向上 大约 她 耳朵 .

落在她短短的、浅色的头发上，头发在她耳朵周围卷曲起来。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [leɪs] ['rʌflz] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪsts] , [ænd; ænd][ə; eɪ][tɪn] [sɔːrd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
There were lace ruffles at her wrists , and a tin sword at her side ,
那里 是 蕾丝 褶边 在 她 手腕 , 和 一个 锡 剑 在 她 边 ,

她的手腕处有蕾丝花边，腰间别着一把锡制宝剑。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aʊtˈstretʃt] [hændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][paɪ] - [tɪn] , [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] .
and in her outstretched hands a little pie - tin , borrowed from the cook .
和 在 她 伸展 双手 一个 小的 馅饼 - 锡 , 借来的 从 这 厨师 .
她伸出的双手里拿着一个小馅饼盘, 是从厨师那里借来的。

" [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] , " **Turn your head to one side , as if you were looking over your shoulder ,** " **commanded Miss [113]** .
" 转动 你的 头 到 一 边 , 作为 如果 你 是 寻找 超过 你的 肩膀 , "
命令 错过 [-]
"把头转向一边, 就像回头看一样,"小姐[113]命令道。

[ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn] , " [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][tɑːrt][ʌp] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] .
Katherine , " and hold the tart up high in front .
凯瑟琳 , " 和 抓住 这 酸 向上 高的 在 正面 .
凯瑟琳, “然后把馅饼高高举在前面。”

[naʊ] [lɪft][jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [sweɪ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [keɪk] - [ˈwɔːkɪŋ] .
Now lift your feet and sway back as if you were cake - walking .
现在 举起 你的 脚 和 摇摆 后退 作为 如果 你 是 蛋糕 - 步行 .
现在抬起双脚, 向后摇摆, 就像在跳蛋糕舞一样。

[ðer; ðər] , [ˈmæmə] , [ˈɪznt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [riːprəˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld]
There , mamma , isn't that a perfect reproduction of the picture in our old
那里 , 妈妈 , 不是 那 一个 完美的 生殖 的 这 图片 在 我们的 老的
Mother Goose ?
母亲 鹅 ?
妈妈, 你看, 这不就是我们那本老鹅妈妈童谣里的图片的完美复制品吗?

[aɪm] [tʃɑːrmd] !
I'm charmed !
我是 迷住了 !
我被迷住了!

" [ðə; ði] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] - [ˈweɪstɪd] ,
" The dropping of the tight - waisted ,
" 这 下降 的 这 紧的 - 腰部 ,
“紧身腰带的下落,

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [bluː] [dres] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈstoːri] - [bʊk] [əˈtaɪər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [əˈpɪrəns]
old - fashioned blue dress for this story - book attire changed the child's appearance
老的 - 造型 蓝色的 裙子 为了 这 故事 - 书 服装 已更改 这 孩子的 外貌
[soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] [hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] ,
so completely that she looked into the mirror half - frightened ,
所以 完全地 那 她 看起来 进入 这 镜子 一半 - 害怕 ,
这件老式的蓝色连衣裙, 就像童话故事里的装扮一样, 彻底改变了孩子的外貌, 以至于她半是害怕地看着镜子里的自己。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld][self][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
feeling that her old self had run away from her .
感觉 那 她 老的 自己 有 跑步 离开 从 她 .
感觉过去的自己已经离她而去了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [maːrks][ænd; ənd] [mɪs] [ˈflɔːrə] [iksˈkleɪmɪŋ] " [haʊ] [ˈprɪti] !
But there were Mrs . Marks and Miss Flora exclaiming " How pretty !
但 那里 是 太太 . 分数 和 错过 弗洛拉 惊呼 " 如何 漂亮的 !
但马克斯太太和弗洛拉小姐却惊呼: “真漂亮! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['klæpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] , ['kɔːlɪŋ]
" and the Princess clapping her hands and fluttering around her , calling
" 和 这 公主 鼓掌 她 双手 和 飘动 大约 她 , 呼叫
[aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrɪktli] ['lʌvli] ,
out that she was perfectly lovely ,
出去 那 她 曾是 完美 迷人的 ,
“公主拍着手，在她周围翩翩起舞，喊着说她真是太可爱了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['daːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [neɪv] [ʌ; əv] ['hɑːrts] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] ,
and made the darlingest little Knave of Hearts that ever was seen ,
和 制成 这 最亲爱的 小的 恶棍 的 红心 那 曾经 曾是 已见 ,
于是，他创造出了有史以来最可爱的小红心杰克。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn]
and Miss Katherine saying that if she would come over the next day at noon
和 错过 凯瑟琳 说 那 如果 她 会 来 超过 这 下一个 天 在 中午
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɹ] ['fəʊtəgræf] .
she would take her photograph .
她 会 拿 她 照片 .
凯瑟琳小姐说，如果她第二天中午过来，她就给她拍照。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ɪːv(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] ['prɪti] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər][hæd; həd]
No one had even called her pretty before , and she had never had
不 一 有 甚至 称为 她 漂亮的 前 , 和 她 有 绝不 有
[hɜːr; həɹ] ['pɪktʃər] ['teɪkən] .
her picture taken .
她 图片 已采取 .
以前从来没有人夸过她漂亮，她也从来没有拍过照片。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] ['spɑːklɪd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]
Her eyes sparkled and her face lighted up as she turned again to the
她 眼睛 闪闪发光 和 她 脸 照明 向上 作为 她 转向 再次 到 这
['mɪrər] .
mirror .
镜子 .
她再次转向镜子时，双眼闪闪发光，脸上也容光焕发。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['betɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː] , " [sed] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][tuː; tə] [lɔɪd]
" You and Betty come over to - morrow , too , " said Miss Katherine to Lloyd
" 你 和 贝蒂 来 超过 到 - 明天 , 也 , " 说 错过 凯瑟琳 到 劳埃德
,
.
,
“你和贝蒂明天也过来吧，”凯瑟琳小姐对劳埃德说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [ʌp][ðə; ði] [bluː] [dres] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [mæg'nɒliə][kʊd; kəd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə]
as she buttoned up the blue dress again , so that Magnolia could go back to
作为 她 纽扣 向上 这 蓝色的 裙子 再次 , 所以 那 木兰 可以 去 后退 到
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .
她重新扣好蓝色连衣裙的扣子，这样木兰就可以回去吃晚饭了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [bɔɪ] [bluː] [ænd; ənd][biː 'oʊ] - [piːp] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɡuːs] ['ɡæləri] . " [
" I'd like to add Boy Blue and Bo - Peep to my Mother Goose gallery . " [
" ID 喜欢 到 添加 男生 蓝色的 和 波 - 窥视 到 我的 母亲 鹅 画廊 . " [
-]
114]
-]
“我想把《蓝男孩》和《牧羊女》添加到我的鹅妈妈童谣画廊里。”[114]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [bɪd] [ænd; ənd][mæɡˈnɒliə] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [fens] [əˈgen] [ænd; ənd]
It was dark when Lloyd and Magnolia squeezed through the fence again and
它 曾是 黑暗的 什么时候 劳埃德 和 木兰 挤压 通过 这 栅栏 再次 和
[ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
ran up the stairs to the room .
跑 向上 这 楼梯 到 这 房间 .
天色已黑，劳埃德和玛格诺莉亚再次挤过栅栏，跑上楼梯来到房间。

[æz; əz] [bɪd] [pæst] [ðə; ði] [pɔːtɪeɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [fiː; fi] [pʊʃt] [aɪˈtiː][əˈsaɪd]
As Lloyd passed the portière at the end of the hall she pushed it aside
作为 劳埃德 通过了 这 门楣 在 这 结尾 的 这 大厅 她 推动 它 旁边
[ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] ,
and drew back the bolt ,
和 画 后退 这 螺栓 ,
当劳埃德经过大厅尽头的门廊时，她把门廊推到一边，拉开了门门。

[æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈkɪti] [tuː; tə][duː] .
as she had promised Kitty to do .
作为 她 有 承诺 猫咪 到 做 .
她答应过凯蒂要这么做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [taɪm][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈbʌndlz] [ɑːn][mæɡˈnɒliəz][bed] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌpər] -
They had barely time to lay their bundles on Magnolia's bed when the supper -
他们 有 仅仅 时间 到 躺 他们的 捆绑 在 木兰花 床 什么时候 这 晚餐 -
[bel] [ræŋ] ,
bell rang ,
钟 响铃 ,
他们刚把包裹放在木兰的床上，晚饭铃就响了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and they ran down to the dining - room .
和 他们 跑 向下 到 这 用餐 - 房间 .
他们跑下楼去了餐厅。

[bɪd] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lloyd was all aglow with excitement and pleasure over the success of the
劳埃德 曾是 全部 闪耀 和 激动 和 乐趣 超过 这 成功 的 这
[læst] [ˈaʊəz] [wɜːrk] ,
last hour's work ,
最后的 小时 工作 ,
劳埃德对过去一个小时的工作成果感到无比兴奋和喜悦。

[bʌt; bət][mæɡˈnɒliə][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [fiː; fi][wʌz; wəz]
but Magnolia had shrunk back into the same timid little creature she was
但 木兰 有 缩小 后退 进入 这 相同的 胆小 小的 生物 她 曾是
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] .
before her transformation .
前 她 转型 .
但是，木兰又变回了变身前那个胆小的小女孩。

[fiː; fi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [teɪlz] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] -
She had put her hair back into the tight little tails again before leaving Clovercroft
她 有 放 她 头发 后退 进入 这 紧的 小的 尾巴 再次 前 离开 -
,
:
,
离开克洛弗克罗夫特之前，她又把头发扎成了紧紧的小辫子。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [dis'gaɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pli:t] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'luːst] [aɪ'tiː][ænd; ənd]
so that her disguise would be the more complete when she unloosed it and
所以 那 她 伪装 会 是 这 更多的 完全的 什么时候 她 解开 它 和
[ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [neɪv] .
appeared as the little knave .
出现 作为 这 小的 恶棍 .

这样，当她解开伪装，以小骗子的身份出现时，她的伪装就会更加完美。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈælisən] [ænd; ənd] ['kɪti] , [ˈhʌrɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gest] ,
Meantime , Allison and Kitty , hurrying home with their guest ,
与此同时 , 艾莉森 和 猫咪 , 匆忙 家 和 他们的 客人 ,
与此同时，艾莉森和凯蒂正带着她们的客人匆匆赶回家。

[hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ˈnɒrə] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [ˈsʌpər] .
had delighted Norah by a demand for early supper .
有 高兴极了 诺拉 经过 一个 要求 为了 早期的 晚餐 .
诺拉很高兴他要求提前吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪ]
She and Barbry were expecting some friends from Rollington , a little Irish
她 和 - 是 期待 一些 朋友们 从 - , 一个 小的 爱尔兰
[ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
village near the Valley ,
村庄 靠近 这 谷 ,
她和芭芭拉正等着一些来自罗灵顿的朋友，罗灵顿是山谷附近的一个爱尔兰小村庄。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk][æən; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən]
and would be glad to be through with their work an hour earlier than
和 会 是 高兴的 到 是 通过 和 他们的 工作 一个 小时 早些时候 比
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .
他们很乐意比平时提前一个小时完成工作。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [laɪt] [ʌp][fɔːr; fər][juː 'es] [daʊn] - [sterz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , "
" **And you needn't light up for us down - stairs , except in the dining - room ,** " "
" 和 你 不必 光 向上 为了 我们 向下 - 楼梯 , 除了 在 这 用餐 - 房间 , "
[sed] [ˈælisən] ,
said Allison ,
说 艾莉森 ,
“除了餐厅以外，楼下你们不用给我们点灯，”艾莉森说。

" [fɔːr; fər][wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
" **for we're going straight to our rooms after supper ,**
" 为了 是 去 直的 到 我们的 房间 后 晚餐 ,
“因为我们晚饭后就直接回房间了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
and we don't want to be disturbed till to - morrow morning . " "
和 我们 不 想 到 是 不安 直到 到 - 明天 早晨 . " "
我们不想被打扰，直到明天早上。

" [ˈveri] [wel] , [mɪs] , " [ˈænsər] - , [huː] , [-]
" **Very well , miss ,** " **answered Barbry , who , [115]**
" 非常 出色地 , 错过 , " 回答 - , WHO , [-]
“好的，小姐，”芭芭丽回答道，[115]

[ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] [ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] [meɪdʒ] .
a middle - aged woman , was the most trustworthy of well - trained maids .
一个 中间 - 老年人 女士 , 曾是 这 最多 值得信赖的 的 出色地 - 受过训练 女佣 .
一位中年妇女，是训练有素的女佣中最值得信赖的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] [ˈnevər] [felt] [ˈeni] [ˈhezɪtənsɪ] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] .
Mrs . Walton never felt any hesitancy in leaving the children in her care .
太太 . 沃尔顿 绝不 毛毡 任何 犹豫 在 离开 这 孩子们 在 她 关心 .

沃尔顿太太从不犹豫地把孩子们托付给她照顾。

" [ænd; ənd] — [oo] , - , " [sed] [ˈælisən] , [æz; əz][fiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" And — oh , Barbry , " said Allison , as she turned to leave the room .
" 和 — 哦 , - , " 说 艾莉森 , 作为 她 转向 到 离开 这 房间 .

“还有——哦，芭芭丽，”艾莉森说着，转身离开了房间。

" [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [ˈhæləuˈiːn] , [ænd; ənd] [ðei] [sei] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɡoʊsts] [raɪz]
" To - night is Hallowe'en , and they say the witches are out and ghosts rise
" 到 - 夜晚 是 万圣节 , 和 他们 说 这 女巫 是 出去 和 鬼魂 上升
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .
out of their graves .
出去 的 他们的 坟墓 .

“今晚是万圣节，据说女巫们都出来了，鬼魂们也从坟墓里爬了出来。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [teɪl] [ðei] [tel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsemineri]
What is that tale they tell about a ghost that used to be seen about the seminary
什么 是 那 故事 他们 告诉 关于 一个 鬼 那 用过的 到 是 已见 关于 这 神学院
[graʊndz] ? " **grounds ?** "
理由 ? "

他们讲的那个关于神学院附近曾经出现过的鬼魂的故事是什么来着？

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈæfðər] [ˈɡetɪn] - [ˈæŋɡri] [ɪf] [aɪ] [fɪld] [jʊr; jər] [ˈhedz]
" Sure , an ' your mother would be afther gettin ' angry if I filled your heads
" 当然 , 一个 - 你的 母亲 会 是 之后 获得 - 生气的 如果 我 已填 你的 头部
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] .
with such nonsense .
和 这样的 废话 .

“当然，如果我给你们灌输这种胡言乱语，你们的母亲肯定会生气的。”

[huː] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [ɡoʊst] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ?
Who said there was ever a ghost at all in the Valley ?
WHO 说 那里 曾是 曾经 一个 鬼 在 全部 在 这 谷 ?

谁说山谷里真的有鬼？

" [bʌt; bət][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈtiːzɪŋ] - [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ]
" But after much teasing Barbry allowed herself to be persuaded into telling a
" 但 后 很多 戏弄 - 允许 她自己 到 是 被说服 进入 讲述 一个
[teɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfloʊt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
tale that had been afloat for years ,
故事 那 有 到过 漂浮 为了 年 ,

“但在大家的百般逗弄下，芭布丽最终还是被说服，讲述了一个流传多年的故事。”

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɡreɪ] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [oʊnd] [ðə; ði][lənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsemineri]
of the little woman in gray who had once owned the land on which the seminary
的 这 小的 女士 在 灰色的 WHO 有 一次 拥有 这 土地 在 哪个 这 神学院
[wʌz; wəz] [bɪlt] .
was built .
曾是 建造 .

那位身穿灰色衣服的小个子女人，曾经拥有建造这所神学院的土地。

[fiː; ji] [lɪvd] [ɔːl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˈkærəktər] .
She lived all alone , and was an odd character .
她 居住地 全部 独自的 , 和 曾是 一个 奇怪的 特点 .

她独自生活，性格古怪。

[hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər][moʊd][ʌv; əv][ˈliːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪstəri][səˈraʊndɪŋ][hɜːr; hər][deθ] ,
Her peculiar mode of living , and the mystery surrounding her death ,
她 奇特 模式 的 活的 , 和 这 神秘 周围 她 死亡 ,
她独特的生活方式, 以及围绕她死亡的谜团,

[geɪv][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈruːmər][ðæt][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][stɪl][ˈhɔːntɪd][ðə; ði][ˈseminəri][graʊndz] .
gave rise to the rumour that her spirit still haunted the seminary grounds .
给予 上升 到 这 谣言 那 她 精神 仍然 闹鬼的 这 神学院 理由 .
这引发了关于她的灵魂仍然在神学院附近徘徊的传言。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sed][ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwʊmən][ˈnevər][əˈpɪəd][ɪn][ˈpʌblɪk][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][greɪ][veɪl] ,
It was said that the little woman never appeared in public without a gray veil ,
它 曾是 说 那 这 小的 女士 绝不 出现 在 民众 没有 一个 灰色的 面纱 ,
据说这位小个子女人每次出现在公众场合都戴着灰色面纱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][reɪθ][wʌz; wəz][ˈrekəɡnaɪzd][baɪ][ðə; ði][lɔːŋ][ˈɡɔːzi][ˈkʌvərɪŋ][ˈfloʊtɪŋ][ˈluːsli][bæk]
and her wraith was recognized by the long gauzy covering floating loosely back
和 她 幽灵 曾是 认可 经过 这 长的 薄纱 覆盖 漂浮的 松散地 后退
[frʌm; frəm][ɪts][feɪs] ,
from its face ,
从 它是 脸 ,
她的幽灵之所以能被认出来, 是因为她脸上飘着长长的薄纱。

[nɔːt][greɪ][bʌt; bət][waɪt] , [æz; əz][mɔːr][bɪˈkʌmɪŋ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] . [-]
not gray but white , as more becoming a spirit . [116]
不是 灰色的 但 白色的 , 作为 更多的 成为 一个 精神 . [-]
不是灰色而是白色, 因为白色更符合精神的形象。 [116]

[noʊ][ˈsuːnər][hæd; həd] - [ˈfɪnɪʃt][hɜːr; hər][teɪl][ðæn; ðən][ˈælisən][ˈbekənd][ðə; ði][ˈɡɜːlz][tuː; tə]
No sooner had Barbry finished her tale than Allison beckoned the girls to
不 很快 有 - 完成的 她 故事 比 艾莉森 招手 这 女孩们 到
[ˈfɔːloʊ] ,
follow ,
跟随 ,
芭布丽刚讲完故事, 艾莉森就招手示意女孩们跟上。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][wei][ʌp] - [sterz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊɪŋ] - [ruːm] .
and led the way up - stairs to the sewing - room .
和 引领 这 方式 向上 - 楼梯 到 这 缝纫 - 房间 .
然后带头上了楼, 来到缝纫室。

" [aɪ][θɔːt][æt; ət][fɜːrst][aɪˈd][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ][ˈpɪloʊ] - [keɪs][ˈoʊvər][maɪ][hed][ænd; ənd][ræp][ʌp][ɪn]
" **I thought at first I'd just put a pillow - case over my head and wrap up in**
" 我 想法 在 第一的 ID 只是 放 一个 枕头 - 案件 超过 我的 头 和 裹 向上 在
[ə; eɪ][ʃiːt] ,
a sheet ,
一个 床单 ,
“我一开始想的就是把枕套套在头上, 再用床单裹起来。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈɡɜːlz][θɪŋk][aɪm][ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
but I'm going to make the girls think I'm the real article .
但 我是 去 到 制作 这 女孩们 思考 我是 这 真实的 文章 .
但我会让女孩们认为我是个真材实料的人。

[haʊ][wɪl][ðɪs][duː] ?
How will this do ?
如何 将要 这 做 ?
这样效果如何?

" [ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃelvz] ,
" **Taking a roll of cotton from one of the shelves ,**
" 采取 一个 卷 的 棉布 从 一 的 这 货架 ,
从架子上取下一卷棉花,

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [her] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪt] [wɪɡ] ,
she pinned it over her hair to make a short white wig ,
她 已置顶 它 超过 她 头发 到 制作 一个 短的 白色的 假发 ;
她把它别在头发上, 做成一顶白色短假发。

[ˈpaʊdərd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] ,
powdered her face till it was as white as the cotton ,
粉末状 她 脸 直到 它 曾是 作为 白色的 作为 这 棉布 ;
她往脸上扑了好多粉, 直到脸像棉花一样白。

[ænd; ænd][ˈoʊvər][aɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [tuːl] ,
and over it all threw a long piece of tulle ,
和 超过 它 全部 扔 一个 长的 片 的 薄纱 ;
最后, 在上面铺了一层长长的薄纱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
which she brought from a bureau drawer in her room .
哪个 她 带来 从 一个 局 抽屉 在 她 房间 ;
她从房间的抽屉里拿出来。

" [ænt] [ɪˈliz] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][læst] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Aunt Elise gave it to me last time I was in town** , " **she said** .
" 阿姨 爱丽丝 给予 它 到 我 最后的 时间 我 曾是 在 镇 , " 她 说 .
“上次我进城的时候, 伊莉丝阿姨把它给了我,”她说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jaːdz] [ænd; ænd] [jaːdz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [sʌm; səm] [wei] [ɪn]
" **She had yards and yards of it that had been used some way in**
" 她 有 码 和 码 的 它 那 有 到过 用过的 一些 方式 在
[ˈdekəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪlɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] .
decorating with lilies for a luncheon .
装饰 和 百合花 为了 一个 午餐 ;
“她有很多码的这种布料, 不知怎么的, 被用来装饰午餐会的百合花桌。”

[wert] [tɪl] [aɪ] [ræp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [əˈraʊnd] [em 'iː] .
Wait till I wrap a sheet around me .
等待 直到 我 裹 一个 床单 大约 我 ;
等我用床单把自己裹起来。

[naʊ] [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? "
Now how do I look ? "
现在 如何 做 我 看 ? "
现在我看起来怎么样?

" [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈɔːf(ə)l] !
" **Perfectly awful** !
" 完美 可怕 !
简直糟透了!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɪti] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈwʌndər] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd]
" **exclaimed Kitty , gazing at her in fascinated wonder that flesh and blood**
" 惊呼 猫咪 , 凝视 在 她 在 着迷 想知道 那 肉 和 血
[kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ][ˈtruːli] [ɡoʊst] - [laɪk] .
could look so truly ghost - like .
可以 看 所以 真的 鬼 - 喜欢 ;
“凯蒂惊叹道, 她目不转睛地盯着她, 惊叹于血肉之躯竟能如此像鬼魂一般。”

[ˈkerti] [hɪd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːm] .
Katie hid her eyes with a little scream .
凯蒂 隐藏 她 眼睛 和 一个 小的 尖叫 ;
凯蒂捂住眼睛, 发出了一声小小的尖叫。

" [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

" Don't look at me that way , " she begged .
" 不 看 在 我 那 方式 , " 她 乞求 .

“别那样看着我,”她哀求道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ˈpi:p(ə)l] [huː] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" If you are this terrifying in daylight to people who know who you are ,
" 如果 你 是 这 恐怖 在 日光 到 人们 WHO 知道 WHO 你 是 ,

“如果你在光天化日之下都如此吓人, 让那些认识你的人感到害怕,

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] [naɪt] ?
what will you be at night ?
什么 将要 你 是 在 夜晚 ?

你晚上会做什么?

" [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪfekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈduːst] , [ˈælisən] [ˈfoʊldɪd][ʌp][ðə; ði][veɪl] ,
" Well satisfied with the effect she had produced , Allison folded up the veil ,
" 出色地 使满意 和 这 影响 她 有 生产 , 艾莉森 折叠 向上 这 面纱 ,
[ˈkɜfəli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][wɪɡ] ,
carefully removed the wig ,
小心 已移除 这 假发 ,

艾莉森对自己营造的效果非常满意, 她叠好面纱, 小心翼翼地摘下假发。

[ænd; ænd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪl] [-]
and washed the powder from her face , while [117]
和 洗过 这 粉末 从 她 脸 , 尽管 [-]

她洗掉了脸上的粉末, 同时[117]

[ˈkɪti] [ænd; ænd] [ˈkeɪti] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][oʊld] ,
Kitty and Katie rummaged in the drawers for some old ,
猫咪 和 凯蒂 翻找 在 这 抽屉 为了 一些 老的 ,

Kitty 和 Katie 在抽屉里翻找一些旧东西,

[lɔːŋ] - [sliːvd] ['gɪŋəəm] ['eɪprənɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskaːrdɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
long - sleeved gingham aprons that had been discarded long ago .
长的 - 袖子 格子布 围裙 那 有 到过 丢弃 长的 前 .

很久以前就被丢弃的长袖格子围裙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][ræɡ][ˈdɔːlɪz] ,
They had decided to go as rag dolls ,
他们 有 决定 到 去 作为 抹布 娃娃 ,

他们决定扮成布娃娃去。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [dɪsˈɡaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
as that would be the most complete disguise they could think of .
作为 那 会 是 这 最多 完全的 伪装 他们 可以 思考 的 .

因为那将是他们能想到的最完美的伪装。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][her] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] .
Even their hair would be covered , and they would not need to speak .
甚至 他们的 头发 会 是 涵盖 , 和 他们 会 不是 需要 到 说话 .

甚至连他们的头发都会被遮盖起来, 他们也不需要说话。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['kɑːt(ə)n] [stʌft] [əˈbaʊt][ˈɑːər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ænd]
" It will be terribly hot with all that cotton stuffed about our heads and
" 它 将要 是 可怕 热的 和 全部 那 棉布 填充 关于 我们的 头部 和
[neks] ,
necks ,
脖子 ,

“头上和脖子上塞满了棉花, 会非常热。”

" [sed] ['kerti] .
" **said Katie** .
" 说 凯蒂 .

凯蒂说道。

" [bʌt; bət] [wi:l] ['lɒk] [soʊ] ['fʌni] .
" **But we'll look so funny** .
" 但 出色地 看 所以 有趣的 .

但我们看起来会很滑稽。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld] [ɑ:r'selvz] [lɪmp][ænd; ʌnd] [li:n] [ʌp] [ə'genst] [θɪŋz] [ɔ:r][flɑ:p]['oʊvər] ,
And we must hold ourselves limp and lean up against things or flop over ,
和 我们 必须 抓住 我们自己 跛行 和 倾斜 向上 反对 事物 或者 失败 超过 ,
我们必须保持身体无力, 靠着东西支撑, 或者直接倒下。

[dʒʌst][æz; əz]['ri:əl][ræg]['dɑ:lz][du:] . "
just as real rag dolls do . "
只是 作为 真实的 抹布 娃娃 做 . "

就像真正的布娃娃一样。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['eɪprənz] , " [kraɪd] ['kɪti] , [æt; ət][læst] .
" **Here are the aprons** , " **cried Kitty** , **at last** .
" 这里 是 这 围裙 , " 哭 猫咪 , 在 最后的 .

“围裙在这里！”凯蒂终于喊道。

" [si:] ?
" **See ?**
" 看 ?

“看？”

[ðeɪl] [fɪt] [ʌp] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ʌnd][haɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ðæt] ['kʌvəz]
They'll fit up close around the neck and hide the place where the muslin that covers
他们会 合身向上 关闭 大约 这 脖子 和 隐藏 这 地方 在哪里 这 细棉布 那 封面
[ʰaʊər; ɑ:r] [hed] [ɪz][taɪd][ɑ:n] . "
our head is tied on . "
我们的 头 是 系 在 . "

它们会紧贴脖子, 遮住我们头上纱布的系带处。

" [aɪl] [peɪnt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] , " [sed] ['ælisən] .
" **I'll paint the faces on you the last thing before we start** , " **said Allison** .
" 患病的 画 这 面孔 在 你 这 最后的 事物 前 我们 开始 , " 说 艾莉森 .

“在开始之前, 我会最后给你们画上脸,”艾莉森说。

" ['mɜ:rsɪ][,em 'i:] !
" **Mercy me** !
" 怜悯 我 !

“饶了我吧！”

['ælisən] !
Allison !
艾莉森 !

艾莉森！

" [ɪk'skleɪmd] ['kerti] .
" **exclaimed Katie** .
" 惊呼 凯蒂 .

“凯蒂惊呼道。”

" [wi:; wi][kɑ:nt] [wɔ:k] [daʊn] [pæst][ðə; ði]['di:pəʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [stɔ:r] [rɪgd] [ʌp] [ðæt] [wei] ,
" **We can't walk down past the depot and the store rigged up that way** ,
" 我们 不能 走 向下 过去的 这 仓库 和 这 店铺 作弊 向上 那 方式 ,

“我们不能从那个被改造过的仓库和商店旁边走过去。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [dɑ:rk] .
even if it is dark .
甚至 如果 它 是 黑暗的 .

即使天色已黑。

[ˈsʌmbɑ:di] [maɪt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪˈskeɪpt] [fri:ks] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ju: ˈes] .
Somebody might think we were escaped freaks , and chase us .
某人 可能 思考 我们 是 逃脱 怪胎 , 和 追赶 我们 .

有人可能会认为我们是逃跑的怪胎，然后追赶我们。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wert] [tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈseminəri] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [dres] . "
We ought to wait till we get to the seminary before we dress . "

我们 应该 到 等待 直到 我们 得到 到 这 神学院 前 我们 裙子 . "

我们应该等到神学院再穿衣服。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [taɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈevribɑ:di; ˈevribʌdi] [wɪl] [noʊ] [ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
" No , there won't be time then , and everybody will know it's only a
" 不 , 那里 惯于 是 时间 然后 , 和 大家 将要 知道 它是 仅有的 一个

[ˈhæləuˈi:n] [ˈfrɑ:ɪk] .

Hallowe'en frolic .
万圣节 嬉戏 .

“不，到时候就没时间了，而且大家都会知道这只是万圣节的恶作剧。”

[ɪf] [ˈkɪti] [werz] [hɜ:r; hər] [gɑ:lf] - [keɪp] [ænd; ənd] [ju:; jə] [wer] [maɪn] , [ænd; ənd] [pʊl] [-]
If Kitty wears her golf - cape and you wear mine , and pull [118]
如果 猫咪 穿着 她 高尔夫球 - 岬 和 你 穿 矿 , 和 拉 [-]

如果 Kitty 穿着她的高尔夫披风，你穿着我的，然后拉[118]

[ðə; ði] [hʊdz] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [ˈfeɪsɪz] , [ˈnoʊbɑ:di] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] .
the hoods away over your faces , nobody will notice .
这 引擎盖 离开 超过 你的 面孔 , 无人 将要 注意 .

把兜帽拉下来遮住脸，没人会注意到。

[aɪl] [nɑ:t] [dres] [tɪl] [ˈæftərwərd] , [fɔ:r; fər] [aɪm] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɪr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I'll not dress till afterward , for I'm not going to appear till the middle of the
患病的 不是 裙子 直到 之后 , 为了 我是 不是 去 到 出现 直到 这 中间 的 这

[i:vniŋ] .

evening .
晚上 .

我之后才会穿衣服，因为我要到晚上才会出现。

[aɪm] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [æt; ət] [ɔ:l] ,
I'm not going to go up to the gymnasium at all ,
我是 不是 去 到 去 向上 到 这 健身房 在 全部 ,

我根本不会去体育馆。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɡlaɪd] [əˈraʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n] [sʌm; səm] [wʌn]
but just glide around on the outskirts and lay a cold finger on some one
但 只是 滑行 大约 在 这 郊区 和 躺 一个 寒冷的 手指 在 一些 一

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now and then .
现在 和 然后 .

但只是在边缘地带游荡，时不时地对某人动手动脚。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈku:lər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [slɪp] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
I'll get a lump of ice out of the cooler if I can manage to slip into the
患病的 得到 一个 块 的 冰 出去 的 这 冷却器 如果 我 能 管理 到 滑 进入 这

[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .

dining - room .
用餐 - 房间 .

如果我能设法溜进餐厅，我会从冷藏箱里拿一块冰。

[naʊ] [ɪf] [ju:l] [brɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] ['sɪzərz] [aɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['mʌzliŋ] [ænd; ənd] [fɪt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [jɔː; jər]
Now if you'll bring me the scissors I'll cut the muslin and fit it over your heads .
现在 如果 你会 带来 我 这 剪刀 患病的 切 这 细棉布 和 合身 它 超过 你的 头部 .

现在，如果你把剪刀拿来，我就把棉布剪开，套在你们头上。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] , [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
" **Mrs . Walton , sorry that her absence would deprive the girls of their**
" 太太 . 沃尔顿 , 对不起 那 她 缺席 会 剥夺 这 女孩们 的 他们的
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈhæləuˈiːn] [ˈpɑːrtɪ] ,
anticipated Hallowe'en party ,
预期 万圣节 派对 ,

沃尔顿夫人很遗憾她的缺席会让女孩们错过期待已久的万圣节派对。

[ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [baɪ] [ˈɔːrdərɪŋ] [æn; ən]
compensated for their disappointment as far as possible by ordering an
补偿 为了 他们的 失望 作为 远的 作为 可能的 经过 订购 一个
[ʌnˈjuːʒuəli, ʌnˈjuːʒəli] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gest] .
unusually delicious little supper for them and their guest .
异常地 可口的 小的 晚餐 为了 他们 和 他们的 客人 .

为了尽可能弥补他们的失望，他们为他们和他们的客人点了一份格外美味的小晚餐。

" [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [tuː] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈkɪti] , [wen] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər]
" **Isn't it too tantalizing !** " **exclaimed Kitty , when Barbry had left the room for**
" 不是 它 也 诱人的 ! " 惊呼 猫咪 , 什么时候 - 有 左边 这 房间 为了
[sʌm; səm] [ha:t] [ˈbɪskɪts] .
some hot biscuits .
一些 热的 饼干 .

“这太诱人了！”芭芭丽离开房间去吃热饼干时，凯蒂惊呼道。

" [hɪəz] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [laɪk] [best] ,
" **Here's everything I like best ,**
" 这里是 一切 我 喜欢 最好的 ,

“这里都是我最喜欢的东西，

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [tʃoʊk] [daʊn] [ə; eɪ]
and I'm in such a hurry and so excited that I can hardly choke down a
和 我是 在 这样的 一个 匆忙 和 所以 兴奋的 那 我 能 几乎 呛 向下 一个
[ˈmaʊθfʊl] . " **mouthful .** "
一口气 . " **mouthful .** "

我既匆忙又兴奋，以至于几乎吃不下嘴里的东西。

" [dəʊnt] [tɔːk] , [ðen] , " [kəˈmɑːndɪd] [ˈælisən] .
" **Don't talk , then ,** " **commanded Allison .**
" 不 讲话 , 然后 , " 命令 艾莉森 .

“那就别说话，”艾莉森命令道。

" [dʒʌst] [iːt] !
" **Just eat !**
" 只是 吃 !

“吃吧！”

" [ðə; ði] [miːl] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
" **The meal proceeded in silence for a few moments ,**
" 这 一顿饭 继续 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 ,

用餐过程沉默了片刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪtˈself] [gru:] [ˈfʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ˈfɪɡjərz] [ðeɪ]
but the silence itself grew funny as they thought of the ludicrous figures they
但 这 沉默 本身 生长 有趣的 作为 他们 想法 的 这 荒谬 数据 他们
[wʊd] [su:n] [ˈprez(ə)nt] ,
would soon present ,
会 很快 展示 ,
但当他们想到即将呈现的那些滑稽人物时, 沉默本身也变得滑稽起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈɡɪɡ(ə)] .
and they began to giggle .
和 他们 开始 到 傻笑 .
他们开始咯咯地笑。

[ðə; ði] [ˈɡɪɡlz] [gru:] [ˈɪntu:] [ˈri:ks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [-]
The giggles grew into shrieks of laughter a little [119]
这 咯咯笑 生长 进入 尖叫 的 笑声 一个 小的 [-]
咯咯的笑声渐渐变成了尖叫般的笑声[119]

[ˈleɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ræg][ˈdɑ:lz] , [ɔ:l] [stʌft] ,
later , when they had gone up - stairs , and the two rag dolls , all stuffed ,
之后 , 什么时候 他们 有 已消失 向上 - 楼梯 , 和 这 二 抹布 娃娃 , 全部 填充 ,
[ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [drest] ,
painted , and dressed ,
绘 , 和 穿着 ,
后来, 当他们上楼后, 那两个布娃娃, 都已经填充好、涂好颜色、穿上了衣服,

[li:nd] [ˈɪmpli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lɪəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
leaned limply against the wall and leered at each other .
倾斜 软弱无力 反对 这 墙 和 斜视 在 每个 其他 .
他们无力地倚靠在墙上, 互相色眯眯地看着对方。

[ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][hændz] [lʊkt] [ˈkɑ:mɪk(ə)] , [ˈkʌvəd] [ɪn] [waɪt] [ˈwʊlən] [ɡlʌvz] ,
Even their hands looked comical , covered in white woollen gloves ,
甚至 他们的 双手 看起来 滑稽 , 涵盖 在 白色的 羊毛 手套 ,
就连他们的手看起来都很滑稽, 戴着白色羊毛手套。

[i:tʃ] [ˈfɪŋɡər] [held] [ˈstɪfli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
each finger held stiffly out from the other .
每个 手指 握住 僵硬地 出去 从 这 其他 .
每根手指都僵硬地伸了出来。

[ˈæftər][wʌn] [ɡlæns] [ˈælisən] [rɔʊld] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [saɪdz] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
After one glance Allison rolled on the bed , holding her sides , laughing and
后 一 瞥一眼 艾莉森 滚动 在 这 床 , 保持 她 侧面 , 笑 和
[ˈɡæspɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] .
gasping in turn .
喘息 在 转动 .
只看了一眼, 艾莉森就翻身躺在床上, 捂着腰, 时而大笑, 时而喘息。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈfaɪnəli] ,
" **she exclaimed , finally** ,
" 她 惊呼 , 最后 ,
她最后惊呼道:

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; həər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [freɪ] [ˈpærəksɪzəm]
sitting up and wiping her eyes and then going off into a fresh paroxysm
坐着 向上 和 擦拭 她 眼睛 和 然后 去 离开 进入 一个 新鲜的 发作
[ʌv; əv] [ˈlæftər] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈgen] .
of laughter as she looked at them again .
的 笑声 作为 她 看起来 在 他们 再次 .
她坐起身来，擦了擦眼睛，然后再次看着他们时，又爆发出一阵阵的笑声。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfʌni] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I never saw anything so funny in my life** .
" 我 绝不 锯 任何事物 所以 有趣的 在 我的 生活 .
我这辈子都没见过这么搞笑的事。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [ˈsɪmplɪ] [ˈriːk] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] .
The girls will simply shriek when they see you .
这 女孩们 将要 简单地 尖叫 什么时候 他们 看 你 .
女孩们看到你肯定会尖叫。

" [ˈnɒrə] [ænd; ənd] - , [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsʌpər] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ɪn]
" **Norah and Barbry , sitting over their own supper , heard the laughing far down in**
" 诺拉 和 - , 坐着 超过 他们的 自己的 晚餐 , 听到 这 笑 远的 向下 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .
诺拉和芭比正在吃晚饭，听到厨房深处传来笑声。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kənˈteɪdʒəs] [saʊnd]
They looked at each other and smiled , and then , as the contagious sound
他们 看起来 在 每个 其他 和 微笑 , 和 然后 , 作为 这 传染性 声音
[kənˈtɪnjuːd] , [læft] [ðəmˈselvz] .
continued , laughed themselves .
持续 , 笑了 他们自己 .
他们互相看了一眼，笑了，然后，随着这阵阵笑声持续不断，他们自己也笑了起来。

[ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
The merriment was irresistible .
这 欢乐 曾是 无法抗拒 .
欢乐的气氛令人无法抗拒。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfrendz] ,
But a little later , busy with their preparations for their coming friends ,
但 一个 小的 之后 , 忙碌的 和 他们的 准备工作 为了 他们的 未来 朋友们 ,
但过了一会儿，他们忙着为即将到来的朋友们做准备时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [gruː] [ˈstreɪndʒli] [stɪl] ,
they did not notice that the house grew strangely still ,
他们 做过 不是 注意 那 这 房子 生长 奇怪的 仍然 ,
他们没有注意到房子变得异常安静。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [əˈnʌðər] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
and that not another sound came from the rooms above all that evening .
和 那 不是 其他 声音 来了 从 这 房间 多于 全部 那 晚上 .
当晚，楼上的房间里再也没有传来任何声音。

[ˈkɪtɪz] [ruːm] [əˈdʒɔɪn] [ˈæliˌsənz] .
Kitty's room adjoined Allison's .
小猫的 房间 相邻的 艾莉森的 .
Kitty的房间与Allison的房间相邻。

[ˈboʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪt] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] , [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [ʃiː; ji] [pæst] [θruː]
Bolting the door which opened into her mother's , on the inside , she passed through
螺栓连接 这 门 哪个 打开 进入 她 母亲的 , 在 这 里面 , 她 通过了 通过
[ˈæɪlsənz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɛti] ,
Allison's with Katie ,
艾莉森的 和 凯蒂 ,
她门上通往她母亲家的门, 从里面穿过艾莉森家, 和凯蒂在一起。

[ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
and out into the hall .
和 出去 进入 这 大厅 .
然后走出去, 来到大厅里。

[ðen] [ˈæɪlsən] [ˌlɒkt] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [-]
Then Allison locked her door on the [120]
然后 艾莉森 已锁定 她 门 在 这 [-]
然后艾莉森把门锁上了[120]

[ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [kiː] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [hɔːl] [rʌg] .
outside and hid the key under the hall rug .
外部 和 隐藏 这 钥匙 在下面 这 大厅 小地毯 .
我把钥匙藏在外面, 然后把它藏在走廊地毯下面。

[ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ðeɪ] [stool] [aʊt][æɪ; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [ˌlɒkt] [aɪˈtiː][ˈæftəɹ][ðem; ðəm] ,
Creeping down the stairs , they stole out at the side door , locked it after them ,
爬行 向下 这 楼梯 , 他们 偷窃 出去 在 这 边 门 , 已锁定 它 后 他们 ,
他们蹑手蹑脚地走下楼梯, 从侧门溜了出去, 然后把门锁上了。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [kiː] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈflaʊəɹ] - [pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and hid the key inside a large flower - pot on the porch .
和 隐藏 这 钥匙 里面 一个 大的 花 - 锅 在 这 门廊 .
然后把钥匙藏在门廊上的一个大花盆里。

" [ðæts] [ˈseɪfəɹ][ðæn; ðən] [ˈkæɪɪŋ] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈæɪlsən] .
" That's safer than carrying it , " said Allison .
" 那就是 更安全 比 携带 它 , " 说 艾莉森 .
“这样比随身携带更安全,”艾莉森说。

" [wiːd] [biː; bi] [ʃɜː] [tuː; tə] [luːz] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪkl] .
" We'd be sure to lose it , and then we would be in a pretty pickle .
" 我们会 是 当然 到 失去 它 , 和 然后 我们 会 是 在 一个 漂亮的 泡菜 .
“我们肯定会把它弄丢, 然后我们就麻烦大了。”

" [ðə; ði] [muːn] , [ˌoʊvəɹˈkæst][baɪ] [ˈɪftɪŋ] [klaʊdz] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
" The moon , overcast by shifting clouds , was just beginning to throw a faint ,
" 这 月亮 , 灰蒙蒙 经过 转变 云 , 曾是 只是 开始 到 扔 一个 头晕的 ,
“月亮被变幻莫测的云层遮蔽, 开始散发出淡淡的光辉,

[ˈɡoʊstli] [ˈɡlɪməɹ] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] .
ghostly glimmer over the Valley as the girls hurried out .
幽灵般的 微光 超过 这 谷 作为 这 女孩们 慌忙 出去 .
女孩们匆匆离开时, 山谷上空闪烁着幽灵般的光芒。

" [lets] [ɡoʊ] [bæk] [wei] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][pæst] [ˈɡrændˌməðəz] [geɪt] , " [sed] [ˈkɪti] .
" Let's go back way until we are past grandmother's gate , " said Kitty .
" 我们来吧 去 后退 方式 直到 我们 是 过去的 祖母的 门 , " 说 猫咪 .
“我们往回走, 一直走到奶奶家门口,”凯蒂说。

[ˈɛdʒwʊd] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈɪnˌtaɪrɪz] [pleɪs] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃɪz] ,
Edgewood , Mrs . MacIntyre's place , was just across from The Beeches ,
埃奇伍德 , 太太 . 麦金泰尔的 地方 , 曾是 只是 穿过 从 这 山毛榉 ,
埃奇伍德, 也就是麦金泰尔太太的住处, 就在山毛榉庄园对面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənu:] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
and some one was strolling up the avenue toward it .
和 一些 一 曾是 漫步 向上 这 大街 朝向 它 .

有人正沿着大道向它走去。

" [ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " ['wɪspəd] ['ælisən] ,
" Uncle Harry , " whispered Allison ,
" 叔叔 哈里 , " 低声说道 艾莉森 ,

“哈里叔叔,”艾莉森低声说道。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['jædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] .
crouching down in the shadow of a tree until he had gone in .
蹲伏 向下 在 这 阴影 的 一个 树 直到 他 有 已消失 在 .

他蹲在树荫下，直到进去为止。

['rʌslɪŋ] [ə'b:ŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [li:vz] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] [nekst] [dɔ:r] ,
Rustling along in the dry leaves , they passed the rear of the cottage next door ,
沙沙声 沿着 在 这 干燥 树叶 , 他们 通过了 这 后部 的 这 小屋 下一个 门 ,

他们踩着干枯的落叶，经过了隔壁小屋的后墙。

[ðə; ði] [mæns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [tʃ:rtʃ] .
the manse , and the little stone church .
这 牧师住宅 , 和 这 小的 石头 教会 .

牧师住宅和那座小石头教堂。

[ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪd] , ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
That brought them out into the wide , open space below the ridge ,
那 带来 他们 出去 进入 这 宽的 , 打开 空间 以下 这 岭 ,

这让他们来到了山脊下方广阔的开阔地带。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [gli:md] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] .
where the lights gleamed from every window in the Soldiers ' Home .
在哪里 这 灯 闪闪发光 从 每一个 窗户 在 这 士兵 - 家 .

士兵之家的每个窗户都灯火通明。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [dru:] [ðer; ðər] [hʊdz] ['kləʊzər]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
The girls drew their hoods closer over their faces as they hurried across the
这 女孩们 画 他们的 引擎盖 更近 超过 他们的 面孔 作为 他们 慌忙 穿过 这
[tʃ:rtʃja:rd] ,
churchyard ,
墓地 ,

女孩们匆匆穿过教堂墓地时，把兜帽拉得更紧，遮住了脸。

[aʊt] [θru:] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
out through the iron gate into the road .
出去 通过 这 铁 门 进入 这 路 .

穿过铁门，走到马路上。

" [aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæləu'i:n] ['pɑ:rtɪ][æt; ət][ðə; ði]
" It makes me think of the night we had a Hallowe'en party at the
" 它 制作 我 思考 的 这 夜晚 我们 有 一个 万圣节 派对 在 这
['hɔ:ntɪd] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɑ:r,twel] ['hɑ:ləʊ] , " [-]
haunted house of Hartwell Hollow , " [121]
闹鬼的 房子 的 哈特韦尔 空洞的 , " [-]

“这让我想起了我们在哈特韦尔霍洛鬼屋举办万圣节派对的那晚,”[121]

[sed] ['kerti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [oʊvər'hed] ,
said Katie , looking up at the bare branches overhead ,
说 凯蒂 , 寻找 向上 在 这 裸 分支 开销 ,

凯蒂抬头望着头顶光秃秃的树枝说道：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɒs] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] .
which were beginning to toss in the rising wind .
哪个 是 开始 到 折腾 在 这 上升 风 .

它们开始在渐强的风中摇晃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [ə; eɪ] [waɪt] - [glʌvd] [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ræg] [maʊθ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [bæk] [ə; eɪ]
Then she clapped a white - gloved hand over her rag mouth to choke back a
然后 她 鼓掌 一个 白色的 - 戴手套 手 超过 她 抹布 嘴 到 呛 后退 一个
[ˈɡɪɡ(ə)l] .
giggle .
傻笑 .

然后她用戴着白手套的手捂住嘴，忍住笑声。

[ˈkɪti] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪmləs] [ˈfæʃ(ə)n] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ræg][ˈdɑːlz] ,
Kitty had begun holding her arms in the aimless fashion peculiar to rag dolls ,
猫咪 有 开始 保持 她 武器 在 这 漫无目的 时尚 奇特 到 抹布 娃娃 ,
凯蒂开始像布娃娃那样漫无目的地摆弄她的双臂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlʌːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈboʊnz] .
and was walking along as if she had no bones .
和 曾是 步行 沿着 作为 如果 她 有 不 骨头 .
她走路的样子就像没有骨头一样。

" [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] , [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] , " [ˈbɛɡd] [ˈælisən] .
" **For goodness ' sake , behave yourself , " begged Allison** .
" 为了 善良 - 清酒 , 表现 你自己 , " 乞求 艾莉森 .

“看在上帝的份上，守规矩点吧。”艾莉森恳求道。

" [dəʊnt][get][juːˈes][tuː; tə] [ˈlæfɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] !
" **Don't get us to laughing out here on the road !**
" 不 得到 我们 到 笑 出去 这里 在 这 路 !
“别让我们在路上笑出来！ ”

" [ˈkɪti] [ˈstreɪtnd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
" **Kitty straightened up as they passed the deserted post - office** ,
" 猫咪 拉直 向上 作为 他们 通过了 这 荒凉的 邮政 - 办公室 ,
“当他们经过废弃的邮局时，凯蒂直起了身子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd]
and they quickened their pace until they were safely beyond the store and
和 他们 加速 他们的 步伐 直到 他们 是 安全 超过 这 店铺 和
[ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .
the depot .
这 仓库 .

他们加快脚步，直到安全地穿过商店和车站。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [geɪt] [ʌv; əv] - ,
A moment later they had passed through the woodland gate of Clovercroft ,
一个 片刻 之后 他们 有 通过了 通过 这 林地 门 的 - ,
片刻之后，他们穿过了克洛弗克罗夫特的林间大门。

[ˈreɪst] [əˈlʌːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][aɪs] - [haʊs] ,
raced along the path below the ice - house ,
比赛 沿着 这 小路 以下 这 冰 - 房子 ,

沿着冰屋下方的小路飞奔，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈskwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseminəri]
and were squeezing through the gap in the picket fence to the seminary
和 是 挤压 通过 这 差距 在 这 纠察 栅栏 到 这 神学院
[ˈɡraʊndz] .
grounds .
理由 .

他们正挤过栅栏上的缺口，进入神学院的校园。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [θruː] ['sʌpər] , " ['wɪspəd] ['keɪtɪ] , ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn]
" **They must be almost through supper ,** " **whispered Katie , peeping in at one**
" 他们 必须 是 几乎 通过 晚餐 , " 低声说道 凯蒂 , 偷窥 在 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] ,
of the dining - room windows ,
的 这 用餐 - 房间 视窗 ,

“他们应该快吃完晚饭了，”凯蒂一边从餐厅的窗户往里窥视，一边低声说道。

[ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði][blaɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [drɔːn] .
over which the blind had not been entirely drawn .
超过 哪个 这 瞎的 有 不是 到过 完全 绘制 .

窗帘并没有完全拉上。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['læfɪŋ] [ænd; ænd] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪl] ['nevər] [hɪr] [juː 'es][goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **With all that laughing and talking they'll never hear us go up the stairs .**
" 和 全部 那 笑 和 说 他们会 绝不 听到 我们 去 向上 这 楼梯 .

“他们这么大笑大说话，肯定听不到我们上楼的声音。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [mʌt] [nɔɪz] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
We can make as much noise as we please .
我们 能 制作 作为 很多 噪音 作为 我们 请 .

我们可以随心所欲地制造噪音。

" [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [hɔːl] ,
" **A dim light burned in the upper hall ,**
" 一个 暗淡 光 烧伤 在 这 上 大厅 ,

楼上大厅里亮着一盏昏暗的灯，

[bʌt; bət][nɔʊ][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn] ['betɪ] [ænd; ænd] [lɔɪdz] [ruːm] .
but no lamp was lighted in Betty and Lloyd's room .
但 不 灯 曾是 照明 在 贝蒂 和 劳埃德保险公司 房间 .

但是贝蒂和劳埃德的房间里没有点灯。

" [lets] [nɑːt] [meɪk] ['eni] , " [səˈdʒestɪd] ['ælisən] . [-]
" **Let's not make any ,** " **suggested Allison . [122]**
" 我们来吧 不是 制作 任何 , " 建议 艾莉森 . [-]

“我们还是别造了，”艾莉森建议道。[122]

" [ðeɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] .
" **They'll think we haven't come .**
" 他们会 思考 我们 还没有 来 .

他们会以为我们没来。

[lets] [haɪd][ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvər] [juː 'es] .
Let's hide and see what they do when they suddenly discover us .
我们来吧 隐藏 和 看 什么 他们 做 什么时候 他们 突然 发现 我们 .

我们躲起来，看看他们突然发现我们时会做什么。

" [æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [fɪːt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ,
" **As she spoke there was a sound of many feet in the lower hall ,**
" 作为 她 辐 那里 曾是 一个 声音 的 许多 脚 在 这 降低 大厅 ,

“她说话的时候，楼下大厅里传来很多脚步声。”

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ænd][æŋ; ən][ʌn'juːzuəl] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
then on the stairs , and an unusual buzz of voices .
然后 在 这 楼梯 , 和 一个 异常 嗡嗡声 的 声音 .

然后，楼梯上传来一阵不寻常的嗡嗡声。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rɒmz][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] .
The girls were scattering to their rooms to dress for the masquerade .
这 女孩们 是 散射 到 他们的 房间 到 裙子 为了 这 化装舞会 .

女孩们纷纷回到各自的房间，准备换装参加化装舞会。

" [hɜ:ri] ！ " [gɑ:spt] [ˈælisən] ， [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] ．
" **Hurry ！** " **gasped Allison , stooping down behind a tall rocking - chair .**
" 匆忙 ！ " 倒吸一口气 艾莉森 ， 弯腰 向下 在后面 一个 高的 摇滚 - 椅子 ．
"快点！"艾莉森喘着气说，弯下腰躲到一把高高的摇椅后面。

[ˈkɪti] [ˈroʊld] [ˈʌndər] [wʌn] [bed][ænd; ənd] [ˈkeɪti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ， [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ]
Kitty rolled under one bed and Katie under the other , and there they lay waiting
猫咪 滚动 在下面 一 床 和 凯蒂 在下面 这 其他 ， 和 那里 他们 躺 等待
，
，
，

Kitty滚到一张床底下，Katie滚到另一张床底下，她们就那样躺在那里等着。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)] [ðə; ði] [ˈgɪɡlz] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm] ． [-]
trying to stifle the giggles which nearly choked them . [123]
尝试 到 窒息 这 咯咯笑 哪个 几乎 窒息 他们 ． [-]
他们努力忍住笑声，笑声几乎让他们窒息。[123]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:;aɪˈaɪ] ．
CHAPTER VII .
章 七 ．

第七章

[ðə; ði] [ˈhæləʊˈi:n] [ˌmæskəˈreɪd]
THE HALLOWE'EN MASQUERADE
这 万圣节 化装舞会

万圣节假面舞会

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ， " [sed] [ˈbetɪ] ，
" **I'll make a light ,** " **said Betty ,**
" 患病的 制作 一个 光 ， " 说 贝蒂 ，
"我来点灯，"贝蒂说。

[ˈɡroʊpɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [mətʃɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən]
groping across the room with a handful of matches which she had taken
摸索 穿过 这 房间 和 一个 少数 的 比赛 哪个 她 有 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ．
from the box in the hall .
从 这 盒子 在 这 大厅 ．
她从走廊的盒子里拿出一把火柴，在房间里摸索着前进。

[ləɪd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ， [bʌt; bət] ， [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfʊtstu:l] ，
Lloyd started to follow , but , stumbling over a footstool ,
劳埃德 开始 到 跟随 ， 但 ， 踉跄 超过 一个 脚凳 ，
劳埃德开始跟上去，但却被脚凳绊倒了，

[felt] [hɜ:r; həɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪˈti:][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]
felt her way to the bed and sat down on the edge of it to wait for
毛毡 她 方式 到 这 床 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 它 到 等待 为了
[ə; eɪ] [laɪt] ．
a light .
一个 光 ．
她摸索着走到床边，坐在床沿上等灯亮。

她摸索着走到床边，坐在床沿上等灯亮。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈsʌpər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ]
On the way up from supper she had started to repeat a funny story which
在 这 方式 向上 从 晚餐 她 有 开始 到 重复 一个 有趣的 故事 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt] - [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] ，
she had heard at Clovercroft that afternoon ,
她 有 听到 在 - 那 下午 ，
晚饭后上楼的路上，她开始复述当天下午在克洛弗克罗夫特听到的一个有趣的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][æz; əz] ['betɪ] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and she kept on with it as Betty , having found her way to the table ,

和 她 保留 在 和 它 作为 贝蒂 , 拥有 成立 她 方式 到 这 桌子 ,

于是她继续扮演贝蒂, 找到了桌子旁的路。

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
struck a match .

击 一个 匹配 .

划了一根火柴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʌf] ,
But she stopped again , as the match went out with a sudden puff ,

但 她 停止 再次 , 作为 这 匹配 去 出去 和 一个 突然 噗 ,

但她又停了下来, 因为火柴突然冒出一声闷响熄灭了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [draʊt] [hæd; həd] [bləʊn] [aɪ 'tiː] .
as if a strong draught had blown it :

作为 如果 一个 强的 草稿 有 吹 它 :

仿佛被强风吹过一般。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[aɪ 'tiː] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wen] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] ,
It never fails to do that when I'm in a hurry , " exclaimed Betty ,

它 绝不 失败 到 做 那 什么时候 我是 在 一个 匆忙 , " 惊呼 贝蒂 ,

“每次我赶时间的时候它总是这样,”贝蒂惊呼道。

[ˈstraɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [mætʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
striking another match as she spoke .

引人注目 其他 匹配 作为 她 辐 .

她一边说话一边又划了一根火柴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .
It was extinguished as suddenly as the first .

它 曾是 熄灭 作为 突然 作为 这 第一的 .

它像第一场火灾一样, 突然熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
She tried another and another with the same result .

她 尝试 其他 和 其他 和 这 相同的 结果 .

她又试了一次, 结果都一样。

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange !
" 如何 奇怪的 !

“真奇怪! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" she said , wonderingly .
" 她 说 , 惊奇地 .

她疑惑地说道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] ['eniwer] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [-]
" There isn't a window open anywhere , is there ? " [124]
" 那里 不是 一个 窗户 打开 任何地方 , 是 那里 ? " [-]

“到处都没有开着的窗户, 对吧?”[124]

" [ɪts] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , " [dɪ'klerd] [lɔɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
" It's the witches , " declared Lloyd , laughing .
" 它是 这 女巫 , " 声明 劳埃德 , 笑 .

“是女巫干的,”劳埃德笑着说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ] - ['elboʊ] .
" There must be one standing there by yoah elbow .
" 那里 必须 是 一 常设 那里 经过 - 弯头 :
“你胳膊肘旁边肯定站着一个人。”

" [ðə; ði] [læf] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['riːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [klʌtʃ] [hɜːr; həɹ][ˈæŋk(ə)] .
" The laugh ended in a piercing shriek as she felt something clutch her ankle .
" 这 笑 结束 在 一个 冲孔 尖叫 作为 她 毛毡 某物 离合器 她 踝 :
“笑声戛然而止，取而代之的是一声尖锐的尖叫，因为她感到有什么东西抓住了她的脚踝。”

" [mɜːdə] ! [mɜːdə] !
" Murdah ! Murdah !
" 穆尔达 ! 穆尔达 !
“谋杀！谋杀！”

" [ʃiː; ʃi] [jeld] .
" she yelled .
" 她 大喊 :
她喊道。

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !
“哎哟！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)] - [ðə; ði][bed] !
There's something awful undah the bed !
有 某物 可怕 - 这 床 !
床底下有可怕的东西！

[aɪ 'tiː] [græbd] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [fʊt] !
It grabbed me by the foot !
它 抓住 我 经过 这 脚 !
它抓住了我的脚！

[aʊ] !
Ow !
现在 !
哎哟！

[aʊ] ! "
Ow ! "
现在 ! "
哎哟！

" [hʌ] [ʌp] , ['guːsi] ! " [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['beti] [strʌk] [hɜːr; həɹ]
" Hush up , goosey ! " commanded a familiar voice , and as Betty struck her
" 嘘 向上 , 鹅 ! " 命令 一个 熟悉的 嗓音 , 和 作为 贝蒂 击 她
[fɪfθ] [ænd; ənd][læst] [mætʃ] ,
fifth and last match ,
第五 和 最后的 匹配 ,
“闭嘴，小鹅！”一个熟悉的声音命令道。贝蒂划燃了她的第五根也是最后一根火柴时，

[wɪtʃ] [bəːnd] ['stedəli] , [ðeɪ] [sɔː] ['ælisən] [dæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lɔːk] [aɪ 'tiː] .
which burned steadily , they saw Allison dashing to the door to lock it .
哪个 烧伤 稳步 , 他们 锯 艾莉森 帅气 到 这 门 到 锁 它 :
火势持续燃烧，他们看到艾莉森冲到门口去锁门。

[dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [ɔːl] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,
Doors were opening all along the corridors ,
门 是 开幕 全部 沿着 这 走廊 ,
走廊各处的门都在打开。

[ænd; ənd] ['fʊtstɛps] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm] ['evrɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [lɒɪdz]
and footsteps hurrying from every direction in response to Lloyd's
和 脚步声 匆忙 从 每一个 方向 在 回复 到 劳埃德保险公司
[ˈterəfaɪd] [kraɪ] .
terrified cry .
恐惧 哭 .

听到劳埃德惊恐的呼喊声，四面八方传来急促的脚步声。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
" **Tell them that it's all right !**
" 告诉 他们 那 它是全部 正确的 !

告诉他们一切都会好起来的!

[ðæt] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['hæləʊ'ɪ:n] [sker] , " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ælisən] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdz] [ˈwɪspər] .
That it's only a Hallowe'en scare , " demanded Allison , in a stage whisper .
那 它是 仅有的 一个 万圣节 吓 , " 要求 艾莉森 , 在 一个 阶段 耳语 .

“这只是万圣节的惊吓而已,”艾莉森压低声音说道。

" [dəʊnt] [let][ðem; ðəm][ɪn] .
" **Don't let them in .**
" 不 让 他们 在 .

别让他们进来。

[aɪ] [blu:] [aʊt][ðə; ðɪ] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈkeɪti] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][bedz] . " **I blew out the matches , and it's only Kitty and Katie under the beds . "**
我 吹 出去 这 比赛 , 和 它是 仅有的 猫咪 和 凯蒂 在下面 这 床 . "

我把火柴吹灭了，床底下只有凯蒂和凯蒂。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [kɔ:ld] [lɒɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [təʊn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmeɪtrənɪz] [nɑ:k] [wʌz; wəz]
" **It's all right , " called Lloyd , in a quavering tone , but the matron's knock was**
" 它是全部 正确的 , " 称为 劳埃德 , 在 一个 颤抖 语气 , 但 这 女舍监的 敲 曾是
[ɪm'perətɪv] ,
imperative ,
至关重要的 ,

“没事的,”劳埃德颤抖着声音说道，但女舍监的敲门声势浩大。

[ænd; ənd] [ˈbetɪ] , ['bekəniŋ] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [ˈfræntɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][ˈkla:zɪt] ,
and Betty , beckoning the girls frantically toward the closet ,
和 贝蒂 , 招手 这 女孩们 疯狂地 朝向 这 壁橱 ,

贝蒂疯狂地招手示意女孩们朝衣橱走去，

[ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bəʊlt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhwɪskt] [ˈɪntu:][ˈhaɪdɪŋ] .
fumbled with the bolt until they had whisked into hiding .
笨手笨脚 和 这 螺栓 直到 他们 有 搅拌 进入 隐藏 .

他们笨手笨脚地摆弄着门栓，直到迅速躲藏起来。

[ðə; ðɪ][wʌn] [brɪ:f] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræg][ˈdɑ:lz] ,
The one brief glimpse of the rag dolls ,
这 一 简短的 一瞥 的 这 抹布 娃娃 ,

只瞥了一眼那些布娃娃，

[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [heɪst] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
falling over each other in their mad haste to escape ,
坠落 超过 每个 其他 在 他们的 疯狂的 匆忙 到 逃脱 ,

他们慌乱地逃窜，互相跌跌撞撞。

[wʌz; wəz][soʊ][ˈkɑ:mɪk(ə)] [ðæt] [bəʊθ] [lɒɪd] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [wɜ:r; wər] [tˈʊʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [wen]
was so comical that both Lloyd and Betty were choking with laughter when
曾是 所以 滑稽 那 两个都 劳埃德 和 贝蒂 是 窒息 和 笑声 什么时候

[ðə; ðɪ][ˈmeɪtrən] [ˈentərd] .
the matron entered .
这 护士长 进入 .

事情太滑稽了，劳埃德和贝蒂在女舍监进来时都笑得喘不过气来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈtrəʊl] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [waɪ] [ðeɪ] [-]
They could hardly control their voices while they [125]
他们 可以 几乎 控制 他们的 声音 尽管 他们 [-]

他们几乎无法控制自己的声音，同时[125]

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [mætʃɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪd] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd]
tried to tell her how the matches had gone out and Lloyd had imagined
尝试 到 告诉 她 如何 这 比赛 有 已消失 出去 和 劳埃德 有 想象

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈwɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
that there were witches in the room .
那 那里 是 女巫 在 这 房间 .

他试图告诉她火柴是怎么烧出去的，而劳埃德却想象房间里有女巫。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪnˈdʌldʒəntli] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈfuːlɪʃnəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]
Smiling indulgently at their foolishness , which she attributed to the excitement
微笑 纵容地 在 他们的 愚蠢 , 哪个 她 归因于 到 这 激动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [wɪðˈdruː] .
of the occasion , the matron withdrew .
的 这 场合 , 这 护士长 退出 .

女主人带着一丝宽容的微笑看着他们的愚蠢行为，认为这是因为场合太过兴奋，然后退下了。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [stiːl] [ˈlæfɪŋ] [wen] [ʃiː; ji] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [əˈgen] , [ˈsevrəl]
She could hear them still laughing when she passed through the hall again , several
她 可以 听到 他们 仍然 笑 什么时候 她 通过了 通过 这 大厅 再次 , 一些

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
minutes later ,
分钟 之后 ,

几分钟后，当她再次经过走廊时，还能听到他们还在笑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræg] [ˈdɑːlz] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ji] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
for the rag dolls , coming out of the closet as soon as she disappeared ,
为了 这 抹布 娃娃 , 未来 出去 的 这 壁橱 作为 很快 作为 她 消失 ,

那些布娃娃在她消失后立刻从壁橱里走了出来。

[bɪˈɡæn] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [rɪˈdɪkjələs] [pəʊz] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .
began taking one ridiculous pose after another , in the middle of the floor .
开始 采取 一 荒谬的 姿势 后 其他 , 在 这 中间 的 这 地面 .

开始在地板中央摆出一个又一个滑稽的姿势。

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [ðer; ðər] [lɪmp] , [ˈboʊnləs] [ˈætɪtjuːdz] , [meɪd] [ðə; ði] [siːn]
The solemn silence in which they struck their limp , boneless attitudes , made the scene
这 庄严 沉默 在 哪个 他们 击 他们的 跛行 , 无骨 态度 , 制成 这 场景

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfʌniːə] ,
all the funnier ,
全部 这 更有趣 ,

他们摆出软绵绵、毫无生气的姿势，那种肃穆的沉默反而让这一幕显得更加滑稽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ɪkˈspreʃənz] [ˈælisən] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn]
and as the girls looked at the surprised expressions Allison had painted on
和 作为 这 女孩们 看起来 在 这 惊讶 表达式 艾莉森 有 绘 在

[ðə; ði] [flæt] [ˈmʌzlɪn] [ˈfeɪsɪz] ,
the flat muslin faces ,
这 平坦的 细棉布 面孔 ,

女孩们看着艾莉森在扁平的棉布脸上画出的惊讶表情，

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlæftər] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [ˈstriːmd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
they went into such hysterical laughter that the tears streamed down their faces .
他们 去 进入 这样的 歇斯底里的 笑声 那 这 眼泪 流媒体 向下 他们的 面孔 .

他们笑得歇斯底里，眼泪都流了下来。

" [oʊ] , [ˈgɜːlz] , [duː][stɑ:p] !
" **Oh , girls , do stop !**
" 哦 , 女孩们 , 做 停止 !

“哦，女孩们，请停下来！”

" [ˈbɛgd] [lɔɪd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈwaɪpɪŋ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" **begged Lloyd , finally , wiping her eyes .**
" 乞求 劳埃德 , 最后 , 擦拭 她 眼睛 .

“劳埃德终于恳求道，一边擦着眼泪。”

" [aɪv] [læft] [tɪl] [aɪ] [eɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:][tu:; tə] [dres] ,
" **I've laughed till I ache , and it's time for me to dress ,**
" 我已经 笑了 直到 我 疼痛 , 和 它是 时间 为了 我 到 裙子 ,

“我笑得肚子都疼了，现在该穿衣服了。”

[fɔ:r; fəɹ][aɪ] [ˈpra:mɪst] [mæg'hnoʊliə][tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:stu:m] .
for I promised Magnolia to help her into her costume .
为了 我 承诺 木兰 到 帮助 她 进入 她 戏服 .

因为我答应过玛格诺莉亚要帮她穿上戏服。

" [ˈkɛrti] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [səb'saɪdɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði][dɪˈvæn] .
" **Katie and Kitty subsided into a heap on the divan .**
" 凯蒂 和 猫咪 平静下来 进入 一个 堆 在 这 迪万 .

凯蒂和凯蒂瘫倒在沙发上。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld] [hu:] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hædnt] [noʊn] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ˈkʌmɪŋ]
" **Could you have told who we were if you hadn't known we were coming**
" 可以 你 有 讲述 WHO 我们 是 如果 你 之前没有 已知 我们 是 未来

? " [æskt] [ˈkɛrti] .
? " asked Katie .
? " 问 凯蒂 .

“如果你不知道我们要来，你能认出我们是谁吗？”凯蒂问道。

" [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [ˈænsər] [ˈbeti] .
" **Never in the world , " answered Betty .**
" 绝不 在 这 世界 , " 回答 贝蒂 .

“世界上绝不可能，”贝蒂回答道。

" [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [naʊ] , [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][jɔɹ; jəɹ] [ˈvɔɪsɪz] . " [-]
" **I couldn't tell which is which now , if it were not for your voices . " [126]**
" 我 不能 告诉 哪个 是 哪个 现在 , 如果 它 是 不是 为了 你的 声音 . " [-]

“如果不是你们的声音，我现在都分不清哪个是哪个了。”[126]

" [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , " [sed] [ˈkɛrti] .
" **We're not going to say a word to any one , " said Katie .**
" 是 不是 去 到 说 一个 单词 到 任何 一 , " 说 凯蒂 .

“我们不会告诉任何人，”凯蒂说。

" [wi:; wi] [ˈɔtnt] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [ˈkæri] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][æz; əz][aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd]
" **We oughtn't to talk , you know , if we carry out our part as it should**
" 我们 不应该 到 讲话 , 你 知道 , 如果 我们 携带 出去 我们的 部分 作为 它 应该

[bi:; bi] .
be .
是 .

“如果我们各尽其责，那就没必要多说什么了。”

[wi:l] [slɪp] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈprɪti] [su:n] ,
We'll slip up into the gymnasium pretty soon ,
出色地 滑 向上 进入 这 健身房 漂亮的 很快 ,

我们很快就会溜进体育馆。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [kʌm] [ʌp] .
and be sitting on the floor in a corner when the others come up .

和 是 坐着 在 这 地面 在 一个 角落 什么时候 这 其他的 来 向上 .

当其他人上来时，他正坐在角落的地板上。

[wi:l] [lɑ:p] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [fʌn] [tɪl] [ðə; ði] [ʌnˈmɑːskɪŋ] [brɪˈɡɪnz] ,
We'll lop around and watch the fun till the unmasking begins ,

出色地 垂落 大约 和 手表 这 乐趣 直到 这 揭露真相 开始 ,

我们会四处闲逛，观看这场好戏，直到揭面仪式开始。

[ðen] [wi:l] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
then we'll come down here and wait for the rest of you .

然后 出色地 来 向下 这里 和 等待 为了 这 休息 的 你 .

然后我们会下来在这里等你们其他人。

" [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] , [ˈælisən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" All the time they had been performing , Allison had been busy before the

" 全部 这 时间 他们 有 到过 表演 , 艾莉森 有 到过 忙碌的 前 这

[ˈmɪrər] ,

mirror ,

镜子 ,

在他们表演的整个过程中，艾莉森一直忙着对着镜子摆弄东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [tʊːrnd] [əˈraʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈspektrəl] [əˈtaɪər] .
and now turned around in her spectral attire .

和 现在 转向 大约 在 她 光谱 服装 .

她转过身来，身着幽灵般的装束。

" [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [ˈleɪdi] ! " [kraɪd] [lɔɪd] .

" The ghost of the veiled lady ! " cried Lloyd .

" 这 鬼 的 这 含蓄 女士 ! " 哭 劳埃德 .

“蒙面女子的鬼魂！”劳埃德喊道。

" [oʊ] , [ˈælisən] , - [merk] - [ʌp][ɪz] [ˈsplendɪd] .

" Oh , Allison , yoah make - up is splendid .

" 哦 , 艾莉森 , - 制作 - 向上 是 灿烂 .

“哦，艾莉森，你的妆容太棒了。”

[jʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [wʌnz] [veɪnz] .
You're enough to freeze the blood in one's veins .

你是 足够的 到 冻结 这 血 在 一个人的 静脉 .

你简直让人血液凝固。

[ðer; ðər] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [moʊə] [ˈspuːki] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [θɪn] [tuːl] [veɪl] .
There couldn't be anything moah spooky - looking than that thin tulle veil .

那里 不能 是 任何事物 莫阿 幽灵般的 - 寻找 比 那 薄的 薄纱 面纱 .

没有什么比那层薄纱面纱看起来更诡异的了。

[aɪ] [wɪʃ] [mɑːm] [bek] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] .

I wish Mom Beck could see you .

我 希望 妈妈 贝克 可以 看 你 .

真希望贝克妈妈能看到你。

[aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðæt] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huːz] [haʊs] [juːst] [tuː; tə][stænd]
I've heard her talking about that queah little woman whose house used to stand

我已经 听到 她 说 关于 那 - 小的 女士 谁 房子 用过的 到 站立

[wer] [ðə; ði] [ˈsemineri] - [ɪz][dʌŋ] [naʊ] ,

where the seminary cellah is dug now ,

在哪里 这 神学院 - 是 挖 现在 ,

我听她提起过那个娇小的女人，她以前的房子就建在现在神学院地窖挖好的地方。

[tɪl] [aɪ] ['kʊdnt] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] .
till I couldn't close my eyes at night .
直到 我 不能 关闭 我的 眼睛 在 夜晚 .

直到我晚上都无法闭上眼睛。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:kɪ] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [hɔ:nts] [ðə; ði] [plɜ:s] .
All the darkies believe she still haunts the place .
全部 这 黑人 相信 她 仍然 闹鬼的地方 这 地方 .

所有黑人都相信她的鬼魂仍然在那里游荡。

" ['betɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [soʊ] ['ælisən] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [drest] ,
" **Betty had never heard the story , so Allison repeated it while she dressed ,**
" 贝蒂 有 绝不 听到 这 故事 , 所以 艾莉森 重复 它 尽管 她 穿着 ,
['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

贝蒂以前从未听过这个故事，所以艾莉森一边穿衣服一边又讲了一遍，并补充道：

" [ju:; jʊ] [tu:] [mʌst; məst][du:][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [aɪm] ['lə:kiŋ] [ə'raʊnd] .
" **You two must do all you can to spread the report that I'm lurking around .**
" 你 二 必须 做 全部 你 能 到 传播 这 报告 那 我是 潜伏 大约 .
“你们两个一定要尽一切努力散布消息，说我正在附近徘徊。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You have seen me yourself , you know .
你 有 已见 我 你自己 , 你 知道 .

你亲眼见过我，你知道的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] , [ju:d] [su:n] [fi:l] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['klæmi] ['fɪŋgərz] .
If I had my lump of ice , you'd soon feel the touch of my clammy fingers .
如果 我 有 我的 块 的 冰 , 你会 很快 感觉 这 触碰 的 我的 湿冷的 手指 .
如果我手里拿着那块冰，你很快就会感受到我冰冷的手指的触感。

[aɪ] [wiʃ] [ju:d] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [-]
I wish you'd give me a [127]
我 希望 你会 给 我 一个 [-]

我希望你能给我一个[127]

[pi:s] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] [ræp] [aɪ 'ti:][ɪn] , ['betɪ] .
piece of newspaper to wrap it in , Betty .
片 的 报纸 到 裹 它 在 , 贝蒂 .

贝蒂，用报纸包起来吧。

[ðen] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [drɪp] . "
Then it won't drip . "
然后 它 惯于 滴 . "

这样就不会滴水了。

" [aɪ] [wiʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [gɑ:spt] ['kɪti] .
" **I wish we could carry a lump of ice around with us , " gasped Kitty .**
" 我 希望 我们 可以 携带 一个 块 的 冰 大约 和 我们 , " 倒吸一口气 猫咪 .
“我真希望我们能随身带着一块冰，”凯蒂喘着气说。

" [ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:t(ə)n] [pækt] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [meɪks] [em 'i:][soʊ][hɑ:t][aɪ][kæn; kən]
" **All this cotton packed around my head and neck makes me so hot I can**
" 全部 这 棉布 包装 大约 我的 头 和 脖子 制作 我 所以 热的 我 能
['skɜ:slɪ] [bri:ð] .
scarcely breathe .
几乎 呼吸 .

“头上和脖子上裹着这么多棉花，热得我几乎喘不过气来。”

" [mɪs] [ˈɪdɪθ] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . - , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns]]
" **Miss Edith and Mrs . Clelling , putting the finishing touches to the decorations**
" 错过 伊迪丝 和 太太 . - , 推杆 这 精加工 触摸 到 这 装饰
[ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ,
in the gymnasium ,
在 这 健身房 ,

“伊迪丝小姐和克莱林夫人正在为体育馆的装饰做最后的润色，

[lʊkt] [əˈraʊnd] , [wel] [pliːzd] .
looked around , well pleased .
看起来 大约 , 出色地 高兴 .

环顾四周，非常满意。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][dʒæk] - [oʊ] - - [ˈlæntərnz] [grɪnd] [ˈsoʊʃəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] [brɪˈtwiːn]
A score of jack - o ' - lanterns grinned sociably from the brackets between
一个 分数 的 杰克 - o - - 灯笼 咧嘴一笑 善于交际 从 这 括号 之间
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

窗户之间的支架上，二十几个南瓜灯咧嘴笑着，显得十分亲切。

[tuː] [mɔːr] [kept] [gɑːrd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Two more kept guard on each side of the piano ,
二 更多的 保留 警卫 在 每个 边 的 这 钢琴 ,

钢琴两侧各有两名守卫。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈteɪbl] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
and at least a dozen lighted the long table stretched across one end of the
和 在 至少 一个 打 照明 这 长的 桌子 拉伸 穿过 一 结尾 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

至少有十几盏灯照亮了横跨房间一端的长桌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɛd] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
on which the spread was arranged .
在 哪个 这 传播 曾是 安排 .

摆盘就摆放在上面。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [sprɛɪz] [ʌv; əv] [ˌbɪtərˈswiːt] - [vaɪn] [treɪld] [ðer; ðər] [braɪt] [ˈberɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] .
Graceful sprays of bittersweet - vine trailed their bright berries over the white cloth .
优美 喷雾 的 苦乐参半 - 藤 拖着 他们的 明亮的 浆果 超过 这 白色的 布 .

优雅的苦甜藤蔓垂挂着鲜艳的浆果，蔓延在白色的布料上。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈpʌmpkɪn] - [boʊl] [paɪld][wɪð; wɪθ] [ɡreɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsentərpiːs] .
A huge pumpkin - bowl piled with grapes formed the centrepiece .
一个 巨大的 南瓜 - 碗 堆积 和 葡萄 形成 这 中心装饰品 .

一个巨大的南瓜碗里堆满了葡萄，成为了餐桌的中心装饰。

[ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈsaɪdər] [stʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ʌnd] [nʌts] , [pə(:)ˈsɪmənz] , [pɑːp] -
A pitcher of sweet cider stood at each end , and nuts , persimmons , pop -
一个 投手 的 甜的 苹果酒 站立 在 每个 结尾 , 和 坚果 , 柿子 , 流行音乐 -
[kɔːrn][bɔːlz] , [ˈdʒɪndʒərbred] ,
corn balls , gingerbread ,
玉米 球 , 姜饼 ,

两端各放着一壶甜苹果酒，还有坚果、柿子、爆米花球、姜饼。

[ænd; ʌnd] [ˈæplz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwiːn] .
and apples filled all the space between .
和 苹果 已填 全部 这 空间 之间 .

苹果填满了所有空隙。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , " [sed] [mis] ['ɪdɪθ] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['kænd(ə)] .
" **It is well worth the trouble , " said Miss Edith , lighting the last candle .**
" 它是出色地值得这麻烦 , " 说错过伊迪丝 , 灯光这最后的蜡烛 .
" 这很值得 , " 伊迪丝小姐说着 , 点燃了最后一根蜡烛 .

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] .
" **The girls will enjoy it thoroughly .**
" 这女孩们将要享受它彻底 .
女孩们一定会非常喜欢 .

" [sʌm; səm] [wʌn] [kɔ:ld] [bəuθ] ['ti:tʃərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər]
" **Some one called both teachers from the room just then , and in their**
" 一些一称为两个都教师从这房间只是然后 , 和在他们的
['æbsəns] [tu:] [ʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] , [-]
absence two uninvited guests , [128]
缺席二不速之客客人 , [-]
" 这时有人把两位老师叫出了房间 , 在他们不在的时候 , 来了两位不速之客 [128]

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
who had been waiting behind the door ,
WHO 有到过等待在后面这门 ,
谁一直在门后等着 ,

['hɜ:rid] [ɪn] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmɪst] ['kɔ:rnər] .
hurried in and seated themselves on the floor in the dimmest corner .
慌忙在和坐着他们自己在在这地面在这最暗角落 .
他们匆匆走进去 , 在最昏暗的角落里席地而坐 .

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sei] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , " ['wɪspəd] [wʌn] [ræg] [dɑ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **I should say it is worth the trouble , " whispered one rag doll to the other ,**
" 我应该说它是值得这麻烦 , " 低声说道一抹布玩具娃娃到这其他 ,
" 我觉得这很值得 , " 一个布娃娃低声对另一个布娃娃说 .

[æz; əz] [ðei] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [dekə'reɪʃəns] .
as they looked around the room at the fantastic decorations .
作为他们看起来大约这房间在这极好的装饰 .
他们环顾房间 , 欣赏着精美的装饰 .

" [ɪts] [lɑ:ts] [mɔ:r] [fʌn] ['klʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [wei] , [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **It's lots more fun coming here this way , than having the party at home ,**
" 它是很多更多的乐趣未来这里这方式 , 比拥有这派对在家 ,
" 这样来这里比在家开派对有趣多了 . "

[ænd; ənd] [ɪts] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən] [ɪf] [wi:d] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] . " **and it's more fun than if we'd been invited . "**
和它是更多的乐趣比如果我们到过受邀 . "
而且这比我们受邀参加更有意思 . "

" [aɪm] ['nɪrli] ['rəʊstɪd] , " [pæntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪm] [hɪr] .
" **I'm nearly roasted , " panted the other one , " but I'm glad I'm here .**
" 我是几乎烤 , " 喘息这其他一 , " 但我我是高兴的我是这里 .
" 我快要烤焦了 , " 另一个人喘着气说 , " 但我很高兴我在这里 . "

[oʊ] , [haʊ] ['prɪti] !
Oh , how pretty !
哦 , 如何漂亮的 !
哦 , 真漂亮 !

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌ; əv] [wʌŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['gɜ: lz] [ɪn] [kɔ: rt] [treɪn] [ænd; ənd]
" **It was the entrance of one of the older girls in court train and**
" 它 曾是 这 入口 的 一 的 这 老 女孩们 在 法庭 火车 和
['paʊdərd] [her] [ðæt] [kɔ: zd] [ðə; ði] [eksklə'meɪn] ,
powdered hair that caused the exclamation ,
粉末状 头发 那 导致 这 感叹 ,
“一位年纪稍长的女孩身着宫廷礼服，头发扑着粉，走进来时引起了众人的惊叹。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] [hu:] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , [ðə; ði] [ʌðər] [bɪ'gæən]
and while they were trying to guess who it could be , the others began
和 尽管 他们 是 尝试 到 猜测 WHO 它 可以 是 , 这 其他的 开始
[tu:; tə] [ə'raɪv] .
to arrive .
到 到达 .
当他们还在猜测是谁的时候，其他人也陆续赶到。

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd] [,pəukə'hɒntəs] [keɪm] [ɪn] [ɑ: rm] [ɪn] [ɑ: rm] ,
Old King Cole and Pocahontas came in arm in arm ,
老的 国王 油菜 和 宝嘉康蒂 来了 在 手臂 在 手臂 ,
老国王科尔和宝嘉康蒂手挽着手走了进来，

['fɑ: loʊd] [baɪ] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['braʊni] ,
followed by Red Riding Hood and a brownie ,
随后 经过 红色的 骑术 兜帽 和 一个 布朗尼 ,
接着是小红帽和一块布朗尼蛋糕，

[waɪl] [pʊs] [ɪn] [bu: ts] ['praʊdli] ['eskɔ: tid] [ə' lædɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læmp] .
while Puss in Boots proudly escorted Aladdin with his lamp .
尽管 猫 在 靴子 自豪地 护送 阿拉丁 和 他的 灯 .
而穿靴子的猫则骄傲地带着阿拉丁神灯护送他。

['lɪt(ə)l] [,bi: 'oʊ] - [pi: p] [ænd; ənd] [bɔɪ] [blu:] [wɜ: r; wər] [su: n] ['rekəɡnaɪzd] ,
Little Bo - Peep and Boy Blue were soon recognized ,
小的 波 - 窥视 和 男生 蓝色的 是 很快 认可 ,
小牧羊女和蓝男孩很快就被认出来了。

[fɔ: r; fər] ['betɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [braʊn] [kə: lz] [wɪt] [helpt] [tu:; tə]
for Betty had made no attempt to hide the brown curls which helped to
为了 贝蒂 有 制成 不 试图 到 隐藏 这 棕色的 卷发 哪个 帮助 到
[meɪk] [hɜ: r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] ['drezdən] [,ʃepər'des,ʃepərdəs] ;
make her such a pretty little Dresden shepherdess ;
制作 她 这样的 一个 漂亮的 小的 德累斯顿 牧羊女 ;
贝蒂并没有试图掩饰她那棕色的卷发，正是这卷发让她成为了一个漂亮的小德累斯顿牧羊女；

[ænd; ənd] [waɪl] [,lɔɪd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [hɜ: r; hər] [lɔ: ŋ] ,
and while Lloyd had gathered up her long ,
和 尽管 劳埃德 有 聚集 向上 她 长的 ,
当劳埃德收拾好她长长的.....

[laɪt] [her] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blu:] ['rɪbən] ,
light hair under the wide - brimmed hat with its blue ribbon ,
光 头发 在下面 这 宽的 - 满溢 帽子 和 它是蓝色的 丝带 ,
宽边帽下露出浅色头发，帽子上系着蓝色丝带。

['evri] ['ɡreɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['evri] [step] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ: r'self] [-]
every graceful gesture and every step she took , holding herself [129]
每一个 优美 手势 和 每一个 步 她 采取 , 保持 她自己 [-]
她每一个优雅的手势和每一步都保持着优雅的姿态[129]

[ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] ['lɪftɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hed] , [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ: rn(ə)l] .
erect with a proud lifting of the head , proclaimed the Little Colonel .
直立 和 一个 自豪的 举重 的 这 头 , 宣布 这 小的 上校 .
“昂首挺胸，骄傲地昂起头颅！”小上校高声宣布。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɔːrt] [laɪf] , [ˈlɪt(ə)l][mægˈnɒliə] - [ˈteɪstɪd][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
For once in her short life , little Magnolia Budine tasted the sweets of social
为了 一次 在 她 短的 生活 , 小的 木兰 - 尝过 这 糖果 的 社会的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

在她短暂的一生中, 小玛格诺莉亚·布丁第一次尝到了社交成功的滋味。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][ɔːr] [mɔːr] [ədˈmaɪəd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɔːsi] [neɪv]
for no one there was more popular or more admired than the saucy Knave
为了 不 一 那里 曾是 更多的 受欢迎的 或者 更多的 钦佩 比 这 风骚的 恶棍
[ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
of Hearts .
的 红心 .

因为那里没有人比风流倜傥的红心杰克更受欢迎、更受人敬仰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] -
With the putting on of the costume she had put on a courage and self -
和 这 推杆 在 的 这 戏服 她 有 放 在 一个 勇气 和 自己 -
[pəˈzeɪn] [ðæt] [ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈsuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [taɪt] -
possession that never could have been assumed with the old - fashioned tight -
拥有 那 绝不 可以 有 到过 假定 和 这 老的 - 造型 紧的 -
[ˈweɪstɪd] [bluː] [məˈriːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [ˈɔːrt] [teɪlz][ʌv; əv] [her] .
waisted blue merino and the stiff short tails of hair .
腰部 蓝色的 美利奴羊毛 和 这 僵硬的 短的 尾巴 的 头发 .

穿上这身装束, 她就展现出一种勇气和自信, 而这种勇气和自信是穿着老式紧身蓝色美利奴羊毛衫和扎着硬邦邦的短发所永远无法获得的。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈstoʊlən][tɑːrt][ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃʌbi] [hændz] ,
Grasping the stolen tart firmly in her chubby hands ,
抓握 这 被盗 酸 牢牢 在 她 胖乎乎的 双手 ,
她用胖乎乎的小手紧紧攥着偷来的馅饼,

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪpərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdʒ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈbʌklz] [ɪn][ðə; ði]
and lifting the little slippers with their huge bows and buckles in the
和 举重 这 小的 拖鞋 和 他们的 巨大的 弓 和 扣环 在 这
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

然后高高举起那些带有巨大蝴蝶结和搭扣的小拖鞋,

[ˈmɪnsɪŋ] [step] [mɪs] [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈswægəd] [koʊˈketɪʃli] [ʌp]
mincing step Miss Katherine had taught her , she swaggered coquettishly up
绞碎 步 错过 凯瑟琳 有 教授 她 , 她 趾高气扬 卖弄风情 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
and down the room ,
和 向下 这 房间 ,

她迈着凯瑟琳小姐教她的那种轻佻的步伐, 娇媚地在房间里来回踱步。

[hɜːr; hər] [red] [ˈmænt(ə)l] [ˈswiːpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
her red mantle sweeping behind her .
她 红色的 地幔 扫荡 在后面 她 .
她红色的披风在她身后飘动。

[werˈlevər] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ˈgɜːlz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
Wherever she went a flock of admiring girls crowded around her .
无论 她 去 一个 群 的 钦佩 女孩们 挤 大约 她 .
无论她走到哪里, 都会有一群仰慕她的女孩围在她身边。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftəwərd] [hɜːr; həɹ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kraʊn] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ]
For many a month afterward her red and white crown hung over her
为了 许多 一个 月 之后 她 红色的 和 白色的 王冠 悬挂 超过 她
['mɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

此后数月，她的红白相间的王冠一直挂在镜子上方。

[nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈrevl] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn]
not only as a souvenir of the jolly revel , but as a token that for one
不是 仅有的 作为 一个 纪念品 的 这 快乐的 陶醉 , 但 作为 一个 令牌 那 为了 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

不仅作为欢乐狂欢的纪念品，而且作为一夜情的象征，

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
at least , she had found favour in the eyes of the Princess .
在 至少 , 她 有 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 这 公主 :

至少，她得到了公主的青睐。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd] [lɔɪd] [ˈsəːklɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ,
Not only had Lloyd circled around her when she was dressed ,
不是 仅有的 有 劳埃德 圈起来 大约 她 什么时候 她 曾是 穿着 ,

劳埃德不仅在她穿好衣服后绕着她转圈，

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] , [bʌt; bət] [wen] [ðei] [tʃoʊz] [ˈpɑːrtnərz][fɔːr; fər]
exclaiming again that she looked perfectly lovely , but when they chose partners for
惊呼 再次 那 她 看起来 完美 迷人的 , 但 什么时候 他们 选择 合作伙伴 为了
[ðə; ði] [ɡoʊst] - [wɔːk] ,
the ghost - walk ,
这 鬼 - 走 ,

她再次惊叹她看起来非常漂亮，但当他们选择参加幽灵漫步的伙伴时，

[tuː; tə] [maːrtʃ] [ˈsɑːləmli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [maːrtʃ] ,
to march solemnly through the halls to the slow music of the Dead March ,
到 行进 庄严地 通过 这 大厅 到 这 慢的 音乐 的 这 死的 行进 ,
[ˈdeɪd] [maːrtʃ] ,
伴着《亡者进行曲》的缓慢乐声，庄严地穿过大厅。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [hɜːr; həɹ] .
the Princess had chosen her .
这 公主 有 选定 她 :

公主选中了她。

[lɔɪd] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [-]
Lloyd had looked around [130]
劳埃德 有 看起来 大约 [-]

劳埃德环顾四周[130]

[fɔːr; fər][ˈaɪdə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] [meɪd] ;
for Ida , who had come as a Puritan Maid ;
为了 艾达 , WHO 有 来 作为 一个 清教徒 女佣 ;

艾达，她以清教徒少女的身份来到这里；

[bʌt; bət][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [ˈkɜːrtʃɪf] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but the cap and kerchief were nowhere to be seen .
但 这 帽 和 头巾 是 无处 到 是 已见 :

但帽子和头巾却不见踪影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
She had evidently grown tired of the affair and gone to her room .
她 有 显然 生长 疲劳的 的 这 事务 和 已消失 到 她 房间 :

她显然已经厌倦了这段关系，回到了自己的房间。

" - [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [neɪv] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ˈpɑːrtnər] . -
 " ' **THIS LITTLE KNAVE MUST BE MY PARTNER** . '
 " - 这 小的 恶棍 必须 是 我的 伙伴 . -
 "这个混蛋一定是我的同伙。"

" [mæɡˈnɒliə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsekənd] [tʃɔɪs] .
 " **Magnolia did not know that she was second choice** .
 " 木兰 做过 不是 知道 那 她 曾是 第二 选择 .
 "木兰并不知道自己是第二选择。"

[hɜːr; hær] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wen] [bɔɪ] [bluː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Her cup of happiness was overflowing when Boy Blue turned away from
 她 杯子 的 幸福 曾是 溢出 什么时候 男生 蓝色的 转向 离开 从
 [ə'lædɪn] [ænd; ənd] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,
Aladdin and Red Riding Hood ,
 阿拉丁 和 红色的 骑术 兜帽 ,
 当蓝男孩转身离开阿拉丁和小红帽时, 她幸福得满溢而出。

[hu:] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nev]

who were both trying to claim her , and said , " No , this little Knave

WHO 是 两个都 尝试 到 宣称 她 , 和 说 , " 不 , 这 小的 恶棍

[mʌst; məst][bi:; bi][maɪ]['pɑ:rtənər] .

must be my partner .

必须 是 我的 伙伴 .

他们都想占有她，并说：“不，这个小骗子必须是我的伴侣。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈstəʊlən][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [tɑːts] .
He has stolen my heart as well as the queen's tarts .
 他 有 被盗 我的 心 作为 出色地 作为 这 女王的 蛋挞 .

他不仅偷走了我的心，还偷走了女王的馅饼。

" [ɪn][ðər; ðər][ˈkɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈkeɪti] [sæt] [ˈstɪfli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
 " In their corner near the piano Kitty and Katie sat stiffly against the wall ,
 " 在 他们的 角落 靠近 这 钢琴 猫咪 和 凯蒂 卫星 僵硬地 反对 这 墙 ,

“凯蒂和凯蒂僵硬地靠墙坐在钢琴旁的角落里，

['si:mɪŋli] ['ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðəm'selvz] .
seemingly incapable of moving themselves .
 似乎 无法 的 移动 他们自己 .
 似乎无法移动自己。

['sevrəl] [taɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['gɜ:lz] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][lɪft][ðəm; ðəm] ,
Several times some of the larger girls made an attempt to lift them ,
 一些 时代 一些 的 这 更大的 女孩们 制成 一个 试图 到 举起 他们 ,
 一些体型较大的女孩曾多次试图将她们举起来。

[ænd; ʌnd][ɪn] [wət'eɪvər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [fel] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:pt] ,
and in whatever position they fell when they were dropped ,
 和 在 任何 位置 他们 跌倒 什么时候 他们 是 掉落 ,
 无论它们被扔下时处于何种姿势,

[ðeɪ] [leɪ] [wið; wiθ] [hændz] [θrʌst] [aʊt] [ænd; ɛnd] [ˈhedz] [lɒlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
they lay with hands thrust out and heads lolling to one side .
 他们 躺 和 双手 推力 出去 和 头部 懒散 到 一 边 .
 他们躺着，双手伸出，头歪向一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] [kən'tɪnjuəli] .
There was a laughing crowd around them continually .
 那里 曾是 一个 笑 人群 大约 他们 持续 .
 他们周围一直有一群人笑个不停。

" [oʊ] , [maɪ] ['kʌntri] ！ " [ɡɑːspt] ['keɪti] ,
" **Oh , my country ! " gasped Katie ,**
" 哦 , 我的 国家 ！ " 倒吸一口气 凯蒂 ,
“哦，我的祖国！”凯蒂惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['sɑːləm] ['kɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mɑːrtʃ] [strʌk] [hɜːr; həɹ] [ɪr] [ænd; ənd][ɔːl] [laɪt] [ɪn]
as the first solemn chords of the Dead March struck her ear and all light in
作为 这 第一的 庄严 和弦 的 这 死的 行进 击 她 耳朵 和 全部 光 在
[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪk'sept] [wʌt] [ɡliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]
the room was suddenly extinguished except what gleamed from the eyes and
这 房间 曾是 突然 熄灭 除了 什么 闪闪发光 从 这 眼睛 和
[maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] .
mouths of the jack - o ' - lanterns .
嘴 的 这 杰克 - o - - 灯笼 .

当《亡灵进行曲》的第一个庄严的和弦传入她的耳中时，房间里所有的光线突然熄灭了，只剩下南瓜灯的眼睛和嘴巴闪烁的光芒。

" [ðeɪv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] ['dræɡd] [ɪn][oʊld] ['sæli] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .
" **They've gone and dragged in old Sally , the skeleton .**
" 他们有 已消失 和 拖拽 在 老的 莎莉 , 这 骨骼 .
“他们把老萨莉，那个骷髅，拖了进来。”

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [boʊnz] ['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɪzi'ɑːlədʒi] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
It's bad enough to hear her bones rattle in the physiology class in the daytime ;
它是 坏的 足够的 到 听到 她 骨头 嘎嘎作响 在 这 生理 班级 在 这 白天 ;
白天上生理课时，光是听到她骨头嘎吱作响的声音就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['bɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] . " [-]
but this is more than I bargained for . " [131]
但 这 是 更多的 比 我 讨价还价 为了 . " [-]
但这比我预想的还要多。[131]

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][ɡoʊ] , " ['wɪspəd] ['kɪti] .
" **Now is the time for us to go , " whispered Kitty .**
" 现在 是 这 时间 为了 我们 到 去 , " 低声说道 猫咪 .
“现在是我们离开的时候了，”凯蒂低声说道。

" [ðeɪl] [ʌn'mæsk] [suːn] .
" **They'll unmask soon .**
" 他们会 揭开面具 很快 .
他们很快就会露出真面目。

[wiːv] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] ['gesɪŋ] ,
We've seen how they all look and set them to guessing ,
我们已经 已见 如何 他们 全部 看 和 放 他们 到 猜测 ,
我们已经看过它们的样子，并让它们进行猜测。

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [mɪs] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
and we'd better miss the refreshments than run the risk of being discovered .
和 我们会 更好的 错过 这 茶点 比 跑步 这 风险 的 存在 发现 .
我们宁愿错过茶点，也不愿冒被发现的风险。

" ['keɪti] [aɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['wɪʃfʊli] .
" **Katie eyed the table wishfully .**
" 凯蒂 眼睛 这 桌子 如意地 .
凯蒂满怀期待地望着桌子。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [mɪs] [ɔːl] [ðæt] [spred] .
" **It seems a pity to miss all that spread .**
" 它 似乎 一个 遗憾 到 错过 全部 那 传播 .
“错过这一切传播开来，实在可惜。”

[ˈkʊdn̩t] [wiː, wi] [kri:p] [əˈraʊnd] [ðə, ði] [wɔːl] [tuː, tə][ðə, ði][fɑːr][saɪd][ænd; ənd][slɪp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː]
Couldn't we creep around the wall to the far side and slip something into
不能 我们 潜行者 大约 这 墙 到 这 远的 边 和 滑 某物 进入
[ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪprən] [ˈpɑːkəts] ?
our apron pockets ?
我们的 围裙 口袋 ?

我们能不能绕到墙的另一边，把东西塞进围裙口袋里？

[ðə, ði] [klɔːθ] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [haɪd][juː ˈes] . "
The cloth is so long it would hide us ."
这 布 是 所以 长的 它 会 隐藏 我们 . "

这块布太长了，能把我们都遮住。

" [wɒts] [tuː, tə][ˈhɪndər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər][ðə, ði] [ˈteɪbl̩] [ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [θruː] [ðə, ði] [hoʊl]
" What's to hinder our getting under the table and staying through the whole
" 是什么 到 阻碍 我们的 获得 在下面 这 桌子 和 入住 通过 这 所有的
[pərˈfɔːrməns] ? "
[səˈdʒestɪd] [ˈkɪti] .
performance ? " suggested Kitty .
表现 ? " 建议 猫咪 .

“有什么能阻止我们钻到桌子底下，待到演出结束呢？”凯蒂提议道。

" [ðə, ði] [klɔːθ] [kʌmz] [ˈnɪrli] [tuː, tə][ðə, ði] [flɔːr] ,
" The cloth comes nearly to the floor ,
" 这 布 来 几乎 到 这 地面 ,

“布料几乎垂到地上，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈenɪbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
and I don't believe anybody would think of looking under it .
和 我 不 相信 任何人 会 思考 的 寻找 在下面 它 .

我不认为会有人想到要往下面看。

[ðen] [wiː, wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈwʌndər] [huː] [wiː, wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [wiːv] [ˈdɪsəˈpɪrd]
Then we could hear them wonder who we are and where we've disappeared
然后 我们 可以 听到 他们 想知道 WHO 我们 是 和 在哪里 我们已经 消失
[tuː, tə] [wen] [ðeɪ] [ˌʌnˈmæsk][ænd; ənd][wiː, wi][ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] . "
to when they unmask and we are missing . "
到 什么时候 他们 揭开面具 和 我们 是 丢失的 . "

然后，当他们摘下面具，发现我们不见了的时候，我们就能听到他们疑惑地问我们是谁，我们去了哪里。

" [kwɪk] , [ðen] , [waɪl] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ! "
" Quick , then , while their backs are turned ! " exclaimed Katie ,
" 快的 , 然后 , 尽管 他们的 背部 是 转向 ! "
惊呼 凯蒂 ,

“快，趁他们转身的时候！”凯蒂喊道。

[nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː, tə] [kənˈsɪdər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɔːr] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ˈleɪtər][ɪn][ðə, ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
not waiting to consider consequences or means of escape later in the evening .
不是 等待 到 考虑 结果 或者 方法 的 逃脱 之后 在 这 晚上 .

不要等到晚上晚些时候再考虑后果或逃跑方法。

[ˈsləʊli] , [ˈsɑːləmli] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪzərd] [tred] , [ðə, ði] [lɔːŋ] [prəˈse(ə)n] [faɪld][baɪ] , [ænd; ənd] ,
Slowly , solemnly , with measured tread , the long procession filed by , and ,
缓慢地 , 庄严地 , 和 测量 踏 , 这 长的 游行 已提交 经过 , 和 ,
[ˈwiːlɪŋ] [tuː, tə][ðə, ði][ˈmjuːzɪk] ,
wheeling to the music ,
惠灵 到 这 音乐 ,

长长的队伍缓缓地、庄严地、迈着稳健的步伐走过，并随着音乐转动车轮。

[ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə, ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə, ði] [lɔːŋ] [dʒɪmˈneɪziəm] .
started back toward the other end of the long gymnasium .
开始 后退 朝向 这 其他 结尾 的 这 长的 健身房 .

开始往回走，朝着长长的体育馆的另一端走去。

[ˈkriːpɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ˈfɪr(ə)] [lest][sʌm; səm] [ˈbækwəd] [gləns] [maɪt] [dɪˈskʌvər]
Creeping on hands and knees , fearful lest some backward glance might discover
爬行 在 双手 和 膝盖 , 可怕 免得 一些 落后 瞥一眼 可能 发现
[ðem; ðəm][ʊd; ʌd] [ðeɪ] [stænd] [rɪˈekt] ,
them should they stand erect ,
他们 应该 他们 站立 直立 ,
他们手脚并用地匍匐前进, 生怕站直后会被人回头瞥见。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [laɪk] [ˈweri] [maɪs] , [sˈkʌtld] [-]
the two girls , like wary mice , scuttled [132]
这 二 女孩们 , 喜欢 警惕 小鼠 , 沉没 [-]
两个女孩像警惕的老鼠一样, 匆匆逃走了[132]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃeltəɪŋ] [ˈteɪbl] - [klɒːθ] .
across the room and disappeared under the sheltering table - cloth .
穿过 这 房间 和 消失 在下面 这 庇护所 桌子 - 布 .
穿过房间, 消失在桌布下面。

[groʊn] [bəʊld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [səkˈses(ə)] [ˈventʃər] , [ˈkɪti] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði]
Grown bold with their successful venture , Kitty proposed that each time the
生长 大胆的 和 他们的 成功的 风险投资 , 猫咪 建议的 那 每个 时间 这
[prəˈse(ə)n] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
procession turned away from them ,
游行 转向 离开 从 他们 ,
冒险成功后, 凯蒂胆子越来越大, 她提议每次游行队伍转身离开他们时,

[ðeɪ] [ʊd; ʌd] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd][græb] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
they should reach out and grab something from the table .
他们 应该 抵达 出去 和 抓住 某物 从 这 桌子 .
他们应该伸手从桌子上拿点东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [pərˈfɔːrməns] .
It was an exciting performance .
它 曾是 一个 激动人心 表现 .
这是一场精彩的演出。

[taɪm] [ˈæftər][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːtli] [ˈfɪgjərz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] ,
Time after time , as the motley figures turned their backs ,
时间 后 时间 , 作为 这 杂乱无章 数据 转向 他们的 背部 ,
一次又一次, 当那些形形色色的身影转身背对着他们时,

[tuː] [ˈluːdɪkrəs] [ˈhedz] [pɑːpt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
two ludicrous heads popped up above the table ,
二 荒谬 头部 爆裂 向上 多于 这 桌子 ,
桌子上方突然冒出两个滑稽的脑袋,

[ænd; ənd] [fɔːr] [waɪt] [ˈwʊlən] [glʌvz] [klɒːd] [ˈheɪstɪli] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪfɪz] .
and four white woollen gloves clawed hastily at different dishes .
和 四 白色的 羊毛 手套 爪子 草草 在 不同的 菜肴 .
四只白色羊毛手套慌忙地抓取着不同的菜肴。

[wen] [ðə; ði] [mɜːˈɒdɜːz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
When the marauders dropped from sight the last time ,
什么时候 这 乱兵 掉落 从 视线 这 最后的时间 ,
当劫掠者们最后一次消失在视线中时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [stɔːr] [ʌv; əv] [prəˈvɪznz] [ˈgæðəd] [ʌp][ɪn] [iːtʃ] [ˈɡɪŋəm] [ˈeɪprən] .
there was a goodly store of provisions gathered up in each gingham apron .
那里 曾是 一个 很好 店铺 的 条款 聚集 向上 在 每个 格子布 围裙 .
每个格子围裙里都装满了各种各样的食物。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " ['gɪɡld] ['keɪtɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [wen]
" **I wouldn't have missed this for anything** , " **giggled Katie some time later** , **when**
" 我 不会 有 错过 这 为了 任何事物 , " 咯咯地笑 凯蒂 一些 时间 之后 , 什么时候
[ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ] [brɪ'gæn] ,
the unmasking began ,
这 揭露真相 开始 ,
"我绝对不会错过这一刻,"过了一会儿,当揭面仪式开始时,凯蒂咯咯地笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and the girls crowded around the table for nuts and apples with which
和 这 女孩们 挤 大约 这 桌子 为了 坚果 和 苹果 和 哪个
[tuː; tə][traɪ][ðər; ðər] ['fɔːtʃənz] .
to try their fortunes .
到 尝试 他们的 财富 .

女孩们围在桌子旁, 争抢坚果和苹果, 想碰碰运气。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
In such a babel of voices there was no danger of being overheard .
在 这样的 一个 巴别塔 的 声音 那里 曾是 不 危险 的 存在 无意中听到 .
在这样嘈杂的人声中, 根本不存在被人偷听的危险。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** !
" 听 !

"听!

[wɪː; wi][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ri'maːks] [huː] ['evri] [wʌn] [reprɪ'zentɪd] , " [ðeɪ]
we can tell from the different remarks who every one represented , " **they**
我们 能 告诉 从 这 不同的 评论 WHO 每一个 一 代表 , " 他们
['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] .
whispered to each other .
低声说道 到 每个 其他 .

"从他们各自的言论中, 我们可以看出他们各自代表的是谁,"他们互相低声说道。

" [oʊ] , ['evlɪn] [wɔːrd] , [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdi] .
" **Oh , Evelyn Ward , I knew all the time that you were the court lady** .
" 哦 , 伊芙琳 沃德 , 我 知道 全部 这 时间 那 你 是 这 法庭 女士 .
"哦, 伊芙琳·沃德, 我一直都知道你是宫廷女官。"

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [jʊr; jər] [rɪŋz] . " **I recognized your rings** . "
我 认可 你的 戒指 . "
"我认出了你的戒指。

我认出了你的戒指。

" [ðæts] [wʌt] [fuːld] [em 'iː] [ə'baʊt] [ə'lædɪn] .
" **That's what fooled me about Aladdin** .
" 那就是 什么 被骗了 我 关于 阿拉丁 .

"这就是阿拉丁骗到我的地方。"

[ˈsuːzɪ] [ˈfɪɡz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈeɪdə; ˈedə] . " [-]
Susie Figgs had changed rings with Ada . " [**133**]
苏西 菲格斯 有 已更改 戒指 和 艾达 . " [-]
苏西·菲格斯和艾达交换了戒指。[133]

" [wel] , [aɪ] [gest] ['nɪrli] ['evrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [ˈaʊər] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] [ræg]
" **Well , I guessed nearly everybody the first half - hour , except those ridiculous rag**
" 出色地 , 我 猜对了 几乎 大家 这 第一的 一半 - 小时 , 除了 那些 荒谬的 抹布
[ˈdɔːlz] .
dolls .
娃娃 .
"嗯, 前半个小时我几乎猜对了所有人, 除了那些可笑的布娃娃。"

"嗯, 前半个小时我几乎猜对了所有人, 除了那些可笑的布娃娃。"

[dʌz] [ˈenibɑːdi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] ?
Does anybody know where they have gone ?
做 任何人 知道 在哪里 他们 有 已消失 ?

有人知道他们去了哪里吗？

" [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌl(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,
" That started the discussion the two under the table had been waiting for ,
" 那 开始 这 讨论 这 二 在下面 这 桌子 有 到过 等待 为了 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈgesɪz] ,
and the various guesses ,
和 这 各种各样的 猜测 ,

“这引发了桌子底下那两人期待已久的讨论，以及各种各样的猜测。”

[ˈfɔːlɪŋ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] , [wɜːr; wər][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [mɜːrθ] [ˈnɪrli] [bɪˈtreɪd] [ðer; ðər]
falling wide of the mark , were so amusing that their mirth nearly betrayed their
坠落 宽的 的 这 标记 , 是 所以 有趣 那 他们的 欢笑 几乎 背叛 他们的
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .

他们偏离目标，却又如此滑稽，以至于他们的笑声几乎暴露了他们的藏身之处。

[wʌnz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
Once they thought their discovery was certain .
一次 他们 想法 他们的 发现 曾是 肯定 .

他们一度认为自己的发现确凿无疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ðer; ðər][ˈeɪprənz]
They had been feeding themselves from the store of provisions in their aprons
他们 有 到过 喂养 他们自己 从 这 店铺 的 条款 在 他们的 围裙
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌzlɪn] [maʊðz] [wʊd] [əˈlaʊ] .
as well as the size of their muslin mouths would allow .
作为 出色地 作为 这 尺寸 的 他们的 细棉布 嘴 会 允许 .

他们一直靠着围裙里储存的食物以及纱布嘴里能塞下的食物来充饥。

[ðə; ði] [maʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [smɔːl] [slɪts] [æt; ət][fɜːrst] ,
The mouths had been only small slits at first ,
这 嘴 有 到过 仅有的 小的 缝隙 在 第一的 ,

起初，它们的嘴巴只是狭小的缝隙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [ænd; ənd][tɔːrɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
but they had stretched and torn them with their fingers until they
但 他们 有 拉伸 和 撕裂 他们 和 他们的 手指 直到 他们
[wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [baɪt] [ʌv; əv][ˈæp(ə)] .
were large enough to allow them to take a good - sized bite of apple .
是 大的 足够的 到 允许 他们 到 拿 一个 好的 - 尺寸 咬 的 苹果 .

但他们用手指把苹果掰开、撕扯，直到苹果足够大，可以让他们大口咬下一口。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [mʌntɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [pɑːp] - [kɔːrɪn] , [ˈkɪti] [ˈwɪspəd] , " [wɪə(r)] [laɪk]
As they sat there , munching nuts and pop - corn , Kitty whispered , " We're like
作为 他们 卫星 那里 , 咀嚼 坚果 和 流行音乐 - 玉米 , 猫咪 低声说道 , " 是 喜欢
[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] :
the man in the verse :
这 男人 在 这 诗 :

他们坐在那里，一边嚼着坚果和爆米花，凯蒂低声说：“我们就像诗里写的那个人一样：

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [bɪˈnaɪtɪd] ,
" ' There was a young man so benighted ,
" - 那里 曾是 一个 年轻的 男人 所以 夜幕降临 ,

“从前有个年轻人，他非常无知，

[hi:; hi] ['nevər] [nu:] [wen] [hi:; hi] [wəz; wəz] [slaitid] .
He never knew when he was slighted .
他 绝不 知道 什么时候 他 曾是 轻视 .

他从来不知道自己何时受到了怠慢。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə; ei] ['pa:rti] ,
He went to a party ,
他 去 到 一个 派对 ,

他去参加了一个聚会，

[ænd; ənd] [eit] [dʒʌst] [æz; əz] ['ha:rti]
And ate just as hearty
和 吃 只是 作为 爽朗

而且吃得也很丰盛。

[æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] ['ri:əli] [ɪn'veɪtɪd] . -
As if he'd been really invited . '
作为 如果 他会 到过 真的 受邀 . -

就好像他真的被邀请了一样。

" ['keɪti] [traɪd] [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərt] ['endɪd] [ɪn] [ə; ei] [snɔ:rt] ,
" **Katie tried hard not to laugh , but the effort ended in a snort** ,
" 凯蒂 尝试 难的 不是 到 笑 , 但 这 努力 结束 在 一个 哼哼 ,

凯蒂努力忍住不笑，但最终还是忍不住笑出了声。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lmʊst] [tʃʊkt] [ɑ:n] [ə; ei] [greɪn] [ʌv; əv] [pɑ:p] - [kɔ:rn] .
and she almost choked on a grain of pop - corn .
和 她 几乎 窒息 在 一个 粮食 的 流行音乐 - 玉米 .

她差点被一粒爆米花噎住。

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [nɑ:t] [ʌp'set] [ə; ei] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə; ei]
If some one had not upset a jack - o ' - lantern just then and started a
如果 一些 一 有 不是 沮丧的 一个 杰克 - o - - 灯笼 只是 然后 和 开始 一个

[waɪld] ['skræmb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [bə:nd] [ðə; ði] [klɔ:θ] ,
wild scramble to put out the candle before it burned the cloth ,
荒野 争夺 到 放 出去 这 蜡烛 前 它 烧伤 这 布 ,

如果刚才没有人碰倒南瓜灯，慌忙地试图在蜡烛烧坏布之前将其熄灭，

[ðə; ði] [-]
the [134]
这 [-]

[134]

[ʌn'bid(ə)n] [gests] [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
unbidden guests must certainly have been discovered .
未邀请的 客人 必须 当然 有 到过 发现 .

不速之客肯定被发现了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['dwaɪndld] [ə'weɪ] ,
Gradually the crowd around the table dwindled away ,
逐步地 这 人群 大约 这 桌子 减少 离开 ,

桌边的人群渐渐散去。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] ['gæðərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪn'tent] [ɑ:n] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv]
as little groups gathered in different parts of the room , intent on various ways of
作为 小的 团体 聚集 在 不同的 部分 的 这 房间 , 意图 在 各种各样的 方式 的

['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] .
fortune - telling .
财富 - 讲述 .

一群群人聚集在房间的不同角落，各自进行着不同的算命方式。

[ˈhævɪŋ] [ˈi:tŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][na:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv]
Having eaten all they could , and not being able to hear anything more of
拥有 吃 全部 他们 可以 , 和 不是 存在 有能力的 到 听到 任何事物 更多的 的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他们吃饱喝足，也听不到任何有趣的事情了，

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈgæn][tu:; tə] [grʊʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] .
the girls under the table began to grow tired of their position .
这 女孩们 在下面 这 桌子 开始 到 生长 疲劳的 的 他们的 位置 .

桌子底下的女孩们开始厌倦了这种姿势。

[mɔ:rˈʊʊvər] , [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈka:stʊ:mz] [si:md] [tu:; tə] [grʊʊ] [mɔ:r] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈevri]
Moreover , the heat of their costumes seemed to grow more unbearable every
而且 , 这 热 的 他们的 服装 似乎 到 生长 更多的 难以忍受 每一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

此外，他们身上的服装似乎每分钟都变得更加闷热难耐。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][træp] , " [grʊʊn] [ˈkeɪti] .
" **We're in a trap , " groaned Katie .**
" 是 在 一个 陷阱 , " 呻吟 凯蒂 .

“我们陷入陷阱了，”凯蒂呻吟道。

" [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈevər] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈskeɪp] [ɪz] —
" **How we are ever going to make our escape is —**
" 如何 我们 是 曾经 去 到 制作 我们的 逃脱 是 —
“我们究竟该如何逃脱——”

" [ˈkɪti] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] , [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈgɜ:lz] ,
" **Kitty never heard the rest of the sentence , for half a dozen girls ,**
" 猫咪 绝不 听到 这 休息 的 这 句子 , 为了 一半 一个 打 女孩们 ,
“凯蒂没听到剩下的句子，因为有六个女孩.....”

[hu:] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈselər] [steps] [wɪð; wɪθ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ,
who had ventured down the cellar steps with candle and looking - glass ,
WHO 有 冒险 向下 这 地窖 步骤 和 蜡烛 和 寻找 - 玻璃 ,
他带着蜡烛和镜子，冒险走下地窖的台阶。

[keɪm] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈɔ:ɪmoʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
came bursting into the room almost hysterical with fright .
来了 爆发 进入 这 房间 几乎 歇斯底里的 和 惊吓 .
她惊恐万分，几乎歇斯底里地冲进房间。

[ˈbreθləs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhedɪɔ:ŋ] [reɪs] [ʌp] [θri:] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
Breathless from their headlong race up three flights of stairs ,
喘不过气 从 他们的 一头扎 种族 向上 三 航班 的 楼梯 ,
他们气喘吁吁地一路狂奔，爬上了三层楼梯。

[ðeɪ] [gɑ:spt] [aʊt][ðer; ðər] [nu:z] [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] , [i:tɪ] [ˈvɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ki:] .
they gasped out their news in broken sentences , each voice in a different key .
他们 倒吸一口气 出去 他们的 消息 在 破碎的 句子 , 每个 嗓音 在 一个 不同的 钥匙 .
他们断断续续地喘息着说出他们的消息，每个人的声音都不一样。

" [oʊ] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [gʊʊst] !
" **Oh , a real ghost !**
" 哦 , 一个 真实的 鬼 !

“哦，真是个鬼！ ”

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃi:t] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊ] - [keɪs] [əˈferz] ！ "
None of your sheet and pillow - case affairs ！ "
没有任何 的 你的 床单 和 枕头 - 案件 事务 ！ "

别跟我扯什么床单枕套的事！

" [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ˈmɑ:rb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈfloʊtɪŋ] [veɪl] ！ "
" **White hair and a face like marble and a long floating veil ！ "**
" 白色的 头发 和 一个 脸 喜欢 大理石 和 一个 长的 漂浮的 面纱 ！ "

“白发苍苍，面容如大理石般洁白，长长的面纱飘逸而下！”

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [klʌtʃt] [ˈmeri] [ˈfɪlɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [wɜ:ɪr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ded] ！
" **And it clutched Mary Phillips with fingers that were like the dead ！**
" 和 它 紧握 玛丽 菲利普斯 和 手指 那 是 喜欢 这 死的 ！ "

“它用如同死人般的手指紧紧抓住玛丽·菲利普斯！”

[ˈdɪdnt] [aɪ ˈti:] , [ˈmeri] ？ " [-]
Didn't it , Mary ？ " [**135**]
没有 它 , 玛丽 ？ " [-]

对吧，玛丽？ [135]

" [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] .
" **No , it didn't come out of the cellar .**
" 不 , 它 没有 来 出去 的 这 地窖 .

“不，它不是从地窖里出来的。”

[aɪ ˈti:][dʒʌst] [əˈpɪrd] ！ "
It just appeared ！ "
它 只是 出现 ！ "

它就这么出现了！

" [ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)] [weɪl] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈvænɪʃt] ！ "
" **The most awful wail as it vanished ！ "**
" 这 最多 可怕 哀号 作为 它 消失了 ！ "

“它消失时发出了一声凄厉的哀嚎！”

" [ðə; ði] [kʊk] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɡreɪvja:rd] , [nɑ:t]
" **The cook saw it earlier in the evening , floating away toward the graveyard , not**
" 这 厨师 锯 它 早些时候 在 这 晚上 , 漂浮的 离开 朝向 这 墓地 , 不是
[ˈwɔ:kɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

“厨师傍晚早些时候看到它，它飘向墓地，而不是走着去。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈfloʊtɪŋ] ！
you know , but floating ！
你 知道 , 但 漂浮的 ！

你知道，但是漂浮！

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ！ "
About a foot above the ground ！ "
关于 一个 脚 多于 这 地面 ！ "

离地大约一英尺！

" [ælisən] [hæz; həz] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ˈeniɪbɑ:di] , " [ˈwɪspəd] [ˈkɪti] .
" **Allison has evidently had as much fun as anybody , " whispered Kitty .**
" 艾莉森 有 显然 有 作为 很多 乐趣 作为 任何人 , " 低声说道 猫咪 .

“艾莉森显然和其他人一样玩得很开心，”凯蒂低声说道。

" [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n] ！
" **Oh , will you listen ！**
" 哦 , 将要 你 听 ！

“哦，你们听着！”

[ðer; ðær][gʊʊz] [lɔɪd] ['vaʊɪŋ] [ɪts] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] ,
There goes Lloyd vowing it's the spirit of the veiled lady ,
那里 去 劳埃德 发誓 它是 这 精神 的 这 含蓄 女士 ,
劳埃德信誓旦旦地说, 那是那位蒙面女士的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [sɔː] [aɪ 'ti:] [twʌɪs] [ðɪs] ['iːvniŋ] . "
and that she saw it twice this evening ."
和 那 她 锯 它 两次 这 晚上 . "
而且她今晚看了两遍。

" [ænd; ənd] ['betɪ] , [tuː] !
" **And Betty , too !**
" 和 贝蒂 , 也 !
还有贝蒂!

[ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] .
That will convince them if anything could .
那 将要 说服 他们 如果 任何事物 可以 .
如果有什么能说服他们, 那这肯定算一个。

['betɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi; ʃi] [telz] [θɪŋz] . "
Betty is always so serious in the way she tells things ."
贝蒂 是 总是 所以 严肃的 在 这 方式 她 讲述 事物 . "
贝蒂说话总是那么严肃。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][gʊʊ] ,
" **Now is the time to go ,**
" 现在 是 这 时间 到 去 ,
现在是时候离开了。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɔːl][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " ['wɪspəd] ['kɪti] .
while they're all so excited and in the other end of the room , " whispered Kitty .
尽管 它们是 全部 所以 兴奋的 和 在 这 其他 结尾 的 这 房间 , " 低声说道 猫咪 .
“当他们都在房间的另一头兴奋不已的时候,”凯蒂低声说道。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['nɪrəst] [juː 'es] , [bæŋ] [aɪ 'ti:][br'haɪnd][juː 'es] ,
" **Let's make a wild dash for the door nearest us , bang it behind us ,**
" 我们来吧 制作 一个 荒野 短跑 为了 这 门 最近的 我们 , 砰 它 在后面 我们 ,
“咱们赶紧冲向最近的那扇门, 然后砰地一声把门关上。”

[ænd; ənd] [blɒʊ] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [laɪt] .
and blow out the hall light .
和 吹 出去 这 大厅 光 .
然后把走廊的灯吹灭。

[ðen] [wi; wi][kæn; kən] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstər] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [hɔːl] ,
Then we can slide down the banister , put out the light in the lower hall ,
然后 我们 能 滑动 向下 这 栏杆 , 放 出去 这 光 在 这 降低 大厅 ,
然后我们可以顺着栏杆滑下去, 关掉楼下走廊的灯。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [br'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .
and be safe in the west wing before they come to their senses .
和 是 安全的 在 这 西方 翼 前 他们 来 到 他们的 感官 .
在他们恢复理智之前, 待在西翼是安全的。

[naʊ] , ['redi] !
Now , ready !
现在 , 准备好 !
好了, 准备就绪!

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [muːv] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .
" **It was a daring move , but it proved successful .**
" 它 曾是 一个 大胆 移动 , 但 它 已证实 成功的 .
“这是一个大胆的举动, 但事实证明它成功了。”

[ˈevri] [wʌn] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈskræmb(ə)] ,
Every one heard a scramble ,
每一个 一 听到 一个 争夺

每个人都听到了一阵慌乱声。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [tu:] ['kraʊtɪŋ] ['fɪgjərz] [dæʃ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
and turned in time to see two crouching figures dash into the hall .
和 转向 在 时间 到 看 二 蹲伏 数据 短跑 进入 这 大厅

他转身时正好看见两个蹲着的身影冲进了大厅。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [tu:] [ˈsta:rtld] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈhju:mən] [ɔ:r] [nɑ:t] .
They were too startled to know whether they were human or not .
他们 是 也 惊慌 到 知道 无论 他们 是 人类 或者 不是

他们惊恐万分，甚至分不清自己是不是人类。

[ˈsʌmbə:di] [skri:md] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['bænd] [-]
Somebody screamed when the door banged [136]
某人 尖叫 什么时候 这 门 砰的一声 [-]

门砰的一声关上了，有人尖叫起来[136]

[ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈfɪlɪps] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ][ˈtremb(ə)] [ˈevər] [sɪns] [hɜ:r; hə] [flaɪt]
violently , and Mary Phillips , who had been in a tremble ever since her flight
暴力 , 和 玛丽 菲利普斯 , WHO 有 到过 在 一个 颤抖 曾经 自从 她 航班

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈselər] ,
from the cellar ,
从 这 地窖

剧烈地，而自从逃出地窖后就一直颤抖的玛丽·菲利普斯，

[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
was nearly paralyzed with fright .
曾是 几乎 瘫痪 和 惊吓

吓得几乎动弹不得。

[ʃi; ji] [klʌtʃt] [hɜ:r; hə] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbə] , [ˈweɪlɪŋ] , " [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
She clutched her nearest neighbour , wailing , " Oh , what is it ?
她 紧握 她 最近的 邻居 , 哀嚎 , " 哦 , 什么 是 它 ?

她紧紧抓住身边最近的邻居，哭喊道：“哦，怎么了？”

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [mætʃɪz] [wɜ:r; wə] [brɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmps] [wɜ:r; wə] [ˈri:'lɪt] ,
" By the time matches were brought and the lamps were relit ,
" 经过 这 时间 比赛 是 带来 和 这 灯 是 重新点燃 ,

“等到火柴被拿来，灯重新点亮的时候，

[ˈkerti] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɜ:r; wə] [ˈseɪfli] [lɒkt] [ɪn] [bɪdz] [ru:m] ,
Katie and Kitty were safely locked in Lloyd's room ,
凯蒂 和 猫咪 是 安全 已锁定 在 劳埃德保险公司 房间 ,

凯蒂和凯蒂被安全地锁在劳埃德的房间里。

[ˈteɪrɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] [disˈgaɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [flʌʃt] [ˈfeɪsɪz] .
tearing off their disguises and wiping the perspiration from their flushed faces .
撕裂 离开 他们的 伪装 和 擦拭 这 汗 从 他们的 酡 面孔

他们撕下伪装，擦去脸上的汗水。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [hæf] - [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] ,
For a few minutes they waited , half - expecting that a search would be made ,
为了 一个 很少 分钟 他们 等待 , 一半 - 期待 那 一个 搜索 会 是 制成 ,

他们等了几分钟，心里隐隐觉得可能有人搜查他们。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ˈventʃəd] [ˈɪntu:] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
but as time went on and no one ventured into that part of the house ,
但 作为 时间 去 在 和 不 一 冒险 进入 那 部分 的 这 房子 ,

但随着时间的推移，再也没有人敢进入房子的那个部分了。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈhæləuːiːn] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ʌp] - [sterz] .
they began to try the Hallowe'en charms that they could not take part in up - stairs .
他们 开始 到 尝试 这 万圣节 魅力 那 他们 可以 不是 拿 部分 在 向上 - 楼梯 .

他们开始尝试一些楼上不能参与的万圣节魔法活动。

[wen] [ˈælisən] [keɪm] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
When Allison came in half an hour later ,
什么时候 艾莉森 来了 在 一半 一个 小时 之后 ,
半小时后, 艾莉森进来时,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈæp(ə)l] [ˈperiŋz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ]
she found them whirling apple parings around their heads and flinging
她 成立 他们 旋转 苹果 配对 大约 他们的 头部 和 投掷
[ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,
them over their shoulders ,
他们 超过 他们的 肩膀 ,

她发现他们正把苹果皮在头顶上挥舞, 然后扔过肩头。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪˈniʃəls] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːrm][ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] .
to see what initials they would form in falling .
到 看 什么 首字母 他们 会 形式 在 坠落 .
看看它们掉落后会形成什么首字母。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈælisən] [hæd; həd] [wɔːt] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [pɪkt]
By the time Allison had washed the powder from her face and picked
经过 这 时间 艾莉森 有 洗过 这 粉末 从 她 脸 和 挑选
[ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,
the cotton from her hair ,
这 棉布 从 她 头发 ,

当艾莉森洗掉脸上的粉末, 摘掉头发上的棉絮时,

[lɔɪd] [ænd; ənd] [ˈbeti] [keɪm] [ɪn] .
Lloyd and Betty came in .
劳埃德 和 贝蒂 来了 在 .
劳埃德和贝蒂进来了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhevər] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .
It seemed as if they could never settle down enough to think of sleep .
它 似乎 作为 如果 他们 可以 绝不 定居 向下 足够的 到 思考 的 睡觉 .
他们似乎永远无法平静下来, 以至于无法想到睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] .
There was so much to talk over .
那里 曾是 所以 很多 到 讲话 超过 .
有很多事情需要讨论。

[ˈælisən] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]
Allison curled up on the divan , announcing that it was not worth while to
艾莉森 卷曲 向上 在 这 迪万 , 宣布 那 它 曾是 不是 值得 尽管 到
[ʌnˈdres] ,
undress ,
脱衣服 ,
艾莉森蜷缩在沙发上, 宣布脱衣服毫无意义。

[æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][taɪm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][stɑːrt] [hoʊm] .
as it would soon be time for them to start home .
作为 它 会 很快 是 时间 为了 他们 到 开始 家 .
因为他们很快就要启程回家了。

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈkeɪti] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [əˈprəʊpriət] [bɪdz] [ˈsɪŋɡ(ə)l][bed] .
Kitty and Katie followed her example , appropriating Lloyd's single bed .
猫咪 和 凯蒂 随后 她 例子 , 挪用 劳埃德保险公司 单身的 床 .
Kitty 和 Katie 效仿她的做法, 霸占了 Lloyd 的单人床。

[ˈlɔɪd] [ænd; ənd] [ˈbeti] [- -]
Lloyd and Betty [137]
劳埃德 和 贝蒂 [- -]

劳埃德和贝蒂[137]

[tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] .
took the other one , and they lay whispering until midnight .
采取 这 其他 一 , 和 他们 躺 耳语 直到 午夜 .
他们拿了另一只手，然后躺着窃窃私语直到午夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第6/13页

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][klɑ:k][strʌk][twelv][bɪd][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][ˈlaɪtɪd][ə; eɪ]ˈkænd(ə)l].
Just as the clock struck twelve Lloyd got up and lighted a candle .
只是 作为 这 钟 击 十二 劳埃德 得到 向上 和 照明 一个 蜡烛 .

时钟刚敲响十二点，劳埃德就起身点燃了一支蜡烛。

[faɪv][egz], [wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɔɪld][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪfɪŋ]-[dɪʃ][ˈɜːrliər][ɪn][ðə; ði][ˈiːvniŋ],
Five eggs , which she had boiled in the chafing - dish earlier in the evening ,
五 鸡蛋 , 哪个 她 有 煮沸 在 这 摩擦 - 盘子 早些时候 在 这 晚上 ,
五个鸡蛋，是她傍晚早些时候在保温盘里煮的。

[leɪ][ɑ:n][ə; eɪ][pleɪt][ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl].
lay on a plate on the table .
躺 在 一个 盘子 在 这 桌子 .

放在桌子上的盘子里。

[ðə; ði][ˈjoʊk][hæd; həd][bɪn][rɪˈmuːvd][ænd; ənd][ðə; ði][speɪs][fɪld][wɪð; wɪθ][sɔ:lt].
The yolks had been removed and the space filled with salt .
这 蛋黄 有 到过 已移除 和 这 空间 已填 和 盐 .

蛋黄已被取出，空隙处填满了盐。

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpriːviəs][əˈgriːmənt], [iːtʃ][gɜːrl][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][tʊk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
According to a previous agreement , each girl got up and took one of the
根据 到 一个 以前的 协议 , 每个 女孩 得到 向上 和 采取 一 的 这
[egz].
eggs .
鸡蛋 .

根据之前的约定，每个女孩起身拿走一个鸡蛋。

[ˈstændɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][flɔːr][ɪn][ˈsɑ:ləm][ˈsaɪləns][ðeɪ][eɪt][ðem; ðəm][ˈstoɪkli],
Standing in the middle of the floor in solemn silence they ate them stoically ,
常设 在 这 中间 的 这 地面 在 庄严 沉默 他们 吃 他们 坚忍地 ,
他们肃立在地板中央，默默地吃着这些东西。

[ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][sɔ:lt][bəːnd][ænd; ənd][tʃoʊkt][ðem; ðəm].
although the salt burned and choked them .
虽然 这 盐 烧伤 和 窒息 他们 .

虽然盐灼伤了他们，让他们窒息。

[ðen][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈæftərwərd], [ðeɪ][wɔːkt][ˈbækwərd][tuː; tə][bed].
Then without a drop of water afterward , they walked backward to bed .
然后 没有 一个 降低 的 水 之后 , 他们 步行 落后 到 床 .

然后，他们一滴水也没喝，就倒退着走回了床上。

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tʃɑ:rm], [wətˈevər][ðeɪ][driːmd][ˈæftər][ðæt][pərˈfɔːrməns][wʊd][kʌm]
According to the charm , whatever they dreamed after that performance would come
根据 到 这 魅力 , 任何 他们 梦见 后 那 表现 会 来
[truː],
true ,
真的 ,

根据符咒，他们表演之后所做的任何梦都会成真。

[ænd; ənd][ənˈles][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʊʊld][meɪdz],
and unless they were to be old maids ,
和 除非 他们 是 到 是 老的 女佣 ,

除非她们是老处女，

[sʌm; səm][wʌn] [wɒd] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] ['berɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
some one would appear in their dreams bearing a cup of water .
一些 一 会 出现 在 他们的 梦境 轴承 一个 杯子 的 水 .

在他们的梦中，会有人出现，手里拿着一杯水。

[ðæt] [wʌn] [wɒd] [bi:; bi][ðer; ðər] " [feit] .
That one would be their " fate .
那 一 会 是 他们的 " 命运 .

那将是他们的“命运”。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] .
" None of the five slept soundly that night .
" 没有任何 的 这 五 睡着了 稳固地 那 夜晚 .

“那晚，五个人都没睡好觉。”

[ðə; ði][sɔ:lt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['θɜ:rsti] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kwɔ:rtərz] ['restləs] .
The salt made them thirsty , the crowded quarters restless .
这 盐 制成 他们 渴 , 这 挤 四分之一 不安 .

盐分使他们口渴，拥挤的人群变得躁动不安。

[ælisən] ['weikənd] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] ['ru:stər] [kroʊd] [ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:g] [bɑ:rkɪt] ,
Allison wakened every time a rooster crowed or a dog barked ,
艾莉森 醒来 每一个 时间 一个 公鸡 人群 或者 一个 狗 吠叫 ,

每当公鸡啼鸣或狗吠声响起，艾莉森都会醒来。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; fi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] [brɪ'fɔ:r] - ['weikənd] ['restɪd]
because she felt that the responsibility of getting home before Barbry wakened rested
因为 她 毛毡 那 这 责任 的 获得 家 前 - 醒来 休息

[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
upon her :
之上 她 .

因为她觉得在芭比醒来之前赶回家是她的责任。

[wʌns] [wen] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [doʊz] ,
Once when she was about to sink into a delicious doze ,
一次 什么时候 她 曾是 关于 到 下沉 进入 一个 可口的 瞌睡 ,

有一次，当她快要进入甜美的梦乡时，

[ðə; ði] [rɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊkə'moʊtɪv] [ə'raʊzd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði]
the shrill whistle of a locomotive aroused her to the consciousness that the
这 尖锐 哨 的 一个 机车 被唤醒 她 到 这 意识 那 这

[ɜ:rli] [freɪt] - [treɪn][wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [pæst][ðə; ði]['di:poʊ] .
early freight - train was rumbling past the depot .
早期的 货运 - 火车 曾是 隆隆声 过去的 这 仓库 .

一声刺耳的火车汽笛声让她意识到，一列早班货运列车正隆隆地驶过车站。

[ˈoʊpənɪŋ] [-]
Opening [138]
开幕 [-]

开场[138]

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fi:; fi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .
her eyes she saw that the gray dawn was beginning to steal over the Valley .
她 眼睛 她 锯 那 这 灰色的 黎明 曾是 开始 到 偷 超过 这 谷 .

她睁开眼，看到灰蒙蒙的黎明开始悄悄地笼罩着山谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [fi:; fi][sæt][ʌp][ænd; ɛnd] ['stʌmblɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
With a groan she sat up and stumbled across the room to arouse the others .
和 一个 呻吟 她 卫星 向上 和 踉跄 穿过 这 房间 到 引起 这 其他的 .

她呻吟一声坐起身，跌跌撞撞地穿过房间去叫醒其他人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] ['kɪti] ['sevrəl] [taɪmz] ,
She had to shake Kitty several times ,
她 有 到 摇 猫咪 一些 时代 ,
她不得不摇晃Kitty好几次。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][æt; ət][ləst] ['stæɡərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ʃiː, ʃi] ['jɔːnɪŋli] ['kwʊtɪd][oʊld] [ænt]
and when she at last staggered to her feet she yawningly quoted old Aunt
和 什么时候 她 在 最后的 交错 到 她 脚 她 打哈欠 引 老的 阿姨
[ˈsɪndiːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Cindy's expression ,
辛迪的 表达 ,
当她终于踉跄着站起来时，她打着哈欠，引用了老辛迪阿姨的一句话：

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] " [æz; əz]['taɪərd][æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [dɔːgz] ,
that she was " as tired as a thousand of dawgs ,
那 她 曾是 " 作为 疲劳的 作为 一个 千 的 狗 ,
她“累得像一千只狗一样”，

" [ænd; ənd] ['vaʊd] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [hoʊm] [ənˈles] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] [ðer; ðər] .
" **and vowed she could never get home unless she was dragged there** .
" 和 发誓 她 可以 绝不 得到 家 除非 她 曾是 拖拽 那里 .
她发誓，除非有人把她拖回家，否则她永远也回不了家。

[ˈkeɪti] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] " ['æftər][ðə; ði][bɔːl] " ['fiːlɪŋ] .
Katie complained of a headache and a miserable " after the ball " feeling .
凯蒂 抱怨 的 一个 头痛 和 一个 悲惨的 " 后 这 球 " 感觉 .
凯蒂抱怨头痛，而且舞会结束后感觉非常难受。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saːri] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈtriːoʊ] [wɪtʃ] ['faɪnəli] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz]
It was a sorry - looking little trio which finally stumbled down the back stairs
它 曾是 一个 对不起 - 寻找 小的 三人组 哪个 最后 踉跄 向下 这 后退 楼梯
[ænd; ənd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['frɔːsti] [daːn] .
and out into the frosty dawn .
和 出去 进入 这 霜冻 黎明 .
那三个看起来很可怜的小家伙最终跌跌撞撞地走下后楼梯，来到了寒冷的黎明中。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
Not a word was spoken on the way home .
不是 一个 单词 曾是 说 在 这 方式 家 .
回家的路上，两人一句话也没说。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [slɪpt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃɪz] ;
In silence they slipped up the stairs at The Beeches ;
在 沉默 他们 滑倒了 向上 这 楼梯 在 这 山毛榉 ;
他们悄无声息地溜上了山毛榉树庄园的楼梯；

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
in silence they undressed and crept into bed , and three hours later ,
在 沉默 他们 脱光衣服 和 悄悄地爬 进入 床 , 和 三 小时 之后 ,
他们默默地脱掉衣服，蹑手蹑脚地爬上床，三个小时后，

[wen] - [keɪm] [æz; əz]['juːzuəl][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,
when Barbry came as usual to call them ,
什么时候 - 来了 作为 通常 到 称呼 他们 ,
巴布里像往常一样来叫他们的时候，
[ʃiː, ʃi] [nɑːkt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈraʊzɪŋ] [ðem; ðəm] . [-]
she knocked half a dozen times before she succeeded in arousing them . [**139**]
她 敲门 一半 一个 打 时代 前 她 成功了 在 唤起 他们 . [-]
她敲了六七次门才把他们吵醒。[139]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑːi] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpendzələm]
THE PRINCESS OF THE PENDULUM
这 公主 的 这 摆

钟摆公主

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlɪtəreri] [ˈeksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
There were literary exercises in the chapel the following Friday afternoon .
那里 是 文学 练习 在 这 教堂 这 下列的 星期五 下午 .

接下来的星期五下午，教室里举行了文学练习。

[ɑːˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemineri] [stɑːr] ,
It was the day for the reading of the Seminary Star ,
它 曾是 这 天 为了 这 阅读 的 这 神学院 星星 ,

那天是宣读神学院之星的日子。

[ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈpeɪpər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪdz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] .
a monthly paper to which all the grades contributed .
一个 月度 纸 到 哪个 全部 这 成绩 贡献 .

一份月刊，所有年级的学生都参与撰写。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæləʊˈiːn] [ˈselɪbreɪtɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
As a humourous account of the Hallowe'en celebrated was to be one of
作为 一个 幽默的 帐户 的 这 万圣节 著名 曾是 到 是 一 的

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɪtʃər] ,
the chief features ,
这 首席 特征 ,

以幽默的方式描述万圣节庆祝活动是其主要特色之一，

[ˈspaɪst] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [əˈluːʒnz] , [ɪts] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈiːgərli] .
spiced by many personal allusions , its appearance was looked for eagerly .
加香料 经过 许多 个人的 暗示 , 它是 外貌 曾是 看起来 为了 急切地 .

该片充满了个人隐喻，因此备受期待。

[ˈlɪt(ə)l] [mægˈnɒʊliə] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz]
Little Magnolia Budine was the only one in the room impatient for the exercises
小的 木兰 - 曾是 这 仅有的 一 在 这 房间 不耐烦 为了 这 练习

[tuː; tə] [kloʊz] .
to close .
到 关闭 .

房间里只有小木兰·布丁一人迫不及待地想让练习结束。

[ʃiː; ʃi][sæt] [nɪr] [ə; eɪ] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wiːlz] ,
She sat near a front window looking out at every sound of approaching wheels ,
她 卫星 靠近 一个 正面 窗户 寻找 出去 在 每一个 声音 的 接近 车轮 ,

她坐在前窗附近，注视着窗外驶近的车轮发出的每一个声响。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈkæriɔːl] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ɡriːn] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
to see if the old carryall had stopped at the high green gate in front of
到 看 如果 这 老的 手提包 有 停止 在 这 高的 绿色的 门 在 正面 的

[ðə; ði] [ˈsemineri] .
the seminary .
这 神学院 .

看看那辆旧货车是否停在了神学院前高高的绿色大门前。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [biŋ] [ˈhoʊpɪŋ] [ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɜːrliər]
She had been hoping all afternoon that her father would come for her earlier
她 有 到过 希望 全部 下午 那 她 父亲 会 来 为了 她 早些时候
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

她整个下午都在盼望父亲能比平时早点来接她。

[ænd; ənd][ʃiː, ji][hæf] - [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] .
and she half - expected that he would .
和 她 一半 - 预期的 那 他 会 .

她其实也隐隐觉得他会这么做。

[ðə; ði] [tʃɪl] [noʊˈvembər] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,
The chill November days were short ,
这 寒意 十一月 天 是 短的 ,

十一月的寒冷日子很短暂。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [nuː] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
and she knew that he would want to reach home before dark .
和 她 知道 那 他 会 想 到 抵达 家 前 黑暗的 .

她知道他肯定想在天黑前到家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [ʃiː, ji] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][stɑːr] ,
It was not that she failed to appreciate the interesting articles in the Star ,
它 曾是 不是 那 她 失败的 到 欣赏 这 有趣的 文章 在 这 星星 ,

并非她不欣赏《星报》上的精彩文章，

[bʌt; bət][ʃiː, ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [-]
but she was in a hurry [140]
但 她 曾是 在 一个 匆忙 [-]

但她很着急[140]

[fɔːr; fər][ðə; ði][ten] - [maɪl] [draɪv] [tuː; tə][biː, bi][ˈoʊvər] .
for the ten - mile drive to be over .
为了 这 十 - 英里 驾驶 到 是 超过 .

盼望这十英里的车程早点结束。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːrpiːt] - [bæg] ,
The reason for her impatience was packed away in the old carpet - bag ,
这 原因 为了 她 不耐烦 曾是 包装 离开 在 这 老的 地毯 - 包 ,

[ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
waiting outside in the hall .
等待 外部 在 这 大厅 .

她不耐烦的原因，其实就装在那个旧地毯包里，放在外面的走廊里。

[ənˈles] [ʃiː, ji] [riːtʃt] [hoʊm] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] ,
Unless she reached home before dark ,
除非 她 达到 家 前 黑暗的 ,

除非她在天黑前到家，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleʒər] [ʃiː, ji][hæd; həd][ɪn] [stoːr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː, bi] [dɪˈleɪd] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
a certain pleasure she had in store would have to be delayed till morning .
一个 肯定 乐趣 她 有 在 店铺 会 有 到 是 延迟 直到 早晨 .

她原本期待的某种快乐，只能等到明天早上才能享受了。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][ʃiː, ji][ɑːn] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ,
So intent was she on listening for the sound of wheels ,
所以 意图 曾是 她 在 聆听 为了 这 声音 的 车轮 ,

她全神贯注地倾听车轮的声音，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpəʊəm] ,
that she failed to hear the title of a short poem ,
那 她 失败的 到 听到 这 标题 的 一个 短的 诗 ,
她没听清一首短诗的标题。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditəz] [əˈnaʊnst] [æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][iː] . [el] . [el] . [wen] [ɪˈliz] [nʌdʒd]
which one of the editors announced as written by E . L . L . When Elise nudged
哪个 一 的 这 编辑 宣布 作为 书面 经过 E . L . L . 什么时候 爱丽丝 轻推
her ,
她 ,

其中一位编辑宣布这篇文章是ELL写的。当艾莉丝碰了碰她时，
[ˈwɪspərəɪŋ] , " [ðæts] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmægi] ,
whispering , " That's about you , Maggie ,
耳语 , " 那就是 关于 你 , 玛吉 ,
低声说道：“那是关于你的，玛吉。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [blʌʃ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈevri] [wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hær] .
" she turned with a start and blush to find every one looking at her .
" 她 转向 和 一个 开始 和 脸红 到 寻找 每一个 一 寻找 在 她 .
她猛地转过身，脸颊绯红，发现所有人都看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈfjuːzd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði][ləst] [vɜːrs] :
She was so confused she heard only the last verse :
她 曾是 所以 使困惑 她 听到 仅有的 这 最后的 诗 :
她当时神情恍惚，只听到了最后一节歌词：

" [nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [stiːl] [ðə; ði] [tɑːts]
" Not only did he steal the tarts
" 不是 仅有的 做过 他 偷 这 蛋挞
他不仅偷了馅饼

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [kwiːn] ,
Made by the gracious queen ,
制成 经过 这 亲切 女王 ,
由仁慈的女王陛下制作，

[hiː; hi] [ˈkæptʃərd] [ɔːl][ðə; ði] [sˈkuːlgɜːlz] - [ˈhɑːrts] —
He captured all the schoolgirls ' hearts —
他 捕获 全部 这 女学生 - 心 —
他俘获了所有女学生的芳心——

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [neɪv] — [ɑːn] [ˈhæləʊˈiːn] .
That little knave — on Hallowe'en .
那 小的 恶棍 — 在 万圣节 .
那个小骗子——在万圣节。

" [ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
" The applause which followed was loud and long .
" 这 掌声 哪个 随后 曾是 大声 和 长的 .
随后响起的掌声响亮而持久。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [praʊd] , [ɡlæd] [θrɑːb] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
Her heart gave a proud , glad throb at this public compliment ,
她 心 给予 一个 自豪的 , 高兴的 搏动 在 这 民众 赞扬 ,
听到这句公开的赞扬，她心中涌起一股自豪而喜悦的悸动。

[bʌt; bət][hɜːr; hær] [feɪs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][ˈfaɪər] ,
but her face felt as if it were on fire ,
但 她 脸 毛毡 作为 如果 它 是 在 火 ,
但她感觉自己的脸像着了火一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][dra:p] [ˈlʌndə] [hɜːr; hə] [desk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and she longed to drop under her desk out of sight .
和 她 渴望 到 降低 在下面 她 桌子 出去 的 视线 .

她很愿躲到桌子底下，藏起来不让别人看见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [toʊld][hɜːr; hə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt]

It was just at this moment that Mrs . Clelling told her in a low tone that
它 曾是 只是 在 这 片刻 那 太太 . 讲述 她 在 一个 低的 语气 那

[hɜːr; hə] [ˈfɑːðə] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .

her father had come and she might be excused .
她 父亲 有 来 和 她 可能 是 已原谅 .

就在这时，克莱林太太低声告诉她，她父亲来了，她可以离开了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈevə] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hə] [wʌz; wəz] [mɔːr]

How she ever got to the door with all those eyes fastened on her was more
如何 她 曾经 得到 到 这 门 和 全部 那些 眼睛 系紧 在 她 曾是 更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] .

than she could tell .
比 她 可以 告诉 .

她自己也想不明白，在那么多双眼睛的注视下，她是怎么走到门口的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [fʊt] [-]

She felt as if each foot [141]
她 毛毡 作为 如果 每个 脚 [-]

她感觉好像每只脚[141]

[weɪd] [ə; eɪ] [tʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊə] [ˈtrævəlɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [speɪs] .

weighed a ton , and that she was an hour travelling the short space .
称重 一个 吨 , 和 那 她 曾是 一个 小时 旅行 这 短的 空间 .

她重达一吨，而且她要花一个小时才能走完这段短短的路程。

[ˈsnætʃɪŋ] [hɜːr; hə][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɡreɪ] [ɔːl]

Snatching her hat from the cloak - room and pinning a big gray shawl
抢夺 她 帽子 从 这 披风 - 房间 和 钉住 一个 大的 灰色的 披肩

[əˈraʊnd] [hɜːr; hə] ,

around her ,
大约 她 ,

她从衣帽间里抓起帽子，又在身上披了一条大大的灰色披肩。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːrpt] - [bæg][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

she caught up the carpet - bag and ran down to the gate .
她 捕捉 向上 这 地毯 - 包 和 跑 向下 到 这 门 .

她抓住地毯包，跑到大门口。

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsnəʊfleɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaʊni] [waɪt] [ˈfeðə] , [ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] .

An occasional snowflake , like a downy white feather , floated through the air .
一个 偶然 雪花 , 喜欢 一个 绒毛状 白色的 羽毛 , 漂浮 通过 这 空气 .

偶尔会有一片雪花，像柔软的白色羽毛一样，在空中飘荡。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd][dæmp] ,

The wind was raw and damp ,
这 风 曾是 生的 和 潮湿 ,

风又冷又湿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfeltʃɪŋ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and she was glad to climb in behind the sheltering curtains of the old
和 她 曾是 高兴的 到 爬 在 在后面 这 庇护所 窗帘 的 这 老的

[ˈkæriɔːl] [ænd; ənd] [liːn] [ʌp] [əˈɡenst] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðəz] [rʌf] ,

carryall and lean up against her father's rough ,
手提包 和 倾斜 向上 反对 她 父亲的 粗糙的 ,

她很高兴能爬进旧手提袋的遮蔽帘后，靠在父亲粗糙的身上。

[wɔ:rm][ˈoʊvərkoʊt] .
warm overcoat .
温暖的 大衣 .

保暖外套。

" [wel] , [pʊs] , [haʊ] [goʊz][,aɪ ˈti:] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **Well , Puss , how goes it ?** " **he asked** ,
" 出色地 , 猫 , 如何 去 它 ? " 他 问 ,

“怎么样，猫儿？”他问道。

[ˈpʊlɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈbedkwɪlt] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [,aɪ ˈti:] [wel] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
pulling an old bedquilt up over his knees and tucking it well around her .
拉 一个 老的 被子 向上 超过 他的 膝盖 和 塞进 它 出色地 大约 她 .

他拉过一条旧被子盖在膝盖上，把她裹得严严实实。

" [faɪn] , [ˈdædi] !
" **Fine , daddy !**
" 美好的 , 爸爸 !

“好的，爸爸！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,

她回答说：

[ˈskwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][bəʊθ][hɜ:r; hər] [ˈmɪtənd] [hændz][ænd; ənd] [ˈsnʌɡəlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk]
squeezing his arm in both her mittened hands and snuggling up to him like
挤压 他的 手臂 在 两个都 她 连指手套 双手 和 依偎 向上 到 他 喜欢

[ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈkɪt(ə)n] .
a contented kitten .
一个 满足 小猫 .

她戴着手套的双手紧紧地握住他的手臂，像一只满足的小猫一样依偎在他身边。

" [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ɪts] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [sku:l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
" **I think now it's the nicest school in the world** ,
" 我 思考 现在 它是 这 最友善的 学校 在 这 世界 ,

我认为它现在是世界上最好的学校了。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [,aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] . "
and I like it better and better every day . "
和 我 喜欢 它 更好的 和 更好的 每一个 天 . "

我一天比一天更喜欢它。

" [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔ:rt] [ðɪs] [wi:k] ? "
" **Got a good report this week ?** "
" 得到 一个 好的 报告 这 星期 ? "

“这周的报告怎么样？”

" [jes] , [aɪ] [ˈhævnt] [mɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][ɪn] [ˈspelɪŋ] .
" **Yes , I haven't missed a single word in spelling** .
" 是的 , 我 还没有 错过 一个 单身的 单词 在 拼写 .

“是的，我拼写了一个字都没错。”

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈi:] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] [əˈbaʊt] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [ɪn] [səbˈtrækʃ(ə)n] ,
Mrs . Clelling had to show me nearly two hours about borrowing in subtraction ,
太太 . - 有 到 展示 我 几乎 二 小时 关于 借贷 在 减法 ,

克莱林夫人花了将近两个小时向我讲解减法中的借位运算。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [naʊ] ,
but I don't have any more trouble with it now ,
但 我 不 有 任何 更多的 麻烦 和 它 现在 ,

但我现在没有遇到任何问题了。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ɪːŋgər] [lɪst][ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [ɑːn][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] - ['peɪpər][ðæn; ðən] ['enɪbəːdi]
and I had a longer list of adjectives on my language - paper than anybody
和 我 有 一个 更长 列表 的 形容词 在 我的 语言 - 纸 比 任何人
[els] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .
else in the class .
别的 在 这 班级 .

我的语言作业纸上列出的形容词比班上任何其他同学都多。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrməz] [-]
" There was a look of pride in the old farmer's [142]
" 那里 曾是 一个 看 的 自豪 在 这 老的 农民的 [-]
“老农脸上露出了自豪的神情[142]

[ˈweðər] - ['biːtn] [feɪs] .
weather - beaten face .
天气 - 被打败 脸 .

饱经风霜的脸庞。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
He had had little education himself .
他 有 有 小的 教育 他自己 .
他本人受教育程度不高。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ʌnd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ɔːrt] [tɜːrmz][hiː; hi][hæd; həd]
He had barely learned to read and write in the few short terms he had
他 有 仅仅 学习 到 读 和 写 在 这 很少 短的 条款 他 有
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
been able to attend school when he was a boy .
到过 有能力的 到 出席 学校 什么时候 他 曾是 一个 男生 .
他小时候只上过短暂的几期学，勉强学会了读写。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv][tʊʊld][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [frʌm; frəm] ['eni] ['lðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
He couldn't have told an adjective from any other part of speech ,
他 不能 有 讲述 一个 形容词 从 任何 其他 部分 的 演讲 ,
他根本分不清形容词和其他词性。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [ɑːn] [ðæt]
and his wonder at her amount of learning was all the greater on that
和 他的 想知道 在 她 数量 的 学习 曾是 全部 这 更大的 在 那
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .
正因如此，他对她渊博的学识更加惊叹不已。

[hiː; hi] ['pætiɪd] [hɜːr; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] .
He patted her hand affectionately .
他 轻拍 她 手 亲切地 .

他深情地拍了拍她的手。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [dɪpɛndɪŋ] - [ɑːn][juː; jʊ] , [pʊs] , [tuː; tə][duː][juː ˈes][ɔːl] [ˈkredit] .

" **The family's dependin ' on you , Puss , to do us all credit .**
" 这 家庭的 取决于 - 在 你 , 猫 , 到 做 我们 全部 信用 .

“全家人都指望着你，小猫咪，给我们争光。”

" [ðen] [hiː; hi][brɪˈgæən] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] .

" **Then he began repeating what she had heard a hundred times before .**
" 然后 他 开始 重复 什么 她 有 听到 一个 百 时代 前 .

然后他开始重复她之前已经听过一百遍的话。

[hiː; hi][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɒgd] [ˈhoʊmwərd] [ˈevri]

He never failed to tell her the same story as they jogged homeward every
他 绝不 失败的 到 告诉 她 这 相同的 故事 作为 他们 慢跑 回家 每一个

[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ænd] [bæk] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] .

Friday night and back again the following Monday morning .
星期五 夜晚 和 后退 再次 这 下列的 周一 早晨 .

每逢周五晚上他们慢跑回家，以及下周一早上他们再慢跑回来，他总会给她讲同一个故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hær] [ɪrɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fəˈmɪliər]

She had heard it so often that it sounded in her ears like the familiar
她 有 听到 它 所以 经常 那 它 听起来 在 她 耳朵 喜欢 这 熟悉的

[rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [peɪ] [noʊ] [hiːd] .

refrain of an old song to which she need pay no heed .
避免 的 一个 老的 歌曲 到 哪个 她 需要 支付 不 注意 .

她听过太多遍了，以至于在她耳中听起来就像一首老歌的熟悉旋律，她无需在意。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

She only waited patiently until he had finished .
她 仅有的 等待 耐心 直到 他 有 完成的 .

她只是耐心地等着他做完。

" [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [laɪk] [juː; jʊ] .

" **The older children didn't have no chance when they was young like you .**
" 这 老 孩子们 没有 有 不 机会 什么时候 他们 曾是 年轻的 喜欢 你 .

“像你这样年纪大的孩子，小时候根本没有机会。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [tuː; tə][send] - [em] [ɪkˈsept] [dʒʌst][ə; eɪ]

We were too far away from the public schools to send ' m except just a
我们 是 也 远的 离开 从 这 民众 学校 到 发送 - 米 除了 只是 一个

[spel] [sprɪŋ] [ænd; ænd][fɔːl] ,

spell spring and fall ,
拼写 春天 和 落下 ,

我们离公立学校太远，除了春秋两季，其他时间都送孩子去上学。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [peɪ] [skuːlz] ,

and we couldn't afford the pay schools ,
和 我们 不能 买得起 这 支付 学校 ,

我们负担不起学费，

[bʌt; bət][ˈæftər][wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ænd] [ˈmɑːrθi] [gɑːt] [ˈmærid] [ænd; ænd][taːm][ænd; ænd] [ˈhɪljɑːrd]

but after we moved up here and Marthy got married and Tom and Hilliard
但 后 我们 已搬 向上 这里 和 玛蒂 得到 已婚 和 汤姆 和 希利亚德

[wʌz; wəz][bɪg] [ˈhʌf] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] - [ɛmselvz] [ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] ,

was big enough to do for ' emselves and getting good wages ,
曾是 大的 足够的 到 做 为了 - 他们自己 和 获得 好的 工资 ,

但是，在我们搬到这里之后，玛茜结婚了，汤姆和希利亚德也发展壮大，能够自食其力并获得不错的收入，

[taɪmz] [wʌz; wəz] [ˈɪziə] .

times was easier .
时代 曾是 更轻松 .

以前的日子更容易些。

[mɑː] [sez] [tuː; tə][em 'iː] , - [wi:l] [gɪv] [ðə; ði]['berbi] [-]
Ma says to me , ' We'll give the baby [143]
马 说道 到 我 , - 出色地 给 这 婴儿 [-]

妈妈对我说：“我们会把孩子[143]

[ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['enihaʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] [sez] ,
a fair start in the world , anyhow , ' and I says ,
一个 公平的 开始 在 这 世界 , 无论如何 , - 和 我 说道 ,

无论如何，这都是一个公平的开始，我说。

- [ʃi:l] [hæv; həv][ðə; ði][best] - [ðæt] - ['semineri] [kæn; kən] [gɪv] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
' She'll have the best diplomy that Lloydsboro Seminary can give if I have to
- 壳 有 这 最好的 - 那 - 神学院 能 给 如果 我 有 到
['kæri] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd][hoʊm] [ə'gen] [ɑːn][maɪ] [bæk] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [aɪ 'tiː] . -
carry her there and home again on my back every day till she gets it . '
携带 她 那里 和 家 再次 在 我的 后退 每一个 天 直到 她 获得 它 . -

“如果我必须每天背着她往返劳埃德斯伯勒神学院，直到她拿到文凭为止，她就能拿到劳埃德斯伯勒神学院能颁发的最好的文凭。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mæg'noʊliə] ['lɪsnd] ,
" There was much more in the same strain to which Magnolia listened ,
" 那里 曾是 很多 更多的 在 这 相同的 拉紧 到 哪个 木兰 听着 ,

“Magnolia还听过更多同类型的歌曲，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] ,
waiting for her turn to speak ,
等待 为了 她 转动 到 说话 ,

等待轮到她发言，

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'laːrm] [klaːk] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
as one would wait for an alarm clock to run down when it was striking .
作为 一 会 等待 为了 一个 警报 钟 到 跑步 向下 什么时候 它 曾是 引人注目 .

就像人们会等着闹钟响完一样。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæən] , ['iːgərli] ,
The moment he paused she began , eagerly ,
这 片刻 他 暂停 她 开始 , 急切地 ,

他刚一停顿，她就迫不及待地开口了。

" [aɪv] [gɔːt] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] ['mæmi] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] .
" I've got something right now that mammy will be proud to see .
" 我已经 得到 某物 正确的 现在 那 妈咪 将要 是 自豪的 到 看 .

“我现在有件东西，妈妈看到一定会很自豪。”

" ['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrpt] - [bæg] ,
" Diving under the quilt for the carpet - bag ,
" 潜水 在下面 这 被子 为了 这 地毯 - 包 ,

“钻到被子底下去找地毯袋，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] .
she opened it and took out a book which lay on top of her clothes .
她 打开 它 和 采取 出去 一个 书 哪个 躺 在 顶部 的 她 衣服 .

她打开盒子，拿出放在衣服上面的一本书。

" [naʊ] [pʊt] [ɑːn][jɔːr; jər] ['spektəklz] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , ['gerli] ,
" Now put on your spectacles , daddy , " she ordered , gaily ,
" 现在 放 在 你的 眼镜 , 爸爸 , " 她 订购 , 兴高采烈地 ,

“爸爸，现在戴上你的眼镜，”她兴高采烈地命令道。

" [ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" or maybe you won't be able to tell who it is .
" 或者 或许 你 惯于 是 有能力的 到 告诉 WHO 它 是 .

或者你可能根本认不出是谁。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][held][aɪ 'tiː][ʌp] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **She slipped a photograph from the book and held it up before him** .
" 她 滑倒了 一个 照片 从 这 书 和 握住 它 向上 前 他 .
她从书中抽出一张照片，举到他面前。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [wʌn] [glʌv] , [felt][ɪn] [ˈveriəs] [ˈpɔːkəts]
Holding the reins between his knees , he pulled off one glove , felt in various pockets
保持 这 缰绳 之间 他的 膝盖 , 他 拉 离开 一 手套 , 毛毡 在 各种各样的 口袋
,
.
.

他把缰绳夹在膝盖间，脱下一只手套，摸索着各种口袋，
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fɪft] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stiːl] - [boʊd] [ˈspektəklz] , [wɪt] [hiː; hi] [ˈsləʊli]
and finally fished up a pair of steel - bowed spectacles , which he slowly
和 最后 钓鱼 向上 一个 一对 的 钢 - 鞠躬 眼镜 , 哪个 他 缓慢地
[ə'dʒʌstɪd] .
adjusted .
调整 .

最后他摸出一副钢弓眼镜，慢慢地调整了一下。
" [mɪs] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn][maːrks] [tʊk] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpeɪntɪd] [aɪ 'tiː]
" **Miss Katherine Marks took it , " she explained , " and she painted it**
" 错过 凯瑟琳 分数 采取 它 , " 她 解释 , " 和 她 绘 它
[ˈæftərwɜːd] ,
afterward ,
之后 ,

“凯瑟琳·马克斯小姐拍下了这张照片，”她解释说，“之后她又把它画了下来。”
[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæskə'reɪd] - [ˈpɑːrti] . "
so you can tell exactly how I looked at the masquerade - party . "
所以 你 能 告诉 确切地 如何 我 看起来 在 这 化装舞会 - 派对 . "

这样你就能确切地看出我当时在化装舞会上是什么表情了。
" [ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæɡˈnɒʊliə] [ˈblɑːsəm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈpraʊdli] , [ˈhoʊldɪŋ]
" **If it ain't my little magnolia blossom ! " exclaimed the old man , proudly , holding**
" 如果 它 不是 我的 小的 木兰 开花 ! " 惊呼 这 老的 男人 , 自豪地 , 保持
[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪfli] [-]
the beautifully [144]
这 非常漂亮 [-]

“这不是我的小木兰花吗！”老人骄傲地喊道，手里拿着美丽的[144]
[ˈtɪntɪd] [ˈfʊtəgræf] [ɔːf][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] .
tinted photograph off at arm's length for a better view .
有色 照片 离开 在 武器 长度 为了 一个 更好的 看法 .
将彩色照片放在手臂伸直的距离观看，以便看得更清楚。

" [weɪˈevər] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðoʊz] [faɪn] [ɡuː] - [ɡɔː] ?
" **Wherever did you get all those fine gew - gaws ?**
" 无论 做过 你 得到 全部 那些 美好的 格尤 - 大嘴巴 ?
“你从哪儿弄来这么多精美的小玩意儿？ ”

[waɪ] , [pʊs] , [jʊə(r)] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpoʊzi] .
Why , Puss , you're prettier than a posy .
为什么 , 猫 , 你是 更漂亮 比 一个 铭文 .
哎呀，猫咪，你比花束还漂亮。

[sɔːrt][ʌv; əv][ˈfænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [trɪmd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .
Sort of fanciful and trimmed up , but that's your little face natural as life .
种类 的 奇幻的 和 修剪过的 向上 , 但 那就是 你的 小的 脸 自然的 作为 生活 .
虽然经过精心修饰，但你的小脸蛋看起来自然又真实。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jɔː; jər] [ˈmæmi] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] !
I should say your mammy will be proud !
我 应该 说 你的 妈咪 将要 是 自豪的 ！

我想说，你妈妈会为你感到骄傲的！

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [maɪlz] [fɔːr; fər] [mægˈnɒliə]
" It took all the time while they were driving the next six miles for Magnolia
" 它 采取 全部 这 时间 尽管 他们 是 驾驶 这 下一个 六 英里 为了 木兰
[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
to tell of that memorable afternoon and night .
到 告诉 的 那 难忘 下午 和 夜晚 。

“在接下来的六英里车程中，玛格诺利亚花了所有时间讲述那个难忘的下午和夜晚。

[haʊ] [lɔɪd] [ˈʃə:mən] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - ,
How Lloyd Sherman had taken her over to Clovercroft ,
如何 劳埃德 谢尔曼 有 已采取 她 超过 到 - ,
劳埃德·谢尔曼是如何把她带到克洛弗克罗夫特的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [maːrks] [ˈfæməli] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈkɑːstu:m] .
and all the Marks family had helped to make her costume .
和 全部 这 分数 家庭 有 帮助 到 制作 她 戏服 。
马克一家所有人都帮忙制作了她的服装。

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [preɪzd] [aɪ ˈtiː] ,
How beautiful it was , and how the girls had praised it ,
如何 美丽的 它 曾是 , 和 如何 这 女孩们 有 赞扬 它 ,
它多么美丽啊，女孩们都对它赞不绝口。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseminəri] [staːr] ;
and even published a poem about her in the Seminary Star ;
和 甚至 已发布 一个 诗 关于 她 在 这 神学院 星星 ;
甚至还在《神学院之星》上发表了一首关于她的诗；

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [mɪs] [ˈkæθəːn, ˈkæθərɪn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] ,
and next day Miss Katherine had taken her picture ,
和 下一个 天 错过 凯瑟琳 有 已采取 她 图片 ,
第二天，凯瑟琳小姐给她拍了照片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
and the day after that had sent for her to come over to her
和 这 天 后 那 有 发送 为了 她 到 来 超过 到 她
[ˈstuːdiəʊ] ,
studio ,
工作室 ,
第二天，她就打电话叫她到自己的工作室来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhoʊm] .
and had given her a copy of it to take home .
和 有 给定 她 一个 复制 的 它 到 拿 家 。
并给了她一份副本带回家。

" [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔːr; fər] [ðʊʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
" Seems to me as if we ought to do something nice for those people who
" 似乎 到 我 作为 如果 我们 应该 到 做 某物 好的 为了 那些 人们 WHO
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
have been so kind to you ,
有 到过 所以 种类 到 你 ,
“我觉得我们应该为那些对你如此友善的人做点好事。”

" [sed] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ˈmjuːzɪŋli] , [wen] [fɪː; fi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
" said her father , musingly , when she had told him the whole story .
" 说 她 父亲 , 若有所思地 , 什么时候 她 有 讲述 他 这 所有的 故事 .
“在她把整个故事告诉父亲之后，她父亲若有所思地说。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [mɪs]
" You say if it hadn't been for Miss Katherine you'd have had to miss
" 你 说 如果 它 之前没有 到过 为了 错过 凯瑟琳 你会 有 有 有 到 错过
[ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] .
the party .
这 派对 .

“你说，如果不是凯瑟琳小姐，你就错过了这次聚会。”

[ɪf] [juːd] [hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['pəʊətɪrɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]
If you'd have missed that you wouldn't have had that poetry about you in the
如果 你会 有 错过 那 你 不会 有 有 那 诗 关于 你 在 这
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

如果你错过了那件事，报纸上就不会刊登关于你的那首诗了。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] , [pʊs] . [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ɪz] ['maɪtɪ] ['pɑːpjələr] — [ə; eɪ][sɔːrt]
I'm proud of that , Puss . Seems as if my little girl is mighty popular — a sort
我是 自豪的 的 那 , 猫 . 似乎 作为 如果 我的 小的 女孩 是 强大的 受欢迎的 — 一个 种类
[ʌv; əv] [sə'lebrətɪ] ,
of celebrity ,
的 名人 ,

我为此感到骄傲，小猫咪。看来我的小女儿非常受欢迎——简直是个小明星。

[tuː; tə][get][ˈɪntuː] [-]
to get into [145]
到 得到 进入 [-]

进入[145]

[ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] .
the paper .
这 纸 .

论文。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ʃiːz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
I'd like to show that young lady that I appreciate what she's done to make you
ID 喜欢 到 展示 那 年轻的 女士 那 我 欣赏 什么 她是 完毕 到 制作 你
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

我想让那位年轻女士知道，我很感激她为你所做的一切，让你开心。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæmɪz] ['æp(ə)l] ['bʌtər] .
I wonder how she'd like a crock of your mammy's apple butter .
我 想知道 如何 棚 喜欢 一个 缸 的 你的 妈妈的 苹果 黄油 .

我想知道她会不会喜欢一罐你妈妈做的苹果酱。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['betər] ['æp(ə)l] ['bʌtər] [ɪn][ɔːl] ['oʊldəm] ['kaʊntɪ] ,
There ain't no better apple butter in all Oldham County ,
那里 不是 不 更好的 苹果 黄油 在 全部 奥尔德姆 县 ,

整个奥尔德姆县都没有比这更好的苹果酱了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] .
and I should think she'd be glad to get it .
和 我 应该 思考 棚 是 高兴的 到 得到 它 .

我想她会很高兴收到这份礼物。

[aɪl] [spiːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['mæmɪz] ['wɪlɪŋ] ,
I'll speak about it when we get home , and if your mammy's willing ,
患病的 说话 关于 它 什么时候 我们 得到 家 , 和 如果 你的 妈妈的 愿意的 ,

回家后我会跟你说这件事，如果你妈妈愿意的话。

[aɪl] ['kæəri] [ə; eɪ] [kra:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wen] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [sku:l]
I'll carry a crock of it to the young lady when I take you back to school
患病的 携带 一个 缸 的 它 到 这 年轻的 女士 什么时候 我 拿 你 后退 到 学校
['mʌndɪ; 'mʌndi] ['mɔːrniŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .

星期一早上送你回学校的时候，我会带一罐给那位小姐。

" [mæg'nouliə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][gift] ,
" **Magnolia was not sure of the propriety of such a gift** ,
" 木兰 曾是 不是 当然 的 这 礼 的 这样的 一个 礼物 ,
" 玛格诺莉亚不太确定这样的礼物是否合适。"

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
and he turned the matter over in his slow mind all the rest of the way
和 他 转向 这 事情 超过 在 他的 慢的 头脑 全部 这 休息 的 这 方式
[hoʊm] .
home .
家 .

回家的路上，他一直在反复思考这件事。

[ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'boːŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] .
They jogged along in silence , for she also was busy with her thoughts .
他们 慢跑 沿着 在 沉默 , 为了 她 还 曾是 忙碌的 和 她 想法 .
她们默默地慢跑着，因为她也在沉思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] [bʊk] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]
She was thinking of another picture in the library book which she had not
她 曾是 思维 的 其他 图片 在 这 图书馆 书 哪个 她 有 不是
[ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['faːðər] .
showed her father .
显示 她 父亲 .

她想起图书馆书里另一幅她没给父亲看过的画。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'maʊntɪd] ['fotəgræf] [ʌv; əv] [boɪd] ['ʃə:mən] [wɪt] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn]
It was an unmounted photograph of Lloyd Sherman which Miss Katherine
它 曾是 一个 未安装 照片 的 劳埃德 谢尔曼 哪个 错过 凯瑟琳
[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
had taken the year before .
有 已采取 这 年 前 .

这是一张未装裱的劳埃德·谢尔曼的照片，是凯瑟琳小姐前一年拍摄的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fotəgræft] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['reskjuː]
She had photographed all the children who took part in the play of the " Rescue
她 有 拍摄 全部 这 孩子们 WHO 采取 部分 在 这 玩 的 这 " 救援
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪnsəm] ,
of the Princess Winsome ,
的 这 公主 温瑟姆 ,

她拍摄了所有参加《拯救温瑟姆公主》戏剧表演的孩子们的照片。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɑ:n][hɜːr; hər] ['stuːdiəʊ] [wɔ:l] .
" **and they were arranged on a panel on her studio wall** .
" 和 他们 是 安排 在 一个 控制板 在 她 工作室 墙 .
它们被排列在她工作室墙上的一个面板上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [boɪd] ; [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['spɪniŋ] - [wi:l] , [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
There were several of Lloyd ; one at the spinning - wheel , one with her
那里 是 一些 的 劳埃德 ; 一 在 这 旋转 - 车轮 , 一 和 她
[ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [nek] ,
arms around Hero's neck ,
武器 大约 英雄们 脖子 ,

有好几个劳埃德的画像；一个在纺车旁，一个搂着希罗的脖子。

[ænd; ʌnd][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ['ni:lɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] .
and one with the knight kneeling to take her hand from the old king's .
和 一 和 这 骑士 跪着 到 拿 她 手 从 这 老的 国王的 .

其中一幅画中，骑士单膝跪地，从老国王手中接过她的手。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [sɔ:ŋ] .
But the most beautiful one of all was the one of the Dove Song .
但 这 最多 美丽的 一 的 全部 曾是 这 一 的 这 鸽子 歌曲 .

但其中最美的要数《鸽子之歌》了。

[ðæt] [-]
That [146]
那 [-]

那[146]

[ˈpɪktʃər] [hʌŋ] [baɪ][ɪt'self] .
picture hung by itself .
图片 悬挂 经过 本身 .

这幅画是单独挂起来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'dæliən] ,
It was just a little medallion ,
它 曾是 只是 一个 小的 奖章 ,

那只是一枚小小的奖章，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] ['nesəld] [ə'genst] [hɜ:r; həɪ]
showing the head of the Princess with the white dove nestled against her
显示 这 头 的 这 公主 和 这 白色的 鸽子 依偎 反对 她
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

画面中是公主的头部，一只白鸽依偎在她的肩上。

[ðə; ði] [fer] [her] [wɪð; wɪθ][ɪts][kɔ:rə'het][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [feɪs]
The fair hair with its coronet of pearls made a halo around the sweet little face
这 公平的 头发 和 它是 冠 的 珍珠 制成 一个 光环 大约 这 甜的 小的 脸
,
.
,

金色的头发上戴着珍珠发冠，在甜美的小脸上形成了一圈光环。

[ænd; ʌnd][mæg'nɒʊliə] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
and Magnolia stood gazing at it as if it had been the picture of
和 木兰 站立 凝视 在 它 作为 如果 它 有 到过 这 图片 的
[æn; ən]['eɪndʒl] .
an angel .
一个 天使 .

木兰站在那里凝视着它，仿佛那是一张天使的画像。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['stuːdiəʊ] , [ænd; ʌnd] [mɪs] ['flɔ:rə] ,
She had no eyes for anything else in the studio , and Miss Flora ,
她 有 不 眼睛 为了 任何事物 别的 在 这 工作室 , 和 错过 弗洛拉 ,
.
.
.
她眼里只有工作室里的弗洛拉小姐，对其他任何事物都视而不见。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ræpt] [ædmə'reɪ(ə)n] , [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; həɪ]['sɪstər][ænd; ʌnd]
seeing her gaze of rapt admiration , looked across at her sister and
看到 她 目光 的 欣喜若狂 钦佩 , 看起来 穿过 在 她 姐姐 和
[smaɪld] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
smiled significantly .
微笑 显著地 .

看到她专注而钦佩的目光，她看向妹妹，意味深长地笑了笑。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] , ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] ?
" **Haven't you a copy of that you could give her , Katherine ?**
" 还没有 你 一个 复制 的 那 你 可以 给 她 , 凯瑟琳 ?
“凯瑟琳，你难道没有一份可以给她的副本吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] [toʊn] .
" **she asked , in a low tone .**
" 她 问 , 在 一个 低的 语气 .

她低声问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['wɪstf(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] .
" **I never saw a child's face express such wistful longing .**
" 我 绝不 锯 一个 孩子的 脸 表达 这样的 怅惘 渴望 .

“我从未见过哪个孩子的脸上流露出如此惆怅的渴望。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪfs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [æt; ət] ['krɪsməs]
It makes me think of some of the little waifs I have seen at Christmas
它 制作 我 思考 的 一些 的 这 小的 孤儿 我 有 已见 在 圣诞节
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这让我想起了圣诞节期间我见过的一些孤儿。

[geɪzɪŋ] ['hʌŋgrəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] ['wɪndʊz] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ænd][bɔ:n] - ['bɑ:ns] [ðeɪ] [noʊ]
gazing hungrily into the shop windows at the toys and bon - bons they know
凝视 饥饿地 进入 这 店铺 视窗 在 这 玩具 和 邦 - 邦斯 他们 知道
[kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
can never be for them .
能 绝不 是 为了 他们 .

他们贪婪地盯着商店橱窗里的玩具和糖果，明知这些玩具和糖果永远都不是属于他们的。

" [mɪs] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [drɔ:r] , [ænd; ænd] ,
" **Miss Katherine opened a table drawer , and ,**
" 错过 凯瑟琳 打开 一个 桌子 抽屉 , 和 ,

凯瑟琳小姐打开了一个桌子抽屉，然后

['æftər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'maʊntɪd] ['fəʊtəgræfs] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [tʊk]
after searching a few minutes among the unmounted photographs it contained , took
后 搜索 一个 很少 分钟 之中 这 未安装 照片 它 包含 , 采取
[aʊt] [wʌn] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] .
out one , regarding it critically .
出去 一 , 关于 它 关键 .

在里面未装裱的照片中翻找了几分钟后，取出一张，仔细端详起来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [laɪt] [tu:; tə][su:t][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [tu:] [gʊd] [tu:; tə]
" **This was a trifle too light to suit me , " she said , " but too good to**
" 这 曾是 一个 琐事 也 光 到 套装 我 , " 她 说 , " 但 也 好的 到
[dɪ'strɔɪ] .
destroy .
破坏 .

“这东西对我来说有点太轻了，”她说，“但又太好了，舍不得毁掉。”

" [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][mæɡ'nɒʊliə] ,
" **She crossed the room and held it out to Magnolia ,**
" 她 交叉 这 房间 和 握住 它 出去 到 木兰 ,

她穿过房间，把东西递给了木兰。

[hu:] [stɪl] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['du:plɪkət] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
who still stood gazing at its duplicate on the wall .
WHO 仍然 站立 凝视 在 它是 复制 在 这 墙 .

他仍然站在那里，凝视着墙上的复制品。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [meɪd]
Such a look of rapture came into the child's face when it was finally made
这样的 一个 看 的 狂喜 来了 进入 这 孩子的 脸 什么时候 它 曾是 最后 制成
[klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]
clear to her that she was [147]
清除 到 她 那 她 曾是 [-]

当孩子终于明白自己是[147]时，她的脸上露出了欣喜若狂的表情。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [əˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈspəʊkən]
to have the picture to keep that no one noticed the omission of spoken
到 有 这 图片 到 保持 那 不 一 注意到 这 省略 的 说
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

留下这张照片，证明没有人注意到没有口头道谢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
She was too embarrassed to say anything , but she took it as if it
她 曾是 也 尴尬的 到 说 任何事物 , 但 她 采取 它 作为 如果 它
[wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] .
were something sacred .
是 某物 神圣 .

她尴尬得说不出话来，但她把这件事看得好像是神圣不可侵犯的。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [lɔɪd] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]
" I suppose because Lloyd happens to be the goddess just now to whom she
" 我 认为 因为 劳埃德 发生 到 是 这 女神 只是 现在 到 谁 她
[bɜːrn] [ˈɪnsens] ,
burns incense ,
烧伤 香 ,

“我想是因为劳埃德恰好是她此刻正在焚香祭拜的女神吧。”

" [sed] [mɪs] [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .
" said Miss Katherine when she had gone .
" 说 错过 凯瑟琳 什么时候 她 有 已消失 .

“凯瑟琳小姐走后说道。”

" [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlgɜːrl] [əˈferz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] .
" These little schoolgirl affairs are very amusing sometimes .
" 这些 小的 女学生 事务 是 非常 有趣 有时 .

“这些小女生之间的事有时候真的很好笑。”

[ðəə(r)] [soʊ] [ɪnˈtens] [waɪl] [ðeɪ] [læst] .
They're so intense while they last .
它们是 所以 激烈的 尽管 他们 最后的 .

它们短暂的时候是如此强烈。

" [ˈmægi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses]
" Maggie could not have told why she did not show the picture of the Princess
" 玛吉 可以 不是 有 讲述 为什么 她 做过 不是 展示 这 图片 的 这 公主
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
to her father .
到 她 父亲 .

“玛吉不可能说出她为什么没有把公主的照片给父亲看。”

[ɪn][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
In an undefined sort of way she felt that he would look at it as he would
在 一个 不明确的 种类 的 方式 她 毛毡 那 他 会 看 在 它 作为 他 会
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
look at the picture of any little girl ,
看 在 这 图片 的 任何 小的 女孩 ,

她隐隐觉得，他会像看任何小女孩的照片一样看这张照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər][ænd; ənd] [ˈbetər]
and that he would not understand that she was so much finer and better
和 那 他 会 不是 理解 那 她 曾是 所以 很多 更精细 和 更好的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈevri] [wei] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði]
and more beautiful and different in every way from all the other girls in the
和 更多的 美丽的 和 不同的 在 每一个 方式 从 全部 这 其他 女孩们 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他永远不会明白，她比世界上所有其他女孩都要优秀、更出色、更美丽、更与众不同。

[bʌt; bət] - [wʊd] [ʌndər'stænd] .
But Corono would understand .
但 - 会 理解 .

但科罗诺会理解的。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [mæg'nɒʊliə][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː]
For two days Magnolia had looked forward to the pleasure of showing it
为了 二 天 木兰 有 看起来 向前 到 这 乐趣 的 显示 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

木兰盼望着能把这件东西展示给她看，已经盼了两天了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get][oʊld] [ˈdɪksi] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] , [ˈdædi] ?
" **Can't you get old Dixie out of a walk , daddy ?**
" 不能 你 得到 老的 迪克西 出去 的 一个 走 , 爸爸 ?

“爸爸，您就不能让老迪克西别出去散步吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] .
" **she exclaimed at last** .
" 她 惊呼 在 最后的 .

她终于惊呼道。

" [aɪm] [ˈmaɪti] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] .
" **I'm mighty anxious to get home before sundown** .
" 我是 强大的 焦虑的 到 得到 家 前 日落 .

“我非常想在日落前回家。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [roʊniːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri] [bʊk] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]
I want to stop at Roney's with this library book , and show her the
我 想 到 停止 在 罗尼 和 这 图书馆 书 , 和 展示 她 这
[ˈpɪktʃər] , [tuː] .
picture , too .
图片 , 也 .

我想带着这本图书馆借来的书去罗尼家，也给她看看这幅画。

" [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [ðə; ði][oʊld][ˈfɑːrmər] [klʌkt] [-]
" **Aroused from his reverie the old farmer clucked [148]**
" 被唤醒 从 他的 遐想 这 老的 农民 咯咯叫 [-]

老农夫从沉思中惊醒，咯咯地叫了起来[148]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
to his horse ,
到 他的 马 ,

对他的马来说，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [went] [ˈbʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]ˈstoʊni] [paɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [wɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][ˈi:v(ə)n]
and they went bumping down the stony pike at a gait which satisfied even
和 他们 去 碰撞 向下 这 石质的 梭鱼 在 一个 步态 哪个 使满意 甚至
[ˈmæɡi:z] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][dɪˈzɑɪər][fɔ:r; fər] [spi:d] .
Maggie's impatient desire for speed .
玛吉的 不耐烦 欲望 为了 速度 .

他们沿着布满石头的山路颠簸而下，这种步伐甚至满足了玛吉对速度的急切渴望。

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈroʊni] [wɪl] [biː; bi] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑ:kt] ,
" **I reckon Roney will be mighty glad to see you , " he remarked ,**
" 我 估计 罗尼 将要 是 强大的 高兴的 到 看 你 , " 他 评论 ,
“我想罗尼见到你一定会非常高兴,”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈkæbɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
as he stopped the horse in front of an old cabin a short distance from
作为 他 停止 这 马 在 正面 的 一个 老的 舱 一个 短的 距离 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
his own home .
他的 自己的 家 .

他把马停在离家不远的一间旧木屋前。

" [ʃi:z] [bɪn] [wɜ:rs] [ðɪs] [wi:k] .
" **She's been worse this week .**
" 她是 到过 更糟 这 星期 .
“她这周病情加重了。”

[ju:l] [hæv; həv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [jet] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌndaʊn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
You'll have half an hour yet before sundown , " he added ,
你会 有 一半 一个 小时 然而 前 日落 , " 他 额外 ,
“日落前你还有半个小时,”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɔ:l] .
as he turned the wheel for her to climb out of the carryall .
作为 他 转向 这 车轮 为了 她 到 爬 出去 的 这 手提包 .
他转动方向盘，让她从手提箱里爬出来。

" [aɪl] [steɪ] [tɪl] [ˈsʌpər] - [taɪm] , " [ʃiː; ji] [kɔ:ld] [bæk] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] ,
" **I'll stay till supper - time , " she called back over her shoulder ,**
" 患病的 停留 直到 晚餐 - 时间 , " 她 称为 后退 超过 她 肩膀 ,
“我会待到晚饭时间,”她回头喊道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [wi:k] .
" **for I have so much to tell her this week .**
" 为了 我 有 所以 很多 到 告诉 她 这 星期 .
因为这周我有很多话想对她说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [bʊk] [tʌkt] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ] [ʃɔ:l] ,
" **With the library book tucked away under the old gray shawl ,**
" 和 这 图书馆 书 塞进去 离开 在下面 这 老的 灰色的 披肩 ,
“图书馆的书藏在旧灰色披肩下面，

[ʃiː; ji][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhwaɪt,wɔjt] [ˈkæbɪn] .
she ran down the straggling path to the little whitewashed cabin .
她 跑 向下 这 零散的 小路 到 这 小的 粉刷过的 舱 .
她沿着蜿蜒的小路跑向那间粉刷成白色的小木屋。

[ˈroʊni] [wʊd] [ˈʌndərˈstænd] .
Roney would understand .
罗尼 会 理解 .
罗尼会理解的。

[ˈrəʊni] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn]
Roney had always understood things from the time they had first been
罗尼 有 总是 理解 事物 从 这 时间 他们 有 第一的 到过
[ˈneɪbərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [fɑ:rm] [nɪr] [ləˈretə] .
neighbours on a lonely farm near Loretta .
邻居 在 一个 孤独 农场 靠近 洛雷塔 .

自从他们第一次在洛雷塔附近一个偏僻的农场做邻居以来，罗尼就一直很了解很多事情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [mægˈnɒʊliə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] - , [sɪks] [ˈjɪrz] [ˈoʊldə] ,
That was when Magnolia was a baby , and Corono , six years older ,
那 曾是 什么时候 木兰 曾是 一个 婴儿 , 和 - , 六 年 老 ,
那时玛格诺莉亚还是个婴儿，而科罗诺比她大六岁。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpleɪmət] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,
without a playmate and without a toy ,
没有 一个 玩伴 和 没有 一个 玩具 ,
没有玩伴，也没有玩具，

[hæd; həd] [ˈdeɪli] [ˈbɔ:roʊd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
had daily borrowed her and played with her as if she had been
有 日常的 借来的 她 和 玩 和 她 作为 如果 她 有 到过
[ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:l] .
a great doll .
一个 伟大的 玩具娃娃 .

每天都把她借来玩，就像玩一个很棒的洋娃娃一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [hu:] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [tu:θ] ,
It was Corono who had discovered her first tooth ,
它 曾是 - WHO 有 发现 她 第一的 齿 ,
科罗诺发现了她的第一颗牙齿。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [kəʊkst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][step] ,
and who had coaxed her to take her first step ,
和 WHO 有 哄骗 她 到 拿 她 第一的 步 ,
是谁鼓励她迈出了第一步？

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [frʌm; frəm] [ˈθredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)]
and had taught her nearly everything she knew , from threading a needle
和 有 教授 她 几乎 一切 她 知道 , 从 螺纹 一个 针
[ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɔ:t] ,
and tying a knot ,
和 捆绑 一个 结 ,
并教会了她几乎所有她知道的东西，从穿针引线到打结。

[tu:; tə] [ˈspelɪŋ] [əʊt][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtu:m, stəʊnz] [-]
to spelling out the words on the tombstones [149]
到 拼写 出去 这 字 在 这 墓碑 [-]
把墓碑上的字拼出来[149]

[ɪn][ðə; ði] [nʌnz] - [ˈɡreɪvjɑ:rd] .
in the nuns ' graveyard .
在 这 修女 - 墓地 .
在修女墓地。

- [kʊd; kəd][ˈɔ:f(ə)n] [tel] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbəʊt] , [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd]
Corono could often tell what she was thinking about , even before she said a word
- 可以 经常 告诉 什么 她 曾是 思维 关于 , 甚至 前 她 说 一个 单词
.
:
.

科罗诺常常能在她开口说话之前就看出她在想什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][huːm][ˈmæɡˈhəʊliə][ˈevər][ˈmenʃ(ə)nd][ðə; ði][ˈprɪnsəs] .
She was the only one at home to whom Magnolia ever mentioned the Princess .
她 曾是 这 仅有的 一 在 家 到 谁 木兰 曾经 提及 这 公主 .

在家中，只有她一个人听到了木兰花提起公主的事。

[ˈsevrəl][ˈjɪrz][bɪˈfɔːr][ðə; ði][tuː][ˈfæməliz][hæd; həd][muːvd][əˈweɪ][təˈgeðər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
Several years before the two families had moved away together from the old
一些 年 前 这 二 家庭 有 已搬 离开 一起 从 这 老的
[pleɪs] .
place .
地方 .

几年前，这两个家庭一起搬离了老地方。

[ɪn][ðæt][taɪm]-[ˈmʌðər][hæd; həd][daɪd] ,
In that time Coronos mother had died ,
在 那 时间 - 母亲 有 死亡 ,
[ˈdaɪ.ə] .
那段时间，科罗诺的母亲去世了。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][hæd; həd][bɪˈkʌm][soʊ][ˈkrɪpld][wɪð; wɪθ][ˈruːmətɪzəm][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]
and her father had become so crippled with rheumatism that he could
和 她 父亲 有 变得 所以 残疾的 和 风湿病 那 他 可以
[noʊ][ˌɔːŋɡər][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈhevi][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][hiː; hi][hæd; həd][ˈrentɪd] .
no longer manage to do the heavy work on the farm he had rented .
不 更长 管理 到 做 这 重的 工作 在 这 农场 他 有 租来的 .
[ˈdæd.ə] .
她的父亲患上了严重的风湿病，已经无法再从事他租来的农场里的重体力劳动了。

[ðeɪ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][əkˈsept][ðer; ðər][oʊld][ˈneɪbəz]-[ˌɔːfər][ʌv; əv][æn; ən][ˈempti][ˈkæbɪn][ɑːn]
They were glad to accept their old neighbour's offer of an empty cabin on
他们 是 高兴的 到 接受 他们的 老的 邻居 提供 的 一个 空的 舱 在
[hɪz; ɪz][pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

他们很高兴接受老邻居提供的位于他土地上的一间空置小屋。

[ˈæftər][ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[wen]-[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːrmhaʊs][ˈhelpɪŋ][ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
when Coronos was not at the farmhouse helping Mrs . Budine with her
什么时候 - 曾是 不是 在 这 农家 帮助 太太 . - 和 她
[ˈkliːnɪŋ][ɔːr][ˈsoʊɪŋ][ɔːr][ˈpɪkl]-[ˈmeɪkɪŋ] ,
cleaning or sewing or pickle - making ,
打扫 或者 缝纫 或者 泡菜 - 制作 ,

科罗诺不在农舍帮布丁太太打扫卫生、缝纫或腌制泡菜的时候，

[ˈmæɡˈhəʊliə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈfɑːloʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhaʊsˌkiːpərz][ˈveri][hiːlz] ,
Magnolia was at the cabin , following at the little housekeeper's very heels ,
木兰 曾是 在 这 舱 , 下列的 在 这 小的 管家的 非常 高跟鞋 ,
[ˈhɪl.ə] .
木兰在小屋里，紧跟在小管家身后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][went][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈdeɪli][ˈtæskz] .
as she went about her daily tasks .
作为 她 去 关于 她 日常的 任务 .
[ˈdæ.ə] .
她像往常一样忙着日常事务。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] - [hæd; həd] [bɪn] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][frʌm; frəm]
But now for several months Corono had been barely able to drag from
但 现在 为了 一些 几个月 - 有 到过 仅仅 有能力的 到 拖 从
[wʌn] [ru:m] [tuː; tə] [ə'ʌðər] .
one room to another .
一 房间 到 其他 .
但几个月来，科罗诺几乎无法从一个房间挪到另一个房间。

['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['sʌmə] [wɪtʃ] ['ɪndʒəd]
Whether it was a fall she had had in the early summer which injured
无论 它 曾是 一个 落下 她 有 有 在 这 早期的 夏天 哪个 受伤
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,
或许是初夏时她摔倒导致背部受伤，

[ɔːr] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] [pæst][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
or whether it was some disease of the spine past his skill to discover ,
或者 无论 它 曾是 一些 疾病 的 这 脊柱 过去的 他的 技能 到 发现 ,
或者，这是否是某种他无法诊断的脊柱疾病？

[ðə; ði][ˈdaːktər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsrəʊdɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .
the doctor from the crossroads could not decide .
这 医生 从 这 十字路口 可以 不是 决定 .
十字路口的医生无法做出决定。

[hɜːr; hər] ['faːðər] [hæd; həd][tuː; tə][bɪz; bi] ['haʊski:pər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
Her father had to be housekeeper now , and they would have had
她 父亲 有 到 是 管家 现在 , 和 他们 会 有 有
['miːgər] [fer] [ˈɔːfntaɪmz; ɔːftəntaɪmz] ,
meagre fare oftentimes ,
微薄 票价 经常 ,
她父亲现在不得不做管家，他们经常只能吃到很穷的食物。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [fer] [ʌv; əv] ['evri] [paɪ][ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] -
had not a generous share of every pie and pudding baked in the Budine
有 不是 一个 慷慨的 分享 的 每一个 馅饼 和 布丁 烘焙 在 这 -
['kɪtʃɪn] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] . [-]
kitchen found its way to their table . [150]
厨房 成立 它是 方式 到 他们的 桌子 . [-]
布丁家厨房烤制的每一份馅饼和布丁，都慷慨地摆上了他们的餐桌。[150]

[ðə; ði] [wiːks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'berəbli] [mə'naːtənəs] [tuː; tə] - ['æftər]
The weeks would have been almost unbearably monotonous to Corono after
这 周 会 有 到过 几乎 难以忍受 单调 到 - 后
[mæɡ'noʊliə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skuːl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪdɪz] ,
Magnolia started to school had she not looked forward to the Fridays ,
木兰 开始 到 学校 有 她 不是 看起来 向前 到 这 星期五 ,
如果不是因为盼望星期五的到来，玛格诺莉亚上学后的几周对科罗诺来说将会无比单调乏味。

[wen] [hɜːr; hər] [rɪ'tʃːrɪn] [ment] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['laɪbrəri] [bʊk] ,
when her return meant the bringing of a new library book ,
什么时候 她 返回 意思是 这 带来 的 一个 新的 图书馆 书 ,
当她回来时，意味着带来了一本新的图书馆藏书。
[ænd; ənd] [ə'ʌðər] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['seminəri] .
and another delightfully interesting chapter of her life at the seminary .
和 其他 令人愉悦 有趣的 章 的 她 生活 在 这 神学院 .
以及她在神学院生活中另一个令人愉悦的有趣篇章。

[ði:z] [glimpsɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ]
These glimpses into a world so different from her own gave her something
这些 惊鸿一瞥 进入 一个 世界 所以 不同的 从 她 自己的 给予 她 某物
[tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [wi:k] ,
to think about all week ,
到 思考 关于 全部 星期 ,
这些让她得以窥见与她自身世界截然不同的景象，让她整整一周都在思考这些问题。

[æz; əz][fi:; ji] [ˈdrægd] [ˈwaɪəli] [əˈbaʊt] ,
as she dragged wearily about ,
作为 她 拖拽 疲劳 关于 ,
她疲惫地拖着脚步，
[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:kwəɹd] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd]
trying to help her father in his awkward struggles with the cooking and
尝试 到 帮助 她 父亲 在 他的 尴尬的 斗争 和 这 烹饪 和
[ˈkli:nɪŋ] .
cleaning .
打扫 .
她试图帮助父亲克服他在做饭和打扫卫生方面的笨拙困难。

[fi:; ji] [θɔ:t] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [tu:] , [wen] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [bæk] [kept] [hɜ:r; həɹ]
She thought about them at night , too , when the pain in her back kept her
她 想法 关于 他们 在 夜晚 , 也 , 什么时候 这 疼痛 在 她 后退 保留 她
[əˈweɪk] .
awake .
醒 .
夜里，背痛让她难以入眠，她也会想起他们。

[ˈbetɪ] [ænd; ənd] [lɔɪd] [ænd; ənd] [ˈælisən] , [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ɪˈliz] [ænd; ənd] [ˈkeɪti] [ˈmæləɹd] ,
Betty and Lloyd and Allison , Kitty and Elise and Katie Mallard ,
贝蒂 和 劳埃德 和 艾莉森 , 猫咪 和 爱丽丝 和 凯蒂 鳧 ,
贝蒂、劳埃德、艾莉森、凯蒂、伊莉丝和凯蒂·马拉德

[wɜ:r; wəɹ][æz; əz][ˈri:əl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [ˈmæɡi] .
were as real to her as they were to Maggie .
是 作为 真实的 到 她 作为 他们 是 到 玛吉 .
对她来说，它们就像对玛吉一样真实。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][stɛəɹd][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈevri] [wi:k] [ə; eɪ]
They would have stared in astonishment could they have known that every week a
他们 会 有 凝视 在 惊讶 可以 他们 有 已知 那 每一个 星期 一个
[sɪksˈti:n] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl] ,
sixteen - year - old girl ,
十六 - 年 - 老的 女孩 ,
如果他们知道每周都有一个十六岁的女孩，他们一定会目瞪口呆。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [hɜ:rd] ,
whom they had never seen , and of whom they had barely heard ,
谁 他们 有 绝不 已见 , 和 的 谁 他们 有 仅仅 听到 ,
他们从未见过这些人，也几乎从未听说过他们。

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈi:ɡər] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
was waiting to ask a dozen eager questions about them .
曾是 等待 到 问 一个 打 渴望的 问题 关于 他们 .
我当时正等着问他们十几个问题。

[ˈmæɡi] [ræn][ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] ,
Maggie ran in without knocking ,
玛吉 跑 在 没有 敲门 ,
玛吉没敲门就跑了进来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈɪnrəst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ðæt] -
bringing such a breath of fresh air and fresh interest with her that Corono's
带来 这样的 一个 气息 的 新鲜的 空气 和 新鲜的 兴趣 和 她 那 -
[feɪs] [ˈbraɪtnd] [ˈɪnstəntli] .
face brightened instantly .
脸 明亮 即刻 .

她带来了如此清新的气息和新鲜的兴趣，科罗诺的脸上顿时绽放出笑容。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:l] [θroun] [ˈoʊvər][hɜ:r; hə] .
She was lying on the bed with a shawl thrown over her .
她 曾是 说谎 在 这 床 和 一个 披肩 抛掷 超过 她 .

她躺在床上，身上披着一条披肩。

" [aɪv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈaʊər] , " [sed] - ,
" I've been listening for you for more than an hour , " said Corono ,
" 我已经 到过 聆听 为了 你 为了 更多的 比 一个 小时 , " 说 - ,
"我已经等你一个多小时了，"科罗诺说道。

[ˈprɒpɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈelboʊ] .
propping herself up on her elbow .
支撑 她自己 向上 在 她 弯头 .

她用手肘撑起身子。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][taɪm] [ˈnevər] [wʊd] [pæs] . [-]
" I thought the time never would pass . [151]
" 我 想法 这 时间 绝不 会 经过 . [-]

“我以为时间永远不会过去。[151]

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] ,
I counted the ticking of the clock ,
我 计数 这 滴答 的 这 钟 ,

我数着时钟的滴答声，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbetiːz] [pleɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈpi:t] .
and then I tried to see how much of Betty's play I could repeat .
和 然后 我 尝试 到 看 如何 很多 的 贝蒂的 玩 我 可以 重复 .

然后我试着看看我能复现贝蒂的多少招式。

[aɪv] [riːd] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðɪs] [wi:k] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ˈnɪrli] [ɔ:l][baɪ] [hɑ:rt] .
I've read it so many times this week that I know it nearly all by heart .
我已经 读 它 所以 许多 时代 这 星期 那 我 知道 它 几乎 全部 经过 心 .

这周我已经读了好几遍了，几乎能背下来了。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hə][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
" She picked up the book which lay beside her on the bed .
" 她 挑选 向上 这 书 哪个 躺 旁 她 在 这 床 .

她拿起放在床边的书。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈwɪnsəm] ,
It was the library copy of " The Rescue of the Princess Winsome ,
它 曾是 这 图书馆 复制 的 " 这 救援 的 这 公主 温瑟姆 ,

那是图书馆借阅的《营救温瑟姆公主》一书。

" [wɪtʃ] [ˈmægi] [hæd; həd] [brɔ:t] [tuː; tə][hɜ:r; hə][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈfraɪdeɪ] .
" which Maggie had brought to her the previous Friday .
" 哪个 玛吉 有 带来 到 她 这 以前的 星期五 .

这是玛吉上周五带给她的。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] [dɪˈmænd] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [sku:l] [ðæt] [fiː; ji]
It had been in such constant demand since the opening of school that she
它 有 到过 在 这样的 持续的 要求 自从 这 开幕 的 学校 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [aɪˈti:] ['ɜːrliər] .
had been unable to obtain it earlier .
有 到过 无法 到 获得 它 早些时候 .

自开学以来，这件东西一直供不应求，以至于她之前一直没能买到。

[ˈmægi] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhæləuˈliːn] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
Maggie , about to plunge into an account of her Hallowe'en experiences ,
玛吉 , 关于 到 暴跌 进入 一个 帐户 的 她 万圣节 经历 ,
[ˈmægi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhæləuˈliːn] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
玛吉正要开始讲述她的万圣节经历，

[tʃekt] [hɜːr'self] [æz; əz] - [wɪnst] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [waɪt]
checked herself as Corono winced with pain and her face grew suddenly white
已检查 她自己 作为 - 畏缩 和 疼痛 和 她 脸 生长 突然 白色的
.
:
.

科罗诺疼得龇牙咧嘴，脸色骤然变得惨白，她赶紧检查了一下自己。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [fiː; ji] [æskt] , [sɪmpə'θetɪkli] .
" **she asked , sympathetically .**
" 她 问 , 同情地 .

她同情地问道。

" [duː][juː; jʊ] [fi:l] ['veri] [bæd] ?
" **Do you feel very bad ?**
" 做 你 感觉 非常 坏的 ?

你感觉很糟糕吗？

" [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] - ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]
" **To her astonishment Corono buried her face in her pillow to hide the**
" 到 她 惊讶 - 埋葬 她 脸 在 她 枕头 到 隐藏 这
[terz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
tears that were trickling down her cheeks ,
眼泪 那 是 涓涓细流 向下 她 脸颊 ,

令她惊讶的是，科罗诺把脸埋进枕头里，试图掩饰顺着脸颊滑落的泪水。

[ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [es əʊ 'biː] .
and began to sob .
和 开始 到 哭泣 .

然后开始啜泣。

" [aɪl] [rʌn] [get] ['mæmi] , " [sed] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] ,
" **I'll run get mammy , " said the frightened child ,**
" 患病的 跑步 得到 妈咪 , " 说 这 害怕 孩子 ,

“我去叫妈妈，”受惊的孩子说。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] - [gɪv] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [brɪfɔːr] .
who had never seen Corono give way to her feelings in such fashion before .
WHO 有 绝不 已见 - 给 方式 到 她 情怀 在 这样的 时尚 前 .
[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] - [gɪv] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [brɪfɔːr] .
她以前从未见过科罗诺以这种方式表达自己的感情。

" [noʊ] , [dəʊnt] !
" **No , don't !**
" 不 , 不 !

“不，不要！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **she sobbed** .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I'll be all right — in a minute** .
" 患病的 是 全部 正确的 — 在 一个 分钟 .

“我马上就没事了。”

[aɪm][dʒʌst] ['nɜːrvəs] — [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] — [aɪ] ['hævnt] [slept] [mʌtʃ] — ['leɪtli] !
I'm just nervous — from the pain — I haven't slept much — lately !
我是 只是 紧张的 — 从 这 疼痛 — 我 还没有 睡着了 很多 — 最近 !

我只是因为疼痛而紧张——最近都没怎么睡好觉！

" ['mægi] [sæt] ['mʊʃnləs] , [ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [-]
" **Maggie sat motionless , afraid to make any attempt [152]**
" 玛吉 卫星 静止不动 , 害怕的 到 制作 任何 试图 [-]

“玛吉一动不动地坐着，不敢做任何尝试[152]

[æt; ət][kɑːnsə'leɪ(ə)n] , ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]
at consolation , even so much as patting her cheek with her plump little
在 安慰 , 甚至 所以 很多 作为 轻拍 她 脸颊 和 她 丰满 小的

[hænd] .

hand .
手 .

安慰她，甚至用她肉乎乎的小手轻轻拍了拍她的脸颊。

['rouni] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] .
Roney was the one who had always comforted her .
罗尼 曾是 这 — WHO 有 总是 安慰 她 .

一直以来都是罗尼安慰她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪfənz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːrst] .
She did not know what to do , now that their positions were suddenly reversed .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 , 现在 那 他们的 职位 是 突然 反转 .

她不知道该怎么办，因为他们的处境突然发生了逆转。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] ['rouni] ['prez(ə)ntli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
She was relieved when Roney presently wiped her eyes and said , with an
她 曾是 松了口气 什么时候 罗尼 目前 擦拭 她 眼睛 和 说 , 和 一个

[ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs] , " [ðer; ðər] !
attempt at cheerfulness , " There !
试图 在 愉悦 , " 那里 !

这时，罗尼擦了擦她的眼睛，努力装出一副高兴的样子说：“好了！”她这才松了口气。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [em 'iː] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] !
You never saw me make a baby of myself before !
你 绝不 锯 我 制作 一个 婴儿 的 我 前 !

你以前肯定没见过我自慰的样子！

[dɪd][juː; jʊ] !
Did you !
做过 你 !

你做到了吗！

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][aɪ 'tiː] .
But I couldn't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ ˈti:] [ɡets] [ðɪs] [wei] [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] .
Sometimes when it gets this way I wish I could die .
有时 什么时候 它 获得 这 方式 我 希望 我 可以 死 .

有时到了这种地步，我真希望自己能死。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][ɡɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [fɑ:r; fər] [ˈdædi:z] [seɪk] .
But I've just got to keep on living for daddy's sake .
但 我已经 只是 得到 到 保持 在 活的 为了 爸爸的 清酒 .

但我为了爸爸，必须继续活下去。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər][təʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [ənˈles] [ju:; jʊ]
I don't suppose any one ever told you , and you couldn't understand unless you
我 不 认为 任何 一 曾经 讲述 你 , 和 你 不能 理解 除非 你
[nu:] .
knew .
知道 .

我想大概从来没有人告诉过你，除非你知道，否则你也无法理解。

" [its] [ðɪs] [wei] .
" **It's this way .**
" 它是 这 方式 .

就是这样。

[maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfæməli] [ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈdædi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsˈəʊnd]
My mother's family never wanted her to marry daddy , and they disowned
我的 母亲的 家庭 绝不 通缉 她 到 结婚 爸爸 , 和 他们 被断绝关系
[hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
her when she did ,
她 什么时候 她 做过 ,

我母亲的家人一直不希望她嫁给爸爸，在她嫁给爸爸后，他们就和她断绝了关系。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈedʒukertɪd][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
because he wasn't educated and rich and all that , as they were .
因为 他 不是 受过教育 和 富有的 和 全部 那 , 作为 他们 是 .

因为他不像他们那样受过良好的教育，也没有财富等等。

[ðeɪ] [ˈnevər] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈæftərwərd] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][daɪ] ,
They never spoke to her afterward , but when my grandfather came to die ,
他们 绝不 辐 到 她 之后 , 但 什么时候 我的 祖父 来了 到 死 ,
之后他们再也没跟她说过话，但当我祖父去世时，

[aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [fɑ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ˈhi:d] [dʌn] , [fɑ:r; fər][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][send]
I reckon he was sorry for the way he'd done , for he wanted to send
我 估计 他 曾是 对不起 为了 这 方式 他会 完毕 , 为了 他 通缉 到 发送
[fɑ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .

我想他很后悔自己那样做，因为他想派人去接她。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ðʊʊ] .
It was too late , though .
它 曾是 也 晚的 , 尽管 .

然而，一切都太迟了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] [ðæt] [sprɪŋ] .
She had died that spring .
她 有 死亡 那 春天 .

她于那年春天去世。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɡʊd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Then he tried to make it up in a way , by being good to me ,
然后 他 尝试 到 制作 它 向上 在 一个 方式 , 经过 存在 好的 到 我 ,

然后他试图用某种方式弥补，那就是对我很好。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [left] [ˈem ˈiː][æŋ; ən] [əˈhuːəti] .
and he left me an annuity .
和 他 左边 我 一个 年金 .

他还给我留下了一笔年金。

[aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ,
I can't explain to you just what that is ,
我 不能 解释 到 你 只是 什么 那 是 ,

我无法向你解释那究竟是什么。

[bʌt; bət] [ˈevri] [jɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [ɪz][tuː; tə][peɪ] [ˈem ˈiː][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
but every year as long as I live his lawyer is to pay me some money .
但 每一个 年 作为 长的 作为 我 居住 他的 律师 是 到 支付 我 一些 钱 .

但只要我活着，他的律师每年都要付给我一些钱。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈdædi] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [sɪns] [-]
It isn't much , but it is all that daddy and I have had to live on since [153]
它 不是 很多 , 但 它 是全部 那 爸爸 和 我 有 有 到 居住 在 自从 [-]

虽然不多，但这是我和爸爸从[153] 起就一直靠它生活的全部了。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][wɜːrk] .
he hasn't been able to work .
他 还没有 到过 有能力的 到 工作 .

他一直无法工作。

[wen] [aɪ][daɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [stɔːp] [ˈkʌmɪŋ] ,
When I die the money will stop coming ,
什么时候 我 死 这 钱 将要 停止 未来 ,

我死后，钱就不会再来了。

[soʊ][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈevri] [breθ] [ɪz] [ˈæɡəni] ,
so I feel that I must keep on living even when every breath is agony ,
所以 我 感觉 那 我 必须 保持 在 活的 甚至 什么时候 每一个 气息 是 痛苦 ,

所以我觉得即使每一次呼吸都痛苦不堪，我也必须活下去。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] .
as it is sometimes .
作为 它 是 有时 .

有时确实如此。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
I don't think I can stand it much longer .
我 不 思考 我 能 站立 它 很多 更长 .

我觉得自己快要坚持不下去了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ɡrɪt][maɪ] [tiːθ] [ænd; ʌnd] [seɪ] [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] !
There are days when I just have to grit my teeth and say I won't give up !
那里 是 天 什么时候 我 只是 有 到 砂砾 我的 牙齿 和 说 我 惯于 给 向上 !

有些时候，我只能咬紧牙关，告诉自己绝不放弃！

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈdædiːz] [seɪk] .
I will hang on for poor daddy's sake .
我 将要 悬挂 在 为了 贫穷的 爸爸的 清酒 .

为了可怜的爸爸，我会坚持下去。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kiːps] [ˈem ˈiː][əˈlaɪv] .
Sometimes I believe that is all that keeps me alive .
有时 我 相信 那 是全部 那 保持 我 活 .

有时我觉得，这就是我活下去的唯一动力。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn] ['mæɡiːz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd]
" **She stopped abruptly , seeing the tears of distress in Maggie's eyes , and made**
" 她 停止 突然 , 看到 这 眼泪 的 痛苦 在 玛吉的 眼睛 , 和 制成
[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [læf] .
an attempt to laugh .
一个 试图 到 笑 .

“看到玛吉眼中流露出的悲伤泪水，她突然停了下来，试图笑一笑。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd] [iːzd] [maɪ] [maɪnd] , [aɪ] [fiːl] ['betər] .
" **Now that I've poured out all my troubles and eased my mind , I feel better .**
" 现在 那 我已经 倾倒 出去 全部 我的 麻烦 和 缓解 我的 头脑 , 我 感觉 更好的 .

“现在我把所有的烦恼都倾诉出来，心里也平静了下来，感觉好多了。”

[tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
Tell me about the girls .
告诉 我 关于 这 女孩们 .

跟我说说那些女孩吧。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiːk] ?
What have they been doing this week ?
什么 有 他们 到过 正在做 这 星期 ?

他们这周都在忙些什么？

" [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , ['mæɡi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æn; ən]
" **Much relieved , Maggie produced the photograph of herself , and began an**
" 很多 松了口气 , 玛吉 生产 这 照片 的 她自己 , 和 开始 一个
[ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hæləu'iːn] [ɪks'piəriənsɪz] .
enthusiastic account of her Hallowe'en experiences .
热情的 帐户 的 她 万圣节 经历 .

玛吉松了口气，拿出自己的照片，开始热情洋溢地讲述她的万圣节经历。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
She began with the visit to Clovercroft , and as she described the
她 开始 和 这 访问 到 - , 和 作为 她 描述 这
['hænsəmli] ['fɜːrniʃt] ['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
handsomely furnished music - room ,
英俊地 提供 音乐 - 房间 ,

她首先讲述了参观克洛弗克罗夫特庄园的经历，并描述了布置精美的音乐室：

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [lʌɡ'zʊəriəs] [rʌgz] [ænd; ənd] [grænd] [pi'ænoʊ] ,
with its luxurious rugs and grand piano ,
和 它是 豪华 地毯 和 盛大 钢琴 ,

屋内铺着豪华地毯，摆放着三角钢琴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ,
and the priceless pictures that had been brought from over the sea ,
和 这 无价 图片 那 有 到过 带来 从 超过 这 海 ,

还有那些从海外带来的无价之宝照片，

[ɪts] [leɪs] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪld] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['ændaɪənz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [ɡoʊld] ,
its lace curtains and white tiled hearth and andirons that shone like gold ,
它是 蕾丝 窗帘 和 白色的 瓷砖 炉 和 铁架 那 闪耀 喜欢 金子 ,
它的蕾丝窗帘、白色瓷砖壁炉和闪闪发光的壁炉架，

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [ber] .
it seemed to her that the little cabin had never looked so bare .
它 似乎 到 她 那 这 小的 舱 有 绝不 看起来 所以 裸 .

在她看来，这间小木屋似乎从未显得如此空旷。

[ɪts] [tʃɪŋkt] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈpʌntʃən] [flɔ:r] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈkɑ:ntræst] .
Its chinked walls and puncheon floor stood out in pitiful contrast .
它是 有缝隙的 墙壁 和 短柱 地面 站立 出去 在 可怜 对比 .

它斑驳的墙壁和木板地板形成了鲜明的对比，显得格外凄凉。

[ðə; ði] [-]
The [154]
这 [-]

[154]

[ˈoʊnli] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌnˈfreɪmd] [ˈkroʊmoʊ] [tækt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæntl] .
only picture in the room was an unframed chromo tacked above the mantel .
仅有的 图片 在 这 房间 曾是 一个 无框的 色度 已钉住 多于 这 壁炉架 .

房间里唯一的画是一幅没有装裱的彩色照片，钉在壁炉上方。

[æz; əz][ʃi:; ji] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] [ˈfrɑ:lɪk] ,
As she described the masquerade frolic ,
作为 她 描述 这 化装舞会 嬉戏 ,

她这样描述化装舞会的嬉戏：

[ʃi:; ji] [ˈkɒntræstɪd] [roʊni:z] [ˈloʊnli] [ʃʌt - ɪn][ˌlaɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] -
she contrasted Roney's lonely shut - in life with her own and the other girls ' -
她 对比 罗尼 孤独 关闭 - 在 生活 和 她 自己的 和 这 其他 女孩们 -

[æt; ət][ðə; ði] [ˈseminəri] .
at the seminary .
在 这 神学院 .

她将罗尼孤独的隐居生活与她自己和神学院其他女孩的生活进行了对比。

[ə; eɪ][ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈmi:ɡærnis] [ænd; ənd] [ˈemptɪnəs] [stoʊl][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [tɪl] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]
A realization of its meagreness and emptiness stole over her till she could
一个 实现 的 它是 贫乏 和 空虚 偷窃 超过 她 直到 她 可以

[ˈhɑ:rdli] [ki:p] [ðə; ði] [terz] [bæk] .
hardly keep the tears back .
几乎 保持 这 眼泪 后退 .

她渐渐意识到它的贫瘠和空虚，几乎忍不住流下了眼泪。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; həɹ][wɔ:rm][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
A great longing sprang up in her warm little heart to do something that would
一个 伟大的 渴望 弹簧 向上 在 她 温暖的 小的 心 到 做 某物 那 会

[ˈkɑ:mpensert] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [mɪst] .
compensate as far as possible for all that she had missed .
补偿 作为 远的 作为 可能的 为了 全部 那 她 有 错过 .

她温暖的小心中燃起了一股强烈的渴望，想要做些什么来尽可能地弥补她所错过的一切。

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈɪmpʌls] ,
Acting on that impulse ,
表演 在 那 冲动 ,

受此冲动驱使，

[æz; əz][ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt]
as she reached the climax of her story and drew out the cherished
作为 她 达到 这 高潮 的 她 故事 和 画 出去 这 珍爱

[ˈfʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
photograph of the Princess ,
照片 的 这 公主 ,

当她讲到故事的高潮，并拿出那张珍藏的公主照片时，

[ʃiː ʃi] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː][ɪntuː] [roʊniːz] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈhɜːrɪdli] , " [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
she thrust it into Roney's hand , saying , hurriedly , " Here , you can have it ,
她 推力 它 进入 罗尼 手 , 说 , 匆匆 , " 这里 , 你 能 有 它 ,
[ˈroʊni] .
Roney .
罗尼 .

她把它塞到罗尼手里，急忙说：“给你，罗尼。”

[aɪd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][em ˈiː] .

I'd rather you would have it than me .
ID 相当 你 会 有 它 比 我 .

我宁愿它给你而不是给我。

" - [held] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈiːgərli] , [ˈstʌdiɪŋ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
" Corono held the picture eagerly , studying every detail of the beautiful little
" - 握住 这 图片 急切地 , 学习 每一个 细节 的 这 美丽的 小的
[məˈdæliən] .

medallion .
奖章 .

科罗诺满怀热情地拿着照片，仔细研究着这枚精美小奖章的每一个细节。

[ðə; ði] [fer] [her] [wɪð; wɪθ][ɪts][kɔːrəˈnet][ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ˈhesəld] [əˈgenst] [hɜːr; hər]
The fair hair with its coronet of pearls , the white dove nestled against her
这 公平的 头发 和 它是 冠 的 珍珠 , 这 白色的 鸽子 依偎 反对 她
[ˈʃʊldər] ,

shoulder ,
肩膀 ,

她金色的头发上戴着珍珠花冠，一只白鸽依偎在她肩头。

[æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [held] [aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː ʃi] [sæŋ] " [ˈflʌtər] [ænd; ənd][flaɪ] , [ˈflʌtər] [ænd; ənd][flaɪ] ,
as she had held it when she sang " Flutter and fly , flutter and fly ,
作为 她 有 握住 它 什么时候 她 唱 " 扑 和 飞 , 扑 和 飞 ,

就像她唱《扑腾飞翔，扑腾飞翔》时拿着它一样

[ber] [hɪm; ɪm][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
bear him my heart of gold ,
熊 他 我的 心 的 金子 ,

把我的金子般的心献给他，

" — [ɔːl] [siːmd] [ˈdʌbli] [əˈtræktɪv] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
" — all seemed doubly attractive now with the play fresh in her mind .
" — 全部 似乎 双倍 吸引人的 现在 和 这 玩 新鲜的 在 她 头脑 .

“——现在，因为那场戏在她脑海中还历历在目，一切都显得格外有吸引力了。”

[brˈsɑːdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz]
it was the most beautiful picture she had ever seen in all the sixteen years
它 曾是 这 最多 美丽的 图片 她 有 曾经 已见 在 全部 这 十六 年

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈloʊnli] ,
of her lonely ,
的 她 孤独 ,

这是她十六年孤独生活中见过的最美的一幅画。

[ʌnˈsætɪsfɑːd] [laɪf] .
unsatisfied life .
不满意 生活 .

不满足的生活。

[ðə; ði][ɪntuːɪ](ə)n [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [helpt] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ʌndər'stænd] [-]
The intuition that always helped her to understand [155]
这 直觉 那 总是 帮助 她 到 理解 [-]

直觉总是帮助她理解[155]

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [frend] [meɪd] [hɜ:r; hər][ʌndər'stænd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][ɡɪft] [ment] [ə; eɪ]
her little friend made her understand now in a way that the gift meant a
她 小的 朋友 制成 她 理解 现在 在 一个 方式 那 这 礼物 意思是 一个
[ˈsækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

她的小伙伴让她明白，这份礼物意味着一种牺牲。

[ænd; ənd][fɪ;; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'pʌlsɪvli] , " [oʊ] , [ˈmægi] !
and she exclaimed , impulsively , " Oh , Maggie !
和 她 惊呼 , 冲动地 , " 哦 , 玛吉 !

她情不自禁地惊喊道：“哦，玛吉！”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju;; jʊ] .
I don't feel as if I ought to take it from you .
我 不 感觉 作为 如果 我 应该 到 拿 它 从 你 .

我觉得我不应该从你那里拿走它。

[ju;; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lend][aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:][wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] . "
You keep it , and just lend it to me once in awhile . "
你 保持 它 , 和 只是 借 它 到 我 一次 在 一会儿 . "

你留着它，偶尔借给我用用就行了。

" [noʊ] , [aɪ][wa:nt][ju;; jʊ][tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈmægi] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ɔ:l] [ʌp] [ə'raʊnd]
" No , I want you to have it , " said Maggie , drawing the old shawl up around
" 不 , 我 想 你 到 有 它 , " 说 玛吉 , 绘画 这 老的 披肩 向上 大约
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“不，我想把它给你，”玛吉说着，把旧披肩裹在身上。

" [ˈɡʊdnəs] [em 'i:] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[ɪts] [ˈgetrɪŋ] [dɑ:rk] .
It's getting dark .
它是 获得 黑暗的 .

天快黑了。

[aɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [rʌŋ] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'hʌðər] [ˈprəʊtest][fɪ;; ʃi] [rʌʃt]
I'll have to run , " and before Corono could make another protest she rushed
患病的 有 到 跑步 , " 和 前 - 可以 制作 其他 反对 她 匆忙
[ə'wei] .
away .
离开 .

“我得走了，”科罗诺还没来得及再次抗议，她就冲走了。

[æz; əz][fɪ;; ʃi][ræn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
As she ran along the path that crossed the pasture between the cabin and the
作为 她 跑 沿着 这 小路 那 交叉 这 牧场 之间 这 舱 和 这
[ˈfɑ:rmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,

她沿着穿过小屋和农舍之间牧场的小路奔跑着，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
there was a tremulous smile on her face ,
那里 曾是 一个 颤抖的 微笑 在 她 脸 ,
她脸上带着一丝颤抖的微笑,

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] ['twailaɪt] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊd] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
but the faint twilight also showed tears in her eyes .
但 这 头晕的 暮 还 显示 眼泪 在 她 眼睛 .
但昏暗的光线也映照出她眼中的泪光。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['roʊni] ,
The smile was for the joy she knew she had given Roney ,
这 微笑 曾是 为了 这 喜悦 她 知道 她 有 给定 罗尼 ,
她脸上的笑容是因为她知道自己给罗尼带来了快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
but the tears were for herself .
但 这 眼泪 是 为了 她自己 .
但她的眼泪是为自己而流的。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər]
Nobody knew how much of a sacrifice she had made in giving up the picture
无人 知道 如何 很多 的 一个 牺牲 她 有 制成 在 给予 向上 这 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
of the Princess .
的 这 公主 .
没有人知道她为了放弃那张公主的照片付出了多大的代价。

[ˈi:v(ə)n] ['roʊni] [hæd; həd][nɑ:t] [gest] [haʊ] [ɡreɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Even Roney had not guessed how great it was .
甚至 罗尼 有 不是 猜对了 如何 伟大的 它 曾是 .
就连罗尼也没想到它竟然这么棒。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'ɡret] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
But she had no regret next morning when she came back to the cabin .
但 她 有 不 后悔 下一个 早晨 什么时候 她 来了 后退 到 这 舱 .
但第二天早上回到小木屋时，她一点也不后悔。

['roʊni] ['ɡri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['i:gərli] .
Roney greeted her eagerly .
罗尼 问候 她 急切地 .
罗尼热情地迎接了她。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !
“看!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [kla:k] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] .
" she cried , pointing to the old wooden clock which stood on the mantel .
" 她 哭 , 指向 到 这 老的 木制的 钟 哪个 站立 在 这 壁炉架 .
她指着壁炉架上的旧木钟，喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [freɪm] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ,
" I didn't have a frame to put the picture in ,
" 我 没有 有 一个 框架 到 放 这 图片 在 ,
我没有相框来装裱这幅画，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡet] [spɔɪld] [wɪ'ðəʊt] [ɡlæs] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
and I was afraid it would get spoiled without glass over it .
和 我 曾是 害怕的 它 会 得到 被宠坏了 没有 玻璃 超过 它 .
我担心没有玻璃罩会把它弄坏。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [-]
While I was looking around the room wondering what [156]
尽管 我 曾是 寻找 大约 这 房间 好奇 什么 [-]

当我环顾房间，想知道[156]

[tu:; tə][du:] , [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈpendzələm] .
to do , I happened to notice that it was the same size as the pendulum .
到 做 , 我 发生 到 注意 那 它 曾是 这 相同的 尺寸 作为 这 摆 .

为此，我偶然注意到它和钟摆的大小一样。

[ˈdædi] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [ðæt] .
Daddy lifted it down for me , and I fastened the picture on that .
爸爸 抬起 它 向下 为了 我 , 和 我 系紧 这 图片 在 那 .

爸爸帮我把它取下来，我把照片贴在上面。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [br'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] ,
So there it is all safe and sound behind the glass door ,
所以 那里 它 是 全部安全的 和 声音 在后面 这 玻璃 门 ,

所以，一切都安然无恙地躺在玻璃门后面。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and I can see it from any part of the room .
和 我 能 看 它 从 任何 部分 的 这 房间 .

而且我在房间的任何角落都能看到它。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , ['mægi] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [helpt] [em 'i:][ləst] [naɪt] .
" **And , oh , Maggie , you don't know how it helped me last night .**
" 和 , 哦 , 玛吉 , 你 不 知道 如何 它 帮助 我 最后的 夜晚 .

“哦，玛吉，你不知道它昨晚帮了我多大的忙。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [si:m] [soʊ][ˈri:əl][tu:; tə][em 'i:] .
It made the play seem so real to me .
它 制成 这 玩 似乎 所以 真实的 到 我 .

这让我觉得这部剧非常真实。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [hɪr] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpendzələm] , [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] ['seɪɪŋ] - [tɪk] [tɒk] , [tɪk] [tɒk] . -
As I lay here watching the pendulum , it stopped saying ' Tick tock , tick tock . '
作为 我 躺 这里 观看 这 摆 , 它 停止 说 - 打钩 滴答 , 打钩 滴答 . -

我躺在这里看着钟摆，它突然停止了“滴答滴答”的声音。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][em 'i:] , ['seɪɪŋ] ,
It seemed to me that the Princess was looking straight at me , saying ,
它 似乎 到 我 那 这 公主 曾是 寻找 直的 在 我 , 说 ,
[ɪn'sted] ,
instead ,
反而 ,

我觉得公主正看着我，却说：

- [fɔ:r; fər] [ʌv] — [wɪl] [faɪnd] — [ə; eɪ] [wei] ! -
' **For love — will find — a way !** '
- 为了 爱 — 将要 寻找 — 一个 方式 ! -

“因为爱——总会找到——出路！ ”

[ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji] [ment] [em 'i:] .
Then I knew that she meant me .
然后 我 知道 那 她 意思是 我 .

那时我才知道她指的是我。

[ðæt] [ʌv] [wʊd] [help] [em 'i:] [ber] [ðə; ði][peɪn][fɔ:r; fər] [ˈdædi:z] [seɪk] ;
That love would help me bear the pain for daddy's sake ;
那 爱 会 帮助 我 熊 这 疼痛 为了 爸爸的 清酒 ;

那份爱会让我为了爸爸忍受痛苦；

[ðæt] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wʌz; wəz][laɪk] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [θred]
that my living along as bravely as I could was like spinning the golden thread
那 我的 活的 沿着 作为 勇敢地 作为 我 可以 曾是 喜欢 旋转 这 金的 线
,
:
,

我独自一人勇敢地生活，就像纺金线一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [skeɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wi:kz] [ænd; ənd] [mʌnθs]
and that I mustn't think about the great skein that the weeks and months
和 那 我 不得 思考 关于 这 伟大的 绞 那 这 周 和 几个月
[wɜ:ɹ; wər]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:][tu:; tə][du:;]
were piling up ahead for me to do ;
是 桩 向上 前方 为了 我 到 做 ;

我不能去想接下来几周几个月里堆积如山的工作等着我去做；

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][spɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
I must just spin a minute at a time .
我 必须 只是 旋转 一个 分钟 在 一个 时间 ；

我只能一分钟一分钟地转。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði][peɪn] [wen] [aɪ] [kaʊnt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pendzələm] .
I can stand the pain when I count it with the pendulum .
我 能 站立 这 疼痛 什么时候 我 数数 它 和 这 摆 ；

用钟摆计数时，我可以忍受那种疼痛。

['i:v(ə)ŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪər][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [si:] [hɜ:ɹ; hər] ['eni] [ɫɔ:ŋɡər] ,
Even when the fire died down and I couldn't see her any longer ,
甚至 什么时候 这 火 死亡 向下 和 我 不能 看 她 任何 更长 ；

即使火势熄灭，我再也看不到她了，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:ɹ; hər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , - [fɔ:ɹ; fər] [lʌv] — [wɪl] [faɪnd] — [ə; eɪ]
I could hear her saying it over and over , ' For love — will find — a
我 可以 听到 她 说 它 超过 和 超过 , - 为了 爱 — 将要 寻找 — 一个
[wei] . -
way . ' —
方式 . -

我能听到她一遍又一遍地说：“因为爱——总会找到——出路。”

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [tu:;] ,
And I lay there in the dark and pretended that I was a princess , too ,
和 我 躺 那里 在 这 黑暗的 和 假装 那 我 曾是 一个 公主 , 也 ,

于是我躺在黑暗中，假装自己也是个公主。

['spɪnɪŋ] ['lʌvz] ['ɡoʊldən] [θred] ,
spinning love's golden thread ,
旋转 爱的 金的 线 ,

纺出爱情的金线，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [dʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [prer] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][send] ['flʌtərɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
and that my dove was a little white prayer that I could send fluttering up to
和 那 我的 鸽子 曾是 一个 小的 白色的 祷告 那 我 可以 发送 飘动 向上 到
[ɡɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

我的鸽子是一份白色的小祈祷，我可以把它送往上帝那里。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help][em 'i:] [-]
asking him to help me [157]
问 他 到 帮助 我 [-]

请他帮助我[157]

[faɪnd][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][bi;; bi] [breɪv] [ænd; ənd][ˈpeɪ](ə)nt] ,
find the way to be brave and patient ,
寻找 这 方式 到 是 勇敢的 和 病人 ,
找到勇敢和耐心的方法 ,
[ænd; ənd][tu;; tə] [hæn] [ɑ:n][tu;; tə][laɪf][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən][fɔ:r; fər] [ˈdædi:z] [seɪk] .
and to hang on to life as long as I possibly can for daddy's sake .
和 到 悬挂 在 到 生活 作为 长的 作为 我 可能 能 为了 爸爸的 清酒 .
为了爸爸, 我要尽可能地活下去。

" [ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [klʌb] [dri:m] [ðæt] [deɪ] [haʊ] [fɑ:r][ðer; ðər] [ˈʃædəʊ] - [selvz] [wɜ:r; wər]
" **Little did the Shadow Club dream that day how far their shadow - selves were**
" 小的 做过 这 阴影 俱乐部 梦 那 天 如何 远的 他们的 阴影 - 自我 是
[ri:tʃɪŋ] .
reaching .
到达 .
“那天, 影子俱乐部成员们做梦也想不到, 他们的影子自我会延伸到如此遥远的地方。”

[bʌt; bət] [ˈbeti:z] [sɔ:ŋ] [brɔ:t] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [æn; ən][ˈaʊər][ˈɪntu:] [roʊni:z]
But Betty's song brought comfort and courage for many an hour into Roney's
但 贝蒂的 歌曲 带来 舒适 和 勇气 为了 许多 一个 小时 进入 罗尼
[ˈloʊnli] [laɪf] ,
lonely life ,
孤独 生活 ,
但贝蒂的歌声给罗尼孤独的生活带来了许多安慰和勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɔ:ləs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈki:nəst] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]
and the greatest solace in her keenest suffering was the smiling face of
和 这 最 慰藉 在 她 最热衷 痛苦 曾是 这 微笑 脸 的
[ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
the Princess ,
这 公主 ,
在她最痛苦的时刻, 最大的慰藉就是公主的微笑。

[ˈsweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpendʒələm] . [-]
swaying back and forth upon the pendulum . [158]
摇晃 后退 和 前进 之上 这 摆 . [-]
像钟摆一样来回摇摆。[158]
[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章
[wʌn] [ˈreɪni] [ˌæftərˈnu:n]
ONE RAINY AFTERNOON
一 下雨 下午
一个雨天的下午

[ðæt] [seɪm] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæləuˈi:n] [ˈfrɑ:lɪk] ,
That same Saturday afternoon following the Hallowe'en frolic ,
那 相同的 周六 下午 下列的 这 万圣节 嬉戏 ,
万圣节狂欢之后的那个星期六下午 ,
[waɪl] [ˈmægi] [rɪˈhɜ:st] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
while Maggie rehearsed the whole affair once more in the cabin ,
尽管 玛吉 排练 这 所有的 事务 一次 更多的 在 这 舱 ,
玛吉在小屋里再次演练了整个过程。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [klʌb] [dɪˈskʌst] [aɪˈti:] [æ; ət][ðə; ði] [ˈsemineri] .
the Shadow Club discussed it at the seminary .
这 阴影 俱乐部 讨论 它 在 这 神学院 .
影子俱乐部在神学院讨论过这个问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˈɜːrli] , [fɔːr; fər] [lɔɪd] [ænd; ənd] [ˈbeti] [hæd; həd] [æskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk]
They had met early , for Lloyd and Betty had asked permission to make
他们 有 遇见 早期的 , 为了 劳埃德 和 贝蒂 有 问 允许 到 制作
[ˈkændi] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] ,
candy in their room ,
糖果 在 他们的 房间 ,
他们很早就见面了, 因为劳埃德和贝蒂请求允许他们在房间里做糖果。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈfɪni] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [duː] [æt; ət]
and in order to finish the amount of work they had planned to do at
和 在 命令 到 结束 这 数量 的 工作 他们 有 计划 到 做 在
[iːt] [ˈmiːtɪŋ] ,
each meeting ,
每个 会议 ,
为了完成他们在每次会议上计划完成的工作量,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
it was necessary for them to begin immediately after dinner .
它 曾是 必要的 为了 他们 到 开始 立即地 后 晚餐 .
他们必须在晚餐后立即开始工作。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [nɒvˈvembər] [deɪ] , [ˈklaʊdi] [ænd; ənd] [dæmp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
It was a dull November day , cloudy and damp , and while they were
它 曾是 一个 乏味的 十一月 天 , 多云 和 潮湿 , 和 尽管 他们 是
[ˈsetlɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
settling themselves to work ,
安顿 他们自己 到 工作 ,
那是一个阴沉的十一月天, 阴雨潮湿, 当他们准备开始工作时,

[ðə; ði] [reɪn] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [ˈpætər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] .
the rain began to patter against the window - panes .
这 雨 开始 到 语调 反对 这 窗户 - 窗格 .
雨水开始淅淅沥沥地敲打着窗户玻璃。

" [haʊ] [ˈkəʊzi] [ænd; ənd] [ʌt] - [ɪn] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkeɪti] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn]
" How cosy and shut - in it makes you feel ! " exclaimed Katie , looking around on
" 如何 舒适 和 关闭 - 在 它 制作 你 感觉 ! " 惊呼 凯蒂 , 寻找 大约 在
[ðə; ði] [braɪt] ,
the bright ,
这 明亮的 ,
“感觉好温馨好封闭啊!”凯蒂环顾四周明亮的房间, 惊叹道。

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] .
comfortable room .
舒服的 房间 .
舒适的房间。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌt] [ɪn] , " [ˈænsər] [lɔɪd] .
" We are shut in , " answered Lloyd .
" 我们 是 关闭 在 , " 回答 劳埃德 .
“我们被困住了,”劳埃德回答道。

" [ðə; ði] [klaːk] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [mæɡˈnəʊliə] [hæv; həv] [ɡɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊvə] [ˈsʌndeɪ] ,
" The Clark girls and Magnolia have gone home to stay ovah Sunday ,
" 这 克拉克 女孩们 和 木兰 有 已消失 家 到 停留 奥瓦 星期日 ,
“克拉克家的女孩们和玛格诺利亚周日都回家过夜了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [hoʊl] [wɪŋ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
and we have this whole wing to ourselves .
和 我们 有 这 所有的 翼 到 我们自己 .
我们独享了整个侧翼。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [hiə] [ju: 'es] , [noʊ] [ˈmætə] [haʊ] [laʊd] [wi:; wi] [tɔ:k] . " [-]
Nobody can heah us , no mattah how loud we talk . " [159]
无人 能 嘿 我们 , 不 马塔 如何 大声 我们 讲话 . " [-]

没人能听到我们说话，不管我们说话声音多大。[159]

" [lets] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [sain] , - [noʊ] [æd'mit(ə)ns] .
" Let's put up the sign , ' No admittance .
" 我们来吧 放 向上 这 符号 , - 不 准入 .

“我们挂个牌子，写上‘禁止入内’。”

[ˈbɪzi] , - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:riðɔ:r] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [hɔ:l] , " [sə'dʒestɪd] [ˈaɪdə] .
Busy , ' on the corridor door leading into our hall , " suggested Ida .
忙碌的 , - 在 这 走廊 门 领导 进入 我们的 大厅 , " 建议 艾达 .

“走廊门上很忙，”艾达说，门通往我们的大厅。

" [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈreɪni] [æftər'nu:n] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kɑ:nt] [get] [aʊt] - [dɔ:z] ,
" On a rainy afternoon like this , when the girls can't get out - doors ,
" 在 一个 下雨 下午 喜欢 这 , 什么时候 这 女孩们 不能 得到 出去 - 门 ,

“在这样一个下雨的下午，当女孩们无法外出时，

[ðeə(r)] [mɔ:r] [æpt][tu:; tə] [goʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ænd; ænd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] . " **they're more apt to go visiting , and we don't want to be interrupted . "**
它们是 更多的 易于 到 去 访问 , 和 我们 不 想 到 是 中断 . "

他们更倾向于外出拜访，我们不想被打扰。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'gri:d] [lɔɪd] .
" That's so , " agreed Lloyd .
" 那就是 所以 , " 同意 劳埃德 .

“确实如此，”劳埃德同意道。

[ˈheɪstɪli] [ˈskɪrɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈenvəloʊp] ,
Hastily scribbling the notice on an envelope ,
草草 涂鸦 这 注意 在 一个 信封 ,

他匆匆地把通知写在信封上，

[ʃi:; ji] [ræn] [aʊt] [ænd; ænd] [ˈfɑ:sænd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪn] .
she ran out and fastened it on the door with a pin .
她 跑 出去 和 系紧 它 在 这 门 和 一个 别针 .

她跑出去，用别针把它固定在门上。

" [naʊ] [wɪə(r)] [seɪf] , " [ʃi:; ji] [ə'naʊnst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,
" Now we're safe , " she announced on her return ,
" 现在 是 安全的 , " 她 宣布 在 她 返回 ,

“现在我们安全了，”她回来后宣布道。

[ænd; ænd] [ˈsetld] [hɜ:r'self] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] .
and settled herself comfortably among the cushions of the window - seat .
和 定居 她自己 舒适地 之中 这 靠垫 的 这 窗户 - 座位 .

她舒服地坐在窗边座椅的靠垫间里。

[fɔ:r; fər] [hæf] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ðer; ðər] [ˈni:dlz] [ænd; ænd] [ˈbrʌʃɪz] [wɜ:r; wər] [plaɪ] [ˈræpɪdli] ,
For half an hour their needles and brushes were plied rapidly ,
为了 一半 一个 小时 他们的 针 和 刷子 是 合拢 快速 ,

他们快速地挥舞着针线和毛笔，持续了半个小时。

[æz; əz] [ðer] [tʃætəd] [ænd; ænd] [læft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ri'ma:ks] [ðer] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt]
as they chattered and laughed over the various remarks they had heard about
作为 他们 喋喋不休 和 笑了 超过 这 各种各样的 评论 他们 有 听到 关于

[ðə; ði] [mɪ'striəs] [ˈhæləu'i:n] [gests] .
the mysterious Hallowe'en guests .
这 神秘 万圣节 客人 .

他们一边闲聊一边大笑，谈论着他们听到的关于神秘万圣节客人的各种传闻。

[hu:] [ðei] [wɜ:r; wər] [sti] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ʌn'sɑ:lvd] ['rɪd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
Who they were still remained an unsolved riddle in the school .
WHO 他们 是 仍然 剩余 一个 未解之谜 谜语 在 这 学校 .

他们的身份在学校里仍然是个未解之谜。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈaɪdə] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəri] - [hu:ps] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer]
Presently Ida dropped her embroidery - hoops and leaned back in her chair
目前 艾达 掉落 她 刺绣 - 篮球 和 倾斜 后退 在 她 椅子
[jɔ:nɪŋ] .
yawning .
打哈欠 .

这时，艾达放下绣绷，靠在椅子上打了个哈欠。

" [oʊ] , [aɪm][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] !
" **Oh , I'm in no mood for work of this kind !**
" 哦 , 我是 在 不 情绪 为了 工作 的 这 种类 !

“哦，我没心情做这种工作！ ”

[maɪ] [sɪlks] [sna:rl] , [maɪ] ['ni:d(ə)] [ki:ps] ['kʌmɪŋ] [ʌn'θredɪd] ,
My silks snarl , my needle keeps coming unthreaded ,
我的 帛 咆哮 , 我的 针 保持 未来 未交叉 ,

我的丝线缠在一起了，我的针线总是脱落。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪk] [maɪ'self] ['nɪrli] ['evri] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] .
and I stick myself nearly every time I take a stitch .
和 我 戳 我 几乎 每一个 时间 我 拿 一个 缝 .

每次缝针的时候，我几乎都会扎到自己。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ'd] [stɔ:p] ['oʊnli] [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] [maɪ] [pɑ:rt] [wen]
I'm making such a mess of it I'd stop only I don't want to shirk my part when
我是 制作 这样的 一个 混乱 的 它 ID 停止 仅有的 我 不 想 到 推脱 我的 部分 什么时候
[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ] ['feɪθfəli] .
you are all working so faithfully .
你 是 全部 在职的 所以 忠实 .

我把事情搞得一团糟，真想停下来，但我不想在你们都如此尽心尽力工作的时候偷懒。

[wen] [maɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [ækt] [ðɪs] [wei] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [aɪ] [kʊd; kəd] [skri:m] . " [-
When my embroidery acts this way it makes me so nervous I could scream . " [160
什么时候 我的 刺绣 行为 这 方式 它 制作 我 所以 紧张的 我 可以 尖叫 . " [-
]
]
]

我的刺绣作品出现这种状况时，让我紧张得几乎要尖叫出来。[160]

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [du:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [bɜ:rnt] - [wɜ:rk] [ɪn'sted] ? " [sə'dʒestɪd] ['kerti] .
" **Why don't you do some more burnt - work instead ? " suggested Katie .**
" 为什么 不 你 做 一些 更多的 烧焦的 - 工作 反而 ? " 建议 凯蒂 .

“你为什么不多做一些废话呢？”凯蒂建议道。

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['leðər] .
" **I'm out of leather .**
" 我是 出去 的 皮革 .

“我的皮革用完了。”

[ðə; ði] [læst] [lɑ:t] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] ['hæznt] [kʌm] . "
The last lot I sent for hasn't come . "
这 最后的 很多 我 发送 为了 还没有 来 . "
]

我上次订购的那批货还没到。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ri:d] [tu:; tə] [ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:rk] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] .
" **You might read to us while we work , " suggested Betty .**
" 你 可能 读 到 我们 尽管 我们 工作 , " 建议 贝蒂 .

“我们可以边工作边听你读书，”贝蒂建议道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [es 'ti:] : ['hɪkələs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] . "

" There's a new St . Nicholas on the table . "

" 有 一个 新的 英石 : 尼古拉斯 在 这 桌子 : "

" 桌上摆着一个新的圣尼古拉斯。"

" [jes] , [du:] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ælisən] .

" Yes , do , " insisted Allison .

" 是的 , 做 , " 坚持 艾莉森 :

" 是的, 去做吧,"艾莉森坚持道。

" ['mʌðər] [sed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [plæn][fɔ:r; fər][ju: 'es]

" Mother said this morning that she thought it would be a fine plan for us

" 母亲 说 这 早晨 那 她 想法 它 会 是 一个 美好的 计划 为了 我们

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] [gʊd] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn][tʃ:rn] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:rk] .

to take up some good book and read it in turn while we work .

到 拿 向上 一些 好的 书 和 读 它 在 转动 尽管 我们 工作 :

"妈妈今天早上说, 她觉得我们轮流读一本好书, 边工作边读, 是个不错的计划。"

" [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'gri:d] , ['aɪdə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃ:rnɪŋ] [ðə; ði]

" As all the girls agreed , Ida picked up the magazine and began turning the

" 作为 全部 这 女孩们 同意 , 艾达 挑选 向上 这 杂志 和 开始 转弯 这

[li:vz] .

leaves .

树叶 :

"所有女孩都同意了, 艾达拿起杂志, 开始翻页。"

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

" What will you have ?

" 什么 将要 你 有 ?

"你想要什么?"

" [ʃi: ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 :

"她问道。

" [ðɪs] [saɪən'tɪfɪk]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fʊtbɔ:l] ['stɔ:ri] ['wʊdnt]

" This scientific article doesn't look very entertaining , and this football story wouldn't

" 这 科学 文章 不 看 非常 娱乐 , 和 这 足球 故事 不会

[ɪntrəst] ['eniɪbɑ:di] [bʌt; bət] [bɔɪz] .

interest anybody but boys .

兴趣 任何人 但 男孩们 :

"这篇科学文章看起来不太有趣, 而这个足球故事除了男孩之外, 恐怕没人会感兴趣。"

[wi:; wi] [kɑ:nt] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriəl] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptərz]

We can't plunge into the middle of this serial without having read the first chapters

我们 不能 暴跌 进入 这 中间 的 这 序列号 没有 拥有 读 这 第一的 章节

,

,

,

"我们不可能在没有阅读前几章的情况下直接跳到这部连载小说的中间部分。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [,ɪlə'streɪfəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɜ:lz] ['stɔ:ri] ,

and , judging from the illustrations and the name of this girl's story ,

和 , 评判 从 这 插图 和 这 姓名 的 这 女孩们 故事 ,

"从插图和故事标题来看,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

it is anything but wildly exciting .

它 是 任何事物 但 疯狂地 激动人心 :

"这根本谈不上多么激动人心。"

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [əˈsaɪd] .
" **She glanced hastily over the remaining pages , and then laid the magazine aside .**
" 她 瞥了一眼 草草 超过 这 其余的 页面 , 和 然后 铺设 这 杂志 旁边 .
她匆匆浏览了剩下的几页, 然后把杂志放到一边。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
" **I wonder , " she said , hesitatingly ,**
" 我 想知道 , " 她 说 , 犹豫地 ,
“我想知道,”她犹豫地说。

" [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
" **if any of you have ever read a book I have in my room ,**
" 如果 任何 的 你 有 曾经 读 一个 书 我 有 在 我的 房间 ,
“如果你们当中有人读过我房间里那本书,

[kɔːld] - [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈdeɪzi] [deɪl] . -
called ' The Fortunes of Daisy Dale . '
称为 - 这 财富 的 雏菊 戴尔 . -
名为《黛西·戴尔的命运》。

[ɪts] [ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] ; [aɪ] [ˈnɪrli] [kraɪd] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [ˈoʊvər][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It's the sweetest thing ; I nearly cried my eyes out over part of it .
它是 这 最甜美的 事物 ; 我 几乎 哭 我的 眼睛 出去 超过 部分 的 它 .
太感人了; 我差点被感动得哭出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [-]
Of course it's [161]
的 课程 它是 [-]
当然是[161]

[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] ,
a novel ,
一个 小说 ,
一部小说,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðəm; ðəm] [ənˈles] [ðeə(r)] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ˈraɪtər] [laɪk]
and some people object to them unless they're by some great writer like
和 一些 人们 目的 到 他们 除非 它们是 经过 一些 伟大的 作家 喜欢
[ˈθækəri] [ɔːr] [skɒt] .
Thackeray or Scott .
萨克雷 或者 斯科特 .
有些人反对阅读这类书籍, 除非它们出自像萨克雷或斯科特这样的伟大作家之手。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ænt] [dʌz] .
I know my aunt does .
我 知道 我的 阿姨 做 .
我知道我姑姑会这么做。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][hɜːrt] [ˈenɪbəːdi] .
But I don't see how this could hurt anybody .
但 我 不 看 如何 这 可以 伤害 任何人 .
但我看不出这会对任何人造成伤害。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] [huːz] [ˈɡɑːrdɪən] [kept] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər]
It's about a dear little English girl whose guardian kept her almost like a prisoner
它是 关于 一个 亲爱的 小的 英语 女孩 谁 监护人 保留 她 几乎 喜欢 一个 囚犯
,
.
,
故事讲述的是一个可爱的英国小女孩, 她的监护人几乎把她像囚犯一样关押着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɜːr; hər] ['mʌni] .
so that he could use her money .
所以 那 他 可以 使用 她 钱 .

这样他就可以利用她的钱了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
She had such a hard time that she ran away and got a place as a
她 有 这样的 一个 难的 时间 那 她 跑 离开 和 得到 一个 地方 作为 一个
[ˈɡʌvərnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] .
governess when she was only sixteen .
家庭教师 什么时候 她 曾是 仅有的 十六 .

她生活非常艰难，以至于离家出走，16岁就去当了家庭教师。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndəs'tændɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈendz] ['hæpɪli] .
She had all sorts of trouble and misunderstandings , but it ends happily .
她 有 全部 排序 的 麻烦 和 误会 , 但 它 结束 快乐地 .

她经历了各种各样的麻烦和误会，但最终结局是美好的。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [jʌŋ] [lɔːrd] ['roʊkbi]
All the way through she has such a beautiful influence on young Lord Rokeby
全部 这 方式 通过 她 有 这样的 一个 美丽的 影响 在 年轻的 主 罗克比
[ænd; ənd] [gai] ,
and Guy Wolvering ,
和 盖伊 狼化 ,

她从头到尾都对年轻的罗克比勋爵和盖伊·沃尔弗林产生了非常美好的影响。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] , [huː] [ɪz][soʊ][waɪld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['θretənz] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm; ɪm] .
the squire's son , who is so wild that his father threatens to disinherit him .
这 乡绅的 儿子 , WHO 是 所以 荒野 那 他的 父亲 威胁 到 剥夺继承权 他 .

乡绅的儿子非常桀骜不驯，以至于他的父亲威胁要剥夺他的继承权。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] ['faɪnəli] [rɪ'fɔːmz] [hɪm; ɪm] .
It is his love for her that finally reforms him .
它 是 他的 爱 为了 她 那 最后 改革 他 .

正是他对她的爱最终改变了他。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːtoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klʌb] .
Her influence over him is a living illustration of the motto of our club .
她 影响 超过 他 是 一个 活的 插图 的 这 座右铭 的 我们的 俱乐部 .
"
"
"

她对他的影响正是我们俱乐部座右铭的生动体现。

" [ðen] [lets] [riːd] [aɪ 'tiː] , " [prə'pəʊzɪd] [ˈælisən] , ['iːgərli] .
" Then let's read it , " proposed Allison , eagerly .
" 然后 我们来吧 读 它 , " 建议的 艾莉森 , 急切地 .

“那我们一起读吧,”艾莉森急切地提议道。

" [oʊ] , [jes] , [goʊ][get][aɪ 'tiː] , [aɪdə] , " [kɔːld] [lɔɪd] [ænd; ənd] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" Oh , yes , go get it , Ida , " called Lloyd and Kitty in the same breath .
" 哦 , 是的 , 去 得到 它 , 艾达 , " 称为 劳埃德 和 猫咪 在 这 相同的 气息 .

“哦，对，去拿吧，艾达，”劳埃德和凯蒂异口同声地喊道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː][twɔːs] [jɔːr'self] , " ['ædɪd] ['betɪ] .
" That is , if you don't mind reading it twice yourself , " added Betty .
" 那 是 , 如果 你 不 头脑 阅读 它 两次 你自己 , " 额外 贝蒂 .

“也就是说，如果你不介意自己读两遍的话，”贝蒂补充道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['ænsər] [aɪdə] , ['raɪzɪŋ] .
" No , indeed ! " answered Ida , rising .
" 不 , 的确 ! " 回答 艾达 , 上升 .

“不，的确如此！”艾达站起身来回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **I could read it a dozen times and never tire of it .**
" 我 可以 读 它 一个 打 时代 和 绝不 胎 的 它 .

“我可以读十几遍也不会厌倦。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ru:m] ,

" **In a moment she was back from her room ,**
" 在 一个 片刻 她 曾是 后退 从 她 房间 ,

“她很快就从房间里回来了，

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
carrying the book in one hand and dragging a rocking - chair behind her with
携带 这 书 在 一 手 和 拖拽 一个 摇滚 - 椅子 在后面 她 和

[ðə; ði] [ˈlðər] .

the other .
这 其他 .

她一手拿着书，一手拖着一把摇椅。

[fɪː; jɪ] [druː] [aɪ 'ti:][ʌp] [-]

She drew it up [162]
她 画 它 向上 [-]

她把它画了出来[162]

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ˈfɑːrðər] [ə'saɪd] , [sæt] [daʊn]
to one of the windows , and pushing the curtains farther aside , sat down
到 一 的 这 视窗 , 和 推动 这 窗帘 更远 旁边 , 卫星 向下

[ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ri:d] ,

and began to read ,
和 开始 到 读 ,

她走到一扇窗户前，把窗帘拉得更开一些，坐了下来，开始读书。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [peɪn] .

to the pattering accompaniment of the rain - drops on the pane .
到 这 打节拍 伴奏 的 这 雨 - 滴 在 这 窗格 .

伴随着雨滴敲打窗玻璃的淅沥声。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːdər] , [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['semineri] ,

She was a good reader , the best in the seminary ,
她 曾是 一个 好的 读者 , 这 最好的 在 这 神学院 ,

她读书很好，是神学院里最好的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wel] ['mɒdʒuleɪtɪd] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ˈeni] ['stɔːri] ;

and her well modulated voice would have lent a charm to any story ;
和 她 出色地 调制 嗓音 会 有 借出的 一个 魅力 到 任何 故事 ;

她那富有磁性的嗓音会为任何故事增添魅力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɪː; jɪ] [θruː] ['ɪntuː] [ðɪs] [meɪd] [aɪ 'ti:] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; jɪ][wɜːr; wər] [rɪ'kaʊntɪŋ]

but the expression she threw into this made it seem as if she were recounting
但 这 表达 她 扔 进入 这 制成 它 似乎 作为 如果 她 是 重新计算

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈtrʌblz] .

her own personal troubles .
她 自己的 个人的 麻烦 .

但她说话时的语气，却让人觉得她是在讲述自己的个人烦恼。

[fɪː; jɪ][hæd; həd][nɑːt] [ri:d] [hæf][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [bɪˈfɔːr] [lɔɪd] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [siːmd] [soʊ] .

She had not read half a chapter before Lloyd understood why it seemed so .
她 有 不是 读 一半 一个 章 前 劳埃德 理解 为什么 它 似乎 所以 .

她还没读完半章，劳埃德就明白了为什么会这样。

[ˈaɪdə][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [ˈdeɪzi] [ˈdeɪlz] [pleɪs] .

Ida was putting herself in Daisy Dale's place .
艾达 曾是 推杆 她自己 在 雏菊 戴尔的 地方 .

艾达把自己代入到黛西·戴尔的处境中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ['gɑ:rdiən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænt] .
Instead of the unjust guardian there was the unreasonable aunt .
反而 的 这 不公正 监护人 那里 曾是 这 不合理 阿姨 .

取而代之的是不公正的监护人，而是一位不讲道理的姑妈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] , [e'dwɑ:dʊ] ;
Instead of the squire's son , Edwardo ;
反而 的 这 乡绅的 儿子 , 爱德华多 ;
而不是乡绅的儿子爱德华多；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['stɔ:ələn] ['mi:tiŋz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['smʌɡld] ['letərz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɜ:rl] ['deɪzi] [wɔ:r]
and the stolen meetings and the smuggled letters and the pearl Daisy wore
和 这 被盗 会议 和 这 走私 信件 和 这 珍珠 雏菊 穿着
[ɪn] ['si:krət] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
in secret recalled the confidences of the night in the orchard ,
在 秘密 召回 这 秘密 的 这 夜晚 在 这 果园 ,
那些被偷走的会面、走私的信件，还有黛西偷偷佩戴的珍珠，都让人想起果园里那个夜晚的秘密。

[ænd; ʌnd] ['meni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sɪns] .
and many that had been whispered to her since .
和 许多 那 有 到过 低声说道 到 她 自从 .
以及此后许多人悄悄告诉她的话。

[ðə; ði] ['ʃædʊ] [klʌb] [fər'gɔ:t] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] .
The Shadow Club forgot where they were presently .
这 阴影 俱乐部 忘了 在哪里 他们 是 目前 .
影子俱乐部成员们忘记了他们现在身在何处。

[ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] [reɪn] [draʊv] ['fæstə][ænd; ʌnd]['fæstə] [ə'genst] [ðə; ði]
They ceased to notice that the cold rain drove faster and faster against the
他们 停止 到 注意 那 这 寒冷的 雨 驾驶 快点 和 快点 反对 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
他们渐渐不再注意到冰冷的雨水越打越快地拍打着窗户。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tredɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['sʌni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['medəʊ] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi]
They were treading a winding path across a sunny English meadow with Daisy
他们 是 踩踏 一个 绕线 小路 穿过 一个 阳光明媚 英语 草地 和 雏菊
[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['lʌvə] .
and her lover .
和 她 情人 .
他们和黛西以及她的情人一起，沿着蜿蜒的小路穿过阳光明媚的英国草地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒu:n] - [taɪm] [wer] [ðeɪ] ['wɒndəd] .
It was June - time where they wandered .
它 曾是 六月 - 时间 在哪里 他们 漫步 .
他们漫游的地方正值六月时节。

[ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒz] [wɜ:r; wər] ['bʌdɪŋ] [waɪt] ,
The hawthorn hedges were budding white ,
这 山楂 对冲 是 萌芽 白色的 ,
山楂树篱上冒出了白色的嫩芽。

[ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔ:l] [flɔ:ntɪd] [ɪts] [blu:m] [wer'evər] [ə; eɪ]
and even the crevices of the old stone wall flaunted its bloom wherever a
和 甚至 这 缝隙 的 这 老的 石头 墙 炫耀 它是 盛开 无论 一个
['klʌstər] [ʌv; əv] " ['lʌndən] [praɪd] " [kɒd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['fəθhəʊld] . [-]
cluster of " London pride " could find a foothold . [163]
簇 的 " 伦敦 自豪 " 可以 寻找 一个 立足点 . [-]
甚至连古老的石墙缝隙里，只要有一簇簇“伦敦骄傲”能够找到立足之地，就能炫耀它的繁荣。[163]

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈkeɪtɪːz] [kroʊˈʃeɪ] - [wɜːrk] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ləp] [ʌnˈhiːdɪd] .
In a little while Katie's **crochet** - **work** **slipped** **into** **her** **lap** **unheeded** .

在 一个 小的 尽管 凯蒂的 钩针编织 - 工作 滑倒了 进入 她 膝 无人理会 .

没过多久，凯蒂的钩针编织作品就悄无声息地滑落到她的腿上。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪn] [ɪn][hændz][ænd; ənd] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈlɪsnɪŋ]
With chin in hands and elbows on her knees , she **leaned forward , listening**

和 下巴 在 双手 和 肘部 在 她 膝盖 , 她 倾斜 向前 , 聆听

[wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈten](ə)n] .
with **rapt attention** .

和 欣喜若狂 注意力 .

她双手托着下巴，双肘撑在膝盖上，身体前倾，全神贯注地倾听。

[ˈbetɪ] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈbrɔɪdəɹɪ] - [huːps] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈælisən] [stɑːpt] [ˈpeɪntɪŋ]
Betty laid down her embroidery - hoops , and Kitty and Allison **stopped painting**

贝蒂 铺设 向下 她 刺绣 - 篮球 , 和 猫咪 和 艾莉森 停止 绘画

.

:

.

贝蒂放下绣绷，凯蒂和艾莉森也停止了绘画。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈstɔːrmi] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈsʌfəɹɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzi] ,
It was a wild , stormy night now , and they were suffering with Daisy ,

它 曾是 一个 荒野 , 暴风雨 夜晚 现在 , 和 他们 是 痛苦 和 雏菊 ,

这是一个狂风暴雨的夜晚，他们正和黛西一起遭受煎熬。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [klaːspt] [hændz][ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; həɹ][oʊld]
as with clasped hands and streaming eyes she **turned her back on her old**

作为 和 紧握 双手 和 流媒体 眼睛 她 转向 她 后退 在 她 老的

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

她双手紧握，泪眼婆娑地转身背对着旧家。

[ˈdrɪvŋ] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrdiːənz] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈtɪrəni] .
driven out to seek her own living by her guardian's unbearable tyranny .

驱动 出去 到 寻找 她 自己的 活的 经过 她 监护人的 难以忍受 暴政 .

由于监护人的暴政，她被迫离开家乡，自谋生路。

[ˈlɔɪdz] [tʃiːks] [bəːnd] [ˈredɜː] [ænd; ənd] [ˈredɜː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈdeɪzi]
Lloyd's cheeks burned redder and redder as the story went on , and Daisy

劳埃德保险公司 脸颊 烧伤 更红 和 更红 作为 这 故事 去 在 , 和 雏菊

[deɪl] ,

Dale ,

戴尔 ,

随着故事的进行，劳埃德的脸颊越来越红，黛西·戴尔

[ɪˈstæblɪft] [æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] [æt; ət] [ˈkæməɹən] [hɔːl] ,
established as governess at Cameron Hall ,

已确立的 作为 家庭教师 在 卡梅伦 大厅 ,

在卡梅伦学院担任家庭教师

[əˈɡen] [met] [gai] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vəʊz] [ʌv; əv] [ˈdeθləs] [dɪˈvɒʃ](ə)n] .
again met Guy Wolvering and listened to his vows of deathless devotion .

再次 遇见 盖伊 狼化 和 听着 到 他的 誓言 的 永生 虔诚 .

再次见到盖伊·沃尔弗林，聆听了他永世不渝的誓言。

[ʃiː, ʃi] ['wʌndə-d] [haʊ] ['aɪdə][kʊd; kəd] [riːd] [ɑːn][soʊ] ['kɑːmli] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [siːnz]
She wondered how Ida could read on so calmly when some of those scenes
她 想知道 如何 艾达 可以 读 在 所以 平静地 什么时候 一些 的 那些 场景
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
had been her own experience .
有 到过 她 自己的 经验 .

她很疑惑，伊达怎么能如此平静地读下去，因为其中一些场景正是她自己的亲身经历。

[ʃiː, ʃi] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [nuː] .
She wondered what the girls would say if they knew all that she knew .
她 想知道 什么 这 女孩们 会 说 如果 他们 知道 全部 那 她 知道 .
[ðə] [ʃiː, ʃi] ['wʌndə-d] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] ,
Then she wondered how it would feel to be the heroine in such scenes ,
然后 她 想知道 如何 它 会 感觉 到 是 这 女英雄 在 这样的 场景 ,
[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][ˈaɪdɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] ['deɪzi] [deɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
and be the idol of some one's whole existence , as Daisy Dale was of
和 是 这 偶像 的 一些 一个人的 所有的 存在 , 作为 雏菊 戴尔 曾是 的
[ɡaɪ] - ,
Guy Wolving's ,
盖伊 - ,

她想知道，如果那些女孩知道她所知道的一切，她们会怎么说。

然后她开始想象，如果自己是这种场景中的女主角，会是什么感觉。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][ˈaɪdɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] ['deɪzi] [deɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
and be the idol of some one's whole existence , as Daisy Dale was of
和 是 这 偶像 的 一些 一个人的 所有的 存在 , 作为 雏菊 戴尔 曾是 的
[ɡaɪ] - ,
Guy Wolving's ,
盖伊 - ,

成为某人生命中最重要偶像，就像黛西·戴尔是盖伊·沃尔弗林的偶像一样。

[æz; əz][ˈaɪdə][wʌz; wəz][ʌv; əv] - .
as Ida was of Edward's .
作为 艾达 曾是 的 - .

就像艾达是爱德华多的妻子一样。

" [oʊ] , [dəʊnt][stɑːp] !
" **Oh , don't stop !**
" 哦 , 不 停止 !

“哦，别停！”

" ['bɛgd] [faɪv] ['iːgər] ['vɔɪsɪz] , [wen] ['aɪdə] ['faɪnəli] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] .
" **begged five eager voices , when Ida finally laid down the book .**
" 乞求 五 渴望的 声音 , 什么时候 艾达 最后 铺设 向下 这 书 .
" 当艾达终于放下书时，五个急切的声音恳求道。”

" [aɪ][mʌst; məst] .
" **I must .**
" 我 必须 .

我必须这样做。

[ɪts] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [ɪz] ['taɪəd] .
It's nearly dark , and my throat is tired .
它是 几乎 黑暗的 , 和 我的 喉 是 疲劳的 .

天色渐暗，我的嗓子也有些酸痛。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [æftər'nuːn] ? "
Do you realize I have been reading all afternoon ? "
做 你 意识到 我 有 到过 阅读 全部 下午 ? "

你知道我整个下午都在看书吗？

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ! " [-]
" **Oh , it didn't seem more than five minutes ! " [164]**
" 哦 , 它 没有 似乎 更多的 比 五 分钟 ! " [-]

“哦，感觉好像没过五分钟！”[164]

[ɪk'skleɪmd] ['kɛti] .
exclaimed Katie .
惊呼 凯蒂 .

凯蒂惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" I never was so interested in anything in my life .
" 我 绝不 曾是 所以 感兴趣的 在 任何事物 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有对任何事这么感兴趣过。

[aɪ][,eɪ 'em][waɪld][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][end] . "
I am wild to hear the end . "
我 是 荒野 到 听到 这 结尾 . "

我迫不及待地想听到结局。

" [gɜːlz] ! " [kraɪd] ['ælisən] , ['trædʒɪkli] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Girls ! " cried Allison , tragically , starting up from her chair .
" 女孩们 ! " 哭 艾莉森 , 悲剧的是 , 开始 向上 从 她 椅子 .

“女孩们！”艾莉森悲恻地喊道，猛地从椅子上站了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [klɔːk] !
" I wish you'd look at that clock !
" 我 希望 你会 看 在 那 钟 !

“我希望你能看看那个钟！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第7/13页

[wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ðə; ði] ['kændi] , [ænd; ənd] [wi:v] ['skɜːsli] [wɜːrkt] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [hoʊl]
" We haven't made the candy , and we've scarcely worked at all this whole
我们 还没有 制成 这 糖果 , 和 我们已经 几乎 工作 在 全部 这 所有的
[æftər'nu:n] ,
" afternoon ,
下午 ,

我们还没做糖果，而且整个下午几乎都没干活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
" and now it's time to go home . "
和 现在 它是 时间 到 去 家 . "

现在该回家了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? " ['kwɪərɪd] ['kɪti] .
" But how can we ? " queried Kitty .
" 但 如何 能 我们 ? " 查询 猫咪 .

“可是我们该怎么做呢？”凯蒂问道。

" [ɪts] ['sɪmplɪ] ['pɔːrɪŋ] .
" It's simply pouring .
" 它是 简单地 浇注 .

“雨下得真大。”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['wɪndəʊz] .
" Look at those windows .
看 在 那些 视窗 .

看看那些窗户。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['tɒrənts] . "
" The rain is coming in torrents . "
这 雨 是 未来 在 种子 . "

雨势如虹。

" [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] , " [læft] ['kɛrti] .
" We'll have to stay all night , " laughed Katie .
" 出色地 有 到 停留 全部 夜晚 , " 笑了 凯蒂 .

“我们得待到天亮了，”凯蒂笑着说。

" ['wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ? "
" Wouldn't it be fun if we could ? "
" 不会 它 是 乐趣 如果 我们 可以 ? "

“如果我们能做到，那该多有趣啊？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [kraɪd] [lɔɪd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['iːgərli] .
" You can , " cried Lloyd , seizing the suggestion eagerly .
" 你 能 , " 哭 劳埃德 , 抓住 这 建议 急切地 .

“你可以的，”劳埃德喊道，欣然接受了这个建议。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪtrən] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .
" I'm sure that the matron would be willing .
" 我是 当然 那 这 护士长 会 是 愿意的 .

“我相信院长会愿意的。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˈekstrə][ru:mz; rʊmz][ɑ:n] - [nart] ; [ðeəz; ðəz] [tu:] [raɪt] [hiə] [ɪn] [ðɪs]
There's plenty of extra rooms on Satahday night ; there's two right heah in this
有 很多 的 额外的 房间 在 - 夜晚 ; 有 二 正确的 嘿 在 这
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

周六晚上有很多空房；这栋楼右边就有两间。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] ['telɪfoʊn] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk] - - .
All you have to do is to telephone home and ask yoaH mothahs .
全部 你 有 到 做 是 到 电话 家 和 问 - - .

你只需要打电话回家问问你妈就行了。

[aɪm] - [ðeɪl] [let][ju:; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] - .
I'm suah they'll let you , because it's such dreadful weathah .
我是 - 他们会 让 你 , 因为 它是 这样的 可怕 - .

我很担心他们会让你去的，因为天气实在太糟糕了。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [goʊ][ænd; ənd][æsk] [naʊ] .
Come on , let's go and ask now .
来 在 , 我们来吧 去 和 问 现在 .

走吧，我们现在就去问问。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['kændi] - - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] - .
Then we can make the candy befoah suppah , and finish the book befoah
然后 我们 能 制作 这 糖果 - - , 和 结束 这 书 -
['bedtaɪm] .
bedtime .
就寝时间 .

然后我们可以在晚餐前做糖果，在睡前看完书。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] ,
" **With the pouring rain as an excuse** ,
" 和 这 浇注 雨 作为 一个 原谅 ,
“以倾盆大雨为借口，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] ,
it was easy to obtain the matron's permission for them to stay ,
它 曾是 简单的 到 获得 这 女舍监的 允许 为了 他们 到 停留 ,
他们很容易就获得了舍监的许可，得以留下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mælərd] ,
and she herself telephoned to Mrs . Walton and Mrs . Mallard ,
和 她 她自己 电话 到 太太 . 沃尔顿 和 太太 . 鳧 ,
她本人也给沃尔顿太太和马勒德太太打了电话。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][,saɪfʊ'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ['teɪkən]
explaining the situation and assuring them that the girls would be well taken
解释 这 情况 和 保证 他们 那 这 女孩们 会 是 出色地 已采取
[ker] [ʌv; əv] . [-]
care of . [165]
关心 的 . [-]

向他们解释了情况，并向他们保证女孩们会得到很好的照顾。[165]

[bəuθ] [ˈmʌðərz] [geiv] [kən'sent] [soʊ] [ˈθæŋkfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪtrən] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Both mothers gave consent so thankfully that the matron turned away from the
两个都 母亲们 给予 同意 所以 谢天谢地 那 这 护士长 转向 离开 从 这
[ˈtelɪfoʊn] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [hæd; həd] [meɪd] [ði:z] ['leɪdɪz] [hɜ:r; hær]
telephone feeling that her hospitable insistence had made these ladies her
电话 感觉 那 她 好客 坚持 有 制成 这些 女士们 她
[frendz] [fɔ:r; fər] [laɪf] ;
friends for life ;
朋友们 为了 生活 ;

两位母亲都欣然同意，这让护士长非常感激，她放下电话，心想自己热情好客的坚持让这两位女士成为了她一生的朋友；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈbʌslɪd] [ə'weɪ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,
and she bustled away well pleased with herself ,
和 她 熙熙攘攘 离开 出色地 高兴 和 她自己 ,
她得意洋洋地匆匆离开了。

[tu:; tə] [pʊt] [freʃ] [ʃi:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [bedz] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ru:mz; rɒmz][ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] .
to put fresh sheets on the beds in the empty rooms in the west wing .
到 放 新鲜的 纸张 在 这 床 在 这 空的 房间 在 这 西方 翼 .
给西翼空房间的床铺换上干净的床单。

[ðə; ði] [kla:k] ['sɪstə] - [ru:m] , [nekst][tu:; tə] [lɒɪd] [ænd; ənd] ['beti:z] ,
The Clark sisters ' room , next to Lloyd and Betty's ,
这 克拉克 姐妹 - 房间 , 下一个 到 劳埃德 和 贝蒂的 ,
克拉克姐妹的房间，就在劳埃德和贝蒂的房间隔壁。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kla:zɪt] [bɪlt] ['ɑ:pəzɪt] [ðərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] - [wɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] [speɪs]
had a closet built opposite theirs into the same partition - wall , in the deep space
有 一个 壁橱 建造 对面的 他们的 进入 这 相同的 分割 - 墙 , 在 这 深的 空间
[br'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
beside the chimney .
旁 这 烟囱 .
他们的壁橱与壁橱相对，建在同一面隔墙上，位于烟囱旁边的深处。

[wen] [bəuθ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [noʊ] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
When both doors were closed no sound penetrated from one room to the other ,
什么时候 两个都 门 是 关闭 不 声音 渗透 从 一 房间 到 这 其他 ,
两扇门都关上后，一个房间听不到任何声音。

[bʌt; bət] [ɪf] ['i:ðər] [wɜ:r; wər] [left] [ə'dʒɑ:r] ,
but if either were left ajar ,
但 如果任何一个 是 左边 半开 ,
但如果其中任何一个门都半开着，

[eni] [wʌn] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:] ['i:ðər] ['kla:zɪt] [kʊd; kəd] [hɪr] [kwɑɪt] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [wʌz; wəz]
any one happening to step into either closet could hear quite distinctly what was
任何 一 发生 到 步 进入 任何一个 壁橱 可以 听到 相当 明显地 什么 曾是
[sed] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
said on the other side .
说 在 这 其他 边 .
任何碰巧走进这两个壁橱的人都能很清楚地听到另一边在说什么。

[ðə; ði] ['meɪtrən] ,
The matron ,
这 护士长 ,
女舍监

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [dɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][foʊld] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts]
opening the closet door on her side of the wall to fold away some blankets
开幕 这 壁橱 门 在 她 边 的 这 墙 到 折叠 离开 一些 毯子
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] [bedz] ,
that she had just taken from the beds ,
那 她 有 只是 已采取 从 这 床 ,
她打开墙边衣柜的门, 把刚从床上拿下来的毯子叠好放进去。

[hɜːrd] [ˌbɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːt(ə)l][ʌv; əv][ˈælkəhɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ]
heard Lloyd on the other side hunting for the bottle of alcohol for the chafing
听到 劳埃德 在 这 其他 边 打猎 为了 这 瓶子 的 酒精 为了 这 摩擦
- [dɪʃ] .
- **dish** .
- 盘子 .
听到劳埃德在另一边找酒瓶, 准备放进保温餐盘里。

[ðen] [ˈkeɪtiːz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈpaɪpɪŋ] [θruː] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈrɪl] :
Then Katie's voice came piping through high and shrill :
然后 凯蒂的 嗓音 来了 管道 通过 高的 和 尖锐 :
随后, 凯蒂尖锐而高亢的声音传了过来:

" [ˈwɔːnt] [aɪ ˈtiː] [swiːt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bəːnd][tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ɪnˈsɪst][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
" **Wasn't it sweet of Mrs . Bond to telephone herself and insist on our**
" 不是 它 甜的 的 太太 . 纽带 到 电话 她自己 和 坚持 在 我们的
[ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] ?
being allowed to stay ?
存在 允许 到 停留 ?
邦德太太亲自打电话坚持要我们留下来, 真是太好了!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmæmə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send]
If I had been at the telephone mamma would have said that she would send
如果 我 有 到过 在 这 电话 妈妈 会 有 说 那 她 会 发送
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈniːdnt] [get] [wet] ,
the carriage and I needn't get wet ,
这 运输 和 我 不必 得到 湿的 ,
如果当时我在电话旁, 妈妈就会说她会派马车来, 我就不用淋雨了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɔːt] .
and could come home just as well as not .
和 可以 来 家 只是 作为 出色地 作为 不是 .
而且可能回家, 也可能不回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [æn; ən][ɪnviˈteɪ(ə)n][frəm; frəm] [-]
But she was willing to accept an invitation from [166]
但 她 曾是 愿意的 到 接受 一个 邀请 从 [-]
但她愿意接受[166]的邀请

[ˈhedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .
总部。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ˈmɪsɪz] . [bəːnd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [fʌdʒ] .
I'm going to save Mrs . Bond some of my fudge .
我是 去 到 节省 太太 . 纽带 一些 的 我的 做傻事 .
我打算给邦德太太留一些软糖。

[ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] . "
She's just the dearest thing that ever was . "
她是 只是 这 亲爱的 事物 那 曾经 曾是 . "
她是我见过最可爱的人。

" [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] . "
" **SHE COULD HEAR EVERY WORD OF THE CONVERSATION** . "
" 她 可以 听到 每一个 单词 的 这 对话 . "
" 她能听到谈话中的每一个字。"

" [aɪ][æɪ; əɪ] [seɪv] [hɜːr; həɪ][sʌm; səm] , [tuː] , " [sed] [ˈkɪti] .
" **I shall save her some , too , " said Kitty** .
" 我 将 节省 她 一些 , 也 , " 说 猫咪 .
" 我也要给她留一些,"凯蒂说。

" [ɑːd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [skwiːz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes] .
" **I'd like to give her a good big squeeze for being so kind to us** .
" ID 喜欢 到 给 她 一个 好的 大的 挤 为了 存在 所以 种类 到 我们 .
" 我想好好抱抱她，感谢她对我们这么好。"

" [ˈmɪsɪz] . [bəːnd] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; həɪ]
" **Mrs . Bond stepped out into the room again with a pleased smile on her**
" 太太 . 纽带 步 出去 进入 这 房间 再次 和 一个 高兴 微笑 在 她
[ˈmʌðərli] [feɪs] .
motherly face .
母性 脸 .

邦德太太再次走进房间，脸上带着慈母般的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ji] [went] [daʊn] - [sterz] [ʃiː; ji][bɪˈɡæn] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɪn][hɜːr; həɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]
As she went down - stairs she began revolving a plan in her mind for the
作为 她 去 向下 - 楼梯 她 开始 旋转 一个 计划 在 她 头脑 为了 这
[iːvniŋ] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈpriːjətɪv] [ˈlɪt(ə)] [ɡests] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [θɔːt] [wʊd] [gɪv]
evening entertainment of these appreciative little guests which she thought would give
晚上 娱乐 的 这些 欣赏的 小的 客人 哪个 她 想法 会 给
[ðəm; ðəm] [stiɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈpleʒər] .
them still greater pleasure .
他们 仍然 更大的 乐趣 .

她下楼时，脑子里开始盘算着如何招待这些懂得欣赏的小客人，她觉得这样能让他们更加开心。

[ˈskersli] [hæd; həd][ʃiː; ji] [ɡɔːn] [wen] [əˈnʌðər] [ˈlɪsənər] [tʊk] [hɜːr; həɪ] [pleɪs] .
Scarcely had she gone when another listener took her place .
几乎 有 她 已消失 什么时候 其他 听众 采取 她 地方 .

她刚走不久，另一个听众就接替了她的位置。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [iːˈvzdrɑːpɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃən(ə)l] .
This time the eavesdropping was intentional .
这 时间 这 偷听 曾是 故意 .

这次的窃听是故意的。

[ˈmɪtiː] - , [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [frʌm; frəm]
Mittie Dupong , crossing over to the west wing to borrow a magazine from
米蒂 - , 过境 超过 到 这 西方 翼 到 借 一个 杂志 从
[ˈbeti] ,
Betty ,
贝蒂 ,

米蒂·杜蓬走到西翼，想向贝蒂借一本杂志。

[sɔː] [ðə; ði] [saɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [dɔːr] .
saw the sign on the corridor door .
锯 这 符号 在 这 走廊 门 .

看到了走廊门上的标志。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [sʌtʃ] [saɪnz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [miːn] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
Knowing what such signs usually mean at five o'clock on a Saturday afternoon ,
会心 什么 这样的 标志 通常 意思是 在 五 点钟 在 一个 周六 下午 ,
了解这些迹象在周六下午五点通常意味着什么，

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːl] .
she softly turned the knob and stepped into the narrow hall .
她 轻轻 转向 这 旋钮 和 步 进入 这 狭窄的 大厅 .

她轻轻转动门把手，走进了狭窄的走廊。

[ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [smel] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['kændi] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
A delicious smell of boiling candy came floating down toward her from
一个 可口的 闻 的 沸腾 糖果 来了 漂浮的 向下 朝向 她 从
[bɪdz] [ruːm] ,
Lloyd's room ,
劳埃德保险公司 房间 ,

一股甜美的糖浆香味从劳埃德的房间里飘了过来，朝她飘来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋɡwɪtʃ] [fɜːrst] ['æliːsənz] [vɔɪs] , [ðen]
and a peal of laughter , in which she distinguished first Allison's voice , then
和 一个 皮尔 的 笑声 , 在 哪个 她 杰出的 第一的 艾莉森的 嗓音 , 然后
['kɪtɪz] [ænd; ənd] ['kɛtiːz] .
Kitty's and Katie's .
小猫的 和 凯蒂的 .

一阵哄堂大笑，她先是分辨出艾莉森的声音，然后是凯蒂和凯蒂的声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [piːkt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .
She felt a trifle piqued at being left out of the merry - making .
她 毛毡 一个 琐事 激怒 在 存在 左边 出去 的 这 欢乐 - 制作 .

她因为被排除在庆祝活动之外而感到有些恼火。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [els] [ɪz][ɪn][ðər; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [-]
" I wonder who else is in there , " she thought , [167]
" 我 想知道 WHO 别的 是 在 那里 , " 她 想法 , [-]

“我不知道里面还有谁，”她心想，[167]

['slɪpɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
slipping on toward the keyhole .
滑倒 在 朝向 这 锁孔 .

滑向钥匙孔。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] ,
Just as she was about to stoop and peep in ,
只是 作为 她 曾是 关于 到 哈腰 和 窥视 在 ,

正当她准备弯腰往里窥视时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ɪn'saɪd][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɔː]
a sudden noise inside as of some one coming toward her made her draw
一个 突然 噪音 里面 作为 的 一些 一 未来 朝向 她 制成 她 画
[bæk] .
back .
后退 .

屋内突然传来一声响动，像是有人朝她走来，吓得她往后退了一步。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː;][ðə; ði] [klaːk]['gɜːlz] - [ruːm] [stʊd] ['oʊpən] .
The door into the Clark girls ' room stood open .
这 门 进入 这 克拉克 女孩们 - 房间 站立 打开 .

克拉克家女孩们的房间门敞开着。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .
She darted in and waited breathlessly .
她 飞镖 在 和 等待 气喘吁吁 .

她冲了进去，屏住呼吸等待着。

[ˈlɔɪd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læmp] - [ˈtʃɪmni]
Lloyd was coming out into the hall , saying , " Never mind about the lamp - chimney
劳埃德 曾是 未来 出去 进入 这 大厅 , 说 , " 绝不 头脑 关于 这 灯 - 烟囱
; [aɪ] [get] [ˈkæsiːz] .
; I'll get Cassie's .
; 患病的 得到 卡西的 .

劳埃德走到大厅里, 说道: “别管灯罩的事了; 我去拿卡西的灯罩。”

" [ˈmɪtiː] [hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [wen] [ˈlɔɪd] [ˈentəd] ,
" Mittie had barely time to spring into the closet when Lloyd entered ,
" 米蒂 有 仅仅 时间 到 春天 进入 这 壁橱 什么时候 劳埃德 进入 ,
“米蒂刚来得及躲进壁橱, 劳埃德就进来了。”

[tʊk] [ðə; ði] [læmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
took the lamp from the table , and carried it back to her own room .
采取 这 灯 从 这 桌子 , 和 携带 它 后退 到 她 自己的 房间 .
她从桌上拿起台灯, 带回了自己的房间。

[ˈkraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˈmɪtiː] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Crouched down in her dark hiding - place Mittie discovered that the closet was a
蹲着 向下 在 她 黑暗的 隐藏 - 地方 米蒂 发现 那 这 壁橱 曾是 一个
[faːr] [ˈbetər] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈiːvzdrɑːpɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] .
far better situation for eavesdropping than the keyhole .
远的 更好的 情况 为了 偷听 比 这 锁孔 .
米蒂蜷缩在黑暗的藏身之处, 发现壁橱比钥匙孔更适合偷听。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] .
She could hear every word of the conversation without the risk of being detected .
她 可以 听到 每一个 单词 的 这 对话 没有 这 风险 的 存在 检测到 .
她可以听到对话中的每一个字, 而不用担心被人发现。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈstɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
Evidently the girls were discussing some story that they had been reading ,
显然 这 女孩们 是 讨论 一些 故事 那 他们 有 到过 阅读 ,
显然, 女孩们正在讨论她们读过的某个故事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsentiˈment(ə)l] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] .
and a very sentimental one at that .
和 一个 非常 感伤的 一 在 那 .
而且还是一份非常感伤的礼物。

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [keɪm] [ˈɪntuː] - [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] .
A wicked little gleam of triumph came into Mittie's eyes as she listened .
一个 邪恶 小的 闪耀 的 胜利 来了 进入 - 眼睛 作为 她 听着 .
米蒂听着, 眼中闪过一丝邪恶的得意光芒。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪd] [ænd; ənd] [ˈælisən] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈkerti] [ˈmælərd] [ænd; ənd] [ˈbetɪ]
For here were Lloyd and Allison and Kitty and Katie Mallard and Betty
为了 这里 是 劳埃德 和 艾莉森 和 猫咪 和 凯蒂 鳧 和 贝蒂
,
.
,
这里曾有劳埃德、艾莉森、凯蒂、凯蒂·马拉德和贝蒂,

[ˈæktʃuəli] [ˈtiːzɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .
actually teasing each other about the boys they liked best .
实际上 戏弄 每个 其他 关于 这 男孩们 他们 喜欢 最好的 .
她们还会互相取笑自己最喜欢的男生。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ˈlɔɪd] [hæd; həd] [sed] ,
And it hadn't been a week since Lloyd had said ,
和 它 之前没有 到过 一个 星期 自从 劳埃德 有 说 ,
距离劳埃德上次说这句话还不到一个星期。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] , " [oʊ] , [ˈmɪtiː] , [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] - !
" **with a scornful little toss of her head , " Oh , Mittie , you make me ti'ahed !** !
" 和 一个 轻蔑的 小的 折腾 的 她 头 , " 哦 , 米蒂 , 你 制作 我 - !
她轻蔑地甩了甩头, “哦, 米蒂, 你让我生气了! ”

[ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] !
Always talking about the boys !
总是 说 关于 这 男孩们 !
总是谈论男生!

" [ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [-]
" **and the four of them had [168]**
" 和 这 四 的 他们 有 [-]
“他们四个人有[168]

[wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [kwɑɪt] [dɪsˈɡʌstɪd] .
walked off with their arms around each other as if quite disgusted .
步行 离开 和 他们的 武器 大约 每个 其他 作为 如果 相当 厌恶 .
他们互相搂着肩膀走开了, 一副十分厌恶的样子。

" [oʊ] , [wəʊnt][aɪ][get][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][æt; ət][em ˈiː] !
" **Oh , won't I get even with them now for turning up their noses at me !** !
" 哦 , 惯于 我 得到 甚至 和 他们 现在 为了 转弯 向上 他们的 鼻子 在 我 !
“哦, 现在我一定要报复他们, 让他们为当初对我不屑一顾感到羞愧! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪtiː] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **exclaimed Mittie to herself ,**
" 惊呼 米蒂 到 她自己 ,
“米蒂自言自语道,”

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [prest] [hɜːr; həɹ] [ɪr] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [pɑːrˈtɪ(ə)n] [wɔːl] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [tuː]
and she pressed her ear closer to the thin partition wall that divided the two
和 她 按下 她 耳朵 更近 到 这 薄的 分割 墙 那 分割 这 二
[ˈkloʊzɪtʃ] .
closets .
壁橱 .
她把耳朵贴得更靠近分隔两个壁橱的薄隔板墙。

[ˈkertiːz] [vɔɪs] [keɪm] [fɜːrst] :
Katie's voice came first :
凯蒂的 嗓音 来了 第一的 :
凯蒂的声音最先出现:

" [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ˈdeɪzi] [deɪl] [aɪˈd][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈroʊkbi] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **If I'd been Daisy Dale I'd have fallen in love with Lord Rokeby instead of the**
" 如果 ID 到过 雏菊 戴尔 ID 有 倒下 在 爱 和 主 罗克比 反而 的 这
[ˈskwaɪərz] [sʌn] ,
Squire's son ,
乡绅的 儿子 ,
“如果我是黛西·戴尔, 我就会爱上罗克比勋爵, 而不是乡绅的儿子。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl][ænd; ænd] [fer] [ænd; ænd] [bluː] - [aɪd] . "
because he was tall and fair and blue-eyed . "
因为 他 曾是 高的 和 公平的 和 蓝色的 - 眼睛 . "
因为他身材高大, 皮肤白皙, 还有一双蓝眼睛。

" [laɪk] [ˈtʃɑːrli] [daʊnz] , " [pʊt] [ɪn] [ˈkɪti] , [ˈmɪstɪvəsli] .
" **Like Charlie Downs , " put in Kitty , mischievously .**
" 喜欢 查理 唐斯 , " 放 在 猫咪 , 顽皮地 .
“就像查理·唐斯一样, ”凯蒂调皮地插嘴道。

" [oʊ] , ['gɜːlz] !
" **Oh , girls !**
" 哦 , 女孩们 !

“哦，女孩们！ ”

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [blʌʃ] ！ "
Look at her blush ! "
看 在 她 脸红 ！ "

瞧她脸红了！

" [aɪm][nɑːt] ['blʌʃɪŋ] , " [prəʊ'testɪd] ['keɪtɪ] , ['waɪldli] .
" **I'm not blushing , " protested Katie , wildly .**
" 我是 不是 脸红 , " 抗议 凯蒂 , 疯狂地 .

“我才没有脸红呢！”凯蒂大声抗议道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['hiːz][ðə; ði][wʌn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kɪtɪ] .
" **But you can't deny that he's the one , " insisted Kitty .**
" 但 你 不能 否定 那 他是 这 一 , " 坚持 猫咪 .

“但你不能否认他就是那个人，”凯蒂坚持道。

" [iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][lɪt(ə)] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] - ['lerdi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] - [juː; jʊ]
" **Even when we were little and used to play ' lady come to see ' you**
" 甚至 什么时候 我们 是 小的 和 用过的 到 玩 - 女士 来 到 看 - 你
[ɔːlweɪz] [pleɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mɪsɪz] . [daʊnz] ,
always played that you were Mrs . Downs ,
总是 玩 那 你 是 太太 . 唐斯 ,

“即使在我们小时候玩‘女士来看望’的游戏时，你总是扮演唐斯太太。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] . "
you know you did . "
你 知道 你 做过 . "

你知道你确实这么做了。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [paʊtɪd] ['keɪtɪ] .
" **I don't care , " pouted Katie .**
" 我 不 关心 , " 撅嘴 凯蒂 .

“我不在乎，”凯蒂嘟着嘴说。

" [aɪ][dəʊnt][duː;][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
" **I don't do it now ,**
" 我 不 做 它 现在 ,

“我现在不这么做了。”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ][dəʊnt] [kiːp] [æŋ; ən][oʊld] [ded] [rəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and anyhow I don't keep an old dead rose and a valentine and a
和 无论如何 我 不 保持 一个 老的 死的 玫瑰 和 一个 情人节 和 一个
[bræs] ['bʌt(ə)n] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['fænsɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbən] ,
brass button all tied up in a fancy box with blue ribbon ,
黄铜 按钮 全部 系 向上 在 一个 想要 盒子 和 蓝色的 丝带 ,

反正我不会把一朵枯萎的玫瑰、一张情人节卡片和一颗黄铜纽扣用蓝色丝带绑在一个漂亮的盒子里保存起来。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː;] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [gai] ['ferɪs] [geɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
the way you do , because Guy Ferris gave them to you .
这 方式 你 做 , 因为 盖伊 费里斯 给予 他们 到 你 .

你之所以这样做，是因为盖伊·费里斯把它们给了你。

[en] - [aʊ] , [huːz] ['blʌʃɪŋ] ? "
N - ow , who's blushing ? "
N - 现在 , 谁是 脸红 ? "

现在是谁脸红了？

" ['kɜ:ti] ['mælərd] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ju:d] ['nevər] [tel] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]
" **Katie Mallard , that's something you promised you'd never tell as long as you**
" 凯蒂 晃 , 那就是 某物 你 承诺 你会 绝不 告诉 作为 长的 作为 你
[lɪv; laɪv] ! " ['kraɪd] ['kɪti] .
live ! " cried Kitty .
居住 ! " 哭 猫咪 .

“凯蒂·马拉德，你答应过我这辈子都不会说这件事！”凯蒂喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi][soʊ] [mi:n] [æz; əz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] .
" **I didn't think you'd be so mean as to go back on your promise .**
" 我 没有 思考 你会 是 所以 意思是 作为 到 去 后退 在 你的 承诺 .

“我没想到你会如此无情，竟然违背诺言。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fendɪd] [-]
" **She turned away with such an offended [169]**
" 她 转向 离开 和 这样的 一个 被冒犯了 [-]

“她带着如此愤慨的表情转身离开[169]

[er] [ðæt] ['kɜ:ti] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ti:zɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] .
air that Katie saw that her teasing had gone farther than she intended .
空气 那 凯蒂 锯 那 她 戏弄 有 已消失 更远 比 她 故意的 .

凯蒂意识到，她的玩笑开得比她预想的要过火了。

[ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,
She hastened to make amends ,
她 加快 到 制作 修改 ,

她赶紧做出补偿，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [bi:; bi] ['hæpi] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]
for she couldn't be happy while there was the slightest misunderstanding
为了 她 不能 是 快乐的 尽管 那里 曾是 这 丝毫 误解

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [best] [frend] .
between her and her best friend .
之间 她 和 她 最好的 朋友 .

因为只要她和她最好的朋友之间有一点点误会，她就无法开心。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [ker] , ['kɪti] .
" **I didn't think you'd care , Kitty .**
" 我 没有 思考 你会 关心 , 猫咪 .

“我没想到你会在乎，凯蒂。”

['tru:lɪ] [aɪ] ['dɪdnt] .
Truly I didn't .
真的 我 没有 .

我确实没有。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ti:zd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
I wouldn't have teased you before the other girls , but just here , in our own
我 不会 有 戏弄 你 前 这 其他 女孩们 , 但 只是 这里 , 在 我们的 自己的

['lɪt(ə)l] [klʌb] ,
little club ,
小的 俱乐部 ,

如果不是在这里，在我们自己的小圈子里，我不会在其他女孩面前取笑你。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:nt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
it oughtn't to make any difference .
它 不应该 到 制作 任何 不同之处 .

应该没有什么区别。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][wʌn][bɪt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈtʃɑːrli] [daʊnz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bɔɪ] [aɪ]
I don't mind one bit telling you girls that I like Charlie Downs better than any boy I
我 不 头脑 一 少量 讲述 你 女孩们 那 我 喜欢 查理 唐斯 更好的 比 任何 男生 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我一点也不介意告诉你们这些女孩，我更喜欢查理·唐斯，胜过我认识的任何男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] [glæd] [wen] [maɪ][ˈæp(ə)] [ˈperɪŋz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪniʃəls] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θruː]
and that I felt glad when my apple parings made his initials every time I threw
和 那 我 毛毡 高兴的 什么时候 我的 苹果 配对 制成 他的 首字母 每一个 时间 我 扔
[ðem; ðəm][ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ɑːn] [ˈhæləʊˈiːn] .
them over my shoulder on Hallowe'en .
他们 超过 我的 肩膀 在 万圣节 .

每当万圣节那天我把苹果皮扔过肩头，苹果皮拼成他的名字缩写时，我都会感到高兴。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [mʌt] ,
I don't think it's anything to confess that much ,
我 不 思考 它是 任何事物 到 承认 那 很多 ,
我觉得没什么好坦白的。

[ɔːr][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd]
or to care for things a boy gives you as you do for the valentine and
或者 到 关心 为了 事物 一个 男生 给予 你 作为 你 做 为了 这 情人节 和
[ðə; ði] [roʊz] .
the rose .
这 玫瑰 .

或者像对待情人节礼物和玫瑰一样珍惜男孩送给你的礼物。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ˈmɪtiː] - [dʌz]
That's a very different matter from talking about the boys as Mittie Dupong does
那就是 一个 非常 不同的 事情 从 说 关于 这 男孩们 作为 米蒂 - 做
[əˈbaʊt] [ˈkɑːrtər] [braʊn] . "
about Carter Brown . "
关于 卡特 棕色的 . "

这与米蒂·杜蓬谈论卡特·布朗那样谈论男孩们是截然不同的两件事。

" [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **Well I should think so !**
" 出色地 我 应该 思考 所以 !

“我当然这么认为！”

" [ɪkˈskleɪmd] [lɔɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪd] [ˈmɪtiː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
" **exclaimed Lloyd , in a tone that made Mittie , on the other side of the wall ,**
" 惊呼 劳埃德 , 在 一个 语气 那 制成 米蒂 , 在 这 其他 边 的 这 墙 ,
“劳埃德惊呼道，他的语气让墙另一边的米蒂都惊呆了。”

[set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [təˈgeðər] [ˈæŋgrəli] .
set her teeth together angrily .
放 她 牙齿 一起 愤怒地 .

她愤怒地咬紧牙关。

" [bʌt; bət] [ˈmɪtiː] [ˈɪznt] [laɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] .
" **But Mittie isn't like the girls we've always gone with** .
" 但 米蒂 不是 喜欢 这 女孩们 我们已经 总是 已消失 和 .
“但米蒂和我们以往交往的女孩不一样。”

[ʃiːz] [soʊ] [ˈkɑːmən] !
She's so common !
她是 所以 常见的 !

她真是个普通人！

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ˈkɪsɪŋ] - [geɪmz] .
She plays kissing - games .
她 演出 接吻 - 游戏 .

她喜欢玩接吻游戏。

[aɪv] [ˈneɪvə] [hæd; həd] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪns] - [ˈbraʊnz] [ˈbɜːrθdeɪ] [paːti] .
I've nevah had any use for her since Cartah Brown's birthday pahty .
我已经 从未 有 任何 使用 为了 她 自从 - 布朗的 生日 帕蒂 .

自从卡塔·布朗的生日派对之后，我就再也没用过她了。

[wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][poust] - [ˈɑːfɪs] , [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
When they played Pillow and Post - office , every boy in the room kissed her ,
什么时候 他们 玩 枕头 和 邮政 - 办公室 , 每一个 男生 在 这 房间 亲吻 她 ,

当他们玩“枕头大战”和“邮局”游戏时，房间里的每个男孩都亲吻了她。

[ænd; ənd] [ˈlɑːli] [ˈbrɪgz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [-]
and Lollie Briggs and all that [170]
和 洛莉 布里格斯 和 全部 那 [-]

还有 Lollie Briggs 等等[170]

[set][ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][goʊz][wɪð; wɪθ] .
set of girls that she goes with .
放 的 女孩们 那 她 去 和 .

她经常和一群女孩一起玩。

[aɪ] [ˈkudnt] - [aɪ ˈtiː] .
I couldn't undahstand it .
我 不能 - 它 .

我完全无法理解。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [soʊ][naɪs] ; [flɪn] [ˈwɪlɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈkædi] [ˈberli] .
Some of them seemed so nice ; Flynn Willis , you know , and Caddie Bailey .
一些 的 他们 似乎 所以 好的 ; 弗林 威利斯 , 你 知道 , 和 球童 贝利 .

他们当中有些人看起来人很好；比如弗林·威利斯，还有凯迪·贝利。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] . " "
I wouldn't have thought it of them . "
我 不会 有 想法 它 的 他们 . " "

我真没想到他们会做出这种事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [naɪs][ˈgɜːlz] , " [sed] [ˈbetɪ] , " [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪtiː] .
" **I think they are all nice girls , " said Betty , " even Mittie .**
" 我 思考 他们 是 全部 好的 女孩们 , " 说 贝蒂 , " 甚至 米蒂 .

“我觉得她们都是好女孩,”贝蒂说,“就连米蒂也是。”

[ɪts] [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] .
It's just because they have been brought up that way .
它是 只是 因为 他们 有 到过 带来 向上 那 方式 .

那只是因为从小就被那样教育。

[ðeɪv] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)] [ˈtaʊnz] [wer] [sʌtʃ] [geɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] ,
They've all come from little towns where such games are the custom ,
他们有 全部 来 从 小的 城镇 在哪里 这样的 游戏 是 这 风俗 ,

他们都来自小镇，在这些小镇上玩这类游戏是一种习俗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈriːəli] [daʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] .
and they really don't know any better .
和 他们 真的 不 知道 任何 更好的 .

他们真的不知道还有更好的办法。

[daʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈfɪrs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [lɔɪd] .
Don't be so fierce about it , Lloyd .
不 是 所以 凶猛的 关于 它 , 劳埃德 .

别那么凶，劳埃德。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [naɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] ,
One of the girls at our table ate with her knife when she first came ,
一 的 这 女孩们 在 我们的 桌子 吃 和 她 刀 什么时候 她 第一的 来了 ,
我们桌上有个女孩刚来的时候是用刀吃饭的。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həər] [su:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həər] [spu:n] ,
and took her soup out of the end of her spoon ,
和 采取 她 汤 出去 的 这 结尾 的 她 勺子 ,
她用勺子舀起汤，

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; həər][paɪ] [ʌp][ɪn][hɜːr; həər] [ˈfɪŋgərz] .
and picked her pie up in her fingers .
和 挑选 她 馅饼 向上 在 她 手指 .
她用手指拿起馅饼。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [æz; əz] [ˈleɪdlɪk] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈmænərz] [æz; əz] [ˈenɪbɔːdi] [naʊ] .
But she's as ladylike in her manners as anybody now .
但 她是 作为 淑女 在 她 礼仪 作为 任何人 现在 .
但她现在的举止谈吐和任何一位女士一样优雅得体。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmplɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] .
She simply hadn't been taught how to eat .
她 简单地 之前没有 到过 教授 如何 到 吃 .
她根本没学过怎么吃饭。

[ðoʊz] [ˈgɜːlz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [tuː] , [ˈprɔːbəbli] [ɪn] [taɪm] . "
Those girls will change , too , probably in time . "
那些 女孩们 将要 改变 , 也 , 大概 在 时间 . "
那些女孩也会改变，也许随着时间的推移吧。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , " [pəˈsɪstɪd] [lɔɪd] .
" **But this is different , " persisted Lloyd .**
" 但 这 是 不同的 , " 持续 劳埃德 .
“但这不一样，”劳埃德坚持道。

" [aɪ] [noʊ] [hu:m] [juː; jʊ] [mi:n] .
" **I know whom you mean .**
" 我 知道 谁 你 意思是 .
我知道你指的是谁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒsɜː] [gɜːrl] .
It was that little Prosser girl .
它 曾是 那 小的 普罗瑟 女孩 .
是那个普罗瑟家的小女孩。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; həər][bæd] [ˈteɪbl] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][æt; ət] [hɑːrt] .
But for all her bad table mannahs she was a lady at heart .
但 为了 全部 她 坏的 桌子 - 她 曾是 一个 女士 在 心 .
尽管她做菜很糟糕，但她内心是一位淑女。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [geɪmz] ,
She didn't take part in those games ,
她 没有 拿 部分 在 那些 游戏 ,
她没有参加那些比赛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][æz; əz][tuː; tə]
and she wouldn't allow a boy to take such a liberty with her as to
和 她 不会 允许 一个 男生 到 拿 这样的 一个 自由 和 她 作为 到
[kɪs] [hɜːr; həər] ,
kiss her ,
吻 她 ,
她绝不会允许男孩对她如此轻佻，比如亲吻她。

[ˈeni] [moʊə] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][ˈgəːlz] [wʊd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [hiə] [ɪn][ðə; ði]
any moah than one of us girls would , that had been brought up heah in the
任何 莫阿 比 一 的 我们 女孩们 会 , 那 有 到过 带来 向上 嘿 在 这
[ˈvæli] .
Valley .
谷 .

任何比我们这些在山谷里长大的女孩更甚的人都会如此。

[aɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [æsk] [ˈmɪti:] [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [set] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [klʌb] .
I'll always be glad we didn't ask Mittie or any of that set to join our club .
患病的 总是 是 高兴的 我们 没有 问 米蒂 或者 任何 的 那 放 到 加入 我们的 俱乐部 .

我一直都很庆幸我们没有邀请米蒂或者他们那帮人加入我们的俱乐部。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] - [ˈkɑ:mən] [ðeɪ] [
They may be all right , but if they don't want to be considahed common they [
他们 可能 是 全部 正确的 , 但 如果 他们 不 想 到 是 - 常见的 他们 [
-]
171]
-]

他们或许还不错，但如果他们不想被视为普通人，他们[171]

[ˈɔtnt] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] [soʊ] ,
oughtn't to do things that make them seem so ,
不应该 到 做 事物 那 制作 他们 似乎 所以 ,
不应该做让他们看起来如此的事情。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɑ:r; ər] - [soʊ][baɪ][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] .
and that are considahed so by the best society .
和 那 是 - 所以 经过 这 最好的 社会 .

而这正是上流社会所认为的。

" [ðə; ði] [blu:] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [pəˈtriʃn] [ˈfæməli] ,
" The blue blood of an old patrician family ,
" 这 蓝色的 血 的 一个 老的 贵族 家庭 ,
“古老贵族家族的蓝血”，

[praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ænd] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈbri:dɪŋ] [wʌz; wəz]
proud of its traditions and proud of its generations of gentle breeding was
自豪的 的 它是 传统 和 自豪的 的 它是 几代人 的 温和的 选育 曾是
[ˈkɔ:rsɪŋ] [ˈhɑ:tli] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:nəlz] [veɪnz] [æz; əz][fi:; fi] [spoʊk] .
coursing hotly through the Little Colonel's veins as she spoke .
赛跑 热 通过 这 小的 上校的 静脉 作为 她 辐 .

小上校说话时，她血管里流淌着对自身传统的自豪感，以及对世代温文尔雅的教养的自豪感。

[ˈmɪti:] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [fi:; fi] [lʊkt] [æz; əz][fi:; fi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [hɜ:r; hər]
Mittie could imagine how she looked as she stood there passing judgment , her
米蒂 可以 想象 如何 她 看起来 作为 她 站立 那里 通过 判断 , 她
[hed] [ˈhɔ:tli] [ˈlɪftɪd] ,
head haughtily lifted ,
头 傲慢地 抬起 ,

米蒂能想象出她站在那里评判别人时的样子，傲慢地昂着头。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [bred] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
a flush on the high - bred little face .
一个 冲洗 在 这 高的 - 繁殖 小的 脸 .

那张高贵的小脸上泛起了一抹红晕。

[ðə; ði] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ˈi:vzdrɑ:pər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈri:əli] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ]
The mortified eavesdropper could not feel that she had really done anything wrong
这 羞愧难当 偷听者 可以 不是 感觉 那 她 有 真的 完毕 任何事物 错误的
[æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
at the party ,
在 这 派对 ,

羞愧难当的偷听者觉得自己在聚会上并没有做错什么。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ˈbeti] [hæd; həd] [sed] ,
for as Betty had said ,
为了 作为 贝蒂 有 说 ,

正如贝蒂所说，

[sʌtʃ] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈb:lweɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ji] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
such games were always played in the country place where she came from ,
这样的 游戏 是 总是 玩 在 这 国家 地方 在哪里 她 来了 从 ,

在她来自的乡村，人们总是玩这类游戏。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv] [ɡrəʊn] [ˈpi:p(ə)] .
even in the presence of grown people .
甚至 在 这 在场 的 生长 人们 .

即使在成年人面前也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɔ:rt][wʌz; wəz][ˈb:ʃ(ə)n] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] ,
And the sport was often rough and boisterous ,
和 这 运动 曾是 经常 粗糙的 和 喧闹的 ,

这项运动往往粗野而喧闹。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈkʌntriz] .
as it is among the peasant class of the older countries .
作为 它 是 之中 这 农民 班级 的 这 老 国家 .

就像在老牌国家的农民阶级中一样。

[bʌt; bət] [ˈmeʒərɪŋ] [hɜ:rˈself][baɪ] [bɪdz] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈstændərd] , [ʃi:; ji] [ˈsʌmhəʊ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji]
But measuring herself by Lloyd's exacting standard , she somehow felt that she
但 测量 她自己 经过 劳埃德保险公司 严格 标准 , 她 不知何故 毛毡 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈsædli] [ˈwa:ntɪŋ] ,
had been found sadly wanting ,
有 到过 成立 令人遗憾的是 想要 ,

但以劳埃德严苛的标准来衡量，她总觉得自己远远不够格。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ˈæŋɡrəli] [riˈzentɪd] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [pəˈtrɪʃn] , [hu:] ,
and she angrily resented the verdict of this little patrician , who ,
和 她 愤怒地 怨恨 这 判决 的 这 小的 贵族 , WHO ,

她对这位小贵族的判决感到愤怒和愤慨，他

[ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [si:m] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi]
dainty and refined to the very finger - tips , made her seem less of a lady
纤巧 和 精制 到 这 非常 手指 - 尖端 , 制成 她 似乎 较少的 的 一个 女士
,
:
,

她从头到脚都显得娇弱精致，反而让她看起来不像个淑女。

[les] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən][hɜ:rˈself] .
less worthy of respect than herself .
较少的 值得 的 尊重 比 她自己 .

她不如她自己值得尊重。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˌbɪdʒ] ['skɔ:nf(ə)l] [tu:n] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] ['swi:tnəs] ,
The next instant Lloyd's scornful tone changed to one of cheerful sweetness ,
这 下一个 立即的 劳埃德保险公司 轻蔑的 语气 已更改 到 一 的 快乐 甜味 ,
[æz; əz][fɪ;; jɪ] [kɔ:ld] ,
as she called ,
作为 她 称为 ,

下一刻，劳埃德轻蔑的语气变成了欢快甜美的语气，她喊道：

" [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtəd] [pleɪts] , [ˈbetɪ] , [pli:z] .
" Bring the buttered plates , Betty , please .
" 带来 这 涂黄油的 盘子 , 贝蒂 , 请 .

“贝蒂，请把涂了黄油的盘子拿来。”

[ðə; ði] [fʌdʒ] [ɪz] ['redi] [tu;; tə] [pɔ:r] [aʊt] .
The fudge is ready to pour out .
这 做傻事 是 准备好 到 倒 出去 .

软糖已经可以倒出来了。

" ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][da:rk] ['kla:zɪt] , [ˈmɪti:] [hɜ:rd] ['meni] [- -]
" Hiding there in the dark closet , Mittie heard many [172]
" 隐藏 那里 在 这 黑暗的 壁橱 , 米蒂 听到 许多 [- -]

“躲在黑暗的壁橱里，米蒂听到了许多[172]

[θɪŋz] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] - [aʊər] , [wɪt] [fɪ;; jɪ] [stɔ:rd] [ə'wei] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] [fɔ:r; fər]
things during the next half - hour , which she stored away in her memory for
事物 期间 这 下一个 一半 - 小时 , 哪个 她 存储 离开 在 她 记忆 为了
['fju:tʃər] [repə'tɪ(ə)n] .
future repetition .
未来 重复 .

接下来的半小时里，她把发生的事情都记在心里，以便将来重复。

[ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊz] [kɹʌb] [wʌz; wəz][wʌn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] ['fri:li] ,
The secret of the Shadow Club was one , for they discussed it freely ,
这 秘密 的 这 阴影 俱乐部 曾是 一 , 为了 他们 讨论 它 自由 ,

影子俱乐部的秘密只有一个，因为他们可以畅所欲言地讨论它。

[rɪ'ɡretɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
regretting that they had accomplished so little that afternoon , and discussing the
后悔 那 他们 有 完成 所以 小的 那 下午 , 和 讨论 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] .
place of the next meeting .
地方 的 这 下一个 会议 .

他们遗憾当天下午几乎没有取得任何成果，并讨论起下次会议的地点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [læmp] - [ʃeɪd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['rəʊzi] [ɡlɒʊ]
With the curtains drawn , and the red lamp - shade casting a soft rosy glow
和 这 窗帘 绘制 , 和 这 红色的 灯 - 阴影 铸件 一个 柔软的 红润 辉光
['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] ,
over the room ,
超过 这 房间 ,

窗帘拉上，红色的灯罩向房间里投射出柔和的玫瑰色光芒。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kɒnfɪdənsɪz] .
it seemed a time for confidences .
它 似乎 一个 时间 为了 秘密 .

似乎是倾诉心声的好时机。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər][ɪn] ['stɔ:ɹmi] [ɡʌsts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
The rain came harder and harder in stormy gusts against the windows ,
这 雨 来了 更难 和 更难 在 暴风雨 阵风 反对 这 视窗 ,

暴雨夹杂着狂风，倾盆而下，猛烈地拍打着窗户。

噫，凯帝终于脱逃，寻找长入以后.....

[aɪ][həʊp][ðə; ði][mæn][hu:] [prə'pəʊzɪz][tu:; tə][em 'i:] [wɪl][du:][aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [gai] [dɪd] .
I hope the man who proposes to me will do it just as Guy did .
我 希望 这 男人 WHO 提议 到 我 将要 做 它 只是 作为 盖伊 做过 .
我希望向我求婚的男人能像盖伊那样。

[aɪ][θɪŋk][ɪts][soʊ] ['prɪti] , [ðæt][si:n] [-]
I think it's so pretty , that scene [173]
我 思考 它是 所以 漂亮的 , 那 场景 [-]
我觉得那场景真美[173]

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [leɪn] .
in the cherry lane .
在 这 樱桃 车道 .
在樱桃巷。
" [ʃi:; ʃɪ]['kwʊʊtɪd] , [ˈsɔ:ftli] : " - [ðə; ði] ['tʃeri] [leɪn] [ɪz][ɔ:l][ɪn]['braɪdl] [waɪt] , [maɪ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,
" **She quoted , softly :** " ' **The cherry lane is all in bridal white , my Marguerite ,**
" 她 引 , 轻轻 : " - 这 樱桃 车道 是 全部 在 新娘 白色的 , 我的 玛格丽特 ,
她轻声引用道：“樱桃巷全是新娘的白色，我的玛格丽特。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [blu:mz] [ə'gen] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][kleɪm][maɪ][braɪd] — [maɪ] [pɜ:rl] . - "
and when it blooms again I'll come to claim my bride — my pearl . ' "
和 什么时候 它 花朵 再次 患病的 来 到 宣称 我的 新娘 — 我的 珍珠 . - "
当它再次盛开时，我将前来迎娶我的新娘——我的珍珠。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðei] [ɔ:l] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , " [mju:zd] ['kɪti] .
" **I wonder if they all talk that way , " mused Kitty .**
" 我 想知道 如果 他们 全部 讲话 那 方式 , " 沉思 猫咪 .
“我想知道他们是不是都那样说话，”凯蒂沉思道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] ['betɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Of course not , " said Betty , with a laugh .**
" 的 课程 不是 , " 说 贝蒂 , 和 一个 笑 .
“当然不是，”贝蒂笑着说。

" [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [fɪt][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] .
" **It wouldn't fit in most cases .**
" 它 不会 合身 在 最多 案例 .
“大多数情况下都不合适。”

[ɪ'mædʒɪn][oʊld][ɪ'mɪstər] . [ændru:z] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪt(ə)l] [blæk] ['skɪni] [waɪf][hɪz; ɪz][dʒeɪn][mə'ri:ə] , [hɪz; ɪz]
Imagine old Mr . Andrews calling his little black skinny wife his Jane Maria , his
想象 老的 先生 . 安德鲁斯 呼叫 他的 小的 黑色的 瘦骨嶙峋的 妻子 他的 简 玛丽亚 , 他的
[pɜ:rl] !
pearl !
珍珠 !
想象一下，老安德鲁斯先生称呼他那瘦小的黑人妻子为他的简·玛丽亚，他的珍珠！

[aɪ] [sə'pəʊz] [moʊst]['pi:p(ə)l][du:][aɪ 'ti:][ɪn][æz; əz] ['kɑ:mənpleɪs] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] ['lɔ:(ɪ)ri] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]
I suppose most people do it in as commonplace a way as Laurie proposed to
我 认为 最多 人们 做 它 在 作为 平凡 一个 方式 作为 劳里 建议的 到
['eɪmi] ,
Amy ,
艾米 ,
我想大多数人都会像劳里向艾米求婚那样，用一种很普通的方式求婚。

[ɪn] - ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] . - "
in ' Little Women . ' "
在 - 小的 女性 . - "
在《小妇人》中。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˈpɑːpə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " [dɪˈklerd] [ˈkerti] .
" **I'm going to ask papa what he said , " declared Katie .**
" 我是 去 到 问 爸爸 什么 他 说 , " 声明 凯蒂 .
" 我要问问爸爸他说了什么 , " 凯蒂说道 .

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [bel] [ræn] , [ænd; ənd] [ˈmɪtiː] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
Then the supper - bell rang , and Mittie heard no more .
然后 这 晚餐 - 钟 响铃 , 和 米蒂 听到 不 更多的 .
然后晚餐铃响了 , 米蒂就什么也听不见了 .

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ˈventʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
As soon as it was safe to venture from her hiding - place ,
作为 很快 作为 它 曾是 安全的 到 风险投资 从 她 隐藏 - 地方 ,
一旦可以安全地从藏身之处出来 ,

[fɪː; fɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
she followed them down to the dining - room .
她 随后 他们 向下 到 这 用餐 - 房间 .
她跟着他们下了楼 , 来到餐厅 .

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
Anxious to get back to the reading of the book ,
焦虑的 到 得到 后退 到 这 阅读 的 这 书 ,
迫不及待地想继续读这本书 ,

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædoʊ] [kɪlʌb] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen]
the members of the Shadow Club could hardly conceal their disappointment when
这 成员 的 这 阴影 俱乐部 可以 几乎 隐藏 他们的 失望 什么时候
[ˈmɪsɪz] . [bɑːnd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːrlər] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
Mrs . Bond invited them into her parlour after supper ,
太太 . 纽带 受邀 他们 进入 她 客厅 后 晚餐 ,
晚饭后 , 邦德夫人邀请影子俱乐部的成员们到她的客厅去 , 俱乐部成员们几乎无法掩饰他们的失望之情 .

[tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [nuː] [geɪmz] [wɪt] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] .
to try some new games which she thought would interest them .
到 尝试 一些 新的 游戏 哪个 她 想法 会 兴趣 他们 .
她想尝试一些她认为他们会感兴趣的新游戏 .

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpəˌlaɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
Under the circumstances they felt it would be impolite to refuse .
在下面 这 情况 他们 毛毡 它 会 是 不礼貌 到 拒绝 .
在这种情况下 , 他们觉得拒绝是不礼貌的 .

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [-]
They whispered to each other that they would slip [174]
他们 低声说道 到 每个 其他 那 他们 会 滑 [-]
他们互相低声说他们会滑倒[174]

[əˈweɪ] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [kept] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbedtaɪm]
away early , but one thing after another kept them , and it was bedtime
离开 早期的 , 但 一 事物 后 其他 保留 他们 , 和 它 曾是 就寝时间
[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] - [sterz] .
before they started up - stairs .
前 他们 开始 向上 - 楼梯 .
他们早早出门 , 但各种事情接踵而至 , 等到睡觉时间到了才上楼 .

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] [ˈdredfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ! " [weɪld] [ˈkerti] ;
" **Oh , I'm so dreadfully disappointed ! " wailed Katie ;**
" 哦 , 我是 所以 极其糟糕 失望的 ! " 哀嚎 凯蒂 ;
" 哦 , 我太失望了 ! " 凯蒂哀叹道 ;

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðæt] [ˈstɔːri] [ɪz]
" **I won't be able to sleep a wink to - night for wondering how that story is**
" 我 惯于 是 有能力的 到 睡觉 一个 眨眼 到 - 夜晚 为了 好奇 如何 那 故事 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][end] . "
going to end . "
去 到 结尾 . "

“今晚我肯定睡不着觉了，因为我一直在想这个故事会如何结尾。”

" [wi:l] [ˈnevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , " [sed] [ˈælisən] ,
" **We'll never have such a good chance to finish it again , " said Allison ,**
" 出色地 绝不 有 这样的 一个 好的 机会 到 结束 它 再次 , " 说 艾莉森 ,
" 我们再也不会有这么好的机会来完成它了 , " 艾莉森说。

" [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈaɪdə][ʃʊd; ʃəd] [lɒʊn] [juː ˈes][ðə; ði] [bʊk] ,
" **and even if Ida should loan us the book ,**
" 和 甚至 如果 艾达 应该 贷款 我们 这 书 ,
" 即使艾达愿意把书借给我们 ,

[wi:l] [nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] .
we'll not enjoy it as much as if she could read it to us .
出色地 不是 享受 它 作为 很多 作为 如果 她 可以 读 它 到 我们 .
如果她能读给我们听，我们就不会那么享受了。

[hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [ædz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Her reading adds so much to it .
她 阅读 添加 所以 很多 到 它 .
她的朗读为这部作品增色不少。

" [ˈkɪti] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] , [ænd; ʌnd][ˈoʊpənli] [ˈenvɪd] [lɔɪd] [ænd; ʌnd] [ˈbeti] , [huː] ,
" **Kitty expressed the same opinion , and openly envied Lloyd and Betty , who ,**
" 猫咪 表达 这 相同的 观点 , 和 公然 令人羡慕 劳埃德 和 贝蒂 , who ,
[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] ,
being in the same building ,
存在 在 这 相同的 建筑 ,

“凯蒂表达了同样的看法，并且公开羡慕劳埃德和贝蒂，因为他们住在同一栋楼里，

[maɪt] [hæv; həv][ˈfjuːtʃər] [ɑːpərˈtuːnətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðəm; ðəm] .
might have future opportunities which would be denied them .
可能 有 未来 机会 哪个 会 是 否认 他们 .
他们未来或许会拥有一些机会，而这些机会将被剥夺。

[æt; ət][læst][ˈaɪdə] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɜːrfjuː] [ˈsɪɡnəl] ,
At last Ida proposed that they finish the book after the curfew signal ,
在 最后的 艾达 建议的 那 他们 结束 这 书 后 这 宵禁 信号 ,
最后，艾达提议他们在宵禁信号响起后再看完这本书。

[ænd; ʌnd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈheɪstɪli] [meɪd] .
and preparations were hastily made .
和 准备工作 是 草草 制成 .
于是，各项准备工作匆忙展开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈkɪti] [ænd; ʌnd] [ˈkɛti] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][bed] , [ðeɪ] [tʊk] [pəˈzeɪn] , [æz; əz]
As soon as Kitty and Katie were ready for bed , they took possession , as
作为 很快 作为 猫咪 和 凯蒂 是 准备好 为了 床 , 他们 采取 拥有 , 作为
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
Kitty和Katie一准备睡觉，就和以前一样占据了房间。

[ʌv; əv] [lɔɪdz] [bed] .
of Lloyd's bed .
的 劳埃德保险公司 床 .
劳埃德的床。

[ˈlɔɪd] [ænd; ənd] [ˈbeti] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Lloyd and Betty climbed into the one on the other side of the room .
劳埃德 和 贝蒂 攀登 进入 这 一 在 这 其他 边 的 这 房间 .

劳埃德和贝蒂爬进了房间另一边的那辆车里。

[ˈælisən] [ˈkærid] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvæn] , [wer]
Allison carried blankets and pillows from the next room to the divan , where
艾莉森 携带 毯子 和 枕头 从 这 下一个 房间 到 这 迪万 , 在哪里
[ʃiː; jɪ] [meɪd] [hɜːrˈself][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
she made herself comfortable ,
她 制成 她自己 舒服的 ,

艾莉森从隔壁房间搬来毯子和枕头，放到沙发上，然后舒服地躺了下来。

[ænd; ənd][ˈaɪdə] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwʊlən] [ˈbæθroʊb] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] ,
and Ida , putting a heavy woollen bathrobe over her night - dress ,
和 艾达 , 推杆 一个 重的 羊毛 浴衣 超过 她 夜晚 - 裙子 ,
艾达则在睡衣外面套了一件厚重的羊毛浴袍。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [brɪˈɡæən][tuː; tə]
and stretching out in a steamer - chair with a shawl over her , began to
和 伸展 出去 在 一个 汽船 - 椅子 和 一个 披肩 超过 她 , 开始 到
[riːd] .
read .
读 .

她披着披肩，躺在蒸汽椅上，开始读书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːlf] [keɪp] [dreɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtrænsəm] .
There was a golf cape draped over the transom .
那里 曾是 一个 高尔夫球 岬 垂坠的 超过 这 横梁 .
船尾横梁上搭着一件高尔夫球披风。

[ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːhəʊlz] , [ðə; ði] [-]
Paper was stuffed in the keyholes , the [175]
纸 曾是 填充 在 这 钥匙孔 , 这 [-]
钥匙孔里塞满了纸，[175]

[aʊtˈsaɪd] [ˈʃʌtər] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] , [ðə; ði][blaɪndz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [pɪnd]
outside shutters were tightly closed , the blinds drawn , and the curtains pinned
外部 百叶窗 是 紧紧 关闭 , 这 百叶窗 绘制 , 和 这 窗帘 已置顶
[təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
together over them ,
一起 超过 他们 ,
外面的百叶窗紧紧地关着，窗帘也拉上了，窗帘用别针别在百叶窗上。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈtelteɪl] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [brɪˈtreɪ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd]
so that not a single telltale ray of light could betray them to the outside
所以 那 不是 一个 单身的 蛛丝马迹 射线 的 光 可以 背叛 他们 到 这 外部
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这样一来，就不会有一丝光线泄露他们的身份给外界。

[θriː] [læmps] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bəːnd] [ɪn][tɜːrn] ,
Three lamps stood in a row on the table , so that they might be burned in turn ,
三 灯 站立 在 一个 排 在 这 桌子 , 所以 那 他们 可能 是 烧伤 在 转动 ,
桌上并排摆放着三盏灯，以便依次点燃。

[ænd; ʌnd][nɒʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [faʊnd] [wið; wiθ][ðə; ði][ɔɪ] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd][ɪn][ðə; ði]
and no one of them be found with the oil entirely consumed in the
和 不 一 的 他们 是 成立 和 这 油 完全 消耗 在 这
['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

早上醒来时，没有一个人发现油被完全用光了。

[ˈevriwɪər] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ænd; ʌnd] [sliːp] ,
Everywhere in the big building was silence and sleep ,
到处 在 这 大的 建筑 曾是 沉默 和 睡觉 ,
[ˈɪntəˈleɪʃən] .
整栋大楼里一片寂静，到处都是睡意。
[seɪv] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] .
save in that one room in the west wing .
节省 在 那 一 房间 在 这 西方 翼 .

只在西翼那间房间里存钱。

[ðer; ðər][ˈaɪdəz] [vɔɪs] [went] [ˈmjuːzɪkli] [ɑːn] , [ænd; ʌnd] , [wið; wiθ] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ʌnd] [ˈevri]
There Ida's voice went musically on , and , with eyes wide open and every
那里 艾达的 嗓音 去 音乐上 在 , 和 , 和 眼睛 宽的 打开 和 每一个
[sens] [əˈlɜːrt] ,
sense alert ,
感觉 警报 ,

艾达的声音依旧悦耳动听，她睁大双眼，五官警觉，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [leɪ] [ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] .
the girls lay and listened .
这 女孩们 躺 和 听着 .

女孩们躺着听。

[ðə; ði][reɪn] [stɪl] [pɔːd] [ɑːn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪnd] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .
The rain still poured on , and the wind rattled the casements .
这 雨 仍然 倾倒 在 , 和 这 风 摇晃 这 窗户 .

雨还在下个不停，风吹得窗户嘎嘎作响。

[daʊn] - [sterz] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ten] , [ɪˈlev(ə)n] , [twelv] ;
Down - stairs the clock struck ten , eleven , twelve ;
向下 - 楼梯 这 钟 击 十 , 十一 , 十二 ;

楼下的钟敲响了十点、十一、十二点；

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [braɪd] - [ˈbelz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ləst] [tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv]
but not till the bride - bells rang out in the last chapter from the steeple of
但 不是 直到 这 新娘 - 铃铛 响铃 出去 在 这 最后的 章 从 这 尖顶 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [dɪd] [ðeɪ] [luːz] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn]
the little stone church in the English village did they lose interest for a moment in
这 小的 石头 教会 在 这 英语 村庄 做过 他们 失去 兴趣 为了 一个 片刻 在
[ðə; ði] " [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈdeɪzi] [deɪl] .
the " Fortunes of Daisy Dale .
这 " 财富 的 雏菊 戴尔 .

但直到最后一章中，英国乡村小石教堂的尖顶上响起婚礼钟声时，他们才对《黛西·戴尔的命运》失去了一丝兴趣。

" [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈendɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [driːm] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [wiːks] .
" The beautiful ending was something for them to dream over for weeks .
" 这 美丽的 结束 曾是 某物 为了 他们 到 梦 超过 为了 周 .

“这个美好的结局让他们在接下来的几周里都沉浸在美好的幻想中。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aɪdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [gests] [stoʊl] [tu:; tə] [ðer; ðər]
It was Sunday morning before Ida and the three guests stole to their
它 曾是 星期日 早晨 前 艾达 和 这 三 客人 偷窃 到 他们的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

星期天早上，艾达和三位客人才悄悄溜回各自的房间。

[ænd; ənd] [krept] ['lɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [koʊld] [ʃi:ts] . [-]
and crept shivering between the cold sheets . [176]
和 悄悄地爬 瑟瑟发抖 之间 这 寒冷的 纸张 . [-]

然后瑟瑟发抖地钻进冰冷的床单里。 [176]

[tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [plɑ:t]
A PLOT
一个 阴谋

情节

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [looð] [ɪts] [ə; eɪ] [sni:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telteɪl] !
" If there's anything I loathe it's a sneak and a telltale !
" 如果 有 任何事物 我 厌恶 它是 一个 潜行 和 一个 蛛丝马迹 !
“如果说我最讨厌什么，那就是偷偷摸摸、到处告密的人！ ”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m]
" The Little Colonel's voice rang out so clearly that the girls in the cloak - room
" 这 小的 上校的 嗓音 响铃 出去 所以 清楚地 那 这 女孩们 在 这 披风 - 房间
[stɑ:pt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
stopped to listen .
停止 到 听 .

“小上校的声音非常清晰，以至于衣帽间里的女孩们都停下来倾听。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ə'semblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
It was Monday morning , and the pupils were assembling in the
它 曾是 周一 早晨 , 和 这 学生 是 组装 在 这
[tʃæp(ə)l] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .
chapel for opening exercises .
教堂 为了 开幕 练习 .

那是星期一早上，学生们正在教堂集合参加开学仪式。

[lɔɪd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌ; əv] [æŋ; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['lɪt(ə)l] [gru:p] ,
Lloyd stood near the door , the centre of an indignant little group ,
劳埃德 站立 靠近 这 门 , 这 中心 的 一个 愤怒 小的 团体 ,

劳埃德站在门口附近，周围是一小群义愤填膺的人。

[wɪtʃ] [kæst] ['skɔ:nf(ə)l] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l] [gru:p] , ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [baɪ] [wʌn] [ʌ; əv]
which cast scornful glances at another little group , whispering together by one of
哪个 投掷 轻蔑的 眼神 在 其他 小的 团体 , 耳语 一起 经过 一 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

他们轻蔑地瞥了一眼在窗边窃窃私语的另一小群人。

" [its] [ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] [θɪŋ] [ðæt] ['i:vɑ:] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['semineri] , " [lɔɪd]
" **It's the most contemptible thing that evah happened in the seminary , " Lloyd**
" 它是 这 最多 可鄙 事物 那 伊娃 发生 在 这 神学院 , " 劳埃德
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“这是神学院里发生过的最卑鄙的事情，”劳埃德继续说道。

" [its] [ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [sku:l] .
" **It's a disgrace to have such a girl in school .**
" 它是 一个 耻辱 到 有 这样的 一个 女孩 在 学校 .
“学校里有这样的女孩真是耻辱。”

" ['kerti] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [faɪv]
" **Katie , who had been anxiously watching the cloak - room door for the last five**
" 凯蒂 , WHO 有 到过 焦虑地 观看 这 披风 - 房间 门 为了 这 最后的 五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“凯蒂在过去的五分钟里一直焦急地盯着衣帽间的门，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['ælisən] [ænd; ənd] ['kɪti] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
for the appearance of Allison and Kitty , suddenly exclaimed , " There they are
为了 这 外貌 的 艾莉森 和 猫咪 , 突然 惊呼 , " 那里 他们 是
[naʊ] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ræps] .
now , hanging up their wraps .
现在 , 绞刑 向上 他们的 卷饼 .

看到艾莉森和凯蒂的出现，她突然惊呼道：“她们现在正在挂起裹布呢。”

[lets] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [sku:l] [brɪ'gɪnz] ! " [-]
Let's hurry and tell them before school begins ! " [177]
我们来吧 匆忙 和 告诉 他们 前 学校 开始 ! " [-]

我们赶紧在开学前告诉他们吧！[177]

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tu:] [leit] ['kʌmər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [hemd] [ɪn][baɪ]
The next instant the two late comers found themselves in a corner , hemmed in by
这 下一个 立即的 这 二 晚的 来者 成立 他们自己 在 一个 角落 , 包边 在 经过
[ˈbeti] ,
Betty ,
贝蒂 ,

下一刻，那两个迟到的人发现自己被贝蒂逼到了角落里。

['kerti] , [ænd; ənd] [lɔɪd] , [ɔ:l][soʊ] [ɪn'dɪɡnənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [ðəm'selvz]
Katie , and Lloyd , all so indignant that they could scarcely make themselves
凯蒂 , 和 劳埃德 , 全部 所以 愤怒 那 他们 可以 几乎 制作 他们自己
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

凯蒂和劳埃德都非常愤慨，以至于他们几乎无法清楚地表达自己的意思。

" [gɜ:lz] , " [brɪ'gæŋ] [lɔɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kweɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] , " [ju:; jʊ] ['heɪvə] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ]
" **Girls , " began Lloyd , in a voice quavering with anger , " you nevah heard anything**
" 女孩们 , " 开始 劳埃德 , 在 一个 嗓音 颤抖 和 愤怒 , " 你 从未 听到 任何事物
[soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] !
so outrageous !
所以 令人愤慨 !

“姑娘们，”劳埃德的声音因愤怒而颤抖，“你们从未听过如此荒唐的事！”

- - , [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌdʒ] [ʌp][ɪn]'aʊər; ɑ:r] [ru:m] ,
Satahday aftahnoon , all that time we were making fudge up in our room ,
- - , 全部 那 时间 我们 是 制作 做傻事 向上 在 我们的 房间 ,
星期六下午，我们一直在房间里做软糖。

[ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [nekst][tuː; tə] [ˈʌʊərz] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd][wiː; wi] **somebody was hiding in the closet next to ours , listening to every word we**
某人 曾是 隐藏 在 这 壁橱 下一个 到 我们的 , 聆听 到 每一个 单词 我们
[sed] ! "**said !** "
说 ! "

有人躲在我们隔壁的衣柜里，偷听我们说的每一句话！

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [gɑːspt] [ˈkɪti] , [rɪˈmembərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ˈsevrəl] [ˈspiːtʃɪz] [ʃiː; ʃi] **" How do you know ? " gasped Kitty , remembering with dismay several speeches she**
" 如何 做 你 知道 ? " 倒吸一口气 猫咪 , 记住 和 沮丧 一些 演讲 她
[hæd; həd] [meɪd] , **had made ,**
有 制成 ,

“你怎么知道？”凯蒂倒吸一口凉气，懊恼地想起自己曾经发表过的几次演讲。

[wɪtʃ] [wʊd] [saʊnd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfuːliʃ] [ɪf] [rɪˈpiːtɪd] . **which would sound decidedly foolish if repeated .**
哪个 会 声音 绝对地 愚蠢 如果 重复 :

如果把这话重复一遍，听起来会非常愚蠢。

" [ˈlɑːli] [ˈbrɪgz] [sed] [soʊ] . **" Lollie Briggs said so .**
" 洛莉 布里格斯 说 所以 :

“洛莉·布里格斯是这么说的。”

[wiːd] [ˈhɑːrdli] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðɪs] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [brɪˈgæn] [tuː; tə] **We'd hardly got into the room this mawning when some of the girls began to**
我们会 几乎 得到 进入 这 房间 这 黎明 什么时候 一些 的 这 女孩们 开始 到
[læf] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ˈevri] [wɜːrd][wiː; wi][hæd; həd] [sed] . "**laugh and repeat every word we had said .** "
笑 和 重复 每一个 单词 我们 有 说 :

今天早上我们刚进房间，几个女孩就开始笑，并重复我们说过的每一句话。

" [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [skuːl] [əˈbaʊt] [ˈʌʊə; ɑːr] [ˈjædʊʊ] [klʌb] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈbetɪ] , **" It's all over the school about our Shadow Club , " chimed in Betty ,**
" 它是 全部 超过 这 学校 关于 我们的 阴影 俱乐部 , " 齐声说道 在 贝蒂 ,
"学校里到处都在谈论我们的影子俱乐部,"贝蒂插嘴道。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [ˈsiːkrət] ! **" and think how hard we tried to keep it secret !**
" 和 思考 如何 难的 我们 尝试 到 保持 它 秘密 !

“想想我们为了保守这个秘密付出了多少努力！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgɜːlz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][dʒɔɪn] , **And the very girls who would have been glad to join ,**
和 这 非常 女孩们 WHO 会 有 到过 高兴的 到 加入 ,

而那些原本很乐意加入的女孩们，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . **if they had been invited in the first place , are making fun of it .**
如果 他们 有 到过 受邀 在 这 第一的 地方 , 是 制作 乐趣 的 它 :

如果他们一开始就被邀请了，那他们就是在嘲笑这件事。

[ðeɪ] [kiːp] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈhaɪnd][juːˈes] , **They keep pointing to the ground behind us ,**
他们 保持 指向 到 这 地面 在后面 我们 ,

他们一直指着我们身后的地面，

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] . **and pretend to be amazed at what they see there .**
和 假装 到 是 惊叹 在 什么 他们 看 那里 :

假装对眼前所见感到惊奇。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:riŋ] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼjæ,douz] ,
Of course they are referring to our shadows ,
的 课程 他们 是 指 到 我们的 阴影 ,
他们当然指的是我们的影子。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪk] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ˈspɑ:tf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [saɪd] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] . "
for they make all sorts of spiteful little side remarks about them ."
为了 他们 制作 全部 排序 的 恶毒的 小的 边 评论 关于 他们 . "
因为他们会对他们说各种恶毒的闲话。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˈædɪd] [-]
" But there's something worse than that , " added [178]
" 但 有 某物 更糟 比 那 , " 额外 [-]
“但还有比这更糟糕的事情，”[178]

[ˈkerti] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtɪrfəli] .
Katie , almost tearfully .
凯蒂 , 几乎 泪流满面 .
凯蒂几乎要哭了。

" [aɪl] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [aɪ] [meɪd] [əˈbaʊt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [daʊnz] [ænd; ænd][ðə; ði]
" I'll never hear the last of the speech I made about Charlie Downs and the
" 患病的 绝不 听到 这 最后的 的 这 演讲 我 制成 关于 查理 唐斯 和 这
[ˈæp(ə)] - [ˈperɪŋ] [iˈniʃəls] .
apple - paring initials .
苹果 - 削皮 首字母 .
“我永远不会忘记我之前关于查理·唐斯和苹果削皮首字母缩写的演讲。”

[oʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !
Oh , you just wait !
哦 , 你 只是 等待 !
哦，你等着瞧！

[ðeɪv] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfu:lɪʃ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [wi:; wi] [ti:zd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ðæt]
They've got hold of every foolish little thing we teased each other about that
他们有 得到 抓住 的 每一个 愚蠢 小的 事物 我们 戏弄 每个 其他 关于 那
[ˈæftərˈnu:n] ;
afternoon ;
下午 ;
他们把那天下午我们互相取笑的每一件傻事都记下来了；

[gai] [ˈferɪs] - [ˈvæləntaɪn] [ænd; ænd] [bræs] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [ˈæroʊ] [ˈmælkəm]
Guy Ferris ' valentine and brass button , and the little silver arrow Malcolm
盖伊 费里斯 - 情人节 和 黄铜 按钮 , 和 这 小的 银 箭 马尔科姆
[ˌmækɪnˈtaɪr] [geɪv] [ˌbɪd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
MacIntyre gave Lloyd years ago ,
麦金泰尔 给予 劳埃德 年 前 ,
盖伊·费里斯的情人节礼物和黄铜纽扣，以及马尔科姆·麦金泰尔多年前送给劳埃德的小银箭，

[ænd; ænd][ɔ:l][wi:; wi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [wi:d] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [prəˈpouzɪd] [tu:; tə] ,
and all we said about the way we'd like to be proposed to ,
和 全部 我们 说 关于 这 方式 我们会 喜欢 到 是 建议的 到 ,
以及我们之前谈到的我们希望被求婚的方式，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [wen] [wi:; wi][wɜ:rs; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ˈdeɪzi] [deɪl] . -
you know — when we were talking about the ' Fortunes of Daisy Dale . '
你 知道 — 什么时候 我们 是 说 关于 这 - 财富 的 雏菊 戴尔 . -
你知道——当我们谈论《黛西·戴尔的财富》的时候。

[ðəə(r)] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [juː ˈes] [əˈpɪr] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] [fɔːr; fər]
They're telling it all over the school , and making us appear too ridiculous for
它们是 讲述 它 全部 超过 这 学校 , 和 制作 我们 出现 也 荒谬的 为了
[eni] [juːz] . "
any use . "
任何 使用 . "

他们把这件事传遍了整个学校, 让我们显得荒唐可笑, 毫无用处。

" [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈælisən] ,
" Who could be mean enough to hide and listen ? " exclaimed Allison ,
" WHO 可以 是 意思是 足够的 到 隐藏 和 听 ? " 惊呼 艾莉森 ,
[ɪnˈdɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“谁会那么坏, 躲起来偷听呢?”艾莉森愤愤不平地喊道。

" [ðə; ði] [sniːk] ! "
" The sneak ! "
" 这 潜行 ! "

“偷袭者! ”

" [seɪ] [sneɪk] , [waɪl] [jʊə(r)] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , " [hɪst] [ˈkɪti] .
" Say snake , while you're about it , " hissed Kitty .
" 说 蛇 , 尽管 你是 关于 它 , " 嘶嘶作响 猫咪 .

“顺便说一句, 蛇也行,”凯蒂嘶嘶地说。

" [ðəə(r)] [speld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈletərz] . "
" They're spelled with the same letters . "
" 它们是 拼写 和 这 相同的 信件 . "

“它们的拼写字母相同。”

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] , " [ˈænsər] [ˈbetɪ] ,
" We haven't any idea , " answered Betty ,
" 我们 还没有 任何 主意 , " 回答 贝蒂 ,

“我们一点头绪都没有,”贝蒂回答说。

" [ɔːr] [waɪ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈtiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ]
" or why the girls who are doing the most teasing and talking should take such
" 或者为什么 这 女孩们 WHO 是 正在做 这 最多 戏弄 和 说 应该 拿 这样的
[ə; eɪ][ˈspɔɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
a spiteful pleasure in it .
一个 恶毒的 乐趣 在 它 .

“或者说, 为什么那些最爱戏弄和议论别人的女孩会从中获得如此恶毒的快感。”

[ðeɪv] [siːmd] [soʊ] [ˈfrendli] [ˈɔːlweɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] . "
They've seemed so friendly always , until this morning . "
他们有 似乎 所以 友好的 总是 , 直到 这 早晨 . "

他们一直都那么友善, 直到今天早上。

" [kʌm] , [ˈgɜːlz] , " [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . - , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
" Come , girls , " called Mrs . Clelling , in passing .
" 来 , 女孩们 , " 称为 太太 . - , 在 通过 .

“来, 姑娘们,”克莱林太太路过时随口喊道。

" [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bel] .
" It's time for the silence bell .
" 它是 时间 为了 这 沉默 钟 .

“现在是鸣钟的时候了。”

" [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l] ,
" Hurrying out of the cloak - room , they took their places in chapel ,
" 匆忙 出去 的 这 披风 - 房间 , 他们 采取 他们的 地方 在 教堂 ,

他们匆匆走出衣帽间, 来到教堂就座。

[ænd; ɐnd] [ə'bi:diəntli] ['ʊpənd][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] - [bʊks] [æt; ət][ðə; ði]['signəl] ,
and obediently opened their song - books at the signal ,
和 顺从地 打开 他们的 歌曲 - 图书 在 这 信号 ,
听到信号后, 他们便乖乖地打开了歌本。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌdoʊ] [klʌb] [kʊd; kəd][hæv; həv][tu:ld]
but it is doubtful if any member of the Shadow Club could have told
但 它 是 疑 如果 任何 成员 的 这 阴影 俱乐部 可以 有 讲述
[æftərwərd] [wʌt] [-]
afterward what [179]
之后 什么 [-]
但令人怀疑的是, 影子俱乐部的任何成员事后是否能够说出[179]

[wʌz; wəz] [sʌŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
was sung that morning .
曾是 唱 那 早晨 .
那天早上唱过这首歌。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn][aɪdəz] ['jætəleɪn] - [bæg] , [wɪt] [lɔɪd] [hæd; həd] ['smʌɡld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [su:n]
The letter in Ida's chatelaine - bag , which Lloyd had smuggled to her soon
这 信 在 艾达的 女管家 - 包 , 哪个 劳埃德 有 走私 到 她 很快
[æftər] ['brekfəst] ,
after breakfast ,
后 早餐 ,
艾达的腰包里装着一封信, 是劳埃德早餐后不久偷偷带给她的。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - [ɑ:fɪs] , [əb'zɔ:rbd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
on her return from the post - office , absorbed all her thoughts .
在 她 返回 从 这 邮政 - 办公室 , 吸收 全部 她 想法 .
从邮局回来后, 她把所有思绪都集中到了一起。

[ðə; ði] [ʌðər] [faɪv] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌŋ] ['kwɛstʃən] :
The other five girls were busy with the one question :
这 其他 五 女孩们 是 忙碌的 和 这 一 问题 :
其他五个女孩都在忙着思考同一个问题:

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sni:k] [æz; əz][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ɐnd] [tel] ?
" **Who could have been such a sneak as to listen and tell ?**
" WHO 可以 有 到过 这样的 一个 潜行 作为 到 听 和 告诉 ?
“究竟是谁这么阴险, 偷听后还告密呢? ”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][bæd] ['rekərdz] [ɪn] ['evri] [ˌresɪteɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [meɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **There were six bad records in every recitation that the club made that morning .**
" 那里 是 六 坏的 记录 在 每一个 背诵 那 这 俱乐部 制成 那 早晨 .
“那天早上俱乐部进行的每一次朗诵中, 都有六次不及格。”

[noʊts] [flu:] [bæk] [ænd; ɐnd] [fɔ:rθ] , [ænd; ɐnd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [klɑ:k] , ['i:gər] [fɔ:r; fər]
Notes flew back and forth , and anxious eyes watched the clock , eager for
笔记 飞翔 后退 和 前进 , 和 焦虑的 眼睛 观看 这 钟 , 渴望的 为了
[ri:sɪs] [tu:; tə] [kʌm] .
recess to come .
凹陷处 到 来 .
纸条在学生间飞来飞去, 焦急的目光注视着时钟, 盼望着课间休息的到来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['signəl] , [lɔɪd] [flu:] [tu:; tə][aɪdə] ,
At the first signal , Lloyd flew to Ida ,
在 这 第一的 信号 , 劳埃德 飞翔 到 艾达 ,
接到第一个信号后, 劳埃德飞往艾达。

[bʌt; bət] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈaʊtlain] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈælisən] [hæd; həd] [drɪˈsaɪdɪd]
but before she could outline the plan of action she and Allison had decided
但 前 她 可以 大纲 这 计划 的 行动 她 和 艾莉森 有 决定
[əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [klæs] ,
upon in the history class ,
之上 在 这 历史 班级 ,
但还没等她详细阐述她和艾莉森在历史课上制定的行动计划,

[ˈaɪdə] [sed] , [ˈhɜːrɪdli] , " [oʊ] , [ˈprɪnses] , [ðæt] [ˈletər] [hæz; həz][ʌpˈset][em ˈiː]
Ida said , hurriedly , " Oh , Princess , that letter has upset me
艾达 说 , 匆匆 , " 哦 , 公主 , 那 信 有 沮丧的 我
艾达急忙说道：“哦，公主殿下，那封信让我心烦意乱。”

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] .
so I don't know whether I'm walking on earth or air .
所以 我 不 知道 无论 我是 步行 在 地球 或者 空气 .
所以我不知道自己是在地面上行走还是在空中行走。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːfli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][plæn]
I'll tell you to - morrow — something awfully important , but I've got to plan
患病的 告诉 你 到 - 明天 — 某物 非常 重要的 , 但 我已经 得到 到 计划
[ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] ,
something now ,
某物 现在 ,
我明天再告诉你——一件非常重要的事，但我现在得先计划一下。

[soʊ][aɪ][məst; məst][ɡoʊ][ɔːf] [baɪ][maɪˈself][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] - [kæp] .
so I must go off by myself and put on my thinking - cap .
所以 我 必须 去 离开 经过 我 和 放 在 我的 思维 - 帽 .
所以我必须独自离开，好好思考一番。

[oʊ] , [aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] .
Oh , I'm all in a flutter .
哦 , 我是 全部 在 一个 扑 .

哦，我紧张得不知所措。

" [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [nuːz] [ðə; ði] [ˈletər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ]
" Wondering what news the letter could have contained to bring such a becoming
" 好奇 什么 消息 这 信 可以 有 包含 到 带来 这样的 一个 成为
[flʌʃ] [tuː; tə][ˈaɪdəz] [feɪs] ,
flush to Ida's face ,
冲洗 到 艾达的 脸 ,
“想知道信里究竟写了什么消息，才能让艾达的脸颊泛起如此宜人的红晕，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvaɪələt] [aɪz] , [ˌɪd] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
and such a glow of happiness in the beautiful violet eyes , Lloyd turned away
和 这样的 一个 辉光 的 幸福 在 这 美丽的 紫色 眼睛 , 劳埃德 转向 离开
[dɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
看到那双美丽的紫罗兰色眼睛里闪烁着幸福的光芒，劳埃德失望地转过身去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][bəʊθ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
But she forgot both the wonder and the disappointment a few minutes later ,
但 她 忘了 两个都 这 想知道 和 这 失望 一个 很少 分钟 之后 ,
但几分钟后，她就忘记了惊奇和失望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælisən] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semineri] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm]
as she and Allison walked up and down in front of the seminary arm in arm
作为 她 和 艾莉森 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 神学院 手臂 在 手臂
.
:
.

她和艾莉森手挽着手在神学院前面走来走去。

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈkeɪti] [wɜːr; wər][dʒʌst][biˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
Kitty and Katie were just behind them .
猫咪 和 凯蒂 是 只是 在后面 他们 。

Kitty 和 Katie 紧随其后。

[ˈbeti] [hæd; həd][nɑːt] [-]
Betty had not [180]
贝蒂 有 不是 [-]

贝蒂没有[180]

[jet] [kʌm] [aʊt] ,
yet come out ,
然而 来 出去 ,

然而，还是出来了，

[ˈhævɪŋ] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒeɪni] - [terz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ][ˈprɑːbləm][ɪn]
having stopped at the sight of Janie Clung's tears to explain a problem in
拥有 停止 在 这 视线 的 珍妮 - 眼泪 到 解释 一个 问题 在
[əˈrɪθmətɪk] .
arithmetic .
算术 。

看到Janie Clung 流泪，他停下来为她讲解算术题。

[ˈlɔːli] [ˈbrɪgz] , [flɪn] [ˈwɪlɪs] , [ænd; ənd] [ˈkædi] [ˈberli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,
Lollie Briggs , Flynn Willis , and Caddie Bailey stood on the front steps ,
洛莉 布里格斯 , 弗林 威利斯 , 和 球童 贝利 站立 在 这 正面 步骤 ,

洛莉·布里格斯、弗林·威利斯和凯迪·贝利站在前台阶上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [mɪdst] ,
and each girl who came out of the hall was called into their midst ,
和 每个 女孩 WHO 来了 出去 的 这 大厅 曾是 称为 进入 他们的 中间 ,

每个从大厅出来的女孩都被叫到她们中间，

[ænd; ənd][təʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [glɑːnsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈpeɪsɪŋ] [bæk]
and told something with many significant glances toward the four pacing back
和 讲述 某物 和 许多 重要的 眼神 朝向 这 四 踱步 后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [pæst][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ʌnkənˈsɜːrn] .
and forth past them in a fine unconcern .
和 前进 过去的 他们 在 一个 美好的 漠不关心 。

他一边说着什么，一边意味深长地瞥了一眼在他们身边来回踱步、一副漠不关心的四个人。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkædi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [hɪr] ,
Presently Caddie called out in a voice intended for them to hear ,
目前 球童 称为 出去 在 一个 嗓音 故意的 为了 他们 到 听到 ,

这时，凯蒂用他们能听见的声音喊了起来。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [ges] [ðɪs] [kəˈnʌndrəm] .
" I wonder if anybody can guess this conundrum .
" 我 想知道 如果 任何人 能 猜测 这 难题 。

我想知道是否有人能猜到这个谜题。

[nel] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
Nell , can you ?
内尔 , 能 你 ?

内尔，可以吗？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldə][ˈgɜːlz] [huː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The question was addressed to one of the older girls who came out of the**
" 这 问题 曾是 已解决 到 一 的 这 老 女孩们 WHO 来了 出去 的 这
[frʌnt] [dɔːr] [dʒʌst] [ðen] ,
front door just then ,
正面 门 只是 然后 ,
“这个问题是问当时从前门出来的一位年纪稍大的女孩的。”

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ræp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
without a wrap around her .
没有 一个 裹 大约 她 .
她身上没有裹任何东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɔːsti] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['iːðər] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ɔːr] [kloʊk]
It was a frosty morning , and every one else had either a jacket or cloak
它 曾是 一个 霜冻 早晨 , 和 每一个 一 别的 有 任何一个 一个 夹克 或者 披风
.
:
.

那是一个寒冷的早晨，其他人都穿着外套或斗篷。
" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][get][maɪ] [gɔːlf] [keɪp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Wait till I run back and get my golf cape , " she cried .**
" 等待 直到 我 跑步 后退 和 得到 我的 高尔夫球 岬 , " 她 哭 .
“等我跑回去拿我的高尔夫披风,”她喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] . "
" **I didn't know it was so cold . "**
" 我 没有 知道 它 曾是 所以 寒冷的 . "
“我不知道天气这么冷。”

" [naʊ] [lʊk] [aʊt] , " ['wɪspəd] ['ælisən] [tuː; tə] [baɪd] .
" **Now look out , " whispered Allison to Lloyd .**
" 现在 看 出去 , " 低声说道 艾莉森 到 劳埃德 .
“小心点,”艾莉森低声对劳埃德说。

" [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [ə'ɡenst] [juː 'es] .
" **They're going to say something to her to try to set her against us .**
" 它们是 去 到 说 某物 到 她 到 尝试 到 放 她 反对 我们 .
“他们会跟她说些什么，试图挑拨她和我们之间的关系。”

[ðeə(r)] ['stɑːpɪŋ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [kʌmz] [aʊt] .
They're stopping everybody who comes out .
它们是 停止 大家 WHO 来 出去 .
他们拦住了所有出来的人。

[ðæt] [meɪks] [eɪt] [ɔːl'redi] [ðeɪv] [set][tuː; tə] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ,
That makes eight already they've set to whispering and looking at us ,
那 制作 八 已经 他们有 放 到 耳语 和 寻找 在 我们 ,
这样算起来，已经有八个人在窃窃私语、看着我们了。

[ɔːl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
all standing there in that crowd on the steps .
全部 常设 那里 在 那 人群 在 这 步骤 .
所有人都站在台阶上的人群中。

" [nel] [keɪm] [aʊt] [ə'ɡen] , [hʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] [gɔːlf] [keɪp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
" **Nell came out again , hugging her golf cape around her , and stood on the**
" 内尔 来了 出去 再次 , 拥抱 她 高尔夫球 岬 大约 她 , 和 站立 在 这
[tɑːp] [step] .
top step .
顶部 步 .
“内尔又走了出来，裹着她的高尔夫球披风，站在最上面的台阶上。

" [wel] , [wɒts] [jʊr; jər] [kə'hʌndrəm] ?
" **Well , what's your conundrum ?**
" 出色地 , 是什么 你的 难题 ?

“那么，你有什么难题呢？ ”

" [fi; ji] [æskt] , [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] . [-]
" **she asked , good - naturedly . [181]**
" 她 问 , 好的 - 自然地 . [-]

她和蔼地问道。[181]

['kædi] ['slaitli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Caddie slightly raised her voice .
球童 轻微地 提高 她 嗓音 .

凯蒂略微提高了音量。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['wʊdnt] [stu:p] [tu; ; tə] - ['eniθɪŋ] [soʊ]
" **What's the difference between a person who wouldn't stoop to ' anything so**
" 是什么 这 不同之处 之间 一个 人 WHO 不会 哈腰 到 - 任何事物 所以
['kɑ:mən] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] - [geɪm] ,
common as a kissing - game ,
常见的 作为 一个 接吻 - 游戏 ,

“一个不会屈尊参与‘亲吻游戏’这种低俗行为的人，和那些……”之间有什么区别呢？

- [ænd; ænd][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʊdi] - ['gʊdi] [klʌb] ,
' **and a person who would get up a goody - goody club ,**
- 和 一个 人 WHO 会 得到 向上 一个 好东西 - 好东西 俱乐部 ,

以及一个会成立“伪善俱乐部”的人，

[pri:'tendɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
pretending it was for the benefit of the poor ,
假装 它 曾是 为了 这 益处 的 这 贫穷的 ,

假装这是为了穷人的利益，

[ænd; ænd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [bi; ; bi][ʃu:zɪŋ][aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][tu; ; tə] [mi:t] [ænd; ænd]
and yet all the time be using it simply as an excuse to meet and
和 然而 全部 这 时间 是 使用 它 简单地 作为 一个 原谅 到 见面 和
[ri:d] ['sɪli] ['nɑ:vəlz][ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] ,
read silly novels on the sly ,
读 愚蠢的 小说 在 这 狡猾 ,

然而，却总是以此为借口偷偷见面、阅读无聊的小说。

[ænd; ænd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ænd] [roʊst] [ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:lz][bɪ'hɑɪnd][ðər; ðər] [bæks] ,
and talk about the boys , and roast the other girls behind their backs ,
和 讲话 关于 这 男孩们 , 和 烤 这 其他 女孩们 在后面 他们的 背部 ,

谈论男生，并在背后嘲笑其他女生。

[hu:m] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] - [tu:] ['kɑ:mən] - [tu; ; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
whom they considered ' too common ' to associate with them ?
谁 他们 经过考虑的 - 也 常见的 - 到 联系 和 他们 ?

他们认为哪些人“太普通”，不值得与他们交往？

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [lɔɪd] ['ri:ələɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'fendɪd] ['kædi] ,
" **In a flash Lloyd realized what had offended Caddie ,**
" 在 一个 闪光 劳埃德 已实现 什么 有 被冒犯了 球童 ,

“劳埃德瞬间意识到凯迪被什么冒犯了，

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌvərt] [sniəz] .
and what was the cause of her covert sneers .
和 什么 曾是 这 原因 的 她 隐蔽 冷笑 .

她为何会暗自冷笑？

[hu:'evər] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [sni:k] [hæd; həd] ['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt]

Whoever it was who had played the sneak had taken pains to report
谁 它 曾是 WHO 有 玩 这 潜行 有 已采取 疼痛 到 报告

[ˈevri] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈpɪləʊ] [æt; ət] ['kɑ:rtər]

every word she had said about the girls who had played Pillow at Carter
每一个 单词 她 有 说 关于 这 女孩们 WHO 有 玩 枕头 在 卡特

[ˈbraʊnz] [ˈpɑ:rtɪ] .

Brown's party .
布朗的 派对 .

无论是谁在背后搞鬼，他都煞费苦心地把她说的关于在卡特·布朗的派对上玩“枕头游戏”的女孩们的每一句话都报告了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈæktɪv] [ɪn] [dɪ'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] .

She looked around to see who had been the most active in denouncing the club .
她 看起来 大约 到 看 WHO 有 到过 这 最多 积极的 在 谴责 这 俱乐部 .

她环顾四周，想看看谁最积极地谴责了俱乐部。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] , [flɪn] [ˈwɪlɪs] , [ˈkædi] [ˈbeɪli] , [ˈlɑ:li] [ˈbrɪgz] , [ɔ:l] [bʌt; bət]

There they were on the steps , Flynn Willis , Caddie Bailey , Lollie Briggs , all but
那里 他们 是 在 这 步骤 , 弗林 威利斯 , 球童 贝利 , 洛莉 布里格斯 , 全部 但

[ˈmɪti:] - .

Mittie Dupong .
米蒂 - .

她们都站在台阶上，有弗林·威利斯、凯迪·贝利、洛莉·布里格斯，除了米蒂·杜蓬。

[ðə; ði] [seɪm] ['gɜ:lz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈkɑ:mən] ,

The same girls she had called common ,
这 相同的 女孩们 她 有 称为 常见的 ,

她曾称这些女孩为平凡女孩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t]

because they had allowed the boys to take a liberty which she thought
因为 他们 有 允许 这 男孩们 到 拿 一个 自由 哪个 她 想法

[ˈtʃi:pənd] [ðem; ðəm] .

cheapened them .
廉价的 他们 .

因为他们放任男孩们为所欲为，她认为这有损他们的尊严。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈspɪtʃ(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'mɑ:ks] .

She knew now why they were so spiteful in their remarks .
她 知道 现在 为什么 他们 是 所以 恶毒的 在 他们的 评论 .

她现在明白了他们为什么言语间充满恶意。

[bɪ'fɔ:r] [nel] [kʊd; kəd] ['gæðər] [hɜ:r; hər] [wɪts] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [bɪd] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,

Before Nell could gather her wits together for a reply , Lloyd sprang forward ,
前 内尔 可以 收集 她 智慧 一起 为了 一个 回复 , 劳埃德 弹簧 向前 ,

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .

her eyes flashing .
她 眼睛 闪烁 .

内尔还没来得及组织语言回答，劳埃德就猛地冲了上来，眼神闪闪发光。

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [-]

" Why don't you come straight out and say what [182]
" 为什么 不 你 来 直的 出去 和 说 什么 [-]

“你为什么不直接说出来呢[182]

[ju:; jʊ] [mi:n] , [kæd] [ˈbeɪli] ?

you mean , Cad Bailey ?
你 意思是 , CAD 贝利 ?

你是说凯德·贝利吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 。

她哭了。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] ['telɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
" **You're only telling part of the truth** .
" 你是 仅有的 讲述 部分 的 这 真相 。

“你只说了部分真相。”

[naʊ] [aɪ] [tel] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
Now I'll tell it all .
现在 患病的 告诉 它 全部 。

现在我要把一切都说出来。

[aɪ][dɪd] [seɪ] [br'haɪnd][jɔː; jər] [bæks] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [pleɪ] ['kɪsɪŋ] -
I did say behind your backs that I thought it was common to play kissing -
我 做过 说 在后面 你的 背部 那 我 想法 它 曾是 常见的 到 玩 接吻 -
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

我曾在你背后说过，我觉得玩亲吻游戏很常见。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['feɪsɪz] .
and now I say it to yoah faces .
和 现在 我 说 它 到 - 面孔 。

现在我要当着你们的面说出来。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I can't help thinking it .
我 不能 帮助 思维 它 。

我总是忍不住这么想。

[aɪv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['dɪfrəntli] ,
I've been brought up that way , and if you've been brought up differently ,
我已经 到过 带来 向上 那 方式 , 和 如果 你已经 到过 带来 向上 不同 ,

我从小就接受这样的教育，如果你接受的是不同的教育，

[ðen] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] - [wei] .
then you've a right to think yoah way .
然后 你已经 一个 正确的 到 思考 - 方式 。

那么你就有权利这样想。

[ɪf] [aɪv] [hɜːrt] - ['fiːlɪŋz] , [aɪ][beg] - ,
If I've hurt yoah feelings , I beg yoah pahdon ,
如果我已经 伤害 - 情怀 , 我 求 - ,

如果我伤了你的心，我恳求你原谅。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə][maɪ] [best] [frendz]
but I have a right to express my opinion in my own room to my best friends
但 我 有 一个 正确的 到 表达 我的 观点 在 我的 自己的 房间 到 我的 最好的 朋友们
.
:
.

但我有权在自己的房间里向最好的朋友表达我的意见。

[wɪː; wi][wɜːr; wər][naɪt] - ['roʊstɪŋ] - ['eni bɑːdi] .
We were not 'roasting ' anybody .
我们 是 不是 - 烘焙 - 任何人 。

我们并没有“嘲讽”任何人。

[wiː, wi][ˈoʊnli] [ˈmeɪd] [ə, eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [juː, jʊ][ˈmʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː, tə][hæv; həv] [ˈmeɪd] [ɑːn][juː, jʊ] ,
We only made a criticism that you must expect to have made on you ,
我们 仅有的 制成 一个 批评 那 你 必须 预计 到 有 制成 在 你 ,
我们只是提出了你应该预料到会被人提出的批评。

- [juː, jʊ][duː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] .
whenever you do things that are common .
- 你 做 事物 那 是 常见的 .
当你做那些平凡的事情时。

[ænd; ænd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː, jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː, tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hɪd][ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [ɔːl]
And what are you going to say about the person who hid and listened all
和 什么 是 你 去 到 说 关于 这 人 WHO 隐藏 和 听着 全部
- ?
aftahnoon ?
- ?

那你打算怎么评价那个躲起来偷听了一下午的人呢？
[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [sniːk] [ˈhʌf] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː, tə] [haɪd] [ɪn][ə, eɪ][ˈklaːzɪt][ænd; ænd] [brɪˈtreɪ] [ˈsiːkrɪts]
Somebody was sneak enough not only to hide in a closet and betray secrets
某人 曾是 潜行 足够的 不是 仅有的 到 隐藏 在 一个 壁橱 和 背叛 秘密
[ðæt] [noʊ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [hɑːnə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː, tə] ,
that no girl of honah would have listened to ,
那 不 女孩 的 霍纳 会 有 听着 到 ,
有人鬼鬼祟祟地躲在壁橱里，泄露了连霍纳镇的女孩都不会听的秘密。

[bʌt; bət][fɪː, fɪ] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ] [klʌb] [ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
but she misrepresented the club in repeating them .
但 她 歪曲事实 这 俱乐部 在 重复 他们 .
但她重复这些话时歪曲了俱乐部的立场。

" [bɪdz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" **Lloyd's temper was rapidly getting the best of her** ,
" 劳埃德保险公司 脾气 曾是 快速 获得 这 最好的 的 她 ,
“劳埃德的脾气越来越暴躁，她很快就控制不住自己了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋgər][fɪː, fɪ] [siːmd] [tuː, tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈseɪɪŋ] ,
but in the middle of her anger she seemed to hear her father saying ,
但 在 这 中间 的 她 愤怒 她 似乎 到 听到 她 父亲 说 ,
但在她愤怒之际，她似乎听到了父亲说的话：

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː, hi] [juːst] [tuː, tə][wɔːrɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , " [lʊk] [aʊt] ,
in the playful way in which he used to warn her long ago , " **Look out** ,
在 这 顽皮的 方式 在 哪个 他 用过的 到 警告 她 长的 前 , " 看 出去 ,
他用很久以前常用来警告她的那种玩笑语气说：“小心，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [ðə; ðɪ][ˈtaɪgər][ɪz] [ˈgetɪŋ] [luːs] .
little daughter , the tiger is getting loose .
小的 女儿 , 这 老虎 是 获得 松动的 .
小女儿，老虎要逃跑了。

" [fɪː, fɪ] [staːpt] [ʃɔːrt] .
" **She stopped short** .
" 她 停止 短的 .
她突然停住了。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ? " [kraɪd] [nel] .
" **Who did that ?** " **cried Nell** .
" WHO 做过 那 ? " 哭 内尔 .
“是谁干的？”内尔喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [sku:l] . " [-]
" **I didn't suppose there was such a dishonourable girl in the school .** " [**183**]
" 我 没有 认为 那里 曾是 这样的 一个 不光彩的 女孩 在 这 学校 . " [-]
"我没想到学校里竟然有这么一个不光彩的女孩。"[183]

" [ˈni:ðər] [dɪd][aɪ] , " [ˈænsər] [flɪn] [ˈwɪlɪs] , [ˈkwɪkli] .
" **Neither did I ,** " **answered Flynn Willis , quickly .**
" 两者都不 做过 我 , " 回答 弗林 威利斯 , 迅速地 .
"我也没有，"弗林·威利斯迅速回答道。

" [aɪ] ['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə][æsk] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['stɑ:rtɪd] .
" **I never stopped to ask how the report started .**
" 我 绝不 停止 到 问 如何 这 报告 开始 .
"我从未停下来问过这份报告是如何开始的。"

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðæt][aɪ][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [kæd] ['beɪli] [təʊld][,em 'i:]
I was so mad at being talked about that I did just what Cad Bailey told me
我 曾是 所以 疯狂的 在 存在 谈话 关于 那 我 做过 只是 什么 CAD 贝利 讲述 我
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,
我当时非常生气，因为别人都在议论我，所以我就照着凯德·贝利告诉我的做了。

[rɪ'pi:tɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [dʒʌst][tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ænd][get] ['i:v(ə)n] .
repeated everything I was told , just to tease the club and get even .
重复 一切 我 曾是 讲述 , 只是 到 逗 这 俱乐部 和 得到 甚至 .
我把别人告诉我的一切都复述了一遍，只是为了戏弄俱乐部，报复他们。

" [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [tu:; tə] ['kædi] ['beɪli] .
" **All eyes were turned inquiringly to Caddie Bailey .**
" 全部 眼睛 是 转向 询问地 到 球童 贝利 .
所有人的目光都疑惑地转向了凯迪·贝利。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **I don't know how it started ,** " **she cried .**
" 我 不 知道 如何 它 开始 , " 她 哭 .
"我不知道是怎么开始的，"她哭着说。

" ['ɑ:nɪstli] [aɪ][dəʊnt] .
" **Honestly I don't .**
" 诚实地 我 不 .
"说实话，我不知道。"

[ˈlɑ:li] ['brɪgz] [təʊld][,em 'i:] .
Lollie Briggs told me .
洛莉 布里格斯 讲述 我 .
洛莉·布里格斯告诉我的。

[ʃi:; ʃi][ænd; ænd] ['sevrəl] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] , [aʊt][ɪn]
She and several girls were talking about it this morning before breakfast , out in
她 和 一些 女孩们 是 说 关于 它 这 早晨 前 早餐 , 出去 在
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .
今天早上吃早饭前，她和几个女孩在走廊里谈论这件事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fjʊriəs] ,
They were all furious ,
他们 是 全部 狂怒 ,
他们都怒不可遏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][,em 'i:] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wəd] [ti:z] [lɔɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
and they told me lots of things to say that would tease Lloyd and the rest
和 他们 讲述 我 很多 的 事物 到 说 那 会 逗 劳埃德 和 这 休息
[ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['hɪrli] [tu:; tə] [deθ] .
of them nearly to death .
的 他们 几乎 到 死亡 .

他们告诉我很多话，可以用来捉弄劳埃德和其他人，让他们几乎笑死。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] , [tu:] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hu:] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] . "
I was mad , too , but I don't know who told in the first place . "
我 曾是 疯狂的 , 也 , 但 我 不 知道 WHO 讲述 在 这 第一的 地方 . "
我也很生气，但我不知道是谁最先告的密。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] , ['lɑ:li] ['brɪgz] , [hu:] [toʊld][,em 'i:] [ðæt] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kla:k]
" It was you , Lollie Briggs , who told me that somebody had hid in the Clark
" 它 曾是 你 , 洛莉 布里格斯 , WHO 讲述 我 那 某人 有 隐藏 在 这 克拉克
[gɜ:lz] - ['kla:zɪt] ,
girls ' closet ,
女孩们 - 壁橱 ,

“是你，洛莉·布里格斯，告诉我有人藏在克拉克家女孩的衣橱里。”

" [kraɪd] [lɔɪd] .
" cried Lloyd .
" 哭 劳埃德 .

“劳埃德喊道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] , [wen] [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] .
" You know you did , when I demanded to know who had started all this talk .
" 你 知道 你 做过 , 什么时候 我 要求 到 知道 WHO 有 开始 全部 这 讲话 .
“你知道你确实这么做了，因为我质问你谁挑起了这一切争论。”

[hu:] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ? "
Who was it ? "
WHO 曾是 它 ? "

是谁？

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ] ['wɒdnt] [tel] , " [sed] ['lɑ:li] , ['sʌlənlɪ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] .
" I promised I wouldn't tell , " said Lollie , sullenly , " and I won't .
" 我 承诺 我 不会 告诉 , " 说 洛莉 , 闷闷不乐地 , " 和 我 惯于 .
“我答应过不会说的,”洛莉闷闷不乐地说, “我不会说的。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [æsk] , [fɔ:r; fər] [noʊ] ['paʊə] [ɑ:n] [zɪrθ] [kʊd; kəd] [dræg] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] .
You needn't ask , for no power on earth could drag it out of me .
你 不必 问 , 为了 不 力量 在 地球 可以 拖 它 出去 的 我 .
你不必问，因为世上没有任何力量能把它从我心中夺走。

[soʊ] [ðer; ðər] ! "
So there ! "
所以 那里 ! "

就是这样！

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] , " [læft] [nel] .
" It's like the story of Chicken Little , " laughed Nell .
" 它是 喜欢 这 故事 的 鸡 小的 , " 笑了 内尔 .
“这就像《小鸡快跑》的故事一样,”内尔笑着说。

" - [hu:] [toʊld] [ju:; jʊ] , ['gu:si] - ['lu:si] ?
" ' Who told you , Goosey - Lucy ?
" - WHO 讲述 你 , 鹅 - 露西 ?

“谁告诉你的，古茜·露西？ ”

[ˈdʌki] - [ˈlʌki] .
Ducky - Lucky .
小鸭子 - 幸运的 .

幸运鸭。

[hu:] [təʊld][ju:; jə] , [ˈdʌki] - [ˈlʌki] ?
Who told you , Ducky - Lucky ?
WHO 讲述 你 , 小鸭子 - 幸运的 ?

谁告诉你的，幸运鸭？

[ˈheni] - [ˈpeni] .
Henny - Penny .
亨尼 - 一分钱 .

亨尼-佩妮。

[hu:] [təʊld][ju:; jə] , [ˈheni] - [ˈpeni] ? - [si:mz] [tu:; tə] [-]
Who told you , Henny - Penny ? ' Seems to [184]
WHO 讲述 你 , 亨尼 - 一分钱 ? - 似乎 到 [-]

谁告诉你的，亨尼-佩妮？ ' 似乎[184]

[em ˈi:] [aɪd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðɪs] [pəˈtɪkjələrlɪ] [kənˈtemptəbl] [ˈtʃɪkɪn]
me I'd make it my business to find out who this particularly contemptible Chicken
我 ID 制作 它 我的 商业 到 寻找 出去 WHO 这 特别 可鄙 鸡
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
Little happens to be ,
小的 发生 到 是 ,

我一定会想方设法找出这个特别令人鄙夷的“杞人忧天者”究竟是谁。

[bɪfɔ:r] [aɪd] [rɪˈpɔ:rt] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
before I'd report any more of her tales .
前 ID 报告 任何 更多的 的 她 故事 .

在我把她讲的更多故事转述出来之前。

" [nel] [swept] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪˈzu:m]
" **Nell swept back into the hall , and , as the four girls started to resume**
" 内尔 扫荡 后退 进入 这 大厅 , 和 , 作为 这 四 女孩们 开始 到 恢复
[ðer; ðər] [wɔ:k] ,
their walk ,
他们的 走 ,

“内尔径直走向大厅，当四个女孩开始继续往前走时，

[ˈbetɪ] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbekəniŋ] [ˈvaɪələntli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]
Betty knocked on the cloak - room window , beckoning violently for them to
贝蒂 敲门 在 这 披风 - 房间 窗户 , 招手 暴力 为了 他们 到
[kʌm] [ɪnˈsaɪd] .
come inside .
来 里面 .

贝蒂敲了敲衣帽间的窗户，用力地招呼他们进来。

[ðeɪ] [ræn][ɪn] [pel] - [mel] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
They ran in pell - mell and shut the door behind them .
他们 跑 在 佩尔 - 梅尔 和 关闭 这 门 在后面 他们 .

他们慌慌张张地跑过去，然后把门关上了。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ! " [kraɪd] [ˈbetɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈwɪspər] .
" **I've found out ! " cried Betty , in a tragic whisper** .
" 我已经 成立 出去 ! " 哭 贝蒂 , 在 一个 悲惨 耳语 .

“我发现了！”贝蒂悲痛地低声喊道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪti:] - !
" **It was Mittie Dupong !**
" 它 曾是 米蒂 - !

是米蒂·杜邦！

[ˈkæsi] [fəʊnd] [hɜːr; həɹ] [klæs] - [bædʒ] [ɑːn][ðer; ðəɹ][ˈklaːzɪt] [flɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː]
Cassie found her class - badge on their closet floor , and just now brought it
卡西 成立 她 班级 - 徽章 在 他们的 壁橱 地面 , 和 只是 现在 带来 它
[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
down to her :
向下 到 她 :

卡西在她们的衣橱地板上找到了她的班级徽章，刚才才把它拿下来给她。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːrɪz] ,
She denied it was hers ,
她 否认 它 曾是 她的 ,

她否认那是她的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] - [pɪn][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
but there's no mistaking that queer little stick - pin and chain fastened to it
但 有 不 误会 那 酷儿 小的 戳 - 别针 和 链 系紧 到 它
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɑːrd] .
that she uses as a guard .
那 她 用途 作为 一个 警卫 :

但最引人注目的还是她用来当护身符的那个奇特的小别针和链子。

[ʃiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [skuːl] [huː] [hæz; həz][wʌn] [laɪk] [ðæt] — [æn; ən] [aʊlɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
She's the only one in school who has one like that — an owl's head in a
她是 这 仅有的 一 在 学校 WHO 有 一 喜欢 那 一 一个 猫头鹰的 头 在 一个
[ˈwɪʃboʊn] ,
wishbone ,
许愿骨 ,

她是学校里唯一一个拥有这种饰品的人——一个许愿骨里嵌着一个猫头鹰头。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :

你知道。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] [ɪˈnɪʃəls] , [em] . [diː] . , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌndəɹ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bædʒ] .
Besides , there were her initials , M : D : , on the under side of the badge .
除了 , 那里 是 她 首字母 , M : D : , 在 这 在下面 边 的 这 徽章 .
此外，徽章背面还有她的姓名缩写：MD。

[ˈkæsi] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvəɹ][ænd; ənd] [foʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Cassie turned it over and showed them to her .
卡西 转向 它 超过 和 显示 他们 到 她 :

卡西把书翻过来给她看。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [bʌt; bət] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] ,
She took it , then , but denied having been in the closet ,
她 采取 它 , 然后 , 但 否认 拥有 到过 在 这 壁橱 ,

她当时接受了，但否认自己曾是同性恋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [kɒntrəˈdɪktɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [ˈenɪbɔːdi]
and was so confused and contradicted herself so many times that anybody
和 曾是 所以 使困惑 和 矛盾 她自己 所以 许多 时代 那 任何人
[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [kɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
could see that she felt caught and was telling a story .
可以 看 那 她 毛毡 捕捉 和 曾是 讲述 一个 故事 :

她语无伦次，自相矛盾，任何人都能看出她感到被套路了，是在编故事。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈvaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [west] [wɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [wiːk] .
She even vowed that she hadn't been near the west wing for a week .
她 甚至 发誓 那 她 之前没有 到过 靠近 这 西方 翼 为了 一个 星期 :

她甚至发誓说自己已经一个星期没去过西翼了。

[ðən] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['bænd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['dʒeɪni] [klʌŋ] [sed] , - [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]
Then she ran out and banged the door , but Janie Clung said , ' Oh , what a
然后 她 跑 出去 和 砰的一声 这 门 , 但 珍妮 紧紧抓住 说 , - 哦 , 什么 一个
[ˈstɔːri] !
story !
故事 !

然后她跑出去砰地关上了门，但简妮·克朗说：“哦，真是个故事啊！”

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [-]
I met her [185]
我 遇见 她 [-]

我遇见了她[185]

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] . - "
coming out of there Saturday night , on the way down to supper . ' "
未来 出去 的 那里 周六 夜晚 , 在 这 方式 向下 到 晚餐 . - "

周六晚上从那里出来，正要下楼吃晚饭。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['keɪti] .
" What do you think we ought to do about it ? " asked Katie .
" 什么 做 你 思考 我们 应该 到 做 关于 它 ? " 问 凯蒂 .

“你觉得我们应该怎么办？”凯蒂问道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
That was a question no one could answer .
那 曾是 一个 问题 不 一 可以 回答 .

这是一个无人能够回答的问题。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
In the first flush of their indignation ,
在 这 第一的 冲洗 的 他们的 愤慨 ,

在他们最初的愤怒之中，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː][tuː; tə] ['mɪtiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt]
it seemed to them that nothing they could do to Mittie would be sufficient
它 似乎 到 他们 那 没有什么 他们 可以 做 到 米蒂 会 是 充足的
[ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['miːnnəs] .
punishment for such an act of meanness .
惩罚 为了 这样的 一个 行为 的 卑鄙 .

他们认为，无论他们对米蒂做什么，都不足以惩罚她如此卑鄙的行为。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,
They felt that she was a disgrace to the school ,
他们 毛毡 那 她 曾是 一个 耻辱 到 这 学校 ,

他们觉得她给学校蒙羞。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['semɪnerɪ] [ɪf] [ðeɪ]
and decided that they would be conferring a benefit on the seminary if they
和 决定 那 他们 会 是 授予 一个 益处 在 这 神学院 如果 他们
[kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
could succeed in getting rid of her .
可以 成功 在 获得 摆脱 的 她 .

他们决定，如果能成功除掉她，神学院就会从中受益。

['iːv(ə)n] ['betɪ] [feɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] " [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] "
Even Betty failed for the time to remember the " Road of the Loving Heart "
甚至 贝蒂 失败的 为了 这 时间 到 记住 这 " 路 的 这 爱 心 "
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'hɑɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['evri] [wʌnz] ['meməri] ;
she was trying to leave behind her in every one's memory ;
她 曾是 尝试 到 离开 在后面 她 在 每一个 一个人的 记忆 ;

就连贝蒂也一时没能记住她试图在每个人记忆中留下的“爱之心之路”；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtæləsmən] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [ˈfɪŋgə] [prɪkt] [hɜ:r; hə] [ˈtendə] [ˈkɑ:njəns] [wʌns] [ɔ:r]
and , **if** **the** **little** **talisman** **on** **her** **finger** **pricked** **her** **tender** **conscience** **once** **or**
和 , 如果 这 小的 护符 在 她 手指 刺痛 她 投标 良心 一次 或者
[twʌs] ,
twice ,
两次 ,

而且, 如果她手指上的小护身符刺痛了她脆弱的良心一两次,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsaɪlənst] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [ˈdu:ti][tu:; tə] [help] [ˈpʌnɪʃ]
she **silenced** **it** **with** **the** **reflection** **that** **it** **was** **her** **duty** **to** **help** **punish**
她 沉默 它 和 这 反射 那 它 曾是 她 责任 到 帮助 惩治
[ðə; ði][ˈdu:ə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [di:d] .
the **doer** **of** **such** **a** **contemptible** **deed** .
这 实干家 的 这样的 一个 可鄙 契据 .

她想到自己有责任帮助惩罚犯下如此卑鄙行径的人, 便打消了心中的念头。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ˈfaɪnəli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [mi:nz] .
The **name** **of** **the** **club** **finally** **suggested** **the** **means** .
这 姓名 的 这 俱乐部 最后 建议 这 方法 .

俱乐部的名称最终揭示了其运作方式。

" [ʃi:; ʃɪ][ˈtʊʊld][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [klʌb] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈkɜ:ti] .
" **She** **told** **all** **the** **secrets** **of** **the** **Shadow** **Club** , **and** **spoiled** **it** , " **said** **Katie** .
" 她 讲述 全部 这 秘密 的 这 阴影 俱乐部 , 和 被宠坏了 它 , " 说 凯蒂 .
"她把影子俱乐部的所有秘密都说了出来, 毁了它,"凯蒂说。

" [naʊ] [wi:; wi][dʒʌst] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈjædʊʊ] [hɜ:r; hə] .
" **Now** **we** **just** **ought** **to** **shadow** **her** .
" 现在 我们 只是 应该 到 阴影 她 .

现在我们只需要跟踪她就行了。

[hɔ:nt] [hɜ:r; hə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [ðə; ði][ˈku:] [ˈklʌks] [klæn] , [ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] [kæps] ,
Haunt **her** , **you** **know** , **like** **the** **Ku** **Klux** **Klan** , **or** **the** **White** **Caps** ,
出没 她 , 你 知道 , 喜欢 这 库 克鲁克斯 三K党 , 或者 这 白色的 帽子 ,
像三K党或白帽帮那样纠缠她, 你知道的。

[soʊ] [ʃi:l] [li:v] [sku:l] [ænd; ənd][bi:; bi][əˈfreɪd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [əˈgen] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] . "
so **she'll** **leave** **school** **and** **be** **afraid** **to** **listen** **again** **as** **long** **as** **she** **lives** . "
所以 壳 离开 学校 和 是 害怕的 到 听 再次 作为 长的 作为 她 生活 . "
所以她会辍学, 并且终其一生都不敢再听人说话。

" [jes] , " [əˈgri:d] [ˈkɪti] .
" **Yes** , " **agreed** **Kitty** .
" 是的 , " 同意 猫咪 .

“是的,”凯蒂同意道。

" [wi:l] [ˈhu:du:] [hɜ:r; hə] .
" **We'll** **hoodoo** **her** .
" 出色地 覷 她 .

“我们会对她施巫术。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] . " [-]
That **is** **the** **way** . " [**186**]
那 是 这 方式 . " [-]

这就是方法。[186]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [ˈnevə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔ:rðərn] [sku:l] .
Such **a** **plan** **never** **would** **have** **been** **thought** **of** **in** **a** **Northern** **school** .
这样的 一个 计划 绝不 会 有 到过 想法 的 在 一个 北方 学校 .

这样的计划在北方学校是绝对不可能想到的。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈtʌki] [ˈseminəri] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid]
Even in this little Kentucky seminary it is doubtful if it could have been carried
甚至 在 这 小的 肯塔基州 神学院 它 是 疑 如果 它 可以 有 到过 携带
[aʊt] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈpri:viəs] [ɪˈvents] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] .
out had not previous events paved the way .
出去 有 不是 以前的 活动 铺砌路面 这 方式 .

即使在肯塔基州这所小小的神学院里，如果没有先前的事件铺平道路，这件事是否能够成功也令人怀疑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈpju:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [hu:z] [ˈɜ:rlɪst] [imˈpreʃəns] [hæd; həd] [nɑ:t]
There was scarcely a pupil in the school whose earliest impressions had not
那里 曾是 几乎 一个 瞳孔 在 这 学校 谁 最早 印象 有 不是
[bɪn] [tɪndʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈgri:] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsju:pəˈstiʃənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈkʌlərd] [nɜ:rs] [ɔ:r]
been tinged in some degree by the superstitions of some old coloured nurse or
到过 带点色调 在 一些 程度 经过 这 迷信 的 一些 老的 有色 护士 或者
[ˈfæməli] [ˈsɜ:rvənt] .
family servant .
家庭 仆人 .

学校里几乎没有哪个学生的早期印象没有受到某个年长的黑人保姆或家庭佣人的迷信观念的影响。

[ˈi:v(ə)n] [bɪd] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz]
Even Lloyd had not escaped them entirely , in spite of all her mother's
甚至 劳埃德 有 不是 逃脱 他们 完全 , 在 尽管如此 的 全部 她 母亲的
[ˈwɑ:tʃfl] [ker] .
watchful care .
警惕 关心 .

尽管母亲百般呵护，劳埃德也未能完全摆脱他们的魔爪。

[mɑ:m] [bek] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈoʊpənli] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
Mom Beck knew better than to talk of such things openly before her ,
妈妈 贝克 知道 更好的 比 到 讲话 的 这样的 事物 公然 前 她 ,
[ˈbʌt; bət] [fɪ; fɪ] [hæd; həd] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [hɜ:r; hər]
but she had hinted of them to the other servants in her
但 她 有 暗示 的 他们 到 这 其他 仆人 在 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

贝克妈妈很清楚，在她面前公开谈论这些事情是不明智的。

[bʌt; bət] [fɪ; fɪ] [hæd; həd] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [hɜ:r; hər]
but she had hinted of them to the other servants in her
但 她 有 暗示 的 他们 到 这 其他 仆人 在 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

但她曾在她面前向其他仆人暗示过这些事。

[tɪl] [bɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] [wen] [fɪ; fɪ] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔ:tər] , [ɔ:r] [spɪld]
till Lloyd had a vague uneasiness when she dreamed of muddy water , or spilled
直到 劳埃德 有 一个 模糊的 不安 什么时候 她 梦见 的 浑 水 , 或者 洒了
[ðə; ði] [sɔ:lt] ,
the salt ,
这 盐 ,

直到劳埃德梦见浑浊的水，或者梦见盐洒出来时，她都会感到一种莫名的不安。

[ɔ:r] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ˈflaɪɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
or saw a bird flying against a window .
或者 锯 一个 鸟 飞行 反对 一个 窗户 .

或者看到一只鸟撞到窗户上。

[frʌm; frəm] [ˈbeɪbɪhʊd] [sʌtʃ] [ˈhæpənɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:m]
From babyhood such happenings had been associated in her mind with Mom
从 婴儿期 这样的 事件 有 到过 联系 在 她 头脑 和 妈妈
[ˈbeks] [ˈpɔ:tents] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] .
Beck's portents of ill - luck .
贝克的 预兆 的 患病的 - 运气 .

从婴儿时期起，她就将这类事情与贝克妈妈预言的厄运联系起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv]
There was not a coloured person in the neighbourhood who could have
那里 曾是 不是 一个 有色 人 在 这 邻里 WHO 可以 有
[ɪk'spleɪnd] [waɪ] [soʊ] ['meni] [greɪvz; grɑ:vz][ɪn][ðə; ði]['ni:grəʊ] ['semətəri] [hæd; həd] ['bɒtlz] [ɔ:r][fru:t] - ['dʒɑ:rz]
explained why so many graves in the negro cemetery had bottles or fruit - jars
解释 为什么 所以 许多 坟墓 在 这 黑人 公墓 有 瓶子 或者 水果 - 罐子
[pleɪst] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
placed upon them ,
放置 之上 他们 ,

附近没有一个黑人能解释为什么黑人墓地里那么多坟墓上都放着瓶子或水果罐。

[ɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [si:ld] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['feðz-z] .
inside of which were carefully sealed the whitest of chicken feathers .
里面 的 哪个 是 小心 密封 这 最白 的 鸡 羽毛 .
里面精心密封着最洁白的鸡毛。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['reɪlɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['æfrɪkən] ['fetɪʃ] ,
Undoubtedly they were the relic of some old African fetish ,
无疑 他们 是 这 遗迹 的 一些 老的 非洲 恋物癖 ,
毫无疑问，它们是某种古老非洲迷信的遗物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['grɪzld]
and a reverence for them had been handed down from grizzled
和 一个 尊敬 为了 他们 有 到过 递交 向下 从 斑白
[ˈgrændˌsaɪr][tu:; tə]['lɪt(ə)] [ˌpɪkənɪni] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .
grandsire to little pickaninny since the beginning of the slave - trade .
祖父 到 小的 蕞 自从 这 开始 的 这 奴隶 - 贸易 .

自奴隶贸易开始以来，对奴隶的敬畏之情就从饱经风霜的祖父辈一直传承到年幼的黑人孩童。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [-]
In the same [187]
在 这 相同的 [-]

在同一[187]

[wei] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l] [ðoʊz] ['ʌðər] [ˌsju:pə'stɪfənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [waɪt] ['pi:p(ə)] [læft] ,
way had come all those other superstitions at which white people laughed ,
方式 有 来 全部 那些 其他 迷信 在 哪个 白色的 人们 笑了 ,
所有其他那些曾被白人嘲笑的迷信都是由此而来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
but which influenced many of them also to some extent .
但 哪个 影响 许多 的 他们 还 到 一些 程度 .
但这在某种程度上也影响了他们中的许多人。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [skɒft] [moʊst] ,
For many a man who scoffed most ,
为了 许多 一个 男人 WHO 嘲笑 最多 ,

对于许多曾经嘲笑大多数人的的人来说，

[felt] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][skaɪ][ðæn; ðən]
felt more comfortable when he saw the new moon in an open sky than
毛毡 更多的 舒服的 什么时候 他 锯 这 新的 月亮 在 一个 打开 天空 比
[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ;
when he caught first sight of it through the trees ;
什么时候 他 捕捉 第一的 视线 的 它 通过 这 树木 ;

与透过树木第一次看到新月相比，当他在开阔的天空中看到新月时，他感到更加安心。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd]
and more than one , having once started on a journey , would not have turned
和 更多的 比 一 , 拥有 一次 开始 在 一个 旅行 , 会 不是 有 转向
[bæk] ,
back ,
后退 ,

而且不止一个人，一旦踏上旅程，就不会回头。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd] ,
no matter what important thing was left behind ,
不 事情 什么 重要的 事物 曾是 左边 在后面 ,
无论留下了多么重要的东西，

[ˌpriːfəːɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst][ɔːr] [ɪnˈkənˈviːniəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][rɪsk][ðə; ði] [ɪl] -
preferring to do without at any cost or inconvenience rather than risk the ill -
偏好 到 做 没有 在 任何 成本 或者 不便 相当 比 风险 这 患病的 -
[lʌk] [ðə; ði] [tɜːrniŋ] [bæk] [wɒd] [brɪŋ] .
luck the turning back would bring .
运气 这 转弯 后退 会 带来 .

宁愿不惜一切代价或承受任何不便，也不愿冒着回头路带来的厄运。

[lɔɪd] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhaʊskiːpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
Lloyd knew more than one housekeeper in the neighbourhood who , for the same
劳埃德 知道 更多的 比 一 管家 在这 邻里 WHO , 为了 这 相同的
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

劳埃德认识附近不止一位管家，她们都因为同样的原因.....

[wɒd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ˈemptɪd] [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] , [ɔːr][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzɪd] [ɪn]
would not allow the ashes emptied after sundown , or an umbrella to be raised in
会 不是 允许 这 灰烬 清空 后 日落 , 或者 一个 伞 到 是 提高 在
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

不允许日落后倾倒骨灰，也不允许在屋内撑伞；

[ænd; ənd] [huː] [wɒd] [tɜːrn] [peɪl] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən][ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fel] [frʌm; frəm]
and who would turn pale if a mirror was broken or a picture fell from
和 WHO 会 转动 苍白 如果 一个 镜子 曾是 破碎的 或者 一个 图片 跌倒 从
[ðə; ði] [wɔːl] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [haʊld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
the wall or a dog howled in the night .
这 墙 或者 一个 狗 嚎叫 在这 夜晚 .

如果镜子破碎、画从墙上掉下来、或者夜里狗叫，谁会脸色苍白呢？

[ˈpraːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wɒd] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈɡoʊsts]
Probably not a pupil in the school would have admitted that she believed in ghosts
大概 不是 一个 瞳孔 在这 学校 会 有 承认 那 她 相信 在 鬼魂
,
.
,

学校里大概没有哪个学生会承认她相信有鬼。

[jet] [fjuː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈselər] [æt; ət] [naɪt] [ˈæftər]
yet few would have been brave enough to venture into the cellar at night after
然而 很少 会 有 到过 勇敢的 足够的 到 风险投资 进入 这 地窖 在 夜晚 后
[ˈmeri] [ˈfɪlɪps] - [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [veɪld] [ˈleɪdi] " [ɑːn] [ˈhæləʊˈiːn] .
Mary Phillips ' encounter with the spirit of the " veiled lady " on Hallowe'en .
玛丽 菲利普斯 - 遇到 和 这 精神 的 这 " 含蓄 女士 " 在 万圣节 .

然而，在玛丽·菲利普斯于万圣节与“蒙面女士”的幽灵相遇之后，很少有人敢在夜里冒险进入地窖。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ,
That had been a frequent topic of conversation since that night ,
那 有 到过 一个 频繁 话题 的 对话 自从 那 夜晚 ,
从那天晚上起, 这便成了他们经常谈论的话题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][plɑ:t][ðə; ði] [klʌb] [kən'kɒktɪd] .
and had done much to prepare the way for the plot the club concocted .
和 有 完毕 很多 到 准备 这 方式 为了 这 阴谋 这 俱乐部 捏造的 .
并且为该俱乐部策划的阴谋做了很多准备工作。

[soʊ] ['kɪtɪz] [ˌprɑ:pə'zi](ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'sɪvd] [wið; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] . [-]
So Kitty's proposition was received with enthusiasm . [188]
所以 小猫的 主张 曾是 已收到 和 热情 . [-]
因此, 凯蒂的提议受到了热烈欢迎。 [188]

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [brɪ'gæn][nekst][deɪ] [wen] [ʃi:; ji] [slɪpt] [ʌp][br'hɑɪnd] ['mɪti:] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] ,
The performance began next day when she slipped up behind Mittie in the cloak - room ,
这 表现 开始 下一个 天 什么时候 她 滑倒了 向上 在后面 米蒂 在 这 披风 - 房间 ,
第二天, 她趁米蒂不注意溜进了更衣室, 好戏就开始了。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ɪr] [wið; wɪθ]
and solemnly touched her three times in quick succession on the left ear with
和 庄严地 感动 她 三 时代 在 快的 演替 在 这 左边 耳朵 和
[sʌmθɪŋ] [ʃi:; ji] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
something she held in her hand .
某物 她 握住 在 她 手 .
然后, 她用手里拿着的东西, 郑重其事地快速地在她左耳上连续摸了三下。

[aɪ 'ti:] [felt] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['fɜ:ri] , [ænd; ənd] ['mɪti:] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz] ,
It felt soft and furry , and Mittie , who had a horror of caterpillars ,
它 毛毡 柔软的 和 毛茸茸的, 和 米蒂 , WHO 有 一个 恐怖 的 毛毛虫 ,
它摸起来柔软毛茸茸的, 而米蒂非常害怕毛毛虫。

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃri:k] [æz; əz][ʃi:; ji] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [brʌʃ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
gave a little shriek as she put up her handkerchief to brush it away .
给予 一个 小的 尖叫 作为 她 放 向上 她 手帕 到 刷子 它 离开 .
她举起手帕想把它擦掉, 结果发出了一声轻微的尖叫。

['kɪti] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] ['dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)], [bʌt; bət] ['keɪti] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
Kitty had already disappeared into the chapel , but Katie was waiting ,
猫咪 有 已经 消失 进入 这 教堂 , 但 凯蒂 曾是 等待 ,
Kitty已经消失在小教堂里了, 但Katie还在等着。

['redi] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
ready to begin her part of the performance .
准备好 到 开始 她 部分 的 这 表现 .
准备开始她的表演部分。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
" Did you see that ?
" 做过 你 看 那 ?
你看到了吗?

" [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][dʒeɪni] [klʌŋ] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [toʊn] , [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['mɪti:] [tu:; tə]
" she said to Janie Clung , in an awed tone , just loud enough for Mittie to
" 她 说 到 珍妮 紧紧抓住, 在 一个 敬畏 语气 , 只是 大声 足够的 为了 米蒂 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,
她用敬畏的语气对简妮·克朗说道, 声音刚好够米蒂听见。

[ænd; ənd] [jet] [loʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [si:m] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] .
and yet low enough to seem confidential .
和 然而 低的 足够的 到 似乎 机密的 .

但金额又低到足以显得保密。

" [aɪ] [noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wəd] [goʊ][stɑ:rk] , [ˈreɪvɪŋ] [ˈkreɪzi] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I know people who would go stark , raving crazy if that was done to them .
" 我 知道 人们 WHO 会 去 斯塔克 , 狂言 疯狂的 如果 那 曾是 完毕 到 他们 .
"我知道有些人如果遭受这种待遇, 会彻底疯掉, 失去理智。"

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[aɪ] [θɔ:t] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [wʌt] [fɔ:r; fər] .
I thought everybody knew what for .
我 想法 大家 知道 什么 为了 .

我以为大家都知道这是为什么。

[maɪ][oʊld] [nɜ:rs] [ju:st] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [baɪ][ðə; ði] [left]
My old nurse used to say that to be touched three times on the ear by the left
我的 老的 护士 用过的 到 说 那 到 是 感动 三 时代 在 这 耳朵 经过 这 左边
[hænd] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪvjɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
hind foot of a rabbit that had been killed in a graveyard in the dark of the
后 脚 的 一个 兔子 那 有 到过 被杀 在 一个 墓地 在 这 黑暗的 的 这
[mu:n] [baɪ][ə; eɪ] [krɔ:s] - [aɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
moon by a cross - eyed person ,
月亮 经过 一个 叉 - 眼睛 人 ,

我的老护士常说, 如果被一个斜视的人在月黑之夜于墓地里杀死的兔子的左后爪踩到耳朵三次,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [lʌk] [ˈenɪbʌ:di] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
was the worst luck anybody could have .
曾是 这 最差 运气 任何人 可以 有 .

这是任何人所能遇到的最糟糕的运气。

" [fi:; ji] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
" She lowered her voice a trifle .
" 她 降低 她 嗓音 一个 琐事 .

她稍微压低了声音。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhu:du:] - [mɑ:rk] !
" It's a hoodoo - mark !
" 它是 一个 觊 - 标记 !

这是巫术标记!

[jʊə(r)] [mɑ:rkɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:nts] [tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] ! "
You're marked for the haunts to follow you ! "
你是 标记 为了 这 闹鬼的地方 到 跟随 你 ! "

你已被标记, 那些鬼魂会一直跟着你!

" [ðə; ði] [wʌt] ? " [æskt] [əˈnʌðər] [gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [nɪr] .
" The what ? " asked another girl who stood near .
" 这 什么 ? " 问 其他 女孩 WHO 站立 靠近 .

"什么?"旁边站着的另一个女孩问道。

" [ðə; ði] [hɔ:nts] — [ˈɡoʊsts] — [ju:; jʊ] [noʊ] .
" The haunts — ghosts — you know .
" 这 闹鬼的地方 — 鬼魂 — 你 知道 .

"那些闹鬼的地方——鬼魂——你知道的。"

[ˈdʒɪm] [kɔːlz] [ðəm; ðəm] -
Jim Briddle calls them 'ha'nts'.
吉姆 马缰 呼叫 他们 - 公鸡

吉姆·布里德尔称他们为“汉特人”。

[ˈnoʊbəːdi][kɒd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [krɔːs] - [aɪd] [-]
Nobody could be more cross-eyed [189]
无人 可以 是 更多的 叉 - 眼睛 [-]

没有人比他更斜视[189]

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [ðæt] [ˈræbɪts] [fɒt] [tuː; tə] [ˈrænəld] [ˈwɔːltən] ,
than he is , and he's the one who gave that rabbit's foot to Ranald Walton ,
比 他 是 , 和 他是 这 一 WHO 给予 那 兔子的 脚 到 兰纳德 沃尔顿 ,

比他强多了，而且是他把那只兔脚给了兰纳德·沃尔顿。

[ænd; ənd] [ˈrænəld] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkɪti] .
and Ranald gave it to Kitty .
和 兰纳德 给予 它 到 猫咪 .

兰纳德把它给了凯蒂。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪtiː] - [wʊd] [fiːl] [ˈmaɪti] [ˈkriːpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɒts] [əˈhed]
I should think that Mittie Dupong would feel mighty creepy if she knew what's ahead
我 应该 思考 那 米蒂 - 会 感觉 强大的 爬行 如果 她 知道 是什么 前方

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

我想，如果米蒂·杜邦知道接下来会发生什么，她一定会感到非常毛骨悚然。

" [ˈmɪtiː] [hɜːrd] [ænd; ənd][dɪd] [fiːl] [ˈkriːpi] , [ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
" **Mittie heard and did feel creepy , although she shrugged her shoulders and**
" 米蒂 听到 和 做过 感觉 爬行 , 虽然 她 耸了耸肩 她 肩膀 和

[traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnkənˈsɜːrnd] .
tried hard to appear unconcerned .
尝试 难的 到 出现 漠不关心 .

“米蒂听到了，也觉得毛骨悚然，尽管她耸了耸肩，努力装作毫不在意的样子。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈlaɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhuːduː] [meɪd] [ə; eɪ]
The fact that the club seemed to place so much reliance in the hoodoo made a
这 事实 那 这 俱乐部 似乎 到 地方 所以 很多 依赖 在 这 覷 制成 一个

[strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ˈdʒeɪni] [klʌŋ] ,
strong impression on Janie Clung ,
强的 印象 在 珍妮 紧紧抓住 ,

俱乐部如此依赖巫术这一事实给简妮·克朗留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [weɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pəˈzest] [ˈʌðərwaɪz] [wen] [ðə; ði]
and gave it a weight it would not have possessed otherwise when the
和 给予 它 一个 重量 它 会 不是 有 拥有 否则 什么时候 这

[əˈkɜːrəns] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
occurrence was repeated to the other girls .
发生 曾是 重复 到 这 其他 女孩们 .

当类似的事情再次发生在其他女孩身上时，这件事就被赋予了原本不具有的分量。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrm]
Before the week was over it was whispered around the school that the charm
前 这 星期 曾是 超过 它 曾是 低声说道 大约 这 学校 那 这 魅力

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwɜːrkiŋ] . [-]
was really working . [190]
曾是 真的 在职的 . [-]

一周还没结束，学校里就有人窃窃私语说，这个魔法真的奏效了。[190]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ˈʃi:ps] [ˈkloʊðɪŋ]
A WOLF IN SHEEP'S CLOTHING
一个 狼 在 羊的 衣服

披着羊皮的狼

[ˈevri] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [noʊˈvembər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ˈaɪdə][ɪn]
Every day since the first of November there had been a letter for Ida in
每一个 天 自从 这 第一的 的 十一月 那里 有 到过 一个 信 为了 艾达 在
[ðə; ði] [ˈʃɜːmənz] [pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] ,
the Sherman's post - office box ,
这 谢尔曼的 邮政 - 办公室 盒子 ,
自11月1日起, 每天都有一封寄给艾达的信放在谢尔曼家的邮政信箱里。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [bɪdz] [əˈdres] .
under cover of Lloyd's address .
在下面 覆盖 的 劳埃德保险公司 地址 .

以劳埃德的地址为掩护。

[bɪd] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ,
Lloyd had grown to dread the afternoon walks with the school ,
劳埃德 有 生长 到 恐惧 这 下午 散步 和 这 学校 ,
劳埃德越来越害怕下午和学校一起散步。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsənəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]
for she was in a flutter of nervousness from the moment they came in
为了 她 曾是 在 一个 扑 的 紧张 从 这 片刻 他们 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ˈaɪdəz] [pəˈzeʃn] .
sight of the post - office until the letter was safe in Ida's possession .
视线 的 这 邮政 - 办公室 直到 这 信 曾是 安全的 在 艾达的 拥有 .
从她们看到邮局的那一刻起, 直到信件安全送到艾达手中, 她一直都紧张不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˈbeti] [maɪt] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɜːrst] ,
There was always the fear that Betty might get to the window first ,
那里 曾是 总是 这 害怕 那 贝蒂 可能 得到 到 这 窗户 第一的 ,
人们一直担心贝蒂会先一步到达窗边。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvələʊp] , [əˈdrest] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈflʌrɪfɪz] [ɪn]
or that she might catch sight of the envelope , addressed with many flourishes in
或者 那 她 可能 抓住 视线 的 这 信封 , 已解决 和 许多 繁花 在
[ə; eɪ][bɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ,

或者她可能会瞥见那个信封, 信封上用大字写着很多花哨的字迹,

[boʊld][hænd] ; [ɔːr] [ðæt] [ðæt] [ˈletər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ,
bold hand ; or that that letter might be the only one , as it often was ,
大胆的 手 ; 或者 那 那 信 可能 是 这 仅有的 一 , 作为 它 经常 曾是 ,
笔迹粗犷; 或者说, 那封信可能是唯一一封, 就像很多时候那样。

[ænd; ənd] [ˈbeti] [maɪt] [ˈwʌndər] [waɪ] [bɪdz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡroʊ] [soʊ] [red] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
and Betty might wonder why Lloyd's face should grow so red when she answered ,
和 贝蒂 可能 想知道 为什么劳埃德保险公司 脸 应该 生长 所以 红色的什么时候 她 回答 ,
" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

贝蒂可能会纳闷, 为什么当她回答“不”时, 劳埃德的脸会变得那么红。

[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ðɪs] [taɪm] .
nothing for us this time .
没有什么 为了 我们 这 时间 .

这次我们没戏了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈweðər] [tɜːrnd] [koʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ]
" It was easier to manage after the weather turned cold enough to furnish
" 它 曾是 更轻松 到 管理 后 这 天气 转向 寒冷的 足够的 到 提供
[æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [mʌf] ,
an excuse for carrying a muff ,
一个 原谅 为了 携带 一个 耳罩 ,

“天气转冷后，有了带暖手筒的理由，事情就容易多了。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈmæti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] [ˈsʌmtaɪmz] ,
but even then she fancied that Miss Mattie looked at her curiously sometimes ,
但 甚至 然后 她 幻想 那 错过 马蒂 看起来 在 她 奇怪的是 有时 ,
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɹʌst] [-]
when she thrust [191]
什么时候 她 推力 [-]

但即使在那时，她也觉得马蒂小姐有时会好奇地看着她，当她猛地[191]

[ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [ˈletər] [ˈheɪstɪli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] .
the daily letter hastily out of sight without a second glance .
这 日常的 信 草草 出去 的 视线 没有 一个 第二 瞥一眼 .

每天的信件匆匆消失在视线之外，甚至都没人看第二眼。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [læst]
She never went through the performance without wishing that it might be the last
她 绝不 去 通过 这 表现 没有 祝 那 它 可能 是 这 最后的
[taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] ;
time that she should be placed in such an uncomfortable position ;
时间 那 她 应该 是 放置 在 这样的 一个 不舒服 位置 ;

每次演出前，她都会暗自祈祷，希望这是她最后一次身处如此尴尬的境地；

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
but afterward she always reproached herself for making such a wish .
但 之后 她 总是 受责备 她自己 为了 制作 这样的 一个 希望 .

但事后她总是责怪自己许下这样的愿望。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [test] [laɪk] [ðæt] .
It seemed a very poor friendship that could not stand a little test like that .
它 似乎 一个 非常 贫穷的 友谊 那 可以 不是 站立 一个 小的 测试 喜欢 那 .

这段友谊似乎很脆弱，连这样的小考验都经不起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [hoʊl]
It was such a small thing to do when the happiness of her friend's whole
它 曾是 这样的 一个 小的 事物 到 做 什么时候 这 幸福 的 她 朋友们 所有的
[laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
life was at stake .
生活 曾是 在 赌注 .

当朋友的整个人生幸福都受到威胁时，这只是一件微不足道的小事。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋz] , [wen] [ˈaɪdə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd]
Then she had her reward in the evenings , when Ida , with her arms around
然后 她 有 她 报酬 在 这 晚上 , 什么时候 艾达 , 和 她 武器 大约
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然后，到了晚上，她就得到了回报，艾达会搂着她，

[ˈwɪspəd] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈgrætɪtuːd] , [ɔːr] [riːd] [hɜːr; həɹ][ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈletərz] ,
whispered her undying gratitude , or read her extracts from her letters ,
低声说道 她 不朽 感激 , 或者 读 她 提取物 从 她 信件 ,
她低声诉说着永不磨灭的感激之情, 或者朗读了她信件中的节选。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第8/13页

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɡlɪmpsɪz] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈruːmæns][fɑːr] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [ˈfɔːtʃənz]
which gave her glimpses into a romance far more beautiful than the " Fortunes
哪个 给予 她 惊鸿一瞥 进入 一个 浪漫 远的 更多的 美丽的 比 这 " 财富

[ʌv; əv] [ˈdeɪzi] [deɪl] ,
of Daisy Dale ,
的 雏菊 戴尔 ,

这让她得以窥见一段比《黛西·戴尔的命运》更加美好的爱情故事。

" [ɔːr][ðə; ði] " [ˈerəs] [ʌv; əv] [ˈdɔːrn] , " [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [sɪns] .
" or the " Heiress of Dorn , " or any of the others they had read since .
" 或者 这 " 女继承人 的 多恩 , " 或者 任何 的 这 其他的 他们 有 读 自从 .

或者《多恩的女继承人》，或者他们之后读过的其他任何作品。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ] [ˈlaɪbrəri][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈreɪni] [naɪt] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [klʌb]
A sort of circulating library had started since the rainy night the Shadow Club
一个 种类 的 循环 图书馆 有 开始 自从 这 下雨 夜晚 这 阴影 俱乐部
[riːd] [ɪts][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] .
read its first volume .
读 它是第一的 体积 .

自从影子俱乐部在那个雨夜阅读了第一本书之后，一种流通图书馆就诞生了。

[ˈaɪdə][hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] - [ˈkʌvəd] [bʊks] [ɪn][hɜːr; hər][ˈklaːzɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst]
Ida had a pile of paper - covered books in her closet which she pronounced
艾达 有 一个 桩 的 纸 - 涵盖 图书 在 她 壁橱 哪个 她 发音
[ˈfʊli] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [əˈlaʊd] ;
fully as interesting as the one she had read aloud ;
完全 作为 有趣的 作为 这 一 她 有 读 大声 ;

艾达的壁橱里有一堆纸质书，她宣称这些书和她朗读的那本一样有趣；

[soʊ] " [ˈelsiːz] [wuː] , "
so " Elsie's Wooing , "
所以 " 艾尔西的 求爱 , "

所以“艾尔西求爱”

" [fer] [bʌt; bət] [fɔːls] ,
" Fair but False ,
" 公平的 但 错误的 ,

“公平但不真实，

" [ænd; ænd][ðə; ði] " [ˈerəs] [ʌv; əv] [ˈdɔːrn] " [bɪˈɡæən] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv]
" and the " Heiress of Dorn " began passing in turn from the covers of
" 和 这 " 女继承人 的 多恩 " 开始 通过 在 转动 从 这 封面 的
[ˈkertiːz] [dʒiˈɑːɡrəfi] [tuː; tə] [ˈkɪtɪz] ,
Katie's geography to Kitty's ,
凯蒂的 地理 到 小猫的 ,

“多恩的继承人”这个人物开始轮流出现在凯蒂的地理书籍封面上，再由凯蒂的地理书籍封面上出现。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [lɔɪdʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [ˈbetiːz] [ænd; ænd] [ˈæliːsənz] .
and from Lloyd's history to Betty's and Allison's .
和 从 劳埃德保险公司 历史 到 贝蒂的 和 艾莉森的 .

从劳埃德的历史到贝蒂和艾莉森的历史。

[ðeɪ] [ri:d] [æt; ət] [ˈri:ses] , [ðeɪ] [ri:d] [brɪˈfɔ:r] [sku:l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][sʌm; səm] [-]
They read at recess , they read before school , and more than once some [192
他们 读 在 凹陷处 , 他们 读 前 学校 , 和 更多的 比 一次 一些 [-]
]

他们在课间休息时阅读，他们在上学前阅读，而且不止一次[192]

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [tʃæptər] [pru:vɪd] [tu:] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][leɪd] [əˈsaɪd][ɪn] [ˈstʌdi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk]
exciting chapter proved too interesting to be laid aside in study time for the work
激动人心 章 已证实 也 有趣的 到 是 铺设 旁边 在 学习 时间 为了 这 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
of the hour .
的 这 小时 .

精彩的章节实在太吸引人了，以至于在学习时间里，我们无法将它搁置一边，专心工作。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈvɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈbeti] [brɪˈkeɪm] [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n]
After a few volumes of such tales , Betty became fired with an ambition
后 一个 很少 卷 的 这样的 故事 , 贝蒂 成为 被解雇 和 一个 志向
[tu;; tə] [raɪt] [wʌn][hɜ:rˈself] ,
to write one herself ,
到 写 一 她自己 ,

读了几卷这样的故事后，贝蒂萌生了自己也写一本的雄心壮志。

[ænd; ənd] [su:n] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈpæstaim] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els]
and soon became so absorbed in her pastime that she could think of little else
和 很快 成为 所以 吸收 在 她 消遣 那 她 可以 思考 的 小的 别的
.
:
.

她很快就完全沉浸在自己的爱好中，以至于几乎无法思考其他事情。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhɪrəʊ] ,
Eugene was the name of her hero ,
尤金 曾是 这 姓名 的 她 英雄 ,

尤金是她心目中的英雄的名字。

[ænd; ənd] [ˈglædɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [kəmˈbaɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈpɑ:səb(ə)l]
and Gladys was the maiden who combined all the beauty and virtues possible
和 格拉迪斯 曾是 这 少女 WHO 合并 全部 这 美丽 和 美德 可能的
[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmʌndeɪn] [ˈkri:tʃər] [tu;; tə] [pəˈzes] .
for one mundane creature to possess .
为了 一 平凡的 生物 到 具有 .

格拉迪斯是一位集所有平凡生物所能拥有的美丽和美德于一身的少女。

[ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,
The whole club was consulted as to the colour of her eyes and hair ,
这 所有的 俱乐部 曾是 咨询 作为 到 这 颜色 的 她 眼睛 和 头发 ,

关于她眼睛和头发的颜色，俱乐部全体成员都被征询了意见。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈsaɪdɪd] .
and many points about which the little author was undecided .
和 许多 积分 关于 哪个 这 小的 作者 曾是 未决定 .

还有很多问题，这位小作者一直犹豫不决。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə][rɪˈgɑ:rd] [ˈjʊdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈglædɪs] [æz; əz][ˈri:əl] [ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
They came in time to regard Eugene and Gladys as real personages ,
他们 来了 在 时间 到 看待 尤金 和 格拉迪斯 作为 真实的 人物 ,

他们及时地将尤金和格拉迪斯视为真实存在的人物。

[ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈɪntrəst] .
in whom they had a family interest .
在 谁 他们 有 一个 家庭 兴趣 .

他们与这些人有家族渊源。

[lɔɪd] [hæd; həd][ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ]
Lloyd had bits of the story read to her sometimes when they were getting
劳埃德 有 比特 的 这 故事 读 到 她 有时 什么时候 他们 是 获得
[ˈredi] [fɔ:r; fər][bed] .
ready for bed .
准备好 为了 床 .

有时在准备睡觉的时候，劳埃德会听人给她读故事的片段。

[ˈbeti] [lɔ:st] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi]
Betty lost interest in everything to such an extent that she ceased to be
贝蒂 丢失的 兴趣 在 一切 到 这样的 一个 程度 那 她 停止 到 是
[ˈsoʊjəb(ə)] ,
sociable ,
善于交际的 ,

贝蒂对一切都失去了兴趣，甚至不再与人交往。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [əˈloʊn] , [ˈdri:mɪŋ] [aʊt] [ˈdɪfrənt] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
and spent most of her time alone , dreaming out different scenes in the story ,
和 花费 最多 的 她 时间 独自的 , 做梦 出去 不同的 场景 在 这 故事 ,
她大部分时间都独自一人，在梦中构思故事中的不同场景。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
which filled her mind to the exclusion of even her lessons .
哪个 已填 她 头脑 到 这 排除 的 甚至 她 课程 .

她满脑子都是这些事，甚至连课都顾不上了。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [lɔɪd] ,
One afternoon , near the middle of November , Lloyd ,
一 下午 , 靠近 这 中间 的 十一月 , 劳埃德 ,
11月中旬的一个下午，劳埃德

[ˈhʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔ:l][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [met] [ðə; ði]
hurrying through the lower hall with an open letter in her hand , met the
匆忙 通过 这 降低 大厅 和 一个 打开 信 在 她 手 , 遇见 这
[ˈprezɪdənt] .
president .
总统 .

她手里拿着一封公开信，匆匆穿过楼下的大厅，见到了总统。

" [oʊ] , - [welz] !
" **Oh , Doctah Wells !**
" 哦 , - 威尔斯 !

“哦，威尔斯博士！

" [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] - [ru:m] .
" **I was just going to yoah room** .
" 我 曾是 只是 去 到 - 房间 .

我正要去你的房间。

[hiə] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [mɑ:θə] [sent] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .
Heah is a note mothah sent you in the lettah that came to - day .
嘿 是 一个 笔记 莫塔 发送 你 在 这 - 那 来了 到 - 天 .

Heah 是 mothah 今天随信寄给你的一张纸条。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [-]
She has [193]
她 有 [-]

她有[193]

[ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi] [niːdz] ,
written for some things she needs ,
书面 为了 一些 事物 她 需求 ,
为她需要的一些东西而写,

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ˈbeti] [ænd; ənd][,em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ˈloʊkəst] [æftə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and wants Betty and me to walk up to Locust aftah school with a
和 想要 贝蒂 和 我 到 走 向上 到 刺槐 后 学校 和 一个
[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈbaʊt] [ˈpækɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
message to the servants about packing them ,
信息 到 这 仆人 关于 包装 他们 ,
他想让贝蒂和我放学后去蝗虫餐厅, 给那里的佣人带个话, 让他们收拾行李。

[ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] - [praːməˈneɪd] . "
if you'll excuse us from the regulah promenade . "
如果 你会 原谅 我们 从 这 - 长廊 . "
如果你们不介意我们离开常规的滨海大道的话。"

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [ʃɜːmənz] [ˈɡreɪsfəli] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈkwest] .
" **Certainly , " he answered , glancing over Mrs . Sherman's gracefully written request .**
" 当然 , " 他 回答 , 瞥了一眼 超过 太太 . 谢尔曼的 优雅地 书面 要求 .
“当然可以,”他回答道, 同时瞥了一眼谢尔曼夫人措辞优美的请求。

" [bʌt; bət] [ˈbeti] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˌɪd] ,
" **But Betty has such a bad cold , " continued Lloyd ,**
" 但 贝蒂 有 这样的 一个 坏的 寒冷的 , " 持续 劳埃德 ,
“但是贝蒂感冒很严重,”劳埃德继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [θɪŋks] [ʃiː, ʃi] [ˈɔːnt] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **that the matron thinks she oughtn't to go out to walk to - day ,**
" 那 这 护士长 思考 她 不应该 到 去 出去 到 走 到 - 天 ,
“院长认为她今天不应该出去散步。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈloʊnli] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm][baɪ][maɪˈself] , [wen] [ɪts] [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] .
and it's lonely going back home by myself , when it's all shut up .
和 它是 孤独 去 后退 家 经过 我 , 什么时候 它是 全部 关闭 向上 .
独自一人回家, 周围一片寂静, 感觉很孤独。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ˈaɪdə] [ʃeɪn] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [ɪnˈsted] ?
May I take Ida Shane with me instead ?
可能 我 拿 艾达 肖恩 和 我 反而 ?
我可以带艾达·沙恩一起去吗?

[ʃiːz] [ˈneɪvə] [siːn] [ˈloʊkəst][frʌm; frəm][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
She's nevah seen Locust from the inside , and I'd love to show it to
她是 从未 已见 刺槐 从 这 里面 , 和 ID 爱 到 展示 它 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她从未从内部见过蝗虫, 我很想让她看看。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ˈdɪmplɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [spəʊk] ,
You know , " a little smile dimpling her face as she spoke ,
你 知道 , " 一个 小的 微笑 凹陷 她 脸 作为 她 辐 ,
你知道吗, 她说话时脸上带着一丝微笑, 微微凹陷下去。

" [aɪ][kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . "

" **I can't help being proud of the old place** . "

" 我 不能 帮助 存在 自豪的 的 这 老的 地方 . "

“我忍不住为这个老地方感到自豪。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['smɑɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]['kaɪndli] .

" **You have good reason , I said the professor , smiling back at her kindly** .

" 你 有 好的 原因 , " 说 这 教授 , 微笑 后退 在 她 亲切地 .

“你的理由很充分，”教授笑着和蔼地说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [oʊld] ['hoʊmsted] .

" **It is certainly a beautiful old homestead** .

" 它 是 当然 一个 美丽的 老的 家园 .

“这的确是一座美丽的古老宅邸。”

[jes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə]['aɪdəz]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Yes , I have no objection to Ida's going with you . "

是的 , 我 有 不 异议 到 艾达的 去 和 你 . "

是的，我不反对艾达跟你一起去。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

" **Oh , thank you !**

" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" [kraɪd] [lɔɪd] .

" **cried Lloyd** .

" 哭 劳埃德 .

“劳埃德喊道。”

[fɪː fɪ] ['hɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]['aɪdəz] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][fɪː fɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She hurried up the stairs to Ida's room , calling excitedly as she reached the door ,

她 慌忙 向上 这 楼梯 到 艾达的 房间 , 呼叫 兴奋地 作为 她 达到 这 门 ,

她急忙跑上楼，来到艾达的房间门口，边跑边兴奋地喊着。

" [jes] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] .

" **Yes , he says you may go** .

" 是的 , 他 说道 你 可能 去 .

“是的，他说你可以走了。”

['hɜːri] [ænd; ænd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz]

Hurry and put on your things so that we can have as long time as

匆忙 和 放 在 你的 事物 所以 那 我们 能 有 作为 长的 时间 作为

['pɑːsəb(ə)l][ʌp][ðər; ðər] .

possible up there .

可能的 向上 那里 .

快点收拾好东西，这样我们才能在上面待得越久越好。

" ['betɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

" **Betty had gone into the matron's room in her absence** .

" 贝蒂 有 已消失 进入 这 女舍监的 房间 在 她 缺席 .

“贝蒂趁着护士长不在的时候去了护士长的房间。”

[aɪ 'tiː] [tʊk] [lɔɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː:] [-]

It took Lloyd only a moment to slip into [194]

它 采取 劳埃德 仅有的 一个 片刻 到 滑 进入 [-]

劳埃德只用了片刻就溜进了[194]

[hɜːr; hər][hæt][ænd; ænd] [kəʊt] .

her hat and coat .

她 帽子 和 外套 .

她的帽子和外套。

[ðən] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [mʌf] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aɪ 'tiː] ['ʌndə] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] , [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd]
Then catching up her muff and thrusting it under her arm , she started
然后 捕捉 向上 她 耳罩 和 推进 它 在下面 她 手臂 , 她 开始

[bæk] [tuː; tə]['aɪdəz] [ruːm] ,
back to Ida's room ,
后退 到 艾达的 房间 ,

然后她抓起自己的手帕，夹在胳膊下，开始往艾达的房间走去。

['bʌtnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [glʌvz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] .
buttoning her gloves as she went .
扣纽扣 她 手套 作为 她 去 .

她一边走一边扣手套的扣子。

['aɪdə][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɪətli] [riːə'reɪndʒɪŋ] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr]
Ida had taken down her hair and was deliberately rearranging it before
艾达 有 已采取 向下 她 头发 和 曾是 故意地 重新排列 它 前

[ðə; ðɪ] ['mɪrəɹ] .
the mirror .
这 镜子 .

艾达放下了头发，正在镜子前特意整理发型。

" [oʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fəɹ] ? " [kraɪd] [lɔɪd] , [hæf] - [ɪm'peɪʃntli] .
" **Oh , what did you do that for ?** " **cried Lloyd , half - impatiently .**
" 哦 , 什么 做过 你 做 那 为了 ? " 哭 劳埃德 , 一半 - 不耐烦地 .

“哦，你为什么要这么做？”劳埃德半是焦躁地喊道。

" [aɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **It looked all right as it was .**
" 它 看起来 全部 正确的 作为 它 曾是 .

“看起来一切都挺好的。”

[wɪə(r)] [nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] .
We're not going to see any one but the servants .
是 不是 去 到 看 任何 一 但 这 仆人 .

除了仆人，我们谁也见不到。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['weɪɪŋ] [jɔː; jəɹ][best][hæt] .
There's no use wearing your best hat .
有 不 使用 穿着 你的 最好的 帽子 .

戴着最好的帽子也没用。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] [pluːmz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .
" **She glanced at the mass of velvet and plumes lying on the bed .**
" 她 瞥了一眼 在 这 大量的 的 天鹅绒 和 羽流 说谎 在 这 床 .

她瞥了一眼躺在床上的那堆天鹅绒和羽毛。

" [dʒʌst][pɪn][jɔː; jəɹ] [her] [ʌp] ['eni] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪk] [ɑːn][jɔː; jəɹ]['mɔːrtəɹ] - [bɔːrd] .
" **Just pin your hair up any fashion and stick on your mortar - board .**
" 只是 别针 你的 头发 向上 任何 时尚 和 戳 在 你的 砂浆 - 木板 .

“随便把头发盘起来，戴上学士帽就行了。”

['ðætəl] [duː] . "
That'll do . "
那将 做 . "

这样就可以了。

" [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [pliːz] , " [sed] ['aɪdə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuʊn] .
" **Shut the door , please ,** " **said Ida , in a low tone .**
" 关闭 这 门 , 请 , " 说 艾达 , 在 一个 低的 语气 .

“请把门关上，”艾达低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I have something to tell you** .
" 我 有 某物 到 告诉 你 。

我有些话想告诉你。

" [ʃiː; ʃɪ] [bent] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [koʊm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['flʌfi] ['pɑːmpədɔːr] .
" **She bent nearer the mirror , drawing the comb through the fluffy pompadour** .
" 她 弯曲 更近 这 镜子 , 绘画 这 梳子 通过 这 蓬松的 蓬巴杜发型 。

她弯下腰靠近镜子，用梳子梳理蓬松的发型。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" **We are going to see some one this afternoon** .
" 我们 是 去 到 看 一些 一 这 下午 。

“我们今天下午要去见某人。”

[ɛ'dwardoʊ][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] .
Edwardo is in the Valley .
爱德华多 是 在 这 谷 。

爱德华多在山谷里。

" [lɔɪd] [draːpt] [hɜːr; hər] [mʌf] [æt; ət] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , [bʌt; bət]['aɪdə] [went] [ɑːn] ,
" **Lloyd dropped her muff at this surprising announcement , but Ida went on ,**
" 劳埃德 掉落 她 耳罩 在 这 奇怪 公告 , 但 艾达 去 在 ,
[kɑːmli] .
calmly .
平静地 。

“听到这个令人惊讶的消息，劳埃德的手帕掉了下来，但艾达平静地继续说道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
" **I've been expecting him for several days** .
" 我已经 到过 期待 他 为了 一些 天 。

“我已经等了他好几天了。”

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
He comes to Lloydsboro sometimes to visit his cousin .
他 来 到 - 有时 到 访问 他的 表哥 。

他有时会来劳埃德斯伯勒探望他的表弟。

[aɪv] [leɪn] [ə'weɪk] [naɪts] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I've lain awake nights trying to arrange some way to see him .
我已经 莱恩 醒 夜晚 尝试 到 安排 一些 方式 到 看 他 。

我曾无数个夜晚辗转难眠，想方设法想办法见他一面。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
This is a thousand times better than any way I could think of .
这 是 一个 千 时代 更好的 比 任何 方式 我 可以 思考 的 。

这比我能想到的任何方法都好一千倍。

[aɪm][ðə; ðɪ] ['lʌkiːəst] [gɜːrl] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][plæn]
I'm the luckiest girl that ever lived to have such a friend as you to plan
我是 这 最幸运的人 女孩 那 曾经 居住地 到 有 这样的 一个 朋友 作为 你 到 计划
[fɔːr; fər][em 'iː] ,
for me ,
为了 我 。

我是世界上最幸运的女孩，能有你这样的朋友为我安排一切。

[ˈprɪnses] . " [-]
Princess . " [**195**]
公主 . " [-]

公主。[195]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪd] .
" **I don't know what you mean , " exclaimed Lloyd .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 惊呼 劳埃德 .
" 我不知道你的意思 , " 劳埃德惊呼道。

" [aɪ] ['hævnt] [plænd] ['eniθɪŋ] . "
" **I haven't planned anything .** "
" 我 还没有 计划 任何事物 . "
" 我什么计划都没做。 "

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] , [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] ['iːzi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]
" **No , not intentionally , but look how easy you have made it for me to**
" 不 , 不是 故意 , 但 看 如何 简单的 你 有 制成 它 为了 我 到
[hæv; həv][æn; ən] [ɪntərvjuː] .
have an interview .
有 一个 面试 .
" 不 , 并非有意为之 , 但你看 , 你让我的面试变得多么容易。 "

['hiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['semɪnəri] ['gɜːlz][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [stɔːr] ,
He'll be on the watch for the seminary girls to pass by the store ,
地狱 是 在 这 手表 为了 这 神学院 女孩们 到 经过 经过 这 店铺 ,
他会留意神学院的女生是否会经过商店。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][noʊt] [ðər; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for I was to manage to leave a note there for him ,
为了 我 曾是 到 管理 到 离开 一个 笔记 那里 为了 他 ,
因为我得设法在那里给他留张纸条。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .
telling him where I can see him .
讲述 他 在哪里 我 能 看 他 .
告诉他我可以在哪里见到他。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə] ['sɪɡnəl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːləʊ] ,
All I have to do now is to signal him to follow ,
全部 我 有 到 做 现在 是 到 信号 他 到 跟随 ,
我现在只需要示意他跟上就行了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [tɔːk] [æt; ət] ['lʊʊkəst] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]
and we can have a good long talk at Locust while you are giving the
和 我们 能 有 一个 好的 长的 讲话 在 刺槐 尽管 你 是 给予 这
['sɜːrvənt] [ðər; ðər][ɔːrdərz] .
servants their orders .
仆人 他们的 订单 .
趁你给仆人们下达命令的时候 , 我们可以在 Locust 好好聊聊。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't mind , do you ?
你 不 头脑 , 做 你 ?
你不介意吧 ?

" [fiː; ji] [æskt] , [æz; əz] [bɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" **she asked , as Lloyd continued to stare at her without saying anything .**
" 她 问 , 作为 劳埃德 持续 到 盯 在 她 没有 说 任何事物 .
" 她问道 , 而劳埃德则继续盯着她 , 一言不发。 "

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ʌv; əv] - [nɑ:t] , " [ˈænsər] [ləɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [læf] .
Of co'se not , " answered Lloyd , with a confused laugh .
的 - 不是 , " 回答 劳埃德 , 和 一个 使困惑 笑 .

“当然不是，”劳埃德困惑地笑着回答道。

" [ˈoʊnli][ˌaɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] [fi:l] [soʊ] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" Only it makes me feel so que'ah to think that I'm really going to see him .
" 仅有的 它 制作 我 感觉 所以 - 到 思考 那 我是 真的 去 到 看 他 .

“只是一想到我真的要见到他，我就觉得好恶心。”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [lɔ:rd] [ˈroʊkbi] [ɔ:r][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [sʌn] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
It's just as if Lord Rokeby or the squire's son had stepped out of the book .
它是 只是 作为 如果 主 罗克比 或者 这 乡绅的 儿子 有 步 出去 的 这 书 .

就好像罗克比勋爵或乡绅的儿子从书中走出来一样。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [maɪ'self] [sɪns] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] .
I feel as if I were in a book myself since you told me that .
我 感觉 作为 如果 我 是 在 一个 书 我 自从 你 讲述 我 那 .

听你这么说，我感觉自己就像置身于书中一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] ,
This is the way it would be on the page ,
这 是 这 方式 它 会 是 在 这 页 ,

页面上的显示效果会是这样。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][stænd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt] [ɑ:r'selvz] :
if we could stand off and read about ourselves :
如果 我们 可以 站立 离开 和 读 关于 我们自己 :

如果我们能置身事外，审视自身，会是怎样一番景象呢？

- [ænd; ənd][ˈvaɪ.ə.ləts][ˈlɪt(ə)l] [frend] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈævənu:] ,
' And Violet's little friend led the way down the long avenue ,
- 和 紫罗兰的 小的 朋友 引领 这 方式 向下 这 长的 大街 ,

“维奥莱特的小伙伴带头沿着长长的林荫大道走去，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ˈæftər] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈkru:əl] [ˌsepə'reɪʃn] ,
and there on the threshold of her home , after months of cruel separation ,
和 那里 在 这 临界点 的 她 家 , 后 几个月 的 残忍的 分离 ,

在经历了数月残酷的分离之后，她终于站在了家门口。

[ðə; ði][ˌri:ju'hartɪd] [ˈlʌvəz] [kept] [ðər; ðər] [trɪst] . -
the reunited lovers kept their tryst . '
这 重聚 恋人 保留 他们的 幽会 . -

重逢的恋人们继续了他们的幽会。

" [ˈaɪdə] [læft] [ˈhæpɪli] .
" Ida laughed happily .
" 艾达 笑了 快乐地 .

艾达高兴地笑了。

" [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ˈrɪt(ə)n] [brɪʔɔ:r] [ˈbetɪ] [ɪz] [hæf] - [ˈstɑ:rtɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][æt; ət] [ðæt]
" You'll have a book written before Betty is half - started if you go on at that
" 你会 有 一个 书 书面 前 贝蒂 是 一半 - 开始 如果 你 去 在 在 那

[reɪt] .
rate .
速度 .

“如果你继续保持这个速度，你的书都写完了，贝蒂的书还没写完一半呢。”

[naʊ] [tel] [em 'i:] .
Now tell me .
现在 告诉 我 .

现在告诉我。

[du:] [aɪ] [lək] [ɔ:l] [raɪt] ? " [-]
Do I look all right ? " [196]
做 我 看 全部 正确的 ? " [-]

我看起来还行吗？ [196]

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['pɪktʃər] - [hæt] [ɪn] [pleɪs] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ft] [her] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
She was settling the big picture - hat in place over her soft hair as she
她 曾是 安顿 这 大的 图片 - 帽子 在 地方 超过 她 柔软的 头发 作为 她
[ˈæŋkʃəsli] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
anxiously asked the question .
焦虑地 问 这 问题 .

她一边焦急地问着问题，一边把那顶大大的摄影帽戴在柔软的头发了。

[ləɪd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] ['krɪtɪkli] , ['tɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
Lloyd regarded her critically , tipping her head a trifle to one side as she
劳埃德 认为 她 关键 , 小费 她 头 一个 琐事 到 一 边 作为 她
[lʊkt] .
looked .
看起来 .

劳埃德审视地看着她，一边打量着她，一边微微歪着头。

" [pʊt] [jʊɹ; jər] [hæt] [ə; eɪ] ['heəbredθ] ['fɑ:rðər] ['oʊvər] [jʊɹ; jər] [feɪs] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Put your hat a hairbreadth farther over your face , " she exclaimed** .
" 放 你的 帽子 一个 毫厘之间 更远 超过 你的 脸 , " 她 惊呼 .

“把帽子再往上拉一点，盖住脸，”她喊道。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

[ðæts] ['lʌvli] .
That's lovely .
那就是 迷人的 .

真好。

[oʊ] , [ˈvaɪələt] , [ðæt] [feɪd] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ɪz] [soʊ] [brɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Oh , Violet , that shade of velvet is so becoming to you .
哦 , 紫色 , 那 阴影 的 天鹅绒 是 所以 成为 到 你 .

哦，维奥莱特，这种天鹅绒的颜色真适合你。

[ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [aɪz] .
It's just the colah of yoah eyes .
它是 只是 这 - 的 - 眼睛 .

这只是你眼睛里的可乐。

[aɪ] ['neɪvə] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lək] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)] .
I nevah saw you look so beautiful .
我 从未 锯 你 看 所以 美丽的 .

我从未见过你如此美丽。

" [ə; eɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [pɪŋk] [flʌʃt] ['aɪdəz] [tʃi:ks] .
" **A becoming pink flushed Ida's cheeks** .
" 一个 成为 粉色的 酡 艾达的 脸颊 .

“艾达的脸颊泛起了淡淡的红晕。”

[ʃiː, ʃi] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ləˈpel] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [koʊt]
She bent her head over the bunch of violets pinned on the lapel of her coat
她 弯曲 她 头 超过 这 束 的 紫罗兰 已置顶 在 这 翻领 的 她 外套
.
:
.

她低下头，看向别在衣襟上的那束紫罗兰。

" [ɪts] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" **It's dear of you to think so , " she said ,**
" 它是 亲爱的 的 你 到 思考 所以 , " 她 说 ,

“你这么想真是太好了，”她说。

" [ænd; ʌnd] [ɪts] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][send] [em 'iː] [ðiːz] [ˈvaɪələts] [ˈevri] [wiːk] .
" **and it's dear of you to send me these violets every week .**
" 和 它是 亲爱的 的 你 到 发送 我 这些 紫罗兰 每一个 星期 .

“你每周都给我寄这些紫罗兰，真是太好了。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [swiːt] .
These are unusually sweet .
这些 是 异常地 甜的 .

这些东西异常甜。

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [bʌntʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] [ˈhæpi] [deɪ] .
I'm so glad I have a fresh bunch for to - day — this happy day .
我是 所以 高兴的 我 有 一个 新鲜的 束 为了 到 - 天 — 这 快乐 的 天 .

我很高兴今天能收到一束新鲜的鲜花——真是个好日子。

" [lɔɪd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [gɜːrɪ] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]
" **Lloyd took the keenest delight in watching the graceful girl sweep down the hall**
" 劳埃德 采取 这 最热衷 喜 在 观看 这 优美 女孩 扫 向下 这 大厅
[əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
ahead of her .
前方 的 她 .

“劳埃德兴致勃勃地看着那位优雅的女孩走在前面，沿着走廊款款而下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [hæt][tuː; tə][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈstaɪlɪʃ] [gaʊn] [ʃiː, ʃi]
From the plumes of the picture - hat to the hem of her stylish gown she
从 这 羽流 的 这 图片 - 帽子 到 这 她们 的 她 时髦 的 袍 她
[ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfɑɪd] [lɔɪdz] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
thoroughly satisfied Lloyd's artistic instinct for the beautiful .
彻底 使满意 劳埃德保险公司 艺术 本能 为了 这 美丽的 .

从画帽上的羽毛到她时髦礼服的裙摆，她完全满足了劳埃德对美的艺术直觉。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][æn; ən] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [skwiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
She gave her arm an adoring little squeeze as they passed down the stairs
她 给予 她 手臂 一个 崇拜 小的 挤 作为 他们 通过了 向下 这 楼梯
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

她们一起走下楼梯时，她爱怜地轻轻捏了捏她的手臂。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ʃiː, ʃi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ˈaɪdə] [əˈɡen] .
Out on the road she glanced up at Ida again .
出去 在 这 路 她 瞥了一眼 向上 在 艾达 再次 .

走到路边，她又抬头看了一眼艾达。

[ˈhæpɪnəs] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈreɪdiənt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd] [ˈdeɪzi] [deɪl] ,
Happiness had not made her radiant , as it did Daisy Dale ,
幸福 有 不是 制成 她 辐射状 , 作为 它 做过 雏菊 戴尔 ,

幸福并没有像黛西·戴尔那样让她容光焕发。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələt] [-]
but there was a soft light in the violet [197]
但 那里 曾是 一个 柔软的 光 在 这 紫色 [-]

但紫色中透着柔和的光芒[197]

[aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [lɔɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvestəl] [ˈmeɪd(ə)n][ɑ:n]
eyes which made Lloyd think of a picture she had seen of a vestal maiden on
眼睛 哪个 制成 劳埃德 思考 的 一个 图片 她 有 已见 的 一个 贞女 少女 在

[hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈɔ:ltər][faɪrz] .

her way to guard the holy altar fires .
她 方式 到 警卫 这 圣 坛 火灾 .

劳埃德的眼睛让她想起了一幅她曾见过的画，画中是一位贞女正要去守护圣坛之火。

[lɔɪdz] [hɑ:rt] [bɪˈgæn][tu:; tə] [bi:t] [ˈfæstər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈevri] [step][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
Lloyd's heart began to beat faster as she realized that every step was taking
劳埃德 保险公司 心 开始 到 打 快点 作为 她 已实现 那 每一个 步 曾是 采取

[ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ɛˈdwardoʊ] .

them nearer to Edwardo .
他们 更近 到 爱德华多 .

劳埃德的心跳开始加速，她意识到每走一步都让他们离爱德华多更近一步。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz]
She pictured him again in her imagination , as she had done so many times
她 如图所示 他 再次 在 她 想像力 , 作为 她 有 完毕 所以 许多 时代

[bɪˈfɔ:r] .

before .
前 .

她再次在脑海中浮现出他的形象，就像以前无数次那样。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [peɪl] , [ˈsɪriəs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ˈeniwer] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [mi:t]
She would know that pale , serious face with its flashing eyes anywhere she might meet
她 会 知道 那 苍白 , 严肃的 脸 和 它是 闪烁 眼睛 任何地方 她 可能 见面

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

无论在哪里遇到他，她都能认出那张苍白、严肃的脸和闪亮的眼睛。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

she was sure .
她 曾是 当然 .

她确信无疑。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt]
Neither of them spoke as they hurried along the path through the lower part
两者都不 的 他们 辐 作为 他们 慌忙 沿着 这 小路 通过 这 降低 部分

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [geɪt] .

of Clovercroft and pushed open the woodland gate .
的 - 和 推动 打开 这 林地 门 .

他们两人一句话也没说，匆匆沿着小路穿过克洛弗克罗夫特的下部，推开了林间大门。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:pəʊ] , [lɔɪd] [sed] ,
But as they stepped up on the platform in front of the depot , Lloyd said ,
但 作为 他们 步 向上 在 这 平台 在 正面 的 这 仓库 , 劳埃德 说 ,

但当他们走上车站前的站台时，劳埃德说：

" [lets] [krɔ:s] [ðə; ði] [træk] [hiə] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊd] .
" **Let's cross the track heah , and go up on the othah side of the road .**
" 我们来吧 叉 这 追踪 嘿 , 和 去 向上 在 这 - 边 的 这 路 .

“我们穿过这边的铁轨，到路的另一边去。”

[ðen] [wi:l] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] .

Then we'll not have to pass the waiting - rooms .
然后 出色地 不是 有 到 经过 这 等待 - 房间 .

这样我们就不用经过候诊室了。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] ['lɒʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɑ:fɪs] .

There's always so many people loafing around the window of the telegraph - office .
有 总是 所以 许多 人们 游手好闲 大约 这 窗户 的 这 电报 - 办公室 .

电报局的窗边总是聚集着很多闲逛的人。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:r] [laɪk] [hɜ:r'self] [wɒd] [ə'trækt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **Instinctively she felt that while a little girl like herself would attract no attention ,**
" 本能地 她 毛毡 那 尽管 一个 小的 女孩 喜欢 她自己 会 吸引 不 注意力 ,

她本能地觉得，像她这样的小女孩不会引起任何人的注意；

[aɪdə][ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:n] ['swi:pɪŋ] [dres] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [soʊ] ['greɪsfəli] ,
Ida in her long sweeping dress that she held up so gracefully ,
艾达 在 她 长的 扫荡 裙子 那 她 握住 向上 所以 优雅地 ,

伊达穿着长长的曳地长裙，她优雅地撩起裙摆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [hæt] ['dru:pɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑɪlɪ] [fɜ:r] ['kɑ:lər] ,
and the big hat drooping over her pretty face , and the stylish fur collar ,
和 这 大的 帽子 下垂 超过 她 漂亮的 脸 , 和 这 时髦的 毛皮 衣领 ,

那顶大帽子耷拉在她漂亮的脸上，还有时髦的毛领。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [koʊt] ,

and the violets on her coat ,
和 这 紫罗兰 在 她 外套 ,

还有她外套上的紫罗兰，

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɒd] [tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [twɑɪs] .

made a picture that any one would turn to look at twice .
制成 一个 图片 那 任何 一 会 转动 到 看 在 两次 .

拍出了一幅让人忍不住回头多看两眼的照片。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][kæst]['æftər][hɜ:r; hər]
She could not bear to think of the bold glances that might be cast after her
她 可以 不是 熊 到 思考 的 这 大胆的 眼神 那 可能 是 投掷 后 她

[baɪ][ðə; ði] ['ləʊfəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['di:poʊ] .

by the loafers around the depot .
经过 这 乐福鞋 大约 这 仓库 .

她无法忍受去想象车站周围那些游手好闲的人可能会用怎样大胆的目光盯着她。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['sækrələɪdʒ] , [-]

It seemed to her little short of sacrilege , [198]
它 似乎 到 她 小的 短的 的 亵渎神灵 , [-]

在她看来，这简直近乎亵渎神明[198]

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] ,

although she could not have put the feeling into words ,
虽然 她 可以 不是 有 放 这 感觉 进入 字 ,

虽然她无法用语言表达这种感觉，

[fɔ:r; fər] ['eni] [aɪz] [bʌt; bət] - [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei]
for any eyes but Edwardo's to rest upon her as she went on her way
为了 任何 眼睛 但 - 到 休息 之上 她 作为 她 去 在 她 方式

[tu:; tə] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vestəl] - ['meɪd(ə)n] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

to this meeting with that vestal - maiden look upon her face .
到 这 会议 和 那 贞女 - 少女 看 之上 她 脸 .

除了爱德华多之外，任何人的目光都不会停留在她身上，因为她脸上带着圣女般的神情，前往参加这次会议。

" [ˈveri] [wel] , " [əˈsentɪd] [ˈaɪdə] .
" **Very well** , " **assented** **Ida** .
" 非常 出色地 , " 同意 艾达 :

“很好,”艾达同意道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][stɔːp][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
" **You know we want to stop at the store** .
" 你 知道 我们 想 到 停止 在 这 店铺 :

你知道我们想去商店逛逛。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈtʃɔːklæt] [kriːmz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈeni] [freɪ] [wʌnz] . " **I want to get some chocolate creams if they have any fresh ones** . "
我 想 到 得到 一些 巧克力 乳霜 如果 他们 有 任何 新鲜的 一个 :

我想买一些巧克力奶油, 如果他们有新鲜的话。

" [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [əˈsaɪd]
" **HE HELD IT ASIDE** .
" 他 握住 它 旁边 :

他把它放在一边

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [bəʊθ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] .
FOR THEM BOTH TO PASS THROUGH .
为了 他们 两个都 到 经过 通过 :

让他们两人通过。

" [bɪdʒ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [θʌmp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]
" **Lloyd's heart gave a frightened thump as she remembered that it was in**
" 劳埃德保险公司 心 给予 一个 害怕 扑通 作为 她 记得 那 它 曾在 在
[ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [ɛˈdwɑːdoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsemɪneri] [ˈgɜːlz][tuː; tə][ɡoʊ]
the store that Edwardo would be watching presently for the seminary girls to go
这 店铺 那 爱德华多 会 是 观看 目前 为了 这 神学院 女孩们 到 去
[baɪ] .
by .
经过 :

“劳埃德的心猛地一跳, 她想起爱德华多一会儿就会在店里看着神学院的女生们经过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [pæst] ,
It was half an hour earlier than they usually passed ,
它 曾是 一半 一个 小时 早些时候 比 他们 通常 通过了 ,

比平时早了半小时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .
but there was a possibility that he might be there .
但 那里 曾是 一个 可能性 那 他 可能 是 那里 :

但他有可能在那里。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪv; laɪv][ˈhɪroʊ][ˈʌv; əv]
In less than a minute she might be face to face with the live hero of
在 较少的 比 一个 分钟 她 可能 是 脸 到 脸 和 这 居住 英雄 的
[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈroʊməns] .
a real romance .
一个 真实的 浪漫 :

不到一分钟, 她可能就会与一段真实爱情故事中的男主角面对面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [rɪˈliːf] [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It was with an odd feeling of mingled relief and disappointment that she
它 曾是 和 一个 奇怪的 感觉 的 混合 宽慰 和 失望 那 她
[ɡlɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ænd] [sɔː] [ˈoʊnli] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] .
glanced around the store and saw only familiar faces .
瞥了一眼 大约 这 店铺 和 锯 仅有的 熟悉的 面孔 :

她环顾四周, 发现店里只有熟悉的面孔, 心中不禁涌起一丝释然和失望的复杂情绪。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [nu:] [baɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊkki:pərz] [haɪ] [stu:l]
A young man whom she knew by sight was perched on the bookkeeper's high stool
一个 年轻的 男人 谁 她 知道 经过 视线 曾是 栖息 在 这 簿记员 高的 凳子
[æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,
at the back of the store ,
在 这 后退 的 这 店铺 ;
她看到一个她认识的年轻男子坐在商店后部记账员的高脚凳上。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['lu:ɪvɪl] ['i:vniŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [meɪl] - [treɪn] [hæd; həd] [brɔ:t]
so absorbed in the Louisville evening paper which the last mail - train had brought
所以 吸收 在 这 路易斯维尔 晚上 纸 哪个 这 最后的 邮件 - 火车 有 带来
[aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .
out that he did not look up .
出去 那 他 做过 不是 看 向上 ;
他全神贯注地阅读着最后一班邮车带来的路易斯维尔晚报，以至于没有抬头。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌlərd] [bɔɪ] [stʊd] ['peɪntli] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kʊəl] - [ɔɪl] [kæn; kən]
A small coloured boy stood patiently by the stove waiting for his coal - oil can
一个 小的 有色 男生 站立 耐心 经过 这 火炉 等待 为了 他的 煤炭 - 油 能
[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
to be filled .
到 是 已填 ;
一个肤色黝黑的小男孩耐心地站在炉子旁，等着别人给他的煤油罐添满煤油。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɡroʊsərɪz] [fɔ:r; fər] ['freɪzə-] [tuː; tə] ['kæri]
One of the clerks was tying up a package of groceries for Frazer to carry
一 的 这 职员 曾是 捆绑 向上 一个 包裹 的 杂货 为了 弗雷泽 到 携带
[ˈoʊvər][tuː; tə] - ,
over to Clovercroft ,
超过 到 - ,
其中一名店员正在打包一包杂货，准备让弗雷泽搬到克洛弗克罗夫特去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['ɡɪŋəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɒltənz] - . [-]
and the other was showing gingham to Mrs . Walton's Barbry . [199]
和 这 其他 曾是 显示 格子布 到 太太 . 沃尔顿的 - . [-]
另一名女子正在向沃尔顿太太的芭比娃娃展示格子布。 [199]

" [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] , " [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst][klɜːrk][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz]
" Be with you in a moment , please , " called the first clerk as the girls
" 是 和 你 在 一个 片刻 , 请 , " 称为 这 第一的 职员 作为 这 女孩们
[ˈentəd] .
entered .
进入 ;
“请稍等片刻,”女孩们进来时, 第一个店员喊道。

[lɔɪd] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Lloyd stopped in front of the show - case near the door ,
劳埃德 停止 在 正面 的 这 展示 - 案件 靠近 这 门 ;
劳埃德在门口附近的展示柜前停了下来。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən]['aɪdlɪ] [ɪg'zæmɪniŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [staɪlz] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] ['letər] - ['peɪpər]
and began idly examining the various styles of jewelry and letter - paper
和 开始 闲散地 检查 这 各种各样的 风格 的 珠宝 和 信 - 纸
[dɪ'spleɪd] [wɪ'ðɪn] .
displayed within .
显示 之内 ;
于是开始漫不经心地打量起陈列其中的各种款式的珠宝和信纸。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɪnˈvest][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ɪˈhæmld] [pɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [nuː]
She had almost decided to invest in a certain little enamelled pin which she knew
她 有 几乎 决定 到 投资 在 一个 肯定 小的 珐琅 别针 哪个 她 知道
[wʊd] [dɪˈlaɪt] [mɑːm] [bek] ,
would delight Mom Beck ,
会 喜 妈妈 贝克 ,
她几乎已经决定买一枚她知道会让贝克妈妈高兴的小珐琅胸针了。

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ,
and take it up to her as a surprise ,
和 拿 它 向上 到 她 作为 一个 惊喜 ,
然后把它带给她一个惊喜。

[wen] - [stept] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈɡriːtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]
when Barbry stepped beside her with a polite greeting and an
什么时候 - 步 旁 她 和 一个 有礼貌的 问候 和 一个
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈɡrænd,fɑːðz-z, ˈɡræn,fɑːðz-z] [helθ] .
inquiry about her grandfather's health .
询问 关于 她 祖父的 健康 .
芭比走到她身边，礼貌地问候并询问她祖父的健康状况。

[waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ˈaɪdə] [keɪm] [ʌp] [flʌʃt] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] .
While she was still talking with Barbry , Ida came up flushed and excited .
尽管 她 曾是 仍然 说 和 - , 艾达 来了 向上 配 和 兴奋的 .
当艾达还在和芭芭莉说话的时候，她脸红着兴奋地走了过来。

[ʃiː, ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [mʌf] , [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][hɜːr; hər]
She thrust her bag of chocolates into her muff , and , catching up her
她 推力 她 包 的 巧克力 进入 她 耳罩 , 和 , 捕捉 向上 她
[skəːts] , [sed] ,
skirts , said ,
裙子 , 说 ,
她把那袋巧克力塞进手筒里，一边撩起裙子一边说：

[ˈhɜːrɪdli] , " [kʌm] [ɑːn] , [aɪm] [ˈredi] .
hurriedly , " Come on , I'm ready .
匆匆 , " 来 在 , 我是 准备好 .
急忙说道：“快点，我准备好了。”

" [bɔɪd] [ˈstɑːrtɪd][æ; tət][wʌns][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Lloyd started at once to follow her to the door ,**
" 劳埃德 开始 在 一次 到 跟随 她 到 这 门 ,
劳埃德立刻跟着她走到门口。

[bʌt; bət] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][naːd] [əˈsent] [tuː; tə] - [ləst] [rɪˈmɑːrk] ,
but looked back to nod assent to Barbry's last remark ,
但 看起来 后退 到 点头 同意 到 - 最后的 评论 ,
但他回头看了一眼，点头表示同意芭布里最后那句话。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtɜːrɪŋ] [əˈɡen] [ˈɔːlmoʊst][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ]
and in turning again almost ran into the young fellow who had been reading
和 在 转弯 再次 几乎 跑 进入 这 年轻的 同伴 WHO 有 到过 阅读
[æ; tət][ðə; ði] [ˈbʊkkiːpəz] [desk] .
at the bookkeeper's desk .
在 这 簿记员 桌子 .
转身时，差点撞到那个在记账员桌子旁看书的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ˈæftər][ˈaɪdə][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He was hurrying after Ida to open the door for her .
他 曾是 匆忙 后 艾达 到 打开 这 门 为了 她 .
他急忙追上艾达，去给她开门。

[hi:; hi][held][aɪ 'ti:][ə'said][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][pæs] [θru:] ,
He held it aside for them both to pass through ,
他 握住 它 旁边 为了 他们 两个都 到 经过 通过 ,
他把路拉到一边, 让他们俩先通过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dis'pleʒər] [daɪd] [lɔɪdz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]
and a flush of displeasure dyed Lloyd's face as she saw the admiring
和 一个 冲洗 的 不满 染色 劳埃德保险公司 脸 作为 她 锯 这 钦佩
[glæns] [hi:; hi][kæst]['boʊldli][æt; ət][aɪdə] .
glance he cast boldly at Ida .
瞥一眼 他 投掷 大胆地 在 艾达 .
当她看到劳埃德大胆地向艾达投去赞赏的目光时, 劳埃德的脸上泛起了一抹不悦的红晕。

" [hi:; hi] ['ni:dnt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , "
He needn't have gone so far out of his way to have done that , "
" 他 不必 有 已消失 所以 远的 出去 的 他的 方式 到 有 完毕 那 " , "
[ɪk'skleɪmd] [lɔɪd] ,
exclaimed Lloyd ,
惊呼 劳埃德 ,
“他完全没必要费这么大劲去做这件事,”劳埃德惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] ['lookəst] .
as they started up the road toward Locust .
作为 他们 开始 向上 这 路 朝向 刺槐 .
他们开始沿着道路向蝗虫镇方向走去。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɜ:ks] [-]
It was the clerk's [200]
" 它 曾是 这 职员 的 [-]
“这是店员的[200]

[pleɪs] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [doʊə] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nɪrli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]
place to open the doah , and he nearly knocked him down , trying to get
地方 到 打开 这 多阿 , 和 他 几乎 敲门 他 向下 , 尝试 到 得到
[ðer; ðər][fɜ:rst] . "
there first . "
那里 第一的 . "
他要去打开祭坛, 结果差点把人撞倒, 因为他想抢先一步。

" [hu:] ? " [ɪn'kwaiəd][aɪdə] , ['ɪnəsntli] .
Who ? " inquired Ida , innocently .
" WHO ? " 询问 艾达 , 天真地 .
“谁? ”艾达天真地问道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [steps] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [lɔɪdz] [feɪs] .
She was several steps in advance , and could not see Lloyd's face .
她 曾是 一些 步骤 在 进步 , 和 可以 不是 看 劳埃德保险公司 脸 .
她走在前面好几步远, 看不到劳埃德的脸。

" [ðæt] ['hɔ:rid] ['mɪstɑ:] [ned] ['bænən] .
That horrid Mistah Ned Bannon .
" 那 可怕的 先生 内德 班农 .
“那个可怕的米斯塔·内德·班农。

[aɪ][kɑ:nt] - [hɪm; ɪm] .
I can't bea'h him .
我 不能 - 他 .
我打不过他。

[ˈpɑːpə][dʒæk][təʊld] [mɑːθə] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈneɪvə] [ɪnˈvaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , - [ˈeni]
Papa Jack told mothah she must nevah invite him to the house , undah any
爸爸 杰克 讲述 莫塔 她 必须 从未 邀请 他 到 这 房子 , - 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

杰克爸爸告诉妈妈，无论任何情况，她都绝对不能邀请他来家里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɒznt] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈbeti] [ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] —
because he wasn't fit for Betty and me to know , and —
因为 他 不是 合身 为了 贝蒂 和 我 到 知道 , 和 —
因为他不配让我和贝蒂认识他，而且——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [fɔːr; fər][ˈaɪdə] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [peɪnd] [feɪs] .
" She stopped abruptly , for Ida turned with a white , pained face .
" 她 停止 突然 , 为了 艾达 转向 和 一个 白色的 , 痛苦 脸 .
“她突然停了下来，因为艾达转过身来，脸上满是痛苦和苍白的表情。”

" [oʊ] , [lɔɪd] !
" Oh , Lloyd !
" 哦 , 劳埃德 !

“哦，劳埃德！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hɜːrt][em ˈiː][soʊ] ?
" How can you hurt me so ?
" 如何 能 你 伤害 我 所以 ?
你怎么能这样伤害我？

[dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] !
Don't believe any of those dreadful things you hear about him !
不 相信 任何 的 那些 可怕 事物 你 听到 关于 他 !
不要相信你听到的那些关于他的可怕传闻！

" [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [frʌm; frəm] [bɔɪdʒ] [əˈmeɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
" Then , seeing from Lloyd's amazed expression that she failed to understand the
" 然后 , 看到 从 劳埃德保险公司 惊叹 表达 那 她 失败的 到 理解 这
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
situation , she added ,
情况 , 她 额外 ,
“然后，从劳埃德惊讶的表情来看，她显然没能理解情况，于是她补充道，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [toʊn] , " [hiː; hi][ɪz][ɛˈdwardoʊ] .
in a distressed tone , " He is Edwardo .
在 一个 苦恼 语气 , " 他 是 爱德华多 .
他用沮丧的语气说：“他是爱德华多。”

" [ɪf] [ˈaɪdə][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈmeɪzd] .
" If Ida had struck her on the face she could not have been more amazed .
" 如果 艾达 有 击 她 在 这 脸 她 可以 不是 有 到过 更多的 惊叹 .
“如果艾达打了她一巴掌，她也不可能更惊讶了。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈstəriŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhelpləsli] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
She stood staring at her helplessly , unable to say a word .
她 站立 凝视 在 她 无助地 , 无法 到 说 一个 单词 .
她无助地站在那里，呆呆地望着她，一句话也说不出。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" **I must be dreaming all this** , " **she thought** .
" 我 必须 是 做梦 全部 这 , " 她 想法 .

“这一切一定是在做梦,”她心想。

" [ˈæftər] [əˈwaɪl] [aɪl] [ˈfɔːrli] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnaɪtmər] .
" **After awhile I'll surely wake up and find I've had a horrible nightmare** .
" 后 一会儿 患病的 一定 唤醒 向上 和 寻找 我已经 有 一个 可怕 恶梦 .
“过一会儿我肯定会醒来，发现自己做了一场可怕的噩梦。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈstres] [ɪn][ˈaɪdəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈriːəl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .
" **But the distress in Ida's voice was too real to be a dream** .
" 但 这 痛苦 在 艾达的 嗓音 曾是 也 真实的 到 是 一个 梦 .
“但艾达声音中的痛苦太过真实，不可能是梦境。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
She was biting her lips to keep back the tears .
她 曾是 咬 她 嘴唇 到 保持 后退 这 眼泪 .
她咬着嘴唇，努力不让眼泪流下来。

[ˈæftər][wʌn] [lʊk] [ɪntuː] [bɪdz] [dɪsˈmeɪd] [-]
After one look into Lloyd's dismayed [201]
后 一 看 进入 劳埃德保险公司 沮丧 [-]
只看了一眼劳埃德的沮丧[201]

[feɪs] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [ɑːn] [tɔːrd] [ˈlʊkəst] .
face she turned away and began moving slowly on toward Locust .
脸 她 转向 离开 和 开始 移动 缓慢地 在 朝向 刺槐 .
她转过脸，开始慢慢地向蝗虫走去。

[bɪd] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [məˈkænɪkli] .
Lloyd walked beside her , mechanically .
劳埃德 步行 旁 她 , 机械地 .
劳埃德机械地走在她旁边。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [feɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
She could not shake off the feeling that she must be in a dream .
她 可以 不是 摇 离开 这 感觉 那 她 必须 是 在 一个 梦 .
她始终无法摆脱那种感觉，觉得自己一定是在做梦。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][kæst][ə; eɪ][hæf] - [ˈfraɪ(ə)nd] [glæns] [tɔːrd] [ˈaɪdə] .
From time to time she cast a half - frightened glance toward Ida .
从 时间 到 时间 她 投掷 一个 一半 - 害怕 瞥一眼 朝向 艾达 .
她时不时地带着几分恐惧地瞥一眼艾达。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [seɪ] [kʊd; kəd]
She felt that she had wounded her so deeply that nothing she might say could
她 毛毡 那 她 有 受伤 她 所以 深 那 没有什么 她 可能 说 可以
[ˈevər] [meɪk] [əˈmendz] .
ever make amends .
曾经 制作 修改 .
她觉得自己伤她伤得太深，无论说什么都无法弥补。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [kɔːrs] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [splæʃ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
When she saw a tear course slowly down her cheek and splash down on the
什么时候 她 锯 一个 撕 课程 缓慢地 向下 她 脸颊 和 溅 向下 在 这
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [koʊt] ,
bunch of flowers on her coat ,
束 的 花朵 在 她 外套 ,
当她看到一滴眼泪缓缓滑过脸颊，溅落在外套上的那束鲜花上时，

[ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ˈseɪɪŋ] , " [oʊ] , [ˈvaɪələt] , [diːɑ] , [dəʊnt][kraɪ] !
she clasped her arm impulsively , saying , " Oh , Violet , deah , don't cry !
她 紧握 她 手臂 冲动地 , 说 , " 哦 , 紫色 , 德阿 , 不 哭 !
她情不自禁地抓住她的胳膊, 说道: “哦, 维奥莱特, 亲爱的, 别哭! ”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wɜːrld] .
I wouldn't have hurt you for worlds .
我 不会 有 伤害 你 为了 世界 .
就算给我全世界, 我也不会伤害你。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] . "
I didn't have the faintest idea that he was the one . "
我 没有 有 这 最微弱 主意 那 他 曾是 这 一 . "
我当时丝毫没有想到他就是那个人。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [ˈænsər] [ˈaɪdə] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]
" **It isn't so much what you said , "** **answered Ida , controlling her voice with**
" 它 不是 所以 很多 什么 你 说 , " 回答 艾达 , 控制 她 嗓音 和
[æn; ən] [ˈefərt] ,
an effort ,
一个 努力 ,
“重要的不是你说了什么,”艾达努力控制着自己的声音回答道。

" [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈkaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **but I'd counted so much on your friendship for him .**
" 但 ID 计数 所以 很多 在 你的 友谊 为了 他 .
但我非常指望你们的友谊能帮到他。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈpredʒədɪst] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [juːv]
And now to know that people have prejudiced you against him before you've
和 现在 到 知道 那 人们 有 有偏见的 你 反对 他 前 你已经
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] [ðeə(r)]
had a chance to meet him and find out for yourself that they're
有 一个 机会 到 见面 他 和 寻找 出去 为了 你自己 那 它们是
[mɪˈsteɪkən] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
mistaken — " She stopped with a sob .
错误 — " 她 停止 和 一个 哭泣 .

“现在你却知道, 在你有机会见到他、亲身验证他们的想法是错误的之前, 人们就已经对你抱有偏见——”她抽泣着停了下来。

" [ˈʌndər] [ɔːl][hɪz; ɪz][waɪld] [weɪz] [ˈhiːz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] [æt; ət] [hɑːrt] ,
" **Under all his wild ways he's good and noble and true at heart ,**
" 在下面 全部 他的 荒野 方式 他是 好的 和 高贵 和 真的 在 心 ,
“尽管他行为放荡不羁, 但他的内心却是善良、高尚、真诚的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə] [kənˈdem] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]
and it isn't fair for everybody to condemn him for what he
和 它 不是 公平的 为了 大家 到 谴责 他 为了 什么 他
[hæz; həz] [dʌn] ,
has done ,
有 完毕 ,
所有人都谴责他所做的事是不公平的。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][duː] [ˈbetər] .
and stand in his way when he's trying so hard to do better .
和 站立 在 他的 方式 什么时候 他是 尝试 所以 难的 到 做 更好的 .
当他努力想做得更好时, 却阻碍了他。

" [wʌn] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn][ðə; ði] [mʌf] [wʌz; wəz] [ber] ,
" **One little hand in the muff was bare ,**
" 一 小的 手 在 这 耳罩 曾是 裸 ,
一只小手插在暖筒里, 裸露着。

[ænd; ənd] [ˌɒɪd] [ˌsɔː] [ðə; ði] [ɡliːm] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [pɜːrɪ] [ɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][ˈaɪdə] [tʊk] [aʊt] [- -]
and Lloyd saw the gleam of the pearl on it as Ida took out [202]
和 劳埃德 锯 这 闪耀 的 这 珍珠 在 它 作为 艾达 采取 出去 [- -]

劳埃德看到珍珠在它上面闪闪发光，艾达把它拿出来[202]

[hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [dæbd] [aɪˈtiː] [ˈheɪstɪli] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her handkerchief and dabbed it hastily across her eyes .
她 手帕 和 轻拍 它 草草 穿过 她 眼睛 .

她掏出手帕，匆匆地擦了擦眼睛。

[aɪˈtiː] [brɔːt] [bæk] [ɔːl] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪtɪd] [ˈɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ˈaɪdəz] [ˈblʌʃɪŋ]
It brought back all that scene in the moonlighted orchard , and Ida's blushing
它 带来 后退 全部 那 场景 在 这 兼职 果园 , 和 艾达的 脸红
[kənˈfeɪ(ə)n] :
confession :
忏悔 :

它让我回想起月光下的果园里的那一幕，以及艾达羞涩的告白：

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [laɪf] [miːnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [pɜːrɪ] .
" He says that is what my life means to him — a pearl .
" 他 说道 那 是 什么 我的 生活 方法 到 他 — 一个 珍珠 .

他说，我的生命对他来说就像一颗珍珠。

[ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔːnt] [fɔːr; fəɹ][maɪ] [ˈʌv] [ænd; ənd] [ˈpreɪz] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [ker] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ˈʌ; əv]
That if it wasn't for my love and prayers he wouldn't care what became of
那 如果 它 不是 为了 我的 爱 和 祈祷 他 不会 关心 什么 成为 的
[hɪm; ɪm][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
him or what he did .
他 或者 什么 他 做过 .

如果不是我的爱和祈祷，他根本不会在意自己的命运或所作所为。

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [emˈiː][fɔːr; fəɹ] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪŋ] [ˈænts, ˈɒnts] [wɪʃɪz] ?
Do you blame me for disregarding aunt's wishes ?
做 你 责备 我 为了 不予理会 姑姑的 愿望 ?

你怪我违背了姑姑的意愿吗？

" [ænd; ənd] [əˈɡen] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [hɑːrt] [ˈsweld] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
" And again as on that night the Little Colonel's heart swelled with an
" 和 再次 作为 在 那 夜晚 这 小的 上校的 心 肿胀 和 一个
[ɪnˈdɪɡnənt] " [noʊ] !
indignant " No !
愤怒 " 不 !

“就像那天晚上一样，小上校的心中再次涌起一股愤慨之情，‘不！’”

" [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [frend] ,
" Again she arrayed herself beside her friend ,
" 再次 她 排列 她自己 旁 她 朋友 ,

她再次站在朋友身边，

[ˈredi] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [wɜːrld] [ɪf] [ˈnesəseri] .
ready to do battle for her against the whole world if necessary .
准备好 到 做 战斗 为了 她 反对 这 所有的 世界 如果 必要的 .

必要时，我愿为她与全世界为敌。

[ˈwʌndərfəli] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [ˌbɪdz] [ˈprəʊtests][ˈʌ; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
Wonderfully comforted by Lloyd's protests of sympathy and understanding ,
太棒了 安慰 经过 劳埃德保险公司 抗议活动 的 同情 和 理解 ,
劳埃德的同情和理解让我感到无比欣慰。

[ˈaɪdə][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] , [ˈseɪŋ] , " [ˈhiːz][nɑːt][ɪn]
Ida dried her eyes and looked back over her shoulder , saying , " He's not in
艾达 干燥 她 眼睛 和 看起来 后退 超过 她 肩膀 , 说 , " 他是 不是 在
[saɪt] [jet] .
sight yet .
视线 然而 :

艾达擦干眼泪，回头看了一眼，说道：“他还没出现呢。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [lɔːŋ]
I told him not to start for fifteen minutes , and then to come the long
我 讲述 他 不是 到 开始 为了 十五 分钟 , 和 然后 到 来 这 长的
[wei] ,
way ,
方式 ,

我告诉他十五分钟后再出发，然后绕远路过来。

[əˈraʊnd] [θruː] [ˈtæŋɡl,wʊd] , [soʊ][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [juːˈes] .
around through Tanglewood , so nobody could think he was following us .
大约 通过 坦格伍德 , 所以 无人 可以 思考 他 曾是 下列的 我们 :

绕道坦格伍德，这样就不会有人 认为他在跟踪我们。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [emˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
That will give you time to show me over the house .
那 将要 给 你 时间 到 展示 我 超过 这 房子 :

这样你就有时间带我参观一下房子了。

" [æz; əz] [lɔɪd] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈentrəns] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævənuː] ,
" As Lloyd swung open the entrance gate and started down the long avenue ,
" 作为 劳埃德 摇摆 打开 这 入口 门 和 开始 向下 这 长的 大街 ,

“当劳埃德推开大门，沿着长长的林荫大道走下去时，

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] [krept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ]
a queer feeling crept over her that she could not have expressed had she
一个 酷儿 感觉 悄悄地爬 超过 她 那 她 可以 不是 有 表达 有 她
[traɪd] .
tried .
尝试 :

一种奇怪的感觉悄然涌上心头，即使她试图表达，也无法做到。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [triːz] [wɜːr; wər][ˈbːlmoʊst][ˈhjuːmən] ,
It seemed to her that the old trees were almost human ,
它 似乎 到 她 那 这 老的 树木 是 几乎 人类 ,

在她看来，那些古树几乎就像人一样。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər] [ber] [ˈbræntʃɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]
and stretched out their bare branches toward her with an offering of
和 拉伸 出去 他们的 裸 分支 朝向 她 和 一个 提供 的
[prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [-]
protection and welcome [203]
保护 和 欢迎 [-]

向她伸出光秃秃的树枝，表示保护和欢迎[203]

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈɡriːtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfrendz] .
that was like the greeting of old friends .
那 曾是 喜欢 这 问候 的 老的 朋友们 :

那感觉就像老朋友之间的问候。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld][ˈfæməli] [ˈsentənəlz] ,
Yet at the same time she felt the silent challenge of these old family sentinels ,
然而 在 这 相同的 时间 她 毛毡 这 沉默的 挑战 的 这些 老的 家庭 哨兵 ,

然而与此同时，她也感受到了这些家族老前辈们无声的挑战。

[ænd; ənd] [ɪŋ,vɑ:lən'terəli] [ˈænsər] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]
and involuntarily answered it by a slight lifting of the head and a trifle
和 不由自主 回答 它 经过 一个 轻微 举重 的 这 头 和 一个 琐事
[mɔ: r] [r'æktnəs] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒ] [æz; əz] [ʃi:; ji] [pæst] .
more erectness of carriage as she passed .
更多的 勃起 的 运输 作为 她 通过了 .
她经过时，不由自主地微微抬起头，身体也更加挺直了些。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ʃi:; ji] [ʊd; ʃəd] [wɔ:k] [pæst] [ðem; ðəm] ,
They seemed to expect it of her , that she should walk past them ,
他们 似乎 到 预计 它 的 她 , 那 她 应该 走 过去的 他们 ,
他们似乎预料到她会这样做，会从他们身边走过。
[æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɪdʒ] [hæd; həd] [wɔ:kt] ,
as all the Lloyds had walked ,
作为 全部 这 劳埃德银行 有 步行 ,
就像所有劳埃德家族成员一样，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praʊd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [geɪn'seɪ] [ðer; ðər] ['kaʊntərsaɪn] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l]
with the proud consciousness that none could gainsay their countersign of gentle
和 这 自豪的 意识 那 没有任何 可以 否定 他们的 会签 的 温和的
[bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] [wɪtʃ] [spʊk] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [tred] .
birth and breeding which spoke even in their tread .
出生 和 选育 哪个 辐 甚至 在 他们的 踏 .
他们骄傲地意识到，没有人能否认他们出身名门、教养良好，甚至连他们的步伐都体现了这一点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [tu:; tə] ['loʊkəst] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
It was the first time she had been back to Locust since the beginning of
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 到过 后退 到 刺槐 自从 这 开始 的
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
这是她自开学以来第一次回到蝗虫镇。

[ænd; ənd] ['aɪdə] [felt] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn'saɪd] [ðə; ði]
and Ida felt some subtle change in her as soon as they passed inside the
和 艾达 毛毡 一些 微妙的 改变 在 她 作为 很快 作为 他们 通过了 里面 这
[greɪt] [geɪt] .
great gate .
伟大的 门 .
当他们穿过大门的那一刻，艾达就感觉到自己身上发生了一些微妙的变化。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlʒ] [pɜ:rsə'næləti] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['seminəri] .
The Little Colonel's personality asserted itself as it had not at the seminary .
这 小的 上校的 性格 断言 本身 作为 它 有 不是 在 这 神学院 .
小上校的个性在神学院时没有如此鲜明地展现出来。

[ðer; ðər] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['aɪdəz] [ə'dɔ:rɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ædɔʊ] , [kəm'pli:tli] [ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
There she was Ida's adoring little shadow , completely under the spell of her
那里 她 曾是 艾达的 崇拜 小的 阴影 , 完全地 在下面 这 拼写 的 她
[ɪnfluəns] .
influence .
影响 .
她就像艾达的忠实小跟班，完全被她迷住了。

[hɪr] , [swei] [baɪ] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [oʊld] [ə'soʊs'reɪʒnz] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [hɜ:r'self] [ə'gen] ;
Here , swayed by the stronger influence of old associations , she was herself again ;
这里 , 摇摆 经过 这 更强 影响 的 老的 协会 , 她 曾是 她自己 再次 ;
[ðə; ði] [seɪm] [wel] - [pɔɪzd] ,
the same well - poised ,
这 相同的 出色地 - 准备 ,
在这里，她受到旧日情谊的强烈影响，又变回了自己；那个沉着冷静、举止得体的她。

[ɪmˈpiəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː, ʃi][fɜːrst] [ˈkuːlli] " [ˈbɜːdɪd] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz]
imperious little creature that she was when she first coolly " bearded the lion in his
专横 小的 生物 那 她 曾是 什么时候 她 第一的 冷静地 " 留着胡子的 这 狮子 在 他的

[den] ,
den ,
丹 ,

她第一次在狮子窝里冷静地“挑衅”狮子时，真是个傲慢的小家伙。

[ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] , " [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)][tuː; tə] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)]
the Douglas in his hall , " and brought the old Colonel to unconditional
这 道格拉斯 在 他的 大厅 , " 和 带来 这 老的 上校 到 无条件的

[səˈrendər] .
surrender .
投降 .

道格拉斯在他的大厅里，“并迫使老上校无条件投降。

[mɑːm] [bek] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]
Mom Beck came up from the servants ' cottage and unlocked the house for
妈妈 贝克 来了 向上 从 这 仆人 - 小屋 和 已解锁 这 房子 为了

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

贝克妈妈从仆人小屋上来，为他们打开了房门。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [pækt] ,
and after reading her the list of articles to be packed ,
和 后 阅读 她 这 列表 的 文章 到 是 包装 ,

在给她读完需要打包的物品清单后，

[lɔɪd] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - [ruːm] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]
Lloyd left her in the linen - room and began a tour of the house . [204]
劳埃德 左边 她 在 这 亚麻布 - 房间 和 开始 一个 旅游 的 这 房子 . [-]

劳埃德把她留在亚麻布房里，然后开始参观房子。 [204]

[ɪn][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈhoʊstəs][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈaɪdə][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv]
In the pleasure of acting as hostess and showing Ida the attractions of
在 这 乐趣 的 表演 作为 女主人 和 显示 艾达 这 景点 的

[ˈloʊkəst] ,
Locust ,
刺槐 ,

乐于扮演女主人，并向艾达展示蝗虫镇的美景，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [gest] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
she would have forgotten that an unwelcome guest was on his way ,
她 会 有 被遗忘的 那 一个 不受欢迎 客人 曾是 在 他的 方式 ,

她本会忘记有个不速之客正在赶来。

[hæd; həd][nɑːt][ˈaɪdəz] [ˈrestləs] [ɡlɑːnsɪz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ðeɪ] [pæst] , [rɪˈmaɪndɪd]
had not Ida's restless glances from every front window they passed , reminded
有 不是 艾达的 不安 眼神 从 每一个 正面 窗户 他们 通过了 , 提醒

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

如果不是艾达从他们经过的每个前窗里不安的目光提醒了她的话。

[ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] [wen] [ʃiː, ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ]
The quarter of an hour was almost over when she led the way into the long
这 四分之一 的 一个 小时 曾是 几乎 超过 什么时候 她 引领 这 方式 进入 这 长的

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

一刻钟快结束时，她领着我们走进了长长的客厅。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ʌn'tɪl] [læst] .
which she had reserved until last .
哪个 她 有 预订的 直到 最后的 .

她把这个留到了最后。

" [ʌv; əv] - [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [hiə] .
" **Of co'se it doesn't look as it does when we are living heah** .
" 的 - 它 不 看 作为 它 做 什么时候 我们 是 活的 嘿 .

当然，它看起来和我们生活在这里时的样子不一样。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [daʊn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['fɜːrniʃə] - ;
It makes such a difference having the curtains down and the furniture covahed ;
它 制作 这样的 一个 不同之处 拥有 这 窗帘 向下 和 这 家具 - ;

拉下窗帘、盖上家具，效果真的大不一样；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ][hɑːrp] .
but I want you to see my harp .
但 我 想 你 到 看 我的 竖琴 .

但我希望你看看我的竖琴。

" [ʃiː; ʃɪ][aɪ][brɪ'gæən] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːrniʃt] [freɪm] .
" **She I began slipping the cover from the tall burnished frame** .
" 她 我 开始 滑倒 这 覆盖 从 这 高的 抛光 框架 .

“她开始从高大的、光亮的画框上取下画罩。

" [aɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] - - , [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] - [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
" **It belonged to my grandmothah Amanthis , and I am proudah of it**
" 它 属于 到 我的 - - , 和 我 是 - 的 它

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ] [oʊn] .
than anything I own .
比 任何事物 我 自己的 .

“它属于我的祖母阿曼蒂斯，我为它感到无比自豪，胜过我拥有的任何东西。”

[ðæts] [hɜːr; hər] ['pɔːtrət] ['oʊvə][ðə; ði] ['mæntl] .
That's her portrait ovah the mantel .
那就是 她 肖像 奥瓦 这 壁炉架 .

壁炉架上挂着她的画像。

[ɪznt] [ʃiː; ʃɪ] ['bjuːtɪf(ə)] ?
Isn't she beautiful ?
不是 她 美丽的 ?

她是不是很漂亮？

[sʌmhaʊ] [aɪ] ['neɪvə] [kæn; kən] [kɔːl] [hɜːr; hər] [dʒʌst] - , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld]
Somehow I nevah can call her just grandmothah , as if she were an old
不知何故 我 从未 能 称呼 她 只是 - , 作为 如果 她 是 一个 老的

[l'eɪdi] .
lady .
女士 .

我总觉得叫她奶奶不太合适，好像她是一位老太太似的。

[ʃiː; ʃɪ] ['neɪvə] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She nevah lived to be one , you know .
她 从未 居住地 到 是 一 , 你 知道 .

你知道，她最终没能活到那个年纪。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][eɪ diː 'diː][hɜːr; hər] [neɪm] , - ,
I always have to add her name , Amanthis ,
我 总是 有 到 添加 她 姓名 , - ,

我总是要加上她的名字，阿曼蒂斯。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ; ji] [lʊks] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - ,
and I think of her as she looks there in the pictuah ,
和 我 思考 的 她 作为 她 看起来 那里 在 这 - ,

我想起她在照片中凝视着的眼神，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][fɪ; ji][wʌz; wəz] [wen] - [fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
the young girl she was when grandfathah first saw her ,
这 年轻的 女孩 她 曾是 什么时候 - 第一的 锯 她 ,

祖父第一次见到她时，她还是个小女孩的样子。

[ə; eɪ][dʒu:n][roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] - [æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
a June rose in her hair and anothah at her throat .
一个 六月 玫瑰 在 她 头发 和 - 在 她 喉 .

她头发上别着一朵六月玫瑰，脖子上别着另一朵。

- [ðə; ði] [ˈferɪst] - [ɪn][ɔ:l] [kənˈtʌki] , - [hi; hi][toʊld][em ˈi:] [wʌns] .
' The fairest flowah in all Kentucky , ' he told me once .
- 这 最公平 - 在 全部 肯塔基州 , - 他 讲述 我 一次 .

“这是肯塔基州最美的花朵，”他曾经这样告诉我。

[ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈroʊmæns][tu; ; tə][em ˈi:] .
That's always seemed such a sweet romance to me .
那就是 总是 似乎 这样的 一个 甜的 浪漫 到 我 .

在我看来，那一直是一段非常甜蜜的爱情故事。

[fɪ; ji] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] - [ðæn; ðən][ju; ; jʊ] [wen] [hi; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ə; eɪ][braɪd] .
She wasn't much oldah than you when he brought her here a bride .
她 不是 很多 - 比 你 什么时候 他 带来 她 这里 一个 新娘 .

他把她带到这里当新娘时，她年纪比你大不了多少。

[hi; hi] [-]
He [205]
他 [-]

他[205]

[ˈɔ:lweɪz] [tɔ:ks] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði][ˈlooʔkæsts] [blu:m] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈbla:səm] [ðen] ,
always talks about her when the locusts bloom , for they were in blossom then ,
总是 会谈 关于 她 什么时候 这 蝗虫 盛开 , 为了 他们 是 在 开花 然后 ,

每当蝗虫盛开的时候，人们总是提起她，因为那时蝗虫正值花期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævnəu:] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the avenue was white with them .
和 这 大街 曾是 白色的 和 他们 .

大道上到处都是他们，一片雪白。

" [bɪd] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [mɔ:r] [aʊtˈspoʊkən][ædməˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈaɪdə] [wen] [fɪ; ji] [ʃoʊd]
" **Lloyd had expected more outspoken admiration from Ida when she showed**
" 劳埃德 有 预期的 更多的 直言不讳 钦佩 从 艾达 什么时候 她 显示

[hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] ,
her the portrait ,
她 这 肖像 ,

“劳埃德原本以为，当她把画像拿给艾达看时，艾达会表现出更直接的赞赏。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tu; ; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈberli] [glæns] [ʌp] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ˈmɜ:rməɪɪŋ] ,
and was disappointed to have her barely glance up at it , murmuring ,
和 曾是 失望的 到 有 她 仅仅 瞥一眼 向上 在 它 , 淙淙 ,

" [jes] , [fɪ; ji][ɪz] [ˈlʌvli] ,
" **Yes , she is lovely** ,
" 是的 , 她 是 迷人的 ,

令他失望的是，她只是勉强抬头看了一眼，低声说道：“是的，她很漂亮。”

" [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [oʊ]
" in an absent - minded way , and then hurry to the window , exclaiming , " Oh
" 在 一个 缺席的 - 有思想 方式 , 和 然后 匆忙 到 这 窗户 , 惊呼 , " 哦
, [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] .
, there he is .
, 那里 他 是 .

他心不在焉地说道：“哦，他在那里。”然后赶紧跑到窗边，惊呼道：“哦，他在那里。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
I can see him just coming in at the gate .
我 能 看 他 只是 未来 在 在 这 门 .

我能看到他正从大门进来。

" [bɪdʒ] [glæns] [ˈfɑ:lʊd] [ˈaɪdəz] , [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" Lloyd's glance followed Ida's , and , stepping back from the window ,
" 劳埃德保险公司 瞥一眼 随后 艾达的 , 和 , 步进 后退 从 这 窗户 ,
劳埃德的目光追随着艾达，然后从窗边退后一步，

[fɪ; jɪ][bɪˈɡæən] [ˈheɪstɪli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑ:rp] .
she began hastily drawing the cover over the harp .
她 开始 草草 绘画 这 覆盖 超过 这 竖琴 .
她开始匆忙地给竖琴盖上琴罩。

" [oʊ] , [dəunt] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [jet] , " [sed] [ˈaɪdə] .
" Oh , don't put it on yet , " said Ida .
" 哦 , 不 放 它 在 然而 , " 说 艾达 .

“哦，先别穿，”艾达说。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" I want to show it to him .
" 我 想 到 展示 它 到 他 .

我想给他看看。

" [bɪd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [ˈstæməd] [kənˈfju:zədli] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —
" Lloyd hesitated an instant , then stammered confusedly , " But — but —
" 劳埃德 犹豫了一下 一个 立即的 , 然后 结结巴巴 困惑地 , " 但 — 但 —
[oʊ] , [ˈaɪdə] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [si:] ,
oh , Ida , I'm so sorry , but don't you see ,
哦 , 艾达 , 我是 所以 对不起 , 但 不 你 看 ,
劳埃德犹豫了一下，然后结结巴巴地说：“但是——但是——哦，艾达，我很抱歉，但是你难道看不出来吗？”

[aɪ][kɑ:nt][æsk][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . "
I can't ask him into the house . "
我 不能 问 他 进入 这 房子 . "
我不能邀请他进屋。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [kraɪd] [ˈaɪdə] .
" Why not ? " cried Ida .
" 为什么 不是 ? " 哭 艾达 .

“为什么不行？”艾达喊道。

" [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] [ju:d] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" You promised on the way up here you'd do anything you could for me .
" 你 承诺 在 这 方式 向上 这里 你会 做 任何事物 你 可以 为了 我 .
“你上来的时候答应过我，你会尽一切努力帮助我。”

" [terz] [ʌv; əv] [drɪˈstres] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:nəlz] [aɪz] .
" Tears of distress gathered in the Little Colonel's eyes .
" 眼泪 的 痛苦 聚集 在 这 小的 上校的 眼睛 .
“小上校眼中涌出了悲伤的泪水。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈaɪdəz] [ˈkwestʃən] [wɪˈðəʊt] [ˈwuːndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdiːpli] ,
It was impossible to answer Ida's question without wounding her deeply ,
它 曾是 不可能的 到 回答 艾达的 问题 没有 受伤 她 深 ,
如果不深深伤害艾达, 就无法回答她的问题。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [seɪ] :
for it was in this very room she had heard her grandfather say :
为了 它 曾是 在 这 非常 房间 她 有 听到 她 祖父 说 :
正是在这间屋子里, 她听到祖父说过:

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [saɪ; si] [ˈbæənənz] [ˈjʌŋˌɪst] [bɔɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɔːflɪɡət] .
" **It's a pity Cy Bannon's youngest boy is such a profligate** .
" 它是 一个 遗憾 赛 班农的 最小的 男生 是 这样的 一个 挥霍无度 .
“可惜赛·班农最小的儿子如此挥霍无度。”

[waɪ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ɑːt] [ðæt] [-]
Why, sir, he isn't worth the powder and shot that [206]
为什么, 先生, 他 不是 值得 这 粉末 和 射击 那 [-]
为什么, 先生, 他连火药都不值, 就开枪打死了他[206]

[wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrθləs] [ɪgˈzɪstəns] .
would put an end to his worthless existence .
会 放 一个 结尾 到 他的 毫无价值 存在 .
这将终结他毫无价值的生命。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm][ˈdɑːrkən][maɪ] [dɔːz] , [sɜːr] !
I wouldn't let him darken my doors, sir!
我 不会 让 他 变暗 我的 门 , 先生!
先生, 我绝不会让他踏进我的门!

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [seɪ] : " [noʊ]
" **And it was in this room also that she had heard her father say: " No**
" 和 它 曾是 在 这 房间 还 那 她 有 听到 她 父亲 说 : " 不
,
,
,
也是在这个房间里, 她听到父亲说: “不,

[ɪˈlɪzəbəθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [seɪk] [aɪˈd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ned] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Elizabeth, for the judge's sake I'd like to show Ned some attention ,
伊丽莎白 , 为了 这 法官的 清酒 ID 喜欢 到 展示 内德 一些 注意力 ,
伊丽莎白, 看在法官的份上, 我想给内德一些关注。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfæməliz] [duː] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
and some families do receive him .
和 一些 家庭 做 收到 他 .
有些家庭确实接纳了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌnˈprɪnsəpld] [kənˈdʌkt] [baːz][hɪm; ɪm][aʊt] [hɪr] .
But his unprincipled conduct bars him out here .
但 他的 毫无原则的 执行 酒吧 他 出去 这里 .
但他毫无原则的行为使他无法获得此项资格。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huːm] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [pərˈmɪt] [lɔɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
He's a fellow whom I never could permit Lloyd to know .
他是 一个 同伴 谁 我 绝不 可以 允许 劳埃德 到 知道 .
我绝对不能让劳埃德认识这个人。

" [ˈaɪdə] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .
" **Ida repeated her question** .
" 艾达 重复 她 问题 .
艾达重复了她的问题。

" [oʊ] , [ˈvaɪələt] , " [kraɪd] [ˈbɪd] , " [ɪts] [dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ju:; jʊ] ,
" **Oh , Violet , " cried Lloyd , " it's just breaking my heart to refuse you ,**
" 哦 , 紫色 , " 哭 劳埃德 , " 它是 只是 打破 我的 心 到 拒绝 你 ,
" 哦, 维奥莱特," 劳埃德喊道, "拒绝你让我心碎。"

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
but I can't let him come in .
但 我 不能 让 他 来 在 .
但我不能让他进来。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [maɪ] [haʊs] ,
It isn't my house ,
它 不是 我的 房子 ,
这不是我的房子,

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [wen] - [ænd; ənd][ˈpɑ:pə][dʒæk][hæv; həv][bəʊθ] [fərˈbɪdn]
and I've no right to when grandfathah and Papa Jack have both forbidden
和 我已经 不 正确的 到 什么时候 - 和 爸爸 杰克 有 两个都 禁止
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

而且, 爷爷和杰克爸爸都禁止我这么做, 所以我没有权利这么做。

[bʌt; bət] [ɪts] - [ɑ:n][ðə; ði] - [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ] - ,
But it's warmah on the poa'ch than it is in the house with no fiah ,
但 它是 - 在 这 - 比 它 是 在 这 房子 和 不 - ,
但是, 在外面比在没有火的房子里要暖和得多。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [tʃerz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [hiə] . "
and I'll put some chairs out for you , and wait for you in heah . "
和 患病的 放 一些 椅子 出去 为了 你 , 和 等待 为了 你 在 嘿 . "
我会给你摆几把椅子, 在这里等你。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] ? "
" **Won't you even come out and be introduced ? "**
" 惯于 你 甚至 来 出去 和 是 介绍 ? "
"你连出来自我介绍一下都不肯吗? "

" [oʊ] , [ˈvaɪələt] , [dəʊnt][æsk][em ˈi:] !
" **Oh , Violet , don't ask me !**
" 哦 , 紫色 , 不 问 我 !
"哦, 维奥莱特, 别问我! "

" [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **begged the Little Colonel .**
" 乞求 这 小的 上校 .
"小上校恳求道。"

" [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [seɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] .
" **I'd like to for your sake , but I can't .**
" ID 喜欢 到 为了 你的 清酒 , 但 我 不能 .
"为了你, 我很想这么做, 但我做不到。"

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [kɑ:nt] ! "
I simply can't ! "
我 简单地 不能 ! "
我根本做不到!

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈpredʒʊdisɪz][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] ?
Are you going to let your father's prejudices stand in the way ?
是 你 去 到 让 你的 父亲的 偏见 站立 在 这 方式 ?

你打算让父亲的偏见阻碍你吗？

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] .
He doesn't know him as I do .
他 不 知道 他 作为 我 做 .

他不像我一样了解他。

[ˈhiːz] [dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ] [disˈlaɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ænt] [hæz; həz] [dʌn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz]
He's just taken a dislike to him as aunt has done on account of things
他是 只是 已采取 一个 不喜欢 到 他 作为 阿姨 有 完毕 在 帐户 的 事物

[ˈhiːz] [hɜːrd] .
he's heard .
他是 听到 .

他只是因为听到了一些事情，所以像他姑姑一样对他产生了反感。

[ɪts] [ʌnˈfer] !
It's unfair !
它是 不公平 !

这不公平！

[ɪts] [ʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [kənˈdem] [hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [mɪˈsteɪkən] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd]
It's unjust to condemn him on account of other people's mistaken opinions and
它是 不公正 到 谴责 他 在 帐户 的 其他 人们的 错误 意见 和

[ˈpredʒʊdisɪz] . " [-]
prejudices . " [207]
偏见 . " [-]

因他人的错误意见和偏见而谴责他是不公正的。[207]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈweɪvəd] .
The Little Colonel wavered .
这 小的 上校 犹豫不决 .

小上校犹豫了。

[ˈaɪdəz] [ˈæbsəluːt] [trʌst] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]
Ida's absolute trust made it seem possible that she might be right and
艾达的 绝对 相信 制成 它 似乎 可能的 那 她 可能 是 正确的 和

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [mɪˈsteɪkən] .
everybody else mistaken .
大家 别的 错误 .

艾达的绝对信任让人觉得她可能是对的，而其他人都是错的。

[ʃiː; ji] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡen] .
She peered out of the window again .
她 窥视 出去 的 这 窗户 再次 .

她再次向窗外望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] [naʊ] ,
He was half - way up the avenue now ,
他 曾是 一半 - 方式 向上 这 大街 现在 ,

他现在已经走到大道一半了。

[ˈsɔːntərɪŋ] [əˈbːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [ɡeɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
sauntering along at a leisurely gait with a cigarette in his mouth .
闲逛 沿着 在 一个 悠闲 步态 和 一个 卷烟 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着香烟，悠闲地踱步而行。

" [bɪˈsaɪdɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈaɪdə] , " [ˈnoʊbəːdi] [niːd] [ˈevər] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] .
" Besides , " continued Ida , " nobody need ever know you have met him .
" 除了 , " 持续 艾达 , " 无人 需要 曾经 知道 你 有 遇见 他 .

“此外，”艾达继续说道，“没有人会知道你见过他。”

[ɪts] ['i:zi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['si:kɹət] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] —
It's easy enough to keep it secret , so what's the difference —
它是 简单的 足够的 到 保持 它 秘密 , 所以 是什么 这 不同之处 —

保守秘密很容易, 所以有什么区别呢?

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['sentəns] , [səp'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
" She stopped in the middle of her sentence , surprised by the change in the
" 她 停止 在 这 中间 的 她 句子 , 惊讶 经过 这 改变 在 这
[lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] ['mænər] .
Little Colonel's manner .
小的 上校的 方式 .

“她话说到一半停了下来, 对小上校态度的变化感到惊讶。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r'self] [ʌp] ['hɔ:tɪli] ,
She had drawn herself up haughtily ,
她 有 绘制 她自己 向上 傲慢地 ,

她傲慢地挺直了身子。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hɜr] ['fɪrləs] [skɔ:rn] [bɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in her fearless scorn bore a strong resemblance to the portrait of the
和 在 她 无畏 轻蔑 钻孔 一个 强的 相似 到 这 肖像 的 这
[ˈsoʊldʒər] - [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ə'blʌv] [hɜ:r; hɜr] .
soldier - boy in gray in the frame above her .
士兵 - 男生 在 灰色的 在 这 框架 多于 她 .

她那无所畏惧的蔑视, 与她上方画框中身穿灰色军装的少年士兵的画像极为相似。

" [aɪ][hoʊp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sləʊli] ,
" I hope , " she said , slowly ,
" 我 希望 , " 她 说 , 缓慢地 ,

“我希望,”她缓缓说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] [hɑ:nə] [tu:; tə][du:] [sʌt] [æ; ən]
" that I have too much respect for the family honah to do such an
" 那 我 有 也 很多 尊重 为了 这 家庭 霍纳 到 做 这样的 一个
- [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
undahhanded thing as that .
- 事物 作为 那 .

“我非常尊重这个家庭, 绝不会做出如此不负责任的事情。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lɔɪdz] [hu:]
Do you think that I'd be willing to be the only one of all the Lloyds who
做 你 思考 那 ID 是 愿意的 到 是 这 仅有的 一 的 全部 这 劳埃德银行 WHO
[ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ? "
couldn't be trusted ? "
不能 是 可信 ? "

你认为我愿意成为所有劳埃德家族成员中唯一一个不可信任的人吗?

" [waɪ] , ['prɪnses] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [wɒts] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , " [sed] ['aɪdə] .
" Why , Princess , I don't see what's changed you so suddenly , " said Ida .
" 为什么 , 公主 , 我 不 看 是什么 已更改 你 所以 突然 , " 说 艾达 .

“公主殿下, 我不明白你为什么突然变得这么不一样了。”艾达说道。

" [aɪ] ['hævnt] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ,
" I haven't asked you to do anything more than you've been doing all along ,
" 我 还没有 问 你 到 做 任何事物 更多的 比 你已经 到过 正在做 全部 沿着 ,

“我没有要求你做任何你一直以来没有做过的事情。”

[baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [ju:z][jʊr; jər][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɔ:ks] . "
by letting me use your post - office box . "
经过 出租 我 使用 你的 邮政 - 办公室 盒子 . "

让我使用你的邮政信箱。

" [bʌt; bət][aɪ] ['neɪvə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] " [kraɪd] [lɔɪd] , " [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv] [noʊn] [hu:] -
" **But I nevah would have done that** " **cried Lloyd , " if I'd have known who yoah**
" 但 我 从未 会 有 完毕 那 " 哭 劳埃德 , " 如果 ID 有 已知 WHO -
[ɛ'dwardoʊ][wʌz; wəz] ,
Edwardo was ,
爱德华多 曾是 ,

“但我绝不会那样做，”劳埃德喊道，“如果我知道你，爱德华多，我就不会那样做了。”

[ænd; ʌnd] [-]
and [208]
和 [-]

和[208]

[naʊ] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] ['pɑ:pə][dʒæk] [dɪsə'pru:vz] [ʌv; əv] ,
now I've found out that it is some one that Papa Jack disapproves of ,
现在 我已经 成立 出去 那 它 是 一些 一 那 爸爸 杰克 不赞成 的 ,
现在我发现，原来是杰克爸爸不喜欢的某个人。

[ʌv; əv] - [aɪ] [kɑ:nt] ['kæri] - - ['eni] [moʊə] . "
of co'se I can't carry yoah lettahs any moah . "
的 - 我 不能 携带 - - 任何 莫阿 . "

当然我不能再帮你背任何东西了。

" [oʊ] , ['prɪnses] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [stænd][baɪ][em 'i:] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ! " ['sɒbd] ['aɪdə] .
" **Oh , Princess , I thought you'd stand by me against the whole world ! " sobbed Ida** .
" 哦 , 公主 , 我 想法 你会 站立 经过 我 反对 这 所有的 世界 ! " 啜泣 艾达 .
“哦，公主，我还以为你会和我一起对抗全世界呢！”艾达抽泣着说。

" [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌt] - [dʒʌst] [ðɪ:z] [fju:] [deɪz] ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] - [ɑ:n]
" **I had counted so much — just these few days he'll be here in the Valley — on**
" 我 有 计数 所以 很多 — 只是 这些 很少 天 地狱 是 这里 在 这 谷 — 在
[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] .
seeing him up here .
看到 他 向上 这里 .

“我曾满怀期待地盼望着——就盼着他在山谷里的这几天——能在这里见到他。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ʌnd][ʌn'dʒʌst] .
I didn't think you'd be unreasonable and unjust .
我 没有 思考 你会 是 不合理 和 不公正 .

我没想到你会如此不讲道理、不公正。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ]['oʊnli] [frend] [feɪl][em 'i:] [naʊ]
It seems as if it would break my heart to have my only friend fail me now
它 似乎 作为 如果 它 会 休息 我的 心 到 有 我的 仅有的 朋友 失败 我 现在
.
.
.

如果我唯一的朋友现在让我失望，我会心碎的。

" [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [lɔɪdz] [feɪs] , [tu:] ,
" **The tears were streaming down Lloyd's face , too** ,
" 这 眼泪 是 流媒体 向下 劳埃德保险公司 脸 , 也 ,
“劳埃德的脸上也挂满了泪水。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [klentʃt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ʌnd] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] ['stʌbərnli] .
but she clenched her hands and shook her head stubbornly .
但 她 紧握 她 双手 和 摇晃 她 头 固执地 .

但她紧紧握住双手，固执地摇了摇头。

" [noʊ] , [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [kɑ:nt] [kʌm] [hiə] [ə'gen] ,
" **No , tell him he can't come heah again** ,
" 不 , 告诉 他 他 不能 来 嘿 再次 ,

“不，告诉他他不能再来这里了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt] [send] ['eni] [moʊə] - [tuː; tə][maɪ] [ə'dres] .
and that he mustn't send any moah lettahs to my address .
和 那 他 不得 发送 任何 莫阿 - 到 我的 地址 .

并且他不得向我的地址寄送任何 moah lettahs。

" [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ˈaɪdə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtɪ] ,
" **Without another word Ida turned and walked out to the porch ,**
" 没有 其他 单词 艾达 转向 和 步行 出去 到 这 门廊 ,
艾达一言不发, 转身走到门廊上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [ber] [vaɪnz] [ðæt] [twaɪnd] [ðə; ði] [piləs] [fɔːr; fər][ɛ'dwardoʊ]
where she stood waiting behind the bare vines that twined the pillars for Edwardo
在哪里 她 站立 等待 在后面 这 裸 藤蔓 那 缠绕 这 柱子 为了 爱德华多
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to come to her .
到 来 到 她 .

她站在缠绕着柱子的光秃秃的藤蔓后面, 等待着爱德华多向她走来。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlər] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
All the pretty colour had died out of her face ,
全部 这 漂亮的 颜色 有 死亡 出去 的 她 脸 ,
她脸上原本鲜艳的血色都消失了。

[ænd; ənd] [lɔɪd] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər]
and Lloyd felt in a sudden spasm of remorse that she was responsible for
和 劳埃德 毛毡 在 一个 突然 痉挛 的 悔恨 那 她 曾是 负责的 为了
[ðə; ði] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['oʊnli]
the tears in the beautiful eyes and the look of trouble on the face that only
这 眼泪 在 这 美丽的 眼睛 和 这 看 的 麻烦 在 这 脸 那 仅有的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [br'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
a little while before had been aglow with happiness .
一个 小的 尽管 前 有 到过 闪耀 和 幸福 .

劳埃德突然感到一阵强烈的懊悔, 她觉得自己要为那双美丽眼睛里的泪水和脸上的忧愁负责, 而就在不久前, 那双眼睛还洋溢着幸福的光芒。

[ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ['floʊtɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
The odour of a cigarette floated in through the hall .
这 气味 的 一个 卷烟 漂浮 在 通过 这 大厅 .
一股烟味飘进了大厅。

[ðen] [ˈaɪdə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] [aʊt'saɪd] . [-]
Then Ida closed the door , and the two sat down on the step outside . [209]
然后 艾达 关闭 这 门 , 和 这 二 卫星 向下 在 这 步 外部 . [-]
然后艾达关上了门, 两人坐在了外面的台阶上。 [209]

[lɔɪd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][br'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
Lloyd paced up and down the long room with her hands behind her back .
劳埃德 踱步 向上 和 向下 这 长的 房间 和 她 双手 在后面 她 后退 .
劳埃德双手背在身后, 在长长的房间里来回踱步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
There was an ache in her throat .
那里 曾是 一个 疼痛 在 她 喉 .
她喉咙痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ɛ'dwardoʊ] , [soʊ] ['mɪzrəbli] ['saːri] [fɔːr; fər][ˈaɪdə] .
She was so miserably disappointed in Edwardo , so miserably sorry for Ida .
她 曾是 所以 惨痛地 失望的 在 爱德华多 , 所以 惨痛地 对不起 为了 艾达 .
她对爱德华多感到无比失望, 对艾达感到无比同情。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəblɪ] ['saːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ;
More than all , she was miserably sorry for herself ;
更多的 比 全部 , 她 曾是 惨痛地 对不起 为了 她自己 ;
最重要的是, 她为自己感到无比悲哀;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv]
for the friendship which she had counted one of the most beautiful things of
为了 这 友谊 哪个 她 有 计数 一 的 这 最多 美丽的 事物 的
[hɜːr; hər][laɪf] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] .
her life lay in ruins .
她 生活 躺 在 废墟 .

她视之为生命中最美好的事物之一的友谊, 如今已化为废墟。
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [ʒːrk] [ðə; ði][ɑːblə'geɪʃənz][aɪ 'tiː]
For a moment she doubted if she had done right to shirk the obligations it
为了 一个 片刻 她 怀疑 如果 她 有 完毕 正确的 到 推脱 这 义务 它
[hæd; həd][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
had laid upon her ,
有 铺设 之上 她 ,

她有一瞬间怀疑自己逃避它赋予她的义务是否正确。
[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɔːt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪs][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['faːðər] [ɔːt]
and wondered if it were not a greater sacrifice than her father ought
和 想知道 如果 它 是 不是 一个 更大的 牺牲 比 她 父亲 应该
[tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to expect her to make for him .
到 预计 她 到 制作 为了 他 .

她不禁怀疑, 这是否是她父亲应该期望她为他做出的更大牺牲。
[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [prest] ['sɔːrli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aɪdə][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]
The temptation pressed sorely upon her to go to Ida and tell her she
这 诱惑 按下 非常 之上 她 到 去 到 艾达 和 告诉 她 她
[wʊd] [stænd][baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prəːmɪst] ,
would stand by her as she had promised ,
会 站立 经过 她 作为 她 有 承诺 ,

她强烈地想要去找艾达, 告诉她自己会像承诺的那样支持她。
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] .
and for a few days longer , at least , be the bearer of their letters .
和 为了 一个 很少 天 更长 , 在 至少 , 是 这 持有人 的 他们的 信件 .
至少在接下来的几天里, 继续为他们递送信件。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
She even started toward the door ;
她 甚至 开始 朝向 这 门 ;
她甚至开始朝门口走去;

[bʌt; bət][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [sʌm; səm] [kəm'pelɪŋ] [fɔːrs] [druː] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]
but half - way across the room some compelling force drew her eyes toward the
但 一半 - 方式 穿过 这 房间 一些 引人注目的 力量 画 她 眼睛 朝向 这
[pɔːrtrət] [ʌv; əv] - ,
portrait of Amanthis ,
肖像 的 - ,
但走到房间中央时, 一股强大的力量吸引她的目光落在了阿曼提斯的画像上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːr] ,
and she stood still , looking into the depths of the clear ,
和 她 站立 仍然 , 寻找 进入 这 深度 的 这 清除 ,
她伫立不动, 凝视着清澈深邃的湖面。

[tru:] [aɪz] [wɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈkaʊns(ə)l][tu;; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈtrʌblɪd] [hɑːrt] .
true eyes which had given counsel to more than one troubled heart .

真的 眼睛 哪个 有 给定 法律顾问 到 更多的 比 一 麻烦 心 .

拥有洞察一切的眼睛，曾为许多忧伤的心灵提供过指引。

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] ,
Years before , the old Colonel , standing with his head bowed on the mantel ,
年 前 , 这 老的 上校 , 常设 和 他的 头 鞠躬 在 这 壁炉架 ,
[hæd; həd] [ˈmɜːmɜːd] ,
had murmured ,
有 低声说道 ,

多年前，那位老上校低着头倚在壁炉架上，喃喃自语道：

[ˈbroʊkənli] , " [oʊ] , - , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tu;; tə][duː] !
brokenly , " Oh , Amanthis , tell me what to do !

破碎地 , " 哦 , - , 告诉 我 什么 到 做 !

她哽咽着说：“哦，阿曼提斯，告诉我该怎么办！”

" [ænd; ænd] , [əˈbiːdiənt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌstreɪtˈfɔːrwɜːd] [geɪz] ,
" and , obedient to the silent message of that straightforward gaze ,
" 和 , 听话 到 这 沉默的 信息 的 那 直截了当 目光 ,
"并且，顺从了那直视目光所传递的无声信息，

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [snəʊ] [tu;; tə][biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
had started off through the falling snow to be reconciled to his only
有 开始 离开 通过 这 坠落 雪 到 是 和解 到 他的 仅有的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

他冒着飘落的雪花出发，去与他唯一的女儿和解。

[ænd; ænd] [naʊ] [ləɪd] , [-]
And now Lloyd , [210]
和 现在 劳埃德 , [-]

现在劳埃德[210]

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [noʊ][ˈbːŋɡər][hæd; həd] [ˈeni] [daʊts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈduːti] .
looking up in the same way , no longer had any doubts about her duty .
寻找 向上 在 这 相同的 方式 , 不 更长 有 任何 疑虑 关于 她 责任 .

她抬头仰望，对自己的职责不再有任何疑虑。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , [wʊd] [aɪ ˈtiː] !
" It wouldn't be right , would it !
" 它 不会 是 正确的 , 会 它 !

“这样做不对，对吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [juː; jʊ] [ˈneɪvə] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][tu;; tə][haɪd] .
" You nevah did anything you had to hide .
" 你 从未 做过 任何事物 你 有 到 隐藏 .

你从来没有做过任何需要隐瞒的事情。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˌstuːp] [tu;; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˌklæɪnˈdestɪn] .
You wouldn't stoop to anything clandestine .
你 不会 哈腰 到 任何事物 秘密 .

你绝不会去做任何见不得光的事情。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **She straightened herself up proudly , and wiped her eyes .**
" 她 拉直 她自己 向上 自豪地 , 和 擦拭 她 眼睛 .

她骄傲地挺直身子，擦了擦眼睛。

" - [wɪl] [aɪ] , [noʊ] [ˈmætə] [wʌt] [aɪˈtiː][kɔːsts][emˈliː][nɑːt][tuː; tə] !
" **Neithah will I , no mattah what it costs me not to !**
" - 将要 我 , 不 马塔 什么 它 成本 我 不是 到 !

“我绝不会，无论付出什么代价我都不会！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈbroʊkənli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprez(ə)ns] : " [oʊ] ,
" **Then she went on , brokenly , as if talking to a living presence : " Oh ,**
" 然后 她 去 在 , 破碎地 , 作为 如果 说 到 一个 活的 在场 : " 哦 ,

然后她断断续续地继续说道，仿佛在对一个活生生的人说话：“哦，

[ɪts] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪˈsiːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
it's so pitiful for her to be so deceived in him ;
它是 所以 可怜 为了 她 到 是 所以 受骗 在 他 ;

她被 他 蒙蔽得这么深，真是太可怜了；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ˈpɑːpə][dʒæk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]
for of co'se grandfathah and Papa Jack and her aunt and
为了 的 - - 和 爸爸 杰克 和 她 阿姨 和

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][pʊt] - [ˈkudnt] [biː; bi][mɪˈsterkən] .
everybody put togethah couldn't be mistaken .
大家 放 - 不能 是 错误 .

当然，爷爷、杰克爸爸、她姑姑以及所有人加起来，不可能认错。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ; [aɪ] [wɪʃ] [mɑːθə] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ɔːr][ˈpɑːpə][dʒæk] — [bʌt; bət]
And I love her so much ; I wish mothah were here , or Papa Jack — but
和 我 爱 她 所以 很多 ; 我 希望 莫塔 是 这里 , 或者 爸爸 杰克 — 但

[aɪl] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
I'll promise you ,
患病的 承诺 你 ,

我非常爱她；我希望妈妈在这里，或者杰克爸爸在这里——但我向你保证，

- - , [aɪl] [ˈneɪvə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][emˈliː] [əˈgen] .
Grandmothah Amanthis , I'll nevah make you ashamed of me again .
- - , 患病的 从未 制作 你 羞愧 的 我 再次 .

阿曼蒂斯奶奶，我再也不会让您为我感到羞耻了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ,
I wouldn't have carried the lettahs if I had known ,
我 不会 有 携带 这 - 如果 我 有 已知 ,

如果我知道的话，我就不会背那些字母了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [emˈliː] [ˈɔːlweɪz] [æftə] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [iːˈvaː] [ænd; ənd] [iːˈvaː] .
and you can trust me always aftah this , for evah and evah .
和 你 能 相信 我 总是 后 这 , 为了 伊娃 和 伊娃 .

从今以后，你可以永远信任我，永远永远。

" [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [lɔɪd] [ðæt] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [smaɪl] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɜːrliʃ] [feɪs] ,
" **It seemed to Lloyd that an approving smile rested on the girlish face ,**
" 它 似乎 到 劳埃德 那 一个 批准 微笑 休息 在 这 少女 脸 ,

“劳埃德觉得，那少女的脸上带着赞许的微笑。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈsʌnset] , [ˈstiːlɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
and a red streak of light from the wintry sunset , stealing in through the
和 一个 红色的 条纹 的 光 从 这 冬季 日落 , 偷窃 在 通过 这

[ˈʌnˈkəːtnd] [ˈwɪndəʊ] ,
uncurtained window ,
未遮挡的窗帘 窗户 ,

冬日夕阳的一抹红光，透过没有窗帘的窗户偷偷照进来。

[ʃoʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dʒu:n][roʊz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [bə:nd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['moʊmənt]
shone across the June rose at her throat till it burned for the moment
闪耀 穿过 这 六月 玫瑰 在 她 喉 直到 它 烧伤 为了 这 片刻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪv; laɪv] [red] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ][roʊz] .
with the live red of a living rose .
和 这 居住 红色的 的 一个 活的 玫瑰 .
六月的玫瑰在她喉间闪耀，瞬间燃起鲜活玫瑰般的鲜红光芒。

[ʃi; ji] [slɪpt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] [ə'gen] ,
She slipped the cover on the harp again ,
她 滑倒了 这 覆盖 在 这 竖琴 再次 ,
她又把琴罩盖在了竖琴上。
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] ['evri] [-]
and taking one more look around the room at every [211]
和 采取 一 更多的 看 大约 这 房间 在 每一个 [-]
再环顾一下房间，看看[211]

[fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekt] [groʊn] [dɪr] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpi] [ə,souʃi'eɪʒnz] ,
familiar object grown dear from years of happy associations ,
熟悉的 目的 生长 亲爱的 从 年 的 快乐的 协会 ,
一件熟悉的物品，因多年美好的回忆而变得珍贵。

[ʃi; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [stoʊl] [ʌp] - [sterz] [tu; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][mɑ:m] [bek] .
she closed the door softly and stole up - stairs to rejoin Mom Beck .
她 关闭 这 门 轻轻 和 偷窃 向上 - 楼梯 到 重新加入 妈妈 贝克 .
她轻轻地关上门，蹑手蹑脚地上楼去和贝克妈妈团聚。

[ʃi; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [tu; tə][ə; eɪ]['fju:nərəl][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['veri]
She felt as if she had been to a funeral and had suddenly grown very
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 到 一个 葬礼 和 有 突然 生长 非常
[oʊld][ænd; ənd] ['wɜ:rldli] [waɪz] — ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən] [wen] [ʃi; ji] ['stɑ:rtɪd] ['blaɪðli]
old and worldly wise — years older and wiser than when she started blithely
老的 和 世俗 明智的 一 年 老 和 更明智 比 什么时候 她 开始 兴高采烈地
[ʌp][tu; tə]['loʊkəst][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] .
up to Locust an hour or two before .
向上 到 刺槐 一个 小时 或者 二 前 .

她感觉自己好像参加了一场葬礼，突然变得非常年老世故——比一两个小时前她兴高采烈地前往蝗虫镇时老了好几岁，也成熟了好几岁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ʃi; ji][ænd; ənd][mɑ:m] [bek] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] .
It was late when she and Mom Beck came down - stairs again .
它 曾是 晚的 什么时候 她 和 妈妈 贝克 来了 向下 - 楼梯 再次 .
她和贝克妈妈再次下楼时已经很晚了。

[ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
The sunset glow had almost faded from the sky .
这 日落 辉光 有 几乎 褪色 从 这 天空 .
夕阳的余晖几乎已经从天空中消散了。

[ðeɪ] ['boʊltɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ðə; ði] [bæk] , [mɑ:m] [bek] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ə'gen]
They bolted the front door and went out the back , Mom Beck taking the key again
他们 螺栓连接 这 正面 门 和 去 出去 这 后退 , 妈妈 贝克 采取 这 钥匙 再次
.
:
.
他们闫上前门，从后门出去，贝克妈妈又拿走了钥匙。

" [aɪdə][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] - , " [ɪd] [ɪk'spleɪnd] .
" Ida is waiting for me on the front poa'ch , " Lloyd explained .
" 艾达 是 等待 为了 我 在 这 正面 - , " 劳埃德 解释 .
“艾达正在前甲板上等我，”劳埃德解释道。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɑ:m] [bek] .
" **Good - bye , Mom Beck** .
" 好的 - 再见 , 妈妈 贝克 .

“再见了，贝克妈妈。”

[aɪm] ['maɪti] ['hoʊmsɪk] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jə][ɔ:l] . " **I'm mighty homesick to come back to you all** . "
我是 强大的 想家 到 来 后退 到 你 全部 . "

我非常想家，迫不及待地想回到你们身边。

" [gʊd] - [baɪ] , ['hʌni] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [soʊl] .
" **Good - bye , honey , " responded the faithful old soul** .
" 好的 - 再见 , 蜂蜜 , " 回应 这 忠实 老的 灵魂 .

“再见，亲爱的，”忠诚的老灵魂回应道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jə][sʌm; səm] - [ɪn][ðə; ði] [mɔ:nɪn] - .
" **I'm going to bring you some prawlines in the mawnin '** .
" 我是 去 到 带来 你 一些 - 在 这 早晨 - .

“我明天早上会给你带些对虾线。”

[oʊl] ['beki] [noʊz] ['hwʌtəl] [tʃɪr] [ʌp][hɜ:r; hər]['beɪbi] .
Ole Becky knows what'll cheer up her baby .
奥莱 贝基 知道 什么会 欢呼 向上 她 婴儿 .

老贝基知道什么能让她的孩子开心。

" [lɔɪd] [pɔ:zɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
" **Lloyd paused at the corner of the porch** .
" 劳埃德 暂停 在 这 角落 的 这 门廊 .

劳埃德在门廊拐角处停了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ji] [kɔ:lɪd] .
" **I think we ought to go now , " she called** .
" 我 思考 我们 应该 到 去 现在 , " 她 称为 .

“我想我们现在应该走了，”她喊道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ænsər] ['aɪdə] .
" **In a minute , " answered Ida** .
" 在 一个 分钟 , " 回答 艾达 .

“马上就好，”艾达回答道。

" [aɪl] [kæʃtʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
" **I'll catch up with you** .
" 患病的 抓住 向上 和 你 .

我会追上你的。

" [lɔɪd] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['sləʊli] [baɪ][hɜ:r'self] , [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] , [θru:] [ðə; ði] [ɡert] , [br'saɪd] [ðə; ði]
" **Lloyd walked on slowly by herself , down the avenue , through the gate , beside the**
" 劳埃德 步行 在 缓慢地 经过 她自己 , 向下 这 大街 , 通过 这 门 , 旁 这

[ˈreɪlroʊd] [træk] .
railroad track .
铁路 追踪 .

“劳埃德独自一人慢慢地沿着大道走去，穿过大门，走到铁路旁。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:poʊ] [br'fɔ:r] [ned] ['bænən] [-]
She was in sight of the depot before Ned Bannon [212]
她 曾是 在 视线 的 这 仓库 前 内德 班农 [-]

她比内德·班农更早出现在车站附近[212]

[strʌk] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:lɪd] [ænd; ænd]['aɪdə][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] .
struck off across a field and Ida joined her .
击 离开 穿过 一个 场地 和 艾达 加入 她 .

她飞快地穿过田野，艾达跟在她身后。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈseminəri] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [felt] ,
She did not speak as they hurried on toward the seminary , and Lloyd felt ,
她 做过 不是 说话 作为 他们 慌忙 在 朝向 这 神学院 , 和 劳埃德 毛毡 ,
他们匆匆赶往神学院的路上, 她一句话也没说, 劳埃德感到.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪntɪməsi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi]
with a desolate sinking of the heart , that the old intimacy could never be
和 一个 荒凉 下沉 的 这 心 , 那 这 老的 亲密关系 可以 绝不 是
[riˈzjuːmd] . [-]
resumed . [213]
恢复 . [-]

心中一阵凄凉的沮丧, 因为过去的亲密关系再也无法恢复了。[213]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɡoʊst] [ɔːr] [ɡɜːrl]
GHOST OR GIRL
鬼 或者 女孩

鬼魂还是女孩

[ˈælisən] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈdʒækɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ,
Allison , struggling into her jacket as she ran ,
艾莉森 , 挣扎 进入 她 夹克 作为 她 跑 ,
艾莉森一边跑一边费力地套上外套

[ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] - [tuː; tə][oʊvərˈteɪk] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈkeɪti] [ɑːn][ðer; ðər]
hurried along the path through Clovercroft to overtake Kitty and Katie on their
慌忙 沿着 这 小路 通过 - 到 超过 猫咪 和 凯蒂 在 他们的
[wei] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] .
way home at noon .
方式 家 在 中午 .

中午时分, 她匆匆沿着克洛弗克罗夫特的小路赶去追赶回家的凯蒂和凯蒂。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
" **she called ,**
" 她 称为 ,

她打电话来说,

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɡlʌvz] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk]
waving her gloves frantically to attract their attention as they looked back
挥手 她 手套 疯狂地 到 吸引 他们的 注意力 作为 他们 看起来 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [geɪt] .
from the woodland gate .
从 这 林地 门 .

她疯狂地挥舞着手套, 试图引起他们的注意, 因为他们正从林间小门回头张望。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I have some news for you .**
" 我 有 一些 消息 为了 你 .

我有一些消息要告诉你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **She was almost breathless when she caught up with them .**
" 她 曾是 几乎 喘不过气 什么时候 她 捕捉 向上 和 他们 .

“她追上他们时几乎气喘吁吁。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" What do you think of this ?
" 什么 做 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样？

[ˈaɪdə][ænd; ənd] [lɔɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
Ida and Lloyd have had a falling out of some kind .
艾达 和 劳埃德 有 有 一个 坠落 出去 的 一些 种类 .

艾达和劳埃德之间似乎闹翻了。

[ˈni:ðər] [wʌn] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [ɪts] [əˈbaʊt] ,
Neither one will say what it's about ,
两者都不 一 将要 说 什么 它是 关于 ,

两人都不肯透露事情的来龙去脉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɪ:tʃ] [ˈlðər] ,
but they don't have anything more to do with each other ,
但 他们 不 有 任何事物 更多的 到 做 和 每个 其他 ,

但他们之间已经没有任何关联了。

[ænd; ənd][ˈaɪdə][hæz; həz] [rɪˈzaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [klʌb] .
and Ida has resigned from the Shadow Club .
和 艾达 有 辞职 从 这 阴影 俱乐部 .

艾达已经退出了影子俱乐部。

[ʃi:; ji][təʊld][,em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈkʊdnt] [kʌm] [ˈeni] [mɔ:r] ,
She told me just now to tell you all that she couldn't come any more ,
她 讲述 我 只是 现在 到 告诉 你 全部 那 她 不能 来 任何 更多的 ,

她刚才让我转告你们，她不能再来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪnˈvaɪt] [ˈsʌmbə:di] [els] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
and that we might as well invite somebody else to join in her place .
和 那 我们 可能 作为 出色地 邀请 某人 别的 到 加入 在 她 地方 .

我们不妨邀请其他人代替她加入。

[ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ʃi:; ji] [pʊts] [ɑ:n] [ðæt]
She didn't give any reason for leaving , and you know when she puts on that
她 没有 给 任何 原因 为了 离开 , 和 你 知道 什么时候 她 放置 在 那
[ˈdɪgnɪfaɪd] ,
dignified ,
凝重 ,

她没有给出任何离开的理由，你知道，当她摆出那副端庄的姿态时，

[ɡroʊn] - [ʌp] [er] [ʌv; əv][hɜ:r; rz] , [wʌn] [ˈdʌznt] [fi:l] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
grown - up air of hers , one doesn't feel at liberty to ask questions .
生长 - 向上空气 的 她的 , 一 不 感觉 在 自由 到 问 问题 .

她举止成熟稳重，让人不敢轻易提问。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [-]
I told her I was sorry , and started [214]
我 讲述 她 我 曾是 对不起 , 和 开始 [-]

我告诉她我很抱歉，然后开始[214]

[tu:; tə][beg][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] ;
to beg her to change her mind , but she wouldn't listen ;
到 求 她 到 改变 她 头脑 , 但 她 不会 听 ;

我苦苦哀求她改变主意，但她根本不听；

[dʒʌst] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [læst] [frend] ,
just smiled in a mournful sort of way as if she had lost her last friend ,
只是 微笑 在 一个 悲哀 种类 的 方式 作为 如果 她 有 丢失的 她 最后的 朋友 ,

她只是带着一丝哀伤的微笑，仿佛失去了她最后一个朋友。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [pæst][em 'i:] .
and hurried past me .
和 慌忙 过去的 我 .

然后匆匆从我身边走过。

" [aɪ] [æskt] ['beti] [ɪf] [ʃi:; ji] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
" I asked Betty if she knew what was the matter ,
" 我 问 贝蒂 如果 她 知道 什么 曾是 这 事情 ,

我问贝蒂知不知道出了什么事，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] ['kwɑ:rəl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [fɔ:r; fər] [bɪd] [wʌz; wəz]
and she said it must be a quarrel of some kind , for Lloyd was
和 她 说 它 必须 是 一个 争吵 的 一些 种类 , 为了 劳埃德 曾是
[ˈdredfəli] [ʌn'hæpi] .
dreadfully unhappy .
极其糟糕 不开心 .

她说这一定是出了什么争吵，因为劳埃德看起来非常不高兴。

[ˈæftər][ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['ləʊkəst] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] [ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:r'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bed]
After she came back from Locust yesterday evening she threw herself across the bed
后 她 来了 后退 从 刺槐 昨天 晚上 她 扔 她自己 穿过 这 床

[ænd; ənd][kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,

她昨天晚上从 Locust 回来后，就扑到床上哭了起来。

[ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [tel] [wʌt] [fɔ:r; fər] .
and cried , and wouldn't tell what for .
和 哭 , 和 不会 告诉 什么 为了 .

他哭了，却不肯说出原因。

[ʃi:; ji] ['wʊdnt] [gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] , ['i:ðər] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] , [wen] ['beti] [fɪkst] [hɜ:r; hər]
She wouldn't go down to supper , either , and afterward , when Betty fixed her
她 不会 去 向下 到 晚餐 , 任何一个 , 和 之后 , 什么时候 贝蒂 固定的 她
[ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ,
something on the chafing - dish ,
某物 在 这 摩擦 - 盘子 ,

她也不肯下去吃晚饭，后来，贝蒂在保温盘上给她盛了点东西，

[ʃi:; ji] ['berli] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] . "
she barely tasted it . "
她 仅仅 尝过 它 . "

她几乎没尝到味道。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; ei] [geɪ] [oʊld] [klʌb] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['keɪti] ,
" We'll have a gay old club meeting to - morrow , " said Katie ,
" 出色地 有 一个 同性恋 老的 俱乐部 会议 到 - 明天 , " 说 凯蒂 ,

“我们明天要开一个同性恋老年人俱乐部的会议，”凯蒂说。

" [wɪð; wɪθ]['aɪdə] [gɔ:n] [ænd; ənd] [bɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] [ænd; ənd] ['beti] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] ,
" with Ida gone and Lloyd in the dumps and Betty unable to come ,
" 和 艾达 已消失 和 劳埃德 在 这 倾倒 和 贝蒂 无法 到 来 ,

“艾达走了，劳埃德情绪低落，贝蒂又来不了，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][koʊld] — "
on account of her cold — "
在 帐户 的 她 寒冷的 — "

因为她感冒了——”

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hed] [soʊ] [fɒl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:z] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst]
" **And her head so full of the book she's writing that she can't take any interest**
" 和 她 头 所以 满的 的 这 书 她是 写作 那 她 不能 拿 任何 兴趣
[ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ,
in anything else ,
在 任何事物 别的 ,

“她满脑子都是她正在写的书，对其他任何事情都提不起兴趣。”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['kɪti] .
" **interrupted Kitty** .
" 中断 猫咪 .

“凯蒂打断道。”

" [ɪts] [tu:] [bæd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ] [klʌb] [left] .
" **It's too bad that there's only half a club left** .
" 它是 也 坏的 那 有 仅有的 一半 一个 俱乐部 左边 .

“可惜俱乐部只剩下一半了。”

[θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][kɑ:nt] [get] ['rʌnf] [θɪŋz] ['redi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [baɪ] ['i:stər] . "
Three of us can't get enough things ready to have a fair by Easter . "
三 的 我们 不能 得到 足够的 事物 准备好 到 有 一个 公平的 经过 复活节 . "

我们三个人准备的东西太多了，根本不够在复活节前办个集市。

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['kerti] .
" **That isn't the worst of it** , " **answered Katie** .
" 那 不是 这 最差 的 它 , " 回答 凯蒂 .

“那还不是最糟糕的,”凯蒂回答道。

" [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][ə'loʊn] ['hevər][kæn; kən][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['miti:] - [ænd; ənd] ['kæri]
" **The three of us alone never can get even with Mittie Dupong and carry**
" 这 三 的 我们 独自的 绝不 能 得到 甚至 和 米蒂 - 和 携带

[aʊt][ˈaʊər; ɑ:r] ['hu:du:] [plɑ:t][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; həɹ] ,
out our hoodoo plot to punish her ,
出去 我们的 觊 阴谋 到 惩治 她 ,

“我们三个人单凭自身之力永远无法报复米蒂·杜邦，也无法实施我们的巫术计划来惩罚她。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:t] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seminəri] .
because we are all outside of the seminary .
因为 我们 是 全部 外部 的 这 神学院 .

因为我们都不在神学院里。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [læf] [wen'evər] [ðei] [si:] [em 'i:] ['i:ɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)] [ænd; ənd]
I'm tired of having the girls laugh whenever they see me eating an apple and
我是 疲劳的 的 拥有 这 女孩们 笑 每当 他们 看 我 吃 一个 苹果 和

[merk] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [si:] . [di:] . " [-]
make remarks about C . D . " [215]
制作 评论 关于 C . D . " [-]

我厌倦了每次看到我吃苹果时，女孩们都会嘲笑我，还会对CD说三道四[215]

" [ænd; ənd][aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [evər'læstɪŋli] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] ['væləntaɪn] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['kɪti] .
" **And I'm tired of hearing everlastingly about that old valentine ! " chimed in Kitty** .
" 和 我是 疲劳的 的 听力 永恒地 关于 那 老的 情人节 ! " 齐声说道 在 猫咪 .

“我都听腻了那张旧情人节卡片的事了!”凯蒂插嘴道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][wəʊnt] [help] [ju: 'es][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ˈaɪdəz]
" **If the other girls won't help us I think we ought to act on Ida's**
" 如果 这 其他 女孩们 惯于 帮助 我们 我 思考 我们 应该 到 行为 在 艾达的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm] [nu:] ['membər] [hu:] [wʊd] . "
suggestion and take in some new members who would . "
建议 和 拿 在 一些 新的 成员 WHO 会 . "

“如果其他女孩不肯帮忙，我想我们应该采纳艾达的建议，吸纳一些愿意帮忙的新成员。”

" [ˈluːsi] [ˈsmɪθ] [wʊd] [biː; bi][ˈɡlæd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˈaɪdəz] [ˈpleɪs] , " [sed] [ˈælisən] .
" **Lucy Smith would be glad to join in Ida's place , " said Allison .**
" 露西 史密斯 会 是 高兴的 到 加入 在 艾达的 地方 , " 说 艾莉森 .
" 露西·史密斯很乐意代替艾达加入,"艾莉森说。

" [ʃiː; ʃi][ruːmz; rʊmz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm] [ˈmitiː] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [der] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
" **She rooms across the hall from Mittie , and she'd dare do anything that**
" 她 房间 穿过 这 大厅 从 米蒂 , 和 棚 敢 做 任何事物 那
[wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] . " **we would suggest . "**
" 我们 会 建议 . "
" 她住在米蒂对面的房间, 我们提出的任何建议她都敢做。"

" [ænd; ənd] [ˈrɛtə] [ˈlɒŋz] [ruːm] [ɪz][dʒʌst] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈʌʊərz] , " **And Retta Long's room is just above , and she's a good friend of ours , "**
" 和 瑞塔 朗的 房间 是 只是 多于 , 和 她是 一个 好的 朋友 的 我们的 , "
[ˈædɪd] [ˈkɪti] . **added Kitty .**
" 额外 猫咪 . "
" 瑞塔·朗的房间就在楼上, 她是我们的好朋友,"凯蒂补充道。

" [lets] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈbeti] [ænd; ənd] [lɔɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]
" **Let's talk it over with Betty and Lloyd as soon as we get back to**
" 我们来吧 讲话 它 超过 和 贝蒂 和 劳埃德 作为 很快 作为 我们 得到 后退 到
[ðə; ði] [ˈsemɪneri] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , **the seminary after dinner ,**
" 这 神学院 后 晚餐 , "
" 我们晚饭后回到神学院, 就和贝蒂还有劳埃德好好谈谈这件事吧。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [wiːl] [swer] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈmembər] [æt; ət] [ˈriːses] . " **and if they're willing we'll swear in the new members at recess . "**
" 和 如果 它们是 愿意的 出色地 发誓 在 这 新的 成员 在 凹陷处 . "
" 如果他们愿意, 我们将在休会期间为新成员举行宣誓仪式。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈsentɪd] [ˈkɛti] .
" **All right , " assented Katie .**
" 全部 正确的 , " 同意 凯蒂 .

"好的,"凯蒂同意道。

" [aɪl] [ˈhɜːri] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpəʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [θruː]
" **I'll hurry back and meet you here at the depot as soon as I get through**
" 患病的 匆忙 后退 和 见面 你 这里 在 这 仓库 作为 很快 作为 我 得到 通过
[ˈdɪnər] . **dinner .**
" 晚餐 . "
" 我吃完晚饭就赶紧回来, 在车站和你碰面。"

[wiːl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .
We'll settle this before night .
" 出色地 定居 这 前 夜晚 . "
" 我们会在天黑前解决这个问题。

" [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [wʌz; wəz]
" **But much running back and forth and consulting and discussing was**
" 但 很多 跑步 后退 和 前进 和 咨询 和 讨论 曾是
[ˈnesəsəri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] .
necessary before the new addition to the club was in full working order .
" 必要的 前 这 新的 添加 到 这 俱乐部 曾是 在 满的 在 在职的 命令 . "
" 但在俱乐部新成员全面投入运作之前, 需要进行大量的来回奔波、咨询和讨论。"

[ˈlɒɪd] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈretə] [ænd; ənd] [ˈluːsɪ] ,
Lloyd and Betty were willing to admit Retta and Lucy ,
劳埃德 和 贝蒂 是 愿意的 到 承认 瑞塔 和 露西 ,
劳埃德和贝蒂愿意接纳瑞塔和露西,

[bʌt; bət] [ˈretə] [ænd; ənd] [ˈluːsɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ənˈles] [ðer; ðər][ˈruːmmeɪts; ˈrɒmmeɪts]
but Retta and Lucy were not willing to join unless their roommates
但 瑞塔 和 露西 是 不是 愿意的 到 加入 除非 他们的 室友
[wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ;
were included in the invitation ;
是 包括 在 这 邀请 ;
但除非室友也包含在邀请范围内, 否则瑞塔和露西不愿参加;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈruːmmeɪts; ˈrɒmmeɪts] , [ˈdɔːrə] - [ænd; ənd] [roʊz] [ˈpɑːkə] ,
and their roommates , Dora Deersly and Rose Parker ,
和 他们的 室友 , 多拉 - 和 玫瑰 帕克 ,
以及她们的室友, 朵拉·迪尔斯利和罗斯·帕克,

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˈeni] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfænsɪ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .
were not willing to spend any time in making fancy articles for the fair .
是 不是 愿意的 到 花费 任何 时间 在 制作 想要 文章 为了 这 公平的 .
他们不愿意花时间为博览会制作精美的展品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , [-]
It was too near the holidays , [216]
它 曾是 也 靠近 这 假期 , [-]
当时离假期太近了, [216]

[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .
他们说。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
They needed all their spare time for the presents they were trying to finish
他们 需要 全部 他们的 空闲的 时间 为了 这 礼物 他们 是 尝试 到 结束
[bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
before Christmas .
前 圣诞节 .
他们需要利用所有空闲时间来制作礼物, 争取在圣诞节前完成。

" [ˈkʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɑːnərəri] [ˈmembər] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ? "
" **Couldn't they be sort of honorary members , and not have to work ?** "
" 不能 他们 是 种类 的 名誉 成员 , 和 不是 有 到 工作 ? "
[səˈdʒestɪd] [ˈkɪti] .
suggested Kitty .
建议 猫咪 .
“他们能不能成为荣誉会员, 不用工作呢? ”凯蒂建议道。

" [ðeɪ] [ˈniːdnt] [ˈiːv(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn][ˈsætədɪz; -deɪz] , [ɪf] [ðeɪl] [help][juː ˈes] [pleɪ] [ɡoʊst]
" **They needn't even meet with us on Saturdays , if they'll help us play ghost**
" 他们 不必 甚至 见面 和 我们 在 星期六 , 如果 他们会 帮助 我们 玩 鬼
[tuː; tə] [sker] [ˈmɪtiː] . "
to scare Mittie . "
到 吓 米蒂 . "
“如果他们愿意帮我们扮演鬼魂吓唬米蒂, 他们甚至不必在星期六和我们见面。”

" [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['si:krət] [sə'saiətɪz] , [laɪk][ðə; ði]['meɪsənz] , [ðæt][hæv; həv] ['dɪfrənt]
" **Yes , there are some secret societies , like the Masons , that have different**
" 是的 , 那里 是 一些 秘密 社会 , 喜欢 这 共济会 , 那 有 不同的
['ɔ:rdərz] , " ['ælisən] [sed] .
orders , " Allison said .
订单 , " 艾莉森 说 .

“是的，有一些秘密社团，比如共济会，它们有不同的等级，”艾莉森说。

" [waɪ] ['kudnt] [wi; wi][hæv; həv] , [tu:] ?
" **Why couldn't we have , too ?**
" 为什么 不能 我们 有 , 也 ?

为什么我们不能也这样做呢？

[wi:l] [bi; bi][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['ædʊʊ] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['kæsts][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ,
We'll be one kind of shadow , the kind that casts the influence ,
出色地 是 一 种类 的 阴影 , 这 种类 那 演员 这 影响 ,
我们将成为一种影子，一种能够施加影响的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [kæn; kən][bi; bi] [ə'hʌðər] [kaɪnd][ænd; ənd][du:][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
and the other four can be another kind and do the mischief .
和 这 其他 四 能 是 其他 种类 和 做 这 恶作剧 .
而另外四个人可能是另一种类型，他们会做些恶作剧。

[wi; wi][kæn; kən][kɔ:l] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði][dʒi:] . [dʒi:] . - [es][fɔ:r; fər] [gʊd] ['gʊʊsts] .
We can call ourselves the G . G . ' s for good ghosts .
我们 能 称呼 我们自己 这 G . G . - s 为了 好的 鬼魂 .
我们可以自称是善良鬼魂的GG。

['betɪ] , [kɑ:nt][ju; jʊ] [fɪks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
Betty , can't you fix up something for the others ? "
贝蒂 , 不能 你 使固定向上 某物 为了 这 其他的 ? "
贝蒂，你就不能帮其他人准备点吃的吗？

" [jes] , " ['ænsər] ['betɪ] , " [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [ɪ'hʌf] [taɪm] .
" **Yes , " answered Betty , " if you'll give me enough time .**
" 是的 , " 回答 贝蒂 , " 如果 你会 给 我 足够的 时间 .
“是的，”贝蒂回答说，“如果你能给我足够的的时间的话。”

" [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk] [ʃi; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kærɪd] ,
" **She turned to the little note - book she always carried ,**
" 她 转向 到 这 小的 笔记 - 书 她 总是 携带 ,
她翻开一直随身携带的小笔记本，

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .
and began looking over a list of words on the last page .
和 开始 寻找 超过 一个 列表 的 字 在 这 最后的 页 .
然后开始查看最后一页上的单词列表。

[ðə; ði]['gɜ:lz]['ɔ:f(ə)n] [læft] [æt; ət] ['betɪ:z] [dɪ'vʊʊ(ə)n][tu; tə][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] .
The girls often laughed at Betty's devotion to the dictionary .
这 女孩们 经常 笑了 在 贝蒂的 虔诚 到 这 字典 .
女孩们经常嘲笑贝蒂对字典的痴迷。

['fri:kwəntli] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ɪts]['peɪdʒɪz] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [nu:] [wɜ:rdz] [ðæt] [pli:zd]
Frequently they found her poring over its pages , picking out new words that pleased
频繁地 他们 成立 她 泡 超过 它是 页面 , 挑选 出去 新的 字 那 高兴
[hɜ:r; hər] ['fænsɪ] ,
her fancy ,
她 想要 ,
他们经常发现她埋头翻阅书页，挑选出自己喜欢的新词。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkəːnəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːtɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər]
as they would pick out the kernels of a nut , and jotting them down for
作为 他们 会 挑选 出去 这 内核 的 一个 坚果 , 和 随笔 他们 向下 为了
[ˈfjuːtʃər] [juːz] .
future use .
未来 使用 .

就像他们会挑出坚果的仁，并记下来以备将来使用一样。

" [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈprez(ə)ntli] , " [reɪθ] !
" Here it is , " she cried , presently , " wraith !
" 这里 它 是 , " 她 哭 , 目前 , " 幽灵 !

“就是它，”她过了一会儿喊道，“幽灵！”

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈspɪrɪt] [ɔːr] [æpəˈrɪ](ə)n] .
It means spirit or apparition .
它 方法 精神 或者 幻影 .

它指的是灵魂或幻影。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [reɪθs] — [ðə; ði] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . - [es] .
They can be the wicked wraiths — the W : W : ' s :
他们 能 是 这 邪恶 幽灵 — 这 W : W : - s :

它们可能是邪恶的幽灵——WW的幽灵。

[noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [əˈnʌðər] [-]
No , " she added , as another [217]
不 , " 她 额外 , 作为 其他 [-]

不，”她补充道，就像另一个[217]

[ˈtʃoʊzn] [wɜːrd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
chosen word caught her eye .
选定 单词 捕捉 她 眼睛 .

她选中的词语吸引了她的目光。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdʌbljuː] . [viː] . - [es] .
" They can be the W : V : ' s :
" 他们 能 是 这 W : V : - s :

“他们可以是西弗吉尼亚州的。”

[reɪθs] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ; [ðæt] [saʊndz] [ˈbetər] .
Wraiths of Vengeance ; that sounds better .
幽灵 的 复仇 ; 那 声音 更好的 .

复仇幽灵；这个名字听起来更好。

[ðæt] [wɪl] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪld] [ˈleɪdi] [huː] [hɔːnts] [ðə; ði] [ˈsemineri] ,
That will fit in with the story of the veiled lady who haunts the seminary ,
那 将要 合身 在 和 这 故事 的 这 含蓄 女士 WHO 闹鬼的地方 这 神学院 ,

这与那个在神学院里出没的蒙面女子的故事相吻合。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzið] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːk] [ˈvendʒəns] [ɑːn] [ðə; ði]
because it is supposed she comes back to try to wreak vengeance on the
因为 它 是 据称 她 来 后退 到 尝试 到 破坏 复仇 在 这

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] .
people who wronged her .
人们 WHO 冤枉 她 .

因为人们认为她会回来向那些亏待她的人复仇。

[ˈælisən] , [juː; jʊ] [tel] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliz] [ðæt] [ˈstoːri] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [spred] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ]
Allison , you tell little Elise that story to - night , and let her spread it among
艾莉森 , 你 告诉 小的 爱丽丝 那 故事 到 - 夜晚 , 和 让 她 传播 它 之中

[ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [greɪdz] ,
the primary grades ,
这 基本的 成绩 ,

艾莉森，你今晚把这个故事讲给小伊莉丝听，让她在低年级的小朋友们中间讲出去。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ,
and it'll be all over the school by the time the girls are ready to perform ,
和 它将 是 全部 超过 这 学校 经过 这 时间 这 女孩们 是 准备好 到 履行 ,
等到女孩们准备表演的时候, 这事儿就会传遍整个学校了。

[ðæt][ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [əˈgen] , [ˈfloʊtɪŋ] [nɪr] [ˈmitiː] -
that the Wraith of Vengeance has been seen again , floating near Mittie Dupong's
那 这 幽灵 的 复仇 有 到过 已见 再次 , 漂浮的 靠近 米蒂 -
[dɔːr] .
door .
门 .
复仇之魂再次现身, 漂浮在米蒂·杜邦的门附近。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈregjələr] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [klʌb] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] .
" There was no regular meeting of the Shadow Club that Saturday .
" 那里 曾是 不 常规的 会议 的 这 阴影 俱乐部 那 周六 .
“那个星期六, 影子俱乐部没有举行例行会议。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪθs] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
Mrs . Walton had not been taken into the secret of the Wraiths of Vengeance ,
太太 . 沃尔顿 有 不是 到过 已采取 进入 这 秘密 的 这 幽灵 的 复仇 ,
沃尔顿夫人并不知道复仇幽灵的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪksˈpleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈbeti] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]
and when it was explained to her that Betty had a cold and
和 什么时候 它 曾是 解释 到 她 那 贝蒂 有 一个 寒冷的 和
[kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ,
could not come ,
可以 不是 来 ,
当有人向她解释说贝蒂感冒了, 不能来的时候,

[ænd; ənd] [ˈlɔɪd] [ænd; ənd][ˈaɪdə][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn]
and Lloyd and Ida had had a misunderstanding and were not on
和 劳埃德 和 艾达 有 有 一个 误解 和 是 不是 在
[ɡʊd] [tɜːrmz] ,
good terms ,
好的 条款 ,
劳埃德和艾达之间有过误会, 关系并不好。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenset] [ðə; ði][ˈgɜːlz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [baɪ]
she was quite willing to compensate the girls for their disappointment by
她 曾是 相当 愿意的 到 补偿 这 女孩们 为了 他们的 失望 经过
[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈluːsi] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈretə] [ˈlɔːŋ] [tuː; tə] [tiː] .
inviting Lucy Smith and Retta Long to tea .
邀请 露西 史密斯 和 瑞塔 长的 到 茶 .
她非常乐意补偿女孩们的失望, 于是邀请露西·史密斯和雷塔·朗来喝茶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
Some of the neighbours came in to spend the evening ,
一些 的 这 邻居 来了 在 到 花费 这 晚上 ,
有些邻居过来过夜,

[soʊ] [ˈælisən] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [tʊk] [ðer; ðər] [gests] [ʌp] - [ˈsterz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
so Allison and Kitty took their guests up - stairs to make some
所以 艾莉森 和 猫咪 采取 他们的 客人 向上 - 楼梯 到 制作 一些
[ɪksˈpɛrɪmənts; ɪksˈpɛrɪmənts; ɪksˈpɛrəmənts; ɪksˈpɛrəmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
experiments with a magic lantern which had
实验 和 一个 魔法 灯笼 哪个 有

[ˈɔːf(ə)n] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] [əˈmjuːzmənt] .
often afforded them amusement .
经常 提供 他们 娱乐 .
于是, 艾莉森和凯蒂带着客人上楼, 用一盏经常给她们带来乐趣的魔灯做一些实验。

[ˈlɪt(ə)] [ˈlɪz] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔ:r] , [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Little Elise , who had seen all the pictures many times before , went back to the
小的 爱丽丝 , who 有 已见 全部 这 图片 许多 时代 前 , 去 后退 到 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

小伊莉丝以前已经看过所有这些图片很多遍了，她又回到了图书馆。

[ænd; ænd] - [-]
and Barbry [218]
和 - [-]

和 Barbry[218]

[su:n] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˈi:vnɪŋ] [ˈdu:tɪz] [ʌp] - [sterz] ; [soʊ][noʊ][wʌn][ˈevər] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [ðoʊz]
soon finished her evening duties up - stairs ; so no one ever knew just what those
很快 完成的 她 晚上 职责 向上 - 楼梯 ; 所以 不 一 曾经 知道 只是 什么 那些
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][wɜ:r; wər] .
experiments were .
实验 是 .

她很快就完成了楼上的晚间工作；所以没有人知道那些实验究竟是什么。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [slɑɪdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈlɑ:ts] [waɪf] ; [ə; eɪ] [tɔ:l] , [waɪt] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Among the slides was a picture of Lot's wife ; a tall , white figure with a
之中 这 幻灯片 曾是 一个 图片 的 很多 妻子 ; 一个 高的 , 白色的 数字 和 一个
[hæf] - [ˈlɪftɪd] [veɪl] ,
half - lifted veil ,
一半 - 抬起 面纱 ,

其中一张幻灯片是罗得妻子的照片；照片上是一个高挑的白人身影，面纱半撩开。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbækwəd] [lʊk] .
turning for a backward look .
转弯 为了 一个 落后 看 .

转身回头看一眼。

[ðə; ði][ˈlʊrɪd] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈsɒdəm] [ɡləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈlu:si]
The lurid flames of burning Sodom glowed in the background the first time Lucy
这 骇人的 火焰 的 燃烧 所多玛 发光 在 这 背景 这 第一的 时间 露西
[ænd; ænd] [ˈretə] [sɔ:l] [aɪ ˈti:] [θroʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and Retta saw it thrown upon the wall ,
和 瑞塔 锯 它 抛掷 之上 这 墙 ,

露西和瑞塔第一次看到它被扔到墙上时，燃烧的索多玛的骇人火焰在背景中闪耀。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [meɪd] [ðoʊz] [reɪθs]
but the last time it was changed into a ghostly figure that made those Wraiths
但 这 最后的 时间 它 曾是 已更改 进入 一个 幽灵般的 数字 那 制成 那些 幽灵
[ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [dæns] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
of Vengeance dance for joy .
的 复仇 舞蹈 为了 喜悦 .

但上一次它变成了一个幽灵般的身影，让那些复仇的幽灵们欣喜若狂。

[ˈælisən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt][ʌv; əv] [blæk] [peɪnt] , [hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈkʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði]
Allison , with a thick coat of black paint , had carefully covered all the
艾莉森 , 和 一个 厚的 外套 的 黑色的 画 , 有 小心 涵盖 全部 这
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

艾莉森用厚厚的一层黑色油漆仔细地涂满了所有背景。

['blɒtɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪgjə] [ɪt'self] , [wɪt] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
blotting out everything in the circle except the figure itself , which stood out with
印迹法 出去 一切 在 这 圆圈 除了 这 数字 本身 , 哪个 站立 出去 和
['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
startling distinctness .
令人震惊 明显 .

圆圈内的所有东西都被遮盖住了，只剩下人形本身，人形显得格外清晰。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][step] - ['lædə] [ðeɪ] ['præktɪst] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
Then from the top of a step - ladder they practised throwing it from the
然后 从 这 顶部 的 一个 步 - 梯子 他们 已实践 投掷 它 从 这
['trænsəm][ʌv; əv] ['ælisənz] [ru:m] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['trænsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l]
transom of Allison's room through the opposite transom of the room across the hall
横梁 的 艾莉森的 房间 通过 这 对面的 横梁 的 这 房间 穿过 这 大厅
.
.
.

然后，他们站在梯子顶端，练习从艾莉森房间的横梁上把它扔过走廊对面房间的横梁。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n] ['ɪziə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['semineri] , " [sed] ['lu:si] ,
" **It will be even easier than this at the seminary** , " **said Lucy** ,
" 它 将要 是 甚至 更轻松 比 这 在 这 神学院 , " 说 露西 ,
“到了神学院就更容易了，”露西说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第9/13页

" [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'twiːn] - [ruːm] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ˈnærəʊə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trænsəmz]
" **for the hall between Mittie's room and mine is narrower , and the transoms**
" 为了 这 大厅 之间 - 房间 和 矿 是 较窄 , 和 这 横梁
[ɑːr; ər] ['ləʊər] .
are lower .
是 降低 .

“因为米蒂的房间和我的房间之间的走廊更窄，而且横梁更低。”

[ðæt] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [bed] .
That will throw the figure directly above the foot of Mittie's bed .
那 将要 扔 这 数字 直接地 多于 这 脚 的 - 床 .

这样一来，人影就会正好落在米蒂床脚的正上方。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [haɪ] ,
I think it will be all the better that we have to throw it high ,
我 思考 它 将要 是 全部 这 更好的 那 我们 有 到 扔 它 高的 ,

我认为我们必须把它高高抛起，这样反而更好。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdɪ] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ,
for it will give the floating effect the veiled lady is famous for ,
为了 它 将要 给 这 漂浮的 影响 这 含蓄 女士 是 著名的 为了 ,

因为它能营造出那位蒙面女子闻名遐迩的飘逸效果。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
to have the head so near the ceiling .
到 有 这 头 所以 靠近 这 天花板 .

头部离天花板很近。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɔːt] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə]
I'll have to lay in a stock of provisions so that I need not go down to
患病的 有 到 躺 在 一个 库存 的 条款 所以 那 我 需要 不是 去 向下 到
['sʌpər] ['mʌndər; 'mʌndɪ] [naɪt] .
supper Monday night .
晚餐 周一 夜晚 .

我得储备一些食物，这样周一晚上就不用下楼吃晚饭了。

[ðen] [waɪl] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [-]
Then while everybody [219]
然后 尽管 大家 [-]

然后当所有人[219]

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [aɪl] [haɪd][ðə; ði] [step] - ['lædə] ['ʌndər] [maɪ] [bed] ,
is in the dining - room I'll hide the step - ladder under my bed ,
是 在 这 用餐 - 房间 患病的 隐藏 这 步 - 梯子 在下面 我的 床 ,

如果梯子在餐厅里，我会把它藏在床底下。

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læntərn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['trænsəm] [tuː; tə] [ɡet] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [raɪt]
and experiment with the lantern from my transom to get exactly the right
和 实验 和 这 灯笼 从 我的 横梁 到 得到 确切地 这 正确的

[pə'zɪ(ə)n] . " **position .** "
位置 . "

我会反复尝试调整船尾灯的位置，直到找到最合适的角度。

" [wʌt] [ɪf] [ˈmɪti:] [ˈʃʊdənt] [weɪk] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [flæʃ] [aɪ ˈti:] [ɪn] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈælisən] .
" **What if Mittie shouldn't wake up when you flash it in ?** " **suggested Allison** .
" 什么 如果 米蒂 不应该 唤醒 向上什么时候 你 闪光 它 在 ? " 建议 艾莉森 .

“如果闪现画面时米蒂不应该醒来怎么办？”艾莉森建议道。

[ˈretə] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
Retta was equal to providing for such an emergency .
瑞塔 曾是 平等的 到 提供 为了 这样的 一个 紧急情况 .

Retta 完全有能力应对这种紧急情况。

" [aɪl] [set] [maɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsiːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi]
" **I'll set my watch with Lucy's , she said , and at exactly the moment we**
" 患病的 放 我的 手表 和 露西的 , " 她 说 , " 和 在 确切地 这 片刻 我们
[əˈgriː] [əˈpaːn] ,
agree upon ,
同意 之上 ,

“我会用露西的手表校准我的手表，”她说，“就在我们约定的时刻，

[aɪl] [tæp] [ɑːn] - [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)] [let] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
I'll tap on Mittie's window just below mine with a bottle let down on a string .
患病的 轻敲 在 - 窗户 只是 以下 矿 和 一个 瓶子 让 向下 在 一个 细绳 .

我会用绳子吊着一个瓶子，敲敲我窗户正下方米蒂的窗户。

[aɪl] [gɪv] [θriː] [səˈpʌlkɹəl] [nɒks] , [ðen] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [θriː] [mɔːr] .
I'll give three sepulchral knocks , then wait a minute and give three more .
患病的 给 三 墓穴 敲门声 , 然后 等待 一个 分钟 和 给 三 更多的 .

我会敲三下墓穴，然后等一会儿再敲三下。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbɑːt(ə)] [ˈnɒkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡlæs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhɔːləʊ]
I should think that an empty bottle knocking against the glass would give a hollow
我 应该 思考 那 一个 空的 瓶子 敲门 反对 这 玻璃 会 给 一个 空洞的
[sɔːrt] [ʌv; əv] [saʊnd] .
sort of sound .
种类 的 声音 .

我想，空瓶子敲击玻璃应该会发出一种空洞的声音。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ˈoʊpən] [æt; ət] [naɪt] . "
That's the window we always keep open at night . "
那就是 这 窗户 我们 总是 保持 打开 在 夜晚 . "
"

那是我们晚上总是开着的窗户。

" [wen] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [sed] [ˈælisən] , " [wiːl] [ɡoʊ] , [tuː] ,
" **When it's time for Barbry to take you home , she said Allison , we'll go , too ,**
" 什么时候 它是 时间 为了 - 到 拿 你 家 , " 说 艾莉森 , " 出色地 去 , 也 ,
" 等芭比要送你回家的时候，”艾莉森说，“我们也一起去。”

[ænd; ənd] [help] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
and help carry the lantern .
和 帮助 携带 这 灯笼 .

并帮忙提灯笼。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃædəʊ] - [selvz] [ˈbiːɪŋ] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] .
Now this is a case of our shadow - selves being where we can not .
现在 这 是 一个 案件 的 我们的 阴影 - 自我 存在 在哪里 我们 能 不是 .

现在，这就是我们阴暗面出现在我们无法触及的地方的情况。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [skeəriŋ] ,
We can't do the actual scaring ,
我们 不能 做 这 实际的 吓人 ,

我们不能真的去吓唬人。

[bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑ:r] ['læntərn] [ðæts] ['gʊʊŋ] [tu:; tə] [kæst][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['mɪti:] -
but it's our lantern that's going to cast the shadow that will make Mittie Dupong
但 它是 我们的 灯笼 那就是 去 到 投掷 这 阴影 那 将要 制作 米蒂 -
[ə'freɪd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] .
afraid to listen again as long as she lives .
害怕的 到 听 再次 作为 长的 作为 她 生活 .
但正是我们的灯笼投下的阴影，会让米蒂·杜邦终其一生都不敢再听人说话。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [self] - [dɪ'naɪəl][ɑ:n] ['lu:si:z] [pɑ:rt][tu:; tə] [fɔ:r'gʊʊ] ['sʌpər] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
" **It took considerable self - denial on Lucy's part to forego supper when the time**
" 它 采取 大量 自己 - 拒绝 在 露西的 部分 到 放弃 晚餐 什么时候 这 时间
[keɪm] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] ,
came to carry out the plan ,
来了 到 携带 出去 这 计划 ,
“到了执行计划的时候，露西需要极大的自制力才能放弃晚餐。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hə] ['æpɪtaɪt] .
but the spirit of mischief was stronger than her appetite .
但 这 精神 的 恶作剧 曾是 更强 比 她 食欲 .
但她的恶作剧之心战胜了她的食欲。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['deɪntɪst] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ['ælisən] [left]
She was rewarded by finding the daintiest of luncheons in the box Allison left
她 曾是 奖励 经过 寻找 这 最精致的 的 午餐会 在 这 盒子 艾莉森 左边
[ə'pɑ:n] [-]
upon [220]
之上 [-]
她得到了奖励，在艾莉森留下的盒子里发现了最精致的午餐[220]

[hɜ:r; hə] ['teɪbl] ,
her table ,
她 桌子 ,
她的桌子，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][æftər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [step] - ['lædər] [frʌm; frəm]
and as she sat down to enjoy it after bringing in the step - ladder from
和 作为 她 卫星 向下 到 享受 它 后 带来 在 这 步 - 梯子 从
[ðə; ði] - [sə'plaɪ] - ['klɑ:zɪt][ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hə]
the chambermaid's supply - closet and making her
这 - 供应 - 壁橱 和 制作 她
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments :
实验 ,

她从女佣的储物柜里搬来梯子，做完实验后，坐下来欣赏实验成果。
[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [reɪθs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə]
she thought the Order of Wraiths was a most excellent thing to which to
她 想法 这 命令 的 幽灵 曾是 一个 最多 出色的 事物 到 哪个 到
[bɪ'lɔ:n] .
belong .
属于 .

她认为加入幽灵教团是一件非常棒的事情。
[ɔ:l'dʊʊ] ['mɪdnɑɪt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['gʊʊstli] ['vɪzɪtənt] ,
Although midnight is the prescribed time for all ghostly visitants ,
虽然 午夜 是 这 规定 时间 为了 全部 幽灵般的 访客 ,
虽然午夜是所有鬼魂造访的指定时间，

[ði:z] [reɪθs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜ:rlɪər] [ə'piəriŋ] .
these wraiths had arranged for a much earlier appearing .
这些 幽灵 有 安排 为了 一个 很多 早些时候 出现 .
这些幽灵早已安排好要更早出现。

[aɪˈti:] [wəd] [kɔːst] [tu:] [greɪt] [æən; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈaʊər] .
It would cost too great an effort to keep awake until that witching hour .
它 会 成本 也 伟大的 一个 努力 到 保持 醒 直到 那 女巫 小时 .
要熬到午夜时分，需要付出太大的努力。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [pæst] [ten] ,
It was not more than half - past ten ,
它 曾是 不是 更多的 比 一半 - 过去的 十 ,
当时还不到十点半。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈseminəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈaʊər] ,
although the seminary had been in darkness and silence for an hour ,
虽然 这 神学院 有 到过 在 黑暗 和 沉默 为了 一个 小时 ,
虽然神学院已经陷入黑暗和寂静长达一个小时，

[wen] [ˈretə] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
when Retta leaned out of her window ,
什么时候 瑞塔 倾斜 出去 的 她 窗户 ,
当瑞塔从窗户探出头来时，

[ˈdæŋɡlɪŋ] [æən; ən] [ˈempti] [juː] - [ˈpɑːlɪʃ] [ˈbɑːt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striŋ] .
dangling an empty shoe - polish bottle on the end of a long string .
悬挂 一个 空的 鞋 - 抛光 瓶子 在 这 结尾 的 一个 长的 细绳 .
用一根长绳子吊着一个空鞋油瓶。

[aɪˈti:] [swʌŋ] [əˈɡenst] - [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhɑːləʊ] [nɒks] .
It swung against Mittie's window just below with three hollow knocks .
它 摇摆 反对 - 窗户 只是 以下 和 三 空洞的 敲门声 .
它猛地撞在米蒂家楼下的窗户上，发出三声空洞的敲击声。

[ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈæftər] [baɪ] [ˈluːsiːz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
Ten seconds after by Lucy's watch the knocking was repeated .
十 秒 后 经过 露西的 手表 这 敲门 曾是 重复 .
露西的手表显示，十秒钟后，敲门声再次响起。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hɪr] [aɪˈti:] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
She could not hear it from her room ,
她 可以 不是 听到 它 从 她 房间 ,
她从房间里听不到声音。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] - [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ɪn] [ˈkæriŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊɡræm]
but her faith in Retta's punctuality in carrying out her part of the programme
但 她 信仰 在 - 准时 在 携带 出去 她 部分 的 这 程序
[meɪd] [hɜːr; hər] [send] [ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
made her send a dazzling circle of light from the lantern she was
制成 她 发送 一个 耀眼的 圆圈 的 光 从 这 灯笼 她 曾是
[[məˈnɪpjuleɪtɪŋ]] ,
manipulating ,
操纵 ,
但她相信瑞塔会准时完成她的工作，于是她从正在操控的灯笼中射出一道耀眼的光圈。

[tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [bed] .
to rest on the wall above the foot of Mittie's bed .
到 休息 在 这 墙 多于 这 脚 的 - 床 .
靠在米蒂床脚上方的墙上。

[ˈmɪtiː] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [tuː] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Mittie sat up in bed , too startled to utter a sound .
米蒂 卫星 向上 在 床 , 也 惊慌 到 说出 一个 声音 .
米蒂猛地坐起身来，吓得说不出话来。

[ðə; ði] [laɪt] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [veɪld] ['fɪɡjər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
The light instantly disappeared and a white - veiled figure took its place .
这 光 即刻 消失 和 一个 白色的 - 含蓄 数字 采取 它是 地方 .
光芒瞬间消失，取而代之的是一个身披白纱的身影。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] [θruː] [ɪts] [221]
To her horror she could distinctly see the dark wall - paper through its [221]
到 她 恐怖 她 可以 明显地 看 这 黑暗的 墙 - 纸 通过 它是 [221]
令她惊恐的是，她能清晰地透过[221]看到深色的墙纸。

['ɡoʊstli] ['aʊtˌlaɪnz] .
ghostly outlines .
幽灵般的 概述 .
幽灵般的轮廓。

[ʃiː; ʃi] ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['terər] .
She buried her face in the bedclothes with a moan of terror .
她 埋葬 她 脸 在 这 床上用品 和 一个 呻吟 的 恐怖 .
她惊恐地呻吟一声，把脸埋进了被子里。

" ['mɪtiː] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] . "
" **MITTIE SAT UP IN BED , TOO STARTLED TO UTTER A SOUND .** "
" 米蒂 卫星 向上 在 床 , 也 惊慌 到 说出 一个 声音 . "
“米蒂猛地坐起身来，吓得说不出话来。”

" [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪtiː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bed] ,
" **What's the matter , Mittie ?** " **asked her roommate , from the opposite bed ,**
" 是什么 这 事情 , 米蒂 ? " 问 她 室友 , 从 这 对面的 床 ,
“米蒂，你怎么了？”睡在对面床上的室友问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
who had been aroused by the knocking and the light ,
WHO 有 到过 被唤醒 经过 这 敲门 和 这 光 ,
被敲门声和灯光惊醒的人

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [moʊn] .
but had not opened her eyes until she heard the moan .
但 有 不是 打开 她 眼睛 直到 她 听到 这 呻吟 .
直到听到呻吟声，她才睁开眼睛。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [geɪv] ['mɪtiː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'ɡen] .
The sound of a human voice gave Mittie courage to look out again .
这 声音 的 一个 人类 噪音 给予 米蒂 勇气 到 看 出去 再次 .
听到人声，米蒂鼓起勇气再次向外张望。

[ðə; ði] [ˌæpə'ɹɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The apparition was gone .
这 幻影 曾是 已消失 .
幻影消失了。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .
" **Oh ,** " **she quavered ,** " **I must have been dreaming .**
" 哦 , " 她 颤抖 , " 我 必须 有 到过 做梦 .
“哦,”她颤抖着说，“我一定是在做梦。”

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I thought there was a knocking at the window , then there was a
我 想法 那里 曾是 一个 敲门 在 这 窗户 , 然后 那里 曾是 一个
['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,
blinding light ,
失明 光 ,
我以为有人在敲窗户，然后一道刺眼的强光闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [veɪld] [ˈleɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
and the next instant the veiled lady seemed to float across the room at the
和 这 下一个 立即的 这 含蓄 女士 似乎 到 漂浮 穿过 这 房间 在 这
[fət] [ʌv; əv][maɪ][bed] .
foot of my bed .
脚 的 我的 床 .

下一刻，那位蒙着面纱的女士仿佛飘过房间，来到我的床脚。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was so frightened in my life .
我 绝不 曾是 所以 害怕 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么害怕过。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [stɪf] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
My tongue is stiff yet , and I am all in a shiver .
我的 舌头 是 僵硬的 然而 , 和 我 是 全部 在 一个 颤抖 .

我的舌头还僵硬着，而且我浑身都在发抖。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] ! "
Oh , it was awful ! "
哦 , 它 曾是 可怕 ! "

哦，太糟糕了！

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][pəˈteɪtoʊ][ˈsæləd][juː; jʊ] [eɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , "
" It must have been the potato salad you ate for supper , " answered Sara ,
" 它 必须 有 到过 这 土豆 沙拉 你 吃 为了 晚餐 , " 回答 萨拉 ,
[ˈdraʊzɪli] ;
drowsily ;
昏昏欲睡地 ;

“一定是你的晚餐吃的土豆沙拉的缘故，”萨拉昏昏欲睡地回答道；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðə; ði] [θriː] [sləʊ] [nɒks] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
but as she spoke the three slow knocks sounded again at the window ,
但 作为 她 辐 这 三 慢的 敲门声 听起来 再次 在 这 窗户 ,
[ˈwɪndəʊ] ,
但就在她说话的时候，窗户上又响起了三声缓慢的敲击声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈelbəʊ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and she raised herself on her elbow to listen .
和 她 提高 她自己 在 她 弯头 到 听 .

她用手肘撑起身子，侧耳倾听。

" [ˈəʊˈnu] - [ˈəʊˈnu] - [oʊ] !
" Oo - oo - oh !
" oo - oo - 哦 !

“哦哦哦！ ”

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] !
There it is again !
那里 它 是 再次 !

它又出现了！

" [weɪld] [ˈmɪtiː] , [ˈbʌrəʊɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [əˈgen] .
" wailed Mittie , burrowing under the bedclothes again .
" 哀嚎 米蒂 , 掘穴 在下面 这 床上用品 再次 .

“呜呜呜，米蒂又钻进了被窝里。”

[ðə; ði] [her] [ˈferli] [roʊz][ɑːn] [ˈserəz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪld] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd]
The hair fairly rose on Sara's head as the outlines of a veiled figure appeared
这 头发 相当 玫瑰 在 萨拉的 头 作为 这 概述 的 一个 含蓄 数字 出现
[əˈbʌv] [ðə; ði] [fət] [ʌv; əv] - [bed] ,
above the foot of Mittie's bed ,
多于 这 脚 的 - 床 ,

当米蒂床脚上方出现一个蒙着面纱的人影轮廓时，萨拉的头发几乎竖了起来。

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈhezə,teɪtɪŋli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃt] .
floating hesitatingly a little space , and then vanished .
漂浮的 犹豫地 一个 小的 空间 , 和 然后 消失了 .

犹豫地漂浮了一小段距离，然后消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈserə][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsmʌðəd]
In a flash Sara had disappeared from view also , and lay almost smothered
在 一个 闪光 萨拉 有 消失 从 看法 还 , 和 躺 几乎 窒息
[ˈʌndər] [ðə; ði] [-]
under the [222]
在下面 这 [-]

一瞬间，萨拉也消失不见了，几乎被[222]压在了下面。

[ˈblæŋkɪts] , [soʊ][ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
blankets , so rigid with fear that she dared not move a muscle .
毯子 , 所以 死板的 和 害怕 那 她 敢于 不是 移动 一个 肌肉 .

毯子紧紧地裹着她，吓得她动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːrˈself] [ˈmoʊnləs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [eɪk] .
She held herself motionless until she began to ache .
她 握住 她自己 静止不动 直到 她 开始 到 疼痛 .

她一动不动地保持这个姿势，直到开始感到疼痛。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈaʊərz] [brɪˈɔːr] [iːðər] [wʌn] [derd] [lək] [aʊt] [əˈgen] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli]
It seemed hours before either one dared look out again , although it was barely
它 似乎 小时 前 任何一个 一 敢于 看 出去 再次 , 虽然 它 曾是 仅仅
[faɪv] [ˈmɪnɪts] .
five minutes .
五 分钟 .

虽然实际上只过了不到五分钟，但两人似乎过了好几个小时才敢再次向外看去。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhuːduː] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] , " [ɡɑːspt] [ˈserə] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
" It was the hoodoo beginning to work , " gasped Sara , in a hoarse whisper .
" 它 曾是 这 觐 开始 到 工作 , " 倒吸一口气 萨拉 , 在 一个 嘶哑 耳语 .
“是巫术开始起作用了，”萨拉喘着粗气，用沙哑的低语说道。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [aɪ][ˈevər][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
if I ever live through this night I tell you I'll get out of this room in the
如果 我 曾经 居住 通过 这 夜晚 我 告诉 你 患病的 得到 出去 的 这 房间 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

如果我能活过今晚，我告诉你，明天早上我一定会走出这间房间。

[ˈmɪtiː] - .
Mittie Dupong .
米蒂 - .

米蒂·杜蓬。

[aɪl] [ˈnevər] [spend] [əˈhʌðər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [ðæts] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːnts] [tuː; tə]
I'll never spend another night with a girl that's marked for the haunts to
患病的 绝不 花费 其他 夜晚 和 一个 女孩 那就是 标记 为了 这 闹鬼的地方 到
[ˈfɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

我再也不会和注定要成为下一个恶灵的女孩共度良宵了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] ,
" It was hours before they fell asleep ,
" 它 曾是 小时 前 他们 跌倒 睡着了 ,
他们过了好几个小时才睡着。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ə'ʃɔr] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'ɹɪ(ə)n] [hæd; həd]
for they kept opening their eyes to assure themselves that the apparition had
为了 他们 保留 开幕 他们的 眼睛 到 保证 他们自己 那 这 幻影 有
[nɑːt] [ˌriːə'piəd] .
not reappeared .
不是 再次出现 .
因为他们不停地睁开眼睛，确认那幻影没有再次出现。

[iːv(ə)n][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fraɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]
Even in broad daylight the memory of their fright was not a pleasant thing
甚至 在 广阔 日光 这 记忆 的 他们的 惊吓 曾是 不是 一个 令人愉快的 事物
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
to think about .
到 思考 关于 .
即使在光天化日之下，回想起他们当时受到的惊吓，仍然是一件令人不快的事情。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪərd] [ɔːl][ðə; ði] [pər'sweɪz(ə)n] [ðæt] ['mɪti:] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] ,
It required all the persuasion that Mittie could bring to bear ,
它 必需的 全部 这 劝说 那 米蒂 可以 带来 到 熊 ,
米蒂使出了浑身解数才说服了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːrəl][fæn] - [tʃeɪn] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ˈserə][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
and the gift of a coral fan - chain to prevail upon Sara not to go to
和 这 礼物 的 一个 珊瑚 扇子 - 链 到 占上风 之上 萨拉 不是 到 去 到
[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .
the teachers with the matter .
这 教师 和 这 事情 .
并赠送了一条珊瑚扇链，以此劝说莎拉不要把这件事告诉老师。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['mɪti:] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] ,
She finally consented to room with Mittie one more night ,
她 最后 同意 到 房间 和 米蒂 一 更多的 夜晚 ,
她最终同意再和米蒂住一晚。

[bʌt; bət] [ə'haʊnst] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɡoʊst] [keɪm] [bæk] [ʃiːd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'laːrm][ðə; ði] ['seminəri] .
but announced in case the ghost came back she'd certainly alarm the seminary .
但 宣布 在 案件 这 鬼 来了 后退 棚 当然 警报 这 神学院 .
但她宣布，如果鬼魂再次出现，她一定会惊动神学院。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ðæt] [wei] , " ['sɒbd]
" But if the teachers found out that I really was marked that way , " sobbed
" 但 如果 这 教师 成立 出去 那 我 真的 曾是 标记 那 方式 , " 啜泣
['mɪti:] ,
Mittie ,
米蒂 ,
“可是如果老师们发现我真的被那样标记了呢？”米蒂抽泣着说。

" [ðeid] [ɡoʊ][tuː; tə] [ɪn'vestə'geɪɪŋ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ] ['iːvzdrɑːpɪŋ] , [-]
" they'd go to investigating , and find out about my eavesdropping , [223]
" 他们会 去 到 调查 , 和 寻找 出去 关于 我的 偷听 , [-]
“他们会去调查，然后发现我偷听[223]

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][em 'iː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
and they wouldn't let me stay in the school ,
和 他们 不会 让 我 停留 在 这 学校 ,
他们不让我留在学校。

[ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

if the spirits made such a disturbance about it .
如果 这 烈酒 制成 这样的 一个 干扰 关于 它 :

如果鬼魂对此引起了如此大的骚动。

" [ˈserə] [ˈprə:mɪst] [ˈsi:krəsi] , [bʌt; bət] [waɪl] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] ,
" Sara promised secrecy , but while no hint of the appearance reached the faculty ,
" 萨拉 承诺 保密 , 但 尽管 不 暗示 的 这 外貌 达到 这 学院 ,

“萨拉承诺保密，但教职员工丝毫没有察觉到她出现的消息，

[ˈevri] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsemɪneri] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [naɪt] .
every girl in the seminary heard of it before night .
每一个 女孩 在 这 神学院 听到 的 它 前 夜晚 :

神学院里的每个女孩在夜幕降临之前都听说了这件事。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ˈteɪbl] - [tɪpɪŋz] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] - [ˈræpɪŋ] [ænd; ənd] "
Nothing was talked of but table - tippings and spirit - rapping and "
没有什么 曾是 谈话 的 但 桌子 - 小费 和 精神 - 说唱 和 "
[ə'pɪrənsəz] .
appearances .
外貌 :

除了掀桌子、敲打灵魂和“露面”之外，什么也没谈。

" [noʊ] [ˈgoʊstli] [ˈvɪzɪtənt] [dɪ'stɜ:rbd] - [ænd; ənd] [ˈserəz] [ˈslʌmbəz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] .
" No ghostly visitant disturbed Mittie's and Sara's slumbers the second night .
" 不 幽灵般的 贵宾 不安 - 和 萨拉的 睡眠 这 第二 夜晚 :

“第二个晚上，没有鬼魂造访打扰米蒂和萨拉的睡眠。”

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [klʌb] , [ɪn] [ˈsi:krət] [ˈse(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [ˈventʃər] [ə'gen]
The Shadow Club , in secret session , decided it would not be safe to venture again
这 阴影 俱乐部 , 在 秘密 会议 , 决定 它 会 不是 是 安全的 到 风险投资 再次
[soʊ] [su:n] .
so soon .
所以 很快 :

暗影俱乐部在一次秘密会议上决定，这么快再次冒险并不安全。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [si:md] [tu:; tə] [pə'rveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsemɪneri] .
But a spirit of unrest seemed to pervade the whole seminary .
但 一个 精神 的 动荡 似乎 到 弥漫 这 所有的 神学院 :

但不安的气氛似乎弥漫在整个神学院。

[ˈmɪstʃɪvəs] [ˈgɜ:lz] [nɑ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈru:mmeɪts; ˈrʊmmeɪts] [tɜ:rn] [peɪl] .
Mischievous girls knocked on the walls to see their roommates turn pale .
恶作剧 女孩们 敲门 在 这 墙壁 到 看 他们的 室友 转动 苍白 :

调皮的女生敲打墙壁，想看看室友会不会脸色发白。

[koʊld] [hændz] [ri:tʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [ˈkɔ:rnərz] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ʌn'weri] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
Cold hands reached suddenly out of dark corners to clutch unwary passers - by ,
寒冷的 双手 达到 突然 出去 的 黑暗的 角落 到 离合器 粗心大意 过路人 - 经过 ,

冰冷的手突然从黑暗的角落伸出，抓住毫无防备的路人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpænɪk] [sprɛd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈi:vnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpjʊ:p(ə)lz] , [mɔ:r] [kən'teɪdʒəs]
and a panic spread in a single evening among the pupils , more contagious
和 一个 恐慌 传播 在 一个 单身的 晚上 之中 这 学生 , 更多的 传染性
[ðæn; ðæn] [mʌmps] [ɔ:r] [ˈmi:z(ə)lz] .
than mumps or measles .
比 腮腺炎 或者 麻疹 :

一夜之间，恐慌在学生中蔓延开来，其传染性比腮腺炎或麻疹还要强。

[ˈevri] [wʌn][nɑ:t] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [si:md] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk]
Every one not infected with the fear seemed infected with a desire to make
每一个 一 不是 已感染 和 这 害怕 似乎 已感染 和 一个 欲望 到 制作
[sʌm; səm][wʌn] [els] [əˈfreɪd] .
some one else afraid .
一些 一 别的 害怕的 .

所有没有被恐惧感染的人，似乎都渴望让别人感到恐惧。

[ˈi:v(ə)n][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l][dʒi:n] [ˈwɪlsn] , [hu:z] [dɪˈpɔ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
Even gentle little Jean Wilson , whose deportment was always perfect ,
甚至 温和的 小的 让 威尔逊 , 谁 仪态 曾是 总是 完美的 ,
就连举止总是完美无瑕的温柔小琼·威尔逊,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ə; eɪ][ˈspaɪdə] [kɪld] , [soʊ][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
and who was too tender - hearted to watch a spider killed , so the girls
和 WHO 曾是 也 投标 - 心地 到 手表 一个 蜘蛛 被杀 , 所以 这 女孩们
[dɪˈklerd] ,
declared ,
声明 ,

谁心肠太软，不忍心看到蜘蛛被杀死呢？于是女孩们宣称：

[felt] [mu:vd] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
felt moved to do something .
毛毡 已搬 到 做 某物 .

感到有种想要做点什么的冲动。

[hɜ:r; hər] [ˈru:mmeɪt] , [ˈeɪdə; ˈedə] [deɪ] , [ˈlɑ:ʊdli] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd]
Her roommate , Ada Day , loudly proclaimed that she was not afraid
她 室友 , 艾达 天 , 高声 宣布 那 她 曾是 不是 害怕的
[ʌv; əv] [spu:ks] ,
of spooks ,
的 幽灵 ,

她的室友艾达·戴大声宣称她不怕鬼。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsɪli] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [bɪˈli:v]
and she didn't have any patience with girls who were silly enough to believe
和 她 没有 有 任何 耐心 和 女孩们 WHO 是 愚蠢的 足够的 到 相信
[sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
such tales .
这样的 故事 .

她对那些傻到相信这种故事的女孩一点耐心都没有。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] ! [-]
Nothing could frighten her ! [224]
没有什么 可以 吓唬 她 ! [-]

没有什么能吓到她！ [224]

[waɪl] [ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [dʒi:n] [ˈemptɪd] [ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks][ʌv; əv]
While Ada was in the bath - room that evening , Jean emptied a tin box of
尽管 艾达 曾是 在 这 洗澡 - 房间 那 晚上 , 让 清空 一个 锡 盒子 的
[ˈtælkəm] [ˈpaʊdə] ,
talcum powder ,
滑石粉 粉末 ,

那天晚上艾达去浴室的时候，简把一罐爽身粉倒了出来。

[slɪpt] [ə; eɪ] [spu:l] [ʌv; əv] [θred] [ɪnˈsaɪd] ,
slipped a spool of thread inside ,
滑倒了 一个 线轴 的 线 里面 ,

把一卷线塞了进去，

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rfə,retɪd]
and drawing the end of the thread through one of the holes in the perforated
和 绘画 这 结尾 的 这 线 通过 一 的 这 孔 在 这 穿孔的
[lɪd] ,
lid ,
盖 ,

然后将线头穿过穿孔盖上的一个孔，

[hɪd][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈeɪdəz][bed] .
hid the box in the springs of Ada's bed .
隐藏 这 盒子 在 这 弹簧 的 艾达的 床 .

把盒子藏在艾达床的弹簧里。

[ðə; ði] [blæk] [θred] [ˈtreɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][tu:; tə][ˈdʒi:nz] [ˈpɪloʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði]
The black thread trailing across the carpet to Jean's pillow was not visible in the
这 黑色的 线 尾随 穿过 这 地毯 到 牛仔裤 枕头 曾是 不是 可见的 在 这
[ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ru:m] [wen] [ˈeɪdə; ˈedə] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒi:n] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz]
dimly lighted room when Ada came back and found Jean lying with her eyes
依稀 照明 房间 什么时候 艾达 来了 后退 和 成立 让 说谎 和 她 眼睛
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

在昏暗的房间里，当艾达回来发现珍闭着眼睛躺着时，看不见从地毯上垂到珍的枕头上的那根黑线。

[fɪ; fɪ][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [ʌp][ðə; ði][læmp] , [bʌt; bət][brˈgæn] [ʌnˈdresɪŋ] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
She did not turn up the lamp , but began undressing as quietly as possible ,
她 做过 不是 转动 向上 这 灯 , 但 开始 脱衣服 作为 悄悄 作为 可能的 ,
她没有开灯，而是尽可能轻手轻脚地开始脱衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][bed] [hɜ:rˈself] .
and was soon in bed herself .
和 曾是 很快 在 床 她自己 .

她自己也很快上床睡觉了。

[bəʊθ][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈweɪkflɪ] [ðæt] [naɪt] .
Both girls were wakeful that night .
两个都 女孩们 是 清醒 那 夜晚 .

那天晚上两个女孩都没睡。

[bəʊθ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kla:k] [straɪk] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
Both heard the clock strike several times .
两个都 听到 这 钟 罢工 一些 时代 .

两人都听到了钟声响起好几声。

[ˈeɪdə; ˈedə] [tɔ:st] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wenˈevər] [fɪ; fɪ] [raʊzd] , [bʌt; bət][dʒi:n] [leɪ] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz]
Ada tossed and turned whenever she roused , but Jean lay as quiet as
艾达 抛掷 和 转向 每当 她 唤醒 , 但 让 躺 作为 安静的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈregjələrli] ,
possible , breathing regularly ,
可能的 , 呼吸 经常 ,

艾达醒来后总是翻来覆去，而简则尽可能安静地躺着，呼吸也很规律。

[soʊ] [ðæt] [ˈeɪdə; ˈedə] [θɔ:t] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [spi:k] .
so that Ada thought she was asleep and did not venture to speak .
所以 那 艾达 想法 她 曾是 睡着了 和 做过 不是 风险投资 到 说话 .

所以艾达以为她睡着了，不敢开口说话。

[æz; əz][ðə; ði] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔ:l] [stɔ:pt] [ˈstraɪkɪŋ] [twelv] ,
As the clock in the lower hall stopped striking twelve ,
作为 这 钟 在 这 降低 大厅 停止 引人注目 十二 ,
当楼下大厅的钟停止敲响十二下时，

[dʒi:n] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θred] [fɑ:sənd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] [baɪ][ə; eɪ][pɪn] ,
Jean reached for the thread fastened to her pillow by a pin ,
让 达到 为了 这 线 系紧 到 她 枕头 经过 一个 别针 ,
简伸手去够别在枕头上的线头，

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ˈsevrəl] [kwɪk] [ʌnˈi:v(ə)n][ˈdʒɜ:ks] .
and gave it several quick uneven jerks .
和 给予 它 一些 快的 不均匀 混蛋 .
然后快速地、不均匀地猛拉了几下。

[ðə; ði] [spu:l] [ˈrætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈræpɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ]
The spool rattling in the tin box sounded like the mysterious rappings at which
这 线轴 嘎嘎作响 在 这 锡 盒子 听起来 喜欢 这 神秘 说唱 在 哪个
[ˈeɪdə; ˈedə][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp][hɜ:r; hər][nəʊz] .
Ada had turned up her nose .
艾达 有 转向 向上 她 鼻子 .
铁盒里线轴的嘎嘎声听起来就像艾达曾经不屑一顾的神秘敲击声。

[tu;; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ðɹs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [wɹz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [tu;; tə][ˈeɪdə; ˈedə] .
To hear it thus in the dead of night was a different matter to Ada .
到 听到 它 因此 在 这 死的 的 夜晚 曾是 一个 不同的 事情 到 艾达 .
在深夜听到这样的话，对艾达来说又是另一回事了。

" [dʒi:n] !
" **Jean !**
" 让 ！
“珍妮！ ”

" [ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [steɪdʒ] - [ˈwɪspər] .
" **she called , in a hoarse stage - whisper .**
" 她 称为 , 在 一个 嘶哑 阶段 - 耳语 .
她用沙哑的舞台低语喊道。

" [dʒi:n] !
" **Jean !**
" 让 ！
“珍妮！ ”

[dɪd][ju;; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Did you hear that ?
做过 你 听到 那 ？
你听到了吗？

[wɹt] [du:][ju;; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] ? " [-]
What do you suppose it is ? " [225]
什么 做 你 认为 它 是 ？ " [-]
你觉得那是什么？ [225]

[dʒi:n] [geɪv] [ðə; ði] [θred] [əˈnʌðər] [twi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [ˈwɪspər]
Jean gave the thread another tweak , and then answered , in the same loud whisper
让 给予 这 线 其他 调整 , 和 然后 回答 , 在 这 相同的 大声 耳语
,
.
,
吉恩又拨弄了一下线，然后用同样响亮的低语回答道：

" [aɪ ˈti:] [saʊndz] [tu;; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɹz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [spel] [jɔr; jər] [neɪm] [baɪ]
" **It sounds to me as if something was trying to spell your name by**
" 它 声音 到 我 作为 如果 某物 曾是 尝试 到 拼写 你的 姓名 经过
[ˈtæpɪŋ] .
tapping .
窃听 .
“听起来好像有什么东西在敲击，试图拼出你的名字。”

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ʌndər] [jɜ; jər][bed] , [bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ]
It comes from under your bed , but then of course you don't believe in such things .
它 来 从 在下面 你的 床 , 但 然后 的 课程 你 不 相信 在 这样的 事物 .

它来自你的床底下，但你当然不会相信这种事。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] . "
It may be a warning ."
它 可能 是 一个 警告 . "
这或许是一种警告。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɜd] [pʊt][maɪ] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] , [hɜ:r; hər] [ti:θ] [tʃætərɪŋ] .
" **I wish I dared put my foot out of bed ,** " **said Ada , her teeth chattering .**
" 我 希望 我 敢于 放 我的 脚 出去 的 床 , " 说 艾达 , 她 牙齿 喋喋不休 .
“我真希望我敢把脚伸出床外，”艾达说着，牙齿打颤。

" [aɪ'd][get] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
" **I'd get up and make a light .**
" ID 得到 向上 和 制作 一个 光 .
“我会起床点灯。”

[ju;; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , [dʒi:n] .
You do it , Jean .
你 做 它 , 让 .
你来做，珍。

[aɪ'd][du:] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ʌndər] [jɜ; jər][bed] . "
I'd do that much for you if the noise was under your bed ."
ID 做 那 很多 为了 你 如果 这 噪音 曾是 在下面 你的 床 . "
如果噪音是从你床底下传来的，我也会这么做。

" [ʃ] ! " [wɔ:rnd] [dʒi:n] .
" **Sh ! " warned Jean .**
" 什 ! " 警告 让 .
“嘘！”吉恩警告道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] ['kɔ:lɪŋ] [ju;; jʊ] .
" **I believe something is really calling you .**
" 我 相信 某物 是 真的 呼叫 你 .
我相信你真的在被某种东西召唤。

[ɪts] ['sɜ:rt(ə)nli] ['spelɪŋ] [jɜ; jər] [neɪm] .
It's certainly spelling your name .
它是 当然 拼写 你的 姓名 .
它肯定是在拼你的名字。

[naʊ] [kaʊnt] .
Now count .
现在 数数 .
现在开始数数。

[wʌn] [nɑ:k] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] . [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] — [di:] . [wʌn] [ə'gen] — [ə; eɪ] .
One knock — that is A . One , two , three , four — D . One again — A .
— 敲 — 那 是 一个 . — , 二 , 三 , 四 — D . — 再次 — 一个 .
敲一下——那就是A。一、二、三、四——D。再敲一下——A。

[jes] , [ðæt] [speld] ['eɪdə; 'edə] .
Yes , that spelled Ada .
是的 , 那 拼写 艾达 .
是的，拼写出来的就是Ada。

[naʊ] [its] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'ven] .
Now it's beginning again .
现在 它是 开始 再次 。

现在一切又重新开始了。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] — [di:] . [wʌn] — [ə; eɪ] . " [ðə; ði] [nɒks] [fɑ:lʊəd] [ɪn][ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n]
One , two , three , four — D . One — A . " The knocks followed in rapid succession
— , — , — , — , — D : — — 一个 : " 这 敲门声 随后 在 迅速的 演替
[ʌn'tɪl] ['eɪdə; 'edə] ,
until Ada ,
直到 艾达 ,

一、二、三、四——D。——A。“敲门声接连不断，直到艾达，

[rɪ:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][gʊʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][waɪ] , [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [pə'rələɪzd] [wɪð; wɪθ]
realizing that they were going all the way to Y , was almost paralyzed with
意识到 那 他们 是 去 全部 这 方式 到 是 , 曾是 几乎 瘫痪 和
[tə'rər] .
terror .
恐怖 。

意识到他们要一路前往 Y 地，他几乎吓得动弹不得。

" [oʊ] , [dʒi:n] !
" **Oh , Jean !**
" 哦 , 让 !

“哦，珍！ ”

" [ʃɪ; ʃɪ] [weɪld] .
" **she wailed** .
" 她 哀嚎 。

她嚎啕大哭。

" [stɑ:p][aɪ 'ti:] !
" **Stop it !**
" 停止 它 !

“住手！ ”

[stɑ:p][aɪ 'ti:] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

[get] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ɔ:r][kɔ:l][ðə; ði][meɪtrən] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] !
Get up and make a light , or call the matron , or something !
得到 向上 和 制作 一个 光 , 或者 称呼 这 护士长 , 或者 某物 ！

起来点灯，或者叫护士长，或者做点什么！

[aɪ][kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:ŋgər] !
I can't stand it a minute longer !
我 不能 站立 它 一个 分钟 更长 ！

我一分钟都忍受不了了！

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] ['ɪdɪət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:p] [ðæt] [ɔ:f(ə)l] ['nɒkɪŋ] !
I'll be a gibbering idiot if you don't stop that awful knocking !
患病的 是 一个 胡言乱语 笨蛋 如果 你 不 停止 那 可怕 敲门 ！

如果你再不停止那烦人的敲门声，我就要变成一个语无伦次的白痴了！

" [dʒi:n] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dʒɜ:rk][ðə; ði] [θred] ,
" **Jean still continued to jerk the thread** ,
" 让 仍然 持续 到 混蛋 这 线 ,

“让·皮埃尔仍然不停地拽着线，

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈeɪdə; ˈedə] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈdespəreɪtli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [-]
till she heard Ada spring up desperately as if to jump out [226]
直到 她 听到 艾达 春天 向上 绝望地 作为 如果 到 跳 出去 [-]

直到她听到艾达拼命地跳起来，好像要跳出去[226]

[ʌv; əv][bed] .
of bed .
的 床 .

床。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [oʊ] , [duː][biː; bi] [stiːl] , [ˈeɪdə; ˈedə] [deɪ] .
Then she said , " Oh , do be still , Ada Day .
然后 她 说 , " 哦 , 做 是 仍然 , 艾达 天 .

然后她说：“哦，安静点，艾达·戴。”

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spuːl] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] .
It's nothing but a spool in a tin box .
它是 没有什么 但 一个 线轴 在 一个 锡 盒子 .

它只不过是一个装在铁盒里的线轴而已。

[siː] !
See !
看 !

看！

[aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll strike a match and show you .
患病的 罢工 一个 匹配 和 展示 你 .

我划根火柴给你看看。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈboʊstɪd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈfraɪt(ə)n]
I was only playing a trick on you because you boasted nothing could frighten
我 曾是 仅有的 玩耍 一个 诡计 在 你 因为 你 吹嘘 没有什么 可以 吓唬
[juː; jʊ] .
you :
你 .

我只是跟你开玩笑，因为你吹嘘说没有什么能吓到你。

[daʊnt] [raʊz] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] .
Don't rouse the house , for mercy's sake .
不 唤醒 这 房子 , 为了 怜悯的 清酒 .

看在上帝的份上，别吵醒屋里的人。

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈpliːdɪŋ] [ɑːn][ˈdʒiːnz][pɑːrt][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈeɪdə; ˈedə] [ðæt]
" It took much time and much pleading on Jean's part to convince Ada that
" 它 采取 很多 时间 和 很多 恳求 在 牛仔裤 部分 到 说服 艾达 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ][ˈspɪrɪt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][bed] ,
there was really no spirit under her bed ,
那里 曾是 真的 不 精神 在下面 她 床 ,

“珍花了很长时间，苦苦哀求，才让艾达相信床底下真的没有鬼魂。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɜːr; hər][ˈæŋɡər] .
and then it took more time and pleading to appease her anger .
和 然后 它 采取 更多的 时间 和 恳求 到 安抚 她 愤怒 .

然后又花了更多时间和苦苦哀求才平息了她的怒火。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [əˈraʊzd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪtrən] .
The sound of voices and the striking of a match aroused the matron .
这 声音 的 声音 和 这 引人注目的 一个 匹配 被唤醒 这 护士长 .

说话声和划火柴的声音惊醒了女舍监。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ; [ðen] ,
She lay for a moment , wondering what was the matter ; then ,
她 躺 为了 一个 片刻 , 好奇 什么 曾是 这 事情 ; 然后 ,
她躺了一会儿, 想知道出了什么事; 然后,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][gɔːt]
thinking that some one might be ill and in need of her services , she got
思维 那 一些 一 可能 是 患病的 和 在 需要 的 她 服务 , 她 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她想到可能有人生病需要她的帮助, 于是起身走了起来。
[slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈbæθroʊb] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [felt] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈslɪpərz] ,
slipped on a warm bathrobe and her felt bedroom slippers ,
滑倒了 在 一个 温暖的 浴衣 和 她 毛毡 卧室 拖鞋 ,
她披上温暖的浴袍, 穿上毡制拖鞋,

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
and stepped out into the hall to investigate .
和 步 出去 进入 这 大厅 到 调查 .
然后走到走廊里查看情况。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɪstɪf] [wʌz; wəz] [əˈfloʊt] .
All was quiet , but she had a feeling that some mischief was afloat .
全部 曾是 安静的 , 但 她 有 一个 感觉 那 一些 恶作剧 曾是 漂浮 .
周围一片寂静, 但她总觉得有什么不好的事情要发生了。

[æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [ˈriːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ɪn]
An inkling of the disturbing element in the school had reached her early in
一个 暗示 的 这 令人不安 元素 在 这 学校 有 达到 她 早期的 在
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
她当天早些时候就隐约感觉到学校里存在某种令人不安的因素。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] ,
and although she had said nothing to the teachers ,
和 虽然 她 有 说 没有什么 到 这 教师 ,
尽管她什么也没跟老师们说,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪnˈspek(ə)n] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
she had made a careful round of inspection just before going to bed .
她 有 制成 一个 小心 圆形的 的 检查 只是 前 去 到 床 .
她临睡前仔细检查了一遍。

[sʌm; səm] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædoʊ] [klʌb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Some rumour of the doings of the Shadow Club which had come to her
一些 谣言 的 这 行为 的 这 阴影 俱乐部 哪个 有 来 到 她
[meɪd] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [pɔːtjeɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
made her go to the west wing and push aside the portière hanging over the
制成 她 去 到 这 西方 翼 和 推 旁边 这 门楣 绞刑 超过 这
[dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈsterweɪ] .
door that led to the outside stairway .
门 那 引领 到 这 外部 楼梯 .
她听到了一些关于影子俱乐部活动的传闻, 于是前往西翼, 推开挂在通往室外楼梯的门上的帘子。

[ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] , [-]
The bolt was in place , [227]
这 螺栓 曾是 在 地方 , [-]
螺栓已安装到位[227]

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [slɪpt] ['i:zəli] [ɪn][ɪts] [ʃi:θ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ɔɪld] .
but it slipped easily in its sheath as if it had lately been oiled .
但 它 滑倒了 容易地 在 它是 鞘 作为 如果 它 有 最近 到过 涂油 .

但它却能轻松地滑入鞘中，仿佛最近刚上过油一样。

[sə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [belt] , [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Selecting a key on the ring at her belt , she locked the door .
选择 一个 钥匙 在 这 戒指 在 她 腰带 , 她 已锁定 这 门 .

她从腰带上的钥匙串上取下一把钥匙，锁上了门。

" [aɪl] [rɪsk][ə; eɪ][faɪər][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [rɪsk] [sʌm; səm] ['ʌðər]
" I'll risk a fire for one night , " she thought , " but I can't risk some other
" 患病的 风险 一个 火 为了 一 夜晚 , " 她 想法 , " 但 我 不能 风险 一些 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“我可以冒着火灾一晚的风险，”她想，“但我不能冒其他一些风险。”

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz]['kwaiət] [wen] [ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnait] ['saɪləns] ,
" Although the hall was quiet when she stepped out now in the midnight silence ,
" 虽然 这 大厅 曾是 安静的 什么时候 她 步 出去 现在 在 这 午夜 沉默 ,
" 虽然她走出大厅时，午夜的寂静中一片静谧，

[sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɔ:t] [raɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər][slɪp][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] .
some feeling that all was not right made her slip on down the front stairs .
一些 感觉 那 全部 曾是 不是 正确的 制成 她 滑 在 向下 这 正面 楼梯 .

她隐隐觉得事情不太对劲，于是顺着前台阶滑了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['stɑ:rlaɪt] , [ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði]
There was no light , excepting a faint starlight , that served to show where the
那里 曾是 不 光 , 除外 一个 头晕的 星光 , 那 服务 到 展示 在哪里 这
[ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] .
windows were .
视窗 是 .

除了微弱的星光照亮窗户的位置外，周围没有任何光线。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
As she stood there listening , about to strike a match ,
作为 她 站立 那里 聆听 , 关于 到 罢工 一个 匹配 ,
她站在那里听着，正要划根火柴，

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [waɪt] [brʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [pæst][hɜ:r; hər] .
something in white brushed down the stairs past her .
某物 在 白色的 刷过 向下 这 楼梯 过去的 她 .

有什么东西从楼梯上掠过，从她身边飞驰而过。

[hæf] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstɪf] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:r] [ɡoʊst] , [wɪtʃ'evər] [aɪ 'ti:]
Half in a spirit of mischief , thinking to pay the girl or ghost , whichever it
一半 在 一个 精神 的 恶作剧 , 思维 到 支付 这 女孩 或者 鬼 , 任何 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

半是出于恶作剧的心态，想着要付钱给那个女孩或者鬼魂，不管她是什么。

[bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [kɔɪn] , [ðə; ði]['meɪtrən] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃi:tɪd] ['fɪɡjər] .
back in her own coin , the matron threw her arms around the sheeted figure .
后退 在 她 自己的 硬币 , 这 护士长 扔 她 武器 大约 这 床单 数字 .

回到自己的位置后，女主人一把抱住了裹在床单里的人影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [skri:m] [ʌv; əv] ['terər] .
There was a muffled scream of terror .
那里 曾是 一个 闷音 尖叫 的 恐怖 .

一声压抑的恐惧尖叫。

[ðeɪ] [wɪl] [pli:z] [pæs] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .
They will please pass out before we proceed with the opening exercises .
他们 将要 请 经过 出去 前 我们 继续 和 这 开幕 练习 .

请他们在开场练习开始前先退场。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [prə'fesər] ['fəʊlə] [meɪd] [ɪn][tʃæp(ə)l][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" That was the announcement Professor Fowler made in chapel next morning ,
" 那 曾是 这 公告 教授 福勒 制成 在 教堂 下一个 早晨 ,
“这是福勒教授第二天早上在教堂里宣布的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [θʌndər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]
and a clap of thunder from a clear sky could not have been more
和 一个 拍 的 雷 从 一个 清除 天空 可以 不是 有 到过 更多的
[ʌnɪk'spektɪd] [ɔ:r] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .
unexpected or more startling in its effect .
意外 或者 更多的 令人震惊 在 它是 影响 .

晴空万里中响起一声雷鸣，其出乎意料之响，其效果之震撼，可谓前所未有的。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['saɪləns] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ru:m] [soʊ] [di:p] [ðæt] ['evrɪ] [gɜ:rl][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər]
A frightened silence pervaded the room so deep that every girl could hear her
一个 害怕 沉默 弥漫 这 房间 所以 深的 那 每一个 女孩 可以 听到 她
[hɑ:rt] [bi:t] .
heart beat .
心 打 .

房间里一片令人恐惧的寂静，每个女孩都能听到自己的心跳声。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][dɔ:ktər] ['welzɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] .
A message to Doctor Wells's office at that hour was almost unheard of .
一个 信息 到 医生 威尔斯的 办公室 在 那 小时 曾是 几乎 闻所未闻 的 .

在那个时间给威尔斯医生办公室发信息几乎是闻所未闻的。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][tʃæp(ə)l]['eksərsaɪzɪz] [hɪm'self] .
He always conducted the chapel exercises himself .
他 总是 实施 这 教堂 练习 他自己 .

他总是亲自主持教堂的礼拜仪式。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn'di:d] [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz]
It must be a matter of grave importance indeed that would cause his
它 必须 是 一个 事情 的 严重 重要性 的确 那 会 原因 他的
['æbsəns] [naʊ] ,
absence now ,
缺席 现在 ,

他此刻缺席，必定是极其重要的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
and the sending of such a message .
和 这 发送 的 这样的 一个 信息 .

以及发送此类信息。

[lɔɪd] [ænd; ənd] ['betɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɑ:rtld] [glɑ:nsɪz] , [ðen] ['sləʊli] [roʊz] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['ælisən]
Lloyd and Betty exchanged startled glances , then slowly rose , followed by Allison
劳埃德 和 贝蒂 交换 惊慌 眼神 , 然后 缓慢地 玫瑰 , 随后 经过 艾莉森
[ænd; ənd] ['kɪti] .
and Kitty .
和 猫咪 .

劳埃德和贝蒂交换了一个惊讶的眼神，然后慢慢站了起来，艾莉森和凯蒂也跟着站了起来。

[ˈkɜːti] [stʊd] [ʌp][ˌnekst][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɪɡ(ə)l][æt; ət] [ˈluːsi] , [ˈretə] , [ˈrouz]
Katie stood up next and looked back with a giggle at Lucy , Retta , Rose
凯蒂 站立 向上 下一个 和 看起来 后退 和 一个 傻笑 在 露西 , 瑞塔 , 玫瑰
[ænd; ənd][ˈdɔːrə] ,
and Dora ,
和 多拉 ,

凯蒂接着站了起来, 咯咯笑着回头看了看露西、瑞塔、罗斯和朵拉。

[ˈhuː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] [-]
who , being only of the Order [229]
WHO , 存在 仅有的 的 这 命令 [-]

他, 只是该教团的成员[229]

[ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [viː] . - [es] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [ˈfaːləʊs] .
of W . V . ' s , hesitated to follow .
的 W . V . - s , 犹豫了一下 到 跟随 .

西弗吉尼亚州的一些人犹豫着要不要跟进。

[bʌt; bət] [ɪmˈfætɪk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
But emphatic beckonings brought them to their feet ,
但 强调 召唤 带来 他们 到 他们的 脚 ,

但强烈的呼喊声让他们站了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪld] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [held] [haɪ] ,
and they filed out into the hall after the other girls , their heads held high ,
和 他们 已提交 出去 进入 这 大厅 后 这 其他 女孩们 , 他们的 头部 握住 高的 ,

她们昂首挺胸, 跟在其他女孩后面鱼贯走进大厅。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
and smiling as if indifferent to the whisperings around them .
和 微笑 作为 如果 冷漠 到 这 耳语 大约 他们 .

他们面带微笑, 仿佛对周围的窃窃私语毫不在意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn][ɪn]
But the instant the door closed upon them and they found themselves alone in
但 这 立即的 这 门 关闭 之上 他们 和 他们 成立 他们自己 独自的 在

[ðə; ði][hɔːl] [aʊtˈsaɪd] ,
the hall outside ,
这 大厅 外部 ,

但就在门关上, 他们发现自己独自一人站在门外走廊的那一刻,

[ðeɪ] [brɪˈɡæn] [dɪˈmændɪŋ] [ʌv; əv] [iːt] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
they began demanding of each other the reason for the summons .
他们 开始 要求 的 每个 其他 这 原因 为了 这 传票 .

他们开始互相追问传唤的理由。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [æsk][em ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsi] .
" You needn't ask me ! " exclaimed Lucy .
" 你 不必 问 我 ! " 惊呼 露西 .

“你不用问我!”露西惊呼道。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [duː; ə; eɪ] [θɪŋ] [læst] [naɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
" We didn't do a thing last night on our side of the building .
" 我们 没有 做 一个 事物 最后的 夜晚 在 我们的 边 的 这 建筑 .

“昨晚我们这边什么都没做。”

[aɪv] [noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃɪpmʌŋk] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] . "
I've no more idea than a chipmunk why we were sent for . "
我已经 不 更多的 主意 比 一个 花栗鼠 为什么 我们 是 发送 为了 . "

我跟一只花栗鼠一样, 完全不知道我们为什么会被叫来。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [wɪŋ] , " [prəʊˈtestɪd] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [lɔɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **Nothing happened in our wing** , " **protested Betty and Lloyd** , **in the same**
" 没有什么 发生 在 我们的 翼 , " 抗议 贝蒂 和 劳埃德 , 在 这 相同的
[breθ] .
breath .
气息 .

“我们这栋楼什么事都没发生，”贝蒂和劳埃德异口同声地抗议道。

" [oʊ] , [ˈgɜ:ɪlz] , [aɪm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈeɪk] !
" **Oh , girls , I'm all in a shake** !
" 哦 , 女孩们 , 我是 全部 在 一个 摇 !

“哦，姑娘们，我吓坏了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɛtə] [lɔ:ŋ] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [ˈterz] .
" **exclaimed Retta Long** , **almost in tears** .
" 惊呼 瑞塔 长的 , 几乎 在 眼泪 .

“瑞塔·朗几乎要哭出来了，”她惊呼道。

" [aɪ ˈti:] [ˈfraɪtənz] [ˌem ˈi:] [ˈnɪrli] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
" **It frightens me nearly to death to think of being called up before the**
" 它 吓唬 我 几乎 到 死亡 到 思考 的 存在 称为 向上 前 这
[ˈprezɪdənt] .
president .
总统 .

“一想到要被叫到总统面前，我就害怕得要死。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [bɪˈfɔ:r] , [nɔ:r][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈfæməli] . "
Such a thing never happened to me before , nor to any of our family . "
这样的 一个 事物 绝不 发生 到 我 前 , 也不 到 任何 的 我们的 家庭 . "
这种事以前从未发生在我身上，也从未发生在我们家任何人身上。

" [oʊ] , [bu:] !
" **Oh , boo** !
" 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:əʃʊrɪŋ] [ˈsmɑɪl] .
" **exclaimed Kitty** , **with a reassuring smile** .
" 惊呼 猫咪 , 和 一个 令人安心 微笑 .

“凯蒂说道，脸上带着令人安心的微笑。”

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈkɪlɪŋ] [bæd] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [ker] .
" **We haven't done anything so killing bad that we need care** .
" 我们 还没有 完毕 任何事物 所以 杀 坏的 那 我们 需要 关心 .

“我们并没有做任何极其邪恶的事情，以至于需要接受治疗。”

[wi:v] [ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌŋ] .
We've only had a little fun .
我们已经 仅有的 有 一个 小的 乐趣 .

我们只是稍微玩了一会儿而已。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[aɪm][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] .
I'm not afraid of all the king's horses and all the king's men .
我是 不是 害怕的 的 全部 这 国王的 马匹 和 全部 这 国王的 男人 .

我并不害怕国王所有的骏马和所有士兵。

" [bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [-]
" But in spite of her brave words she sat down [230]
" 但 在 尽管如此 的 她 勇敢的 字 她 卫星 向下 [-]
“但尽管她言辞勇敢，她还是坐了下来[230]

[æz; əz] [ˈʃaɪli] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [ˈdɑːktər] [welz] , [tɔːl][ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] ,
as shyly as the rest of them when Doctor Wells , tall and commanding ,
作为 害羞地 作为 这 休息 的 他们 什么时候 医生 威尔斯 , 高的 和 指挥 ,
当身材高大、气宇轩昂的威尔斯医生出现时，他们和其他人一样，都有些羞涩。

[ˈmoʊʃənd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
motioned them to seats in front of his desk .
示意 他们 到 座位 在 正面 的 他的 桌子 .
他示意他们到他办公桌前的座位上坐下。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] [rɪˈrekt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
He looked so big and dignified , standing before them erect and silent ,
他 看起来 所以 大的 和 凝重 , 常设 前 他们 直立 和 沉默的 ,
他身姿挺拔，默默地站在他们面前，显得高大而庄严。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] .
while he waited for them to be seated , that her courage failed her .
尽管 他 等待 为了 他们 到 是 坐着 , 那 她 勇气 失败的 她 .
当他等待他们入座时，她却失去了勇气。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɡreɪvli] [frʌm; frəm][wʌn]
But when he sat down in his armchair and looked gravely from one
但 什么时候 他 卫星 向下 在 他的 扶手椅 和 看起来 严重地 从 一
[ˈfraɪ(ə)nd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
frightened face to the other ,
害怕 脸 到 这 其他 ,
但当他坐在扶手椅上，神情严肃地看着一张张惊恐的脸时，

[ˈkɪti] [sɔː] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈspektəklz] [wɪtʃ] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .
Kitty saw a twinkle in the kind eyes behind the spectacles which reassured her .
猫咪 锯 一个 闪烁 在 这 种类 眼睛 在后面 这 眼镜 哪个 放心 她 .
凯蒂透过眼镜看到了那双和善的眼睛里闪烁着光芒，这让她感到安心。

" [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsemineri] [læst] [naɪt] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] ,
" We caught a ghost in the seminary last night , young ladies , " he began ,
" 我们 捕捉 一个 鬼 在 这 神学院 最后的 夜晚 , 年轻的 女士们 , " 他 开始 ,
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
“昨晚我们在神学院里抓到了鬼，姑娘们，”他突然开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈtwɪtʃɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with a smile twitching an instant at the corners of his mouth .
和 一个 微笑 抽搐 一个 立即的 在 这 角落 的 他的 嘴 .
嘴角瞬间闪过一丝微笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
It was only for an instant .
它 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 .
那只是一瞬间的事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [ɡreɪv] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] .
His face was unusually grave as he proceeded .
他的 脸 曾是 异常地 严重 作为 他 继续 .
他面色异常严肃地继续前进。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'kɜ:rəns] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv]
" **It was just in time to prevent a very serious occurrence which would have**
" 它 曾是 只是 在 时间 到 防止 一个 非常 严肃的 发生 哪个 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
been a great calamity to the school .
到过 一个 伟大的 灾害 到 这 学校 .

“幸亏及时阻止了一起非常严重的事故，否则将会给学校带来巨大的灾难。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rj(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [klʌb] ,
It made a partial confession which implicated some one in your club ,
它 制成 一个 部分的 忏悔 哪个 牵涉其中 一些 一 在 你的 俱乐部 ,
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
been a great calamity to the school .
到过 一个 伟大的 灾害 到 这 学校 .

它做出了部分供述，牵连了你俱乐部里的某个人。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [klɪr] [jɔ:r'selvz] [æt; ət] [wʌns] .
and I have sent for you in order that you may clear yourselves at once .
和 我 有 发送 为了 你 在 命令 那 你 可能 清除 你们自己 在 一次 .
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
been a great calamity to the school .
到过 一个 伟大的 灾害 到 这 学校 .

我已经派人来请你们，以便你们立刻离开。

[moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɪstɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənt] , [aɪ] [noʊ] ,
Most of your mischief has been only innocent amusement , I know ,
最多 的 你的 恶作剧 有 到过 仅有的 清白的 娱乐 , 我 知道 ,
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
been a great calamity to the school .
到过 一个 伟大的 灾害 到 这 学校 .

我知道，你的大部分恶作剧都只是无伤大雅的娱乐。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but I must have a complete history of the club , from the
但 我 必须 有 一个 完全的 历史 的 这 俱乐部 , 从 这
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
been a great calamity to the school .
到过 一个 伟大的 灾害 到 这 学校 .

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [sɪks] [wi:kz] [ə'ɡoʊ] ,
beginning six weeks ago ,
开始 六 周 前 ,
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
been a great calamity to the school .
到过 一个 伟大的 灾害 到 这 学校 .

但我必须了解俱乐部的完整历史，从六周前成立之初开始。

[ʌp] [tɪl] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [læst] [naɪt] .
up till twelve o'clock last night .
向上 直到 十二 点钟 最后的 夜晚 .
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
been a great calamity to the school .
到过 一个 伟大的 灾害 到 这 学校 .

一直到昨晚十二点。

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sta:rtɪd] ['feɪsɪz] ,
" **At mention of a ghost , they looked at each other with startled faces ,**
" 在 提到 的 一个 鬼 , 他们 看起来 在 每个 其他 和 惊慌 面孔 ,
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
been a great calamity to the school .
到过 一个 伟大的 灾害 到 这 学校 .

一提到鬼魂，他们就面面相觑，一脸惊愕。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɔ:l'redi] [nu:] .
wondering how much he already knew .
好奇 如何 很多 他 已经 知道 .
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
been a great calamity to the school .
到过 一个 伟大的 灾害 到 这 学校 .

想知道他究竟知道多少。

['eɪdɪəntli] [sʌm; səm] [wʌn] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [-]
Evidently some one outside of the club [231]
显然 一些 一 外部 的 这 俱乐部 [-]
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
been a great calamity to the school .
到过 一个 伟大的 灾害 到 这 学校 .

显然是俱乐部外的某个人[231]

[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɡeɪm] ,
had been playing their own game ,
有 到过 玩耍 他们的 自己的 游戏 ,
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
been a great calamity to the school .
到过 一个 伟大的 灾害 到 这 学校 .

他们一直在玩自己的游戏，

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['wʌndə-d] [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['tru:θfəli]
and they wondered who could have made a confession which could truthfully
和 他们 想知道 WHO 可以 有 制成 一个 忏悔 哪个 可以 说实话
[hæv; həv] [ɪn'klu:dɪd] [ðem; ðəm] .
have included them .
有 包括 他们 .
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
been a great calamity to the school .
到过 一个 伟大的 灾害 到 这 学校 .

他们想知道，究竟是谁做出了可能将他们也包括在内的供述。

[ɪnˈɪnstɪŋktɪvli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beti] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['spəʊksmən] .
Instinctively they turned to Betty to be their spokesman .

本能地 他们 转向 到 贝蒂 到 是 他们的 发言人 :

他们本能地选择贝蒂作为他们的发言人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['truːθfl] [braʊn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktə-z] ,
With her truthful brown eyes looking straight into the doctor's ,

和 她 真实 棕色的 眼睛 寻找 直的 进入 这 医生的 ,

她用那双真诚的棕色眼睛直视着医生的眼睛，

['beti] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][ləp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)lɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb]
Betty clasped her hands in her lap and gave a simple account of the club

贝蒂 紧握 她 双手 在 她 膝 和 给予 一个 简单的 帐户 的 这 俱乐部

贝蒂双手交叠放在膝上，简单地介绍了俱乐部的情况。

[ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɜːrs] [mɪs] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['ælbəmz] ,
She began with the verse Miss Edith had written in their albums ,

她 开始 和 这 诗 错过 伊迪丝 有 书面 在 他们的 专辑 ,

她首先朗诵了伊迪丝小姐在她们的专辑里写的那首诗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [wɔːkt] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə]
and the story she had told them of the girls who walked forty miles to

和 这 故事 她 有 讲述 他们 的 这 女孩们 WHO 步行 四十 英里 到

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [skuːl] .
the mountain school .

这 山 学校 :

她还给他们讲了女孩们步行四十英里去山区学校的故事。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
She told of the impulse it had awakened in them to do something for

她 讲述 的 这 冲动 它 有 觉醒 在 他们 到 做 某物 为了

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːp(ə)l] ,
the mountain people ,

这 山 人们 ,

她讲述了这件事如何唤起了他们为山民们做些事情的冲动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪər] .
and the club that had grown out of that desire .

和 这 俱乐部 那 有 生长 出去 的 那 欲望 :

以及由此愿望而发展起来的俱乐部。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [præŋks][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" We didn't intend to play any pranks in the beginning , " she said ;

" 我们 没有 打算 到 玩 任何 恶作剧 在 这 开始 , " 她 说 ;

“我们一开始并没有打算恶作剧，”她说；

" [ɔːl][wiː; wi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][duː][wɔːz; wəz][tuː; tə][kæst]['aʊər; ɑːr] ['ʃædɔʊ - [selvz] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd]
" all we wanted to do was to cast our shadow - selves where we could

" 全部 我们 通缉 到 做 曾是 到 投掷 我们的 阴影 - 自我 在哪里 我们 可以

[ˈnevər] [biː; bi] .
never be .

绝不 是 :

“我们只想把自己的影子投射到我们永远无法到达的地方。”

[bʌt; bət][dʒʌst]['æftər] ['hæləu'ɪ:n] [wiː; wi] [met] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [wʌn] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] ,
But just after Hallowe'en we met in our room one Saturday afternoon ,

但 只是 后 万圣节 我们 遇见 在 我们的 房间 一 周六 下午 ,

但就在万圣节刚过的一个星期六下午，我们在房间里碰面了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][hɪd][ɪn][ðə; ði]['kla:zɪt][nekst][tu:; tə]['aʊəz][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l]['aʊə; ɑ:r] ['si:kri:ts]
and a girl hid in the closet next to ours and heard all our secrets
和 一个 女孩 隐藏 在 这 壁橱 下一个 到 我们的 和 听到 全部 我们的 秘密
[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ,
and went and told them ,
和 去 和 讲述 他们 ,
一个女孩躲在我们隔壁的衣橱里, 听到了我们所有的秘密, 然后跑去告诉了他们。

[ænd; ənd][wi:; wi][di'saɪdɪd][tu:; tə] ['jædəʊ] [hɜ:r; hær] [ə'waɪ] , [tu:; tə] ['pʌnɪ] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fær] ['bi:ɪŋ] [soʊ]
and we decided to shadow her awhile , to punish her for being so
和 我们 决定 到 阴影 她 一会儿 , 到 惩治 她 为了 存在 所以
[mi:n] .
mean .
意思是 :
于是我们决定跟踪她一段时间, 惩罚她如此刻薄。

[bʌt; bət][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [lɪvd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['seminəri] , [ænd; ənd]['aɪdə] [ʃeɪn] [rɪ'zaɪnd]
But one - half of the club lived outside the seminary , and Ida Shane resigned
但 一 - 一半 的 这 俱乐部 居住地 外部 这 神学院 , 和 艾达 肖恩 辞职
[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
about that time ,
关于 那 时间 ,
但俱乐部一半的成员住在神学院外, 艾达·沙恩大约在那时辞职了。

[soʊ][wi:; wi] [rɪ'stæblɪft] [ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪ:z] [fɔ:r] ['gɜ:lz][ɪn][æz; əz] [reɪθs] [ʌv; əv]
so we established a new order , and took these four girls in as Wraiths of
所以 我们 已确立的 一个 新的 命令 , 和 采取 这些 四 女孩们 在 作为 幽灵 的
['vendʒəns] .
Vengeance .
复仇 :
于是我们建立了一个新的秩序, 并将这四个女孩收为复仇幽灵。

" [ʃi:; ʃi]['na:dəd, 'na:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nu:] ['membər] . [-]
" **She nodded toward the new members . [232]**
" 她 点头 朝向 这 新的 成员 . [-]
她向新成员点了点头。[232]

[ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hær][eksplə'neɪ(ə)n]
A grim smile flitted across the doctor's face as he listened to her explanation
一个 严峻 微笑 飞掠 穿过 这 医生的 脸 作为 他 听着 到 她 解释
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tɪz] ,
of their duties ,
的 他们的 职责 ,
听着她解释他们的职责, 医生脸上掠过一丝苦笑。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ju:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɑ:ts] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn] .
and heard the use they had made of Lot's wife and the magic lantern .
和 听到 这 使用 他们 有 制成 的 很多 妻子 和 这 魔法 灯笼 .
并听说了他们如何利用罗得的妻子和魔灯。

[bʌt; bət][hi:; hi] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæf; mə'stæʃ][tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] ,
But he smoothed his white moustache to cover his amusement ,
但 他 平滑 他的 白色的 胡子 到 覆盖 他的 娱乐 ,
但他抚平了白色的胡须, 掩饰住内心的笑意。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪft] [hi:; hi][sæt][ɪn] [di:p] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [drɔ:n]
and when she finished he sat in deep thought a moment , his brows drawn
和 什么时候 她 完成的 他 卫星 在 深的 想法 一个 片刻 , 他的 眉毛 绘制
['kloʊsli] [tə'geðər] .
closely together .
密切 一起 :
她说完后, 他陷入了沉思, 眉头紧锁。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [gəʊst] [ə'raʊnd] [ləst] [naɪt] , [wiː; wi][wə:nt, weənt][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts]
" **If there was any ghost around last night , we weren't responsible for its**
" 如果 那里 曾是 任何 鬼 大约 最后的 夜晚 , 我们 不是 负责的 为了 它是
[ˈduːɪŋz] , " [fiː; fi] [ˈædɪd] .
doings , " she added .
" 行为 , " 她 额外 .

“如果昨晚真的有鬼魂出没，那也不是我们的责任，”她补充道。

" [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] . "
" **It didn't belong to the club .** "
" 它 没有 属于 到 这 俱乐部 . "

“它不属于俱乐部。”

" [waɪ] [dɪd][ˈaɪdə] [jeɪn] [rɪ'zaɪn] ?
" **Why did Ida Shane resign ?**
" 为什么 做过 艾达 肖恩 辞职 ?

“伊达·沙恩为什么辞职？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he asked , suddenly .**
" 他 问 , 突然 .

他突然问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ˈbetɪ] .
" **I don't know , sir , " answered Betty .**
" 我 不 知道 , 先生 , " 回答 贝蒂 .

“我不知道，先生，”贝蒂回答道。

" [fiː; fi] [ˈwɒdnt] [tel] . "
" **She wouldn't tell .** "
" 她 不会 告诉 . "

她不会说的。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈstɜ:rnli] .
" **There must have been a reason , " he continued , sternly .**
" 那里 必须 有 到过 一个 原因 , " 他 持续 , 严厉地 .

“肯定是有原因的，”他严厉地继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkɪti] ? "
" **Do you know , Kitty ?** "
" 做 你 知道 , 猫咪 ? "

“你知道吗，凯蒂？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" **No , sir .** "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [duː][juː; jʊ] , [ˈkɛti] ? "
" **Do you , Katie ?** "
" 做 你 , 凯蒂 ? "

“你呢，凯蒂？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ænsə] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm]
" **The same question and the same answer passed down the line until it came**
" 这 相同的 问题 和 这 相同的 回答 通过了 向下 这 线 直到 它 来了
[tu:; tə] [ləɪd] .
to Lloyd .
到 劳埃德 .

“同样的问题和同样的答案——传到劳埃德那里。”

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['skɑ:rlət][ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
She blushed a vivid scarlet and hesitated .
她 脸红了 一个 生动 猩红 和 犹豫了一下 .

她脸颊绯红，犹豫不决。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmɪd] .
" **Yes , I know , she exclaimed** .
" 是的 , 我 知道 , " 她 惊呼 .

“是的，我知道，”她惊喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tel] .
" **But I am not at liberty to tell** .
" 但 我 是 不是 在 自由 到 告诉 .

但我无权透露。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [held] [aʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:rn] ['envəloʊp] ,
" **The president held out part of a torn envelope** ,
" 这 总统 握住 出去 部分 的 一个 撕裂 信封 ,

总统拿出了一部分撕破的信封，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['flʌrɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [-]
on which was written with many flourishes in a [233]
在 哪个 曾是 书面 和 许多 繁花 在 一个 [-]

上面用许多华丽的文字写成[233]

[boʊld] , ['mæskjələɪn] [hænd] , " - ['seminəri] .
bold , masculine hand , " Lloydsboro Seminary .
大胆的 , 男性 手 , " - 神学院 .

粗体、阳刚的手写体，“劳埃德斯伯勒神学院”。

[ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] ['berər] . " **Kindness of bearer** . "
仁慈 的 持有人 . "
送礼人的好意。

送礼人的好意。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:n] [ðɪs] ['hændraɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Have any of you seen this handwriting before ? " he asked** .
" 有 任何 的 你 已见 这 手写 前 ? " 他 问 .

“你们谁以前见过这种笔迹吗？”他问道。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] , [i:tʃ] [gɜ:rl] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn]
The envelope was passed from hand to hand , each girl shaking her head in
这 信封 曾是 通过了 从 手 到 手 , 每个 女孩 摇晃 她 头 在

[dɪ'naɪəl] ,
denial ,
拒绝 ,

信封在女孩们手中传递，每个女孩都摇头否认。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ləɪd] .
until it came to Lloyd .
直到 它 来了 到 劳埃德 .

直到劳埃德出现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['penmənʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]
With a sick sinking of heart she recognized the familiar penmanship that had
和 一个 生病的 下沉 的 心 她 认可 这 熟悉的 书法 那 有
[bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌɡber] ,
been such a bugbear ,
到过 这样的 一个 怪物 ,

她心头一沉，认出了那熟悉的笔迹，那笔迹曾让她如此厌恶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hænd; həd] [hɒʊpt] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
and which she had hoped never to see again .
和 哪个 她 有 希望 绝不 到 看 再次 .

她曾希望永远不要再见到它们。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['feɪntli] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
All the colour faded from her face as she faintly acknowledged that it was
全部 这 颜色 褪色 从 她 脸 作为 她 淡淡的 已确认 那 它 曾是
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

她脸色瞬间变得苍白，隐约觉得这景象似曾相识。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['kerləsli] ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
" That is all , " he said , carelessly tossing the paper back on the desk .
" 那 是 全部 , " 他 说 , 粗心大意 抛掷 这 纸 后退 在 这 桌子 .

“就这些了,”他说道，漫不经心地把纸扔回桌子上。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] , [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ,
" I am glad to find that the club , as a club ,
" 我 是 高兴的 到 寻找 那 这 俱乐部 , 作为 一个 俱乐部 ,

我很高兴地发现，俱乐部作为一个俱乐部，

[ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
is in no way accountable for the affair that I mentioned .
是 在 不 方式 问责制 为了 这 事务 那 我 提及 .

与我提到的那件事没有任何关系。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [fəɹ'bid] ['eni] [mɔ:r] [geɪmz] [ʌv; əv] [ɡoʊst] , [haʊ'evər] ,
I shall have to forbid any more games of ghost , however ,
我 将 有 到 禁止 任何 更多的 游戏 的 鬼 , 然而 ,

但我必须禁止再玩任何捉迷藏游戏。

[ænd; ənd][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['ləntərn][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['prɑ:pərtɪ]
and must ask the owners of the magic lantern to take their property
和 必须 问 这 所有者 的 这 魔法 灯笼 到 拿 他们的 财产
[hoʊm] .
home .
家 .

必须要求魔灯的主人将他们的物品带回家。

" [hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋɡər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ɜ:rni:st] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]
" He kept them a moment longer , with a few earnest words which they never
" 他 保留 他们 一个 片刻 更长 , 和 一个 很少 认真 字 哪个 他们 绝不
[kʊd; kəd] [fəɹ'get] ,
could forget ,
可以 忘记 ,

他让他们多停留了一会儿，说了几句他们永远不会忘记的恳切话语。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fɑ:ðərli] , [soʊ]['helpf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .
they were so fatherly , so helpful , and inspiring .
他们 是 所以 父爱 , 所以 有帮助 , 和 鼓舞人心 .

他们就像父亲一样，非常乐于助人，而且鼓舞人心。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [klʌb] [ænd; ənd]
They went away with a higher value of the motive of their little club and
他们 去 离开 和 一个 更高 价值 的 这 动机 的 他们的 小的 俱乐部 和
[ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['lðər] ；
its power to influence others ；
它是 力量 到 影响 其他的 ；
他们带着对小俱乐部动机及其影响他人能力的更高重视离开了；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnist] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['meɪzər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['stændərd][hiː; hi][set][fɔːr; fər]
and an earnest purpose to measure up to the high standard he set for
和 一个 认真 目的 到 措施 向上 到 这 高的 标准 他 放 为了
[ðem; ðəm] ，
them ；
他们 ；
他们怀着强烈的愿望，要努力达到他为他们设定的高标准。

[meɪd] [ðem; ðəm]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːt(fə)l] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrniŋ] . [-]
made them quiet and thoughtful all that morning . [234]
制成 他们 安静的 和 周到 全部 那 早晨 . [-]
整个上午，他们都安静地沉思着。[234]

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] , [bɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just a moment , please , Lloyd , " he said ,
" 只是 一个 片刻 , 请 , 劳埃德 , " 他 说 ,
“请稍等片刻，劳埃德，”他说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] .
as she was about to pass out with the others .
作为 她 曾是 关于 到 经过 出去 和 这 其他的 .
她和其他人一样，都快要昏过去了。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" There's another matter about which I wish to speak to you .
" 有 其他 事情 关于 哪个 我 希望 到 说话 到 你 .
“还有一件事我想跟你谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] [draːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [ə'gen] .
" She dropped into her seat again .
" 她 掉落 进入 她 座位 再次 .
她又坐回了座位上。

[wen] [ðə; ði][ləst][gɜːrl][hæd; həd] [pæst] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
When the last girl had passed out , closing the door behind her ,
什么时候 这 最后的 女孩 有 通过了 出去 , 结束 这 门 在后面 她 ,
最后一个女孩昏过去后，关上了身后的门。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['envəloʊp] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][wʌn] [mɔːr]
he picked up the scrap of envelope again , saying , " I must ask you one more
他 挑选 向上 这 废料 的 信封 再次 , 说 , " 我 必须 问 你 一 更多的
[kwestʃən] , [bɪd] .
question , Lloyd .
问题 , 劳埃德 .
他又捡起那张信封碎片，说道：“劳埃德，我还有最后一个问题要问你。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] ['hændraɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ?
Where have you seen this handwriting before ?
在哪里 有 你 已见 这 手写 前 ?
你以前在哪里见过这种笔迹？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'plɔːrɪŋli] .
" She looked up at him imploringly .
" 她 看起来 向上 在 他 恳求地 .
她抬头恳求地望着他。

" [oʊ] , [pli:z] , - [welz] , " [i:; ji] ["bɛgd] , " [dəunt][æsk][em 'i:] !
 " Oh , please , Doctah Wells , " she begged , " don't ask me !
 " 哦 , 请 , - 威尔斯 , " 她 乞求 , " 不 问 我 !
 "哦, 求求你, 威尔斯医生,"她恳求道, "别问我!"

[aɪm][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tel] [ðæt] , [ɪðə] .
I'm not at liberty to tell that , eithah .
 我是 不是 在 自由 到 告诉 那 , 伊萨 .
 我不能透露这件事。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] , [ɑ:n][maɪ] [hɑ:nə] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

I promised that I wouldn't , on my honah , you know . "

我 承诺 那 我 不会 , 在 我的 霍纳 , 你 知道 . "

我发誓我不会的，我以我的名义发誓，你知道的。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈstɜːrnlɪ] .
 " But it is imperative that I should know , " he answered , sternly .
 " 但 它 是 至关重要的 那 我 应该 知道 , " 他 回答 , 严厉地 .
 "但我必须知道,"他严厉地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ænsər]
" You are here in my charge , and I have the right to demand an answer
" 你 是 这里 在 我的 收费 , 和 我 有 这 正确的 到 要求 一个 回答
.
." .
- "
."

“你现在由我管辖，我有权要求你给出答复。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [hɑ:nə] [baʊnd] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] , " [ʃi: ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [dɪ'faɪəntli] ,
 " I am in honah bound not to tell , " she repeated , a trifle defiantly ,
 " 我 是 在 霍纳 边界 不是 到 告诉 , " 她 重复 , 一个 琐事 公然挑衅 ,
 "我发誓不能说,"她重复道, 语气中带着一丝挑衅。

[ɔ:l'dəʊ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ['kwɪvəd] .
although her lips quivered .
 虽然 她 嘴唇 颤抖 .

虽然她的嘴唇微微颤抖。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,
 " It would get some one else into trouble , and I have to refuse ,
 " 它 会 得到 一些 一 别的 进入 麻烦 , 和 我 有 到 拒绝 ,
 "这样做会给别人带来麻烦,我必须拒绝。"

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspel][em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
even if you expel me for it .
 甚至 如果 你 驱逐 我 为了 它 .

即使因此被开除。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜ:rn(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [sɪns] [ðer; ðər] [ju:θ] ,
 " The doctor and the old Colonel had been friends since their youth ,
 " 这 医生 和 这 老的 上校 有 到过 朋友们 自从 他们的 青年 ,
 “医生和老上校从年轻时就是朋友，

[ænd; ənd][hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] " [lɔɪd] ['stʌbərnnəs] " [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['fɜ:rmli][set] [maʊθ] [ænd; ənd]
and he recognized the " Lloyd stubbornness " now in the firmly set mouth and
和 他 认可 这 " 劳埃德 固执 " 现在 在 这 牢牢 放 嘴 和
[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
the poise of the head .
这 沉着 的 这 头 .

他从那紧抿的嘴唇和昂首挺胸的姿态中，认出了“劳埃德的固执”。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] ,
" **My dear child** , " **he said** , **kindly** ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 , 亲切地 ,

“我亲爱的孩子,”他和蔼地说。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] .
seeing a tear begin to steal from under her long lashes .
看到 一个 撕 开始 到 偷 从 在下面 她 长的 睫毛 .

看到一滴泪水从她长长的睫毛下悄然滑落。

" [aɪ ˈtiː] [-]
" **It** [**235**]
" 它 [-]

“它[235]

[ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈperənts] ,
is for your own sake , in the absence of your parents ,
是 为了 你的 自己的 清酒 , 在 这 缺席 的 你的 父母 ,

这是为了你自己, 在你父母不在的情况下。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk]
and for the sake of the school's reputation , that I am obliged to make
和 为了 这 清酒 的 这 学校的 名声 , 那 我 是 有义务 到 制作

[ðiːz] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
these inquiries .
这些 查询 .

为了学校的声誉, 我有义务进行这些调查。

[ðə; ði] [ˈsʌmbəːdi] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ,
The somebody whom you are trying to shield is already in trouble ,
这 某人 谁 你 是 尝试 到 盾 是 已经 在 麻烦 ,

你想要保护的那个人已经身处困境了。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈtelɪŋ] [ɔːr][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] .
and your telling or not telling can make no difference now .
和 你的 讲述 或者 不是 讲述 能 制作 不 不同之处 现在 .

现在你告诉不告诉别人都无关紧要了。

" [lɔɪd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][əˈlɑːrm] .
" **Lloyd looked up in alarm** .
" 劳埃德 看起来 向上 在 警报 .

劳埃德惊恐地抬起头。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪdə] [ʃeɪn] [huːm] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [dɪˈskʌvəd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
it was Ida Shane whom the matron discovered trying to steal out of the
它 曾是 艾达 肖恩 谁 这 护士长 发现 尝试 到 偷 出去 的 这

[ˈsemineri] [læst] [naɪt] .
seminary last night .
神学院 最后的 夜晚 .

昨晚, 舍监发现试图偷偷溜出神学院的是艾达·沙恩。

[ned] [ˈbænən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][fæst] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti]
Ned Bannon was waiting outside to take her on the fast express to Cincinnati
内德 班农 曾是 等待 外部 到 拿 她 在 这 快速地 表达 到 辛辛那提

内德·班农在外面等着接她坐快车去辛辛那提。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mæɪɪd] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hæd; həd]
They were to have been married there this morning at his cousin's had
他们 是 到 有 到过 已婚 那里 这 早晨 在 他的 表亲 有
[ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər][plænz] .
they not been interrupted in their plans .
他们 不是 到过 中断 在 他们的 计划 .
如果不是计划被打断，他们今天上午本来应该在他表兄家举行婚礼。

" [lɔɪd] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ]
" **Lloyd gave a gasp , and the tree outside the window seemed to be going**
" 劳埃德 给予 一个 喘气 , 和 这 树 外部 这 窗户 似乎 到 是 去
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
round and round .
圆形的 和 圆形的 .
劳埃德倒吸了一口气，窗外的树似乎在不停地旋转。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['teləɡræft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] .
" **We have telegraphed for her aunt .**
" 我们 有 电报 为了 她 阿姨 .
“我们已经给她姑姑发了电报。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
She will be here this afternoon to take her home ,
她 将要 是 这里 这 下午 到 拿 她 家 ,
她今天下午会来接她回家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'fer] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ðɪ] ['semɪnəri] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
and the affair will be ended as far as the seminary is concerned .
和 这 事务 将要 是 结束 作为 远的 作为 这 神学院 是 担心的 .
就神学院而言，这件事就此结束。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [kə'nek(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
Now what I must know , is just what connection have you had with it .
现在 什么 我 必须 知道 , 是 只是 什么 联系 有 你 有 和 它 .
现在我必须知道的是，你和它之间究竟有什么联系。

['aɪdə] [kən'fest] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [klʌb] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] ['kæəri] [ɑːn]
Ida confessed that a member of the Shadow Club had helped her carry on
艾达 坦白 那 一个 成员 的 这 阴影 俱乐部 有 帮助 她 携带 在
[ə; eɪ] [klæn'destɪn] [kɔːrə'spɔːndəns] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
a clandestine correspondence for awhile ,
一个 秘密 一致 为了 一会儿 ,
艾达坦白说，影子俱乐部的一名成员曾帮助她秘密通信一段时间。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['berər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but for some reason suddenly refused to be the bearer of their
但 为了 一些 原因 突然 拒绝 到 是 这 持有人 的 他们的
['letərz] ['eni] [lɔːŋgər] .
letters any longer .
信件 任何 更长 .
但不知何故，他突然拒绝再为他们送信了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [frend] [hæd; həd] [feɪld] [
It was for that reason , she said , feeling that her only friend had failed [
它 曾是 为了 那 原因 , 她 说 , 感觉 那 她 仅有的 朋友 有 失败的 [
-]
236]
-]
她说，正是因为这个原因，她觉得她唯一的朋友辜负了她[236]

[hɜːr; hər]
her
她

她

, [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'loupmənt] , [wɪtʃ] ['hæpɪli] [hæz; həz] [bɪn] [pri'ventɪd] . "
that she consented to the elopement , which happily has been prevented ."
那 她 同意 到 这 私奔 , 哪个 快乐地 有 到过 阻止 . "

她同意了这桩私奔，所幸此事最终被阻止了。

" [oʊ] , - [welz] !
" Oh , Doctah Wells !
" 哦 , - 威尔斯 !

“哦，威尔斯博士！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [lɔɪd] ,
Do you think I am to blame for it ? " cried Lloyd ,
做 你 思考 我 是 到 责备 为了 它 ? " 哭 劳埃德 ,
“你觉得这事该怪我吗？”劳埃德喊道。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈswɑːləʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] .
wishing that the ground would open and swallow her if he should say yes .
祝 那 这 地面 会 打开 和 吞 她 如果 他 应该 说 是的 .
她希望如果他答应她，大地会裂开将她吞噬。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
" It was so hard to know what to do !
" 它 曾是 所以 难的 到 知道 什么 到 做 !

“真不知道该怎么办！ ”

[aɪ 'tiː] - [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .
It neahly broke my heart to refuse her , but — it was this way .
它 - 打破 我的 心 到 拒绝 她 , 但 — 它 曾是 这 方式 .
拒绝她几乎让我心碎，但是——事情就是这样。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] ,
" With the tears running down her face she poured out the whole story ,
" 和 这 眼泪 跑步 向下 她 脸 她 倾倒 出去 这 所有的 故事 ,
她泪流满面地倾诉了整个故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aɪdə] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] ,
from the beginning of her devotion to Ida , to the day when ,
从 这 开始 的 她 虔诚 到 艾达 , 到 这 天 什么时候 ,
从她开始全心全意爱戴艾达，直到.....的那一天，

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɜːz] ['pɔːtrət] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər]
under her grandmother's portrait she fought the battle between her love for
在下面 她 祖母的 肖像 她 战斗 这 战斗 之间 她 爱 为了

[hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['lɔɪlti] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['ɑːnər] .

her friend and loyalty to the family honour .
她 朋友 和 忠诚 到 这 家庭 荣誉 .

在她祖母的画像下，她内心挣扎于对朋友的爱和对家族荣誉的忠诚之间。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enɪbəːdi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] .
" There wasn't anybody to tell me , " she sobbed at the last .
" 那里 不是 任何人 到 告诉 我 , " 她 啜泣 在 这 最后的 .

“没有人告诉我，”她最后抽泣着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][eɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]['aɪdəz] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] ,
" And if I was wrong and am to blame for Ida's running away ,
" 和 如果 我 曾是 错误的 和 是 到 责备 为了 艾达的 跑步 离开 ,
“如果我错了，如果我应该为艾达的逃跑负责，

[ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [ˈiːvəː] [trʌst] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ！
nobody will evah trust me again ！
无人 将要 伊娃 相信 我 再次 ！

再也不会有人相信我了！

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [smaɪl] [flæft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [stɜːrn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [gliːmd]
" **A very tender smile flashed across the doctor's stern face and the eyes gleamed**
" 一个 非常 投标 微笑 闪光灯 穿过 这 医生的 船尾 脸 和 这 眼睛 闪闪发光
[θuː] [ðə; ði] [ˈspektəklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [laɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
through the spectacles with a kinder light than she had ever seen in them ,
通过 这 眼镜 和 一个 幼儿园 光 比 她 有 曾经 已见 在 他们 ,
“医生严肃的脸上闪过一丝温柔的微笑，透过眼镜，他的眼睛闪烁着比她以往见过的更加和善的光芒。”

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [seɪ] ː
as he leaned forward to say ː
作为 他 倾斜 向前 到 说 ː

他向前倾身说道：

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [dʒɔːrdʒ] [bɒd] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" **I have known George Lloyd many , many years , my child ,**
" 我 有 已知 乔治 劳埃德 许多 , 许多 年 , 我的 孩子 ,
“我认识乔治·劳埃德很多很多年了，我的孩子，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd]
and I want to say that he has never had more reason to be proud
和 我 想 到 说 那 他 有 绝不 有 更多的 原因 到 是 自豪的
[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈgrændɔːtər] ,
of anything in his life than that his little granddaughter ,
的 任何事物 在 他的 生活 比 那 他的 小的 孙女 ,
我想说，他一生中最值得骄傲的事情莫过于他的小孙女了。

[ˈʌndər] [sʌt] [ə; eɪ] [test] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [-]
under such a test , recognized the right and stood true to the traditions [237]
在下面 这样的 一个 测试 , 认可 这 正确的 和 站立 真的 到 这 传统 [-]
在这样的考验下，承认了权利，并忠于传统[237]

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfæməli] [wen] [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
of an old and honourable family when it cost her a friendship that she
的 一个 老的 和 光荣的 家庭 什么时候 它 成本 她 一个 友谊 那 她
[held] [ˈveri] [dɪr] .
held very dear .
握住 非常 亲爱的 .
出身于一个古老而受人尊敬的家庭，却因此失去了一段她非常珍视的友谊。

[dʒʌst] [naʊ] [ˈaɪdə] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkruːəli] [juːst] ,
Just now Ida feels that she has been cruelly used ,
只是 现在 艾达 感觉 那 她 有 到过 残酷地 用过的 ,
此刻，伊达觉得自己被残酷地利用了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [ɪz] [rekt] [fɔːr; fər][laɪf] ; [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˈdɪfrəntli]
and that her happiness is wrecked for life ; but in time she will see differently
和 那 她 幸福 是 损毁 为了 生活 ; 但 在 时间 她 将要 看 不同
.
:
.

她的幸福从此彻底破灭；但随着时间的推移，她会改变看法。

[pʊr] [mɪˈsteɪkən] [tʃaɪld] ！
Poor mistaken child ！
贫穷的 错误 孩子 ！

可怜的、犯了错的孩子！

[aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] .
I talked with her this morning .
我 谈话 和 她 这 早晨 .

我今天早上和她谈过了。

[ned] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['selfɪ] , [ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [bæd][ˈhæbɪts] ,
Ned is only a selfish , overgrown boy , with many bad habits ,
内德 是 仅有的 一个 自私 , 长得太茂盛了 男生 , 和 许多 坏的 习惯 ,
内德只是个自私自利、长不大的孩子，有很多坏习惯。

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [rɪˈfɔ:rmɪŋ]
and like many another of his kind knows that the plea that she is reforming
和 喜欢 许多 其他 的 他的 种类 知道 那 这 恳求 那 她 是 改革
[hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ˈɑ:rgjʊmənt][hi:; hi][kæn; kən][ju:z][ɪn] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
him is the strongest argument he can use in influencing her .
他 是 这 最强 争论 他 能 使用 在 影响 她 .

和许多其他同类人一样，他知道，以她正在改造他为由进行辩解，是他能用来影响她的最有力论据。

[hi:; hi] [telz] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['du:ɪŋ] [ðæt] ,
He tells her she is doing that ,
他 讲述 她 她 是 正在做 那 ,
他告诉她，她正在这样做。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [vaɪs] [sɪns] [hi:; hi]
but to my certain knowledge he has not given up a single vice since he
但 到 我的 肯定 知识 他 有 不是 给定 向上 一个 单身的 副 自从 他
[hæz; həz] [noʊn] [hɜ:r; hər] .
has known her .
有 已知 她 .

但据我所知，自从认识她以来，他一个恶习都没戒掉。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She thinks that it is her duty to cling to him .
她 思考 那 它 是 她 责任 到 黏着 到 他 .

她认为她有义务紧紧抓住他。

[aɪ][əd'maɪər][hɜ:r; hər][dɪˈvəʊʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [wei] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [meɪks] [hɜ:r; hər][blaɪnd][tu:; tə] ['evri] ['ʌðər]
I admire her devotion in one way , but it makes her blind to every other
我 钦佩 她 虔诚 在 一 方式 , 但 它 制作 她 瞎的 到 每一个 其他
['du:ti] .
duty .
责任 .

从某种意义上说，我很欣赏她的奉献精神，但这让她对其他所有责任都视而不见。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
She is too infatuated to be able to judge between the right and wrong ,
她 是 也 迷恋 到 是 有能力的 到 法官 之间 这 正确的 和 错误的 ,
她太过迷恋对方，以至于无法判断对错。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [fi:lz] ['bɪtər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
and at present feels bitter toward the whole world .
和 在 展示 感觉 苦的 朝向 这 所有的 世界 .
现在他对整个世界都感到愤恨。

" [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" **But by and by ,**
" 但 经过 和 经过 ,

但渐渐地，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [grəʊz] [ˈwaɪzər][ænd; ənd] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːn] - [ˌjɪr] - [ˌoʊld]
when she grows wiser and learns that the judgment of a sixteen - year - old
什么时候 她 生长 更明智 和 学习 那 这 判断 的 一个 十六 - 年 - 老的
[gɜːrl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ˈkænə:t] [ˈseɪfli] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
girl in such matters cannot safely be trusted ,
女孩 在 这样的 事情 不能 安全 是 可信 ,
当她长大懂事, 明白一个十六岁女孩在这些事情上的判断不能完全信任时,

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [brɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
she will be glad that you helped bring the affair to a crisis .
她 将要 是 高兴的 那 你 帮助 带来 这 事务 到 一个 危机 .
她会很高兴你促成了这场婚外情的危机爆发。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˌaʊtˈgrəʊn] [hɜːr; hər] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ]
When she has outgrown her infatuation she will see that you have done
什么时候 她 有 长大了就不合适了 她 痴情 她 将要 看 那 你 有 完毕
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,
her a kindness instead of a wrong ,
她 一个 仁慈 反而 的 一个 错误的 ,
当她不再迷恋你的时候, 她就会明白你对她做的是好事而不是坏事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈdiːpli] .
and she will thank you deeply .
和 她 将要 感谢 你 深 .
她会深深地感谢你的。

" [lɔɪd] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [soʊ] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [fɜːr; fər] [deɪz] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði]
" **Lloyd had not felt so light - hearted for days , as when she left the**
" 劳埃德 有 不是 毛毡 所以 光 - 心地 为了 天 , 作为 什么时候 她 左边 这
[ˈprezɪdənts] [ˈɑːfɪs] ,
president's office ,
总统的 办公室 ,
“离开总统办公室那天, 劳埃德已经好几天没有感到如此轻松愉快了。”

[bəʊθ][ɑːn][hɜːr; hər] [-]
both on her [238]
两个都 在 她 [-]
都在她身上[238]

[oʊn] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][ˈaɪdəz] .
own account and Ida's .
自己的 帐户 和 艾达的 .
自己的账户和艾达的账户。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ðæt] [ˈevri]
When she went into the class - room it was with such a bright face that every
什么时候 她 去 进入 这 班级 - 房间 它 曾是 和 这样的 一个 明亮的 脸 那 每一个
[wʌŋ] [felt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [klʌb] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][mɑːrk][ʌv; əv]
one felt the message to the Shadow Club must have been some mark of
一 毛毡 这 信息 到 这 阴影 俱乐部 必须 有 到过 一些 标记 的
[ɪˈspeʃl] [ˈɑːnər] .
especial honour .
特别的 荣誉 .
她走进教室时, 脸上洋溢着灿烂的笑容, 每个人都觉得她给影子俱乐部带来的信息一定是一种特别的荣誉。

[wen] [ˈdɑːktər] [welz] [θɔːt] [ðə; ði] [əˈfer] [ˈendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈseminəri] [wʌz; wəz]
When Doctor Wells thought the affair ended as far as the seminary was
什么时候 医生 威尔斯 想法 这 事务 结束 作为 远的 作为 这 神学院 曾是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
当威尔斯博士认为这件事在神学院层面已经结束时,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] .
he had not taken the newspapers into account .
他 有 不是 已采取 这 报纸 进入 帐户 .
他没有把报纸考虑在内。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
No one could guess where they got their information .
不 一 可以 猜测 在哪里 他们 得到 他们的 信息 .
谁也猜不到他们是从哪里得到这些信息的。

[ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈluːɪvɪl] [ˈpeɪpər] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈhedlɪnz] :
Friday morning a Louisville paper came out to the Valley with startling headlines :
星期五 早晨 一个 路易斯维尔 纸 来了 出去 到 这 谷 和 令人震惊 标题 :
周五早上，路易斯维尔的一家报纸在山谷地区刊登了令人震惊的头条新闻：

" [ˈprɪti] [ˈskuːlgɜːrl] [æt; ət] - [ˈvæli] [əˈtemptz] [tuː; tə] [rɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈpraɪˌmɪnənt]
" **Pretty Schoolgirl at Lloydsboro Valley Attempts to Elope with Son of Prominent**
" 漂亮的 女学生 在 - 谷 尝试 到 私奔 和 儿子 的 著名的
[dʒʌdʒ] !
Judge !
法官 !
“劳埃德斯伯勒谷高中漂亮女学生试图与著名法官的儿子私奔！”

[ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [kənˈtʌki] [ˈkɜːrn(ə)l] [pleɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] !
Granddaughter of Well - Known Kentucky Colonel Plays Important Part !
孙女 的 出色地 - 已知 肯塔基州 上校 演出 重要的 部分 !
肯塔基州著名上校的孙女扮演重要角色！

[ˈʃædoʊ] [klʌb] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] !
Shadow Club in Disgrace !
阴影 俱乐部 在 耻辱 !
影子俱乐部蒙羞！

[ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [ˈvɜːrsəs] . [ɡʊd] [brɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] !
Ghosts and Lovers vs . Good Behaviour and Learning !
鬼魂 和 恋人 对比 . 好的 行为 和 学习 !
鬼魂与恋人 vs. 良好行为与学习！

" [noʊ] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈmen](ə)nd] ,
" **No names were mentioned ,**
" 不 姓名 是 提及 ,
没有提及任何名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbædli][ˈɡɑːrb(ə)ld] [əˈkaʊnt] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði]
but the badly garbled account made a buzz of wonder and criticism in the
但 这 糟糕 混乱 帐户 制成 一个 嗡嗡声 的 想知道 和 批评 在 这
[ˈvæli] .
Valley .
谷 .
但这份语焉不详的报道在山谷里引起了人们的惊奇和批评。

[ˈdɑːktər] [welz] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈtʃæp(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] .
Doctor Wells came into chapel looking worried and haggard .
医生 威尔斯 来了 进入 教堂 寻找 担心 和 枯槁 .
威尔斯医生走进教堂，看起来忧心忡忡，面容憔悴。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði][ˈfæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls]
He simply stated the facts of the case and held up the paper with the false
他 简单地 声明 这 事实 的 这 案件 和 握住 向上 这 纸 和 这 错误的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
他只是陈述了案件的事实，并举起那份写着虚假报告的文件。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪfekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈpɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] .
speaking of the effect such a report would have on the school .
请讲 的 这 影响 这样的 一个 报告 会 有 在 这 学校 .

谈到这样一份报告会对学校产生的影响。

" [aɪ ˈti:] [pʊts] [ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" It puts us in a bad light , " he said .
" 它 放置 我们 在 一个 坏的 光 , " 他 说 .

“这让我们形象受损,”他说。

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [seɪ] [wi:; wi] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈwɑ:tʃfl] .
" The public will say we should have been more watchful .
" 这 民众 将要 说 我们 应该 有 到过 更多的 警惕 .

公众会说我们应该更加警惕。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɑ:pɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [-]
This will be copied all over the State before the week [239]
这 将要 是 复制 全部 超过 这 状态 前 这 星期 [-]

本周之前，这份文件将在全州范围内复制[239]

[ɪz] [aʊt] .
is out .
是 出去 .

已退出。

[wʌn] [gɜ:rl][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [hoʊm] [baɪ] [ˈtelɪgræf] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
One girl has already been ordered home by telegraph on account of it .
一 女孩 有 已经 到过 订购 家 经过 电报 在 帐户 的 它 .

已经因此收到电报，勒令一名女孩回家。

" [bɪd] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ʌn'tɪl] [nu:n] .
" Lloyd did not see the paper until noon .
" 劳埃德 做过 不是 看 这 纸 直到 中午 .

劳埃德直到中午才看到这份报纸。

[ʃi:; ji] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˈheɪstɪli] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
She read it hastily , standing in the hall ,
她 读 它 草草 , 常设 在 这 大厅 ,

她站在大厅里，匆匆读完了那份文件。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [bed][ɪn][ə; eɪ]
and then ran up to her room to throw herself across her bed in a
和 然后 跑 向上 到 她 房间 到 扔 她自己 穿过 她 床 在 一个

[ˈvaɪələnt] [spel] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] .
violent spell of crying .
暴力 拼写 的 哭泣 .

然后她跑回房间，扑倒在床上，放声痛哭。

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] !
" Oh , how could they tell such dreadful stories !
" 哦 , 如何 可以 他们 告诉 这样的 可怕 故事 !

“哦，他们怎么能讲出这么可怕的故事呢！ ”

" [ʃi:; ji] [ˈsɒbd] [tu:; tə] [ˈbetɪ] .
" she sobbed to Betty .
" 她 啜泣 到 贝蒂 .

她向贝蒂哭诉道。

" [ðeɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [maɪ] [neɪm] [ɪn][bɪɡ] [red] - [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]
" **They might as well have published my name in big red lettahs as to have**
" 他们 可能 作为 出色地 有 已发布 我的 姓名 在 大的 红色的 - 作为 到 有
[dɪˈskraɪbd] [ˈlooʃkəst][ænd; ənd] - [soʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [huː] [ɪz] [ment] .
described Locust and grandfathah so plainly that every one will know who is meant .
描述 刺槐 和 - 所以 显然 那 每一个 一 将要 知道 WHO 是 意思是 .

“他们还不如用醒目的红色大字刊登我的名字，就像把蝗虫和祖父描述得如此清楚，以至于每个人都知知道指的是谁一样。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɑːθə] [wɪl] [biː; bi][soʊ] - !
He and mothah will be so mawtified !
他 和 莫塔 将要 是 所以 - !

他和妈妈一定会非常高兴！

[aɪ] [ˈneɪvə] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əˈɡen] ,
I nevah want to look anybody in the face again ,
我 从未 想 到 看 任何人 在 这 脸 再次 ,
我再也不想和任何人对视了。

[æftæ] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [laɪz] [ˈkɑːpɪd] [ɔːl] [ˈoʊvə][ðə; ði] [steɪt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
aftah having such lies copied all ovah the State about me ,
后 拥有 这样的 谎言 复制 全部 奥瓦 这 状态 关于 我 ,
在全州范围内流传着关于我的这些谎言之后，

[æz; əz] - [welz] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
as Doctah Wells says they will be .
作为 - 威尔斯 说道 他们 将要 是 .

正如威尔斯博士所说，他们会。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp][ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] ,
I can't follow them up and prove to everybody that they are not true ,
我 不能 跟随 他们 向上 和 证明 到 大家 那 他们 是 不是 真的 ,
我无法逐一核实并向所有人证明这些说法不属实。

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] - .
and it's such an awful disgrace to be talked about that way in the papahs .
和 它是 这样的 一个 可怕 耻辱 到 是 谈话 关于 那 方式 在 这 - .
在爸爸们面前被那样谈论，真是太丢人了。

[ɪf] - [ɔːr][ˈpɑːpə][dʒæk][wɜːr; wər] [hoʊm] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeid] [ʃuːt] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] - !
If grandfathah or Papa Jack were home I believe they'd shoot that horrid editah !
如果 - 或者 爸爸 杰克 是 家 我 相信 他们会 射击 那 可怕的 - !

如果爷爷或杰克爸爸在家，我相信他们会枪毙那个可怕的艾迪塔！

" [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .
" **The matron came in and tried to comfort her , but she would not listen .**
" 这 护士长 来了 在 和 尝试 到 舒适 她 , 但 她 会 不是 听 .

“护士长进来试图安慰她，但她根本不听。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [steɪt] [wen] [ˈtraɪfəlz][wɜːr; wər] [ˈmæɡnɪfaɪd][ˈɪntuː] [ɡreɪt] [ˈtrʌblz] ,
She was in a nervous state when trifles were magnified into great troubles ,
她 曾是 在 一个 紧张的 状态 什么时候 琐事 是 放大 进入 伟大的 麻烦 ,
她很容易紧张，小事都能被放大成大麻烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [dɪsˈɡreɪst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə]
and she persisted in thinking that she was too disgraced by the false report to
和 她 持续 在 思维 那 她 曾是 也 蒙羞的 经过 这 错误的 报告 到
[ˈevər] [əˈpɪr] [ɪn][ˈpʌblɪk] [əˈɡen] .
ever appear in public again .
曾经 出现 在 民众 再次 .

她始终认为，那篇虚假报道让她蒙羞，她再也无法在公众面前露面了。

[ˈbeti] [kʊd; kəd][nɑ:t][kʊks][hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [-]
Betty could not coax her down to dinner , and it [240]
贝蒂 可以 不是 哄 她 向下 到 晚餐 , 和 它 [-]

贝蒂怎么也劝不动她下来吃晚饭，而且[240]

[wʌz; wəz][nɑ:t] [bɜ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][kraɪd] [hɜ:ˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [ˈhedeɪk] .
was not long before she had cried herself into a throbbing headache .
曾是 不是 长的 前 她 有 哭 她自己 进入 一个 悸动 头痛 .

没过多久，她就哭得头痛欲裂。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [ɪgˈzɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈkraɪŋ] ,
Toward the middle of the afternoon , exhausted by her crying ,
朝向 这 中间 的 这 下午 , 筋疲力尽的 经过 她 哭泣 ,

临近下午，她哭得筋疲力尽，

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɡoʊ] [ˈtræmpɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər]
she fell into such a sound sleep that she did not hear the girls go tramping out for
她 跌倒 进入 这样的 一个 声音 睡觉 那 她 做过 不是 听到 这 女孩们 去 徒步旅行 出去 为了

[ðer; ðər] [ˈdeɪli] [wɔ:k] .
their daily walk .
他们的 日常的 走 .

她睡得太沉了，以至于没有听到女孩们出去散步的声音。

[ˈbeti] [stoʊl] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [ˈsɑ:roʊfəli] [aʊt] [əˈɡen] .
Betty stole in and looked at her and went sorrowfully out again .
贝蒂 偷窃 在 和 看起来 在 她 和 去 悲伤地 出去 再次 .

贝蒂偷偷溜进去看了她一眼，然后又伤心地走了出去。

[mæɡˈnɒʊliə] - ,
Magnolia Budine ,
木兰 - ,

木兰布丁，

[ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:rpɪt] - [bæg][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkæriɔ:l] [ˈweɪtɪŋ]
passing the door with her carpet - bag on the way to the old carryall waiting
通过 这 门 和 她 地毯 - 包 在 这 方式 到 这 老的 手提包 等待

[æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] ,
at the gate ,
在 这 门 ,

她拎着地毯包经过门口，走向门口等候的旧手提包。

[stɑ:pt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
stopped a moment and listened .
停止 一个 片刻 和 听着 .

停下来片刻，倾听片刻。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [teɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈhoʊm] [tu:; tə] [ˈroʊni] [ðɪs] [ˈfraɪdeɪ] [æftərˈnu:n]
It was an exciting tale she was carrying home to Roney this Friday afternoon
它 曾是 一个 激动人心 故事 她 曾是 携带 家 到 罗尼 这 星期五 下午

.
:
.

周五下午，她把那个激动人心的故事带回了家，告诉了罗尼。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][ðə; ði][ˈsɒbz][hæd; həd] [ˈsi:st] .
She was glad the sobs had ceased .
她 曾是 高兴的 这 啜泣 有 停止 .

她很高兴抽泣声停止了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][æt; ət] [nu:n] ,
She had heard them at noon ,
她 有 听到 他们 在 中午 ,

她中午时分就听到了这些声音。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [gɔːn] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [bɪdz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
and had gone around with the cloud of Lloyd's trouble resting on her
和 有 已消失 大约 和 这 云 的 劳埃德保险公司 麻烦 休息 在 她
[laɪk][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] .
like a heavy burden .
喜欢 一个 重的 负担 .

她一直背负着劳埃德带来的麻烦，就像背负着沉重的负担。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] [wen] [bɪd] [əˈwʊʊk] .
It was nearly dark when Lloyd awoke .
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 劳埃德 醒来 .

劳埃德醒来时天色已近黄昏。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Some one was tapping at the door .
一些 一 曾是 窃听 在 这 门 .

有人在敲门。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][seɪ] [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
Before she could find her voice to say Come in , Mrs . Walton was standing
前 她 可以 寻找 她 嗓音 到 说 来 在 , 太太 . 沃尔顿 曾是 常设
[brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
beside her .
旁 她 .

她还没来得及开口说“进来”，沃尔顿太太就已经站在她身边了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [dʌl]
It was as if a burst of sunshine had suddenly brightened the dull
它 曾是 作为 如果 一个 爆裂 的 阳光 有 突然 明亮 这 乏味的
[noʊˈvembər] [ˈtwɑɪlaɪt] .
November twilight .
十一月 暮 .

仿佛一缕阳光突然照亮了十一月阴沉的黄昏。

[bɪd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][ʌp] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] .
Lloyd started to scramble up , but Mrs . Walton insisted on her lying still .
劳埃德 开始 到 争夺 向上 , 但 太太 . 沃尔顿 坚持 在 她 说谎 仍然 .

劳埃德开始挣扎着起身，但沃尔顿太太坚持让她保持躺着不动。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːt] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ]
Sitting down on the side of the bed , she began stroking her hot forehead with
坐着 向下 在 这 边 的 这 床 , 她 开始 抚摸 她 热的 前额 和
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,

她坐在床边，开始用柔软的手指抚摸自己滚烫的额头。

[ˈmʌðərli] [ˈtʌtʃɪz] .
motherly touches .
母性 触摸 .

母爱般的抚摸。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdɑːktər] [welz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈfer] [ɪn]
" I had a conversation with Doctor Wells over the telephone about that affair in
" 我 有 一个 对话 和 医生 威尔斯 超过 这 电话 关于 那 事务 在
[ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ,

“我曾就报纸上刊登的那件事与威尔斯医生通过电话交谈过。”

" [ʃiː; ʃɪ] [-]
" **she** [**241**]
" 她 [-]

她[241]

[brɪ'gæn] .
began .
开始 .

开始了。

" [hiː; hi][təʊld][,em 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ,
" **He told me what a state you were in about it** ,
" 他 讲述 我 什么 一个 状态 你 是 在 关于 它 ,

他告诉我你当时对这件事有多么焦虑，

[soʊ][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [fʊl] [,eksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sent] [,aɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn]
so I immediately wrote to your mother a full explanation and sent it off on
所以 我 立即地 写道 到 你的 母亲 一个 满的 解释 和 发送 它 离开 在
[ðə; ði] [tuː] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] ,
the two o'clock train ,
这 二 点钟 火车 ,

所以我立即给你母亲写了一封详细的解释信，并搭乘两点钟的火车寄了出去。

[stæmpt] - ['speʃ(ə)] [dɪ'lɪvəri] . -
stamped ' special delivery . '
盖章 - 特别的 送货 . -

盖有“特快专递”印章。

[ʃiːl] [get][,aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] , [soʊ][pʊt] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
She'll get it as soon as the paper , so put your mind at rest on that point .
壳 得到 它 作为 很快 作为 这 纸 , 所以 放 你的 头脑 在 休息 在 那 观点 .

她一收到报纸就会收到，所以你不用担心。

[naʊ] [aɪv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Now I've come over to tell you something I found out about you the other day .
现在 我已经 来 超过 到 告诉 你 某物 我 成立 出去 关于 你 这 其他 天 .

我今天过来是想告诉你前几天我发现的关于你的一件事。

[juː; jʊ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [noʊ] [,aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
You don't even know it yourself .
你 不 甚至 知道 它 你自己 .

你自己都不知道。

[juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][glæd] , [aɪm] [ʃʊr] .
You'll be surprised and glad , I'm sure .
你会 是 惊讶 和 高兴的 , 我是 当然 .

我敢肯定，你会感到惊喜和高兴的。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [soʊ][aɪ][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [,aɪ 'tiː] [laɪk] [wʌn] .
It's quite a story , so I shall have to begin it like one .
它是 相当 一个 故事 , 所以 我 将 有 到 开始 它 喜欢 一 .

这真是一个精彩的故事，所以我得像讲故事一样把它讲出来。

" [wʌn] ['blʌstəri] [deɪ] [læst] [wiːk] [æn; ən][oʊld] ['fɑːrmər] [stɔːpt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [æskt]
" **One blustery day last week an old farmer stopped at Clovercroft and asked**
" 一 狂风 天 最后的 星期 一个 老的 农民 停止 在 - 和 问
[tuː; tə] [siː] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
to see Miss Katherine .
到 看 错过 凯瑟琳 .

“上周一个刮着大风的日子，一位老农夫来到克洛弗克罗夫特，请求见凯瑟琳小姐。

[ˌaɪˈti:] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mæɡˈnɒliə] - [ˈfaːðər] .
It proved to be Magnolia Budine's father .
它 已证实 到 是 木兰 - 父亲 .

事实证明，他就是木兰·布丁的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns] [bɪˈfʊːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraːk] [ʌv; əv][ˈæp(ə)] - [ˈbʌtər] ,
He had been there once before with a crock of apple butter ,
他 有 到过 那里 一次 前 和 一个 缸 的 苹果 - 黄油 ,

他之前曾带着一罐苹果酱来过这里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θæŋk] - [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fiː; ji]
which he brought as a sort of thank - offering to Katherine because she

[hæd; həd] [meɪd] [mæɡˈnɒliə][sɒv] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [fiː; ji] [tʊk] [ʌv; əv]
had made Magnolia so happy about the costume and the picture she took of

[hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪˈti:] .

her in it .

她 在 它 .

他把这件衣服当作礼物送给凯瑟琳，以表达谢意，因为凯瑟琳让玛格诺莉亚非常高兴，她还给玛格诺莉亚拍了穿着这件衣服的照片。

" [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃər] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
" **Katherine said he would have made a striking picture himself as he stood**

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slaʊtʃt] [hæt] [pʊld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
there with his slouched hat pulled over his ears ,

那里 和 他的 懒散地 帽子 拉 超过 他的 耳朵 ,

凯瑟琳说，他站在那里，帽子耷拉下来遮住耳朵，那一幕本身就很有特色。

[ə; eɪ] [bluː] [ˈwʊlən] [ˈmʌflər] [wuːnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [braːnz] [ˈtɜːrki]
a blue woollen muffler wound around his neck , and an enormous bronze turkey

[ˈgɑːblər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

gobbler in his arms .

火鸡 在 他的 武器 .

脖子上围着一条蓝色羊毛围巾，怀里抱着一个巨大的青铜火鸡雕像。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [goʊ][ɪn][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [stept] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
He wouldn't go in at first , but finally stepped inside out of the wind ,

他 不会 去 在 在 第一的 , 但 最后 步 里面 出去 的 这 风 ,

他起初不肯进去，但最终还是走进了屋里躲避寒风。

[stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

still holding the turkey in his arms .

仍然 保持 这 火鸡 在 他的 武器 .

他仍然抱着那只火鸡。

" [ˌaɪˈti:] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][məən] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]
" **It seems that there is a man living on his [242]**

" 它 似乎 那 那里 是 一个 男人 活的 在 他的 [-]

“似乎有一个人住在他的[242]

[pleɪs] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈneɪbə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [nɪr]
place who used to be an old neighbour of the Budines when they lived near

[ləˈretə] .

Loretta .

洛雷塔 .

以前住在洛雷塔附近的布迪内斯一家的老邻居。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
This man has been unable to work for some time ,
这 男人 有 到过 无法 到 工作 为了 一些 时间 ,
这个人已经有一段时间无法工作了。

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [fri:] [ʌv; əv][rent] .
and is occupying the cabin free of rent .
和 是 占领 这 舱 自由的 的 租 .
并且免费占用该小屋。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ə'baʊt] [sɪks'tiːn] [huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
He has a daughter about sixteen who is very ill .
他 有 一个 女儿 关于 十六 WHO 是 非常 患病的 .
他有个十六岁左右的女儿，病得很重。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mæg'nɒʊliəz] [best] [frend] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['roʊni] , [æz; əz][hiː; hi]
She is Magnolia's best friend , and the child was afraid that Roney , as he
她 是 木兰花 最好的 朋友 , 和 这 孩子 曾是 害怕的 那 罗尼 , 作为 他
[kɔːld] [hɜːr; hər] ,
called her ,
称为 她 ,
她是玛格诺利亚最好的朋友，而孩子害怕罗妮（他这样称呼她），

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
was going to die .
曾是 去 到 死 .
本来要死了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
She wanted her picture above all things ,
她 通缉 她 图片 多于 全部 事物 ,
她希望自己的照片高于一切。

[ænd; ʌnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mæg'nɒʊliə] ['wɒnts] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ['eɪvɪdəntli] [meɪks] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]
and anything that Magnolia wants the old fellow evidently makes an effort to
和 任何事物 那 木兰 想要 这 老的 同伴 显然 制作 一个 努力 到
[get][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
get for her .
得到 为了 她 .
而无论木兰想要什么，这位老先生显然都会尽力为她弄到手。

[hiː; hi] [siːmz] [kəm'pliːtli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] .
He seems completely wrapped up in her .
他 似乎 完全地 包装 向上 在 她 .
他似乎完全被她迷住了。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [brɑːnz] ['gɑːblər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ʌnd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]
So there he stood with his best bronze gobbler in his arms and tears in his
所以 那里 他 站立 和 他的 最好的 青铜 火鸡 在 他的 武器 和 眼泪 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
于是，他抱着自己最珍贵的青铜火鸡雕像，站在那里，眼里噙满了泪水。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]['kæθəɪn, 'kæθɪn] [ɪf] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər]
wanting to know of Katherine if it would be a sufficient inducement for
想要 到 知道 的 凯瑟琳 如果 它 会 是 一个 充足的 诱导 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [sɪk] ['gɜːlz] ['pɪktʃər] .
her to drive over with him and take the sick girl's picture .
她 到 驾驶 超过 和 他 和 拿 这 生病的 女孩们 图片 .
他想知道凯瑟琳是否愿意和他一起开车过去，给生病的女孩拍张照片。

" [ʃiː; ji][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ji][ˈnevər] [tɒk] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər][peɪ] ,
" **She told him she never took pictures for pay** ,
" 她 讲述 他 她 绝不 采取 图片 为了 支付 ,
她告诉他,她从不为了钱拍照。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ]
and said she would be glad to do it for nothing if it were not such
和 说 她 会 是 高兴的 到 做 它 为了 没有什么 如果 它 是 不是 这样的
[ə; eɪ] [bliːk] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][raɪd] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
a bleak day that she was afraid to ride so far in the cold .
一个 苍凉 天 那 她 曾是 害怕的 到 骑 所以 远的 在 这 寒冷的 .
她说,如果不是因为天气太冷,她不敢在寒风中骑行那么远,她很乐意免费做这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] ,
He was greatly distressed at his failure to persuade her to go ,
他 曾是 非常 苦恼 在 他的 失败 到 说服 她 到 去 ,
他因为没能说服她去而感到非常沮丧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈroʊni] [maɪt] [daɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈweðər] [tʃeɪndʒd] ,
for he was afraid that Roney might die before the weather changed ,
为了 他 曾是 害怕的 那 罗尼 可能 死 前 这 天气 已更改 ,
因为他担心罗尼会在天气转暖之前死去。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrli] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɡriːvd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [ɡet][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
and then his little girl would be so grieved that she would never get over it .
和 然后 他的 小的 女孩 会 是 所以 伤心 那 她 会 绝不 得到 超过 它 .
然后,他的小女儿会因为这件事而悲痛欲绝,永远无法释怀。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ʃiː; ji] [rɪˈlentɪd] ,
Katherine was so touched by the old fellow's disappointment that she relented ,
凯瑟琳 曾是 所以 感动 经过 这 老的 同伴们 失望 那 她 让步 ,
凯瑟琳被老人的失望深深打动,于是心软了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ji] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði] [-]
and told him she would risk the [243]
和 讲述 他 她 会 风险 这 [-]
并告诉他她会冒[243]的风险

[kəʊld] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
cold if I would be willing to go with her .
寒冷的 如果 我 会 是 愿意的 到 去 和 她 .
如果我愿意和她一起去,我会很冷。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] .
They came by for me , and I went .
他们 来了 经过 为了 我 , 和 我 去 .
他们来找我,我就去了。

" [oʊ] , [ˈbɔɪd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pʊr] , [ber] [ruːm] [wer] [ˈroʊni] [wʌz; wəz]
" **Oh , Lloyd , I wish you could have seen that poor , bare room where Roney was**
" 哦 , 劳埃德 , 我 希望 你 可以 有 已见 那 贫穷的 , 裸 房间 在哪里 罗尼 曾是
[ˈlaɪɪŋ] .
lying :
说谎 .
“哦,劳埃德,我真希望你能看到罗尼躺着的那间简陋的房间。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːn] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈpɪtɪfəli] [ber] [ʌv; əv][ɔːli] [ðæt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
It was clean , but so pitifully bare of all that is bright and comfortable
它 曾是 干净的 , 但 所以 可怜地 裸 的 全部 那 是 明亮的 和 舒服的
.
:
.
它很干净,但却可怜地缺少所有明亮舒适的东西。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪk'sept] [æn; ən]['ʌn'freɪmd]['kroʊmoʊ] [tækt] ['oʊvər]
I looked around and saw not a picture except an unframed chromo tacked over
我 看起来 大约 和 锯 不是 一个 图片 除了 一个 无框的 色度 已钉住 超过
[ðə; ði] ['mæntl] ,
the mantel ,
这 壁炉架 ,

我环顾四周，除了壁炉架上钉着的一幅没有装裱的彩色照片外，没有看到任何画作。

[tɪl] [maɪ] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][rest] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [klaːk] .
till my eyes happened to rest on the old wooden clock .
直到 我的 眼睛 发生 到 休息 在 这 老的 木制的 钟 .

直到我的目光偶然落在了那座古老的木钟上。

[ðer; ðər][br'haɪnd][ɪts] [glæs] [dɔːr] , ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði]['pendzələm] , [wʌz; wəz]
There behind its glass door , swinging back and forth on the pendulum , was
那里 在后面 它是 玻璃 门 , 摇摆 后退 和 前进 在 这 摆 , 曾是
[jʊr; jər] ['pɪktʃər] ;
your picture ;
你的 图片 ;

在玻璃门后面，你的照片随着钟摆来回摆动；

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌv] .
the Princess with the dove .
这 公主 和 这 鸽子 .

抱着鸽子的公主。

" [lɔɪd] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .
" **Lloyd raised herself on one elbow .**
" 劳埃德 提高 她自己 在 一 弯头 .

劳埃德用一只胳膊肘撑起身子。

" [maɪ] - !
" **My pictuah !**
" 我的 - !

“我的照片！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
" **she cried , in astonishment .**
" 她 哭 , 在 惊讶 .

她惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][,aɪ 'tiː][get][ðer; ðər] ? "
" **How did it get there ?** "
" 如何 做过 它 得到 那里 ? "

它是怎么到那儿的？

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['æskɪŋ] ['roʊni] .
" **That is what I couldn't help asking Roney .**
" 那 是 什么 我 不能 帮助 问 罗尼 .

“我忍不住问了罗尼这个问题。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'tiː] .
I wish you could have seen her face light up as she looked at it .
我 希望 你 可以 有 已见 她 脸 光 向上 作为 她 看起来 在 它 .

我真希望你能看到她看到它时脸上绽放的笑容。

- [ðæts] [maɪ] ['prɪnses] , ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's my Princess , Mrs . Walton , ' she said .**
- 那就是 我的 公主 , 太太 . 沃尔顿 , - 她 说 .

“那是我的公主，沃尔顿夫人，”她说。

- [mæg'hnoʊliə] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
- **Magnolia gave it to me** .
- 木兰 给予 它 到 我 .

“是木兰送给我的。”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [fi:; ji] [hæz; həz] [helpt] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
You don't know how she has helped me through the long days and nights .
你 不 知道 如何 她 有 帮助 我 通过 这 长的 天 和 夜晚 .

你不知道她在我漫长的日日夜夜里给了我多少帮助。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] ,
Of course I can't see her in the dark ,
的 课程 我 不能 看 她 在 这 黑暗的 ,

当然，在黑暗中我看不见她。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [kla:k] [tɪks] [aɪ] [noʊ] [fi:; ji] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ə'wei] [ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] ,
but every time the clock ticks I know she is swinging away there , **saying** ,
但 每一个 时间 这 钟 爬虫 我 知道 她 是 摇摆 离开 那里 , 说 ,

但每当时钟滴答作响，我就知道她正在那里挥舞着手臂，说道：

" [fɔ:r; fər] [lʌv] — [wɪl] [faɪnd] — [ə; eɪ] [wei] . " -
" **For love — will find — a way** . " '
" 为了 爱 — 将要 寻找 — 一个 方式 . " -

“因为爱——会找到——出路。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [roʊni:z] [keɪs] [ɪz] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɒtɜ:z] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [hænd] .
" **I found that Roney's case is one for the King's Daughters to take in hand** .
" 我 成立 那 罗尼 案件 是 一 为了 这 国王学院 女儿们 到 拿 在 手 .

“我认为罗尼的案子应该由国王的女儿们来处理。”

[fi:; ji] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'nu:əti] [left] [hɜ:r; hər] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] ['fæməli] ; [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [
She has a small annuity left her by her mother's family ; that is all her [
-]
244]
-]

她有一笔母亲家族留给她的少量年金；这就是她全部的财产[244]

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [fi:; ji] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] .
father and she have to live on .
父亲 和 她 有 到 居住 在 .

父亲和她必须继续生活下去。

[ðæt] [wɪl] [stɔ:p] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [deθ] ,
That will stop at her death ,
那 将要 停止 在 她 死亡 ,

这一切将随着她的离世而结束。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:r; hər] [wʌn] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [peɪn] [fi:; ji] [meɪ] [hæŋ] [ɑ:n]
and it is her one anxiety that in spite of all her pain she may hang on

和 它 是 她 一 焦虑 那 在 尽管如此 的 全部 她 疼痛 她 可能 悬挂 在

[tu:; tə] [laɪf] [ɪn] [ɔ:rdər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .
to life in order that her father may be provided for .
到 生活 在 命令 那 她 父亲 可能 是 假如 为了 .

她唯一的担忧是，尽管自己承受着巨大的痛苦，但她能否活下去，以便能够照顾好她的父亲。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɒtɜ:z] [sent] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['speʃəlist] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər] .
The King's Daughters sent for a specialist to come out and examine her .
这 国王学院 女儿们 发送 为了 一个 专家 到 来 出去 和 检查 她 .

国王的女儿们请来了一位专家来为她检查。

[hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [kjər] ,
He says she can be cured ,
他 说道 她 能 是 治愈 ,

他说她可以治好。

[soʊ] [nekst] [wi:k] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ˈlu:ivɪl] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər]
so next week we are to move her into Louisville to a hospital for
所以 下一个 星期 我们 是 到 移动 她 进入 路易斯维尔 到 一个 医院 为了
[ˈtri:tmənt] .
treatment .
治疗 .

所以下周我们要把她送到路易斯维尔的医院接受治疗。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [feɪs] [æz; əz][hɜ:r; hər] [wen] [wi:; wi][təʊld][hɜ:r; hər] .
" You never saw such a happy face as hers when we told her .
" 你 绝不 锯 这样的 一个 快乐的 脸 作为 她的 什么时候 我们 讲述 她 .

“你绝对没见过我们告诉她这件事时，她脸上洋溢着如此幸福的笑容。”

- [oʊ] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , - [aɪ][ˈɔ:ɪmoʊst] [geɪv] [ʌp] [læst] [wi:k] .
' Oh , ' she cried , ' I almost gave up last week .
- 哦 , - 她 哭 , - 我 几乎 给予 向上最后的 星期 .

“哦，”她哭着说，“我上周差点就放弃了。”

[ðə; ði][peɪn][wəz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)l] .
The pain was so terrible .
这 疼痛 曾是 所以 糟糕的 .

疼痛难忍。

[aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈpendzələm][ænd; ənd] , [ˈevri] [taɪm]
I couldn't have borne it if I hadn't watched the pendulum and , every time
我 不能 有 出生 它 如果 我 之前没有 观看 这 摆 和 , 每一个 时间
[aɪ ˈti:] [tɪkt] ,
it ticked ,
它 勾选 ,

如果不是我一直盯着钟摆，看着它每一次滴答作响，我根本无法忍受。

[sed] , " [aɪ] [stænd][aɪ ˈti:][wʌn] [mɔ:r] [ˈsekənd] [fɔ:r; fər] [ˈdædi:z] [seɪk] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r] , [ænd; ənd]
said , " I'll stand it one more second for daddy's sake , and one more , and
说 , " 患病的 站立 它 一 更多的 第二 为了 爸爸的 清酒 , 和 一 更多的 , 和
[wʌn] [mɔ:r] ;
one more ;
一 更多的 ;

他说：“为了爸爸，我再忍一秒，再忍一秒，再忍一秒；

[aɪm] [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θred] [laɪk][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
I'm spinning the golden thread like the Princess ,
我是 旋转 这 金的 线 喜欢 这 公主 ,

我像公主一样纺着金线，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] [hæŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔ:ŋgər] ! " -
and love will find a way to help me hang on a little longer ! " '
和 爱 将要 寻找 一个 方式 到 帮助 我 悬挂 在 一个 小的 更长 ! " ' -

爱会找到办法让我再坚持一段时间！

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第10/13页

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)][pæt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] ,
" So you see , dear , " said Mrs . Walton , with a playful pat of the cheek ,
" 所以 你 看 , 亲爱的 , " 说 太太 . 沃尔顿 , 和 一个 顽皮的 拍 的 这 脸颊 ,
“你看, 亲爱的,”沃尔顿太太说着, 轻轻拍了拍她的脸颊。

" [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbetiːz] [sɔːŋ] [brɔːt] [hoʊp][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈsʌfərɪŋ]
" your face and Betty's song brought hope and strength to a poor suffering
" 你的 脸 和 贝蒂的 歌曲 带来 希望 和 力量 到 一个 贫穷的 痛苦
[ˈlɪt(ə)] [soʊl] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ˈnevər] [hɜːrd] .
little soul of whom you never heard .
小的 灵魂 的 谁 你 绝不 听到 .
“你的脸庞和贝蒂的歌声给一个你从未听说过的可怜的、饱受苦难的小灵魂带来了希望和力量。”

[jʊr; jər] [ˈjædɔʊ] - [self] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Your shadow - self reached a long ,
你的 阴影 - 自己 达到 一个 长的 ,
你的阴影自我达到了很长的程度,

[lɔːŋ] [wei] [wen] [aɪˈtiː] [brɔːt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈroʊni] [ænd; ənd] [helpt] [kiːp] [hɜːr; hər] [breɪv] .
long way when it brought comfort to Roney and helped keep her brave .
长的 方式 什么时候 它 带来 舒适 到 罗尼 和 帮助 保持 她 勇敢的 .
这段时间对罗尼来说意义重大, 它给她带来了安慰, 帮助她保持勇敢。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtraɪf(ə)][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What do you care for this trifle you are crying about ?
什么 做 你 关心 为了 这 琐事 你 是 哭泣 关于 ?
你为这点小事哭什么?

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wɪl] [bloʊ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
The whole affair will blow over and be forgotten in a short time .
这 所有的 事务 将要 吹 超过 和 是 被遗忘的 在 一个 短的 时间 .
这件事很快就会过去, 很快就会被遗忘。

[get] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [-]
Get up and go to counting the [245]
得到 向上 和 去 到 计数 这 [-]
起床去数[245]

[ˈpendzələm][wɪð; wɪθ] [ˈroʊni] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈprɪnses] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
pendulum with Roney , and sing like the real princess you are .
摆 和 罗尼 , 和 唱歌 喜欢 这 真实的 公主 你 是 .
和罗尼一起摇摆, 像真正的公主一样歌唱。

- [ʌv] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] - [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ænd; ənd]
' Love will find a way ' to make us forget the unpleasant things and
- 爱 将要 寻找 一个 方式 - 到 制作 我们 忘记 这 令人不快的 事物 和
[rɪˈmembər] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡʊd] .
remember only the good .
记住 仅有的 这 好的 .
“爱总会找到办法”让我们忘记不愉快的事情, 只记住美好的事物。

" [lɔɪd] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [bəʊθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] ['mɪsɪz] . [ˈwɒltənz] [nek] .
" Lloyd sat up and threw both her arms around Mrs . Walton's neck .
" 劳埃德 卫星 向上 和 扔 两个都 她 武器 大约 太太 . 沃尔顿的 脖子 .
劳埃德坐起身, 双臂环住沃尔顿太太的脖子。

[ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [ˈslɪ:p] [ðə; ði] [ˈɪvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [siːmd] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt]
After a good night's sleep the events of the previous day seemed so far away that
后 一个 好的 夜晚 睡觉 这 活动 的 这 以前的 天 似乎 所以 远的 离开 那
[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [lɔːst] [ɪts] [stɪŋ] ,
what she had considered such a disgrace had somehow lost its sting ,
什么 她 有 经过考虑的 这样的 一个 耻辱 有 不知何故 丢失的它是 蜚 ,
经过一夜酣眠, 前一天发生的事情仿佛已经远去, 她原本认为的耻辱感也渐渐消退了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈkiːnli] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
and she wondered how she could have suffered so keenly over it .
和 她 想知道 如何 她 可以 有 遭受 所以 敏锐地 超过 它 .
她不禁纳闷, 自己怎么会为此感到如此痛苦。

[ˈkeɪti] [ˈmælərd] [keɪm] [ˈoʊvər] [suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ˈnɪrli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ]
Katie Mallard came over soon after breakfast , and they spent nearly the entire day
凯蒂 鳧 来了 超过 很快 后 早餐 , 和 他们 花费 几乎 这 全部的 天
[aʊtˈdɔːrɪz] .
outdoors .
户外 .
早餐后不久, 凯蒂·马拉德就过来了, 他们几乎一整天都在户外度过。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈfrɔːsti] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] ,
The air was frosty and bracing ,
这 空气 曾是 霜冻 和 支撑 ,
空气冰冷刺骨, 令人精神一振。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr]
and when Mrs . Walton saw them come running into the house just before
和 什么时候 太太 . 沃尔顿 锯 他们 来 跑步 进入 这 房子 只是 前
[ˈsʌndaʊn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] ,
sundown with bright eyes and red cheeks ,
日落 和 明亮的 眼睛 和 红色的 脸颊 ,
当沃尔顿太太看到他们在日落前跑进屋里, 双眼明亮, 脸颊红扑扑的时,

[ʃiː; ʃi] [felt] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] .
she felt well pleased with the success of her plan .
她 毛毡 出色地 高兴 和 这 成功 的 她 计划 .
她对自己的计划取得成功感到非常满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
She was sitting in her room by a front window writing letters when the girls
她 曾是 坐着 在 她 房间 经过 一个 正面 窗户 写作 信件 什么时候 这 女孩们
[keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [-]
came rushing up [247]
来了 匆忙 向上 [-]
她当时正坐在房间的前窗边写信, 这时女孩们冲了上来[247]

[ðə; ði] [sterz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
the stairs into the adjoining room .
这 楼梯 进入 这 相邻的 房间 .
通往隔壁房间的楼梯。

[ˈkɪti] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈæplz] , [ænd; ənd] [ˈælisən] [sʌm; səm] [pɑːp] - [kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði]
Kitty carried a basket of apples , and Allison some pop - corn and the
猫咪 携带 一个 篮子 的 苹果 , 和 艾莉森 一些 流行音乐 - 玉米 和 这
[ˈpɑːpər] ,
popper ,
爆米花 ,
凯蒂提着一篮苹果, 艾莉森提着一些爆米花和爆米花机。

[ænd; ɐnd] [ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈʊdə] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [sti:l] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [greɪnz]
and presently an appetizing odour began to steal in as the white grains
和 目前 一个 令人垂涎的 气味 开始 到 偷 在 作为 这 白色的 谷物
[dɑːnst] [ˈʊvər][ðə; ði][ˈʊpən][ˈfaɪər] .
danced over the open fire .
跳舞 超过 这 打开 火 .

随后，一股诱人的香味开始飘散开来，白色的谷粒在明火上跳跃翻滚。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈhʊvəd] [ˈhʌŋɡrəli] [əˈraʊnd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːpɪŋ] [tuː; tə] [si:s] ,
As the girls hovered hungrily around , waiting for the popping to cease ,
作为 这 女孩们 悬停 饥饿地 大约 , 等待 为了 这 爆米花 到 停止 ,
女孩们饥肠辘辘地围在周围，等待爆裂声停止。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪt] [kɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒltənz] [əˈtenʃ(ə)n] .
they began a lively discussion which caught Mrs . Walton's attention .
他们 开始 一个 热闹 讨论 哪个 捕捉 太太 . 沃尔顿的 注意力 .
他们展开了热烈的讨论，引起了沃尔顿太太的注意。

[ʃiː; ji] [pɔːzd] , [pen] [ɪn][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [neɪmz] ,
She paused , pen in hand , at the mention of two names ,
她 暂停 , 笔 在 手 , 在 这 提到 的 二 姓名 ,
提到两个名字时，她手里拿着笔，停顿了一下。

[ˈdeɪzi] [deɪl] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [ˈdɔːrn] .
Daisy Dale and the Heiress of Dorn .
雏菊 戴尔 和 这 女继承人 的 多恩 .
黛西·戴尔和多恩的继承人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [neɪmz] ,
They were familiar names ,
他们 是 熟悉的 姓名 ,
这些都是熟悉的名字。

[fɔːr; fər][ˈʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [faʊnd]
for only the day before Miss Edith had showed her the pile of books found
为了 仅有的 这 天 前 错过 伊迪丝 有 显示 她 这 桩 的 图书 成立
[ɪn][ˈaɪdəz][ˈklaːzɪt] ,
in Ida's closet ,
在 艾达的 壁橱 ,
就在前一天，伊迪丝小姐给她看了在艾达的壁橱里发现的那堆书。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
and she was waiting for a suitable time to speak of them to the
和 她 曾是 等待 为了 一个 合适的 时间 到 说话 的 他们 到 这
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .
她一直在等待合适的时机把这些事告诉女孩们。

[æz; əz][ʃiː; ji][ˈfəʊldɪd][hɜːr; hər] [ˈletər] [ænd; ɐnd] [əˈdrest] [aɪˈtiː] ,
As she folded her letter and addressed it ,
作为 她 折叠 她 信 和 已解决 它 ,
她一边折叠信件，一边写上收信人地址。

[ʃiː; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃiː; ji] [wʊd] [kɔːl][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
she decided she would call them in a little later ,
她 决定 她 会 称呼 他们 在 一个 小的 之后 ,
她决定稍后再给他们打电话。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [θru:] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈæplz] [ænd; ənd][ðer; ðər][kɔ:rn] , [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈkwaɪət]
when they were through with their apples and their corn , for a quiet
什么时候 他们 是 通过 和 他们的 苹果 和 他们的 玉米 , 为了 一个 安静的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtwailaɪt] [tɔ:k] .
little twilight talk .
小的 暮 讲话 :

当他们吃完苹果和玉米后，便在暮色中安静地聊了起来。

[ə; ei][ˈɡoʊldən] [ˈæftərgloʊ] [gli:md] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [tri:] - [tɑ:ps] , [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn]
A golden afterglow gleamed above the western tree - tops , and , leaning back in
一个 金的 余辉 闪闪发光 多于 这 西 树 - 最高额 , 和 , 倾斜 后退 在
[hɜ:r; hər] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
her rocking - chair ,
她 摇滚 - 椅子 ,

金色的余晖洒在西边的树梢上，她靠在摇椅上，

[ʃi:; ji][sæt] [ˈwatʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [feɪd] [aʊt] ,
she sat watching it fade out ,
她 卫星 观看 它 褪色 出去 ,

她坐在那里，看着它渐渐消失。

[soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ə; ei] [ˈstɔ:ri] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈsi:st] [tu:; tə] [hɪr]
so absorbed in a story she was thinking to tell them that she ceased to hear
所以 吸收 在 一个 故事 她 曾是 思维 到 告诉 他们 那 她 停止 到 听到
[ðə; ði] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈtʃætər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tɪl] [lɔɪdz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ˈklɪrli] :
the girlish chatter in the next room till Lloyd's voice rang out clearly :
这 少女 喋喋不休 在 这 下一个 房间 直到 劳埃德保险公司 嗓音 响铃 出去 清楚地 :

她全神贯注地想着要讲给他们听的故事，以至于没听到隔壁房间里女孩们的叽叽喳喳声，直到劳埃德的声音清晰地响起：

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
" I've made up my mind .
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 :

我已经下定决心了。

[aɪm] [ˈneɪvə] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈmæɪrɪd] ！ "
I'm nevah going to get married ! "
我是 从未 去 到 得到 已婚 ！ "

我永远不会结婚！

" [ðen] [ju:l] [bi:; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] , " [wʌz; wəz] [ˈkɪtɪz] [ˈti:zɪŋ] [-]
" Then you'll be an old maid , " was Kitty's teasing [248]
" 然后 你会 是 一个 老的 女佣 , " 曾是 小猫的 戏弄 [-]

“那你以后就只能当老处女了，”凯蒂戏谑地说[248]

[rɪˈdʒɔɪndər] , " [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [pʊʊk] [fʌn] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kæts][ænd; ənd] [ˈti:kʌps] . "
rejoinder , " and people will poke fun at you and your cats and teacups . "
回复 , " 和 人们 将要 戳 乐趣 在 你 和 你的 猫 和 茶杯 . "

反驳道：“人们会嘲笑你、你的猫和茶杯。”

" [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈeni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:mpt] [rɪˈplaɪ] .
" I'll not have any , " was the prompt reply .
" 患病的 不是 有 任何 , " 曾是 这 迅速的 回复 :

“我一个也不要。”对方立即回答道。

" [aɪ] [ˈneɪvə] [ɪkˈspekt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [moʊə] [pets] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
" I nevah expect to have any moah pets of any kind .
" 我 从未 预计 到 有 任何 莫阿 宠物 的 任何 种类 :

“我从没想过要养任何种类的宠物。”

- [aɪ][get][tuː; tə][ˈlʌvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
Whenever I get to loving anything , something always happens to it .
- 我 得到 到 爱 任何事物 , 某物 总是 发生 到 它 .

每当我爱上某样东西时，它总会遭遇一些变故。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][pets][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ˈloʊkəst] .
Think of all the pets we have had at Locust .
思考 的 全部 这 宠物 我们 有 有 在 刺槐 .

想想我们在 Locust 养过的所有宠物。

[frɪts] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tuː] [bɑːbz] , [ænd; ænd] [buːts] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] - , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɡoʊt] ,
Fritz , and the two Bobs , and Boots , and the gobblah , and the goat ,
弗里茨 , 和 这 二 鲍勃 , 和 靴子 , 和 这 - , 和 这 山羊 ,
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈpærət] ,
and the parrot ,
和 这 鹦鹉 ,

弗里茨，还有两个鲍勃，还有布茨，还有咕噜咕噜，还有山羊，还有鹦鹉，

[ænd; ænd] [diːə] [oʊld][ˈhɪroʊ] !
and deah old Hero !
和 德阿 老的 英雄 !

还有那位老英雄！

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Something happened to every one of them .
某物 发生 到 每一个 一 的 他们 .

他们每个人都遭遇了某些事情。

[ðə; ðɪ] [ˈpəʊnɪz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋz] [left] ,
The ponies are the only things left ,
这 小马 是 这 仅有的 事物 左边 ,

只剩下这些小马了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pet][aɪˈd] [ˈiːvɑː] [hæv; həv] [əˈɡen] .
and the only kind of a pet I'd evah have again .
和 这 仅有的 种类 的 一个 宠物 ID 伊娃 有 再次 .

也是我以后唯一会再次饲养的宠物类型。

[ɪf] [tɑːrberbi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [aɪˈd] [baɪ] [em ˈiː][ə; eɪ][hɔːz; hɔːs] ,
If Tarbaby should die , I'd buy me a hawse ,
如果 焦油娃娃 应该 死 , ID 买 我 一个 锚索 ,

如果塔巴比死了，我就给自己买个缆绳。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [meɪd] [ðæt] [sɪts][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] -
for I don't expect to be the kind of an old maid that sits in a chimney -
为了 我 不 预计 到 是 这 种类 的 一个 老的 女佣 那 坐着 在 一个 烟囱 -
- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæbi] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtiːpɑːt] .
cawnah with a tabby and a teapot .
- 和 一个 虎斑猫 和 一个 茶壶 .

因为我不想成为那种坐在壁炉旁，身边只有一只虎斑猫和一把茶壶的老处女。

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [dæʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] - [ɑːn] - [ænd; ænd][hæv; həv] [fʌn] [ˈiːv(ə)n] [wen]
I expect to dash around the country ' on hawseback and have fun even when
我 预计 到 短跑 大约 这 国家 - 在 - 和 有 乐趣 甚至 什么时候
[aɪm][oʊld][ænd; ænd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ænd] [ɡreɪ] .
I'm old and wrinkled and gray .
我是 老的 和 皱 和 灰色的 .

我希望即使老了、满脸皱纹、头发花白了，也能骑着马车环游全国，享受快乐时光。

[aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] - , [ænd; ænd] [aɪl] [hæv; həv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][em ˈiː] ,
I'll go to college , of co'se , and I'll have interesting people to visit me ,
患病的 去 到 大学 , 的 - , 和 患病的 有 有趣的 人们 到 访问 我 ,

我当然会上大学，而且会有很多有趣的人来看我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ki:p] [ʌp] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][nɑ:t] [get] [ˈkræŋki] . "
so that I'll keep up my interest in the world and not get cranky . "

所以 那 患病的 保持 向上 我的 兴趣 在 这 世界 和 不是 得到 暴躁的 . "

这样我才能保持对世界的兴趣，不至于变得暴躁易怒。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈælisən] .
" **I'll come and live with you** , " **said Allison** .

" 患病的 来 和 居住 和 你 , " 说 艾莉森 .

“我会搬来和你一起住，”艾莉森说。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈstu:diəʊ][ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rtɪst][ʌv; əv][maɪˈself]
" **I'll have a studio and devote my life to making a great artist of myself** .

" 患病的 有 一个 工作室 和 奉献 我的 生活 到 制作 一个 伟大的 艺术家 的 我 .

“我将拥有自己的工作室，并毕生致力于成为一名伟大的艺术家。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ˈtæŋɡl,wʊd] ,
We could buy Tanglewood ,

我们 可以 买 坦格伍德 ,

我们可以买下坦格伍德，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]
and make a moat all around the house so that we could pull up the
和 制作 一个 护城河 全部 大约 这 房子 所以 那 我们 可以 拉 向上 这
[ˈdrɔ:brɪdʒ] [wen] [wi:; wi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈləʊn] [ɔ:r][wɜ:r; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rglər] . "
drawbridge when we wanted to be alone or were afraid of burglars . "

吊桥 什么时候 我们 通缉 到 是 独自的 或者 是 害怕的 的 窃贼 . "

并在房子周围挖了一条护城河，这样当我们想独处或者害怕窃贼时，就可以拉起吊桥。

" [ˈmeɪbi] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][emˈi:] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [-]
" **Maybe it would be better for me to be an old** [249]

" 或许 它 会 是 更好的 为了 我 到 是 一个 老的 [-]

“也许我最好还是老一点[249]

[meɪd] , [tu:] , " [sed] [ˈbetɪ] , [ˈmju:zɪŋli] .
maid , too , " said Betty , musingly .

女佣 , 也 , " 说 贝蒂 , 若有所思地 .

“还有女佣呢，”贝蒂若有所思地说。

" [aɪˈd][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [bʊks] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **I'd have more time to write books than if I had a husband and a**
" ID 有 更多的 时间 到 写 图书 比 如果 我 有 一个 丈夫 和 一个
[ˈfæməli][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
family to look after .

家庭 到 看 后 .

“如果我有丈夫和家庭要照顾，我就有更多的时间写书了。”

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdʒ] , [waɪl] [aɪ][laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [əˈbaʊt] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈstɔ:rɪz] ,
And , besides , while I like to read about lovers and such things in stories ,
和 , 除了 , 尽管 我 喜欢 到 读 关于 恋人 和 这样的 事物 在 故事 ,
而且，虽然我喜欢在故事里读到关于恋人之类的情节，

[aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [emˈi:] [fi:l] [ˈdredfəli] [ˈfu:lɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [mæn][fɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
it would make me feel dreadfully foolish to have any man fall on his knees
它 会 制作 我 感觉 极其糟糕 愚蠢 到 有 任何 男人 落下 在 他的 膝盖
[tu:; tə][emˈi:][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɔ:rd] [ˈroʊkbi] [ænd; ənd] [ɡaɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈdeɪzi] [deɪl] .
to me and say the things that Lord Rokeby and Guy said to Daisy Dale .

到 我 和 说 这 事物 那 主 罗克比 和 盖伊 说 到 雏菊 戴尔 .

如果任何男人跪在我面前，说出罗克比勋爵和盖伊对黛西·戴尔说的那些话，我会觉得自己愚蠢至极。

[aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n][laɪk][tu:; tə][raɪt][ðəʊz][ˈspi:tʃɪz][wen][aɪm][ɪn][ə; eɪ][ru:m][baɪ][maɪ'self] .
I don't even like to write those speeches when I'm in a room by myself .
我 不 甚至 喜欢 到 写 那些 演讲 什么时候 我是 在 一个 房间 经过 我 .
即使独自一人在房间里，我也不喜欢写演讲稿。

[aɪv][traɪd][lɑ:ts][ʌv; əv][taɪmz] , [ænd; ənd][aɪv][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][skɪp][ðæt][pɑ:rt][ɪn][maɪ][ˈsto:ri] .
I've tried lots of times , and I've about decided to skip that part in my story .
我已经 尝试 很多 的 时代 , 和 我已经 关于 决定 到 跳过 那 部分 在 我的 故事 .
我尝试了很多次，我几乎决定跳过故事中的那部分。

[aɪl][pʊt][sʌm; səm][stɑ:rz][ɪn'sted] , [ænd; ənd][bɪ'ɡɪn] , - [ə; eɪ][jɪr][hæz; həz][pæst] , [ænd; ənd][ˈglædɪs]
I'll put some stars instead , and begin , ' A year has passed , and Gladys
患病的 放 一些 明星 反而 , 和 开始 , - 一个 年 有 通过了 , 和 格拉迪斯
[ænd; ənd][ˈjʊdʒɪn] , - [et'setərə; ,ɪt'setərə] . "
and Eugene , ' etc . "
和 尤金 , - ETC . "
我改用星号，然后开头写着：“一年过去了，格拉迪斯和尤金.....”等等。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][mɑ:θə][həʊ][ˈpɑ:pə][dʒæk][dɪd][aɪ'ti:] , " [sed][lɔɪd] ,
" **I was going to ask mothah how Papa Jack did it , " said Lloyd ,**
" 我 曾是 去 到 问 莫塔 如何 爸爸 杰克 做过 它 , " 说 劳埃德 ,
“我正想问问妈妈杰克爸爸是怎么做到的,”劳埃德说。

" [bʌt; bət][æftə][ɔ:l][ðæts][ˈhæpənd] , [ˈsʌmhəʊ][aɪ'd] - [nɑ:t][seɪ][ˈeniθɪŋ][ə'baʊt][sʌtʃ][θɪŋz]
" **but aftah all that's happened , somehow I'd rathah not say anything about such things**
" 但 后 全部 那就是 发生 , 不知何故 ID - 不是 说 任何事物 关于 这样的 事物
[tu:; tə] - [ˈpi:p(ə)] .
to oldah people .
到 - 人们 .
“但是经历了这一切之后，我反而不想跟老年人谈论这些事情。”

[mɪs] - [wʌz; wəz][soʊ][ˈhɔ:rɪfaɪd][wen][ʃi:; ʃi][faʊnd][wi:; wi][hæd; həd][tɔ:kt][sʌtʃ] -
Miss McCannister was so horrified when she found we had talked such '
错过 - 曾是 所以 惊恐万分 什么时候 她 成立 我们 有 谈话 这样的 -
[ˌsenti'ment(ə)l][ˈfu:lɪfnəs] ,
sentimental foolishness ,
感伤的 愚蠢 ,
麦卡尼斯特小姐发现我们竟然说了如此“感伤的蠢话”时，感到非常震惊。

- [æz; əz][ʃi:; ʃi][kɔ:ld][aɪ'ti:] .
" **as she called it .**
- 作为 她 称为 它 .
正如她所说。

[aɪl][ˈneɪvə][fər'get][ðə; ði][wei][ʃi:; ʃi][skru:d][ʌp][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][sed] , - [aɪ'ti:] [ˈwɔznt]
I'll nevah forget the way she screwed up her lips and said , ' It wasn't
患病的 从未 忘记 这 方式 她 螺丝 向上 她 嘴唇 和 说 , - 它 不是
considahed propah ,
我永远不会忘记她抿着嘴唇说：“这不是明智之举。”

[wen][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜ:lz][tu:; tə][dɪ'skʌs][sʌtʃ][ˈsʌbdʒekts] . -
when I was a child , for little girls to discuss such subjects . '
什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 为了 小的 女孩们 到 讨论 这样的 主题 . -
我小时候，小女孩们不会讨论这种话题。
[aɪ][felt][æz; əz][ɪf][aɪ][hæd; həd][bɪn][kɔ:t][ˈdu:ɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][ˈwɪkɪd] .
I felt as if I had been caught doing something wicked .
我 毛毡 作为 如果 我 有 到过 捕捉 正在做 某物 邪恶 .
我感觉自己好像做了什么坏事被抓住了。

[aɪˈti:] - [emˈi:] [ˈdredfəli] ,
It mawtified me dreadfully ,
它 我 极其糟糕 ,

它让我感到无比恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪd] [ˈneɪvə] [get][tu:; tə][bi:; bi][fa:nd][ʌv; əv] [ˈenibə:di] [ðə; ði] [wei]
and I made up my mind that I'd nevah get to be fond of anybody the way
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 ID 从未 得到 到 是 喜爱 的 任何人 这 方式
[aɪdə][wʌz; wəz] ,
Ida was ,
艾达 曾是 ,

我下定决心，我永远不会像喜欢艾达那样喜欢任何人。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz] . " [-]
for fear I might be mistaken in them as she was . " [**250**]
为了 害怕 我 可能 是 错误 在 他们 作为 她 曾是 . " [-]

因为我害怕自己也会像她一样在这些事情上犯错。 [250]

" [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈleɪtli] , " [sed] [ˈbeti] .
" **Everything seems to be a warning lately** , " **said Betty** .
" 一切 似乎 到 是 一个 警告 最近 , " 说 贝蒂 .

“最近好像什么事都是警告，”贝蒂说。

" [i:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðɪs] [wi:k] .
" **Even the literature lessons this week** .
" 甚至 这 文学 课程 这 星期 .

“就连这周的文学课也是如此。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [əˈlɑ:t] [ˈhædnt] [left][hɜ:r; hər] [ˈwi:vɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
If the Lady of Shalott hadn't left her weaving to look out of the window
如果 这 女士 的 夏洛特 之前没有 左边 她 编织 到 看 出去 的 这 窗户
[wen] [sɜ:r] [ˈlænsələt] [roʊd][baɪ] ,
when Sir Lancelot rode by ,
什么时候 先生 兰斯洛特 骑 经过 ,

如果夏洛特夫人没有放下手中的织布机，而是在兰斯洛特爵士骑马经过时从窗外向外张望，

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] . "
the curse wouldn't have come upon her . "
这 诅咒 不会 有 来 之上 她 . "

诅咒就不会降临到她身上。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ˈælisən] , [ˈskræmblɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **There !** " **cried Allison** , **scrambling to her feet** .
" 那里 ! " 哭 艾莉森 , 争抢 到 她 脚 .

“在那儿！”艾莉森喊道，一边慌忙站了起来。

" [ðæt] [riˈmaɪndz][emˈi:] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [və:sɪz] [ðæt] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [æskt] [ju:ˈes][tu:; tə]
" **That reminds me that I haven't learned the verses that Miss Edith asked us to**
" 那 提醒 我 那 我 还没有 学习 这 诗句 那 错过 伊迪丝 问 我们 到
[ˈmeməraɪz] [fɔ:r; fər][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
memorize for Monday :
记住 为了 周一 .

“这让我想起我还没有背诵伊迪丝小姐要求我们星期一背诵的诗句。”

" [fi:; fi] [tʊk] [ə; eɪ][wɔ:rn][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ˈtenɪsn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈræpɪdli]
" **She took a worn copy of Tennyson from the table** , **and began rapidly**
" 她 采取 一个 磨损 复制 的 丁尼生 从 这 桌子 , 和 开始 快速
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] .
turning the leaves .
转弯 这 树叶 .

她从桌上拿起一本破旧的丁尼生诗集，开始快速翻阅。

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['betɪ] .
" **I learned the whole thing yesterday , " said Betty .**
" 我 学习 这 所有的 事物 昨天 , " 说 贝蒂 .
"我昨天才知道全部情况,"贝蒂说。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][pɑ:rt][fɜ:rst] . "
" **I can say every word of part first .** "
" 我 能 说 每一个 单词 的 部分 第一的 . "
"我可以先把这部分的每一个字都说出来。"

" [ɪts] ['i:zi] , " [rɪ'mɑ:kt] ['kɪti] .
" **It's easy , " remarked Kitty .**
" 它是 简单的 , " 评论 猫咪 .
"这很容易,"凯蒂说道。

" [aɪ] [noʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:l'doʊ] [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [klæs] .
" **I know part of it , although I'm not in the class .**
" 我 知道 部分 的 它 , 虽然 我是 不是 在 这 班级 .
"我知道其中的一部分,虽然我没有上这门课。"

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][frɑm; frəm] ['hɪrɪŋ] ['ælisən] [ri:d] [aɪ 'ti:] :
I learned it from hearing Allison read it :
我 学习 它 从 听力 艾莉森 读 它 :
我是从听艾莉森朗读中学到的:

" - [fɔ:r] [greɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [greɪ] ['taʊərz]
" - **Four gray walls and four gray towers**
" - 四 灰色的 墙壁 和 四 灰色的 塔楼
"四面灰色的墙和四座灰色的塔楼"

[,oʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Overlook a space of flowers .
俯瞰 一个 空间 的 花朵 .
俯瞰一片花海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [aɪl] [ɪm'baʊə; em-]
And the silent isle embowers
和 这 沉默的 小岛 播种机
寂静的岛屿令人心旷神怡

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑ:t] . -
The Lady of Shalott . '
这 女士 的 夏洛特 . -
《夏洛特夫人》

['ɪznt] [ðæt] [raɪt] ? "
Isn't that right ? "
不是 那 正确的 ? "
难道不是吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] ['mʌndi:z, 'mʌn,deɪz] ['les(ə)n] .
" **Yes , but that isn't Monday's lesson .**
" 是的 , 但 那 不是 星期一的 课 .
"是的,但这并不是星期一要讲的课。"

[ɪts] [pɑ:rt] ['sekənd] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə] [lɜ:rn] . "
It's part second we have to learn . "
它是 部分 第二 我们 有 到 学习 . "
这是我们必须学习的第二部分。

" [lets] [ɔ:l] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] , " [prə'pəʊzd] ['kerti] .
" **Let's all learn it , " proposed Katie .**
" 我们来吧全部 学习 它 , " 建议的 凯蒂 .
"我们一起学吧,"凯蒂提议道。

" [ɪts] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡəlz] [əˈlʊ:ŋ] [soʊ] [ˈi:zəli] [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [-]
" **It's so pretty and jingles along so easily I'd like to know [251]**
" 它是 所以 漂亮的 和 广告歌 沿着 所以 容易地 ID 喜欢 到 知道 [-]
"它很漂亮，而且走起来很轻松，我想知道[251]

[aɪ ˈti:] , [tu:] .
it , too :
它 , 也 :

也是。

[ju:; jʊ] [laɪn] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ˈælisən] , [æz; əz] [ˈfreɪzɜː] [dʌz] [ðə; ði] [hɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bæpˈtaɪz] ,
You line it out , Allison , as Frazer does the hymns at the coloured baptizings ,
你 线 它 出去 , 艾莉森 , 作为 弗雷泽 做 这 赞美诗 在 这 有色 洗礼 ,
艾莉森，你把它排好，就像弗雷泽在有色人种洗礼仪式上唱赞美诗一样。

[ænd; ənd] [wi:l] [rʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [kæn; kən] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] [fɜːrst] . "
and we'll run a race and see who can repeat it first . "
和 出色地 跑步 一个 种族 和 看 WHO 能 重复 它 第一的 . "
我们将进行一场比赛，看看谁能先卫冕。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [wi:vz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , " [ri:d] [ˈælisən] ,
" **There she weaves by night and day , " read Allison ,**
" 那里 她 编织 经过 夜晚 和 天 , " 读 艾莉森 ,
"她日夜在那里织布，"艾莉森读道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈgæbld] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [təˈgeðər] , " [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [wi:vz] [baɪ] [naɪt]
and then the five voices gabbled it all together , " There she weaves by night
和 然后 这 五 声音 喋喋不休 它 全部 一起 , " 那里 她 编织 经过 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] .
and day .
和 天 .

然后五个声音齐声说道：“她日夜在那里织布。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:nsərt] [ˌresɪˈteɪ(ə)n] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" **The concert recitation went on for some time ,**
" 这 音乐会 背诵 去 在 为了 一些 时间 ,
音乐会演奏持续了一段时间，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [oʊld] [ˈpoʊəm] [brɪˈgæn] [ˈwi:vɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:]
and presently the lines of the familiar old poem began weaving themselves into
和 目前 这 线条 的 这 熟悉的 老的 诗 开始 编织 他们自己 进入
[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
the story Mrs . Walton was thinking about .
这 故事 太太 . 沃尔顿 曾是 思维 关于 .

这时，那首熟悉的古老诗歌的诗句开始融入沃尔顿太太正在思考的故事中。

[ðə; ði] [red] [ɡoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæftərgloʊ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
The red gold of the afterglow had not entirely faded from the sky when she
这 红色的 金子 的 这 余辉 有 不是 完全 褪色 从 这 天空 什么时候 她
[left] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] .
left her seat by the window and went into the next room .
左边 她 座位 经过 这 窗户 和 去 进入 这 下一个 房间 .

当她离开窗边的座位，走进隔壁房间时，天空中余晖的红金色还没有完全消失。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈgɜ:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] .
The five girls on the hearth - rug were still chanting the lesson over and over .
这 五 女孩们 在 这 炉 - 小地毯 是 仍然 吟唱 这 课 超过 和 超过 .
坐在壁炉地毯上的五个女孩还在一遍又一遍地念诵着经文。

" [kʌm] [hɪr] [ju: ˈes] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [ˈmʌðər] , " [kɔ:ld] [ˈkɪti] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .
" **Come hear us say it , mother , " called Kitty , drawing up a chair for her .**
" 来 听到 我们 说 它 , 母亲 , " 称为 猫咪 , 绘画 向上 一个 椅子 为了 她 .
“来听我们说，妈妈，”凯蒂一边说着，一边拉过一把椅子给她坐下。

" [ˈbetɪ] [ˈlɜːrniɪd] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] .
" **Betty learned it first** .
" 贝蒂 学习 它 第一的 .

“贝蒂最先学会的。”

" [ˈælisən] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [pɑːp] - [kɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][ðə; ði]
" **Allison deposited the bowl of pop - corn in her lap and passed her the basket of apples** ,
" 艾莉森 已存 这 碗 的 流行音乐 - 玉米 在 她 膝 和 通过了 她 这 篮子 的 苹果 ,

艾莉森把那碗爆米花放在她腿上，然后把那篮苹果递给她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈflʌrɪʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːpər] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] - [ˈmeɪdʒɜːz][bəˈtɑːn] .
" **and then flourished the popper like a drum - major's baton** .
" 和 然后 繁荣 这 爆米花 喜欢 一个 鼓 - 专业的 指挥棒 .

然后像鼓手指挥棒一样挥舞着爆竹。

" [naʊ] [ɔːl] [təˈgeðər] !
" **Now all together** !
" 现在 全部 一起 !

“大家一起！”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ˈvɔɪsɪz] [ræn] [aʊt] [laɪk] [wʌn] :
" **she cried , and the five voices rang out like one** :
" 她 哭 , 和 这 五 声音 响铃 出去 喜欢 一 :

她哭了起来，五个人的声音却像一个声音一样响起：

" [ðer; ðər][ʃiː; ji] [wiːvz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
" **There she weaves by night and day**
" 那里 她 编织 经过 夜晚 和 天

她在那里日夜织布。

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [web] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərz] [geɪ] .
" **A magic web with colours gay** .
" 一个 魔法 网站 和 颜色 同性恋 .

一张色彩缤纷的魔法网。

[ʃiː; ji] [hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [seɪ]
" **She has heard a whisper say**
" 她 有 听到 一个 耳语 说

她听到有人低语说

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ji] [steɪ]
" **A curse is on her if she stay**
" 一个 诅咒 是 在 她 如果 她 停留

她若留下，必遭诅咒。

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ˈkæmə,lɑːt] . [-]
" **To look down to Camelot . [252]**
" 到 看 向下 到 卡米洛特 . [-]

俯视卡米洛特。[252]

[ʃiː; ji] [noʊz] [naːt] [wʌt] [ðə; ði] [kɜːrs] [meɪ] [biː; bi] ,
" **She knows not what the curse may be** ,
" 她 知道 不是 什么 这 诅咒 可能 是 ,

她不知道那诅咒究竟是什么。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ji] [wɛvɪθ] [ˈstedəli] ,
" **And so she weaveth steadily** ,
" 和 所以 她 编织 稳步 ,

于是她不停地织布，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌðər] [ker] [hæθ] [ʃiː; ʃɪ] .
And little other care hath she .
和 小的 其他 关心 有 她 .

她几乎没有其他烦恼。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ʃəlɑ:t] .
The Lady of Shalott .
这 女士 的 夏洛特 .

夏洛特夫人。

" [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [klɪr]
" And moving through a mirror clear
" 和 移动 通过 一个 镜子 清除

“穿过镜子清晰地移动

[ðæt] [hæŋz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
That hangs before her all the year ,
那 悬挂 前 她 全部 这 年 ,

这件事一年到头都萦绕在她心头。

[ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [əˈpɪr] .
Shadows of the world appear .
阴影 的 这 世界 出现 .

世界的阴影显现。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] [nɪr] ,
There she sees the highway near ,
那里 她 看到 这 公路 靠近 ,

她看到附近有高速公路，

[ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈkæməˌlɑ:t] .
Winding down to Camelot .
绕线 向下 到 卡米洛特 .

逐渐接近卡米洛特。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ˈedi] [hwəːlz] ,
There the river eddy whirls ,
那里 这 河 涡流 旋转 ,

那里河水形成漩涡，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrli] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrlz]
And the surly village churls
和 这 粗鲁 村庄 粗人

还有那些脾气暴躁的村夫

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈgɜːlz]
And the red cloaks of market - girls
和 这 红色的 斗篷 的 市场 - 女孩们

还有市场女孩们的红色斗篷

[pæs] [ˈɑːnwərd][frʌm; frəm] [ʃəlɑ:t] .
Pass onward from Shalott .
经过 向前 从 夏洛特 .

从沙洛特继续前行。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ˈdæmzəlz][glæd] ,
" Sometimes a troop of damsels glad ,
" 有时 一个 部队 的 少女们 高兴的 ,

“有时一群少女很高兴，

[æn; ən] [ˈæbət] [ɑːn][æn; ən] [ˈæmb(ə)l] [pæd] ,
An abbot on an ambling pad ,
一个 方丈 在 一个 漫步 软垫 ,

一位方丈坐在扶手椅上，

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈʃepərd] [læd]
Sometimes a curly shepherd lad
有时 一个 卷曲 牧羊人 小伙子

有时是一个卷发牧羊少年

[ɔ:r] [lɔ:ŋ] - [ˈherd] [peɪdʒ][ɪn][ˈkrɪmz(ə)n][klæd]
Or long-haired page in crimson clad
或者 长的 - 头发 页 在 赤红 覆膜

或者身着深红色长袍的长发侍童

[goʊz] [baɪ][tu:; tə][ˈkæmə,lɑ:t] .
Goes by to Camelot .
去 经过 到 卡米洛特 .

前往卡米洛特。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [blu:]
And sometimes through the mirror blue
和 有时 通过 这 镜子 蓝色的

有时透过镜子，会发现一片蓝色。

[ðə; ði] [narts] [kʌm] [ˈraɪdɪŋ] [tu:] [baɪ] [tu:] .
The knights come riding two by two .
这 骑士 来 骑术 二 经过 二 .

骑士们成双成对地骑马而来。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [noʊ] [ˈlɔɪəl] [naɪt] [ænd; ənd] [tru:] ,
She hath no loyal knight and true ,
她 有 不 忠诚 骑士 和 真的 ,

她没有忠诚的骑士，也没有真正的.....

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ʃəˈlɑ:t] . "
The Lady of Shalott . "
这 女士 的 夏洛特 . "

《夏洛特夫人》

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][meɪd] !
" Why , she was an old maid !
" 为什么 , 她 曾是 一个 老的 女佣 !

“哎呀，她还是个老姑娘呢！ ”

[ˈwɒznt] [ʃi:; ʃi] ! " [sed] [ˈkɜ:ti] , [soʊ] [ˈpleɪntɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
Wasn't she ! " said Katie , so plaintively as they finished that they all laughed .
不是 她 ! " 说 凯蒂 , 所以 哀怨地 作为 他们 完成的 那 他们 全部 笑了 .

“她不是吗！”凯蒂说完，语气十分哀怨，引得大家都笑了。

" [ðæts] [wʌt] [ˈælisən] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [lɔɪd] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [ˈmʌðər] , " [sed]
" That's what Allison and Betty and Lloyd are going to be , mother , " said
" 那就是 什么 艾莉森 和 贝蒂 和 劳埃德 是 去 到 是 , 母亲 , " 说
[ˈkɪti] , [ˈti:zɪŋli] .
Kitty , teasingly .
猫咪 , 戏谑地 .

“妈妈，艾莉森、贝蒂和劳埃德以后也会变成那样，”凯蒂打趣道。

[lɔɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] , [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Lloyd , with a very red face , hastened to change the subject .
劳埃德 , 和 一个 非常 红色的 脸 , 加快 到 改变 这 主题 .

劳埃德脸涨得通红，赶紧转移话题。

[ʃiː; ʃi] ['snʌɡəld] [ʌp] [ə'genst] ['mɪsɪz] . [ˈwɒltənz] [niː] , ['seɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ]
She snuggled up against Mrs . Walton's knee , saying , as she looked into the glowing
她 依偎着 向上 反对 太太 . 沃尔顿的 膝盖 , 说 , 作为 她 看起来 进入 这 发光
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

她依偎在沃尔顿太太的膝盖上，望着熊熊燃烧的炉火说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [-]
" This is the [253]
" 这 是 这 [-]

这是[253]

[best] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [ɡoʊz] - [wuː] - [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
best time of the day , when the wind goes ' Whooo ' in the chimney ,
最好的 时间 的 这 天 , 什么时候 这 风 去 - 哇哦 - 在 这 烟囱 ,
一天中最美好的时刻，就是风在烟囱里发出“呼呼”声的时候。

[ænd; ənd] [ɪts] [kəʊld][ænd; ənd][dɑːrk] - [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn'saɪd] .
and it's cold and dark outdoahs and cheerful and bright inside .
和 它是 寒冷的 和 黑暗的 - 和 快乐 和 明亮的 里面 .
外面又冷又黑，里面却明亮欢快。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .
It's just the time for story - telling .
它是 只是 这 时间 为了 故事 - 讲述 .

现在正是讲故事的好时机。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] , ['mɪsɪz] . [ˈwɔːltən] ? "
Don't you know one , Mrs . Walton ? "
不 你 知道 一 , 太太 . 沃尔顿 ? "

沃尔顿太太，您不认识一个吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " ['kɪti] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Of course she does , " Kitty answered for her .
" 的 课程 她 做 , " 猫咪 回答 为了 她 .

“她当然会，”凯蒂替她回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .
" And if you don't know one , you can make one up to order .
" 和 如果 你 不 知道 一 , 你 能 制作 一 向上 到 命令 .

“如果你不知道该选哪个，你可以自己编一个。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] , ? "
Can't you , mamsie ? "
不能 你 , 妈妈 ? "

妈咪，你不行吗？

" [jɔːr; jər][ˈpəʊəm] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [ˈwɔːltən] ,
" Your poem suggested a story , " answered Mrs . Walton ,
" 你的 诗 建议 一个 故事 , " 回答 太太 . 沃尔顿 ,

“你的诗启发了我创作一个故事，”沃尔顿太太回答说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['smuːðɪŋ] [ləɪdʒ] [fer] [hed] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər]
and with one hand smoothing Lloyd's fair head as it rested against her
和 和 一 手 平滑 劳埃德保险公司公平的 头 作为 它 休息 反对 她
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

她一手轻轻抚摸着靠在自己膝盖上的劳埃德的金发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈstroʊkɪŋ] [ˈkɪtɪz] [dɑːrk][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæŋ] :
and the other stroking Kitty's dark one in her lap , she began :
和 这 其他 抚摸 小猫的 黑暗的 一 在 她 膝 , 她 开始 :
她一边抚摸着凯蒂放在腿上的黑色猫咪，一边开口说道：

" [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ([ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [[əˈlɑːt] [woʊv] [hɜːr; hər][ˈmædʒɪk]
" **Once upon a time (the same time that the Lady of Shalott wove her magic**
" 一次 之上 一个 时间 (这 相同的 时间 那 这 女士 的 夏洛特 编织 她 魔法
[web] ,
web ,
网站 ,
“很久很久以前（就在夏洛特夫人织起她的魔法网的同一时期），

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːr] [ɡreɪ] [ˈtəʊərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
and near the four gray towers from which she watched the road running down
和 靠近 这 四 灰色的 塔楼 从 哪个 她 观看 这 路 跑步 向下
[tuː; tə][ˈkæməˌlɑːt]) ,
to Camelot) ,
到 卡米洛特) ,
在她眺望通往卡米洛特的道路的那四座灰色塔楼附近)，

[ðer; ðər] [lɪvd] [θriː] [ˈwiːvəz] .
there lived three weavers .
那里 居住地 三 织工 .
那里住着三个织布工。

[ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Their houses stood side by side ,
他们的 房屋 站立 边 经过 边 ,
他们的房子并排而立，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˈiːkwəl] [ˈfɔːtʃənz] [ðæt] [wətˈevər] [ˈhæpənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf]
and such had been their equal fortunes that whatever happened under the roof
和 这样的 有 到过 他们的 平等的 财富 那 任何 发生 在下面 这 屋顶
[ʌv; əv][wʌn][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of one had always happened under the roofs of the others .
的 一 有 总是 发生 在下面 这 屋顶 的 这 其他的 .
他们俩的命运如此相近，以至于无论在一户人家发生什么事，都会在另一户人家发生。

[ðeɪ] [woʊv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] [ɪn][ðer; ðər] [luːmz] ,
They wove the same patterns in their looms ,
他们 编织 这 相同的 图案 在 他们的 织布机 ,
他们在织布机上织出了相同的图案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [webz] .
and they received the same number of shillings for their webs .
和 他们 已收到 这 相同的 数字 的 先令 为了 他们的 网络 .
他们出售蛛网所得的先令数量相同。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɒŋz] , [təʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] ,
They sang the same songs , told the same tales ,
他们 唱 这 相同的 歌曲 , 讲述 这 相同的 故事 ,
他们唱着同样的歌，讲着同样的故事。

[eɪt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [brɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [boʊlz] ,
ate the same kind of broth from the same kind of bowls ,
吃 这 相同的 种类 的 肉汤 从 这 相同的 种类 的 碗 ,
我们用同样的碗喝同样的汤，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ɡʊdz] [ʌv; əv] [ˈhɑːdən] [ɡreɪ] .
and dressed in the same coarse goods of hodden gray .
和 穿着 在 这 相同的 粗 商品 的 霍登 灰色的 .
他们身穿同样的粗布灰色衣服。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈlaɪk] [æz; əz] [θriː] [ˈwiːvəz] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .
" **But they were unlike as three weavers could possibly be** .
" 但 他们 是 与此不同 作为 三 织工 可以 可能 是 ；

但他们三个织工之间的性格却截然不同。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈwiːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [-]
The first insisted on weaving all his [254]
这 第一的 坚持 在 编织 全部 他的 [-]

第一个坚持要编织他所有的[254]

[webz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][lenkθ; lenθ] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst] [wer]
webs a certain length , regardless of the size of the man who must wear
网络 一个 肯定 长度 , 不管 的 这 尺寸 的 这 男人 WHO 必须 穿
[ðə; ði][ˈmænt(ə)] .
the mantle .
这 地幔 .

无论披风的穿着者体型大小，蛛网的长度都是固定的。

([iːtʃ] [web][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ˈmænt(ə)] .)
(**Each web was supposed to be just long enough to make one mantle** .)
(每个 网站 曾是 据称 到 是 只是 长的 足够的 到 制作 一 地幔 .)
(每张蛛网的长度应该刚好够织一件外套膜。)

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkerləsli] [wʊv] [hɪz; ɪz] [eni] [lenkθ; lenθ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈviːniənt] ,
The second carelessly wove his any length that happened to be convenient ,
这 第二 粗心大意 编织 他的 任何 长度 那 发生 到 是 方便的 ,

第二个人漫不经心地编织着任何长度的线，只要方便就行。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɔːr] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] [tuː; tə] [fɪt] [ˌhuːmsʊʊˈevər] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
and stretched or cut it afterward to fit whomsoever would take it .
和 拉伸 或者 切 它 之后 到 合身 无论谁 会 拿 它 .

之后再根据使用者的需要进行拉伸或裁剪。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪ] ,
But the third , with great painstaking and care ,
但 这 第三 , 和 伟大的 费尽心力 和 关心 ,

但第三个，却是经过了极大的努力和细致的观察，

[ˈmeʒərd] [fɜːrst][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][web][baɪ][ðə; ði] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][elz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
measured first the man and then the web by the inches and ells of his
测量 第一的 这 男人 和 然后 这 网站 经过 这 英寸 和 肘 的 他的
[ˈkerfəli] [nɑːtʃt] [ˈjɑːrdstɪk] .
carefully notched yardstick .
小心 缺口 尺度 .

他先用刻有刻度的卷尺量了量人，然后用英寸和肘尺量了量蛛网。

" [naʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈwiːvər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
" **Now to each weaver was born a daughter , all on the same day** ,
" 现在 到 每个 织工 曾是 出生 一个 女儿 , 全部 在 这 相同的 天 ,

“每个织工都生了一个女儿，都是在同一天出生的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd] [ðem; ðəm] [ˈhæːθə] , [huːˈbɜːtə] , [ænd; ənd] [ˈhɪldəˌɡɑːrd] .
and they named them Hertha , Huberta , and Hildegarde .
和 他们 命名 他们 柏林赫塔 , 胡贝塔 , 和 希尔德加德 .

她们给她们取名为赫塔、胡贝塔和希尔德加德。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
On the night after the christening ,
在 这 夜晚 后 这 洗礼 ,

洗礼后的第二天晚上，

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [men][sæt] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [stu:p] , [ðə; ði] ['fa:ðər][ʌv; əv]
as the three men sat smoking their pipes on the same stoop , the father of
作为 这 三 男人 卫星 吸烟 他们的 管道 在 这 相同的 哈腰 , 这 父亲 的
['hə:θə] [sed] ,
Hertha said ,
柏林赫塔 说 ,

三人坐在同一个台阶上抽着烟斗，赫塔的父亲说道：

- [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʌn'si:mli] [praɪd] , [gʊd] ['neɪbərz] ,
' Do not think me puffed up with unseemly pride , good neighbours ,
- 做 不是 思考 我 膨胀的 向上 和 不体面的 自豪 , 好的 邻居 ,
“各位好邻居，请不要认为我骄傲自满，

[bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [hæθ] [bɪ'fɔ:lən] [em 'i:][ænd; ənd][maɪn] [ðɪs] [deɪ] .
but wonderful fortune hath befallen me and mine this day .
但 精彩的 财富 有 发生 我 和 矿 这 天 .
但今天我和我的家人都迎来了意想不到的好运。

['kləʊθəʊ] , [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wi:vəz] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ] -
Clotho , the good fairy of all the weavers , was present at my Hertha's
克洛托 , 这 好的 仙女 的 全部 这 织工 , 曾是 展示 在 我的 -
['krɪsnɪŋ] ,
christening ,
洗礼 ,

织工们的守护仙女克洛托出席了 my 女儿赫塔的洗礼仪式。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]['kreɪd(ə)][ə; eɪ] [ɡɪft] :
and left beside her cradle a gift :
和 左边 旁 她 摇篮 一个 礼物 :
并在她的摇篮旁留下了一份礼物：

[ə; eɪ]['taɪni] [lu:m] [ðæt] [frʌm; frəm] [bi:m] [tu;; tə] ['ʌt(ə)l] [ɪz][ʌv; əv] ['pjʊərɪst] [ɡoʊld] .
a tiny loom that from beam to shuttle is of purest gold .
一个 微小的 织布机 那 从 光束 到 穿梭 是 的 最纯净的 金子 .
一台小巧的织布机，从轴到梭子都是纯金打造的。

[ænd; ənd][fi; ji] ['wɪspəd] [tu;; tə][em 'i:][ɪn] ['pæsnɪŋ] , " [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , - .
And she whispered to me in passing , " Good fortune , Herthold :
和 她 低声说道 到 我 在 通过 , " 好的 财富 , - .
她路过时悄悄对我说：“祝你好运，赫特霍尔德。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] [jæl; ʃəl] [si:k] [tu;; tə][wed] [ðəɪ] [tʃaɪld] . " -
It is written in the stars that a royal prince shall seek to wed thy child . " ' -
它 是 书面 在 这 明星 那 一个 皇家 王子 将 寻找 到 结婚 你的 孩子 . " -
星象预示着一位王子将会迎娶你的女儿。

" [bʌt; bət] - [nu:z] [kɔ:zd] [noʊ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
" But Herthold's news caused no astonishment to his neighbours .
" 但 - 消息 导致 不 惊讶 到 他的 邻居 .
但赫托尔德的消息并没有让他的邻居们感到惊讶。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][wʌn][hæd; həd] ['hæpənd] [ʌndər] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv]
What had happened under the roof of one had happened under the roofs of
什么 有 发生 在下面 这 屋顶 的 一 有 发生 在下面 这 屋顶 的
[ɔ:l] , [-]
all , [255]
全部 , [-]

一个人的屋檐下发生的事情，就是所有人的屋檐下发生的事情。 [255]

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ,
and the same good fortune was written in the stars for each ,
和 这 相同的 好的 财富 曾是 书面 在 这 明星 为了 每个 ,
每个人似乎都命中注定会拥有同样的好运。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [ɡɪft][hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ] [i:tʃ] [ˈtʃaɪldz] [ˈkreɪd(ə)] .
and the same gift had been left by each child's cradle .
和 这 相同的 礼物 有 到过 左边 经过 每个 孩子的 摇篮 .

每个孩子的摇篮旁都放着同样的礼物。

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [frendz] [riˈdʒɔɪst] [təˈgeðər] ,
So the three friends rejoiced together ,
所以 这 三 朋友们 欣喜若狂 一起 ,

于是，三个朋友一起欢欣雀跃。

[ænd; ʌnd] [ˈboʊstɪd] [ˈdʒestɪŋli] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] - [sʌnz] [hu:] [(ʊd; ʃəd]
and boasted jestingly among themselves of the three kings ' sons who should
和 吹嘘 开玩笑地 之中 他们自己 的 这 三 国王 - 儿子们 WHO 应该

[sʌm; səm] [deɪ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [teɪblz] .
some day sit down at their tables .
一些 天 坐 向下 在 他们的 表格 .

他们彼此开玩笑地吹嘘，说将来有一天，这三个国王的儿子将会和他们一起坐在餐桌旁。

" [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] - , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈhɪldə,gɑ:rd] , [sed] ,
" But presently Hildgardmar , the father of Hildegarde , said ,
" 但 目前 - , 这 父亲 的 希尔德加德 , 说 ,

“但随后希尔德加德的父亲希尔德加德玛说道:”

- [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][slɪp][twɪkst] [kʌp] [ænd; ʌnd][lɪp] .
' But there may be a slip twixt cup and lip .
- 但 那里 可能 是 一个 滑 中间 杯子 和 唇 .

但也可能出现纰漏。

[ˈmeɪhæp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɒtɜ:z] [ˈkænɑ:t] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [kənˈdɪʃ(ə)n] . -
Mayhap our daughters cannot fulfil the required condition . '
- 或许 我们的 女儿们 不能 实现 这 必需的 状况 . -

或许我们的女儿们无法满足所需条件。

" [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [greɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔ:r; fər][ˈkləʊθəʊ] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ɪn]
" At that they looked grave for a moment , for Clotho had added in
" 在 那 他们 看起来 严重 为了 一个 片刻 , 为了 克洛托 有 额外 在
[ˈpæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

“他们顿时神色凝重起来，因为克洛托刚才随口补充道：

- [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈnesəsəri] .
' One thing is necessary .
- 一 事物 是 必要的 .

有一件事是必要的。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [wi:v] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [lu:m] [aɪ] [li:v] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmænt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈweɪŋ]
She must weave upon this loom I leave a royal mantle for the prince's wearing
她 必须 编织 之上 这 织布机 我 离开 一个 皇家 地幔 为了 这 王子的 穿着

.
:
.

她必须在这台织布机上织造我留给王子的皇家披风。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈæmp(ə)l][ænd; ʌnd] [fer] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] , [rɪtʃ] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
It must be ample and fair to look upon , rich cloth of gold ,
它 必须 是 充足 和 公平的 到 看 之上 , 富有的 布 的 金子 ,

它一定很丰盛，看起来很漂亮，就像是用金子织成的华丽布料。

[ʌv; əv] [ˈprɪnsli] [saɪz][ænd; ʌnd] [ˈtekstʃər] .
of princely size and texture .
的 王子 尺寸 和 质地 .

尺寸和质地都堪称王子级别。

[ˈmeni] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] ,
Many will come to claim it ,
许多 将要 来 到 宣称 它 ,

许多人都会来认领它，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwʊv(ə)n] [ˈraɪtli] [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [prɪns] [əˈloʊn] [kæn; kən] [wer] [aɪ ˈtiː] ,
but if it is woven rightly the destined prince alone can wear it ,
但 如果 它 是 编织 没错 这 注定 王子 独自的 能 穿 它 ,

但如果织造得当，只有命中注定的王子才能穿戴。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fɪt] [ɪn] [ɔːl] [ˈfɔːltləsnəs] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfælkənz] [ˈfeðz-z] [fɪt] [ðə; ði] [ˈfælkən] .
and him it will fit in all faultlessness , as the falcon's feathers fit the falcon .
和 他 它 将要 合身 在 全部 完美无瑕 , 作为 这 猎鹰的 羽毛 合身 这 鹞 .

它与他完美契合，就像猎鹰的羽毛与猎鹰完美契合一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈæmp(ə)] [ænd; ənd] [faɪn] , [miːt] [fɔːr; fər] [ˈrɔɪəl] [ˈwerɪŋ] ,
But if it should not be ample and fine , meet for royal wearing ,
但 如果 它 应该 不是 是 充足 和 美好的 , 见面 为了 皇家 穿着 ,

但如果它不够丰厚精致，就不能满足皇室穿着的要求了。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [dɑːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ,
the prince will not deign to don it , and the maiden's heart shall break ,
这 王子 将要 不是 设计 到 大学教师 它 , 和 这 少女的 心 将 休息 ,

王子不屑穿戴这件华服，少女的心必将破碎。

[æz; əz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈætərd] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [əˈlɑːt] . -
as broke the shattered mirror of the Lady of Shalott .
作为 打破 这 破碎 镜子 的 这 女士 的 夏洛特 . -

就像打破了夏洛特夫人破碎的镜子一样。

" - [oʊ] , [wel] , - [sed] - , [wen] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [speɪs]
" ' **Oh , well , ' said Herthold , when the three had smoked in silence a little space**
- - 哦 , 出色地 , - 说 - , 什么时候 这 三 有 熏制 在 沉默 一个 小的 空间
.
:
.

“哦，好吧，”赫托尔德说道，此时三人默默地抽了一会儿烟。

- [aɪl] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðæt] .
' **I'll guard against that** .
- 患病的 警卫 反对 那 .

我会防范这种情况。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [luːm] [[-]]
I shall hide all knowledge of the magic loom [256]
我 将 隐藏 全部 知识 的 这 魔法 织布机 [[-]]

我将隐藏所有关于魔法织机的知识[256]

[frʌm; frəm] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [groʊn] .
from my daughter until she be grown .
从 我的 女儿 直到 她 是 生长 .

从我女儿出生到她长大成人。

[ðen] , [ˈʌndər] [maɪn] [oʊn] [aɪ] , [baɪ] [maɪn] [oʊn] [ˈmeʒərmənts] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːz] ,
Then , under mine own eye , by mine own measurements that I always use ,
然后 , 在下面 矿 自己的 眼睛 , 经过 矿 自己的 测量 那 我 总是 使用 ,

然后，在我亲眼见证下，按照我一贯使用的测量方法，

[ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [wiːv] [ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈgɑːrmənt] .
shall she weave the goodly garment .
将 她 编织 这 很好 服装 .

她能否织出那件美丽的衣裳？

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði][a:ts] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪnses] [tu:; tə] [noʊ] —
In the meantime she shall learn all the arts which become a princess to know —
在这与此同时她将学习全部这艺术哪个变得一个公主到知道 —
[ˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [fer] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,
broidery and fair needlework ,
刺绣和公平的针线活 ,
与此同时，她将学习所有公主应该掌握的技艺——刺绣和精美的针线活。

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lu:t] .
and songs upon a lute .
和歌曲之上一个琵琶 .
以及用鲁特琴演奏的歌曲。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [grəʊn] .
But of the weaving she shall know naught until she be grown .
但的这编织她将知道零直到她是生长 .
但她要等到长大后才会懂得织布这门技艺。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] .
That I am determined upon .
那我 是 决定 之上 .
这是我决心要做的。

- [tɪz] ['sɔ:ri] [wɜ:rk][hɜ:r; hər] [tʃaɪldɪʃ] [hændz] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' Tis sorry work her childish hands would make of it ,
- 的 对不起 工作 她 幼稚 双手 会 制作 的 它 ,
这是她那双稚嫩的小手所能做出的可怜的作品。

[ɪf] [left] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ʃʌt(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['meɪdnz] ['fɪk(ə)l] ['fænsi] . -
if left to throw the shuttle at a maiden's fickle fancy . '
如果 左边 到 扔 这 穿梭 在 一个 少女的 反复无常 想要 . -
如果任由少女朝三暮四，那又会怎样呢？

" [bʌt; bət][ˈhju:bə(:)t] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Hubert shook his head .
" 但 休伯特 摇晃 他的 头 .
但休伯特摇了摇头。

- [waɪ] [stu:] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ! -
' Why stew about a trifle ! '
- 为什么 炖 关于 一个 琐事 ! -
“何必为小事烦恼呢！ ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .
他惊呼道。

- [fər'su:θ] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [lu:m] [noʊ] [web] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][kæen; kən] [wel] [bi:; bi][ˈwoʊn(ə)n] .
' Forsooth , on such a tiny loom no web of any kind can well be woven .
- 真的 , 在 这样的 一个 微小的 织布机 不 网站 的 任何 种类 能 出色地 是 编织 .
“的确，在这么小的织布机上，任何种类的网都无法织成。”

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] ['kləʊθəʊ] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
' Tis but a toy that Clotho left the child to play with ,
- 的 但 一个 玩具 那 克洛托 左边 这 孩子 到 玩 和 ,
这只是克洛托留给孩子玩的一件玩具而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [wiːv] [hɜːr; həʀ] [dri:mz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs][ɑːn][aɪ ˈtiː][æt; ət][hɜːr; həʀ] [oʊn] [swi:t]
and she shall weave her dreams and fancies on it at her own sweet
和 她 将 编织 她 梦境 和 幻想 在 它 在 她 自己的 甜的
[wɪl] .
will .
将要 .

她将随心所欲地在上边编织她的梦想和幻想。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] .
I shall not interfere .
我 将 不是 干扰 .

我不会干涉。

[wɒts] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sta:rz][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː]
What's written in the stars is written , and naught that I can do will change it
是什么 书面 在 这 明星 是 书面 , 和 零 那 我 能 做 将要 改变 它
.
.
.

命运早已注定，我无力改变。

[əˈweɪ] , [frend] - , [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [fɔːˈbədɪŋz] ! -
Away , friend Hildgardmar , with thy forebodings !
离开 , 朋友 - , 和 你的 不祥的预感 ! -

朋友希尔德加德玛，请带着你的不祥预感离开吧！

" - [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔ:t] [mʌtʃ] .
" **Hildgardmar said nothing in reply , but he thought much** .
" - 说 没有什么 在 回复 , 但 他 想法 很多 .

“希尔德加德玛没有回答，但他想了很多。”

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He followed the example of the others ,
他 随后 这 例子 的 这 其他的 ,

他效仿了其他人的做法。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [lu:mz]
and early and late might have been heard the pounding of the three looms
和 早期的 和 晚的 可能 有 到过 听到 这 猛击 的 这 三 织布机
,
.
,

清晨和傍晚，或许都能听到三台织布机的敲击声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] ,
for there was need to work harder than ever now ,
为了 那里 曾是 需要 到 工作 更难 比 曾经 现在 ,

因为现在比以往任何时候都更需要努力工作。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdnz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtiːtʃərz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][aːts] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [-]
that the little maidens might have teachers for all the arts becoming a [257]
那 这 小的 少女们 可能 有 教师 为了 全部 这 艺术 成为 一个 [-]

使小姑娘们可以有老师学习各种艺术，成为[257]

[ˈprɪnses] — [ˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [fer] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lu:t] .
princess — broidery and fair needlework and songs upon the lute .
公主 — 刺绣 和 公平的 针线活 和 歌曲 之上 这 琵琶 .

公主——刺绣、精美针线活和弹奏鲁特琴的歌曲。

" [waɪl] [ðə; ði] [lu:mz] [ˈpaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdnz] [gruː] [əˈpeɪs] .
" **While the looms pounded in the dwellings the little maidens grew apace** .
" 尽管 这 织布机 猛击 在 这 住宅 这 小的 少女们 生长 迅速 .

“织布机在屋子里噼里啪啦地响着，小姑娘们也飞快地长大了。”

[ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [skɪld]
They played together in the same garden and learned from the same skilled
他们 玩 一起 在 这 相同的 花园 和 学习 从 这 相同的 熟练
[ˈti:tʃərz] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
teachers their daily lessons ,
教师 他们的 日常的 课程 ,

他们一起在同一个花园里玩耍，每天跟随同一位技艺精湛的老师学习课程。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][æz; əz] [θri:] [ˈsɪstər] .
and in their fondness for each other were as three sisters .
和 在 他们的 喜爱 为了 每个 其他 是 作为 三 姐妹 .

她们彼此情同手足，如同三姐妹。

" [wʌn] [deɪ] [hu:'bɜ:tə] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **One day Huberta said to the others** ,
" 一 天 胡贝塔 说 到 这 其他的 ,

有一天，胡贝塔对其他人说：

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [tɔɪ] [ðæt] [ˈkləʊθəʊ] [left] [em 'i:]
' **Come with me and I will show you a beautiful toy that Clotho left me**
- 来 和 我 和 我 将要 展示 你 一个 美丽的 玩具 那 克洛托 左边 我
[æt; ət][maɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] .
at my christening .
在 我的 洗礼 .

“跟我来，我给你看看克洛托在我受洗时留给我的漂亮玩具。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sez] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
My father says she gave one to each of us ,
我的 父亲 说道 她 给予 一 到 每个 的 我们 ,

我父亲说她给我们每人发了一份。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [i:tʃ] [tu:; tə][wed] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪf]
and that it is written in the stars that we are each to wed a prince if
和 那 它 是 书面 在 这 明星 那 我们 是 每个 到 结婚 一个 王子 如果
[wi:; wi][kæn; kən] [wi:v] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [kloʊk] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
we can weave for him an ample cloak of cloth of gold .
我们 能 编织 为了 他 一个 充足 披风 的 布 的 金子 .

星象预示着，如果我们能为一位王子织一件宽大的金布斗篷，我们每个人都将嫁给一位王子。

[ɔ:l'redi] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [wi:v] [maɪn] . "
Already I have begun to weave mine . "
已经 我 有 开始 到 编织 矿" . "

我已经开始编织我的了。

" [ɔ:l] [ˈsaɪləntli] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [ðeɪ] [stoʊl] [ˈɪntu:]
" **All silently , for fear of watchful eyes and forbidding voices , they stole into**
" 全部 默默 , 为了 害怕 的 警惕 眼睛 和 禁止 声音 , 他们 偷窃 进入
[æn; ən] [ˈɪnər] [ru:m] ,
an inner room ,
一个 内 房间 ,

“他们全都悄无声息地溜进了一间内室，生怕被人窥视和责备。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
and she showed them the loom of gold .
和 她 显示 他们 这 织布机 的 金子 .

她向他们展示了黄金织机。

[bʌt; bæt] [naʊ] [nou] [lɔ:ŋgər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [tɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [br'said] [hɜ:r; hər]
But now no longer was it the tiny toy that had been left beside her
但 现在 不 更长 曾是 它 这 微小的玩具 那 有 到过 左边 旁 她
[ˈkreɪd(ə)] .
cradle .
摇篮 .

但现在，它不再是当初留在她摇篮旁的那件小玩具了。

[ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [grʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [grʊθ] .
It had grown with her growth .
它 有 生长 和 她 生长 .

它随着她的成长而成长。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈstætʃər] [æn; ən] [ɪntʃ] [hæd; həd] [bɪn]
For every inch that had been added to her stature an inch had been
为了 每一个 英寸 那 有 到过 额外 到 她 身材 一个 英寸 有 到过
[ˈædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [-] .
added to the loom's .
额外 到 这 Loom's .

她身高每增加一英寸，织布机的长度就增加一英寸。

[ðə; ði] [wɔ:rp] [wʌz; wəz] - [gift] , [ɔ:l] [θred] [ʌv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] , [tu:] , [gru:] [wɪð; wɪθ]
The warp was Clotho's gift , all thread of gold , and it , too , grew with
这 经 曾是 - 礼物 , 全部 线 的 金子 , 和 它 , 也 , 生长 和
[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [grʊθ] ;
the maiden's growth ;
这 少女的 生长 ;

经线是克洛托的礼物，全部由金线制成，它也随着少女的成长而成长；

[bʌt; bæt] [ðə; ði] [θred] [ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)] [ˈkærid] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈspɪnɪŋ] — [ˈreɪnbəʊ] [hʊd]
but the thread the shuttle carried was of her own spinning — rainbow hued
但 这 线 这 穿梭 携带 曾是 的 她 自己的 旋转 — 彩虹 有色
[ænd; ənd] [roʊz] - [ˈkɒlərd] ,
and rose - coloured ,
和 玫瑰 - 有色 ,

但梭子上携带的线是她自己纺的——彩虹色和玫瑰色交织在一起。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈeri] [dri:m] - [fli:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [swi:t] [ˈfænsɪs] . [-]
from the airy dream - fleece of her own sweet fancies . [258]
从 这 轻盈的 梦 - 羊毛 的 她 自己的 甜的 幻想 . [-]

从她自己甜蜜幻想的轻盈梦境中。[258]

" - [si:] , - [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , - [aɪ] [hæv; həv] [br'gʌn] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈwerɪŋ] . -
" ' **See , ' she whispered , ' I have begun the mantle for my prince's wearing . ' -**
" - 看 , - 她 低声说道 , - 我 有 开始 这 地幔 为了 我的 王子的 穿着 . -

“你看，”她低声说，“我已经开始为我的王子织一件披风了。”

[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [du:] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] ,
Seizing the shuttle as she had seen her father do so many times ,
抓住 这 穿梭 作为 她 有 已见 她 父亲 做 所以 许多 时代 ,

她像她父亲无数次做的那样，一把抓住了穿梭机。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [wɔ:rp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊf] - [θred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈroʊzi] [deɪ] - [dri:m] .
she crossed the golden warp with the woof - thread of a rosy day - dream .
她 交叉 这 金的 经 和 这 纬 - 线 的 一个 红润 天 - 梦 .

她将金色的经线与玫瑰色白日梦的纬线交织在一起。

[ˈhə:θə] [ænd; ənd] [ˈhɪldə,gɑ:rd] [lʊkt] [ɑ:n] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈenvi] ,
Hertha and Hildegarde looked on in silent envy ,
柏林赫塔 和 希尔德加德 看起来 在 在 沉默的 嫉妒 ,

赫塔和希尔德加德默默地羡慕着这一切。

[aɪ] [ˈwʌndə] [waɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈnevər] [sed] [ɔːt] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] - [ɡɪft] .
I wonder why my father has never said aught to me of Clotho's gift .
我 想知道 为什么 我的 父亲 有 绝不 说 零 到 我 的 - 礼物 .

我纳闷为什么父亲从未跟我提起过克洛托的礼物。

[aɪ] , [tuː] , [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [æt; ət][maɪ] [ˈwiːvɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðəʊ] , [huːˈbɜrtə] . -
I , too , should be at my weaving , for I am as old as thou , Huberta . '
我 , 也 , 应该 是 在 我的 编织 , 为了 我 是 作为 老的 作为 你 , 胡贝塔 . ' -

我也应该去织布了，因为我和你一样老了，胡贝塔。

" - [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsou] , - [ˈædɪd] [ˈhɪldəˌɡɑːrd] .
" ' And I also , ' added Hildegarde .
" - 和 我 还 , - 额外 希尔德加德 .

“我也是，”希尔德加德补充道。

" - [æsk][hɪm; ɪm] , - [kwʊθ] [huːˈbɜrtə] . -
" ' Ask him , ' quoth Huberta . '
" - 问 他 , - 引用 胡贝塔 . -

“去问他吧，”休伯塔说道。

[ˈmeɪhæp] [hiː; hi] [hæθ] [fərˈɡɑːt] . - [-]
Mayhap he hath forgot . ' [259]
或许 他 有 忘了 . - [-]

或许他已经忘记了。 [259]

" [soʊ] [wen] [ˈhəːθə] [riːtɪt] [hoʊm] , [ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - , [ænd; ənd] [sed] ,
" So when Hertha reached home , she went to her father Herthold , and said ,
" 所以 什么时候 柏林赫塔 达到 家 , 她 去 到 她 父亲 - , 和 说 ,
[ˈtɪmɪdli] ,
timidly ,
胆怯地 ,

“所以，赫塔回到家后，就去见她的父亲赫托尔德，怯生生地说：

[wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] , - [ˈfɑːðər] — [wer] [ɪz][maɪ] [luːm] , [laɪk] [huːˈbɜrtəs] ?
with downcast eyes and blushes , ' Father — where is my loom , like Huberta's ?
和 沮丧 眼睛 和 脸红 , - 父亲 — 在哪里 是 我的 织布机 , 喜欢 Huberta's ?

她低着头，脸颊泛红，“父亲——我的织布机在哪里？就像胡贝塔的织布机一样？”

[aɪ] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [ˈwiːvɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑːrɪz] . -
I , too , would be weaving as it is written in the stars . '
我 , 也 , 会 是 编织 作为 它 是 书面 在 这 明星 . -

我也会按照星辰的旨意去编织。

" [bʌt; bət] - [ˈɡlɑʊəd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɡrɪmli] .
" But Herthold glowered upon her grimly .
" 但 - 怒目而视 之上 她 阴沉地 .

但赫索尔德却阴沉地怒视着她。

- [huː] [toʊld] [ðɪː] [ʌv; əv] [ɔːt] [ðæt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑːrɪz] ? -
' Who told thee of aught that is written in the stars ? '
- WHO 讲述 你 的 零 那 是 书面 在 这 明星 ? -

谁曾告诉你星辰所预示的一切？

[hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [soʊ] [ˈstɜːrnlɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kweɪkt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
he demanded , so sternly that her heart quaked within her .
他 要求 , 所以 严厉地 那 她 心 震动 之内 她 .

他厉声质问，语气严厉得让她心惊胆战。

- [hɪr] [em ˈiː] !
' Hear me !
- 听到 我 !

听我说！

[ˈnevər] [əˈgen] [mʌst; məst] [ðəʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈaɪd(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz] .

Never again must thou listen to such idle tales .
绝不 再次 必须 你 听 到 这样的 闲置的 故事 .

你以后绝不能再听信这种无聊的故事。

[wen] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [groʊn] , [ðəʊ] [meɪst] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] ,

When thou art a woman grown , thou mayst come to me ,
什么时候 你 艺术 一个 女士 生长 , 你 五月 来 到 我 ,

等你长大成人，就可以来找我了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tʊ:k] [tu:; tə] [ði:] [ðen] [ʌv; əv] [webz] [ænd; ənd] [ˈwi:vɪŋ] ,

and I may talk to thee then of webs and weaving ,
和 我 可能 讲话 到 你 然后 的 网络 和 编织 ,

那时我或许可以和你谈谈蛛网和织布，

[bʌt; bət] [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] ?

but what hast thou to do with such things now ?
但 什么 哈斯特 你 到 做 和 这样的 事物 现在 ?

但这些事与你又有何干呢？

[ðəʊ] !

Thou !
你 !

你！

[ə; eɪ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] !

a silly child !
一个 愚蠢的 孩子 !

一个傻孩子！

[ba:] !

Bah !
呸 !

呸！

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [ðæt] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈdɒ:tər] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪfnəs] ! -

I am ashamed that ever a daughter of mine should think such foolishness ! ' -
我 是 羞愧 那 曾经 一个 女儿 的 矿 应该 思考 这样的 愚蠢 ! -

我的女儿竟然会想出如此愚蠢的事情，我为此感到羞耻！

" [ˈhə:θə] , [feɪmd] [ænd; ənd] [əˈbæʃt] , [stoʊl] [əˈweɪ] [tu:; tə] [wi:p] , [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkɜ:rd]

" Hertha , shamed and abashed , stole away to weep , that she had incurred
" 柏林赫塔 , 羞愧 和 羞愧 , 偷窃 离开 到 哭泣 , 那 她 有 已发生

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [sko:rn] .

her father's scorn .
她 父亲的 轻蔑 .

“赫塔羞愧难当，偷偷溜走去哭泣，因为她得罪了父亲。”

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [huːˈbɜ:tə] [sed] ,

But next day , when they played in the garden , Huberta said ,
但 下一个 天 , 什么时候 他们 玩 在 这 花园 , 胡贝塔 说 ,

但第二天，当他们在花园里玩耍时，胡贝塔说：

- [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][æn; ən][oʊld][ˈtaɪrənt][tu:; tə] [fərˈbɪd] [ði:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] - [ɡɪft] .

' Thy father is an old tyrant to forbid thee the use of Clotho's gift .
- 你的 父亲 是 一个 老的 暴君 到 禁止 你 这 使用 的 - 礼物 .

“你父亲是个老暴君，竟然禁止你使用克洛托的礼物。”

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [lʌv] [ði:] [æz; əz] [maɪn] [dʌz] [em 'i:] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'naɪ] [ði:] [sʌt] [ə; eɪ]
He cannot love thee as mine does me , or he would not deny thee such a
他 不能 爱 你 作为 矿 做 我 , 或者 他 会 不是 否定 你 这样的 一个
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

他不可能像我的爱人爱我那样爱你，否则他不会剥夺你这样的快乐。

[kʌm] !
Come !
来 !
来 !

[aɪ] [wɪl] [help] [ði:] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] . -
I will help thee to find it . ' -
我 将要 帮助 你 到 寻找 它 . -
我会帮你找到它。

" [soʊ][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [stoʊl] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] - [θɔ:t]
" So hand in hand they stole into an inner room by a door that Herthold thought
" 所以 手 在 手 他们 偷窃 进入 一个 内 房间 经过 一个 门 那 - 想法
[sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd] ,
securely bolted ,
安全地 螺栓连接 ,
于是，他们手牵着手，偷偷溜进了一间内室，门是赫托尔德认为已经牢牢锁上的。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [lu:m] [laɪk] [hu:brtəs] ,
and there stood a loom like Huberta's ,
和 那里 站立 一个 织布机 喜欢 Huberta's ,
那里立着一台和胡贝塔的织布机一样的织布机，
[ænd; ænd]['oʊvər][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['æ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] [-]
and over it a mirror in which the same shadows of the world were [260]
和 超过 它 一个 镜子 在 哪个 这 相同的 阴影 的 这 世界 是 [-]
上面有一面镜子，镜子里映照出世界的影子[260]

[rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
repeated in passing .
重复 在 通过 .
顺便重复了一遍。

[ænd; ænd][æz; əz] ['hə:θə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌt(ə)] [tu:; tə][send][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rouzi] [deɪ] -
And as Hertha picked up the shuttle to send the thread of a rosy day -
和 作为 柏林赫塔 挑选 向上 这 穿梭 到 发送 这 线 的 一个 红润 天 -
[dri:m] [θru:] [ðə; ði][wɔ:rp][ʌv; əv][goʊld] ,
dream through the warp of gold ,
梦 通过 这 经 的 金子 ,
当赫塔拿起梭子，将玫瑰色白日梦的丝线穿过金色的经线时，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['herd] [peɪdʒ][ɪn]['krɪmz(ə)n][klæd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [aʊt'saɪd] ,
the long - haired page in crimson clad passed down the street outside ,
这 长的 - 头发 页 在 赤红 覆膜 通过了 向下 这 街道 外部 ,
身穿深红色长袍的长发侍童从外面的街道上走过。

[ænd; ænd][fɪ; ji] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
and she saw his image in the mirror .
和 她 锯 他的 图像 在 这 镜子 .
她在镜子里看到了他的身影。

" - [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [hi:; hi] [berz] [hɪm'self] ! -
" ' How like a prince he bears himself ! ' -
" - 如何 喜欢 一个 王子 他 熊 他自己 ! -
“他举手投足间都像个王子！ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
she murmured .
她 低声说道 .

她低声说道。

- [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈtaɪrənt] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
' My father is indeed a tyrant to deny me the pleasure of looking out upon the
- 我的 父亲 是 的确 一个 暴君 到 否定 我 这 乐趣 的 寻找 出去 之上 这
[wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [swiːt] [ˈfænsɪs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
world and weaving sweet fancies about it .
世界 和 编织 甜的 幻想 关于 它 .

“我的父亲真是个暴君，竟然剥夺了我欣赏世界、编织美好幻想的乐趣。”

[ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɑːt] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [jæl; ʃəl] [ˈdeɪli] [stiːl] [əˈweɪ] [ɪn] [hɪr] ,
Henceforth I shall not obey him , but shall daily steal away in here ,
今后 我 将 不是 服从 他 , 但 将 日常的 偷 离开 在 这里 ,
从此以后，我不再听从他的命令，而是每日偷偷溜到这里来。

[tuː; tə] [wiːv] [ɪn] [ˈsiːkrət] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː:] [ˈoʊpənli] . -
to weave in secret what he will not allow me to do openly . '
到 编织 在 秘密 什么 他 将要 不是 允许 我 到 做 公然 . -
让他暗中编织他不允许我公开做的事情。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈhɪldəˌɡɑːrd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈtɪmɪdli] , - [ɪz] [aɪ ˈtiː]
" At the same time , Hildegarde stood before her father , saying , timidly , ' Is it
" 在 这 相同的 时间 , 希尔德加德 站立 前 她 父亲 , 说 , 胆怯地 , - 是 它
[truː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
true , my father ,
真的 , 我的 父亲 ,

与此同时，希尔德加德站在父亲面前，怯生生地问道：“父亲，这是真的吗？ ”

[wʌt] [huːˈbɜrtə] [sez] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːrɪz] ?
what Huberta says is written in the stars ?
什么 胡贝塔 说道 是 书面 在 这 明星 ?
Huberta所说的一切都是命中注定的？

[tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [huːbrtəs] [luːm] [aɪ] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [boʊlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]
To - day when I saw Huberta's loom I pushed back the bolt which has always
到 - 天 什么时候 我 锯 Huberta's 织布机 我 推动 后退 这 螺栓 哪个 有 总是
[bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntuː:] [æŋ; ən] [ˈɪnər] [ruːm] [frʌm; frəm] [maɪn] ,
barred the door leading into an inner room from mine ,
禁止 这 门 领导 进入 一个 内 房间 从 矿 ,
今天当我看到胡贝塔的织布机时，我推开了一直锁着我家通往内室的门的门闩。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪrər] .
and there I found the loom of gold and a wonderful mirror .
和 那里 我 成立 这 织布机 的 金子 和 一个 精彩的 镜子 .
我在那里找到了金织机和一面精美的镜子。

[aɪ] [feɪn] [wʊd] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [huːˈbɜrtə] [dʌz] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [ðiː] [fɜːrst]
I fain would use them as Huberta does , but I have come to ask thee first
我 欣然 会 使用 他们 作为 胡贝塔 做 , 但 我 有 来 到 问 你 第一的
,
,
,
我很想像胡贝塔那样使用它们，但我先来问问你。

[ɪf] [ɔːl] [biː; bi] [wel] . -
if all be well . '
如果全部 是 出色地 . -
如果一切顺利的话。

" [ə; eɪ] ['veri] ['tendə] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] .
" **A very tender smile lighted the face of old Hildgardmar** .
" 一个 非常 投标 微笑 照明 这 脸 的 老的 - .

老希尔德加德玛的脸上露出了非常温柔的笑容。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hɪldəgɑːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər]
Taking the hand of the little Hildegarde in his , he led the way into the inner
采取 这 手 的 这 小的 希尔德加德 在 他的 , 他 引领 这 方式 进入 这 内
[ruːm] .
room .
房间 - .

他牵着小希尔德加德的手，领着她走进了内室。

- [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)] [wʌn] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
- **I have often looked forward to this day , my little one , ' he exclaimed ,** ,
- 我 有 经常 看起来 向前 到 这 天 , 我的 小的 一 , - 他 惊呼 ,
“我一直盼望着这一天，我的宝贝，”他激动地说。

- [ɔːl'doʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [-]
- **although I did not think [261]**
- 虽然 我 做过 不是 思考 [-]

“虽然我并不认为[261]

[ðəʊ] [wʊdst] [kʌm] [kwɔɪt] [soʊ] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['kwɛstʃənz] .
thou wouldst come quite so soon with thy questions .
你 会 来 相当 所以 很快 和 你的 问题 .

你这么快就带着问题来了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] , [wʌt] [huː'bɜrtə][hæst][toʊld] [ðiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] .
It is indeed true , what Huberta hast told thee is written in the stars .
它 是 的确 真的 , 什么 胡贝塔 哈斯特 讲述 你 是 书面 在 这 明星 .

胡贝塔告诉你的那些事，确实都是命中注定的。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [web] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðəɪ] ['fjuːtʃər] ,
On the right weaving of this web depends the happiness of all thy future ,
在 这 正确的 编织 的 这 网站 取决于 这 幸福 的 全部 你的 未来 ,
你未来的幸福取决于这张网能否编织得当。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðəɪn] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [kʌm] ['æftər] [ðiː] .
and not only thine but of those who may come after thee .
和 不是 仅有的 你的 但 的 那些 WHO 可能 来 后 你 .

不仅是你，也是你之后的人。

" - - [tɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɡɪft][ðə; ði] [ɡʊd] ['kləʊθəʊ][left] [ðiː] ,
" ' ' **Tis a dangerous gift the good Clotho left thee** ,
" - - 的 一个 危险的 礼物 这 好的 克洛托 左边 你 ,

“这是善良的克洛托留给你的危险礼物。”

[fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mɪrər] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [wiːv] [ðəɪ] [web][tuː; tə] [fɪt][ðə; ði]
for looking in that mirror thou wilt be tempted to weave thy web to fit the
为了 寻找 在 那 镜子 你 枯萎 是 受诱惑 到 编织 你的 网站 到 合身 这
['ɪftɪŋ] ['fɪgjərz] [ðæt] [flɪt] [ðer'ɪn] .
shifting figures that flit therein .
转变 数据 那 掠过 其中 .

因为当你凝视那面镜子时，你会忍不住编织自己的网，去迎合镜中那些飘忽不定的身影。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəɪ] ['fɑːðər] [huː] [hæθ] ['nevər] [jet] [dɪ'siːvd] [ðiː] ,
But listen to thy father who hath never yet deceived thee ,
但 听 到 你的 父亲 WHO 有 绝不 然而 受骗 你 ,

但要听你父亲的话，他从未欺骗过你。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ˈoʊnli][ðai] [gʊd] [æt; ət] [hɑ:rt] .

and who has only thy good at heart .

和 WHO 有 仅有的 你的 好的 在 心 .

他一心只为你好。

[ki:p] [ˈɔ:lweɪz][bai][ðai] [saɪd] [ðɪs] ['stɜ:rlɪŋ] ['jɑ:rdstɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [ði:] ,

Keep always by thy side this sterling yardstick which I give thee ,

保持 总是 经过 你的 边 这 英镑 尺度 哪个 我 给 你 ,

务必将我赠予你的这根坚实的标尺珍藏于心。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ma:rkz][ðə; ði] [ɪnʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][elz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪnz]

for it marks the inches and the ells to which the stature of a prince

为了 它 标记 这 英寸 和 这 肘 到 哪个 这 身材 的 一个 王子

[mʌst; məst] ['meɪʒər] .

must measure .

必须 措施 .

因为它标明了衡量一位王子身高的英寸和肘长。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl][ðə; ði][web][dʌθ; dəθ] ['fʊli] ['i:kwəl][aɪ 'ti:][kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['seɪfli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

Not until the web doth fully equal it can it be safely taken from the

不是 直到 这 网站 确实 完全 平等的 它 能 它 是 安全 已采取 从 这

[lu:m] .

loom .

织布机 .

只有当织布机织出的网完全平整后，才能安全地将其从织布机上取下。

" - [ðəʊ] [ɑ:rt][soʊ] [jʌŋ] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmænt(ə)l] [ðəʊ] [kʊdst] [wi:v] [ðɪs] [jɪr] , [æt; ət]

" ' Thou art so young , ' tis but a little mantle thou couldst weave this year , at

" - 你 艺术 所以 年轻的 , - 的 但 一个 小的 地幔 你 可以 编织 这 年 , 在

[best] .

best .

最好的 .

“你还这么年轻，今年充其量也只能织一件小小的斗篷。”

[fɪt] [bʌt; bət][tu:; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][jɑ:n] ['kɜ:rlɪ] ['ʃepərd] [læd] . -

Fit but to clothe the shoulders of yon curly shepherd lad . ' -

合身 但 到 衣服 这 肩膀 的 远 卷曲 牧羊人 小伙子 . -

只适合给那个卷发牧羊少年披在肩上。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['pæsn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

He pointed to the bright reflection passing in the mirror .

他 尖 到 这 明亮的 反射 通过 在 这 镜子 .

他指着镜子里闪过的明亮倒影。

- [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [lu:m] [ðæt] ['lenkθənz] [wɪð; wɪθ][ðai] [ɡroʊθ] ,

' But ' tis a magic loom that lengthens with thy growth ,

- 但 - 的 一个 魔法 织布机 那 延长 和 你的 生长 ,

但它是一台神奇的织布机，会随着你的成长而变长。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][web] [ɡroʊ] [lɔ:ŋɡər] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɡroʊn] ,

and each year shall the web grow longer , until at last , a woman grown ,

和 每个 年 将 这 网站 生长 更长 , 直到 在 最后的 , 一个 女士 生长 ,

每年蛛网都会变长，直到最后，织成一个女人。

[ðəʊ] [kænst][hoʊld][aɪ 'ti:][ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['jɑ:rdstɪk] ,

thou canst hold it up against the yardstick ,

你 罐 抓住 它 向上 反对 这 尺度 ,

你可以把它和尺子对标。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌθ; dəθ] ['mezər] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪnt] [ænd; ənd] [el] [ðə; ði][saɪz] [dɪ'mɑ:ndɪd]
and find that it doth measure to the last inch and ell the size demanded
和 寻找 那 它 确实 措施 到 这 最后的 英寸 和 艾尔 这 尺寸 要求
[baɪ][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['nɒʊb(ə)l] ['stætʃər] . [-]
by a prince's noble stature . [262]
经过 一个 王子的 高贵 身材 . [-]
并发现它的尺寸精确到寸，完全符合王子高贵身份所要求的尺寸。[262]

" - [bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [ɔ:ft][bi:; bi] ['dæzlɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrəz] [saɪts] , [ænd; ənd] [jʊθs] [wɪl] [kʌm]
" ' **But thou wilt oft be dazzled by the mirror's sights , and youths will come**
" - 但 你 枯萎 经常 是 眼花缭乱 经过 这 镜子的 景点 , 和 青年 将要 来
[tu:; tə] [ði:] ,
to thee ,
到 你 ,
“但你常常会被镜子里的景象迷惑，少年们会来找你，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [i:t] ['bɛɡɪŋ] , " [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] , ['hɪldəɡɑ:rd] .
one by one , each begging , " Give me the royal mantle , Hildegarde .
一 经过 一 , 每个 乞讨 , " 给 我 这 皇家 地幔 , 希尔德加德 .
一个接一个，每个都恳求道：“希尔德加德，请把王室披风给我吧。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði][stɑ:rz][hæv; həv] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [ði:] .
I am the prince the stars have destined for thee .
我 是 这 王子 这 明星 有 注定 为了 你 :
我是星辰为你注定的王子。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʌnɪd] [wɜ:rdz] ['hi:l] [ʃoʊ] [ði:] [haʊ] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lu:m] [ɪz][dʒʌst]
" **And with honeyed words he'll show thee how the mantle in the loom is just**
" 和 和 蜜 字 地狱 展示 你 如何 这 地幔 在 这 织布机 是 只是
[ðə; ði][lenkθ; lenθ][tu:; tə][fɪt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
the length to fit his shoulders .
这 长度 到 合身 他的 肩膀 .
“他会用甜言蜜语告诉你，织布机上的披风长度正好适合他的肩膀。”

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][nɑ:t] [pər'sweɪd] [ði:] [tu:; tə][kʌt] [aɪ 'ti:] [lu:s] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] ,
But let him not persuade thee to cut it loose and give it him ,
但 让 他 不是 说服 你 到 切 它 松动的 和 给 它 他 ,
但不要让他说服你放手，把它给他。

[æz; əz] [ðəɪ] [jʌŋ] ['fɪŋɡərz] [wɪl] [bi:; bi][feɪn][tu:; tə][du:] .
as thy young fingers will be fain to do .
作为 你的 年轻的 手指 将要 是 欣然 到 做 :
就像你稚嫩的手指所能做到的那样。

[wi:v] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [jɪr] , [ænd; ənd] [jet] [ə'hʌðər] , [tɪl] [ðəʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɡroʊn] ,
Weave on another year , and yet another , till thou , a woman grown ,
编织 在 其他 年 , 和 然而 其他 , 直到 你 , 一个 女士 生长 ,
又一年过去了，再一年，直到你，一个长大成人的女人，

[kænst] ['mezər] [aʊt][ə; eɪ] [pɜ:rfɪkt] [web] , [mɔ:r] ['æmp(ə)l][ðæn; ðən] [ði:z] ['striplɪŋ] [jʊθs] [kʊd; kəd]
canst measure out a perfect web , more ample than these stripling youths could
罐 措施 出去 一个 完美的 网站 , 更多的 充足 比 这些 幼苗 青年 可以
['kæri] ,
carry ,
携带 ,
可以织出一张完美的网，比这些年轻人能扛得动的还要大。

[bʌt; bət] [wɪt] [wɪl] [fɪt] [ðəɪ] [prɪns] [ɪn] ['fɔ:ltləsnəs] , [æz; əz] ['fælkənz] ['fɛðəz] [fɪt][ðə; ði]['fælkən] . -
but which will fit thy prince in faultlessness , as falcon's feathers fit the falcon . '
但 哪个 将要 合身 你的 王子 在 完美无瑕 , 作为 猎鹰的 羽毛 合身 这 鹞 . -
但哪一件才能配得上你那完美无瑕的王子，就像猎鹰的羽毛配得上猎鹰一样。

" [ˈhɪldəgɑːrd] , [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsaːləm] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] ,
" **Hildegarde** , **awed by his solemn words of warning** ,
" 希尔德加德 , 敬畏 经过 他的 庄严 字 的 警告 ,
希尔德加德被他庄严的警告之语所震撼,

[tʊk] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈjaːrdstɪk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
took the silver yardstick and hung it by the mirror ,
采取 这 银 尺度 和 悬挂 它 经过 这 镜子 ,
拿起银色的尺子, 把它挂在镜子旁边。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [oʊld] - [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː]
and standing before old Hildgardmar with bowed head , **said** , ' **You may trust me**
和 常设 前 老的 - 和 鞠躬 头 , 说 , - 你 可能 相信 我
, [ˈfɑːðər] ;
, **father** ;
, 父亲 ;

他低着头站在老希尔德加德玛面前, 说道: “父亲, 您可以相信我;
[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][wɔːrp][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [luːm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɡroʊn] ,
I will not cut the golden warp from out the loom until I , a woman grown ,
我 将要 不是 切 这 金的 经 从 出去 这 织布机 直到 我 , 一个 女士 生长 ,
在我长大成人之前, 我不会从织布机上剪下金色的经线。

[hæv; həv][ˈwoʊv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][web] [æz; əz] [ðəʊ] [ðəɪˈself] [ʃəlt] [seɪ] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz]
have woven such a web as thou thyself shalt say is worthy of a prince's
有 编织 这样的 一个 网站 作为 你 你自己 应 说 是 值得 的 一个 王子的
[ˈweɪɪŋ] . -
wearing . '
穿着 . -

你织就了一张如此精美的网, 连你自己都会说, 它配得上王子佩戴。
" [soʊ] - [left] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **So Hildgardmar left her with his blessing , and went back to his work** .
" 所以 - 左边 她 和 他的 祝福 , 和 去 后退 到 他的 工作 .
于是希尔德加德玛祝福了她, 然后回去工作了。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈmeni] [taɪmz]
After that the winter followed the autumn and the summer the spring many times
后 那 这 冬天 随后 这 秋天 和 这 夏天 这 春天 许多 时代
,
.
,
此后, 冬天紧接着秋天, 夏天紧接着春天, 如此循环往复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv]
and the children played in the garden and learned their lessons of
和 这 孩子们 玩 在 这 花园 和 学习 他们的 课程 的
[ˈbroɪdəri] [ænd; ənd] [fer] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [-]
broidery and fair needlework [263]
刺绣 和 公平的 针线活 [-]
孩子们在花园里玩耍, 学习刺绣和精美针线活[263]

[ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [luːt] .
and songs upon the lute .
和 歌曲 之上 这 琵琶 .
以及用鲁特琴演奏的歌曲。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [iːtʃ] [stoʊl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] ,
And every day each stole away to the inner room ,
和 每一个 天 每个 偷窃 离开 到 这 内 房间 ,
每天, 他们都会偷偷溜进内室。

[ænd; ɐnd] [θru:] [ðə; ði] [ʃʌt(ə)l] [ɪn][ænd; ɐnd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][gəʊld] .
and **threw** **the** **shuttle** **in** **and** **out** **among** **the** **threads** **of** **gold** .
和 扔 这 穿梭 在 和 出去 之中 这 线程 的 金子 .

然后将梭子抛入金丝之间，来回穿梭。

" ['hə:θə] [wɜ:rkt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ˈsi:krət] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈevə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
" **Hertha** **worked** **always** **in** **secret** , **peering** **ever** **in** **the** **mirror** ,
" 柏林赫塔 工作 总是 在 秘密 , 窥视 曾经 在 这 镜子 ,
“赫塔一直秘密工作，总是对着镜子审视自己。”

[lest] [pərtʃæns] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈherd] [peɪdʒ][ɪn][ˈkrɪmz(ə)n][klæd] [ʊd; ʃəd] [slɪp][baɪ][ænd; ɐnd][ʃi:; ji][na:t] [si:]
lest **perchance** **the** **long** - **haired** **page** **in** **crimson** **clad** **should** **slip** **by** **and** **she** **not** **see**
免得 或许 这 长的 - 头发 页 在 赤红 覆膜 应该 滑 经过 和 她 不是 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

免得那个身穿深红色长发侍童溜过去，而她没看见他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [her] [ˈdæzld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɔ:l] [ˈʌðər] [saɪts] ,
For **the** **sheen** **of** **his** **fair** **hair** **dazzled** **her** **to** **all** **other** **sights** ,
为了 这 光泽 的 他的 公平的 头发 眼花缭乱 她 到 全部 其他 景点 ,
他那金色头发的光泽让她目眩神迷，其他一切都黯然失色。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ] [deɪ] [ænd; ɐnd] [dri:md] [ʌv; əv][baɪ] [naɪt] ,
and **his** **face** **was** **all** **she** **thought** **of** **by** **day** **and** **dreamed** **of** **by** **night** ,
和 他的 脸 曾是 全部 她 想法 的 经过 天 和 梦见 的 经过 夜晚 ,
她白天想的都是他的脸，晚上梦里都是他的脸。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][ˈɔ:f(ə)n][fərˈgɑ:t][tu:; tə] [plaɪ] [hɜ:r; hər] [ˈni:d(ə)l] [ɔ:r] [ˈfɪŋgər] [hɜ:r; hər] [lu:t] .
so **that** **she** **often** **forgot** **to** **ply** **her** **needle** **or** **finger** **her** **lute** .
所以 那 她 经常 忘了 到 胶合板 她 针 或者 手指 她 琵琶 .
所以她经常忘记穿针引线或弹奏鲁特琴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
He **was** **only** **a** **page** ,
他 曾是 仅有的 一个 页 ,
他只是个侍童，

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [prɪns] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [ˈri:əli] [biˈli:vɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] .
but **she** **called** **him** **prince** **in** **her** **thoughts** **until** **she** **really** **believed** **him** **one** .
但 她 称为 他 王子 在 她 想法 直到 她 真的 相信 他 一 .
但她心里一直称他为王子，直到她真的相信他就是王子为止。

[wen] [ʃi:; ji] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði][web] [ʃi:; ji] [sæŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , - [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər]
When **she** **worked** **at** **the** **web** **she** **sang** **to** **herself** , ' **It** **is** **for** **him** **—** **for**
什么时候 她 工作 在 这 网站 她 唱 到 她自己 , - 它是 为了 他 — 为了
[hɪm; ɪm] ! -
him ! '
他 ! -

当她在网页上工作时，她会自言自语地唱：“这都是为了他——为了他！”

" [hu:'bɜrtə] [læft] [ˈoʊpənli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [web] ,
" **Huberta** **laughed** **openly** **about** **her** **web** ,
" 胡贝塔 笑了 公然 关于 她 网站 ,
“胡贝尔塔公开嘲笑她的网站，

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:f(ə)n] [ti:zd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and **her** **father** **often** **teased** **her** **about** **the** **one** **for** **whom** **it** **was**
和 她 父亲 经常 戏弄 她 关于 这 一 为了 谁 它 曾是
[ɪn'tendɪd] , [ˈseɪŋ] ,
intended , **saying** ,
故意的 , 说 ,

她的父亲经常拿这首歌原本是要送给谁的这件事取笑她，说：

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [went] [baɪ] , - [ɪz] [ðæt] [ðaɪ] [prɪns] ? - [ɔ:r] ,
when the village lads went by , ' Is that thy prince ? ' or ,
什么时候 这 村庄 小伙子们 去 经过 , - 是 那 你的 王子 ? - 或者 ,

当村里的少年们路过时，他们会问：“那是你的王子吗？”或者，

- [ɪz][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [ðəʊ] [wi:v] ? -
' Is it for this one thou weavest ? '
- 是 它 为了 这 一 你 编织 ? -

“难道你织布是为了她吗？”

[bʌt; bət][hi;; hi] ['nevər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ðæt] ['ɪnər] [ru:m] ,
But he never went with her into that inner room ,

但他从未和她一起进入过那间内室。

[soʊ][hi;; hi] ['nevər] [nu:] ['weðər] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wel] [ɔ:r] [ɪl] .
so he never knew whether the weaving was done well or ill .
所以 他 绝不 知道 无论 这 编织 曾是 完毕 出色地或者患病的 .

所以他始终不知道织布的质量是好是坏。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] ['nevər] [nu:] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [kʌt] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [wʌn] ['jɪrz] ['wi:vɪŋ] [ænd; ʌnd] [geɪv] [aɪ 'ti:]
And he never knew that she cut the web of one year's weaving and gave it

[tu;; tə][ðə; ði] ['kɜ:rlɪ] ['ʃepərd] [læd] .
to the curly shepherd lad .
到 这 卷曲 牧羊人 小伙子 .

他永远不会知道，她剪下了一年织成的网，送给了那个卷发牧羊少年。

[hi;; hi] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ntɪ] [greɪs] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ʌnd] [hu: 'bɜ:tə] [spɛnt] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [æt; ət]
He wore it with jaunty grace at first , and Huberta spent long hours at

[ðə; ði] ['mɪrər] ,
the mirror ,
这 镜子 ,

他起初穿着它显得潇洒优雅，而胡贝塔则长时间对着镜子打量自己。

['wɒtʃɪŋ] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pæs] [baɪ] [ɔ:l] [ræpt] [wɪ 'ðɪn] [ɪts] [fəʊldz] .
watching to see him pass by all wrapped within its folds .
观看 到 看 他 经过 经过全部 包装 之内 它是 折叠 .

看着他被包裹在里面经过。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [gru:] ['ta:nɪft] [-]
But it grew tarnished [264]
但 它 生长 失去光泽 [-]

但它逐渐失去了光彩[264]

['æftər] [ə 'waɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [træmps] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɜ:rtɪ] [mʊəz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['flɔ:ks] ,
after awhile from his long tramps over the dirty moors after his flocks ,

过了一段时间，他结束了在肮脏的荒原上长途跋涉追逐羊群的行程，

[ænd; ʌnd] [hu: 'bɜ:tə] [sɔ:] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪtʃ] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ['fænsɪ] , [ænd; ʌnd] [ʃi;; ʃɪ]
and Huberta saw other figures in the mirror which pleased her fancy , and she

[bɪ 'gæn] [ə 'nʌðər] [web] .
began another web .
开始 其他 网站 .

胡贝塔在镜子里看到了其他让她心动的身影，于是她又开始织另一张网。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [geɪv] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ɪn] [kæp] [ænd; ʌnd] [gaʊn] ,
And that she gave to a student in cap and gown ,

她把礼物送给了一位身穿学士服、头戴学士帽的学生。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['truːbədɔːr] ['strəʊlɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] ,
and the next to a troubadour strolling past her window ,
和 这 下一个 到 一个 吟游诗人 漫步 过去的 她 窗户 ,
旁边是一位吟游诗人从她窗前漫步而过,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrmər] [huː] [roʊd][baɪ][wʌn][ˈaɪd(ə)l] ['sʌmə] [deɪ] .
and the next to a knight in armour who rode by one idle summer day .
和 这 下一个 到 一个 骑士 在 盔甲 WHO 骑 经过 一 闲置的 夏天 天 .
下一个故事讲述的是一位身披盔甲的骑士在一个闲散的夏日骑马经过。

" [ðə; ði] ['jɪrɪz] [went] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['skætərɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvəz] [tuː; tə] [ˌhuːmsəʊˈevər] [kɔːld] [hɜːr; hər]
" The years went by , she scattering her favours to whomsoever called her
" 这 年 去 经过 , 她 散射 她 恩惠 到 无论谁 称为 她
[ˈswiːthɑːrt] [wɪð; wɪθ] [vəʊz] [ʌv; əv][dɪˈvɒʃ(ə)n] ,
sweetheart with vows of devotion ,
亲爱的 和 誓言 的 虔诚 ,
岁月流逝, 她将自己的恩惠倾注于所有称她为爱人并向她表达忠贞誓言的人身上。

[ænd; ʌnd] ['həːθə] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [əˈləʊn] .
and Hertha faithful to the page alone .
和 柏林赫塔 忠实 到 这 页 独自的 .
而赫塔则只忠于纸面。

[ˈhɪldəˌɡɑːrd] [wɜːrkt] [ɑːn] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] .
Hildegarde worked on , true to her promise .
希尔德加德 工作 在 , 真的 到 她 承诺 .
希尔德加德信守承诺, 继续工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃoʊn] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈmɪrər] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l]
But there came a time when a face shone across her mirror so noble
但 那里 来了 一个 时间 什么时候 一个 脸 闪耀 穿过 她 镜子 所以 高贵
[ænd; ʌnd] [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] .
and fair that she started back in a flutter .
和 公平的 那 她 开始 后退 在 一个 扑 .
但有一天, 她在镜子里看到了一张如此高贵美丽的脸庞, 让她心跳加速, 不知所措。

" - [oʊ] , ['ʃɜrli] - [tɪz][hiː; hi] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" ' Oh , surely ' tis he , ' she whispered to her father .
" - 哦 , 一定 - 的 他 , - 她 低声说道 到 她 父亲 .
“哦, 肯定是他,”她低声对父亲说。

- [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [bluː] [ðeɪ] [fɪl] [ɔːl][maɪ] [driːmz] . -
' His eyes are so blue they fill all my dreams . '
- 他的 眼睛 是 所以 蓝色的 他们 充满全部 我的 梦境 . -
“他的眼睛蓝得让我魂牵梦萦。”

[bʌt; bət][oʊld] - ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
But old Hildgardmar answered her ,
但 老的 - 回答 她 ,
但老希尔德加德玛回答了她:

- [dʌz] [hiː; hi] ['meɪʒər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈstændərd] [set][baɪ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['jɑːrdstɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] -
' Does he measure up to the standard set by the sterling yardstick for a full -
- 做 他 措施 向上 到 这 标准 放 经过 这 英镑 尺度 为了 一个 满的 -
[groʊn] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi] ? -
grown prince to be ? '
生长 王子 到 是 ? -
“他是否符合英国衡量一位成年王子的标准? ”

" - [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sædli] .
" ' No , she answered , sadly .
" - 不 , - 她 回答 , 令人遗憾的是 .
“不,”她悲伤地回答道。

- ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪə] [ʌ; əv][æ; ən][ˈɔːrd(ə)neri][mæn] .

- **Only to the measure of an ordinary man** .
- 仅有的 到 这 措施 的 一个 普通的 男人 .

“仅以普通人的标准来衡量。”

[bʌt; bət] [siː] [həʊ] [ˈpɜːrɪktli] [ðə; ði][ˈmənt(ə)][aɪ][hæv; həv][ˈwoʊv(ə)n] [wəd] [fɪt][him; ɪm] ! -

But see how perfectly the mantle I have woven would fit him ! !
但 看 如何 完美 这 地幔 我 有 编织 会 合身 他 ! ! -

但你看，我织的这件斗篷多么适合他啊！

" - [neɪ] , [wiːv] [ɑːn] , [ðen] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈkaɪndli] . -

" **' Nay , weave on , then , ' he said , kindly . ' !**
" - 不 , 编织 在 , 然后 , - 他 说 , 亲切地 . -

“不，那就继续织吧，”他和蔼地说。

[ðəʊ] [hæst][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði][best] [ðəʊ] [kænst][duː] .

Thou hast not yet reached the best thou canst do .
你 哈斯特 不是 然而 达到 这 最好的 你 罐 做 .

你还没有达到你所能达到的最佳状态。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][stɑːrɪz] . - [-]

This is not the one written for thee in the stars . ' [265]
这 是 不是 这 一 书面 为了 你 在 这 明星 . - [-]

这不是天上为你写的。[265]

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [bluː] .

" **A long time after a knight flashed across the mirror blue** .
" 一个 长的 时间 后 一个 骑士 闪光灯 穿过 这 镜子 蓝色的 .

“很久以后，一位骑士的身影掠过镜蓝色的天空。”

[ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [sɜːr] [ˈlænsələt] :

A knight like Sir Lancelot :
一个 骑士 喜欢 先生 兰斯洛特 :

像兰斯洛特爵士那样的骑士：

" [hɪz; ɪz] [brɔːd] [klaɪr] [braʊ] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] [gləʊd] .

" **His broad clear brow in sunlight glowed** .
" 他的 广阔 清除 眉头 在 阳光 发光 .

“阳光下，他宽阔而清澈的额头闪闪发光。”

[ɑːn] ['bɜːrniʃt] [huːvz] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [hɔːrs] [trəʊd] .

On burnished hooves his war - horse trode .
在 抛光 蹄子 他的 战争 - 马 践踏 .

他的战马迈着锃亮的蹄子，昂首阔步地走来。

[frʌm; frəm] [ʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [flʊd] ,

From underneath his helmet flowed ,
从 下 他的 头盔 流动 ,

从他的头盔下流了出来，

[hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [kəːlz] , [æz; əz][ɑːn][hiː; hi][roʊd]

His coal - black curls , as on he rode
他的 煤炭 - 黑色的 卷发 , 作为 在 他 骑

他骑马时，他那乌黑的卷发

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ˈkæməˌlɑːt] . "

As he rode down to Camelot . "
作为 他 骑 向下 到 卡米洛特 . "

他骑马前往卡米洛特。

" [soʊ][ˈnoʊb(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [fiː; ji] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['destɪnd] [tuː; tə] [wer]
" **So noble he was that she felt sure that he was the one destined to wear**
" 所以 高贵 他 曾是 那 她 毛毡 当然 那 他 曾是 这 一 注定 到 穿
[hɜːr; hər][ˈmənt(ə)] ,
her mantle ,
她 地幔 ,

“他如此高尚，以至于她确信他就是注定要继承她衣钵的人。”

[ænd; ənd][jiː; ji] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈseɪɪŋ] , - [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊb] ,
and she went to her father , saying , ' He has asked for the robe ,
和 她 去 到 她 父亲 , 说 , - 他 有 问 为了 这 长袍 ,
她去见她父亲，说：“他要了那件长袍，
[ænd; ənd] ['mezərɪd] [baɪ][ðəɪ] [oʊn] ['stɜːrliŋ] ['jɑːrdstɪk] , [aɪˈtiː] [wʊd] [fɪt][hɪm; ɪm][ɪn] ['fɔːltləsnəs] ,
and measured by thy own sterling yardstick , it would fit him in faultlessness ,
和 测量 经过 你的 自己的 英镑 尺度 , 它 会 合身 他 在 完美无瑕 ,
以你那严苛的标准来衡量，他堪称完美无瑕。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfælkənz] ['fɛðz-z] [fɪt][ðə; ði][ˈfælkən] . -
as the falcon's feathers fit the falcon . '
作为 这 猎鹰的 羽毛 合身 这 鹞 . -
猎鹰的羽毛与猎鹰本身十分相称。

" - [leɪd][ðə; ði] ['jɑːrdstɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði][web] . -
" **Hildgardmar laid the yardstick against the web . '**
" - 铺设 这 尺度 反对 这 网站 . -
“希尔德加德玛把尺子放在蛛网上。”

[neɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
Nay , ' he said .
不 , - 他 说 .
“不,”他说。

- [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
' This is only the size of a knight .
- 这 是 仅有的 这 尺寸 的 一个 骑士 .
“这只是骑士那么大。”

[aɪˈtiː] [læks] [ə; eɪ] [ˈhænd,bredθ] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] . -
It lacks a handbreadth yet of the measure of a prince . '
它 缺乏 一个 手掌宽 然而 的 这 措施 的 一个 王子 . -
它虽短小精悍，却已具备了王子的风范。

" ['hɪldə,gɑːrd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [hæf] - ['paʊtɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [sed] , [brɪˈsiːtɪŋli] , - [aɪ][eɪˈem]
" **Hildegarde hesitated , half - pouting , till he said , beseechingly , ' I am**
" 希尔德加德 犹豫了一下 , 一半 - 撅嘴 , 直到 他 说 , 恳求地 , - 我 是
[æn; ən][oʊld][mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,

希尔德加德犹豫了一下，半撅着嘴，直到他恳求道：“我是一个老人了，

['noʊɪŋ] [faːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] .
knowing far more of the world and its ways than thou , my daughter .
会心 远的 更多的 的 这 世界 和 它是 方式 比 你 , 我的 女儿 .
我的女儿，你比我更了解这个世界和它的运作方式。

[hæv; həv][aɪ][ˈevər] [diˈsiːvd] [ðiː] ?
Have I ever deceived thee ?
有 我 曾经 受骗 你 ?
我曾欺骗过你吗？

[hæv; həv][aɪ][ˈevər][hæd; həd] [ɔ:t] [bʌt; bət][ðəɪ] [gʊd] [æt; ət] [hɑ:rt] ?
Have I ever had aught but thy good at heart ?
有 我 曾经 有 零 但 你的 好的 在 心 ？

我心中难道就没有除了你的善意之外的东西吗？

[hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [b:ŋgər] .
Have patience a little longer .
有 耐心 一个 小的 更长 。

请再耐心等待一段时间。

[əˈnʌðər] [jɪr] [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sti:l] [ˈlɑ:rdʒər] [web] . -
Another year and thou wilt be able to fashion a still larger web . ' -
其他 年 和 你 枯萎 是 有能力的 到 时尚 一个 仍然 更大的 网站 。

再过一年，你就能织出一张更大的网了。

" [æt; ət][læst][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] ,
" **At last it came to pass , as it was written in the stars ,**
" 在 最后的 它 来了 到 经过 , 作为 它 曾是 书面 在 这 明星 ,
“最终，一切都如星辰所预言的那样发生了，

[ə; eɪ] [prɪns] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ][baɪ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ˈhə:θə] [-]
a prince came riding by to ask for Hertha [266]
一个 王子 来了 骑术 经过 到 问 为了 柏林赫塔 [-]

一位王子骑马路过，询问赫塔[266]

[æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
as his bride .
作为 他的 新娘 。

作为他的新娘。

[oʊld] - , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] ,
Old Herthold , taking her by the hand , said ,
老的 - , 采取 她 经过 这 手 , 说 ,

老赫托尔德拉着她的手说：

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] [li:d] [ði:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] [ænd; ʌnd] [ti:tʃ] [ði:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈferɪz]
' **Now I will lead thee into the inner room and teach thee how to use the fairy's**
- 现在 我 将要 带领 你 进入 这 内 房间 和 教 你 如何 到 使用 这 仙女的
[ˈseɪkrɪd] [ɡɪft] .
sacred gift .
神圣 礼物 。

现在我将带你进入内室，教你如何使用仙女的神圣礼物。

[wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] , [ðəʊ] [kænst] [ˈfɔ:li] [meɪk] [noʊ] [misˈteɪk] . -
With me for a teacher , thou canst surely make no mistake . ' -
和 我 为了 一个 老师 , 你 罐 一定 制作 不 错误 。

有我这样的老师，你肯定不会犯错。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] [ðer; ðər] [stʊd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈemptɪ] [lu:m] [frʌm; frəm]
" **When they came into the inner room there stood only the empty loom from**
" 什么时候 他们 来了 进入 这 内 房间 那里 站立 仅有的 这 空的 织布机 从
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][wɔ:rp][hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] .
which the golden warp had been clipped .
哪个 这 金的 经 有 到过 剪辑 。

“当他们走进内室时，只见空荡荡的织布机，金色的经线已被剪断。”

" - [haʊ] [naʊ] ! -
" ' **How now !** ' -
" - 如何 现在 ！ -

“现在怎么办！ ”

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , ['æŋgrəli] .
he demanded , angrily .
他 要求 , 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

['hə:θə] , ['breɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hju:mər] , [sed] , [dɪ'faiəntli] , - [ðəʊ] [ɑ:rt] [tu:] [lərt] .
Hertha , braving his ill - humour , said , defiantly , ' Thou art too late .
柏林赫塔 , 勇敢 他的 患病的 - 幽默 , 说 , 公然挑衅 , - 你 艺术 也 晚的 .

赫塔强忍着坏心情, 挑衅地说: “你来晚了。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [fɪrd] [ðəɪ] [skɔ:rn][ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊ] [wɑ:st] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [tʃaɪldɪʃ]
Because I feared thy scorn of what thou wast pleased to call my childish
因为 我 害怕 你的 轻蔑 的 什么 你 浪费 高兴 到 称呼 我的 幼稚
['fu:lɪʃnəs] ,
foolishness ,
愚蠢 ,

因为我害怕你嘲笑我那被你称为孩子气的愚蠢行为,

[aɪ] [woʊv] [ɪn] ['si:kɾət] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [prɪns] [keɪm] [baɪ] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] .
I wove in secret , and when my prince came by , long ago I gave it him .
我 编织 在 秘密 , 和 什么时候 我的 王子 来了 经过 , 长的 前 我 给予 它 他 .

我偷偷地织布, 很久以前, 当我的王子来访时, 我把织好的布送给了他。

[hi:; hi][stændz] [aʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] . -
He stands outside at the casement . '
他 站立 外部 在 这 窗扇 . -

他站在窗外。

" [ðə; ði] [ə'sta:nɪft] - , ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" The astonished Herthold , turning in a rage ,
" 这 惊讶 - , 转弯 在 一个 愤怒 ,

赫托尔德惊愕不已, 怒火中烧地转过身去,

[sɔ:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['herd] [peɪdʒ][klæd][ɪn][ðə; ði]'mænt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['woʊv(ə)n][ɪn] ['si:kɾət] .
saw the long - haired page clad in the mantle which she had woven in secret .
锯 这 长的 - 头发 页 覆膜 在 这 地幔 哪个 她 有 编织 在 秘密 .

看见长发侍从身披她偷偷织成的斗篷。

[hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ju:θ] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
He tore it angrily from the youth , and demanded she should give it to
他 撕裂 它 愤怒地 从 这 青年 , 和 要求 她 应该 给 它 到

[ðə; ði] [prɪns] ,
the prince ,
这 王子 ,

他愤怒地从少女手中夺过礼物, 命令她把它交给王子。

[hu:] ['wertɪd] [tu:; tə] [kleɪm] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
who waited to claim it , but the prince would have none of it .
WHO 等待 到 宣称 它 , 但 这 王子 会 有 没有任何 的 它 .

有人一直等着认领它, 但王子却不肯放手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['fæɪ(ə)n] [tu:; tə][fɪt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ʃəʊldəz] ,
It was of too small a fashion to fit his royal shoulders ,
它 曾是 的 也 小的 一个 时尚 到 合身 他的 皇家 肩膀 ,

这件衣服太小了, 不适合他高贵的肩膀。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [peɪdʒ] .
and had been defiled by the wearing of a common page .
和 有 到过 被玷污的 经过 这 穿着 的 一个 常见的 页 .

并且因为穿着普通侍童的服饰而受到玷污。

[sɒʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv][dɪs'deɪn][hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] .
So with one look of disdain he rode away .
所以 和 一 看 的 蔑视 他 骑 离开 .

于是，他带着轻蔑的眼神，骑马离去。

" [stript] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊb][hɜ:r; hɜr] [oʊn] [ˈfænsi][hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][peɪdʒ]
" Stripped of the robe her own fancy had woven around him , the page
" 脱衣舞 的 这 长袍 她 自己的 想要 有 编织 大约 他 , 这 页
[stəd] [ˌɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hɜr] .
stood shorn before her .
站立 剪 前 她 .

“她亲手为他织好的长袍被剥去，侍童光秃秃地站在她面前。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][veɪl][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] [aɪz] , [ænd; ənd] [-]
It was as if a veil had been torn from her eyes , and [267]
它 曾是 作为 如果 一个 面纱 有 到过 撕裂 从 她 眼睛 , 和 [-]

仿佛她眼前的面纱被撕开了，[267]

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hɜr][fa:nd] [dri:mz] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
she no longer saw him as her fond dreams had painted him .
她 不 更长 锯 他 作为 她 喜爱 梦境 有 绘 他 .

她不再像梦中那样看待他了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜ:rdɪnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
She saw him in all his unworthiness ; and the cloth of gold which was
她 锯 他 在 全部 他的 不配 ; 和 这 布 的 金子 哪个 曾是
[hɜ:r; hɜr][ˈmeɪd(ə)n] - [ʌv] ,
her maiden - love ,
她 少女 - 爱 ,

她看清了他所有的卑劣；还有那块代表她少女之爱的金丝织物，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊzi] [deɪ] - [dri:mz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntu:][aɪ'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈmænt(ə)]
and the rosy day - dreams she had woven into it to make the mantle
和 这 红润 天 - 梦境 她 有 编织 进入 它 到 制作 这 地幔
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:əl] ,
of a high ideal ,
的 一个 高的 理想的 ,

以及她编织其中的那些美好的白日梦，它们共同构成了崇高理想的外衣。

[leɪ] [ɪn] [ˈtætərd] [fredz] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] [fi:t] .
lay in tattered shreds at her feet .
躺 在 破烂 碎屑 在 她 脚 .

散落在她脚边，破烂不堪。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
When she looked from the one to the other and saw the mistake she had
什么时候 她 看起来 从 这 一 到 这 其他 和 锯 这 错误 她 有
[meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] ,
made and the opportunity she had lost ,
制成 和 这 机会 她 有 丢失的 ,

当她环顾四周，看到自己犯下的错误和错失的机会时，

[ʃi:; ʃi] [ˈkʌvərd] [hɜ:r; hɜr] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt][tu:; tə] - , - [aɪ'ti:][ɪz]
she covered her face with her hands and cried out to Herthold , ' It is
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 哭 出去 到 - , - 它 是
[ðəɪ] [fɔ:lt] .
thy fault .
你的 过错 .

她用双手捂住脸，对赫托尔德喊道：“都是你的错。”

[ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑ:t][hæv; həv] [læft] [maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][skɔ:rn] ,
Thou shouldst not have laughed my childish questions to scorn ,
你 应该 不是 有 笑了 我的 幼稚 问题 到 轻蔑 ,
你不该嘲笑我幼稚的问题,

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [wi:v] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsi:krət] . -
and driven me to weave in ignorance and in secret . '
和 驱动 我 到 编织 在 无知 和 在 秘密 . -
这迫使我在无知和秘密中编织。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌʌpˈbreɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
But all her upbraiding was too late .
但 全部 她 责骂 曾是 也 晚的 .
但她所有的责备都为时已晚。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [broʊk] ,
As it was written in the stars , her heart broke ,
作为 它 曾是 书面 在 这 明星 , 她 心 打破 ,
仿佛命中注定一般, 她的心碎了。

[æz; əz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈjætərd] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈə'lɑ:t] .
as broke the shattered mirror of the Lady of Shalott .
作为 打破 这 破碎 镜子 的 这 女士 的 夏洛特 .
就像打破了夏洛特夫人的破碎镜子一样。

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə][ˈhju:bə(:)t] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
" **That same day came a prince to Hubert , asking for his daughter** .
" 那 相同的 天 来了 一个 王子 到 休伯特 , 问 为了 他的 女儿 .
“就在同一天, 一位王子来到休伯特面前, 请求认领他的女儿。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ˈseɪŋ] , [ˈgeɪli] , - [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ˈmənt(ə)l] [naʊ]
He called her from the garden , saying , gaily , ' Bring forth the mantle now
他 称为 她 从 这 花园 , 说 , 兴高采烈地 , - 带来 前进 这 地幔 现在
, [hu:ˈbɜ:tə] .
, **Huberta** .
, 胡贝塔 .

他从花园里叫她过来, 兴高采烈地说: “胡贝塔, 现在把斗篷拿来。”

[ˈfɔrli] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [wʌŋ][ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈwi:vɪŋ] [æt; ət][ðəɪ] [oʊn]
Surely it must be a goodly one after all these years of weaving at thy own
一定 它 必须 是 一个 很好 一 后 全部 这些 年 的 编织 在 你的 自己的
[swi:t] [wɪl] . -
sweet will . '
甜的 将要 . -

毕竟你这么多年来一直随心所欲地织布, 想必织出来的布一定很不错吧。

" [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ə'gæst] [æt; ət][ɪts]
" **She brought it forth , but when he saw it he started back aghast at its**
" 她 带来 它 前进 , 但 什么时候 他 锯 它 他 开始 后退 惊愕 在 它是
[ˈpɪgmɪ] [saɪz] .
pigmy size .
侏儒 尺寸 .

“她把它拿了出来, 但他看到后, 却因它矮小的尺寸而惊恐地后退了一步。”

[wen] [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ,
When he demanded the reason ,
什么时候 他 要求 这 原因 ,
当他追问原因时,

[ʃiː, ʃɪ] [kənˈfest] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][wɔːrp] [ðæt] [wʌz; wəz]
she confessed with tears that she had no more of the golden warp that was
她 坦白 和 眼泪 那 她 有 不 更多的 的 这 金的 经 那 曾是
- ['seɪkrɪd] [ɡɪft] .
Clotho's sacred gift .
- 神圣 礼物 .

她含泪坦白说，她已经没有克洛托赠予的神圣礼物——金色经线了。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [ðæt] [ˈmeɪd(ə)n] - [lʌv] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪɡɔːn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈmənt(ə)l] [
She had squandered that maiden - love in the bygone years to make the mantles [
她 有 挥霍 那 少女 - 爱 在 这 逝去的 年 到 制作 这 地衣 [
-]
268]
-]

她把那份少女的爱情挥霍在了过去的岁月里，用来制作斗篷[268]

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈθɔːtləsli] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃepərd] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːbədɔːr] ,
she had so thoughtlessly bestowed upon the shepherd lad and the troubadour ,
她 有 所以 不经思考地 授予 之上 这 牧羊人 小伙子 和 这 吟游诗人 ,
[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
the student and the knight .
这 学生 和 这 骑士 .

她如此轻率地将这一切赐予了牧羊少年和吟游诗人、学生和骑士。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [ɡɪv] .
This was all she had left to give .
这 曾是 全部 她 有 左边 到 给 .

这是她仅剩的一切了。

" - [wel] , - [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" ' **Well , ' said her father , at length ,**
" - 出色地 , - 说 她 父亲 , 在 长度 ,

“好吧,”她父亲终于开口说道。

- - [tɪz][ˈoʊnli] [wʌt] [ˈmeni] [əˈhʌðər] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈwaːntən] [ˈfuːlɪfnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .
' ' **tis only what many another has done in the wanton foolishness of youth .**
- - 的 仅有的 什么 许多 其他 有 完毕 在 这 放肆 愚蠢 的 青年 .

这只是许多人在年轻气盛、肆意妄为时所做的事情而已。

[bʌt; bət] [pərˈtʃæns] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [siːz] [haʊ] [fer] [ðəʊ] [ɑːrt] ,
But perchance when the prince sees how fair thou art ,
但 或许 什么时候 这 王子 看到 如何 公平的 你 艺术 ,

但或许当王子看到你如此美丽时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈswiːtli] [ðəʊ] [dʌst] [sɪŋ] [tuː; tə][ðəɪ] [luːt] , [hiː; hi] [meɪ] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈpɔːltrɪnəs] [ʌv; əv]
and how sweetly thou dost sing to thy lute , he may overlook the paltriness of
和 如何 甜蜜地 你 朋友 唱歌 到 你的 琵琶 , 他 可能 俯瞰 这 微不足道 的
[ðəɪ] [ˈɔːfərɪŋ] .
thy offering .
你的 提供 .

你弹琴歌声多么甜美，他或许会忽略你供品的微不足道。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
Take it to him . ' .
拿 它 到 他 . -

拿给他。

" [wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][leɪd][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kæst][ˈoʊnli][wʌn] [ɡlæns] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
" **When she had laid it before him , he cast only one glance at it ,**
" 什么时候 她 有 铺设 它 前 他 , 他 投掷 仅有的 一 瞥一眼 在 它 ,

她把东西放在他面前时，他只瞥了一眼。

[soʊ] [smɔ:ɫ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [soʊ] ['mi:ɡər] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [θred] , [soʊ] [ˌʌn'mi:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tru:] ['prɪnsɪz]
so small it was , so meagre of gold thread , so unmeet for a true prince's
所以 小的 它 曾是 , 所以 微薄 的 金子 线 , 所以 未满足 为了 一个 真的 王子的
[ˈweɪŋ] .
wearing .
穿着 .

它太小了，金线也太少了，根本不配真正的王子佩戴。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['sa:roʊfəli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
Then he looked sorrowfully into the depths of her beautiful eyes and turned
然后 他 看起来 悲伤地 进入 这 深度 的 她 美丽的 眼睛 和 转向
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后他悲伤地凝视着她美丽双眸的深处，转身离去。

" [ðə; ði] [geɪz] [bə:nd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['veri] [soʊl] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
" **The gaze burned into her very soul and revealed to her all that she**
" 这 目光 烧伤 进入 她 非常 灵魂 和 揭晓 到 她 全部 那 她
[hæd; həd] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .
had lost for evermore .
有 丢失的 为了 越来越 .

那目光灼烧着她的灵魂，让她看到了她永远失去的一切。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪf(ə)l] ['sɒbz] [ðæt] [set] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rtstriŋz] [ɪn] [ə; eɪ]
She cried out to her father with pitiful sobs that set his heartstrings in a
她 哭 出去 到 她 父亲 和 可怜 啜泣 那 放 他的 心弦 在 一个
[ˈkwɪvər] ,
quiver ,
颤动 ,

她哭喊着向父亲诉苦，那哭声令父亲心痛不已。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəɪ] [fɔ:lt] !
- **It is thy fault !**
- 它 是 你的 过错 !

“都是你的错！ ”

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [nɔ:t] [wɔ:rn] [ˌem 'i:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ɡɪft] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡoʊld] [wɔ:rp] [ˈkləʊθəʊ] [geɪv]
Why didst thou not warn me what a precious gift was the gold warp Clotho gave
为什么 迪斯特 你 不是 警告 我 什么 一个 宝贵的 礼物 曾是 这 金子 经 克洛托 给予
[ˌem 'i:] !
me !
我 ！

你为何没有告诉我克洛托送给我的金线是多么珍贵的礼物！

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] ?
Why didst thou say to me , " Is this the lad ?
为什么 迪斯特 你 说 到 我 , " 是 这 这 小伙子 ?

你为什么问我：“这就是那个孩子吗？ ”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] ?
Is that the lad ?
是 那 这 小伙子 ?

那是那个小伙子吗？

" [tɪl] [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊnli] [æet; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rlz] [ænd; ənd] [woʊv] [maɪ] [web] [tu:; tə] [fɪt] [ðer; ðər]
" **till I looked only at the village churls and wove my web to fit their**
" 直到 我 看起来 仅有的 在 这 村庄 粗人 和 编织 我的 网站 到 合身 他们的
[ˌʌn'wɜ:rðɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
unworthy shoulders ,
不配 肩膀 ,

直到我只关注村里的粗汉，并编织我的网来遮盖他们卑微的肩膀，

[ænd; ənd][fəɹ'gɑ:t] [haʊ] [haɪ] [ɪz][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rɪkt] [prɪns] ！ -
and forgot how high is the stature of a perfect prince ！ -
和 忘了 如何 高的 是 这 身材 的 一个 完美的 王子 ！ -

我竟然忘记了完美王子应有的高度！

[ðen] , ['haɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [fled] [ə'wei] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz]
Then , hiding her face , she fled away , and as it was written in the stars
然后 , 隐藏 她 脸 , 她 逃亡 离开 , 和 作为 它 曾是 书面 在 这 明星
, [-]
, [269]
, [-]

然后，她掩面逃走了，正如星辰所预示的那样[269]

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [broʊk] , [æz; əz] [broʊk] [ðə; ði] ['ætərd] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑ:t] .
her heart broke , as broke the shattered mirror of the Lady of Shalott .
她 心 打破 , 作为 打破 这 破碎 镜子 的 这 女士 的 夏洛特 .

她的心碎了，就像夏洛特夫人的破碎镜子一样。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] ['hɪldə,gɑ:rd] .
" Then came the prince to Hildegarde .
" 然后 来了 这 王子 到 希尔德加德 .

然后王子来到了希尔德加德面前。

[ɔ:l] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'flʌtər] , [ʃi:; ʃi] [kɪpt] [ðə; ði] [θredz] [ðæt] [held] [ðə; ði]['gouldən][web] [ʌv; əv]
All blushing and aflutter , she clipped the threads that held the golden web of
全部 脸红 和 颤动 , 她 剪辑 这 线程 那 握住 这 金的 网站 的
[hɜ:r; həɹ]['meɪd(ə)n] - [ʌv] ,
her maiden - love ,
她 少女 - 爱 ,

她满脸通红，心跳加速，剪断了维系她少女爱情之网的金线。

[θru:] [wɪtʃ] [ræn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['hæpi] ['gɜ:rlɪ] [deɪ] - [dri:mz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪ 'ti:]
through which ran all her happy girlish day - dreams , and let him take it
通过 哪个 跑 全部 她 快乐的 少女 天 - 梦境 , 和 让 他 拿 它
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
from her .
从 她 .

她所有快乐的少女白日梦都穿过其中，让他把它从她身边夺走吧。

['glænsɪŋ] ['ʃaɪli] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] ['fɔ:ɪtləsənəs] ,
Glancing shyly up , she saw that it fitted him in all faultlessness ,
瞥了一眼 害羞地 向上 , 她 锯 那 它 适配 他 在 全部 完美无瑕 ,
她羞涩地抬起头，看到那件衣服完美地衬托出他的身材。

[æz; əz][ðə; ði] ['fælkənz] ['fɛðəz] [fɪt][ðə; ði]['fælkən] .
as the falcon's feathers fit the falcon .
作为 这 猎鹰的 羽毛 合身 这 鹞 .

猎鹰的羽毛与猎鹰本身十分相称。

" [ðen] [oʊld] - , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [sed] ,
" Then old Hildgardmar , stretching out his hands , said ,
" 然后 老的 - , 伸展 出去 他的 双手 , 说 ,
“然后老希尔德加德玛伸出手说，

- [br'kəz, br'kɔ:z]['i:v(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ðəʊ] ['evər] [kept] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] ['jɑ:rdstɪk] [æz; əz][aɪ]
' Because even in childhood days thou ever kept in view the sterling yardstick as I
- 因为 甚至 在 童年 天 你 曾经 保留 在 看法 这 英镑 尺度 作为 我
[berd] [ði:] ,
bade thee ,
巴德 你 ,

“因为即使在童年时期，你也始终牢记我嘱咐你的那条黄金准则，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['sɪŋ(ə)l] [straænd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɡoʊldən][wɔːrp] [ðæt] ['kləʊθəʊ] [ɡev] [ðɪː] [wʌz; wəz]
because no single strand of all the golden warp that Clotho gave thee was
因为 不 单身的 链 的 全部 这 金的 经 那 克洛托 给予 你 曾是
['skwɒndəd] [ɑːn] [ə'hʌðər] ,
squandered on another ,
挥霍 在 其他 ,

因为克洛托送给你的所有金线，没有一根浪费在别人身上。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðəʊ] [tɪl] [ðəɪ] ['wʊmənɪz] ['fɪŋɡərz] [rɔːt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ]
because thou waitedst till thy woman's fingers wrought the best that lay within thy
因为 你 等待 直到 你的 女性的 手指 锻 这 最好的 那 躺 之内 你的
['wʊmənɪz] [hɑːrt] ,
woman's heart ,
女性的 心 ,

因为你一直等待，直到你的女人用她的双手，将她心中最好的东西，都倾注其中。

[ɔːl] ['hæpɪnəs] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ðəɪn] !
all happiness shall now be thine !
全部 幸福 将 现在 是 你的 !

从此，所有的幸福都将属于你！

[rɪ'siːv] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðəɪ] ['pɜːrfɪkt] [kraʊn] ! -
Receive it as thy perfect crown ! -
收到 它 作为 你的 完美的 王冠 ! -

接受它，如同接受你完美的冠冕！

" [soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faːðɜːz] ['blesɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [prɪns]
" **So with her father's blessing light upon her , she rode away beside the prince**
" 所以 和 她 父亲的 祝福 光 之上 她 , 她 骑 离开 旁 这 王子
; [ænd; ənd] ['evər] ['æftər] ,
; **and ever after** ,
; 和 曾经 后 ,

于是，在父亲的祝福下，她骑马跟随王子离去；从此以后，

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]
all her life was crowned with happiness as it had been written for
全部 她 生活 曾是 加冕 和 幸福 作为 它 有 到过 书面 为了
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][stɑːrɪz] .
her in the stars .
她 在 这 明星 .

她的一生都充满了幸福，仿佛命中注定一般。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .
" **There was a moment's silence when Mrs . Walton ceased speaking** .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 什么时候 太太 . 沃尔顿 停止 请讲 .

沃尔顿太太停止说话后，现场沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['faɪər][hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪt(ə)l] ['glɪmər] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz]
The fire had died down until only a fitful glimmer lighted the thoughtful faces
这 火 有 死亡 向下 直到 仅有的 一个 断断续续 微光 照明 这 周到 面孔
[ʌv; əv] [-]
of [270]
的 [-]

火势逐渐减弱，只剩下一缕微弱的火光照亮了[270]人们沉思的脸庞。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ɡruːpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .
the girls grouped around her on the hearth - rug .
这 女孩们 分组 大约 她 在 这 炉 - 小地毯 .

女孩们围坐在她身边的壁炉地毯上。

[ðen] [ˈkɪti] [sed] , [ɪmˈpʌlsɪvli] :
Then Kitty said , impulsively :
然后 猫咪 说 , 冲动地 :

然后凯蒂脱口而出:

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhæ:θə] [mi:nz] [ˈaɪdə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][ju: ˈes][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] - ,
" Of course Hertha means Ida , and you want us all to be Hildegardes ,
" 的 课程 柏林赫塔 方法 艾达 , 和 你 想 我们 全部 到 是 - ,
[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [hu:ˈbɜ:tə] ? "
but who is Huberta ? "
但 WHO 是 胡贝塔 ? "

“当然，赫塔指的是伊达，你们想让我们都成为希尔德加德斯，但胡贝塔又是谁呢？”

" [ˈmɪti:] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [ˈænsər] [ˈælisən] .
" Mittie Dupong , of course ! " answered Allison .
" 米蒂 - , 的 课程 ! " 回答 艾莉森 .

“当然是米蒂·杜邦啦！”艾莉森回答道。

" [ænd; ənd] [flɪn] [ˈwɪlɪs] [ænd; ənd][kæd] [ˈbeɪli] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [set][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [disˈgʌstɪd]
" And Flynn Willis and Cad Bailey and all that set we were so disgusted
" 和 弗林 威利斯 和 CAD 贝利 和 全部 那 放 我们 是 所以 厌恶
[wɪð; wɪθ][æt; ət][ˈkɑ:rtər] [ˈbraʊnz] [ˈpɑ:rti] .
with at Carter Brown's party .
和 在 卡特 布朗的 派对 .

“还有弗林·威利斯、凯德·贝利以及卡特·布朗派对上我们非常厌恶的那帮人。”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðem; ðəm] , [ˈmʌðər] ? "
Didn't you mean them , mother ? "
没有 你 意思是 他们 , 母亲 ? "

母亲，您指的不是他们吗？

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən] , [wel] [pli:zd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] [soʊ]
" Yes , " said Mrs . Walton , well pleased that the tale had been interpreted so
" 是的 , " 说 太太 . 沃尔顿 , 出色地 高兴 那 这 故事 有 到过 翻译 所以
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“是的，”沃尔顿太太说，她很高兴这个故事这么快就被解读出来了。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈsoʊli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tæk]
" I must confess that I told the story solely for the moral I wanted to tack
" 我 必须 承认 那 我 讲述 这 故事 仅 为了 这 道德 我 通缉 到 钉
[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
on to the end of it .
在 到 这 结尾 的 它 .

“我必须承认，我讲这个故事只是为了在结尾处加上我想表达的寓意。

[ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [eɪkt] [fɔ:r; fər][ˈaɪdə] .
You do not know how my heart has ached for Ida .
你 做 不是 知道 如何 我的 心 有 疼痛 为了 艾达 .

你不知道我有多么想念艾达。

[pʊr] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [tʃaɪld] !
Poor misguided child !
贫穷的 错误的 孩子 !

可怜的误入歧途的孩子！

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] -
From what I have heard of her aunt I think she must be like Hertha's
从 什么 我 有 听到 的 她 阿姨 我 思考 她 必须 是 喜欢 -
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

从我听到的关于她姑姑的事情来看，我觉得她一定很像赫塔的父亲。

[ænd; ænd] [meɪd] [ˈaɪdə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lʌv] - [əˈferz]
and made Ida feel that she had no sympathy with her childish love - affairs
和 制成 艾达 感觉 那 她 有 不 同情 和 她 幼稚 爱 - 事务
.
:
.

这让艾达觉得她对自己幼稚的恋爱毫无同情心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第11/13页

[ðen] [ˈaɪdə] [meɪd] [ðə; ði] [misˈteɪk] [ðæt] [ˈhæ:θə] [dɪd] , [woʊv] [hɜ:r; hər] [aɪˈdi:lz] [ɪn] [ˈsi:kɹət] ,
Then Ida made the mistake that Hertha did , wove her ideals in secret ,
然后 艾达 制成 这 错误 那 柏林赫塔 做过 , 编织 她 理想 在 秘密 ,
然后, 伊达犯了赫塔犯过的错误, 她暗中编织了自己的理想。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɔɪ] [hu:] [pli:zd] [hɜ:r; hər] [ˈfænsi] .
and fitted them on the first boy who pleased her fancy .
和 适配 他们 在 这 第一的 男生 WHO 高兴 她 想要 .
她把它们戴在了第一个让她心动的男孩身上。

[wʌnz] [ræpt] [ɪn] [ðem; ðəm] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,
Once wrapped in them she was blind to all his faults ,
一次 包装 在 他们 她 曾是 瞎的 到 全部 他的 故障 ,
一旦沉浸在他们的爱意中, 她就对他的所有缺点视而不见。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd] .
and could not judge him as other people did .
和 可以 不是 法官 他 作为 其他 人们 做过 .
不能像其他人那样评判他。

[fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪrəʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
She made a hero of him .
她 制成 一个 英雄 的 他 .
她把他捧成了英雄。

[aɪ] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [ænt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [du:;] [hɜ:r; hər] ,
I blame her aunt as much as I do her ,
我 责备 她 阿姨 作为 很多 作为 我 做 她 ,
我既责怪她本人, 也责怪她的姑姑。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [fi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [æz; əz] - [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
because she did not teach her long ago , as Hildgardmar did his daughter .
因为 她 做过 不是 教 她 长的 前 , 作为 - 做过 他的 女儿 .
因为她没有像希尔德加德玛教导他女儿那样, 很久以前就教导她了。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] [brɪˈɡɪn] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [dri:m] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɑ:r] - [əˈwei] [lənd] [ʌv; əv]
" **Little girls begin very early sometimes to dream about that far - away land of**
" 小的 女孩们 开始 非常 早期的 有时 到 梦 关于 那 远的 - 离开 土地 的
[ˈru:mæns] .
Romance .
浪漫 .
“小女孩有时很小就开始梦想着遥远的浪漫之地。”

[ðə; ði] [ˈti:zɪŋ] [-]
The teasing [271]
这 戏弄 [-]

戏弄[271]

[ˈkwestʃənz] [ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] [æsk] [ðem; ðəm] [ˈɔ:f(ə)n] [set] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
questions older people ask them often set them to thinking seriously of it .
问题 老 人们 问 他们 经常 放 他们 到 思维 严重地 的 它 .
老年人提出的问题常常会让它们认真思考。

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmeɪts] [ðer; ðər] [ˈswi:tˌhɑ:ts] ,
They call their little playmates their sweethearts ,
他们 称呼 他们的 小的 玩伴 他们的 甜心们 ,
他们称自己的小玩伴为“甜心”,

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] ['fɑ:ndnəs] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
and imagine the admiration and fondness they have for them is the
和 想象 这 钦佩 和 喜爱 他们 有 为了 他们 是 这
[lʌv] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] .
love that is written in the stars .
爱 那 是 书面 在 这 明星 .
想象一下，他们对他们的钦佩和喜爱，就是命中注定的爱。

[ˈnoʊbə:di][ɪk'spleɪnz][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'groʊ] [ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] [aɪ'di:lz][æz; əz] [ðeɪ] [du:]
Nobody explains to them that they will outgrow their early ideals as they do
无人 解释 到 他们 那 他们 将要 不再适合 他们的 早期的 理想 作为 他们 做
[ðer; ðər] ['dresɪz] .
their dresses .
他们的 连衣裙 .
没有人告诉他们，就像他们的衣服会随着年龄增长而过时一样，他们早期的理想也会随之改变。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [həʊ] [maɪ][aɪ'di:lz] [ju:st] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
" **I can remember how my ideals used to change .**
" 我 能 记住 如何 我的 理想 用过的 到 改变 .
“我还记得我的理想是如何改变的。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [rɪ'lɪz] ,
When I was a little girl , about as old as Elise ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , 关于 作为 老的 作为 爱丽丝 ,
当我还是个小女孩，大概和艾莉丝差不多大的时候，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
I thought that my Prince Charming would be like the one in the story of the
我 想法 那 我的 王子 迷人 会 是 喜欢 这 一 在 这 故事 的 这
['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti] .
Sleeping Beauty .
睡眠 美丽 .
我曾以为我的白马王子会像睡美人故事里的王子一样。

[aɪ] [dri:md] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [θroʊn] ,
I dreamed of sitting all day beside him on a crystal throne ,
我 梦见 的 坐着 全部 天 旁 他 在 一个 水晶 王座 ,
我梦见自己整天坐在他身旁的水晶宝座上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:n][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['septər] [ɪn][maɪ][hænd] .
with a crown on my head and a sceptre in my hand .
和 一个 王冠 在 我的 头 和 一个 权杖 在 我的 手 .
我头戴王冠，手持权杖。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [gru:] ['oʊldər][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [həʊ] ['stu:pɪd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ,
But as I grew older I realized how stupid that would be ,
但 作为 我 生长 老 我 已实现 如何 愚蠢的 那 会 是 ,
但随着年龄增长，我意识到那样做有多么愚蠢。

[ænd; ənd][aɪ] ['fæʃnd] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
and I fashioned him after the figures that flitted across my mirror in the world
和 我 造型 他 后 这 数据 那 飞掠 穿过 我的 镜子 在 这 世界
[ʌv; əv] [bʊks] .
of books .
的 图书 .
我以书中世界中那些在我镜子里一闪而过的人物形象为原型，塑造了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [gri:k] [gɑ:d] ,
He was as handsome as a Greek god ,
他 曾是 作为 英俊的 作为 一个 希腊语 上帝 ,
他英俊得如同希腊神祇一般。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fi:ts] [hi:; hi] [pə'fɔ:rmɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
and the feats he performed could have been possible only in the days of
和 这 壮举 他 执行 可以 有 到过 可能的 仅有的 在 这 天 的
[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .
the Round Table .
这 圆形的 桌子 .

他所取得的成就，只有在圆桌时代才有可能发生。

" [ðen] [aɪ] [aʊt'gru:z] [ðæt] [aɪ'di:əl] .
" **Then I outgrew that ideal** .
" 然后 我 长大了就不合适了 那 理想的 .

“后来我不再认同那种理想了。”

[ʌðər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [grəʊn] ,
Others took its place , but when a woman grown ,
其他的 采取 它是 地方 , 但 什么时候 一个 女士 生长 ,

其他事物取代了它，但当一个女人长大后，

[aɪ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [maɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] ['fæʃ(ə)n] ,
I held up the one that was the best my woman's heart could fashion ,
我 握住 向上 这 一 那 曾是 这 最好的 我的 女性的 心 可以 时尚 ,

我举起那件我爱人倾注心血所能精心制作的最好的礼物，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [prɪns] ['meɪzəd] [dʒʌst][tu:; tə] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
I found that my prince measured just to the stature of an honest man ,
我 成立 那 我的 王子 测量 只是 到 这 身材 的 一个 诚实的 男人 ,

我发现我的王子身材高大，正直得像个男人。

['sɪmp(ə)l][ænd; ʌnd] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ʌnd] [tru:] .
simple and earnest and true .
简单的 和 认真 和 真的 .

简单、真诚、真实。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] — [noʊ] [gri:k] [gɑ:d] , [noʊ] ['dæʃɪŋ] [-]
That was all — no Greek god , no dashing [272]
那 曾是 全部 — 不 希腊语 上帝 , 不 帅气 [-]

仅此而已——没有希腊神，也没有潇洒的[272]

[naɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['mænli] [mæn] , [hu:z] [ʌv] [wʌz; wəz] [maɪ] ['laɪfs] [kraʊn] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
knight , but a strong , manly man , whose love was my life's crown of happiness
骑士 , 但 一个 强的 , 男子气概 男人 , 谁 爱 曾是 我的 生活的 王冠 的 幸福

.
:
.
他是一位骑士，但也是一个强壮、有男子气概的男人，他的爱是我一生中最幸福的冠冕。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔ:trət] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ʌnd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən]
" **She glanced up at the portrait over the mantel , and there was an**
" 她 瞥了一眼 向上 在 这 肖像 超过 这 壁炉架 , 和 那里 曾是 一个
[ɪm'presɪv] [pɔ:z] .
impressive pause .
感人的 暂停 .

她抬头看了看壁炉上方的画像，然后出现了令人印象深刻的停顿。

[lɔɪd] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ['prez(ə)ntli] , ['spi:kɪŋ] ['veri] [fæst][ɪn] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei]
Lloyd broke the silence presently , speaking very fast in an embarrassed sort of way
劳埃德 打破 这 沉默 目前 , 请讲 非常 快速地在 一个 尴尬的 种类 的 方式

.
:
.
劳埃德打破了沉默，语速很快，带着一丝尴尬。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] ,
" **But** , **Mrs** . **Walton** ,
" 但 , 太太 : 沃尔顿 ;

“但是，沃尔顿夫人，
[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ˈaɪdə] [brˈsaɪdz] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈblaɪndɪd]
don't you think there was some excuse for Ida besides her being blinded
不 你 思考 那里 曾是 一些 原谅 为了 艾达 除了 她 存在 失明
[tuː; tə] [ˈmɪstəː] [ˈbænənz] [fɔːlts] ?
to Mistah Bannon's faults ?
到 先生 班农的 故障 ?

你不觉得除了对班农先生的过错视而不见之外，艾达就没有其他借口了吗？
[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [brˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
He made her believe she had such a good influence ovah him that she
他 制成 她 相信 她 有 这样的 一个 好的 影响 奥瓦 他 那 她
[θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ænt] ,
thought it was her duty to disobey her aunt ,
想法 它 曾是 她 责任 到 违 她 阿姨 ;

他让她相信自己对他有如此大的影响力，以至于她认为违抗姑姑的命令是她的义务。
[brˈkəz, brˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [moʊə] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈfɔːrmd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
because it was moah important that he should be reformed than that she
因为 它 曾是 莫阿 重要的 那 他 应该 是 改革后的 比 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əʊˈbeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætə] [ðæt] [siːmd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə][ˈaɪdə] . "
should be obeyed in a mattah that seemed unreasonable to Ida . "
应该 是 服从 在 一个 马塔 那 似乎 不合理 到 艾达 : "

因为对他来说，改过自新比服从她更重要，而伊达认为这种服从是不合理的。
" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈænsər] .
" **Yes** , " **was** **the hesitating answer** .
" 是的 , " 曾是 这 犹豫不决 回答 : .

“是的，”他犹豫着回答。
" [bʌt; bət][ˈaɪdə][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɪnfluənst] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [stænd][baɪ][ðə; ðɪ] [bʊks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" **But Ida was largely influenced to take that stand by the books she had**
" 但 艾达 曾是 很大程度上 影响 到 拿 那 站立 经过 这 图书 她 有
[bɪn] [ˈriːdɪŋ] .
been reading .
到过 阅读 : .

“但艾达采取这种立场很大程度上是受到了她所读的书籍的影响。”
[ðæts] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] [əˈbʌʊt] ,
That's another matter I want to speak about ,
那就是 其他 事情 我 想 到 说话 关于 ;
这是我想谈的另一件事。

[sɪns] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][hæv; həv] [kənˈfest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈdeɪzi] [deɪl] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] -
since my little girls have confessed to the reading of ' Daisy Dale ' and the '
自从 我的 小的 女孩们 有 坦白 到 这 阅读 的 - 雏菊 戴尔 - 和 这 -
[ˈerəs] [ʌv; əv] [ˈdɔːrn] . -
Heiress of Dorn . ' -
女继承人 的 多恩 : -

因为我的小女儿们承认读过《黛西·戴尔》和《多恩的女继承人》。
[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪn][wʌn] [wei] ,
While there is nothing particularly objectionable in such books in one way ,
尽管 那里 是 没有什么 特别 令人反感的 在 这样的 图书 在 一 方式 ;
从某种意义上说，这类书籍本身并没有什么特别令人反感的地方；

[ɪn] [ə'nlʌðər] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] .
in another their influence is of the very worst .
在 其他 他们的 影响 是 的 这 非常 最差 .

另一方面，他们的影响是极其恶劣的。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌn'riːəl][ɔːr] [ʊəvər'drɔːn] ,
The characters are either unreal or overdrawn ,
这 人物 是 任何一个 虚幻 或者 透支 ,

这些人物要么不真实，要么画得过于夸张。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] ['kʌlərd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or they are so interestingly coloured that they are like the figures of the
或者 他们 是 所以 有趣的是 有色 那 他们 是 喜欢 这 数据 的 这
[ˈʃepərd] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['mɪrəːz] [ʌv; əv] ['həːθə] [ænd; ənd] [huː'bərtə]
shepherd lad and the long - haired page in the mirrors of Hertha and Huberta
牧羊人 小伙子 和 这 长的 - 头发 页 在 这 镜子 的 柏林赫塔 和 胡贝塔

.
:
.
或者，它们的颜色非常有趣，就像赫塔和胡贝塔镜子里的牧羊少年和长发侍童的形象一样。

[ɪn] [-]
In [273]
在 [-]

[273]

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][gɜːrli][ɪz][æpt][tuː; tə] [wiːv] [hɜːr; hər] [web] - [tuː; tə][fɪt][ðer; ðər] [ʌn'wɜːrðɪ]
watching them a girl is apt to weave her web ' to fit their unworthy
观看 他们 一个 女孩 是 易于 到 编织 她 网站 - 到 合身 他们的 不配
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

看着他们，一个女孩很可能会织起网来“衬托他们不配的肩膀”。

[ænd; ənd] [fər'get] [haʊ] [haɪ] [ɪz][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrɪkt] [prɪns] . -
and forget how high is the stature of a perfect prince . '
和 忘记 如何 高的 是 这 身材 的 一个 完美的 王子 . -

忘记了完美王子应有的崇高地位吧。

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] [pʊr] ['jɑːdstɪks] , [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['væljuː][ænd; ənd]
Such books are poor yardsticks , and give one false ideas of value and
这样的 图书 是 贫穷的 标尺 , 和 给 一 错误的 想法 的 价值 和
['meʒərmənt] .
measurement .
测量 .

这类书籍是糟糕的衡量标准，会给人造成错误的价值和衡量观念。

" ['nɛdz] [pliː] [ɪz] [wʌt] ['nɪrli] ['evri] [waɪld] [jʌŋ] ['feləʊ] [meɪks] ,
" **Ned's plea is what nearly every wild young fellow makes** ,
" 内德的 恳求 是 什么 几乎 每一个 荒野 年轻的 同伴 制作 ,

“内德的这番恳求，几乎每个桀骜不驯的年轻人都会发出。”

[ænd; ənd][naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ten][aɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
and nine times out of ten it appeals to a girl more than any other
和 九 时代 出去 的 十 它 上诉 到 一个 女孩 更多的 比 任何 其他
['ɑːrgjumənt][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .
argument he could use .
争论 他 可以 使用 .

十有八九，这比他能用的任何其他论点都更能打动女孩。

- [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['mənt(ə)] , ['hɪldə,gɑ:rd] .
- **Give me the mantle , Hildegarde .**
- 给 我 这 地幔 , 希尔德加德 .

“把披风交给我吧，希尔德加德。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [raɪt] . -
It will help me to live right .
- 它 将要 帮助 我 到 居住 正确的 . -

这会帮助我走上正道。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hænd] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] .
So she takes him in hand to reform him .
- 所以 她 需要 他 在 手 到 改革 他 . -

所以她把他带走，试图改造他。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pjuərə] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [pra:mpʔ] [hɜ:r; hə] [tu:; tə]
Nothing could be purer and higher than the motives which prompt her to
- 没有什么 可以 是 更纯净 和 更高 比 这 动机 哪个 迅速的 她 到
['sækrɪfajs] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz] [hɜ:r; hə] ['du:ti] .
sacrifice everything to what she considers her duty .
- 牺牲 一切 到 什么 她 考虑 她 责任 . -

没有什么比促使她为履行自己认为的职责而牺牲一切的动机更纯粹、更高尚的了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] [wʌnz] [hu:] ['mæɪɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['feləʊ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [keɪm]
I had a schoolmate once who married a bright young fellow because he came
- 我 有 一个 同学 一次 WHO 已婚 一个 明亮的 年轻的 同伴 因为 他 来了
[tu:; tə] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] ['nedz] [pli:] .
to her with Ned's plea .
- 到 她 和 内德的 恳求 . -

我以前有个同学，嫁给了一个才华横溢的年轻人，因为他替她转达了内德的请求。

[hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [sed] , - [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'fɔ:rm] [fɜ:rst] .
Her father said , ' Let him reform first .
- 她 父亲 说 , - 让 他 改革 第一的 . -

她父亲说：“先让他改过自新吧。”

[wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] , [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪf] . -
What he will not do for a sweetheart , he will never do for a wife .
- 什么 他 将要 不是 做 为了 一个 亲爱的 , 他 将要 绝不 做 为了 一个 妻子 . -

他不会为情人做的事，也绝不会为妻子做。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['æbdʒekt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]
But she would not listen , and to - day she is living in abject poverty and
- 但 她 会 不是 听 , 和 到 - 天 她 是 活的 在 卑贱 贫困 和
['kru:əl] [ʌn'hæpɪnəs] .
cruel unhappiness .
- 残忍的 不快乐 . -

但她不听劝告，如今她生活在赤贫和残酷的不幸之中。

[hi:; hi] [ɪz] ['rerli] ['soʊbər] .
He is rarely sober .
- 他 是 很少 清醒 . -

他很少保持清醒状态。

" [ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] [ə; eɪ] [mæn] ['dɪdnt] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] ,
" **In olden times a man didn't come whining to a maiden and say ,**
" 在 古老的 时代 一个 男人 没有 来 抱怨 到 一个 少女 和 说 ,
“在古代，男人不会跑到姑娘面前哭诉说，

- [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [du:] ['bæt(ə)] [ʌn'eɪdɪd] .
' I long to be a knight , but I am too weak to do battle unaided .
- 我 长的 到 是 一个 骑士 , 但 我 是 也 虚弱的 到 做 战斗 未受帮助 . -

“我渴望成为一名骑士，但我太弱小，无法独自作战。”

[biː; bi][maɪ] [ˈleɪ.di] [fer] [ænd; ənd][help][,em ˈiː][win][maɪ][spɜːrɪz] . -
Be my ladye fair and help me win my spurs . ' -
是 我的 女士 公平的 和 帮助 我 赢 我的 马刺 . -

做我美丽的夫人，帮我赢得马刺比赛吧。

[noʊ] , [fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [him; ɪm][tuː; tə][skoːrn] .
No , she would have laughed him to scorn . -
不 , 她 会 有 笑了 他 到 轻蔑 .

不，她会嘲笑他，对他嗤之以鼻。

[hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [-]
He won his spurs first , and only [274] -
他 韩元 他的 马刺 第一的 , 和 仅有的 [-]

他先赢得了他的马刺，而且只有[274]

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [himˈself] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈækələɪd] , [dɪd][fiː; fi] [ɡɪv]
after he had proved himself worthy and received his accolade , did she give
后 他 有 已证实 他自己 值得 和 已收到 他的 赞誉 , 做过 她 给
[him; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
him her hand . -
他 她 手 .

在他证明了自己的价值并获得赞誉之后，她才将手交给了他。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈgɜːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][duː][æz; əz] [ˈhɪldəˌgɑːrd] [dɪd] ,
" **Oh , my dear girls , if you would only do as Hildegarde did ,**
" 哦 , 我的 亲爱的 女孩们 , 如果 你 会 仅有的 做 作为 希尔德加德 做过 ,
"哦，我亲爱的姑娘们，如果你们能像希尔德加德那样做就好了。"

[æsk][fɜːrst] [ɪf] [ɔːl][biː; bi] [wel] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][klɪp][ðə; ði][ˈɡoʊldən][web][frʌm; frəm][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd]
ask first if all be well before you clip the golden web from the loom and
问 第一的 如果全部 是 出色地 前 你 夹子 这 金的 网站 从 这 织布机 和
[ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [begz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
give it to the one who begs for it !
给 它 到 这 一 WHO 乞求 为了 它 !

在你把织布机上的金网剪下来送给乞求它的人之前，先问问一切是否安好！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][staːrɪz] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈmeɪʒər] [tuː; tə]
He is not the one written for you in the stars — he does not measure to
他 是 不是 这 一 书面 为了 你 在 这 明星 — 他 做 不是 措施 到
[ðə; ði] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [prɪns] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [dɪˈmænd] [æz; əz]
the stature of a true prince if he comes with such a selfish demand as
这 身材 的 一个 真的 王子 如果 他 来 和 这样的 一个 自私 要求 作为
[ned] [dɪd] . "
Ned did . "
内德 做过 . "

他并非命中注定的那个人——如果他像奈德那样提出如此自私的要求，他就配不上真正的王子身份。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstoːri] [aɪl] [ˈneɪvə] [fərˈget] , " [sed] [lɔɪd] , [ˈsoʊbərli] .
" **That is a story I'll nevah forget , " said Lloyd , soberly .**
" 那 是 一个 故事 患病的 从未 忘记 , " 说 劳埃德 , 清醒地 .
"那是我永远不会忘记的故事，"劳埃德严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsemineri] [ˈlaɪbrəri][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
" **I think it ought to be printed and put in the seminary library for all the**
" 我 思考 它 应该 到 是 打印 和 放 在 这 神学院 图书馆 为了 全部 这
- [ˈgɜːlz][tuː; tə] [riːd] . "
othah girls to read . "
- 女孩们 到 读 . "

“我认为应该把它打印出来，放在神学院图书馆里，供所有奥塔赫女孩阅读。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [tu:] , " ['ædid] ['beti] .
" And some of the fathers and mothers , too , " added Betty .
" 和 一些 的 这 父亲们 和 母亲们 , 也 , " 额外 贝蒂 .
" "还有一些父亲和母亲,"贝蒂补充道。

" ['aɪdəz] [ænt] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:pi] . "
" Ida's aunt ought to have a copy . "
" 艾达的 阿姨 应该 到 有 一个 复制 . "
" "艾达的姑妈应该有一份。"

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , " [ri'mɑ:kt] ['keɪtɪ] .
" No , it is too late , " remarked Katie .
" 不 , 它 是 也 晚的 , " 评论 凯蒂 .
" "不,太晚了,"凯蒂说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ['grænpɑ:] [wʊd] [kɔ:l] - ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]['æftə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz]
" It's a case of what grandpa would call ' locking the stable after the horse is
" 它是 一个 案件 的 什么 爷爷 会 称呼 - 锁定 这 稳定的 后 这 马 是
[ˈstəʊləŋ] . -
stolen . '
被盗 . -
" "这就好比爷爷常说的‘马被偷了之后才锁马厩’。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" There was a knock at the door .
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .
" 有人敲门。

" ['sʌpər] [ɪz] [sɜ:rvd] , " [ə'naʊnst] - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] . [-]
" Supper is served , " announced Barbry's voice in the hall . [275]
" 晚餐 是 服务 , " 宣布 - 噪音 在 这 大厅 . [-]
" "晚餐开始了,"芭布里的声音在大厅里传来。[275]

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ]
THANKSGIVING DAY
感恩 天

感恩节

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] - [faɪt] [wɪtʃ] [went] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]
One might have thought , watching the pillow - fight which went on that night at
一 可能 有 想法 , 观看 这 枕头 - 斗争 哪个 去 在 那 夜晚 在
['bedtaɪm] ,
bedtime ,
就寝时间 ,

" 人们可能会想,看着那天晚上睡前发生的枕头大战,

[ðæt] [ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [tu:] [su:n] .
that the fairy - tale had been told too soon .
那 这 仙女 - 故事 有 到过 讲述 也 很快 .
" 童话故事讲得太早了。

[ðə; ði] [faɪv] ['gɜ:lz] , ['rɑ:mpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪ:k] [θru:] [hɔ:lz] [ænd; ənd][ˈbedrʊmz; 'bedru:mz][æz; əz]
The five girls , romping and shrieking through halls and bedrooms as
这 五 女孩们 , 嬉戏 和 尖叫 通过 大厅 和 卧室 作为

[ðə; ði] [spɔ:rt] [went] [ɑ:n] ,
the sport went on ,
这 运动 去 在 ,

" 随着比赛的进行,五个女孩在走廊和卧室里嬉闹尖叫。

[fæst][ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] , [si:md] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [greɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
fast and furious , seemed too young for its grave lessons .

快速地 和 狂怒 , 似乎 也 年轻的 为了 它是 严重 课程 .

这部节奏紧凑、充满力量的电影，似乎还太年轻，无法领会其中蕴含的深刻教训。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [θɔ:ts] ,
But " the thoughts of youth are long , long thoughts ,
但 " 这 想法 的 青年 是 长的 , 长的 想法 ,
但是, “年轻人的思绪总是很长很长的”,

" [ˈi:v(ə)n] [wen] [ɪts] [ˈækʃnz] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˈtʃaɪldɪ] [ænd; ənd] [ˈkerləs] ,
" even when its actions are most childish and careless ,
" 甚至 什么时候它是 行动 是 最多 幼稚 和 粗心 ,
即使它的行为最幼稚、最草率,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [di:pər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈtelər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈri:əlaɪzd] .
and the little tale made a deeper impression than the teller of it realized .
和 这 小的 故事 制成 一个 更深 印象 比 这 出纳员 的 它 已实现 .
这个小故事给人留下的印象比讲述者意识到的还要深刻。

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [ˈbetɪ] [leɪd][əˈsaɪd][ðə; ði] [bʊk] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] ,
For one thing , Betty laid aside the book she was writing ,
为了 一 事物 , 贝蒂 铺设 旁边 这 书 她 曾是 写作 ,
首先, 贝蒂放下了她正在写的书。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsi:kɹətli] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈglædɪs]
although she had secretly cherished the hope of having the story of Gladys
虽然 她 有 偷偷 珍爱 这 希望 的 拥有 这 故事 的 格拉迪斯
[ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsʌmtaɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jɪr] .
and Eugene published sometime during the coming year .
和 尤金 已发布 有时 期间 这 未来 年 .

尽管她暗自希望格拉迪斯和尤金的故事能在来年某个时候出版。

" [aɪ] [maɪ] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [groʊn] , " [ʃi; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [kwɒʊtɪŋ] [oʊld]
" I might be ashamed of it when I am grown , " she explained , quoting old
" 我 可能 是 羞愧 的 它 什么时候 我 是 生长 , " 她 解释 , 引用 老的
- :
Hildgardmar :
- :

“等我长大后，我可能会为此感到羞愧,”她引用老希尔德加德玛的话解释道：

" - - [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmænt(ə)l] [ðəʊ] [kudst] [wi:v] [ðɪs] [jɪr] , [æt; ət] [best] ,
" ' ' Tis but a little mantle thou couldst weave this year , at best ,
" - - 的 但 一个 小的 地幔 你 可以 编织 这 年 , 在 最好的 ,
“这充其量不过是你今年能织成的一件小披风而已。”

[fɪt] [bʌt; bət][tu:; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][jɑ:n] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈʃepərd] [læd] . -
fit but to clothe the shoulders of yon curly shepherd lad . ' -
合身 但 到 衣服 这 肩膀 的 远 卷曲 牧羊人 小伙子 : -
只适合给那个卷发牧羊少年披在肩上。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [aʊtˈgroʊ] [maɪ][aɪˈdi:lz][æz; əz][aɪ] [-]
If I am to outgrow my ideals as I [276]
如果 我 是 到 不再适合 我的 理想 作为 我 [-]
如果我注定要超越我的理想，就像我[276]

[du:][maɪ] [ˈdresɪz] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [weɪt] .
do my dresses , I ought to wait .
做 我的 连衣裙 , 我 应该 到 等待 .
做我的裙子吧，我应该等等。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][ˈkritiks][tuː; tə][seɪ][ʌv; əv][em ˈiː] - [ðəʊ][tɪl][ðəaɪ][ˈwʊmənz][ˈfɪŋgərz][rɔːt]
I want the critics to say of me ' Thou waitedst till thy woman's fingers wrought
我 想 这 评论家 到 说 的 我 - 你 等待 直到 你的 女性的 手指 锻
[ðə; ði][best][ðæt][leɪ][wɪˈðɪn][ðəaɪ][ˈwʊmənz][hɑːrt] . -
the best that lay within thy woman's heart . '
这 最好的 那 躺 之内 你的 女性的 心 . -

我希望评论家们这样评价我：“你等待着，直到你女人的双手将你女人心中最好的东西创造出来。”
[soʊ][aɪl][leɪ][ðə; ði][bʊk][əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈjɪrz] , [tɪl][aɪv][ˈlɜːrniɪd][mɔːr][əˈbaʊt][ˈpiːp(ə)] .
So I'll lay the book aside for a few years , till I've learned more about people .
所以 患病的 躺 这 书 旁边 为了 一个 很少 年 , 直到 我已经 学习 更多的 关于 人们 .
所以我会把这本书放在一边几年，直到我对人性有了更多了解。

[bʌt; bət][aɪl][raɪt][aɪ ˈtiː][sʌm; səm][deɪ] .
But I'll write it some day .
但 患病的 写 它 一些 天 .
但我总有一天会写出来的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][seɪm][naɪt] , [waɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈgetɪŋ][ˈredi][fɔːr; fər][bed] ,
" **It was that same night , while they were getting ready for bed ,**
" 它 曾是 那 相同的 夜晚 , 尽管 他们 是 获得 准备好 为了 床 ,
就在那天晚上，当他们准备睡觉的时候，

[ðæt][ðə; ði][ˈʃædɔʊ][klʌb][wʌz; wəz][dɪsˈbændɪd] .
that the Shadow Club was disbanded .
那 这 阴影 俱乐部 曾是 解散 .
影子俱乐部解散了。

" [aɪ][ˈneɪvə][wɑːnt][tuː; tə][hiə][ðæt][neɪm][əˈgen] , " [ɪkˈskeɪmd][lɔɪd] ,
" **I nevah want to heah that name again , " exclaimed Lloyd ,**
" 我 从未 想 到 嘿 那 姓名 再次 , " 惊呼 劳埃德 ,
“我再也不想听到这个名字了！”劳埃德惊呼道。

[ˈfeɪkɪŋ][aʊt][hɜːr; hər][her][ænd; ənd][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][brʌʃ][aɪ ˈtiː] .
shaking out her hair and beginning to brush it .
摇晃 出去 她 头发 和 开始 到 刷子 它 .
她甩了甩头发，开始梳头。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɪsˈgreɪst][baɪ][ˈbiːɪŋ][ˈdrægd][ˈɪntuː][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][laɪ] ,
" **It was so disgraced by being dragged into the newspapahs with such a lie ,**
" 它 曾是 所以 蒙羞的 经过 存在 拖拽 进入 这 - 和 这样的 一个 说谎 ,
“因为这样的谎言而被拖上报纸，真是太丢人了。”

[ðæt][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][meɪks][em ˈiː][ɪl] - [aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
that it almost makes me ill whenever I think of it . "
那 它 几乎 制作 我 患病的 - 我 思考 的 它 . "
每次想到这件事，我都几乎感到恶心。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][gɪv][ʌp][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈpiːp(ə)] , [duː][juː; jʊ] ?
" **Oh , you don't want to give up the work for the mountain people , do you ?**
" 哦 , 你 不 想 到 给 向上 这 工作 为了 这 山 人们 , 做 你 ?
“哦，你不想放弃山区人民的工作，是吗？ ”

" [æskt][ˈælisən] , [ɪn][dɪsˈmeɪ] .
" **asked Allison , in dismay .**
" 问 艾莉森 , 在 沮丧 .
“艾莉森沮丧地问道。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪd][laɪk][tuː; tə][stɔːp][ʌnˈtɪl][æftə][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
" **No , but I'd like to stop until aftah the holidays .**
" 不 , 但 ID 喜欢 到 停止 直到 后 这 假期 .
“不，但我希望在假期结束后再开始。”

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ][tuː; tə][duː] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
We have so much to do getting ready for Christmas .
我们 有 所以 很多 到 做 获得 准备好 为了 圣诞节 .
圣诞节的准备工作太多了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] ['eni] [moʊə] .
I'd like to be able to tell the girls that there wasn't such a club any moah .
ID 喜欢 到 是 有能力的 到 告诉 这 女孩们 那 那里 不是 这样的 一个 俱乐部 任何 莫阿 .
我想告诉女孩们，根本没有这样的俱乐部。

[ðə; ði][nekst][tɜːrm][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ,
The next term we could make a fresh start with a new name ,
这 下一个 学期 我们 可以 制作 一个 新鲜的 开始 和 一个 新的 姓名 ,
下个学期我们可以用一个新名字重新开始，

[dʒʌst][ðə; ði][faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] . "
just the five of us . "
只是 这 五 的 我们 . "
只有我们五个人。

" [oʊ] , [lets] [kɔːl][aɪ 'tiː] - [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] ['hɪldəgɑːrd] ! - " [kraɪd] ['betɪ] , [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] .
" Oh , let's call it ' The Order of Hildegarde ! ' " cried Betty , enthusiastically .
" 哦 , 我们来吧 称呼 它 - 这 命令 的 希尔德加德 ! - " 哭 贝蒂 , 踊跃 .
“哦，我们就叫它‘希尔德加德骑士团’吧！”贝蒂兴奋地喊道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] - ['brɔɪdəɪ] [ænd; ənd] [fer] ['niːd(ə)lwɜːrk] - [tuː; tə] [sel]
" And all the time we are doing ' broidery and fair needlework ' to sell
" 和 全部 这 时间 我们 是 正在做 - 刺绣 和 公平的 针线活 - 到 卖
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)] ,
for the mountain people ,
为了 这 山 人们 ,
“我们一直都在做刺绣和手工针线活，卖给山里的人们。”

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] [-]
we can be trying to weave [277]
我们 能 是 尝试 到 编织 [-]
我们可以尝试编织[277]

[ˈaʊər; ɑːr][aɪ'diːlz][æz; əz] ['hɪldəgɑːrd] [dɪd] ,
our ideals as Hildegarde did ,
我们的 理想 作为 希尔德加德 做过 ,
我们的理想就像希尔德加德那样，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [naːt] [mɪs] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði][stɑːrɜːz] . "
so that we may not miss the happiness that is written for us in the stars . "
所以 那 我们 可能 不是 错过 这 幸福 那 是 书面 为了 我们 在 这 明星 . "
这样我们才不会错过命中注定属于我们的幸福。

" [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælisən] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [plæn] ['iːgərli] .
" I'd like that , " exclaimed Allison , entering into the new plan eagerly .
" ID 喜欢 那 , " 惊呼 艾莉森 , 进入 进入 这 新的 计划 急切地 .
“我喜欢那样！”艾莉森兴奋地说道，欣然接受了这个新计划。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][klʌb] ['klærz] [ðɪs] [taɪm] , [ɡoʊld][ænd; ənd][roʊz] , [ðə; ði] ['klær] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **We could have club colours this time , gold and rose , the colour of the**
" 我们 可以 有 俱乐部 颜色 这 时间 , 金子 和 玫瑰 , 这 颜色 的 这
[wɔːrp][ænd; ənd] [wɒf] ,
warp and woof ,
经 和 纬 ,
“这次我们可以采用俱乐部颜色, 金色和玫瑰色, 也就是经线和纬线的颜色。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "
“你知道。”

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !
“是的, 是的! ”

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
That's it !
那就是 它 !
就是这样!

" [ə'sentɪd] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **assented Kitty , with equal enthusiasm .**
" 同意 猫咪 , 和 平等的 热情 .
“凯蒂也同样热情地表示赞同。”

" ['striːməz] [ʌv; əv] ['næroʊ] [ɡoʊld][ænd; ənd][roʊz] ['rɪbən] , [pɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni][ɡɪlt][stɑːr] ,
" **Streamers of narrow gold and rose ribbon , pinned by a tiny gilt star ,**
" 主播 的 狭窄的 金子 和 玫瑰 丝带 , 已置顶 经过 一个 微小的 镀金 星星 ,
“金色和玫瑰色的窄丝带垂挂其间, 用一颗小小的镀金星星别住,

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] .
to remind us of what is written in the stars .
到 提醒 我们 的 什么 是 书面 在 这 明星 .
提醒我们星辰所预示的命运。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , ['kɜːti] ? "
Don't you think that would be lovely , Katie ? "
不 你 思考 那 会 是 迷人的 , 凯蒂 ? "
凯蒂, 你不觉得那会很棒吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['kɜːti] ,
" **Yes , " answered Katie ,**
" 是的 , " 回答 凯蒂 ,
“是的,”凯蒂回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɔːrdər][ə; eɪ]['siːkrət][wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [wer]
" **but I think if we want to keep the order a secret we oughtn't to wear**
" 但 我 思考 如果 我们 想 到 保持 这 命令 一个 秘密 我们 不应该 到 穿
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɪn]['pʌblɪk] .
such a badge in public .
这样的 一个 徽章 在 民众 .
“但我认为, 如果我们想对这个组织保密, 就不应该在公共场合佩戴这样的徽章。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] - ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] . -
It would be safer to keep them in our ' inner rooms . ' -
它 会 是 更安全 到 保持 他们 在 我们的 - 内 房间 . -
把它们放在我们的“内室”里会更安全。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][weɪz] , [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [krɔːst][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
But we could use them in all sorts of ways , the ribbons crossed on our
但 我们 可以 使用 他们 在 全部 排序 的 方式 , 这 丝带 交叉 在 我们的
[ˈpɪnkʊʃn] ,
pincushions ,
针垫 ,

但我们可以用它们做各种各样的事情，比如把丝带交叉装饰在针插上。

[ɔːr] [ˈstri:məz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][taɪ] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːtənz] , [ɔːr] [brɔːd] [ˈbændz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
or streamers of them to tie back our curtains , or broad bands on our
或者 主播 的 他们 到 领带 后退 我们的 窗帘 , 或者 广阔 乐队 在 我们的
[wɜːrk] - [ˈbæskəts][ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] - [bægz] .
work - baskets and embroidery - bags .
工作 - 篮子 和 刺绣 - 包 .

或者用它们做成彩带绑住窗帘，或者用它们做成宽条装饰工作篮和绣花袋。

" [ɔɪd] [geɪv] [ˈredi] [əˈsent] .
" **Lloyd gave ready assent** .
" 劳埃德 给予 准备好 同意 .

劳埃德欣然同意。

" [ðæt] [wʊd] [suːt][em ˈiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈfɜːrniʃt] [ɪn][roʊz] - .
" **That would suit me , for my room at home is already furnished in rose colah** .
" 那 会 套装 我 , 为了 我的 房间 在 家 是 已经 提供 在 玫瑰 - .
“那正合我意，因为我家里的房间已经用玫瑰可乐果装饰过了。”

[ɔːl][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] - . "
All I would have to do is to add the gold and the sta'hs . "
全部 我 会 有 到 做 是 到 添加 这 金子 和 这 - . "
我只需要加上黄金和斯塔赫斯就行了。

" [ænd; ənd] [maɪn][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [ruːm] , " [sed] [ˈbeti] .
" **And mine is a white and gold room , " said Betty** .
" 和 矿 是 一个 白色的 和 金子 房间 , " 说 贝蒂 .

“我的房间是白色和金色的,”贝蒂说。

" [aɪl] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʌtɪz] [ʌv; əv][roʊz] [ˈkʌlər] . " [-]
" **I'll only have to give it a few touches of rose colour . " [278]**
" 患病的 仅有的 有 到 给 它 一个 很少 触摸 的 玫瑰 颜色 . " [-]
“我只需要给它点缀一些玫瑰色。”[278]

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈhɒvəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn]
A few more words settled the matter , as the girls hovered around the fire in
一个 很少 更多的 字 定居 这 事情 , 作为 这 女孩们 悬停 大约 这 火 在
[ðer; ðər] [naɪt] - [ˈdresɪz] ,
their night - dresses ,
他们的 夜晚 - 连衣裙 ,

几句话就解决了这件事，女孩们穿着睡衣围坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈhɪldəˌgɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd]
and then the establishment of the new Order of Hildegarde was celebrated
和 然后 这 建立 的 这 新的 命令 的 希尔德加德 曾是 著名
[baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪlʊʃ] [faɪt] ,
by a pillow fight ,
经过 一个 枕头 斗争 ,

随后，为了庆祝新成立的希尔德加德修会，大家举行了一场枕头大战。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [noʊn] [æt; ət]
the like of which for noise and vigour had never before been known at
这 喜欢 的 哪个 为了 噪音 和 活力 有 绝不 前 到过 已知 在
[ðə; ði] [biːtʃɪz] .
The Beeches .
这 山毛榉 .

在比奇斯，这种喧闹和活力是以前从未出现过的。

[ɪn][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər][ðər; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,
In the hard work that followed after their return to school ,
在 这 难的 工作 那 随后 后 他们的 返回 到 学校 ,
在他们重返校园后所经历的艰苦学习中，

[taɪm] [slɪpt] [baɪ][soʊ][fæst] [ðæt] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] [keɪm] [sərˈpraɪzɪŋli] [suːn] .
time slipped by so fast that Thanksgiving Day came surprisingly soon .
时间 滑倒了 经过 所以 快速地 那 感恩 天 来了 出奇 很快 .
时间过得真快，感恩节竟然很快就到了。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈvɪzɪtɪd]
Nearly all the pupils and teachers went home for the short vacation , or visited
几乎 全部 这 学生 和 教师 去 家 为了 这 短的 假期 , 或者 到访
[frendz] [ɪn] [ˈluːvɪl] .
friends in Louisville .
朋友们 在 路易斯维尔 .

几乎所有的学生和老师都回家过短暂的假期，或者去路易斯维尔拜访朋友。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [əˈweɪ] .
Even the president and his wife went away .
甚至 这 总统 和 他的 妻子 去 离开 .
连总统夫妇都离开了。

[ˈoʊnli][sɪks][ˈgɜːlz] [brˈsaɪdɪz] [bɔɪd] [ænd; ənd] [ˈbeti] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][tuː; tə]
Only six girls besides Lloyd and Betty were left to follow the matron to
仅有的 六 女孩们 除了 劳埃德 和 贝蒂 是 左边 到 跟随 这 护士长 到
[tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] .
church on Thanksgiving morning .
教会 在 感恩 早晨 .

感恩节早上，除了劳埃德和贝蒂之外，只剩下六个女孩跟着女舍监去教堂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [wɔːk] .
It was a lonesome walk .
它 曾是 一个 寂寞 走 .
这是一次孤独的散步。

[ə; eɪ] [ˈsæbəθ] - [laɪk] [ˈstɪlnəs] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈvæli] ,
A Sabbath - like stillness pervaded the quiet Valley ,
一个 安息日 - 喜欢 寂静 弥漫 这 安静的 谷 ,
宁静的山谷中弥漫着如同安息日般的静谧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪvi] - [ɡroʊn] [ˈbelfri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn]
and the ringing of the bell in the ivy - grown belfry of the little stone
和 这 铃声 的 这 钟 在 这 常春藤 - 生长 钟楼 的 这 小的 石头
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
还有那座爬满常春藤的小石教堂钟楼里的钟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
and the closed doors at the post - office ,
和 这 关闭 门 在 这 邮政 - 办公室 ,
还有邮局紧闭的大门，

[geɪv] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
gave the girls the feeling that Sunday had somehow come in the middle of the
给予 这 女孩们 这 感觉 那 星期日 有 不知何故 来 在 这 中间 的 这
[wiːk] .
week .
星期 .

这让女孩们感觉星期天好像提前到了周中。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] [təːrd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] ,
As they crossed the road toward the iron gate leading into the churchyard ,
作为 他们 交叉 这 路 朝向 这 铁 门 领导 进入 这 墓地 ,
他们穿过马路，走向通往教堂墓地的铁门时，

[lɔɪd] [lʊkt] [ʌp][pæst][ðə; ði] [mæns] [təːrd] [ðə; ði] [biːtʃɪz] , [ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
Lloyd looked up past the manse toward The Beeches , **hoping for a glimpse of**
劳埃德 看起来 向上过去的 这 牧师住宅 朝向 这 山毛榉 , 希望 为了 一个 一瞥 的
[ðə; ði][ˈwɔːltən][ˈgɜːlz] .
the Walton girls .
这 沃尔顿 女孩们 .

劳埃德抬头望向牧师住宅对面的山毛榉树丛，希望能瞥见沃尔顿家的女孩们。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈælisən] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
Then she remembered that Allison had told her that they were all going to
然后 她 记得 那 艾莉森 有 讲述 她 那 他们 是 全部 去 到
[taʊn] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ɪˈlɪz] ,
town to celebrate the day with her Aunt Elise ,
镇 到 庆祝 这 天 和 她 阿姨 爱丽丝 ,
然后她想起艾莉森告诉过她，她们都要去镇上和她的姨妈艾丽丝一起庆祝这个节日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [aʊt][ʌv; əv] [-]
and the feeling of being left out of [279]
和 这 感觉 的 存在 左边 出去 的 [-]
以及被排除在外的感觉[279]

[ˈevriːbəːdiːz] [ɡʊd] [taɪmz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [weɪ] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
everybody's good times began to weigh heavily upon her :
每个人的 好的 时代 开始 到 称重 重度 之上 她 :
大家的快乐时光开始让她感到压力倍增。

[noʊ] [smʊk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] , [ɪːðər] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃɪz] [ɔːr]
No smoke was coming out of any of the chimneys , **either at The Beeches or**
不 抽烟 曾是 未来 出去 的 任何 的 这 烟囱 , 任何一个 在 这 山毛榉 或者
[ˈɛdʒwʊd] .
Edgewood .
埃奇伍德 .

无论是比奇斯庄园还是埃奇伍德庄园，所有烟囱都没有冒烟。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈloʊkəst] , [ˈɔːlsʊʊ][koʊld][ænd; ənd] [ˈempti] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈfaɪər][ɑːn][ɪts]
When she thought of Locust , also cold and empty , with no fire on its
什么时候 她 想法 的 刺槐 , 还 寒冷的 和 空的 , 和 不 火 在 它是
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [hɑːθs] ,
hospitable hearths ,
好客 壁炉 ,
当她想到蝗虫镇时，那也是寒冷而空旷的地方，就连原本温馨的壁炉里也没有火苗。

[noʊ] [fiːst] [ɑːn][ɪts][ˈæmp(ə)l] [ˈteɪbl] , [noʊ] [tʃɪr] [ˈeniwer] [wɪðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli]
no feast on its ample table , no cheer anywhere within its walls , and her family
不 盛宴 在 它是 充足 桌子 , 不 欢呼 任何地方 之内 它是 墙壁 , 和 她 家庭
[faːr] [əˈweɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,
丰盛的餐桌上没有盛宴，屋内没有一丝欢声笑语，而她的家人远在天边。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [mɪst] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
a wave of homesickness swept over her that brought a mist over her eyes .
一个 海浪 的 思乡之情 扫荡 超过 她 那 带来 一个 薄雾 超过 她 眼睛 .

一阵强烈的思乡之情袭来，令她双眼蒙上了一层雾气。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] .
She could scarcely see as they went up the steps .
她 可以 几乎 看 作为 他们 去 向上 这 步骤 .

他们上台阶的时候，她几乎看不见东西。

[ˈmɪsɪz] . [bə:nd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['ju:zuəl] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪt] ,
Mrs . Bond , with her usual dread of being late ,
太太 . 纽带 , 和 她 通常 恐惧 的 存在 晚的 ,

邦德太太一如既往地害怕迟到，

[hæd; həd] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['semineri] [mʌt] [tuː] [su:n] .
had hurried them away from the seminary much too soon .
有 慌忙 他们 离开 从 这 神学院 很多 也 很快 .

过早地把他们从神学院带走了。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kæɪɪdʒɪz] [hæd; həd] ['drɪvŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɡroʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]
Not more than half a dozen carriages had driven into the grove around the
不是 更多的 比 一半 一个 打 马车 有 驱动 进入 这 树林 大约 这

['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
little country church when they reached the door ,
小的 国家 教会 什么时候 他们 达到 这 门 ,

当他们到达乡村小教堂门口时，驶入教堂周围树林的马车不超过六辆。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn'saɪd] .
and only a few people were waiting inside .
和 仅有的 一个 很少 人们 是 等待 里面 .

里面只有几个人在等候。

[æz; əz] [bɔɪd] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔ:ləm] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ]
As Lloyd sat in the solemn silence that was broken only now and then by a
作为 劳埃德 卫星 在 这 庄严 沉默 那 曾是 破碎的 仅有的 现在 和 然后 经过 一个

['staɪf(ə)ld] [kɔ:f] [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [li:f] ,
stifled cough or the rustle of a turning leaf ,
窒息 咳嗽 或者 这 沙沙 的 一个 转弯 叶子 ,

劳埃德静静地坐着，周围一片肃穆，只有偶尔被压抑的咳嗽声或树叶翻动的沙沙声打破。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] .
she had hard work to battle back the tears .
她 有 难的 工作 到 战斗 后退 这 眼泪 .

她努力克制住泪水。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪtɜ:rmɪ'neɪf(ə)n] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ,
But with a sudden determination to overcome such a feeling ,
但 和 一个 突然 决心 到 克服 这样的 一个 感觉 ,

但突然下定决心要克服这种感觉，

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pjuː] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [tə'geðər]
she sat up very straight in the end of the pew , and pressed her lips together
她 卫星 向上 非常 直的 在 这 结尾 的 这 座位 , 和 按下 她 嘴唇 一起

[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

她笔直地坐在长椅的尽头，紧紧地抿着嘴唇。

" [ɪts] [ˈɔ:lməʊst] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] ,
" It's almost wicked of me , " she thought ,
" 它是 几乎 邪恶 的 我 , " 她 想法 ,

“我这样做简直太邪恶了，”她心想。

" [tu:; tə] [fi:l] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **to feel so bad about the one thing I can't have when there are a thousand**
" 到 感觉 所以 坏的 关于 这 一 事物 我 不能 有 什么时候 那里 是 一个 千
[ˈlðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] .
other things that ought to make me happy .
其他 事物 那 应该 到 制作 我 快乐的 .
“明明有成千上万件其他事情能让我快乐，却因为得不到某样东西而感到如此难过。”

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] - [ʌv; əv][maɪ] - - [sku:l] [-]
It's only a pah't of my bo'ding - school [280]
它是 仅有的 一个 - 的 我的 - - 学校 [-]
这只是我博丁学校的一小部分[280]

[ɪks'piəriənsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊvə][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
experiences , and will be ovah in a little while .
经历 , 和 将要 是 奥瓦 在 一个 小的 尽管 .
经历，过一会儿就结束了。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pouz] ['enɪbɑ:di] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [moʊə][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðæn; ðən][aɪ]
I don't suppose anybody in church has moah to be thankful for than I
我 不 认为 任何人 在 教会 有 莫阿 到 是 感恩 为了 比 我
[hæv; həv] .
have .
有 .
我想教会里应该没有人比我更值得感恩了吧。

" [ʃi:; ji] [glɑ:nst] ['fɜ:rtɪvli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] .
" **She glanced furtively across the aisle .**
" 她 瞥了一眼 偷偷摸摸 穿过 这 走道 .
她偷偷地瞥了一眼过道对面。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [ðæt] [oʊld] ['mɪstɑ:] ['sæksn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,
" **I'm thankful that I'm not that old Mistah Saxon with his wooden leg ,**
" 我是 感恩 那 我是 不是 那 老的 先生 撒克逊 和 他的 木制的 腿 ,
“我很庆幸自己不是那个装着木腿的老萨克森先生。”

[ɔ:r] [ðæt] - ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [krɪsp] [ɪn][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] - ,
or that poah little Mrs . Crisp in the cawnah , with five children to suppo't ,
或者 那 - 小的 太太 . 脆 在 这 - , 和 五 孩子们 到 - ,
或者住在贫民窟里可怜的小克里斯普太太，她要养活五个孩子。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [hæz; həz] [fɪts] .
and one of them a baby that has fits .
和 一 的 他们 一个 婴儿 那 有 适合 .
其中一人是癫痫发作的婴儿。

" [hɜ:r; hər] [geɪz] ['wɒndəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [aɪl] .
" **Her gaze wandered down the opposite aisle .**
" 她 目光 漫步 向下 这 对面的 走道 .
她的目光飘向了对面的过道。

" [ænd; ənd][aɪm] -
" **And I'm suah**
" 和 我是 -
“而我.....”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][noʊz] [laɪk] ['lɪbi] ['sɪmz] ,
it's something to be thankful for not to have a nose like Libbie Simms ,
它是 某物 到 是 感恩 为了 不是 到 有 一个 鼻子 喜欢 莉比 西姆斯 ,
应该庆幸自己没有像莉比·西姆斯那样的鼻子。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌʃi] [oʊld] - [æz; əz] [suː] [bel] [weɪd] [hæz; həz][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
or such a fussy old fathah as Sue Bell Wade has to put up with .
或者 这样的 一个 挑剔的 老的 - 作为 起诉 钟 韦德 有 到 放 向上 和 .
或者像苏·贝尔·韦德那样，不得不忍受一个爱挑剔的老父亲。

[ænd; ænd][aɪm][glæd][aɪ] [ˈhævnt] [sʌtʃ] - [teɪst] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪˈself]
And I'm glad I haven't such poah taste as to make a rainbow out of myself
和 我是 高兴的 我 还没有 这样的 - 品尝 作为 到 制作 一个 彩虹 出去 的 我
,
!
,
我很庆幸自己没有那么糟糕的品味，不会把自己弄得像彩虹一样难看。

[ˈweɪɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] - [æt; ət][wʌnz][æz; əz] [mɪs] [məˈɡɪl] [dʌz] .
wearing so many different colahs at once as Miss McGill does .
穿着 所以 许多 不同的 - 在 一次 作为 错过 麦吉尔大学 做 .
像麦吉尔小姐那样同时佩戴这么多不同的科拉帽。

[faɪv] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [red] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hæt][ɑːr; ər] [ˈhʌf] [tuː; tə][set] [wʌnz] [tiːθ] [ɑːn]
Five different shades of red on the same hat are enough to set one's teeth on
五 不同的 色调 的 红色的 在 这 相同的 帽子 是 足够的 到 放 一个人的 牙齿 在
[edʒ] .
edge .
边缘 .
同一顶帽子上出现五种不同的红色，简直让人咬牙切齿。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn][ɔː] [deɪ] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm][glæd][aɪ] [ˈhævnt] [ɡɔːt] ;
I believe I could go on all day , counting the things I'm glad I haven't got ;
我 相信 我 可以 去 在 全部 天 , 计数 这 事物 我是 高兴的 我 还没有 得到 ;
我相信我可以一整天都在数我庆幸自己没有拥有的东西；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] — " [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən] [ˈtʃekɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər]
and as for the things I have — " She began checking them off on her
和 作为 为了 这 事物 我 有 — " 她 开始 检查 他们 离开 在 她
[ˈfɪŋɡər] - [tɪps] .
finger - tips .
手指 - 尖端 .
至于我拥有的东西——”她开始用指尖——核对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈferli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] ; [hoʊm] , [ˈfæməli] ,
There was a handful before she had fairly begun to count ; home , family ,
那里 曾是 一个 少数 前 她 有 相当 开始 到 数数 ; 家 , 家庭 ,
[ˈpɜːrfɪkt] [helθ] ,
perfect health ;
完美的 健康 ;
在她真正开始细数之前，就已经有了寥寥几项：家、家人、健康的身体。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfrendz] , [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ðæt] [ˈfɪld] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
the love of many friends , the opportunities that filled every day to the brim .
这 爱 的 许多 朋友们 , 这 机会 那 已填 每一个 天 到 这 帽檐 .
众多朋友的爱，以及让每一天都充实而精彩的机遇。

[ðə; ði][ˈɔːrgənɪst] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][ˈstɑːps][ænd; ænd][bɪˈɡæən] [ˈpleɪɪŋ] [æn; ən][oʊld] [fəˈmɪliər] [tʃænt] [æz; əz]
The organist pulled out the stops and began playing an old familiar chant as
这 管风琴师 拉 出去 这 停止 和 开始 玩耍 一个 老的 熟悉的 呗 作为
[ə; eɪ] [ˈvɑːləntəri] .
a voluntary .
一个 自愿 .
管风琴师拉开音栓，开始即兴演奏一首古老的、人们耳熟能详的圣歌。

[æz; əz][ðə; ði] [-]
As the [281]
作为 这 [-]

作为[281]

[fʊl] , [swi:t] [ˈkɔrdz] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [lɔɪd] [kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊʊst] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]
full , sweet chords filled the church Lloyd could almost hear the words rising with
满的 , 甜的 和弦 已填 这 教会 劳埃德 可以 几乎 听到 这 字 上升 和
[ðə; ði][ˈmju:zɪk] :
the music :
这 音乐 :

教堂里充满了饱满甜美的和弦，劳埃德几乎能听到歌词随着音乐缓缓升起：

" [maɪ] [kʌp] [ˈrʌnəθ] [ˈʊvər] .
" **My cup runneth over** .
" 我的 杯子 流淌 超过 :

我的杯子满溢了。

[ˈʊrli] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsi] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:]
Surely goodness and mercy shall follow me
一定 善良 和 怜悯 将 跟随 我
恩惠慈爱必随着我

[ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
All the days of my life .
全部 这 天 的 我的 生活 :

我生命中的每一天。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [sweld] [ˈlʌʊdər] ,
" **As the music swelled louder** ,
" 作为 这 音乐 肿胀 更大声 ,

随着音乐声越来越大，

[hɜ:r; hər] [kaʊntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns]
her counting was interrupted by the opening of the door and the entrance
她 计数 曾是 中断 经过 这 开幕 的 这 门 和 这 入口
[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][muə; mɔ:] [ˈfæməli] ,
of several generations of the Moore family ,
的 一些 几代人 的 这 摩尔 家庭 ,
她的计数被开门声打断了，摩尔一家几代人走了进来。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu; tə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˌriːˈju:niən] .
who had come back to Oaklea for a Thanksgiving reunion .
WHO 有 来 后退 到 - 为了 一个 感恩 团圆 :

他们回到奥克利是为了参加感恩节团聚。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɡʊd] [tu; tə] [lɔɪd] [tu; tə] [si:] [ðə; ði][ʊld] [ˈdʒʌdʒɪz] [waɪt] [hed] [ˈgli:mɪŋ] [laɪk] [ˈsɪlvər] [ɪn]
It seemed good to Lloyd to see the old judge's white head gleaming like silver in
它 似乎 好的 到 劳埃德 到 看 这 老的 法官的 白色的 头 闪闪发光 喜欢 银 在
[ɪts] [əˈkʌstəmd] [pju:] .
its accustomed pew .
它是 习惯 座位 :

劳埃德觉得，看到老法官的白发在熟悉的长椅上闪闪发光，就像银子一样，真是件好事。

[hɪz; ɪz] [brˈnaɪn] [feɪs] [ˈferli] [ˈreɪdiieɪtɪd] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] [æz; əz][hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
His benign face fairly radiated cheerfulness and good - will as he took his
他的 良性 脸 相当 辐射 愉悦 和 好的 - 将要 作为 他 采取 他的
[pleɪs] [wʌns] [mɔ: r] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ʊld] [ˈneɪbərz] .
place once more among his old neighbours .
地方 一次 更多的 之中 他的 老的 邻居 .
他和蔼可亲的脸上洋溢着喜悦和善意，再次回到老邻居们中间。

[rɑ:b] [wɔ:kt] [dʒʌst][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,
Rob walked just behind him , so tall and erect ,
抢 步行 只是 在后面 他 , 所以 高的 和 直立 ,
罗布跟在他身后, 身材高大挺拔。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [lɔɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [θri:]
it seemed to Lloyd that he must have grown several inches in the three
它 似乎 到 劳埃德 那 他 必须 有 生长 一些 英寸 在 这 三
[ɔ:rt] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][ləst] ['nɑ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪzərɪŋ] - [tri:] .
short months since they had cut the last notches in the measuring - tree .
短的 几个月 自从 他们 有 切 这 最后的 缺口 在 这 测量 - 树 .
劳埃德觉得, 自从他们在测量树上剪下最后一个刻痕以来, 短短三个月的时间里, 他肯定长高了好几英寸。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] ,
As he turned to throw his overcoat across the back of the seat ,
作为 他 转向 到 扔 他的 大衣 穿过 这 后退 的 这 座位 ,
他转身把大衣扔到椅背上时,

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] [spaɪd] [lɔɪd] [ænd; ənd] ['beti] ['sevrəl] [pju:] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
his quick glance spied Lloyd and Betty several pews in the rear ,
他的 快的 瞥一眼 间谍 劳埃德 和 贝蒂 一些 教堂长椅 在 这 后部 ,
他迅速瞥了一眼, 发现劳埃德和贝蒂坐在后排几排长椅上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flæft] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
and he flashed them a smile of greeting .
和 他 闪光灯 他们 一个 微笑 的 问候 .
他向他们露出了微笑, 表示问候。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['deftli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bə:nd][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]
At the same time , so quickly and deftly that Mrs . Bond did not see the
在 这 相同的 时间 , 所以 迅速地 和 巧妙地 那 太太 . 纽带 做过 不是 看 这
['mʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,
与此同时, 动作如此迅速而巧妙, 以至于邦德夫人根本没有察觉到这一举动。

[hi:; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,
he held up a package that he had carried in under his overcoat ,
他 握住 向上 一个 包裹 那 他 有 携带 在 在下面 他的 大衣 ,
他举起藏在外套下的一个包裹,

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [-]
and instantly dropped it out of sight [282]
和 即刻 掉落 它 出去 的 视线 [-]
然后立即将其丢弃到视线之外[282]

[ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] .
again on the seat .
再次 在 这 座位 .
又坐回座位上。

[ðen] [hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
Then he straightened himself up beside his grandfather , as if he were a
然后 他 拉直 他自己 向上 旁 他的 祖父 , 作为 如果 他 是 一个
['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] .
model of decorum .
模型 的 礼仪 .
然后, 他挺直身子, 站在祖父身边, 一副彬彬有礼的模样。

" - [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . -
" ' **IT'S LIKE A BIT OF HOME TO SEE YOU AGAIN .** '
" - 它是 喜欢 一个 少量 的 家 到 看 你 再次 . -
“再次见到你, 就像回到了家一样。”

" [lɔɪd] [ænd; ənd] ['beti] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **Lloyd and Betty exchanged a meaning glance which seemed to say ,**
" 劳埃德 和 贝蒂 交换 一个 意义 瞥一眼 哪个 似乎 到 说 ,
劳埃德和贝蒂交换了一个意味深长的眼神，仿佛在说：

" [ðæt] [faɪv] - [paʊnd] [bɑ:ks][ʌv; əv] - [best] [hi:; hi] ['prə:mɪst] [ju: 'es] ;
" **That five - pound box of Huyler's best he promised us ;**
" 那 五 - 磅 盒子 的 - 最好的 他 承诺 我们 ;
“他答应给我们的那五磅重的胡勒最好的奶酪；

" [ænd; ənd] [lɔɪd] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvis] [haʊ] [hi:; hi]
" **and Lloyd found herself wondering several times during the long service how he**
" 和 劳埃德 成立 她自己 好奇 一些 时代 期间 这 长的 服务 如何 他
[wʊd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['prez(ə)nt][aɪ 'ti:] .
would manage to present it .
会 管理 到 展示 它 .
在漫长的仪式过程中，劳埃德好几次都想知道他该如何呈现这场仪式。

[ðæt] ['prɑ:bləm][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] [rɑ:b] , [haʊ'evər] .
That problem did not worry Rob , however .
那 问题 做过 不是 担心 抢 , 然而 .
然而，这个问题并没有让罗布感到担忧。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] ['sləʊli] [mu:vɔd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd][aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] ,
As the congregation slowly moved down the aisles and out into the vestibule ,
作为 这 会众 缓慢地 已搬 向下 这 过道 和 出去 进入 这 前厅 ,
当会众缓缓沿着过道走向门厅时，

[hi:; hi] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [bɑ:nd] , ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [eɪt] ['tʃɑ:rdʒɪz] [laɪk][ə; eɪ]
he elbowed his way to Mrs . Bond , standing beside her eight charges like a
他 肘击 他的 方式 到 太太 . 纽带 , 常设 旁 她 八 收费 喜欢 一个
[ˈmʌðərli] [oʊld][hen] .
motherly old hen .
母性 老的 母鸡 .
他挤到邦德太太身边，像一只慈祥的老母鸡一样站在她照顾的八个孩子旁边。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [bɑ:nd] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt'fɔ:rwəd] , ['bɔɪɪʃ] [wei] .
" **Good morning , Mrs . Bond , " he exclaimed , in his straightforward , boyish way .**
" 好的 早晨 , 太太 . 纽带 , " 他 惊呼 , 在 他的 直截了当 , 男孩气 方式 .
“早上好，邦德夫人，”他用直率、孩子气的语气说道。

" [jʊə(r)] ['gʊoɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ['ʌndər] [jʊr; jər] [wɪŋ] [ænd; ənd][let] [em 'i:] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt]
" **You're going to take me under your wing and let me walk to the gate**
" 你是 去 到 拿 我 在下面 你的 翼 和 让 我 走 到 这 门
[wɪð; wɪθ] ['beti] [ænd; ənd] [lɔɪd] ,
with Betty and Lloyd ,
和 贝蒂 和 劳埃德 ,
“你会像对待亲人一样照顾我，让我和贝蒂、劳埃德一起走到大门。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] !
aren't you !
不是 你 !
难道不是你吗！

[aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['grænfɑ:ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
I'll be as good as grandfather if you will ,
患病的 是 作为 好的 作为 祖父 如果 你 将要 ,
如果你愿意，我会像爷爷一样照顾你。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ɪf] [ɪts] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [vaʊt]
and I'll even take him along if it's necessary to have anybody to vouch
和 患病的 甚至 拿 他 沿着 如果 它是 必要的 到 有 任何人 到 担保
[fɔːr; fər][em ˈiː] .
for me .
为了 我 .

如果需要有人为我作证，我甚至可以带他一起去。

" [hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [pæt][ɑːn]
" His mischievous smile was so irresistible that she gave him a motherly pat on
" 他的 恶作剧 微笑 曾是 所以 无法抗拒 那 她 给予 他 一个 母性 拍 在
[ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
the shoulder .
这 肩膀 .

他那调皮的笑容太迷人了，她忍不住像母亲一样轻轻拍了拍他的肩膀。

" [rʌn] [əˈbɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlæfɪŋli] .
" Run along , " she exclaimed , laughingly .
" 跑步 沿着 , " 她 惊呼 , 笑着 .

“快跑！”她笑着喊道。

" [aɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˈprez(ə)ntli] .
" I'll follow presently .
" 患病的 跟随 目前 .

我马上就来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][fɜːrst] . " There are several people I want to speak to first . " There are several people I want to speak to first . "
那里 是 一些 人们 我 想 到 说话 到 第一的 . "

我想先和几个人谈谈。

" [oʊ] , [rɑːb] , " [ɪkˈskleɪmd] [bɔɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [-]
" Oh , Rob , " exclaimed Lloyd , as he started down [283]
" 哦 , 抢 , " 惊呼 劳埃德 , 作为 他 开始 向下 [-]

“哦，罗布，”劳埃德惊呼道，然后开始往下走[283]

[ðə; ði] [ˈævənuː] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [ˈbeti] .
the avenue beside her and Betty .
这 大街 旁 她 和 贝蒂 .

她和贝蒂旁边的那条大道。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; ʌv] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
" It's like a bit of home to see you again .
" 它是 喜欢 一个 少量 的 家 到 看 你 再次 .

“再次见到你，就像回到了家一样。”

[tɔːk] [fæst][ænd; ʌnd] [tel] [juː ˈes] [ˈevriθɪŋ] .
Talk fast and tell us everything .
讲话 快速地 和 告诉 我们 一切 .

快点说话，把所有事情都告诉我们。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [pæs] [ɪn] [ˈlætɪn] ?
Do you think you'll pass in Latin ?
做 你 思考 你会 经过 在 拉丁 ?

你觉得你能通过拉丁语考试吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [drˈsaɪdɪd] - [ʃʊə(r)] [tuː; tə][ɡoʊ] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] [æftə] [ˈkrɪsməs] ?
Is it decided whethah you're to go East to school aftah Christmas ?
是 它 决定 - 你是 到 去 东方 到 学校 后 圣诞节 ?

圣诞节后你是否要去东部上学已经决定了吗？

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [piːs] [ɪn][ðə; ði] - [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] ？

Did you see that awful piece in the papah about our club ？
做过 你 看 那 可怕 片 在 这 - 关于 我们的 俱乐部 ？

你看到《爸爸报》上那篇关于我们俱乐部的糟糕报道了吗？

" [fiː; ji] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃənz] [soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

" She poured out her questions so rapidly that they were half - way to the

" 她 倾倒 出去 她 问题 所以 快速 那 他们 是 一半 - 方式 到 这

[ˈsemɪneri] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkætəkɪzəm] ，
seminary before he could answer all her catechism ，

神学院 前 他 可以 回答 全部 她 教理问答 ，

“她一股脑儿地问了一大堆问题，等他回答完她所有的教义问答题，他们已经走到神学院一半的路程了。”

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ðæt] [fiː; ji][ˈɔːlmoʊst][fərˈgɔːt][tuː; tə] [tel]

and then he had so many to ask her that she almost forgot to tell

和 然后 他 有 所以 许多 到 问 她 那 她 几乎 忘了 到 告诉

[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈloʊkəst] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ．
him about the box they had received from Locust that morning ．

他 关于 这 盒子 他们 有 已收到 从 刺槐 那 早晨 ．

然后他有很多问题要问她，以至于她差点忘了告诉他那天早上他们从 Locust 那里收到的那个盒子。

" [ə; eɪ] - [ɪˈnʌf] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] - [bɑːks] ！

" A suah enough Thanksgiving - box ！
" 一个 - 足够的 感恩 - 盒子 ！

“一个超大的感恩节盒子！ ”

" [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡliːfəli] ．

" she exclaimed gleefully ．
" 她 惊呼 兴高采烈地 ．

她欣喜地惊呼道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiːd] [ˈriːəli] [bɪn] [əˈweɪ] [ɔːf][frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [skuːl] ，

" Just as if we'd really been away off from home at school ．
" 只是 作为 如果 我们会 真的 到过 离开 离开 从 家 在 学校 ．

“就好像我们真的在学校里远离家乡一样，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ðæt] [mɑːm] [bek] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːr] [ænt] [ˈsɪndi] [kʊd; kəd] [kʊk] ，

with all the good things that Mom Beck could think of or Aunt Cindy could cook ．
和 全部 这 好的 事物 那 妈妈 贝克 可以 思考 的 或者 阿姨 辛迪 可以 厨师 ．

妈妈贝克能想到的所有好吃的，还有辛迪阿姨能做的美味佳肴，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [bɪɡ] [fruːt] - [keɪk] ．

from a turkey to a monstrous big fruit - cake ．
从 一个 火鸡 到 一个 滔天 大的 水果 - 蛋糕 ．

从一只火鸡到一个巨大的水果蛋糕。

[mɑːθə] [plænd] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [brɪʃɔːr] [fiː; ji] [went] [əˈweɪ] ．

Mothah planned the surprise before she went away ．
莫塔 计划 这 惊喜 前 她 去 离开 ．

莫塔在离开前就计划好了这个惊喜。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈmɪdnɑɪt] - [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [tɜːrnd] [ˈoʊvə]

Think of the gay midnight suppahs we could have if we hadn't turned ovah

思考 的 这 同性恋 午夜 - 我们 可以 有 如果 我们 之前没有 转向 奥瓦

[ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ænd] - ． "
a new leaf and refawmed ． "
一个 新的 叶子 和 - ． "

想想如果我们当初没有改过自新，重新振作起来，我们本可以享受多少次午夜狂欢啊！

" [soʊ] [juːv] [rɪˈfɔːrmd] ！

" So you've reformed ！
" 所以 你已经 改革后的 ！

“所以你已经改过自新了！ ”

" [hi:; hi] [r'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [ðen] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [laɪf] [kɑ:nt] [si:m] [æz; əz] ['fʌni] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [læst]
" Then boarding - school life can't seem as funny to you as you thought last
" 然后 登机 - 学校 生活 不能 似乎 作为 有趣的 到 你 作为 你 想法 最后的
[sep'tembə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] . "
September it was going to be . "
九月 它 曾是 去 到 是 . "

“那么，寄宿学校的生活可能不像你去年九月想象的那样有趣了。”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [dʌz] , " [prəu'testɪd] ['betɪ] .
" Yes , it does , " protested Betty .
" 是的 , 它 做 , " 抗议 贝蒂 .

“不，确实如此，”贝蒂抗议道。

" [aɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [wi:ks] [ɑ:r; ər]['oʊvər][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk]
" I'll be glad when the next four weeks are over so that we can go back
" 患病的 是 高兴的 什么时候 这 下一个 四 周 是 超过 所以 那 我们 能 去 后退
[tu:; tə]['loukəst] ,
to Locust ,
到 刺槐 ,

“我希望接下来的四周快点过去，这样我们就可以回到蝗虫镇了。”

[bʌt; bət] [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [-]
but excepting only two or three [284]
但 除外 仅有的 二 或者 三 [-]

但只有两三个例外[284]

[θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] , [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [wi:v] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['seminəri] .
things that happened , I've enjoyed every minute that we've been at the seminary .
事物 那 发生 , 我已经 享受 每一个 分钟 那 我们已经 到过 在 这 神学院 .
发生的一切，我在神学院的每一分钟都很享受。

[aɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] . "
I'll always be glad that we had this experience . "
患病的 总是 是 高兴的 那 我们 有 这 经验 . "

我会一直庆幸我们有过这段经历。

" [ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " ['ædɪd] [ɔɪd] , ['læfɪŋli] ,
" And it wasn't at all like you said it would be , " added Lloyd , laughingly ,
" 和 它 不是 在 全部 喜欢 你 说 它 会 是 , " 额外 劳埃德 , 笑着 ,
“而且事情一点也不像你所说的那样，”劳埃德笑着补充道。

" - [skɔ:rtɪt] ['oʊtmɪ:l] [ænd; ænd][draɪd] ['æplz] [ænd; ænd][oʊld][kæts] ['wɑtɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['ki:hoʊl] . -
" ' scorched oatmeal and dried apples and old cats watching at every keyhole . ' -
" - 烧焦的 麦片 和 干燥 苹果 和 老的 猫 观看 在 每一个 锁孔 . -
“烤焦的燕麦片、干苹果，还有每只钥匙孔里窥视的老猫。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['i:vzdrɑ:pɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] - [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] ,
There was some eavesdropping , but it wasn't the teachahs who did it ,
那里 曾是 一些 偷听 , 但 它 不是 这 - WHO 做过 它 ,
确实有人偷听，但不是老师们干的。

[ænd; ænd][wi:; wi][hæd; həd] [moʊə] [fʌn] ['getɪŋ] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [dɪd][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]
and we had moah fun getting even with the girl who did than I could
和 我们 有 莫阿 乐趣 获得 甚至 和 这 女孩 WHO 做过 比 我 可以
[tel] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
tell in a week .
告诉 在 一个 星期 .

我们报复那个女孩的过程比一周内我所能感受到的要有趣得多。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ʼaʊə; ɑːr] [ˈpleɪŋ] [ˈɡəʊst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]
I'll tell you about our playing ghost , and all the rest , when you come out
患病的 告诉 你 关于 我们的 玩耍 鬼 , 和 全部 这 休息 , 什么时候 你 来 出去
[ˈkrɪsməs] . "
Christmas . "
圣诞节 . "

等你圣诞节来的时候, 我会跟你讲我们玩捉迷藏的事, 还有其他所有事。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hænd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkændi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then I'll have to hand over the candy , " he said .
" 然后 患病的 有 到 手 超过 这 糖果 , " 他 说 .

“那我就得把糖果交出来了,”他说。

" [juːv] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] ,
" You've earned it ,
" 你已经 获得 它 ,

这是你应得的,

[ɪf] [juːv] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kept] [æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [æz; əz] [juː; jʊ]
if you've stood the strain this long and kept as hale and hearty as you
如果 你已经 站立 这 拉紧 这 长的 和 保留 作为 哈尔 和 爽朗 作为 你
[lʊk] .
look .
看 .

如果你能坚持这么久, 还能保持像你看上去那样健康强壮。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [ɡriːn] [ˈpɪkt] [geɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
" They had reached the high green picket gate by this time , and ,
" 他们 有 达到 这 高的 绿色的 纠察 门 经过 这 时间 , 和 ,

这时他们已经到达了高高的绿色栅栏门,

[dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [bɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
delivering the box to the girls , with a few more words he left them .
运送 这 盒子 到 这 女孩们 , 和 一个 很少 更多的 字 他 左边 他们 .

他把盒子交给女孩们, 临走前还留下了几句话。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɜːrli] [æt; ət] - , [hiː; hi] [sed] ,
Dinner was to be early at Oaklea , he said ,
晚餐 曾是 到 是 早期的 在 - , 他 说 ,

他说, 晚餐要在奥克利亚餐厅早点吃。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [faɪv] [ə ˈklɒk, əu-] [treɪn] .
as they were all going home on the five o'clock train .
作为 他们 是 全部 去 家 在 这 五 点钟 火车 .

他们都乘坐五点钟的火车回家。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə ˈɡen] , "
" Oh , it was just like having a piece of home to see him again , "
" 哦 , 它 曾是 只是 喜欢 拥有 一个 片 的 家 到 看 他 再次 , "
[ɪkˈskleɪmd] [lɔɪd] ,
exclaimed Lloyd ,
惊呼 劳埃德 ,

“哦, 再次见到他就像找回了家一样,”劳埃德惊叹道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [ə ˈweɪ] .
looking after him wistfully as he lifted his cap and walked rapidly away .
寻找 后 他 怅然地 作为 他 抬起 他的 帽 和 步行 快速 离开 .

目送他摘下帽子, 快步离去, 心中充满了惆怅。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [bæk] [naʊ] .
" I can hardly wait to get back now .
" 我 能 几乎 等待 到 得到 后退 现在 .

我现在迫不及待地想回去了。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ˈloʊkəst] [æftə] [dɪnə] , [ˈbetɪ] ? " **Wouldn't you like to walk up to Locust aftah dinnah , Betty ?** " 不会 你 喜欢 到 走 向上 到 刺槐 后 迪纳 , 贝蒂 ? "

贝蒂，你不想在晚餐后去蝗虫餐厅走走吗？

" [noʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [nɑːt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [rɪˈplaɪ] . [-] **No , I believe not , " was the hesitating reply . [285]** " 不 , 我 相信 不是 , " 曾是 这 犹豫不决 回复 . [-]

“不，我不这么认为，”他犹豫着回答道。[285]

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [mɔːr] [ˈhoʊmsɪk] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] . **It would make me feel more homesick than if I stayed away altogether .** " 它 会 制作 我 感觉 更多的 想家 比 如果 我 入住 离开 共 .

“如果我完全待在外面，我会比现在更想家。”

[mɑːm] [bek] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ˈkiːpɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [[ʌt] [ʌp] **Mom Beck will be off keeping holiday somewhere , and everything will be shut up** 妈妈 贝克 将要 是 离开 保持 假期 某处 , 和 一切 将要 是 关闭 向上 [ænd; ənd] [ˈdesələt] - [ˈlʊkɪŋ] . **and desolate - looking .** 和 荒凉 - 寻找 .

贝克妈妈要去某个地方度假，到时候家里会关门歇业，一片萧条景象。

[ˈpraːbəbli] [ɔːl] [wiːd] [siː] [wʊd] [biː; bi] [læd] [ænd; ənd] [tɑːrbeɪbi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] . **Probably all we'd see would be Lad and Tarbaby out in the pasture .** 大概 全部 我们会 看 会 是 小伙子 和 焦油娃娃 出去 在 这 牧场 .

我们可能只会看到拉德和塔巴比在牧场里。

[lets] [wɔːk] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - [ɪnˈsted] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , **Let's walk over to Rollington instead , after dinner ,** 我们来吧 走 超过 到 - 反而 , 后 晚餐 ,

晚饭后，我们步行去罗灵顿吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [krɪsp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɑːks] **and take a lot of things to that poor little Mrs . Crisp out of our box** 和 拿 一个 很多 的 事物 到 那 贫穷的 小的 太太 . 脆 出去 的 我们的 盒子

[frʌm; frəm] [hoʊm] . " **from home .** " 从 家 . "

我们从家里的箱子里拿出很多东西，送给可怜的克里斯普太太。

" [haʊ] [ˈfʌni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] **How funny for you to think of the same thing that I did this mawning in** " 如何 有趣的 为了 你 到 思考 的 这 相同的 事物 那 我 做过 这 黎明 在 [tʃɜːrtʃ] ! **church !** 教会 !

“真巧，你居然和我今天早上在教堂里想的一样！”

" [ɪkˈskleɪmd] [lɔɪd] . **exclaimed Lloyd .** " 惊呼 劳埃德 .

“劳埃德惊呼道。”

" [ðə; ði] [tekst] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , **The text made me think of it .** " 这 文本 制成 我 思考 的 它 ,

这段文字让我想到了这件事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)] [oʊld] [ˈwɪspi] [kreɪp] [veɪl] , **and when I looked across at her in that pitiful old wispy crape veil ,** 和 什么时候 我 看起来 穿过 在 她 在 那 可怜 老的 飘渺的 黑纱 面纱 ,

当我望向她，看到她戴着那件可怜兮兮的旧薄纱面纱时，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and thought of the washing she has to do , and the baby with the
和 想法 的 这 洗涤 她 有 到 做 , 和 这 婴儿 和 这
[fɪts] ,
fits ,
适合 ,

她想到自己还有一堆衣服要洗，还有那个哭闹不止的婴儿，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t]
I was so thankful that I was not in her place that I felt as if I ought
我 曾是 所以 感恩 那 我 曾是 不是 在 她 地方 那 我 毛毡 作为 如果 我 应该
[tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [ˈpenɪ] [aɪ] [pəˈzes] .
to give her every penny I possess .
到 给 她 每一个 一分钱 我 具有 .

我非常庆幸自己没有身处她的境地，以至于我觉得我应该把我所有的钱都给她。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [deɪ] .
" It was a very quiet day .
" 它 曾是 一个 非常 安静的 天 .

“今天非常安静。”

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdɪnər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
A better dinner than usual ,
一个 更好的 晚餐 比 通常 ,

比平时更好的晚餐

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [meɪd]
and the long walk over to Rollington late in the afternoon was all that made
和 这 长的 走 超过 到 - 晚的 在 这 下午 曾是 全部 那 制成
[aɪ ˈti:] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseminəri] .
it differ from the Sundays that they had spent at the seminary .
它 不同 从 这 星期日 那 他们 有 花费 在 这 神学院 .

傍晚时分，前往罗灵顿的漫长步行是它与他们在神学院度过的星期天唯一的不同之处。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [səˈmæritənz] [ˈtrʌdʒd] [ˈhoʊmwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfroz(ə)n] [paɪk] ,
But as the two little Good Samaritans trudged homeward over the frozen pike ,
但 作为 这 二 小的 好的 撒玛利亚人 艰难跋涉 回家 超过 这 冷冻 梭鱼 ,
但当这两个善良的小家伙艰难地跋涉在冰冻的梭鱼路上回家时，

[ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈemptɪ] [ˈbæskɪt] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [lɔɪd] [ɪkˈskeɪmd] , " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd]
swinging their empty basket between them , Lloyd exclaimed , " I've had a good
摇摆 他们的 空的 篮子 之间 他们 , 劳埃德 惊呼 , " 我已经 有 一个 好的
[taɪm][tu:; tə] - [deɪ] , [æftə] [ɔ:l] ,
time to - day , aftah all ,
时间 到 - 天 , 后 全部 ,

劳埃德晃着两人之间的空篮子，喊道：“总而言之，我今天过得很开心。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜ:rʃɪktli] - [ɪf] [aɪˈd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aɪ] - [aʊt]
and I would have been perfectly misah'ble if I'd gone on the way I stah'ted out
和 我 会 有 到过 完美 - 如果 ID 已消失 在 这 方式 我 - 出去
[tu:; tə][du:] — [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [-]
to do — thinking about the one thing I wanted [286]
到 做 — 思维 关于 这 — 事物 我 通缉 [-]

如果我继续像一开始那样去做——想着我想要的那件事[286]——我肯定会非常糟糕。

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [hæv; həv] .
and couldn't have .
和 不能 有 .

而且不可能。

[aɪ][dʒʌst] [meɪd] [maɪ'self][stɔ:p] , [ænd; ənd][gʊv][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][hæv; həv] ,
I just made myself stop , and go to thinking of the things I did have ,
我 只是 制成 我 停止 , 和 去 到 思维 的 这 事物 我 做过 有 ,
我强迫自己停下来, 开始思考我所拥有的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [fi:l] ['hoʊmsɪk] .
and then I forgot to feel homesick .
和 然后 我 忘了 到 感觉 想家 .
然后我就忘了想家的感觉。

[kaʊntɪŋ] - ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['kæriŋ] ['tɜ:rkɪ] [tu:; tə] - [foʊks] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
Counting yoah blessings and carrying turkey to poah folks doesn't sound like a
计数 - 祝福 和 携带 火鸡 到 - 各位 不 声音 喜欢 一个
[veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wei] [tu:; tə] [spend] - ['hɑ:lədeɪz] ,
very exciting way to spend yoah holidays ,
非常 激动人心 方式 到 花费 - 假期 ,
数算你的福气, 然后带着火鸡去拜访亲戚朋友, 这听起来可不是什么令人兴奋的过节方式。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] ['maɪti] [gʊd] [ɪn'saɪd] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] !
but it makes you feel mighty good inside , doesn't it !
但 它 制作 你 感觉 强大的 好的 里面 , 不 它 !
但这会让你内心感觉非常好, 不是吗!

[ɪ'speʃli] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [pli:zd] ['mɪsɪz] . [krɪsp] [wʌz; wəz] . "
Especially when you think how pleased Mrs . Crisp was . "
尤其 什么时候 你 思考 如何 高兴 太太 . 脆 曾是 . "
尤其是想到克里斯普太太有多高兴的时候。

" [jes] , " ['ænsər] ['betɪ] .
" Yes , " answered Betty .
" 是的 , " 回答 贝蒂 .
“是的,”贝蒂回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] .
" I don't know how to express the way the day has made me feel .
" 我 不 知道 如何 到 表达 这 方式 这 天 有 制成 我 感觉 .
我不知道该如何表达今天带给我的感受。

[nɔ:t] ['hæpi] , [ɪg'zæktli] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪm] [ðæt] [wei] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] .
Not happy , exactly , for when I'm that way I always want to sing .
不是 快乐的 , 确切地 , 为了 什么时候 我是 那 方式 我 总是 想 到 唱歌 .
倒也不是特别开心, 因为我心情不好的时候总是想唱歌。

" [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [mʌf] [ə'genst] [hɜ:r; hər][kəʊld] [feɪs] .
" She held her muff against her cold face .
" 她 握住 她 耳罩 反对 她 寒冷的 脸 .
她用手筒捂住冰冷的脸。

" [ɪts] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , [sɔ:ft] , ['fɜ:ri] [kaɪnd][ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
" It's more like a big , soft , furry kind of contentment .
" 它是 更多的 喜欢 一个 大的 , 柔软的 , 毛茸茸的 种类 的 满意 .
“这更像是一种巨大、柔软、毛茸茸的满足感。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kæt][aɪ'd][bi:; bi] ['pɜ:rɪŋ] . " [-]
If I were a cat I'd be purring . " [287]
如果 我 是 一个 猫 ID 是 呼噜声 . " [-]
如果我是一只猫, 我会发出呼噜声。[287]

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

['krɪsməs] [gri:nz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] - [naɪt] ['embərz]
CHRISTMAS GREENS AND WATCH - NIGHT EMBERS
圣诞节 青菜 和 手表 - 夜晚 余烬

圣诞绿植和守夜余烬

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [t'æptər] [ɪn] ['beti:z] [gʊd] [taɪmz] [bʊk] [wɪtʃ] [telz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [læst] [deɪ]
There is a chapter in Betty's Good Times book which tells all about that last day
那里 是 一个 章 在 贝蒂的 好的 《时代周刊》 书 哪个 讲述 全部 关于 那 最后的 天
[æt; ət][ðə; ði] ['seminəri] ,
at the seminary ,
在 这 神学院 ,

贝蒂的《美好时光》一书中有一章详细讲述了她在神学院的最后一天。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪ(ə)n] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:riɪd] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [li:v] - ['teɪkɪŋ] ;
before the Christmas vacation ; of the hurried packing and leave - taking ;
前 这 圣诞节 假期 ; 的 这 慌忙 包装 和 离开 - 采取 ;

圣诞假期之前；匆忙收拾行李和告别；

[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][trɪp][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['pɑ:pə][dʒæk][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hoʊm]
of her trip to town with Lloyd to meet Papa Jack and come out home
的 她 旅行 到 镇 和 劳埃德 到 见面 爸爸 杰克 和 来 出去 家
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] ,
with him on the five o'clock train ,
和 他 在 这 五 点钟 火车 ,

她和劳埃德一起进城去见杰克爸爸，然后和他一起乘五点钟的火车回家。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'bɜ:rbən] ['pæsndʒə] ;
laden with Christmas packages like all the other suburban passengers ;
满载 和 圣诞节 包裹 喜欢 全部 这 其他 郊区 乘客 ;

和其他郊区乘客一样，车上也装满了圣诞包裹；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] ,
of the carriage waiting for them at the depot ,
的 这 运输 等待 为了 他们 在 这 仓库 ,

在车站等候他们的马车，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [sku:l] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
just as if they had been away at some school a long distance from the
只是 作为 如果 他们 有 到过 离开 在 一些 学校 一个 长的 距离 从 这
[ˈvæli] ,
Valley ,
谷 ,

就好像他们一直在离山谷很远的地方上学一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['gɑ:dmʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
and then the crowning joy of seeing her godmother on the platform ,
和 然后 这 加冕 喜悦 的 看到 她 教母 在 这 平台 ,

然后，最令她欣喜的是，她看到了自己的教母站在领奖台上。

['weɪvɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['hæŋkəɪtʃɪf] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:poʊ] .
waving her handkerchief as the train stopped in front of the depot .
挥手 她 手帕 作为 这 火车 停止 在 正面 的 这 仓库 .

火车停在车站前时，她挥舞着手帕。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; həɪ] [bæk] [frʌm; frəm][hɑ:t] [sprɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
They had not expected her back from Hot Springs until the next day ,
他们 有 不是 预期的 她 后退 从 热的 斯普林斯 直到 这 下一个 天 ,

他们原本预计她要到第二天才能从温泉城回来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ðeɪ]
and all the way out on the train had been discussing the reception they
和 全部 这 方式 出去 在 这 火车 有 到过 讨论 这 接待 他们
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] .
intended to give her .
故意的 到 给 她 .

他们在火车上一直在讨论要如何迎接她。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈʃɜ:mənz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] ,
There had been a twinkle in Mr . Sherman's eyes as he listened ,
那里 有 到过 一个 闪烁 在 先生 . 谢尔曼的 眼睛 作为 他 听着 ,
[ˈtʃɜ:mən] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] ,
谢尔曼先生听着的时候, 眼中闪过一丝光芒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [sərˈpraɪz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for he knew of this surprise in store for them ,
为了 他 知道 的 这 惊喜 在 店铺 为了 他们 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [sərˈpraɪz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
因为他知道他们会有这样的惊喜。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈplænɪŋ] [aɪ ˈti:] . [-]
and had had a hand in planning it . [288]
和 有 有 一个 手 在 规划 它 . [-]
[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈplænɪŋ] [aɪ ˈti:] . [-]
并且参与了策划。 [288]

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ɪn] [ˈbeti:z] [gʊd] [taɪmz] [bʊk] ,
It is all in Betty's Good Times book ,
它 是 全部 在 贝蒂的 好的 《时代周刊》 书 ,
[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ɪn] [ˈbeti:z] [gʊd] [taɪmz] [bʊk] ,
这一切都记载在贝蒂的《美好时光》一书中。

[i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər]
even to the way they rolled down the steps and fell over each other in their
甚至 到 这 方式 他们 滚动 向下 这 步骤 和 跌倒 超过 每个 其他 在 他们的
[heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; həɹ] ,
haste to reach her ,
匆忙 到 抵达 她 ,
[i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər]
甚至连他们急于奔向她时滚下台阶、互相绊倒的样子都一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [si:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and the welcome that made it seem more than ever as if they were
和 这 欢迎 那 制成 它 似乎 更多的 比 曾经 作为 如果 他们 是
[ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] [frəm; frəm][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [veɪˈkeɪ](ə)n] ,
coming home from a long journey to spend their Christmas vacation ,
未来 家 从 一个 长的 旅行 到 花费 他们的 圣诞节 假期 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] [frəm; frəm][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [veɪˈkeɪ](ə)n] ,
热烈的欢迎让他们感觉仿佛结束了漫长的旅程, 回到了家过圣诞假期。

[dʒʌst][æz; əz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [sˈku:lɡɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
just as thousands of other schoolgirls were doing all over the country .
只是 作为 数千 的 其他 女学生 是 正在做 全部 超过 这 国家 .
[dʒʌst][æz; əz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [sˈku:lɡɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
就像全国各地成千上万的其他女学生一样。

[ðen] [ðə; ði] [draɪv] [ˈhoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] , [ˈstɑ:rlɪt] [dʌsk] [tu:; tə][faɪnd][ˈloʊkəst][ɔ:l][ə; eɪ] - [ˈtwɪŋk(ə)] ,
Then the drive homeward in the frosty , starlit dusk to find Locust all a - twinkle ,
然后 这 驾驶 回家 在 这 霜冻 , 星光 黄昏 到 寻找 刺槐 全部 一个 - 闪烁 ,
[ðen] [ðə; ði] [draɪv] [ˈhoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] , [ˈstɑ:rlɪt] [dʌsk] [tu:; tə][faɪnd][ˈloʊkəst][ɔ:l][ə; eɪ] - [ˈtwɪŋk(ə)] ,
然后, 在寒冷的星光闪烁的黄昏中驱车回家, 发现蝗虫镇灯火通明。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n] [ˈevri] [hɑ:rθ] ;
a light in every window and a fire on every hearth ;
一个 光 在 每一个 窗户 和 一个 火 在 每一个 炉 ;
[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n] [ˈevri] [hɑ:rθ] ;
每扇窗户都亮着灯, 每个壁炉都燃着火;

[ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔːr] [ˈswɪŋɪŋ] [waɪd] [ɑːn][ɪts][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈhɪndʒɪz][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]
the great front door swinging wide on its hospitable hinges to send a stream of
这 伟大的 正面 门 摇摆 宽的 在 它是 好客 铰链 到 发送 一个 溪流 的
[laɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
light down the avenue to meet them ,
光 向下 这 大街 到 见面 他们 ,
宽大的前门在友好的铰链上敞开，一道光束沿着大道洒向他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənsɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [wɔːrm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]
and the spirit of Christmas cheer and expectancy falling warm upon them
和 这 精神 的 圣诞节 欢呼 和 预期 坠落 温暖的 之上 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
as they crossed the threshold .
作为 他们 交叉 这 临界点 .
当他们跨过门槛时，圣诞节的欢乐和期待的气氛便温暖地笼罩着他们。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd][fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] , [ˈbetɪ]
The memory of it would be something to be glad for always , Betty
这 记忆 的 它 会 是 某物 到 是 高兴的 为了 总是 , 贝蒂
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
贝蒂心想，这段回忆将永远是值得庆幸的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [daːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər] [ɒɪd] ,
as she danced into the long drawing - room after Lloyd ,
作为 她 跳舞 进入 这 长的 绘画 - 房间 后 劳埃德 ,
她跟在劳埃德身后，翩翩起舞地走进长长的客厅。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l][stɑːrt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kʌm]
and saw the old Colonel start up from his chair before the fire and come
和 锯 这 老的 上校 开始 向上 从 他的 椅子 前 这 火 和 来
[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
forward to meet them ,
向前 到 见面 他们 ,
只见老上校从火堆前的椅子上站起来，走到他们面前。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [her] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] .
the candle - light falling softly on his silver hair and smiling face .
这 蜡烛 - 光 坠落 轻轻 在 他的 银 头发 和 微笑 脸 .
烛光柔和地洒在他的银发和笑脸上。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈroʊməns][ʌv; əv] [ˈglædɪs] [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] ,
Although Betty had laid aside her unfinished romance of Gladys and Eugene ,
虽然 贝蒂 有 铺设 旁边 她 未完成 浪漫 的 格拉迪斯 和 尤金 ,
虽然贝蒂已经搁置了她与格拉迪斯和尤金之间未竟的恋情，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] [ˈraɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] [kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈswɪmɪŋ] ,
she could no more help writing than a fish can keep from swimming ,
她 可以 不 更多的 帮助 写作 比 一个 鱼 能 保持 从 游泳 ,
她无法控制自己写作，就像鱼无法控制自己游泳一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɜːr; hər] [gʊd] [taɪmz] [bʊk] [held] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .
and that is why her Good Times book held so many interesting pages .
和 那 是 为什么 她 好的 《时代周刊》 书 握住 所以 许多 有趣的 页面 .
这就是为什么她的《美好时光》一书有那么多精彩篇章的原因。

[ɔːl][ðə; ði][ˈenədʒi][ænd; ənd][taɪm][ðæt][wʊd][hæv; həv][bɪn][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪli][ˈlɪt(ə)l][ˈnɑːv(ə)l][went]
All the energy and time that would have been put into the silly little novel went
全部 这 活力 和 时间 那 会 有 到过 放 进入 这 愚蠢的 小的 小说 去
[-]
[289]
[-]

原本要投入到那部愚蠢的小小说中的所有精力和时间都[289]

[ɪnˈsted][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈskrɪpʃn][ʌv; əv][ˈriːəl][siːnz][ænd; ənd][ˈriːəl][ˈpiːp(ə)l] ,
instead to the description of real scenes and real people ,
反而 到 这 描述 的 真实的 场景 和 真实的 人们 ,
相反, 转而描述真实的场景和真实的人物,

[wɪtʃ][ɪn][ˈæftər][ˈjɪrz][meɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][waɪt][bʊks][ðə; ði][moʊst][ˈpreʃəs][ˈvɑːljəmz][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]
which in after years made the little white books the most precious volumes in all her
哪个 在 后 年 制成 这 小的 白色的 图书 这 最多 宝贵的 卷 在 全部 她
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

多年以后, 这些小白书成了她整个图书馆中最珍贵的藏书。

[æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn][wʌz; wəz][fɪld][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][əˈnʌðər] .
As fast as one was filled she began another .
作为 快速地 作为 一 曾是 已填 她 开始 其他 .
一个刚装满, 她就立刻开始装另一个。

[ðə; ði][wʌn][naʊ][ɑːn][hɜːr; hər][desk][hæd; həd][ðə; ði][ˈnʌmbər][aɪˈviː] . [stæmpt][ɪn][ɡoʊld][ɑːn][ðə; ði][waɪt]
The one now on her desk had the number IV . stamped in gold on the white
这 一 现在 在 她 桌子 有 这 数字 第四 . 盖章 在 金子 在 这 白色的
[kɪd][ˈkʌvər] ,
kid cover ,
孩子 覆盖 ,

她桌上的那本, 白色童书封面上用金色印着数字IV。

[ˈʌndər][hɜːr; hər][ˈɪnɪʃəls] .
under her initials .
在下面 她 首字母 .
在她姓名首字母下方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðɪs][fɔːrθ][ˈvɑːljəm][mɔːr][ˈɪntrəstɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃɪ]
There were few pages in this fourth volume more interesting than the ones she
那里 是 很少 页面 在 这 第四 体积 更多的 有趣的 比 这 一个 她
[faʊnd][taɪm][tuː; tə][raɪt][ɑːn][ˈkrɪsməs][iːv] .
found time to write on Christmas Eve .
成立 时间 到 写 在 圣诞节 前夕 .

在这第四卷书中, 很少有比她在圣诞夜抽出时间写下的那些篇章更精彩的了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɔːn][wɪð; wɪθ][lɔɪd][ænd; ənd][ˈælisən][ænd; ənd][ˈkɪti][ðæt][ˌæftərˈnuːn][ɪn][sɜːrtʃ][fɔːr; fər]
She had gone with Lloyd and Allison and Kitty that afternoon in search for
她 有 已消失 和 劳埃德 和 艾莉森 和 猫咪 那 下午 在 搜索 为了
[ˈkrɪsməs][ɡriːnz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][tuː; tə][ˈdekəreɪt][ðə; ði][haʊs] .
Christmas greens with which to decorate the house .
圣诞节 青菜 和 哪个 到 装饰 这 房子 .

那天下午, 她和劳埃德、艾莉森还有凯蒂一起去寻找圣诞绿植来装饰房子。

[ˈmælkəm][ænd; ənd][kiːθ][ˌmækiˈnaɪr] , [rɑːb][muə; mɔː] , [ænd; ənd][ˈrænəld][ˈwɔːltən][hæd; həd][met]
Malcolm and Keith MacIntyre , Rob Moore , and Randal Walton had met
马尔科姆 和 基思 麦金泰尔 , 抢 摩尔 , 和 兰纳德 沃尔顿 有 遇见
[ðem; ðəm][ɪn][ˈtæŋɡl.wʊd] ,
them in Tanglewood ,
他们 在 坦格伍德 ,

马尔科姆·麦金泰尔、基思·麦金泰尔、罗布·摩尔和兰纳德·沃尔顿在坦格伍德与他们相遇。

[ðer; ðər][ˈɡʌnz][ˈʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][kwest] .
their guns over their shoulders , and had joined them in their quest .
他们的 枪支 超过 他们的 肩膀 , 和 有 加入 他们 在 他们的 寻求 .
他们肩扛枪支，加入了他们的行列。

[ðə; ði][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [gruː] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] [fɔːr; fər][ɔːr][tuː; tə][biː; bi]
The mistletoe they wanted grew too high to be climbed for or to be
这 槲寄生 他们 通缉 生长 也 高的 到 是 攀登 为了 或者 到 是
[dɪsˈlɒdʒd] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [æt; ət] ,
dislodged by throwing at ,
脱落 经过 投掷 在 ,
他们想要的那株槲寄生长得太高了，既爬不上去也扔不下来。

[bʌt; bət][ˈrænəld] , [æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈmɑːrksmən] , [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but Ranald , an expert marksman , volunteered to shoot down all they could
但 兰纳德 , 一个 专家 神射手 , 自愿 到 射击 向下 全部 他们 可以
[ˈkæri] .
carry .
携带 .
但神枪手兰纳德自愿射杀他们能带走的所有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈmɪləteri] [skuːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][veɪˈkeɪ(ə)n] ,
He was just home from military school on his vacation ,
他 曾是 只是 家 从 军队 学校 在 他的 假期 ,
他刚从军校放假回家。

[ænd; ənd][rɑːb][muə; mɔː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Rob Moore had been out for two days hunting with him .
和 抢 摩尔 有 到过 出去 为了 二 天 打猎 和 他 .
罗布·摩尔和他一起外出打猎已经两天了。

[ˈmælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈgrændˌmæðʒz] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈtræmpɪŋ]
Malcolm and Keith had been at their grandmother's several days , tramping
马尔科姆 和 基思 有 到过 在 他们的 祖母的 一些 天 , 徒步旅行
[lɔːŋ] [ˈdɪstənsɪz] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [fiːldz] ,
long distances over the frosty fields ,
长的 距离 超过 这 霜冻 字段 ,
马尔科姆和基思已经在祖母家待了好几天了，他们跋涉在结霜的田野上，走了很远的路。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wel] [ˈsætɪsfard] [iːt] [iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] -
and coming in well satisfied each evening with the contents of their game -
和 未来 在 出色地 使满意 每个 晚上 和 这 内容 的 他们的 游戏 -
[bəgz] .
bags .
包 .
每天晚上，他们都满载而归，对猎获的猎物非常满意。

[ˈmælkəm] [ænd; ənd][rɑːb][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːlɪdʒ] - [prɪˈpærətɔːri] [skuːl] [ˈæftər]
Malcolm and Rob were to leave for the same college - preparatory school after
马尔科姆 和 抢 是 到 离开 为了 这 相同的 大学 - 预备 学校 后
[ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [-]
the holidays , and as [290]
这 假期 , 和 作为 [-]
假期结束后，马尔科姆和罗布将前往同一所大学预科学校就读，并且[290]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]
they were going back to town on the five o'clock train they had but a
他们 是 去 后退 到 镇 在 这 五 点钟 火车 他们 有 但 一个
[ɔːrt] [taɪm] [left] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
short time left to spend in the Valley .
短的 时间 左边 到 花费 在 这 谷 .
他们要搭乘五点钟的火车返回镇上，在山谷里停留的时间已经不多了。

[soʊ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈskʌ(ə)n] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [θri:] [ɡru:ps] , [əˈɡri:ɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]
So the party , after some discussion , divided into three groups , agreeing to meet
所以 这 派对 , 后 一些 讨论 , 分割 进入 三 团体 , 同意 到 见面
[æt; ət][ðə; ði][ˈdi:pou] .
at the depot .
在 这 仓库 .

于是, 经过一番讨论, 该党分成三组, 同意在车站集合。

[ˈrænəld] [stroʊd] [əˈweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm]
Ranald strode away across the woods as fast as his long legs would carry him
兰纳德 大步走 离开 穿过 这 树林 作为 快速地 作为 他的 长的 腿 会 携带 他
[tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [wer] [ðə; ði][ˈmɪsltoʊˈmɪzltou] [hʌŋ] .
to the trees where the mistletoe hung .
到 这 树木 在哪里 这 槲寄生 悬挂 .
兰纳德迈着大步穿过树林, 用他那双长腿飞快地跑向挂着槲寄生的树下。

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈkeɪti] [kept] [kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,
Kitty and Katie kept close in his wake ,
猫咪 和 凯蒂 保留 关闭 在 他的 唤醒 ,
Kitty和Katie一直跟在他身后,

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈbæskəts] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪl] .
swinging the baskets between them that he was to fill .
摇摆 这 篮子 之间 他们 那 他 曾是 到 充满 .
他挥舞着手中的篮子, 准备把篮子装满。

[ki:θ] [ænd; ənd] [ˈbeti] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˌbɪtərˈswi:t] [ɡru:] [ˈθɪkɪst] ,
Keith and Betty hurried on to the place where the bittersweet grew thickest ,
基思 和 贝蒂 慌忙 在 到 这 地方 在哪里 这 苦乐参半 生长 最厚 ,
[waɪl] [rɑ:b][ænd; ənd] [ˈælisən] ,
while Rob and Allison ,
尽管 抢 和 艾莉森 ,
基思和贝蒂匆匆赶往苦甜花最浓密的地方, 而罗布和艾莉森,

[ˈmælkəm] [ænd; ənd] [bɪd] [ˈstroʊld] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər][ˈbæskəts][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [tri:z]
Malcolm and Lloyd strolled along , filling their baskets from the occasional trees
马尔科姆 和 劳埃德 漫步 沿着 , 填充 他们的 篮子 从 这 偶然 树木
[ʌv; əv] [ˈhemlɔ:k] , [spru:s] ,
of hemlock , spruce ,
的 铁杉 , 云杉 ,
马尔科姆和劳埃德边走边摘, 不时从路边的铁杉树、云杉树上摘些树叶装满篮子。

[ænd; ənd][ˈsi:dər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ber] [oʊks][ænd; ənd] [bi:tʃɪz] .
and cedar they found on their way among the bare oaks and beeches .
和 雪松 他们 成立 在 他们的 方式 之中 这 裸 橡树 和 山毛榉 .
他们在光秃秃的橡树和山毛榉林中发现了雪松。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][paɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [koʊnz] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspaɪsi]
Now and then they found a pine with the brown cones clinging to the spicy
现在 和 然后 他们 成立 一个 松树 和 这 棕色的 圆锥体 依恋 到 这 辛辣的
[baʊz] .
boughs .
树枝 .
他们偶尔会发现一棵松树, 棕色的松果挂在辛辣的树枝上。

[ˈoʊnli] [ˈbeti:z] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [kwɛst] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ;
Only Betty's part of that quest is in the little white record ;
仅有的 贝蒂的 部分 的 那 寻求 是在 这 小的 白色的 记录 ;
那本小白唱片里只记录了贝蒂的探险经历;

[haʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'ɒ:n] [θru:] ['tæŋɡl,wud] [ðæt] [.æftər'nu:n] , [ʃi: ʃi][ænd; ənd] [ki:θ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
how they ran along through Tanglewood that afternoon , she and Keith , in the late
如何 他们 跑 沿着 通过 坦格伍德 那 下午 , 她 和 基思 , 在 这 晚的
[dɪ'sembər] ['sʌŋʃaɪn] ,
December sunshine ,
十二月 阳光 ,

那天下午，她和基思在坦格伍德奔跑，沐浴在十二月下旬的阳光下。

['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʒi] ['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪsp] ['frɒstɪnɪs] [ʌv; əv]
breathing in the woodsy odour of the fallen leaves and the crisp frostiness of
呼吸 在 这 林地 气味 的 这 倒下 树叶 和 这 脆 寒冷 的
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

吸入落叶的木香和空气中清冽的霜冻气息，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋɡld] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪŋɡər] - [tɪps][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:ks] [gru:] [red] [æz; əz] ['rəʊzi]
until the blood tingled in their finger - tips and their cheeks grew red as rosy
直到 这 血 刺痛 在 他们的 手指 - 尖端 和 他们的 脸颊 生长 红色的 作为 红润
['æplz] .
apples .
苹果 .

直到指尖传来血液的刺痛感，脸颊变得像红苹果一样红润。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['pɪktʃər] [ʃi: ʃi] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wʊdz] ,
It was a pretty picture she left on the page , of the winter woods ,
它 曾是 一个 漂亮的 图片 她 左边 在 这 页 , 的 这 冬天 树林 ,
她在纸上留下了一幅很美的冬日森林的图画。

[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [stɑɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , [wer] [ɪn]['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['θɪkɪt]
of the old stile leading into the adjoining churchyard , where in almost a thicket
的 这 老的 风格 领导 进入 这 相邻的 墓地 , 在哪里 在 几乎 一个 灌木丛
[-]
[291]
[-]

在通往邻近教堂墓地的旧梯子旁，几乎是一片灌木丛[291]

[ʌv; əv] [ber] ['dɔ:ɡwʊd] - [tri:z] [ænd; ənd] ['laɪlək] - [bʊʃɪz] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ 'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] , [bɪlt]
of bare dogwood - trees and lilac - bushes stood the little Episcopal church , built
的 裸 莢 - 树木 和 紫丁香 - 灌木丛 站立 这 小的 圣公会 教会 , 建造
[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [ðə; ði] [mæns] ,
like the one next the manse ,
喜欢 这 一 下一个 这 牧师住宅 ,

在光秃秃的山茱萸树和丁香丛中，矗立着一座小小的圣公会教堂，它的建筑风格与牧师住宅旁边的教堂如出一辙。

[ʌv; əv] [,pɪktʃə'resk] [greɪ] [stoʊn] .
of picturesque gray stone .
的 如画 灰色的 石头 .

由风景如画的灰色石头制成。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪljənt] [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['berɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The walls were aglow with the brilliant red and orange berries of the
这 墙壁 是 闪耀 和 这 杰出的 红色的 和 橙子 浆果 的 这
[,bɪtər'swi:t] ,
bittersweet ,
苦乐参半 ,

墙壁上挂满了苦甜参鲜艳的红色和橙色浆果，熠熠生辉。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] [ænd; ənd] ['kɔ:nɪsɪz] ,
which hung even from the eaves and cornices ,
哪个 悬挂 甚至 从 这 檐 和 檐口 ,
甚至从屋檐和檐口垂下来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][greɪsf(ə)l] [vaɪnz] [kʊd; kəd] [treɪl] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd]
and from every place where the graceful vines could trail and twist and
和 从 每一个 地方 在哪里 这 优美 藤蔓 可以 踪迹 和 捻 和
[ˈklæmbər] .
clamber .
攀

以及所有优美的藤蔓能够蔓延、缠绕和攀爬的地方。

[ləɪd] [kept] [noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][aɪ ˈtiː] .
Lloyd kept no record of that afternoon , but she never forgot it .
劳埃德 保留 不 记录 的 那 下午 , 但 她 绝不 忘了 它 .

劳埃德没有记录那天下午发生的事情，但她永远不会忘记。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] , [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ˈɡloʊɪŋ] .
She walked along , her eyes shining like stars , her cheeks glowing .
她 步行 沿着 , 她 眼睛 灼灼 喜欢 明星 , 她 脸颊 发光 .

她边走边看，双眼闪闪发光，如同繁星，双颊泛着红晕。

[hɜːr; həɹ][dɑːrk] [bluː] [kæp][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [her] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈferɜː] [baɪ][ˈkɑːntræst] ,
Her dark blue cap and jacket made her hair seem all the fairer by contrast ,
她 黑暗的 蓝色的 帽 和 夹克 制成 她 头发 似乎 全部 这 更公平 经过 对比 ,
[ˈkɑːntræst] ,
她深蓝色的帽子和外套衬得她的头发更加浅色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][aɪ ˈtiː] , [werˈevər] [ðə; ði] [sʌn] [tʌt[t] [aɪ ˈtiː]
and there was a glint of gold in it , wherever the sun touched it
和 那里 曾是 一个 闪烁 的 金子 在 它 , 无论 这 太阳 感动 它
[θruː] [ðə; ði] [triːz] .
through the trees .
通过 这 树木 .

阳光透过树叶照射到的地方，都闪烁着金色的光芒。

[rɔːb][ænd; ənd] [ˈmælkəm] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [tɜːrm] ,
Rob and Malcolm were full of their plans for the coming term ,
抢 和 马尔科姆 是 满的 的 他们的 计划 为了 这 未来 学期 ,
[ˈkʌmɪŋ] [tɜːrm] ,
罗布和马尔科姆对即将到来的学期充满了计划。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]
and talked of little else all the way through the woods , but as they reached
和 谈话 的 小的 别的 全部 这 方式 通过 这 树林 , 但 作为 他们 达到
[ðə; ði] [staɪl] ,
the stile ,
这 风格 ,

他们一路穿过树林，几乎只谈论这件事，但当他们到达栅栏门时，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [kiːθ] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] , [rɔːb] [ɪkˈskeɪmd] :
over which Keith and Betty had passed some time before , Rob exclaimed :
超过 哪个 基思 和 贝蒂 有 通过了 一些 时间 前 , 抢 惊呼 :
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [kiːθ] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] , [rɔːb] [ɪkˈskeɪmd] :
罗布惊呼道，基思和贝蒂之前就曾讨论过这个问题：

" [aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ləɪd] !
" I forgot to tell you , Lloyd !
" 我 忘了 到 告诉 你 , 劳埃德 !

“我忘了告诉你，劳埃德！”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [wiː; wi] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ˈevər][soʊ][faːr]
When we were out hunting yesterday we stopped at a cabin ever so far
什么时候 我们 是 出去 打猎 昨天 我们 停止 在 一个 舱 曾经 所以 远的
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,

昨天我们外出打猎时，在离这里很远的一间小木屋里停了下来。

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
to rest and warm .
到 休息 和 温暖的 .

休息和取暖。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['pendzələm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [klaːk] ,
And what do you suppose we saw on the pendulum of an old clock ,
和 什么 做 你 认为 我们 锯 在 这 摆 的 一个 老的 钟 ,
你猜我们在老式钟的钟摆上看到了什么？

[ˈswɪŋɪŋ] [ə'veɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [æz; əz] [bɪg][æz; əz] [laɪf] ?
swinging away on the mantel as big as life ?
摇摆 离开 在 这 壁炉架 作为 大的 作为 生活 ?
在壁炉架上像真人一样荡来荡去？

[jɔː; jər] ['pɪktʃər] !
Your picture !
你的 图片 !

你的照片！

[ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌv] .
The one of the Princess , you know , with the dove .
这 一 的 这 公主 , 你 知道 , 和 这 鸽子 .
你知道，就是公主和鸽子那张图。

[aɪ] ['kʊdnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [fɜːrst] .
I couldn't believe my eyes at first .
我 不能 相信 我的 眼睛 在 第一的 .

我一开始简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [toʊld] [juː 'es] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [-]
The old man told us it had been given to his daughter , [292]
这 老的 男人 讲述 我们 它 有 到过 给定 到 他的 女儿 , [-]
老人告诉我们，这东西已经送给了他的女儿[292]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [huː] ['rænəld] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
and when he found out who Ranald was he sent a message to Mrs .
和 什么时候 他 成立 出去 WHO 兰纳德 曾是 他 发送 一个 信息 到 太太 .
['wɔːltən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Walton about her .
沃尔顿 关于 她 .

当他发现兰纳德是谁时，他给沃尔顿太太捎了一封信，信中提到了她。

[ʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːspɪt(ə)] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
She's in a hospital and will soon be well enough to come home .
她是 在 一个 医院 和 将要 很快 是 出色地 足够的 到 来 家 .
她现在在医院，很快就会康复出院。

['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [toʊld] [juː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [læst] [naɪt] ,
Mrs . Walton told us all about it last night ,
太太 . 沃尔顿 讲述 我们 全部 关于 它 最后的 夜晚 ,
沃尔顿太太昨晚把事情的来龙去脉都跟我们讲了。

[haʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪ'mædʒɪnd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [klaːk] [tɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,
how the girl imagined every time the clock ticked that you were saying ,
如何 这 女孩 想象 每一个 时间 这 钟 勾选 那 你 是 说 ,
女孩想象着每次时钟滴答作响时，你都在说着什么。

- [fɔːr; fər] [lʌv] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] . -
' For love will find the way . '
- 为了 爱 将要 寻找 这 方式 . -

“因为爱总会找到出路。”

[,aɪˈti:] [merd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔ:ri] ,
It made quite a pretty story ,
它 制成 相当 一个 漂亮的 故事 ,

这真是一个动人的故事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [kwɪr] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈstʌmb(ə)] [əˈkrɔ:s] [jɔr; jər] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [sʌtʃ]
but you can't imagine how queer it was to stumble across your picture in such
但 你 不能 想象 如何 酷儿 它 曾是 到 绊倒 穿过 你的 图片 在 这样的
[æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,
an out - of - the - way place ,
一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,

但你无法想象在这样一个偏僻的地方偶然发现你的照片是多么奇怪。

[ænd; ænd] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ɑ:d] [jeɪp] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpendzələm] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ! "
and fixed up in such odd shape , on a pendulum , of all things ! "
和 固定的 向上 在 这样的 奇怪的 形状 , 在 一个 摆 , 的 全部 事物 ! "

而且竟然被固定在一个钟摆上，形状如此怪异！

" [ˈmælkəm] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʌn] , [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] . "
" MALCOLM , LEANING ON HIS GUN , STOOD WATCHING HER . "
" 马尔科姆 , 倾斜 在 他的 枪 , 站立 观看 她 . "

“马尔科姆倚着枪，站在那里看着她。”

" [aɪˈti:] [helpt] - [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈmʌðər] [sed] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈælisən] . "
" It helped Corono ever so much , mother said , " remarked Allison . "
" 它 帮助 - 曾经 所以 很多 , 母亲 说 , " 评论 艾莉森 . "

“这给科罗诺带来了很大的帮助，”母亲说，“艾莉森说道。”

" [ðæts] [wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃædoʊ] [klʌb] [led][tu:; tə] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
" That's one good thing our Shadow Club led to , if nothing else . "
" 那就是 一 好的 事物 我们的 阴影 俱乐部 引领 到 , 如果 没有什么 别的 . "

“即便没有其他好处，这至少也是我们影子俱乐部带来的一个好处。”

" [fi:; ji] [klaɪmd] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] , "
" She climbed up on the stile and stood looking over , "
" 她 攀登 向上 在 这 风格 和 站立 寻找 超过 , "

她爬上栅栏，站在那里向外张望，

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [wɔ:lz] , [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
exclaiming at the beauty of the old gray walls , draped in the masses of
惊呼 在 这 美丽 的 这 老的 灰色的 墙壁 , 垂坠的 在 这 群众 的
[ˈbrɪliənt] [ˌbɪtərˈswi:t] ;
brilliant bittersweet ;
杰出的 苦乐参半 ;

惊叹于古老灰色墙壁的美丽，上面覆盖着大量绚丽的苦甜花；

[ðen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [daʊn] ,
then , springing down ,
然后 , 弹簧 向下 ,

然后，猛地跳了下去，

[ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈbetɪ] [ænd; ænd] [ki:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ænd]
ran across the churchyard to join Betty and Keith on the other side and
跑 穿过 这 墓地 到 加入 贝蒂 和 基思 在 这 其他 边 和
[meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sɪˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪnz] .
make her own selection of vines .
制作 她 自己的 选择 的 藤蔓 .

她跑过教堂墓地，到另一边与贝蒂和基思会合，挑选自己喜欢的葡萄藤。

[rɑ:b] [li:nd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ænd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Rob leaned his gun against the fence and took out his watch .
抢 倾斜 他的 枪 反对 这 栅栏 和 采取 出去 他的 手表 .

罗布把枪靠在栅栏上，掏出手表。

" ['oʊnli][hæf][æn; ən][ˈaʊər][lɔ:ŋgər] , " [hi:; hi] [əˈhaʊnst] .
" **Only half an hour longer** , " **he announced** .
" 仅有的 一半 一个 小时 更长 , " 他 宣布 .

“只剩半个小时了,”他宣布道。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑ:tʃ] - [keɪs] , [hi:; hi][held][ˌaɪˈti:][aʊt][tə:rd][lɔɪd] .
Then , opening the back of his watch - case , he held it out toward Lloyd .
然后 , 开幕 这 后退 的 他的 手表 - 案件 , 他 握住 它 出去 朝向 劳埃德 .
然后, 他打开表盒后盖, 把表递给劳埃德。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər][ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **Do you remember that ?** " **he asked** ,
" 做 你 记住 那 ? " 他 问 ,

“你还记得这件事吗?”他问道。

[ˈnɑ:dɪŋ][tə:rd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r] - [li:f][ˈkloʊvər][wɪtʃ][leɪ][flæt][ænd; ənd][ɡri:n][ɪnˈsaɪd] .
nodding toward a little four - leaf clover which lay flat and green inside .
点头 朝向 一个 小的 四 - 叶子 三叶草 哪个 躺 平坦的 和 绿色的 里面 .
朝里面平躺着的一片绿色的四叶草点点头。

" [jɔr; jər][ɡʊd] - [lʌk][tʃɑ:rm][wɜ:rkt][-]
" **Your good - luck charm worked [293]**
" 你的 好的 - 运气 魅力 工作 [-]

“你的幸运符奏效了[293]

[ˈwʌndəz] , [lɔɪd] .
wonders , Lloyd .
奇迹 , 劳埃德 .

真是奇迹, 劳埃德。

[ˌaɪˈti:] [helpt][ˌemˈi:] [θru:] [maɪ][ˈlætɪn][ɪn][sʌtʃ][faɪn][jeɪp][ðæt][aɪ][ɪnˈtend][tu:; tə][ˈkæəri][ˌaɪˈti:]
It helped me through my Latin in such fine shape that I intend to carry it
它 帮助 我 通过 我的 拉丁 在 这样的 美好的 形状 那 我 打算 到 携带 它
[θru:] [ˈkɑ:lɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˌemˈi:][ɔ:l][ðə; ði][wei] .
through college with me all the way .
通过 大学 和 我 全部 这 方式 .

它帮助我学好了拉丁语, 而且学得非常好, 所以我打算一直带着它直到大学毕业。

[ɪts][laɪk][ðə; ði][ˈpɪktʃər][ɑ:n][ðə; ði][ˈpendzələm] , [ˈɪznt][ˌaɪˈti:] ?
It's like the picture on the pendulum , isn't it ?
它是 喜欢 这 图片 在 这 摆 , 不是 它 ?

这就像钟摆上的图案一样, 不是吗?

['oʊnli][ðɪs][sez] , - [fɔ:r; fər][lʌk][wɪl][faɪnd][ðə; ði][wei] . -
only this says , ' For luck will find the way . '
仅有的 这 说道 , - 为了 运气 将要 寻找 这 方式 . -

这句话的意思是: “好运总会找到出路。”

" [æz; əz][lɔɪd][brɪˈɡæən][sʌm; səm][ˈlæfɪŋ][rɪˈplaɪ][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈbi:ɪŋ][ˌsu:pərˈstɪʃəs] , [ˈbeti:z][vɔɪs]
" **As Lloyd began some laughing reply about his being superstitious , Betty's voice**
" 作为 劳埃德 开始 一些 笑 回复 关于 他的 存在 迷信的 , 贝蒂的 嗓音
[kɔ:ld][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvestri][dɔ:r] ,
called from the vestry door ,
称为 从 这 教区委员会 门 ,

“当劳埃德开始笑着回应说他很迷信时, 贝蒂的声音从圣器室门口传来。”

" [oʊ] , [rɑ:b] !
" **Oh , Rob !**
" 哦 , 抢 !

“哦, 罗布! ”

[kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pli:z] !
Come around here a minute , please !
来 大约 这里 一个 分钟 , 请 !

请过来一下!

[hɪəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['berɪz] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ,
Here's the loveliest bunch of berries you ever saw ,
这里是 这 最可爱的 束 的 浆果 你 曾经 锯 ,

这是你见过的最漂亮的一串浆果,

[ænd; ənd] [ɪts] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] !
and it's too high for any one but you to reach !
和 它是 也 高的 为了 任何 一 但 你 到 抵达 !

除了你之外, 没有人能够到它!

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [li:p] [rɑ:b][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] ['beti:z] [ə'sɪstəns] .
" With one leap Rob was over the stile hurrying to Betty's assistance .
" 和 一 飞跃 抢 曾是 超过 这 风格 匆忙 到 贝蒂的 协助 .

“罗布一跃而过栅栏, 急忙跑去帮助贝蒂。”

[lɔɪd] [hæd; həd] [fɪld] [bəʊθ] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] ['hɪkəri] - [nʌts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] **Lloyd had filled both pockets of her jacket with hickory - nuts on her way**
劳埃德 有 已填 两个都 口袋 的 她 夹克 和 山胡桃木 - 坚果 在 她 方式
[θru:] ['tæŋɡl,wud] ,
through Tanglewood ,
通过 坦格伍德 ,

劳埃德在途经坦格伍德时, 把外套的两个口袋都装满了山核桃。

[ænd; ənd] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,
and , seating herself on the top step of the stile ,
和 , 座位 她自己 在 这 顶部 步 的 这 风格 ,

然后, 她坐在了栅栏的最高一级台阶上,

[ʃi:; ʃi][br'gæŋ] ['krækɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [nɪr] **she began cracking them with a round stone which she had picked up near**
她 开始 裂纹 他们 和 一个 圆形的 石头 哪个 她 有 挑选 向上 靠近

[ðə; ði] [fens] .
the fence .
这 栅栏 .

她开始用一块在篱笆附近捡到的圆石头敲碎它们。

[mælkəm] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [stəd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Malcolm , leaning on his gun , stood watching her .
马尔科姆 , 倾斜 在 他的 枪 , 站立 观看 她 .

马尔科姆倚着枪, 站在那里注视着她。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [geɪv] [em 'i:] ['eni] [fɔ:r] - [li:f] ['kloʊvər] , [lɔɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] ,
" You never gave me any four - leaf clover , Lloyd , " he said , in a low tone ,
" 你 绝不 给予 我 任何 四 - 叶子 三叶草 , 劳埃德 , " 他 说 , 在 一个 低的 语气 ,

“你从来没给我过四叶草, 劳埃德,”他低声说道。

[æz; əz][rɑ:b] [stroʊd] [ə'wei] .
as Rob strode away .
作为 抢 大步走 离开 .

罗布大步走开了。

" [ju:; jʊ] ['neɪvə] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ] [faʊnd] ['eni] , " ['ænsər] [lɔɪd] , ['kerləsli]
" You nevah happened to be around when I found any , " answered Lloyd , carelessly
" 你 从未 发生 到 是 大约 什么时候 我 成立 任何 , " 回答 劳埃德 , 粗心大意
.
:
.

“我找到它们的时候, 你从来没碰巧在附近,”劳埃德漫不经心地回答道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [nʌt] [ɪn'sted] .
" **Have a nut instead** .
" 有 一个 坚果 反而 ；

“不如吃个坚果吧。”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [təːrd] [ðə; ðɪ][paɪl][ɑːn][ðə; ðɪ][step] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" **She nodded toward the pile on the step beside her** .
" 她 点头 朝向 这 桩 在 这 步 旁 她 ；

她朝身旁台阶上的那堆东西点了点头。

[ˈmælkəm] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
Malcolm flushed a trifle .
马尔科姆 酡 一个 琐事 ；

马尔科姆冲了个马桶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌsɪks'tiːn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [keɪm]
He was nearly sixteen , tall and broad - shouldered , but the colour came
他 曾是 几乎 十六 ， 高的 和 广阔 - 肩部 ， 但 这 颜色 来了
[æz; əz] [-]
as [294]
作为 [-]

他快十六岁了，身材高大，肩膀宽阔，但脸色却变得红肿[294]

[ɪːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ten][hiː; hi][hæd; həd]
easily to his handsome face now as when a little fellow of ten he had
容易地 到 他的 英俊的 脸 现在 作为 什么时候 一个 小的 同伴 的 十 他 有
[ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] [ˈæroʊ] " [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][baɪ] . "
begged her to keep his silver arrow " to remember him by . "
乞求 她 到 保持 他的 银 箭 " 到 记住 他 经过 ； "

如今他英俊的脸上露出了轻松的神情，就像十岁那年，他还是个小男孩时，恳求她保管他的银箭“作为纪念”。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈstɪfli] .
" **No , thanks , " he answered , stiffly** .
" 不 ， 谢谢 ， " 他 回答 ， 僵硬地 ；

“不，谢谢。”他生硬地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] ,
There was a jealous note in his voice as he added ,
那里 曾是 一个 嫉妒的 笔记 在 他的 嗓音 作为 他 额外 ；

他语气中带着一丝嫉妒，补充道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [let][em 'iː] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ðæt] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [pleɪ]
" **And you wouldn't let me keep the little heart of gold that night after the play**
" 和 你 不会 让 我 保持 这 小的 心 的 金子 那 夜晚 后 这 玩
.
"
.
"
.
"
.

“那天晚上演出结束后，你却不让我保留那颗金子般的心。”

" [ʌv; əv] - [nɑːt] !
" **Of co'se not !**
" 的 - 不是 ！

“当然不是！ ”

[ˈpɑːpə][dʒæk] [ɡev] [em 'iː] [ðæt] .
Papa Jack gave me that .
爸爸 杰克 给予 我 那 ；

那是杰克爸爸给我的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
I think everything of it . "
我 思考 一切 的 它 ； "

我认为这一切都是真的。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [lend] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You wouldn't even lend it to me , " he continued .
" 你 不会 甚至 借 它 到 我 , " 他 持续 .
"你甚至都不肯借给我,"他继续说道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wiːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
" Because we'd come to the end of the play .
" 因为 我们会 来 到 这 结尾 的 这 玩 .
"因为我们已经演到剧终了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][sɜːr] [fiːl] ['eni] - , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʃiːld] [tuː; tə][baɪnd]
You were not Sir Feal any longah , and you didn't have any shield to bind
你 是 不是 先生 感觉 任何 - , 和 你 没有 有 任何 盾 到 绑定
[aɪ 'tiː][ɑːn] ,
it on ,
它 在 ,
"你不是菲尔爵士, 也没有任何盾牌可以束缚它。

[soʊ] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] ? "
so what good would it have done ? "
所以 什么 好的 会 它 有 完毕 ? "
"那这样做又能有什么用呢?

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" But we haven't come to the end of the play , " he insisted .
" 但 我们 还没有 来 到 这 结尾 的 这 玩 , " 他 坚持 .
"但是这出戏还没结束呢,"他坚持说。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [æz; əz][maɪ] ['prɪnses] ['wɪnsəm] ,
" I've thought of you ever since as my Princess Winsome ,
" 我已经 想法 的 你 曾经 自从 作为 我的 公主 温瑟姆 ,
"从那时起, 我一直把你当作我的温瑟姆公主。"

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðæt] [naɪt] .
and it has been more than a year since that night .
和 它 有 到过 更多的 比 一个 年 自从 那 夜晚 .
"距离那晚已经过去一年多了。

[ˈjestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpendzələm] ,
Yesterday , when I saw your picture on the pendulum ,
昨天 , 什么时候 我 锯 你的 图片 在 这 摆 ,
"昨天, 当我看到你的照片出现在钟摆上时,

[ænd; ʌnd] [hɜːrd] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɪnfluənst] [ðæt] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] ,
and heard how it had influenced that girl in the cabin ,
和 听到 如何 它 有 影响 那 女孩 在 这 舱 ,
"并听说了这件事对小屋里的那个女孩的影响,

[aɪ] [wɪft] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [miːnz]
I wished that I could make you understand how much more your influence means
我 希望 那 我 可以 制作 你 理解 如何 很多 更多的 你的 影响 方法
[tuː; tə][em 'iː] ;
to me ;
到 我 ;
"我多么希望能够让你明白, 你对我的影响有多么重要;

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
and I made up my mind to ask you for something .
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 问 你 为了 某物 .
"我下定决心要请你帮个忙。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [bɔɪd] ?
Will you give it to me , Lloyd ?
将要 你 给 它 到 我 , 劳埃德 ?

劳埃德，你愿意把它给我吗？

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][kɜːrl][bɪ'haɪnd][jər; jər] [ɪr] .
It's just the tip of that little curl behind your ear .
它是 只是 这 提示 的 那 小的 卷曲 在后面 你的 耳朵 .

就是你耳朵后面那缕小卷发的尖端。

[aɪ 'tiː] [ˈaɪnz] [laɪk] [ɡoʊld] ,
It shines like gold ,
它 闪耀 喜欢 金子 ,

它闪闪发光，像黄金一样。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtæləsmən] ,
and I want to put it in the back of my watch as a talisman ,
和 我 想 到 放 它 在 这 后退 的 我的 手表 作为 一个 护符 ,

我想把它放在手表背面当护身符。

[laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [-]
like they used to carry [295]
喜欢 他们 用过的 到 携带 [-]

就像他们过去常携带的[295]

[ɪn][oʊld] [taɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ][ˈtʊkən] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jər; jər] [naɪt] ,
in old times , you know — a token that I am your knight ,
在 老的 时代 , 你 知道 — 一个 令牌 那 我 是 你的 骑士 ,

你知道，在过去，这是我作为你的骑士的象征。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][æz; əz][aɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
and that I may do as it says in the song ,
和 那 我 可能 做 作为 它 说道 在 这 歌曲 ,

这样我就可以像歌里唱的那样去做了，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ɑːn][sʌm; səm][ɡlæd] [ˈmɔːroʊ] . -
come back to you ' on some glad morrow . '
来 后退 到 你 - 在 一些 高兴的 明天 . -

“在某个美好的明天”回到你身边。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em 'iː] [ˈɔːlweɪz] ,
I want to carry it with me always ,
我 想 到 携带 它 和 我 总是 ,

我想一直随身携带它。

[æz; əz][aɪ][fæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [jər; jər] [ˈfædʊʊ] - [self] [wer'evər] [aɪ][ɡoʊ] .
as I shall always carry your shadow - self wherever I go .
作为 我 将 总是 携带 你的 阴影 - 自己 无论 我 去 .

无论我走到哪里，我都会带着你的影子。

" [bɔɪd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ][fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [nʌts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
" **Lloyd bent her head so far over the nuts as she chose one with great**
" 劳埃德 弯曲 她 头 所以 远的 超过 这 坚果 作为 她 选择 一 和 伟大的

[dɪlɪbə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃiːk] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
deliberation that her hair fell across the cheek nearest him ,
审议 那 她 头发 跌倒 穿过 这 脸颊 最近的 他 ,

“劳埃德弯下腰，仔细挑选坚果，以至于她的头发垂落在离他最近的那边脸颊上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [red] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɡruː] .
and he could not see how red her face grew .
和 他 可以 不是 看 如何 红色的 她 脸 生长 .

他看不到她的脸涨得有多红。

[haʊ] [ˈhænsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
How handsome he was , she thought .
如何 英俊的 他 曾是 , 她 想法 :

她心想, 他真英俊。

[haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [smaɪld] [ˈɪntuː][hɜːrz] .
How deep and clear his eyes looked as they smiled into hers .
如何 深的 和 清除 他的 眼睛 看起来 作为 他们 微笑 进入 她的 :

当他对着她微笑时, 他的眼睛看起来多么深邃清澈。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ʌv; əv][ˈaɪdəz] [mɪsˈteɪk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði]
If she had never known of Ida's mistake — if she had never heard the
如果 她 有 绝不 已知 的 艾达的 错误 — 如果 她 有 绝不 听到 这
[ˈhɪldəˌɡɑːrd] [ˈstɔːri] — [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrli] [ˈfænsi] ,
Hildegarde story — there might have crept into her girlish fancy ,
希尔德加德 故事 — 那里 可能 有 悄悄地爬 进入 她 少女 想要 ,

如果她从未知道伊达的错误——如果她从未听过希尔德加德的故事——那么, 或许在她少女的幻想中,

[jʌŋ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
young though she was , the thought that this was the love written for her
年轻的 尽管 她 曾是 , 这 想法 那 这 曾是 这 爱 书面 为了 她
[ɪn][ðə; ði][stɑːrz] .
in the stars .
在 这 明星 :

尽管她年纪轻轻, 但她却认为这是命中注定的爱情。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈwɔːrnɪŋ] :
But like a flash came the recollection of old Hildgardmar's warning :
但 喜欢 一个 闪光 来了 这 回忆 的 老的 - 警告 :

但就像一道闪电, 她想起了老希尔德加德玛的警告:

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [jʊθs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [iːtʃ] [ˈbɛɡɪŋ] , - [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmænt(ə)]
"**And many youths will come to thee , each begging , ' Give me the royal mantle**
" 和 许多 青年 将要 来 到 你 , 每个 乞讨 , - 给 我 这 皇家 地幔
, [ˈhɪldəˌɡɑːrd] .
, Hildegarde :
, 希尔德加德 :

“许多青年会来找你, 他们都恳求道: ‘希尔德加德, 请把王袍给我吧。’”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [ðiː] ! -
I am the prince the stars have destined for thee ! ' :
我 是 这 王子 这 明星 有 注定 为了 你 ! -

我就是星辰为你注定的王子!

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] :
"**And then his words of blessing :**
" 和 然后 他的 字 的 祝福 :

然后, 他送上了祝福:

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [deɪz] [ðəʊ] [ˈevər] [kept] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈjɑːrdstɪk] [æz; əz][aɪ]
"**Because even in childhood days thou ever kept in view the sterling yardstick as I**
" 因为 甚至 在 童年 天 你 曾经 保留 在 看法 这 英镑 尺度 作为 我
[beɪd] [ðiː] ,
bade thee ,
巴德 你 ,

“因为即使在童年时期, 你也始终谨记我嘱咐你的那条黄金准则,

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈstrænd][ˌɹ; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɡoʊldən][wɔːrp] [ðæt] [ˈkləʊθəʊ] [geɪv] [ðɪː] [wʌz; wəz]
because no single strand of all the golden warp that Clotho gave thee was
因为 不 单身的 链 的 全部 这 金的 经 那 克洛托 给予 你 曾是
[ˈskwɒndəd] [ɑːn] [əˈnʌðər] ,
squandered on another ,
挥霍 在 其他 ,

因为克洛托送给你的所有金线，没有一根浪费在别人身上。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðəʊ] [tɪl] [ðəɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfɪŋɡərz] [rɔːt] [ðə; ði][best] [-]
because thou waitedst till thy woman's fingers wrought the best [296]
因为 你 等待 直到 你的 女性的 手指 锻 这 最好的 [-]
因为你等到你女人的手指做出最好的[296]

[ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] , [ɔːl] [ˈhæpɪnəs] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ðəɪn] . "
that lay within thy woman's heart , all happiness shall now be thine . "
那 躺 之内 你的 女性的 心 , 全部 幸福 将 现在 是 你的 . "
你女人心中那份幸福，如今都将属于你。

" [pliːz] , [bɪd] , " [hiː; hi] [æskt] [əˈɡen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɜːrniːst] [toʊn] .
" **Please , Lloyd , " he asked again , in a low , earnest tone .**
" 请 , 劳埃德 , " 他 问 再次 , 在 一个 低的 , 认真 语气 .
“求你了，劳埃德，”他再次低声恳求道。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] , [ˈmælkəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] ,
" **I — I can't , Malcolm , " she stammered ,**
" 我 — 我 不能 , 马尔科姆 , " 她 结结巴巴 ,
“我.....我不能，马尔科姆，”她结结巴巴地说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ] [ðæt] [kəmˈplɪːtli] [smæft] [aɪ ˈtiː] .
giving the nut she had chosen a sudden blow that completely smashed it .
给予 这 坚果 她 有 选定 一个 突然 吹 那 完全地 粉碎 它 .
她突然猛击她选中的那颗坚果，将其彻底击碎。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[juː; jʊ] [geɪv] [rɑːb][ðə; ði][ˈkloʊvər][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . "
You gave Rob the clover to carry in his watch . "
你 给予 抢 这 三叶草 到 携带 在 他的 手表 . "
你把那块三叶草给了罗布，让他放在手表里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
" **That was different .**
" 那 曾是 不同的 .
“那不一样。”

[rɑːb] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkloʊvə] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
Rob doesn't care for the clovah on my account .
抢 不 关心 为了 这 克洛瓦 在 我的 帐户 .
罗布不喜欢我账户里的那点儿东西。

[hiː; hi] [ˈkæərɪz] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [lʌk] [aɪ ˈtiː] [brɪŋz] ; [nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
He carries it for the good luck it brings ; not because I gave it to
他 携带 它 为了 这 好的 运气 它 带来 ; 不是 因为 我 给予 它 到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "
他带着它是为了图个吉利，而不是因为我送给他的。

" [bʌt; bət] ['hi:l] [get][tu:; tə] ['kerɪŋ] ['æftər] [ə'waɪl] , " [sed] ['mælkəm] , ['mu:dli] .
" But he'll get to caring after awhile , " said Malcolm , moodily .
" 但 地狱 得到 到 关怀 后 一会儿 , " 说 马尔科姆 , 情绪低落地 .
“但过段时间他就会开始关心了,”马尔科姆闷闷不乐地说。

" [hi:; hi] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] .
" He couldn't help it .
" 他 不能 帮助 它 .
他情不自禁。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [hu:] [nu:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] .
Nobody could who knew you , and I don't want him to .
无人 可以 WHO 知道 你 , 和 我 不 想 他 到 .
认识你的人都不会知道,我也不希望他知道。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,
“然后,

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔɪd] [ə'tendɪd] [soʊ] ['striktli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nʌt] - ['krækɪŋ] [ðæt]
after a long pause in which Lloyd attended so strictly to her nut - cracking that
后 一个 长的 暂停 在 哪个 劳埃德 参加 所以 严格 到 她 坚果 - 裂纹 那
[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
she did not even glance in his direction ,
她 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 他的 方向 ,
一阵漫长的沉默之后,劳埃德全神贯注地看着她敲碎坚果,以至于她甚至都没朝他看一眼。

[hi:; hi] [æskt] , ['dʒeləsli] : " [wʊd] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][kɜ:rl] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
he asked , jealously : " Would you give him the curl if he asked for it ?
他 问 , 嫉妒 : " 会 你 给 他 这 卷曲 如果 他 问 为了 它 ?
他嫉妒地问道:“如果他开口要,你会给他那缕卷发吗? ”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tu:n] [meɪd] [lɔɪd] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" Something in his tone made Lloyd look up with a provoking little smile .
" 某物 在 他的 语气 制成 劳埃德 看 向上 和 一个 挑衅 小的 微笑 .
“他语气中的某种东西让劳埃德抬起头,露出了一个挑衅的微笑。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , " [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['snɪpɪ] ['lɪt(ə)l] [snɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ,
" No , " she answered , " not even the snippiest little snip of a hair ,
" 不 , " 她 回答 , " 不是 甚至 这 最尖刻的 小的 剪 的 一个 头发 ,
“不,”她回答说,“哪怕是最细小的一根头发丝也不行。”

[ɪf] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ,
if he asked for it the way you are doing ,
如果 他 问 为了 它 这 方式 你 是 正在做 ,
如果他像你这样提出要求的话

[ænd; ənd] ['wa:ntɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] — [maɪ] ['tʃoʊzn]
and wanted it to mean what you do — that he was my — my chosen
和 通缉 它 到 意思是 什么 你 做 — 那 他 曾是 我的 — 我的 选定
[naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . " knight , you know . " "
骑士 , 你 知道 . " "
我希望它的含义和你一样——他是我的——我选定的骑士,你知道的。

" [ɪz][ðer; ðər] ['enɪbə:di] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] , [lɔɪd] ? " [-]
" Is there anybody you would give it to , Lloyd ? " [297]
" 是 那里 任何人 你 会 给 它 到 , 劳埃德 ? " [-]
“劳埃德,你会把它送给谁呢? ”[297]

[hɪz; ɪz] [pəˈsɪstəns] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ʃeɪk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnətli] .
His persistence only made her shake her head the more obstinately .
他的 持久性 仅有的 制成 她 摇 她 头 这 更多的 顽固地 .
他的坚持只会让她更加固执地摇头。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈtiːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [wʌt] [mɑːm] [bek] [kɔːld] " [ðə; ði] [lɔɪd]
It did not take much teasing to arouse what Mom Beck called " the Lloyd
它 做过 不是 拿 很多 戏弄 到 引起 什么 妈妈 贝克 称为 " 这 劳埃德
stubbo'ness . "
只需稍加戏弄，就能激起贝克妈妈所说的“劳埃德的固执”。

" [noʊ] ! [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" No ! I tell you !
" 不 ! 我 告诉 你 !
“不！我告诉你！”
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ! "
And if you keep on talking that way I'm going home ! "
和 如果 你 保持 在 说 那 方式 我是 去 家 ! "
你再这样说话，我就要回家了！

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][let][em ˈiː][tɔːk] [ðæt] [wei] ?
" Why won't you let me talk that way ?
" 为什么 惯于 你 让 我 讲话 那 方式 ?
为什么你们不让我那样说话？
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈdredfəli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
This is the last time I'll see you until next summer , and I'm dreadfully in earnest ,
这 是 这 最后的 时间 患病的 看 你 直到 下一个 夏天 , 和 我是 极其糟糕 在 认真 ,
[lɔɪd] .
Lloyd .
劳埃德 .
这是我直到明年夏天之前最后一次见到你了，我是认真的，劳埃德。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][em ˈiː] .
You don't know how much it means to me .
你 不 知道 如何 很多 它 方法 到 我 .
你不知道这对我的意义有多重大。
[dəʊnt][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] ?
Don't you care for me at all ?
不 你 关心 为了 我 在 全部 ?
你一点都不在乎我吗？

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps][ɪn] [ˈænsəɹ] .
" A dozen things came crowding up to her lips in answer .
" 一个 打 事物 来了 拥挤 向上 到 她 嘴唇 在 回答 .
“有十几个词涌上她的嘴边作为回答。”

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [-] [ˈwiːvɪŋ] [ænd; ənd][oʊld]
She wanted to tell him the story of Hildegarde's weaving and old
她 通缉 到 告诉 他 这 故事 的 希尔德加德的 编织 和 老的
[ˈwɔːrniŋ] .
Hildgardmar's warning .
警告 .
她想吧希尔德加德织布的故事和老希尔德加德玛的警告讲给他听。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
She wanted to say that she could not trifle with the happiness that was
她 通缉 到 说 那 她 可以 不是 琐事 和 这 幸福 那 曾是
[ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][stɑːrɪz][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] - [ˈɡoʊldən]
written for her in the stars by giving away even a strand of Clotho's golden
书面 为了 她 在 这 明星 经过 给予 离开 甚至 一个 链 的 - 金的
[θred] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈwaɪzli] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ]
thread before she was old enough to choose wisely the one on whom to bestow
线 前 她 曾是 老的 足够的 到 选择 明智地 这 一 在 谁 到 赐给
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .
such a favour .
这样的 一个 偏爱 .

她想说，在她还不够成熟，无法明智地选择将这份恩惠赠予谁之前，她不能轻视命运为她安排的幸福，哪怕是克洛托的一根金线。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪːz] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
But she knew that he would not understand these allusions to a story of which
但 她 知道 那 他 会 不是 理解 这些 暗示 到 一个 故事 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] .
he had never heard .
他 有 绝不 听到 .

但她知道，他不会理解这些关于一个他从未听过的故事的典故。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz][ðə; ði] [veɪg] , [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
She did not know how to put into words the vague , undefined feeling that she
她 做过 不是 知道 如何 到 放 进入 字 这 模糊的 , 不明确的 感觉 那 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她不知道该如何用语言来表达她心中那种模糊不清的感觉。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈspiːtʃɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn]
that he must not come to her with such speeches until he had won
那 他 必须 不是 来 到 她 和 这样的 演讲 直到 他 有 韩元
[hɪz; ɪz][spɜːrɪz][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈækəleɪd] .
his spurs and received his accolade .
他的 马刺 和 已收到 他的 赞誉 .

他必须先赢得荣誉和嘉奖，才能向她发表这样的演讲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhelpləsnəs] [tuː; tə] [ˈænsər] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wɪft] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [-]
It was her helplessness to answer as she wished that made her [298]
它 曾是 她 无助 到 回答 作为 她 希望 那 制成 她 [-]

正是她无法如愿以偿的无助让她[298]

[sprɪŋ] [ʌp] [ɪmˈpeɪɪntli] [ænd; ənd][seɪ] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ɪmˈpɪriəs] , [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] - [laɪk] [wei] , "
spring up impatiently and say in her most imperious , Little Colonel - like way , "
春天 向上 不耐烦地 和 说 在 她 最多 专横 , 小的 上校 - 喜欢 方式 , "
[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hiə]
Didn't you heah
没有 你 嘿

她不耐烦地跳起来，用她那专横跋扈、像小上校一样的语气说：“你没听到吗？ ”

[em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] , [ˈmælkəm] [ˌmækɪnˈtaɪr] ?
me tell you to stop talking that way , Malcolm MacIntyre ?
我 告诉 你 到 停止 说 那 方式 , 马尔科姆 麦金泰尔 ?

我让你别再那样说话了，马尔科姆·麦金泰尔？

[ʌv; əv] - [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Of co'se I care for you .
的 - 我 关心 为了 你 .

我当然关心你。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [bɔɪz] [aɪ] [noʊ] ,
I've always liked you , and I think you're one of the nicest boys I know ,
我已经 总是 喜欢 你 , 和 我 思考 你是 一 的 这 最友善的 男孩们 我 知道 ,
我一直都很喜欢你, 而且我觉得你是我认识的最善良的男孩之一。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [ɑːn] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑ:p] .
but I won't if you keep on that way when I tell you to stop .
但 我 惯于 如果 你 保持 在 那 方式 什么时候 我 告诉 你 到 停止 .
但如果你不听我的劝告继续这样下去, 我就不会阻止你。

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [wert] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][let][em 'iː] [siː] [wʌt]
You might at least wait till you come back from college and let me see what
你 可能 在 至少 等待 直到 你 来 后退 从 大学 和 让 我 看 什么
[sɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [juːv] [tɜːrnd] [ʌʊt] [tuː; tə][biː; bi] ! "
sawt of a man you've turned out to be ! "
锯 的 一个 男人 你已经 转向 出去 到 是 ! "
你至少可以等到大学毕业回来, 让我看看你变成了一个多么卑鄙的男人!

" [aɪl] [biː; bi] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [bɪd] , " [hiː; hi][br'gæn] ,
" I'll be whatever you want me to be , Lloyd , " he began ,
" 患病的 是 任何 你 想 我 到 是 , 劳埃德 , " 他 开始 ,
“劳埃德, 我愿意成为你想让我成为的任何人,”他开口说道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈmɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [ˈgæðərər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd]
but just then the mistletoe gatherers came running down the path toward
但 只是 然后 这 槲寄生 采集者 来了 跑步 向下 这 小路 朝向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
就在这时, 采摘槲寄生的人们沿着小路朝他们跑来。

[ænd; ənd] - [ˈwɪs(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and Ranald's whistle brought the others from the churchyard with their
和 - 哨 带来 这 其他的 从 这 墓地 和 他们的
[ˌbɪtər'swiːt] .
bittersweet .
苦乐参半 .
兰纳德的哨声把其他人从墓地里带来了苦乐参半的回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第12/13页

[lɔɪd] [flʌŋ] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [nʌt] - ['ʃelz] ,
Lloyd flung away her nut - shells ,
劳埃德 扔 离开 她 坚果 - 贝壳 ,

劳埃德把她的坚果壳扔掉了。

[ænd; ʌnd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [brʌʃt] [hɜ:r; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and standing on the top of the stile brushed her dress with her
和 常设 在 这 顶部 的 这 风格 刷过 她 裙子 和 她
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

她站在栅栏顶上，用手帕拂了拂裙子。

[ˈmælkəm] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Malcolm , swinging his gun to his shoulder ,
马尔科姆 , 摇摆 他的 枪 到 他的 肩膀 ,

马尔科姆将枪举到肩上，

[pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['kɑ:nʃəs] ['saɪləns] ,
picked up her basket and walked beside her in conscious silence ,
挑选 向上 她 篮子 和 步行 旁 她 在 有意识的 沉默 ,

她拿起篮子，默默地走到她身边。

[æz; əz][ðə; ði] ['merɪ] ['pɑ:rtɪ] ['stroʊld] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]['di:pou] .
as the merry party strolled on toward the depot .
作为 这 欢乐 派对 漫步 在 朝向 这 仓库 .

一行人兴高采烈地向车站走去。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [ɡlɑ:nst] [ʌp] [ˈʃaɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Several times she glanced up shyly at him ,
一些 时代 她 瞥了一眼 向上 害羞地 在 他 ,

她几次害羞地抬头看他，

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [bɔɪz] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ,
saying to herself again that he was certainly one of the nicest boys she knew ,
说 到 她自己 再次 那 他 曾是 当然 一 的 这 最友善的 男孩们 她 知道 ,

她再次对自己说，他绝对是她认识的最善良的男孩之一。

[ðə; ði][moʊst] ['kɜ:rtiəs] , [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ,
the most courteous , the most attractive ,
这 最多 有礼貌 , 这 最多 吸引人的 ,

最有礼貌的，最有魅力的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['bju:ti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['pɑ:li] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
with the same beauty of face and polish of manner that had made him
和 这 相同的 美丽 的 脸 和 抛光 的 方式 那 有 制成 他

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
such a winning little Knight of Kentucky .
这样的 一个 获胜 小的 骑士 的 肯塔基州 .

他依然拥有俊美的容貌和优雅的举止，这使他成为一位如此受欢迎的肯塔基小骑士。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɪn][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn][æz; əz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðæt] [ˈnaɪθʊd] , [ðæt] [-
But the little pin he had worn as the badge of that knighthood , that [299
但 这 小的 别针 他 有 磨损 作为 这 徽章 的 那 骑士爵位 , 那 [-
]
]
]

但他佩戴的作为骑士勋章的小别针，[299]

[stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [laɪf] ,
stood for the " wearing the white flower of a blameless life ,
站立 为了 这 " 穿着 这 白色的 花 的 一个 无责 生活 ,
代表着“佩戴象征无瑕人生的白花”。

" [wʌz; wəz][nʊʊ] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [ləˈpel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
" **was no longer on the lapel of his coat .**
" 曾是 不 更长 在 这 翻领 的 他的 外套 :
""已经不在他的外套翻领上了。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][,aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
He had laid it aside more than a year ago ,
他 有 铺设 它 旁边 更多的 比 一个 年 前 ,
他一年多前就把它搁置了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [,aʊtˈɡroʊn] [ðæt] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] ,
saying that he had outgrown that child's play ,
说 那 他 有 长大了就不合适了 那 孩子的 玩 ,
他说他已经过了玩那种小孩子的年纪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə]
and that it was impossible for a fellow of his age to live up to
和 那 它 曾是 不可能的 为了 一个 同伴 的 他的 年龄 到 居住 向上 到
[,aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

而且，以他这个年纪的人来说，这是不可能的。

[æz; əz] [lɔɪd] [ˈnʊʊtɪst] [ɪts] [ˈæbsəns] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz]
As Lloyd noticed its absence she was glad that she had answered him as
作为 劳埃德 注意到 它是 缺席 她 曾是 高兴的 那 她 有 回答 他 作为
[fɪː; fɪ][dɪd] .
she did .
她 做过 :

劳埃德注意到它不见了，她很高兴自己当时那样回答了他。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
But almost with the same breath came the recollection that he had said ,
但 几乎 和 这 相同的 气息 来了 这 回忆 那 他 有 说 ,
但几乎就在同时，他想起自己说过：

" [aɪl] [biː; bi] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] , [lɔɪd] ,
" **I'll be whatever you want me to be , Lloyd ,**
" 患病的 是 任何 你 想 我 到 是 , 劳埃德 ,
“劳埃德，我愿意成为你想让我成为的任何人。”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈwʌndə-d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [hɑːrt] - [θrɑːb] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɔːr; wər] [ˈriːəli] [soʊ] [ðæt]
" **and she wondered with a quicker heart - throb if it were really so that**
" 和 她 想知道 和 一个 更快 心 - 搏动 如果 它 是 真的 所以 那
[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [wiːld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
she had power to wield such an influence over him ,
她 有 力量 到 挥 这样的 一个 影响 超过 他 ,
她心跳加速，不禁怀疑自己是否真的有能力对他施加如此大的影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəʒd] [ˈɔːlsʊʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][kɜːrl][æz; əz][hiː; hi] [æskt] ,
and she wondered also , if she had given him the curl as he asked ,
和 她 想知道 还 , 如果 她 有 给定 他 这 卷曲 作为 他 问 ,
她也想知道, 自己是否按照他的要求把卷发给了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ˈflaʊər] [əˈɡen] [ænd; ənd]
and told him that she wanted him to wear the white flower again and
和 讲述 他 那 她 通缉 他 到 穿 这 白色的 花 再次 和
[lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,
live up to its meaning ,
居住 向上 到 它是 意义 ,
她告诉他, 她希望他再次佩戴那朵白花, 不辜负它的意义。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
if he would have done it for her sake .
如果 他 会 有 完毕 它 为了 她 清酒 .
如果他是为了她而这么做的话。

[kiːθ] [rʌʃt] [ɑːn] [əˈhed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər][suːt] - [ˈkeɪsɪz] [daʊn]
Keith rushed on ahead to see if the man had brought their suit - cases down
基思 匆忙 在 前方 到 看 如果 这 男人 有 带来 他们的 套装 - 案例 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] ,
to the waiting - room ,
到 这 等待 - 房间 ,
基思赶紧跑到前面, 看看那人是否已经把他们的行李箱搬到候车室了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][haːt] [pɑːp] - [kɔːrn] .
and the others crossed over to the store for some hot pop - corn .
和 这 其他的 交叉 超过 到 这 店铺 为了 一些 热的 流行音乐 - 玉米 .
其他人则去了商店买热爆米花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈhɑːli] [riθs] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
There were several holly wreaths hanging in the window ,
那里 是 一些 冬青 花圈 绞刑 在 这 窗户 ,
窗户上挂着几个冬青花环。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [lɔɪd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [sent] [aʊt]
and although Lloyd knew that a number of them had already been sent out
和 虽然 劳埃德 知道 那 一个 数字 的 他们 有 已经 到过 发送 出去
[tuː; tə][ˈləʊkəst][frʌm; frəm] [taʊn] ,
to Locust from town ,
到 刺槐 从 镇 ,
尽管劳埃德知道他们中的一些人已经被从镇上派往蝗虫镇,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][wʌŋ][ðer; ðər] ,
she could not resist the temptation of buying the largest one there ,
她 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 购买 这 最大 一 那里 ,
她最终还是抵挡不住诱惑, 买下了那里最大的那一个。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈberɪz] .
it was so unusually bright and full of berries .
它 曾是 所以 异常地 明亮的 和 满的 的 浆果 .
它异常明亮, 而且长满了浆果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [-]
They had barely [300]
他们 有 仅仅 [-]
他们几乎没有[300]

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [əˈɡen] [wen] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .
reached the waiting - room again when the train came thundering along the track .
达到 这 等待 - 房间 再次 什么时候 这 火车 来了 雷鸣 沿着 这 追踪 .
当火车轰隆隆地驶来时, 我又回到了候车室。

[wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪz] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['hɜ:rið] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
With hasty good - byes the three boys hurried up the steps .
和 仓促 好的 - 轮空 这 三 男孩们 慌忙 向上 这 步骤 .
三个男孩匆匆道别，然后快步走上台阶。

[ki:θ] [ænd; ənd] [rɑ:b] [hʌŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [kɑ:r] ,
Keith and Rob hung on to the railing on the platform of the rear car ,
基思 和 抢 悬挂 在 到 这 栏杆 在 这 平台 的 这 后部 车 ,
基思和罗布紧紧抓住后车厢平台的栏杆。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [bæk] ['veriəs] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ænd; ənd]
swinging their caps and calling back various messages about Christmas and
摇摆 他们的 帽子 和 呼叫 后退 各种各样的 消息 关于 圣诞节 和
[nekst] [wi:k] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] ,
next week and after the holidays ,
下一个 星期 和 后 这 假期 ,
他们挥舞着帽子，回复着关于圣诞节、下周和节后的各种信息。

[bʌt; bət] ['mælkəm] , ['æftər] [wʌn] [lɔ:ŋ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] [aɪz] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went]
but Malcolm , after one long look into the Little Colonel's eyes , turned and went
但 马尔科姆 , 后 一 长的 看 进入 这 小的 上校的 眼睛 , 转向 和 去
['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:r] .
into the car .
进入 这 车 .
但马尔科姆凝视了小上校的双眼后，转身上车了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
He wanted to carry away with him undisturbed the picture she made as she
他 通缉 到 携带 离开 和 他 未受干扰 这 图片 她 制成 作为 她
[stʊd] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætɔ:rm] ,
stood there on the platform ,
站立 那里 在 这 平台 ,
他想完整地将她站在站台上时留下的画面带走。

['weɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['hæŋkətʃɪf] .
waving her handkerchief .
挥手 她 手帕 .
她挥舞着手帕。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [dɑ:rk] [blu:] , [hɜ:r; həɾ] [fer] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
She was all in dark blue , her fair hair blowing in the wind ,
她 曾是 全部 在 黑暗的 蓝色的 , 她 公平的 头发 吹 在 这 风 ,
她一身深蓝色装束，金色的头发在风中飘扬。

[hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪld] [roʊz] [pɪŋk] .
her cheeks a delicate wild rose pink .
她 脸颊 一个 精美的 荒野 玫瑰 粉色的 .
她双颊泛着淡淡的野玫瑰粉色。

[æt; ət] [hɜ:r; həɾ] [fi:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [gri:nz] ,
At her feet was the basket of Christmas greens ,
在 她 脚 曾是 这 篮子 的 圣诞节 青菜 ,
她脚边放着一篮圣诞绿植。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [ɑ:rm] [hʌŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['hɑ:li] .
and on her arm hung the glowing wreath of Christmas holly .
和 在 她 手臂 悬挂 这 发光 花圈 的 圣诞节 冬青 .
她手臂上挂着闪闪发光的圣诞冬青花环。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [jɪr] .
It was the last night of the old year .
它 曾是 这 最后的 夜晚 的 这 老的 年 .
那是旧年的最后一晚。

[wɑ:tʃ] - [naɪt] , [mɑ:m] [bek] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
Watch - night , Mom Beck called it ,
手表 - 夜晚 , 妈妈 贝克 称为 它 ,

贝克妈妈称之为守夜之夜。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [wɒz; wəz][ʊəvər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['sɪndi] [ænd; ənd][ʼælək] ['hɜ:rid]
and as soon as dinner was over she and Aunt Cindy and Alec hurried
和 作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 她 和 阿姨 辛迪 和 亚历克 慌忙
[ə'wei] [tu:; tə][ʼbraɪər] [kri:k] [tʃɜ:rt] ,
away to Brier Creek Church ,
离开 到 布里尔 溪 教会 ,

晚饭一结束，她就和辛迪阿姨、亚历克匆匆赶往布里尔溪教堂。

[wer] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld] ['sɜ:rvisɪz] [tɪl] ['mɪdnait] ,
where the coloured people were to hold services till midnight ,
在哪里 这 有色 人们 是 到 抓住 服务 直到 午夜 ,

黑人要在那里举行宗教仪式直到午夜，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ɪn] .
watching the old year out and the new year in .
观看 这 老的 年 出去 和 这 新的 年 在 .

告别旧年，迎接新年。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wi:k] [fɔ:r; fər] [lɔɪd] [ænd; ənd] ['beti] .
It had been a busy week for Lloyd and Betty .
它 有 到过 一个 忙碌的 星期 为了 劳埃德 和 贝蒂 .

对劳埃德和贝蒂来说，这周过得很忙碌。

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['neɪbərhʊd] ['pɑ:rtɪz] ,
The happiest of Christmas Days had been followed by neighbourhood parties ,
这 最快乐 的 圣诞节 天 有 到过 随后 经过 邻里 各方 ,
[entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] [-]
entertainments , and [301]
娱乐 , 和 [-]

最快乐的圣诞节之后，邻里之间举行了聚会、娱乐活动，以及[301]

['merɪmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] .
merrymakings of all descriptions .
欢乐的 的 全部 描述 .

各种各样的娱乐活动。

[ðə; ði][oʊld] ['sʌðərn] ['mæn(j)ən] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [geɪ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvə'fləʊd]
The old Southern mansion rang with many gay young voices , and overflowed
这 老的 南方 大厦 响铃 和 许多 同性恋 年轻的 声音 , 和 溢出
[wɪð; wɪθ][laɪf] ,
with life ,
和 生活 ,

这座南方老宅里回荡着许多年轻人欢快的笑声，充满了生机。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gests] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [geɪts] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
for there were guests within its hospitable gates from morning until night .
为了 那里 是 客人 之内 它是 好客 大门 从 早晨 直到 夜晚 .

因为从早到晚，这座热情好客的宅邸里都有宾客。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [lʌl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] .
But now a lull had come in the festivities .
但 现在 一个 麻痹 有 来 在 这 庆祝活动 .

但现在庆祝活动暂时告一段落。

[ðə; ði][ləst] [gest] [hæd; həd] [dr'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [treɪn] , [ænd; ənd][ten][ə'klɒk, əu-] [faʊnd] [ðə; ði]
The last guest had departed on the evening train , and ten o'clock found the
这 最后的 客人 有 已离开 在 这 晚上 火车 , 和 十 点钟 成立 这
[haʊs] ['streɪndʒli] [stɪl] .
house strangely still .
房子 奇怪的 仍然 :

最后一位客人乘坐晚班火车离开后，到了晚上十点，房子里出奇地安静。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] .
The servants were all out .
这 仆人 是 全部 出去 :

仆人们都出去了。

[ˈbeti] , [lɒkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlks] ,
Betty , locked in her room , busy with embroidery silks ,
贝蒂 , 已锁定 在 她 房间 , 忙碌的 和 刺绣 帛 ,
[ˈbeɪtɪ] [ˈlɒkt] [ɪn] [hɜ: r; hə r] [ru: m] [ˈbɪ zɪ] [wɪ ð; wɪ θ] [ɪ m'brɔɪ dər i] [sɪ lks] ,
贝蒂把自己锁在房间里，忙着绣丝线。

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nu:] ['jɪrɪz] [ɡɪft][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər]
was finishing a little New Year's gift with which to surprise her godmother
曾是 精加工 一个 小的 新的 年 礼物 和 哪个 到 惊喜 她 教母
[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
on the morrow .
在 这 明天 :

她正在制作一份小小的新年礼物，准备第二天给她的教母一个惊喜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃə:mən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈkɜ:rn(ə)l] [ə'waɪl] .
Mrs . Sherman had gone up - stairs to sit with the old Colonel awhile .
太太 : 谢尔曼 有 已消失 向上 - 楼梯 到 坐 和 这 老的 上校 一会儿 :

谢尔曼夫人上楼去陪老上校坐了一会儿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn]
She had not been able to give him much of her time since their return
她 有 不是 到过 有能力的 到 给 他 很多 的 她 时间 自从 他们的 返回
[tu:; tə][ˈləʊkəst] ,
to Locust ,
到 刺槐 ,

自从他们回到蝗虫镇后，她就一直没能抽出太多时间陪伴他。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [jɪr] ,
and to - night , with the waning year ,
和 到 - 夜晚 , 和 这 减弱 年 ,

今晚，随着年末的临近，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [lɔ:ŋ] ,
he seemed to want her to himself to talk to him of his " long ,
他 似乎 到 想 她 到 他自己 到 讲话 到 他 的 他的 " 长的 ,
[lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

他似乎想让她独自一人和他谈谈他“很久很久以前”的事。

" [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [wɪtʃ] [ɡru:] ['dɪrɜː] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pæsɪŋ]
" **and listen to his tales of old days which grew dearer with each passing**
" 和 听 到 他的 故事 的 老的 天 哪个 生长 更贵 和 每个 通过
[ˈhɑ:lədeɪ] ['si:z(ə)n] .
holiday season .
假期 季节 :

“听他讲述过去的故事，这些故事随着每个节日的到来而愈发珍贵。”

[ˈoʊnli] [ˌɒɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Only Lloyd and her father were left in the long drawing - room .
仅有的 劳埃德 和 她 父亲 是 左边 在 这 长的 绘画 - 房间 .

长长的客厅里只剩下劳埃德和她的父亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She had begged to be allowed to keep Watch - night with him .
她 有 乞求 到 是 允许 到 保持 手表 - 夜晚 和 他 .

她曾恳求允许他让她和他一起守夜。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [tuː] - [moʊə] , [mɑːθə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [brɪˈsiːtʃɪŋli] .
" It's only two houahs moah , mothah , " she said , beseechingly .
" 它是 仅有的 二 - 莫阿 , 莫塔 , " 她 说 , 恳求地 .

“只是两个houahs moah，mothah，”她恳求道。

" [aɪl] [sliːp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" I'll sleep late in the mawning to make up for it .
" 患病的 睡觉 晚的 在 这 黎明 到 制作 向上 为了 它 .

“我会在早上睡到很晚来弥补。”

[aɪv] [ˈskersli] [siːn] [ˈpɑːpə][dʒæk] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [suːn]
I've scarcely seen Papa Jack since we came home , and he's going away so soon
我已经 几乎 已见 爸爸 杰克 自从 我们 来了 家 , 和 他是 去 离开 所以 很快
[əˈɡen] . [-]
again . [302]
再次 . [-]

自从我们回家后，我就很少见到杰克爸爸了，而且他很快又要走了。[302]

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈneɪvə] [dɪd][sɪt][ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [jeə] [kʌm] [ɪn] .
Besides , I nevah did sit up to watch a new yeah come in .
除了 , 我 从未 做过 坐 向上 到 手表 一个 新的 是的 来 在 .

此外，我从来没有熬夜观看新一届的到来。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" So she had her way , and , sitting on a low stool at his feet ,
" 所以 她 有 她 方式 , 和 , 坐着 在 一个 低的 凳子 在 他的 脚 ,

于是她如愿以偿，坐在他脚边的矮凳上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˈsɔːftli] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
with his hand softly stroking her hair , they talked of many things .
和 他的 手 轻轻 抚摸 她 头发 , 他们 谈话 的 许多 事物 .

他一边轻轻抚摸着她的头发，一边和她谈天说地。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] , [ˈpleɪf(ə)l] [wei] , " [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈlɜːrɪnd] [æt; ət]
He began in a teasing , playful way , " You haven't told me what you learned at
他 开始 在 一个 戏弄 , 顽皮的 方式 , " 你 还没有 讲述 我 什么 你 学习 在
[ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,
boarding - school ,
登机 - 学校 ,

他用一种戏谑、玩笑的语气说道：“你还没告诉我你在寄宿学校学到了什么呢。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] .
Little Colonel .
小的 上校 .

小上校。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɔːrbd] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɔːlɪdʒ] ,
You must have absorbed a vast amount of knowledge ,
你 必须 有 吸收 一个 广阔的 数量 的 知识 ,

你一定吸收了大量的知识。

[wen] [i:v(ə)n][jʊr; jər] [naɪts] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɜ:rnɪd] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
when even your nights were passed in such a learned institution .

什么时候 甚至 你的 夜晚 是 通过了 在 这样的 一个 学习 机构 .

甚至连夜晚都是在这样一所学术机构中度过的。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wʌn] ,
" **The face she turned toward him was a very serious one** ,
" 这 脸 她 转向 朝向 他 曾是 一个 非常 严肃的 一 ,
她转过头来看他, 表情非常严肃。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [kən'feʃ(ə)n] .
for the time had come for confession .

为了 这 时间 有 来 为了 忏悔 .

因为忏悔的时候到了。

[jet] [ˈæftər][ɔ:l] [kən'feʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
Yet after all confession did not seem as hard as she had thought it would be
然而 后 全部 忏悔 做过 不是 似乎 作为 难的 作为 她 有 想法 它 会 是
.
:
.

然而, 坦白似乎并没有她想象的那么难。

[ðə; ði] [ˈveri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈi:ziə] ,
The very touch of his hand on her hair made it easier ,
这 非常 触碰 的 他的 手 在 她 头发 制成 它 更轻松 ,

他的手轻轻抚过她的头发, 就让她更容易释怀了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
it was so kind and sympathetic .
它 曾是 所以 种类 和 交感神经 .

它真是太友善、太体贴了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [tʃaɪldɪʃ] [ˈtrʌblz] [æz; əz] [ˈfri:li] [æz; əz]
She had always gone to him with all her childish troubles as freely as
她 有 总是 已消失 到 他 和 全部 她 幼稚 麻烦 作为 自由 作为

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
she had to her mother .
她 有 到 她 母亲 .

她总是像向母亲倾诉一样, 毫无保留地向他倾诉她所有的童年烦恼。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] , [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [klæn'destɪn]
Presently she had poured out the whole story , her part in the clandestine
目前 她 有 倾倒 出去 这 所有的 故事 , 她 部分 在 这 秘密
[kɔ:rə'spɔ:ndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

现在她已经把整个故事和她在秘密通信中所扮演的角色都说了出来。

- [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈlʊʊkəst] ,
Edwardo's coming to Locust ,
- 未来 到 刺槐 ,

爱德华多要来蝗虫镇了,

[hɜ:r; hər] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪəl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
her struggle in that very room to be loyal to the family honour and her
她 斗争 在 那 非常 房间 到 是 忠诚 到 这 家庭 荣誉 和 她
[ˈfɑ:ðəz] [trʌst] [ɪn][hɜ:r; hər] .
father's trust in her .
父亲的 相信 在 她 .

就在那间房间里, 她努力克制自己, 既要忠于家族荣誉, 又要不辜负父亲对她的信任。

[ˈælɪsənz] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːtəgræf] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
Allison's Christmas present to her had been an autograph copy of the
艾莉森的 圣诞节 展示 到 她 有 到过 一个 签名 复制 的 这
[ˈstɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði] [θriː] [ˈwi:vəz] .
story of " The Three Weavers .
故事 的 " 这 三 织工 .

艾莉森送给她的圣诞礼物是一本签名版的《三个织工》故事书。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈpeɪpər] , [taɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv]
" It was bound in water - colour paper , tied in the rose and gold ribbons of
" 它 曾是 边界 在 水 - 颜色 纸 , 系 在 这 玫瑰 和 金子 丝带 的
[ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [-]
the Order , and [303]
这 命令 , 和 [-]
"它用水彩纸装订, 系着勋章的玫瑰金丝带, [303]

[bɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈkʌvər][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈælɪsənz] [oʊn] [ˈpeɪntɪŋ] ,
bore on the cover a design of Allison's own painting ,
钻孔 在 这 覆盖 一个 设计 的 艾莉森的 自己的 绘画 ,
封面上印有艾莉森自己的画作图案。

[ə; eɪ] [ˈfɪlmi] [ˈspaɪdər] - [web] [held][baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][stɑːrɜː] .
a filmy spider - web held by a row of golden stars .
一个 电影 蜘蛛 - 网站 握住 经过 一个 排 的 金的 明星 .
一张薄如蝉翼的蜘蛛网, 由一排金色的星星支撑着。

[lɔɪd] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fɪː; ʃɪ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
Lloyd showed it to him as she told of the forming of the Order of
劳埃德 显示 它 到 他 作为 她 讲述 的 这 成型 的 这 命令 的
[ˈhɪldəɡɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈʃædoʊ] [ˈklʌb] ,
Hildegarde to take the place of the old Shadow Club ,
希尔德加德 到 拿 这 地方 的 这 老的 阴影 俱乐部 ,
劳埃德把这东西拿给他看, 同时讲述了希尔德加德教团的成立, 以取代旧的暗影俱乐部。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ˈoʊpən] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] ,
and then , spreading the book open across his knee ,
和 然后 , 传播 这 书 打开 穿过 他的 膝盖 ,
然后, 他将书摊开放在膝盖上,

[riːd] [aɪ ˈtiː][əˈlaʊd] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
read it aloud — the little tale which was destined to play such an important
读 它 大声 — 这 小的 故事 哪个 曾是 注定 到 玩 这样的 一个 重要的
[pɑːrt][ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
part in her life ,
部分 在 她 生活 ,
大声朗读出来——这个注定会在她的一生中扮演重要角色的小故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːˈlredi] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɜːr; həɹ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] .
and which already had influenced her far more than she was aware .
和 哪个 已经 有 影响 她 远的 更多的 比 她 曾是 意识到的 .
而这一切对她的影响远比她意识到的要大得多。

[wen] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [fɪː; ʃɪ][sæt][ˈaɪdli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
When she had finished she sat idly turning the leaves and gazing into the fire .
什么时候 她 有 完成的 她 卫星 闲散地 转弯 这 树叶 和 凝视 进入 这 火 .
她做完事后, 便百无聊赖地坐着, 翻动着树叶, 凝视着火堆。

" [juː; jʊ] [si:] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - , [tuː] -
" You see , " she said , presently , " this is a story for fathahs and mothahs , too .
" 你 看 , " 她 说 , 目前 , " 这 是 一 个 故 事 为 了 - 和 - , 也 ,
 ,
 ,
 ,
 " 你看,"她过了一会儿说道,"这也是父母们要讲的故事。"
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][maɪ] - , [ˈpɑːpə][dʒæk] .
and — and — I want you to give me my yah'dstick , Papa Jack .
和 — 和 — 我 想 你 到 给 我 我的 - , 爸爸 杰克 :
 还有——还有——我要你把我的棍子给我, 杰克爸爸。
" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [smaɪl] [ˈdɪmplɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" As she glanced up at him with a roguish smile dimpling her face ,
" 作为 她 瞥了一眼 向上 在 他 和 一个 调皮 微笑 凹陷 她 脸 ,
 她抬头瞥了他一眼, 脸上带着一丝狡黠的微笑, 嘴角泛起酒窝。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [si:] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
she was astonished to see tears in his eyes .
她 曾是 惊讶 到 看 眼泪 在 他的 眼睛 :
 她惊讶地发现他眼里噙着泪水。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] .
He had been very silent while she read the story .
他 有 到过 非常 沉默的 尽管 她 读 这 故事 :
 她读故事的时候, 他一直沉默不语。
" [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪldəɡɑːrd] !
" My precious little Hildegarde !
" 我的 宝贵的 小的 希尔德加德 !
 我亲爱的小希尔德加德!
" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd]
" he exclaimed , drawing her to his knee and folding his arms around
" 他 惊呼 , 绘画 她 到 他的 膝盖 和 折叠式的 他的 武器 大约
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
 "他惊呼一声, 将她拉到自己膝上, 双臂环抱着她。"
[ʃiː; ʃɪ] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæn] :
She laid her head on his shoulder , and he began :
她 铺设 她 头 在 他的 肩膀 , 和 他 开始 :
 她把头靠在他的肩膀上, 他开口说道:
" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [lɔɪd] .
" I don't suppose you can understand how I feel about it , Lloyd .
" 我 不 认为 你 能 理解 如何 我 感觉 关于 它 , 劳埃德 :
 "劳埃德, 我想你可能无法理解我的感受。"
[aɪ ˈtiː] [breɪks] [em 'iː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɪz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ɡroʊn] [tuː; tə] [kʌm]
It breaks me all up to think that my Little Colonel is near enough grown to come
它 休息 我 全部向上 到 思考 那 我的 小的 上校 是 靠近 足够的 生长 到 来
[tuː; tə][em 'iː][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] .
to me with such a request .
到 我 和 这样的 一个 要求 :
 想到我的小上校快要长大成人, 会向我提出这样的要求, 我就心碎不已。
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [wei] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈselfɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [304]
If I could have my way I would be selfish enough to want to keep [304]
如果 我 可以 有 我的 方式 我 会 是 自私 足够的 到 想 到 保持 [-]
 如果可以的话, 我会自私地想要保留[304]

[juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ˈɔːlweɪz] .
you a little girl always .

你 一个 小的 女孩 总是 .

你永远像个小女孩。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [kæn; kən] [ˈevər] [kʌm] [wen] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [æsk] [tuː; tə] [teɪk]
I hate to think that a time can ever come when any one may ask to take

我 恨 到 思考 那 一个 时间 能 曾经 来 什么时候 任何 一 可能 问 到 拿

[juː; jʊ][frʌm; frəm][em ˈiː] .

you from me .

你 从 我 .

我不愿想象有一天会有人要求把你从我身边带走。

[bʌt; bət] , [lɔɪd] [ˈdɑːrlɪŋ] ,

But , Lloyd darling ,

但 , 劳埃德 亲爱的 ,

但是，亲爱的劳埃德，

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
it takes all the sting out of that thought to know that you are willing to

它 需要 全部 这 蜚 出去 的 那 想法 到 知道 那 你 是 愿意的 到

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkwɛstʃənz] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ˈpɜːrɪfɪkt]
come to me so freely with your questions — to know that there is such perfect

来 到 我 所以 自由 和 你的 问题 — 到 知道 那 那里 是 这样的 完美的

[ˈkɑːnfɪdəns] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæt] [moʊst][ˈgɜːlz] [fiːl] [ɪn]
confidence between us that you do not feel the embarrassment that most girls feel in

信心 之间 我们 那 你 做 不是 感觉 这 尴尬 那 最多 女孩们 感觉 在

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .

talking with their fathers on such a subject .

说 和 他们的 父亲们 在 这样的 一个 主题 .

知道你愿意如此坦诚地向我提出你的问题，这让我心中的刺痛感烟消云散——知道我们之间有着如此完美的信任，以至
于你不会像大多数女孩那样，在和父亲谈论这类话题时感到尴尬。

[let] [em ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][aɪ][waːnt][tuː; tə] [ˈænsər] [æz; əz] [ˈwaɪzli] [æz; əz][oʊld]
Let me think a moment , for I want to answer as wisely as old

让 我 思考 一个 片刻 , 为了 我 想 到 回答 作为 明智地 作为 老的

- [dɪd] ,

Hildgardmar did ,

- 做过 ,

让我思考片刻，因为我想像老希尔德加德玛那样睿智地回答。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] .

if that be possible .

如果 那 是 可能的 .

如果可以的话。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈɡen] .

" It was a long time before he spoke again .

" 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 辐 再次 .

“过了很久他才再次开口说话。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] ,

Then he said , slowly ,

然后 他 说 , 缓慢地 ,

然后他缓缓说道：

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [θri:] [ˈnɑ:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈjɑ:rdstɪk] [wɪtʃ] [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
" **There are only three notches on the yardstick which I am going to give you** ,
" 那里 是 仅有的 三 缺口 在 这 尺度 哪个 我 是 去 到 给 你 ,
[ˈbɪd] .
Lloyd .
劳埃德 .

“劳埃德，我给你的衡量标准只有三个刻度。”

[ðə; ði] [prɪns] [hu:] [kʌmz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [fɜ:rst] , [ə; eɪ] [kli:n] [laɪf] .
The prince who comes asking for you must have , first , a clean life .
这 王子 WHO 来 问 为了 你 必须 有 , 第一的 , 一个 干净的 生活 .
前来看娶你的王子，首先必须品行端正。

[ðer; ðær][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ][waɪld][oʊts] [ˈsaʊd, ˈsoʊd] [θru:] [ɪts][pæst][fɔ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl][tu:; tə]
There must be no wild oats sowed through its past for my little girl to
那里 必须 是 不 荒野 燕麦 播种 通过 它是过去的 为了 我的 小的 女孩 到
[help] [ri:p] ,
help reap ,
帮助 收割 ,
它过去绝不能有任何不光彩的过去，否则我的小女儿将来就要承受后果了。

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn][ˈevər] [ˈɡæðərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rvɪst] [əˈloʊn] .
for no man ever gathers such a harvest alone .
为了 不 男人 曾经 聚集 这样的 一个 收成 独自的 .
因为没有人能独自收获如此丰收的果实。

[nekst] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [wei] [wɪtʃ] [ðæt] [ɡʊd] [oʊld][wɜ:rd] [ɪmˈplaɪz] .
Next , he must be honourable in every way which that good old word implies .
下一个 , 他 必须 是 光荣的 在 每一个 方式 哪个 那 好的 老的 单词 暗示 .
其次，他必须在各个方面都保持正直，正如这个古老的词语所蕴含的意义一样。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][æsk] [ˈeniθɪŋ] [klænˈdestɪn] ,
The man who is that will not ask anything clandestine ,
这 男人 WHO 是 那 将要 不是 问 任何事物 秘密 ,
这样的人不会问任何秘密问题。

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][æsk][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l]
nor will he ask to take you from a comfortable home before he is able
也不 将要 他 问 到 拿 你 从 一个 舒服的 家 前 他 是 有能力的
[tu:; tə] [prəˈvaɪd] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪmˈself] .
to provide one for you himself .
到 提供 一 为了 你 他自己 .
他也不会在自己能够为你提供一个舒适的家之前，要求把你从舒适的家中带走。

[ðen] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈmeɪʒər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [nɑ:tʃ] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋ] .
Then , if he would measure up to the third notch , he must be strong .
然后 , 如果 他 会 措施 向上 到 这 第三 缺口 , 他 必须 是 强的 .
那么，如果他能达到第三级标准，那他一定很强壮。

[strɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkærəktər] , [ɪn] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] .
Strong in character , in purpose , and endeavour .
强的 在 特点 , 在 目的 , 和 努力 .
性格坚强，目标明确，勤奋努力。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æsk][fɔ:r; fər][maɪ] [-]
There are many things that I might ask for my [305]
那里 是 许多 事物 那 我 可能 问 为了 我的 [-]
我可能会向我的[305]提出许多要求

[ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
only child ,
仅有的 孩子 ,
独生子

[ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə]
many things that I would gladly choose for her if the choice were left to
许多 事物 那 我 会 乐意 选择 为了 她 如果 这 选择 是 左边 到
[em ˈiː] :
me :
我 :

如果由我来选择，我很乐意为她选择以下很多东西：

[ˈfæməli] , [pəˈzi(ə)n] ,
family , position ,
家庭 , 位置 ,
[welθ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv]
wealth — but they are nothing when weighed in the balance with the love of
财富 — 但 他们 是 没有什么 什么时候 称重 在 这 平衡 和 这 爱 的
[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
an honest man .
一个 诚实的 男人 :

财富——但与一个诚实男人的爱相比，财富又算得了什么呢？

[ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi] [kliːn] [ænd; ænd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ænd] [strɔːŋ] , [ðen] [tʃuːz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
If his life be clean and honourable and strong , then choose as you will ,
如果 他的 生活 是 干净的 和 光荣的 和 强的 , 然后 选择 作为 你 将要 ,
[ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi] [kliːn] [ænd; ænd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ænd] [strɔːŋ] , [ðen] [tʃuːz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
如果他一生清白、正直、坚强，那么你随意选择吧。

[maɪ] [ˈblesɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
my blessing shall go with you !
我的 祝福 将 去 和 你 !
[maɪ] [ˈblesɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
愿我的祝福与你同在！

" [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [flæʃt] [ˈɪntuː] [bɪdz] [θɔːts] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [ˈfɪɡjər]
" Instantly there flashed into Lloyd's thoughts the recollection of a boyish figure
" 即刻 那里 闪光灯 进入 劳埃德保险公司 想法 这 回忆 的 一个 男孩气 数字
[ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] ,
standing beside the old stile ,
常设 旁 这 老的 风格 ,
[ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] ,
“劳埃德的脑海中瞬间闪过一个男孩的身影站在旧栅栏旁的画面，

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ˈwʌndərd] [haʊ] [faːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈmeʒər] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈstændərd] .
and she wondered how far he would measure up to that standard .
和 她 想知道 如何 远的 他 会 措施 向上 到 那 标准 .
[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ˈwʌndərd] [haʊ] [faːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈmeʒər] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈstændərd] .
她想知道他能达到那个标准到什么程度。

[kliːn] [ɪn][laɪf][ænd; ænd][ˈhæbɪt] ?
Clean in life and habit ?
干净的 在 生活 和 习惯 ?
[kliːn] [ɪn][laɪf][ænd; ænd][ˈhæbɪt] ?
生活和习惯干净卫生吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] ,
He had always seemed so ,
他 有 总是 似乎 所以 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] ,
他一直都是这样，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [lʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈflaʊər] [hiː; hi][noʊ]
but a little doubt disturbed her as she thought of the white flower he no
但 一个 小的 怀疑 不安 她 作为 她 想法 的 这 白色的 花 他 不
[bɔːŋɡər] [wɔːr] ,
longer wore ,
更长 穿着 ,
[bɔːŋɡər] [wɔːr] ,
但一想到他不再佩戴的那朵白花，她心中便涌起一丝疑虑。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

and what he had said about it .
和 什么 他 有 说 关于 它 .

以及他对此的评价。

[strɔːŋ] [ɪn] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ɐnd][ɪn] [ˈefərt] ？

Strong in purpose and in effort ？
强的 在 目的 和 在 努力 ？

目标明确且努力奋斗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tel] .

It was too soon to tell .
它 曾是 也 很快 到 告诉 .

现在下结论还为时过早。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈfjuːtʃər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He was only a boy with all his uncertain future before him ,
他 曾是 仅有的 一个 男生 和 全部 他的 不确定 未来 前 他 ,

他只是个孩子，未来充满未知。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] [stɪl] [ʌnˈmet] [ænd; ɐnd] [ʌnˈkɔŋkəd] .

with all the temptations of his college days still unmet and unconquered .
和 全部 这 诱惑 的 他的 大学 天 仍然 未满足的需求 和 未被征服的 .

大学时代的所有诱惑，他都尚未克服，也未曾面对。

[æz; ɐz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [prəˈtektɪŋ] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [ˈkloʊzər][ɪn] [ðæt]

As she felt her father's protecting arm around her , she nestled closer in that
作为 她 毛毡 她 父亲的 保护 手臂 大约 她 , 她 依偎 更近 在 那

[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

当她感受到父亲保护性的手臂环绕着她时，她更加依偎在那安全的怀抱里。

[ʃʊr] [ˈfeltər] , [ænd; ɐnd][sæt] [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

sure shelter , and sat considering what he had said .
当然 庇护所 , 和 卫星 考虑 什么 他 有 说 .

找到一个安全的避难所，坐下来思考他刚才说的话。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] ,

Once she glanced up at the portrait over the mantel ,
一次 她 瞥了一眼 向上 在 这 肖像 超过 这 壁炉架 ,

她抬头瞥了一眼壁炉上方的画像，

[ænd; ɐnd] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][hɑːrp] —

and met the gaze of the beautiful eyes of the young girl beside the harp —
和 遇见 这 目光 的 这 美丽的 眼睛 的 这 年轻的 女孩 旁 这 竖琴 —

—
Amanthis ,
—

然后，他与竖琴旁年轻女孩——阿曼提斯——那双美丽的眼睛对视了。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃuːzɪŋ] ,

who had made no mistake in her choosing ,
WHO 有 制成 不 错误 在 她 选择 ,

她的选择并没有错。

[huːz] [ˈgɜːrliʃ] [ˈroʊməns][hæd; həd] [bluːmd] [æz; ɐz] [ˈswiːtli] [æz; ɐz][ðə; ði][dʒuːn][ˈroʊzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

whose girlish romance had bloomed as sweetly as the June roses that she wore
谁 少女 浪漫 有 盛开 作为 甜蜜地 作为 这 六月 玫瑰 那 她 穿着

—
—
—

她少女般的爱情如同她身上佩戴的六月玫瑰般甜蜜绽放。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌbɪdz] [ɑːrm] [stəʊl] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [-]
Presently Lloyd's arm stole up around her father's [306]
目前 劳埃德保险公司 手臂 偷窃 向上 大约 她 父亲的 [-]

这时，劳埃德的手臂悄悄地搭在了她父亲的[306]

[nek] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈsɔːftli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [-] [ˈpraːmɪs] :
neck , and she softly repeated the words of Hildegarde's promise :
脖子 , 和 她 轻轻 重复 这 字 的 希尔德加德的 承诺 :
她低声重复着希尔德加德的承诺:

" - [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em ˈiː] , - .
" ' **You may trust me , fathah .**
" - 你 可能 相信 我 , - .

“父亲，您可以相信我。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][wɔːrp][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [luːm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɡroʊn] ,
I will not cut the golden warp from out the loom until I , a woman grown ,
我 将要 不是 切 这 金的 经 从 出去 这 织布机 直到 我 , 一个 女士 生长 ,
在我长大成人之前，我不会从织布机上剪下金色的经线。

[hæv; həv][ˈwoʊn(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][web][æz; əz] [ðəʊ] [ðəɪˈself] [jælt] [seɪ][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz]
have woven such a web as thou thyself shalt say is worthy of a prince's
有 编织 这样的 一个 网站 作为 你 你自己 应 说 是 值得 的 一个 王子的
[ˈwerɪŋ] ! - "
wearing ! ' "
穿着 ! - "

你织就了一张如此精美的网，连你自己都会说，它配得上王子佩戴！

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈhʌskɪli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kraʊnd] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər]
" **Dear child , " he answered , huskily , " you have crowned not only this year for**
" 亲爱的 孩子 , " 他 回答 , 沙哑地 , " 你 有 加冕 不是 仅有的 这 年 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“亲爱的孩子，”他沙哑地回答道，“你不仅为我赢得了今年的荣耀，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpraːmɪs] .
but all the years , with that promise .
但 全部 这 年 , 和 那 承诺 .

但这么多年来，一直怀着那个承诺。

[ɡɑːd][ɡrænt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɔːl] [ˈhæpɪnəs] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][stɑːrz] !
God grant that you may find all happiness written for you in His stars !
上帝 授予 那 你 可能 寻找 全部 幸福 书面 为了 你 在 他的 明星 !

愿上帝保佑你找到祂为你安排的一切幸福！

" [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪlvər] [ˈskɑːnsɪz] [naʊ] .
" **The candles were burning low in their silver sconces now .**
" 这 蜡烛 是 燃烧 低的 在 他们的 银 壁灯 现在 .

“银色烛台上的蜡烛已经快要燃尽了。”

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈembərz] ,
The fire on the hearth was only a mass of glowing embers ,
这 火 在 这 炉 曾是 仅有的 一个 大量的 的 发光 余烬 ,

壁炉上的火只剩下一团炽热的余烬。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [tɪkt] [ɑːn] [təːrd] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈhæpi] [ˈsaɪləns] ,
and as the clock ticked on toward midnight , they sat in happy silence ,
和 作为 这 钟 勾选 在 朝向 午夜 , 他们 卫星 在 快乐的 沉默 ,

随着时钟滴答作响，午夜将至，他们静静地坐着，享受着幸福的时光。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'traɪd] [nu:] [jɪr] .
awaiting the dawn of the untried new year .
等待中 这 黎明 的 这 未经尝试 新的 年 .

等待着充满未知的新年的到来。

[ðə; ði] [end] . [-]
THE END . [**307**]
这 结尾 . [-]

结束。[307]

[bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[baɪ] ['æni] ['feləʊz] ['dʒɒnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[i:tʃ] [wʌn]['vɑ:l] . , [lɑ:rdʒ] 12mo , [klɒ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [pər]['vɑ:l] . \$1 . -
Each 1 vol . , large 12mo , cloth decorative , per vol . \$1 . 50
每个 1 卷 . , 大的 12mo , 布 装饰性的 , 每 卷 . \$1 . -

每册1册，12开本，布面精装，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ['stɔ:rɪz] .
The Little Colonel Stories .
这 小的 上校 故事 .

小上校的故事。

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['bi:ɪŋ] [θri:] " ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] " ['stɔ:rɪz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔ:rnər] ['sɪri:z] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个

['sɪŋɡ(ə)l] ['vɑ:ljəm] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['haʊs] ['pɑːrti] .
The Little Colonel's House Party .
这 小的 上校的 房子 派对 .

小上校的家庭聚会。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['meɪnəl] .
Illustrated by Louis Meynell .
插图 经过 路易斯 梅内尔 .

由路易斯·梅内尔绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz] .
The Little Colonel's Holidays .
这 小的 上校的 假期 .

小上校的假期。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɪrəʊ] .
The Little Colonel's Hero .
这 小的 上校的 英雄 .

小上校的英雄。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæəri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
The Little Colonel at Boarding School .
这 小的 上校 在 登机 学校 .

寄宿学校里的小上校。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæəri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][ɪn][ˌæriˈzəʊnə] .
The Little Colonel in Arizona .
这 小的 上校 在 亚利桑那 .

亚利桑那州的小上校。

([ˈtreɪd] [ˈmɑːrk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . [ˈbæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [ˈkrɪsməs] [verˈkeɪ(ə)n] .
The Little Colonel's Christmas Vacation .
这 小的 上校的 圣诞节 假期 .

小上校的圣诞假期。

([ˈtreɪd] [ˈmɑːrk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . [ˈbæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ˈɹ; əv] [ˈɑːnər] .
The Little Colonel , Maid of Honour .
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉 .

小上校，伴娘。

([ˈtreɪd] [ˈmɑːrk]) [-]
(**Trade Mark**) [**308**]
(贸易 标记) [-]

(商标) [308]

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . [ˈbæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([ˈtreɪd] [ˈmɑːrk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪts] [ˈɹ; əv] [kənˈtʌki] .
Two Little Knights of Kentucky .
二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

肯塔基州的两位小骑士。

[ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[bɪɡ] [ˈbrʌðər] .
Big Brother .
大的 兄弟 .

老大哥。

[ˈspeɪ(ə)l] [ˈhɑ:lədeɪ] [ɪˈdɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[i:tʃ] [wʌn] [ˈvɑ:lʒəm] , [kloʊθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [smɔ:l] [ˈkwɔ:rtəʊ] , \$1 . - .
Each one volume , cloth decorative , small quarto , \$1 . 25 .
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , \$1 . - .
每册, 布面装饰, 小四开本, 1.25美元。

[nu:] [pleɪts] , [ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn] [ˈkʌlə] .
New plates , handsomely illustrated , with eight full - page drawings in color .
新的 盘子 , 英俊地 插图 , 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 .
全新插图, 精美呈现, 包含八幅全页彩色插图。

" [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər][æz; əz] [sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈgɜ:lz] , [hu:] [faɪnd][ðəm; ðəm][əˈdɔ:rəb(ə)] ,
" **The books are as satisfactory to the small girls , who find them adorable ,**
" 这 图书 是 作为 令人满意的 到 这 小的 女孩们 , WHO 寻找 他们 可爱的 ,
“这些书很受小女孩们的喜爱, 她们觉得它们很可爱。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ænd; ænd][laɪbˈreəriənz] , [hu:] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnfluəns] . " —
as for the mothers and librarians , who delight in their influence . " —
作为 为了 这 母亲们 和 图书管理员 , WHO 喜 在 他们的 影响 . " —
[ˈkrɪstʃən]
Christian

基督教
至于那些母亲和图书管理员, 她们乐于发挥自己的影响力。——克里斯蒂安

[ˈredʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

[ðɪ:z] [fɔ:r] [ˈvɑ:lʒəmz] , [bə:kst][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ˈvɑ:lʒəm] [set] \$5 . -
These four volumes , boxed as a four - volume set \$5 . 00
这些 四 卷 , 盒装 作为 一个 四 - 体积 放 \$5 . -
这四卷书, 装在一个盒子里, 一套四卷, 售价 5.00 美元。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] : [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈkæmɪˌbæk] [ˈmaʊnt(ə)n] .
In the Desert of Waiting : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .
在等待的沙漠中: 驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θri:] [ˈwi:vəz] : [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ænd] [ˈmʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər]
The Three Weavers : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as for
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为 为了
[ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] .
Their Daughters .
他们的 女儿们 .
三个织女: 献给父亲、母亲以及女儿的童话故事。

[ˈki:pɪŋ] [ˈtrɪst] .
Keeping Tryst .
保持 幽会 .

保持幽会。

[ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [ˈhɑ:rt] .
The Legend of the Bleeding Heart .
这 传奇 的 这 出血 心 .
滴血之心传说。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈvɑ:ljəm] , [tɔ:l] 16mo , [klɒ:θ] [ˈdekəreɪtɪv] \$0 . -
Each one volume , tall 16mo , cloth decorative \$0 . 50
每个 一 体积 , 高的 16mo , 布 装饰性的 \$0 . -

每册, 高16个月, 布面装饰, 0.50美元

[ˈpeɪpər] [ˈbɔrdz] . -
Paper boards . 35
纸 板 . -

纸板 .35

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈseprət] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ði:z]
There has been a constant demand for publication in separate form of these
那里 有 到过 一个 持续的 要求 为了 发布 在 分离 形式 的 这些
[fɔ:r] [ˈstɔ:rɪz] ,
four stories ,
四 故事 ,

一直以来, 人们都强烈要求以单独形式出版这四个故事。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] " [bʊks] .
which were originally included in four of the " Little Colonel " books .
哪个 是 起初 包括 在 四 的 这 " 小的 上校 " 图书 .
这些故事最初收录在四本“小上校”系列图书中。

[ˈdʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] .
Joel : A Boy of Galilee .
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 .

约珥: 加利利的少年。

[baɪ] [ˈæni] [ˈfelouz] [ˈdʒɔnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者: 安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . [ˈbrɪdʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nu:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] , [ˈju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] [bʊks] , [wʌn][ˈvɑ:l] . , [lɑ:rdʒ] 12mo ,
New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo ,
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 . , 大的 12mo ,
[klɒ:θ] [ˈdekəreɪtɪv] \$1 . -
cloth decorative \$1 . 50
布 装饰性的 \$1 . -

全新插图版, 与“小上校”系列图书风格一致, 1卷, 大开本12开, 布面精装, 售价1.50美元。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:rɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒθəz] [best] - [ˈnoʊn] [bʊks]
A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known books
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知 图书
. [-]
. [309]
. [-]

这部作品讲述了基督时代的故事, 也是作者最著名的作品之一。 [309]

[eɪ es ˈeɪ] [hoʊlmz] ; [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒ:s] - [roʊdʒ] .
Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads .
阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 .

阿萨·霍姆斯; 或者, 在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] [ænd; ænd] [ˈkʌntri] [ˈhju:mər] .
A sketch of Country Life and Country Humor .
一个 草图 的 国家 生活 和 国家 幽默 .
乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] [ˈæni] [ˈfeloʊz] [ˈdʒɒnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [ˈɜːrnɪst] - .
With a frontispiece by Ernest Fosbery .
和 一个 卷首插图 经过 欧内斯特 - .

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːrdʒ] 16mo , [klɒːθ] , [ɡɪlt][taɪp] \$1 . -
Large 16mo , cloth , gilt top \$1 . 00
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 \$1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [eɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔːr] , [æɪ; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] ,
" ' **Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful** ,
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 又 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [bʊk] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [taɪmz] .
" — **Boston Times** .
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈkæmpərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [bɜːrn] .
The Rival Campers ; or , The Adventures of Henry Burns .
这 竞争对手 露营者 ; 或者 , 这 冒险 的 亨利 烧伤 .

竞争的露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] [ˈruːl] [ˈpɜːli] [smiθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɒːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] \$1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated \$1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 \$1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [waɪl] [ɡrɪp][ænd; ənd] [ɪnˈθuːz] [ˈevri] [bɔɪ] [ˈriːdər] .
Here is a book which will grip and enthuse every boy reader .
这里 是 一个 书 哪个 将要 紧握 和 鼓起勇气 每一个 男生 读者 .

这是一本会让每个男孩读者都着迷和喜爱的书。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈtɪpɪk(ə)l] [əˈmerɪkən] [lædz] , [kəˈreɪdʒəs] , [əˈlɜːrt] , [ænd; ənd]
It is the story of a party of typical American lads , courageous , alert , and
它 是 这 故事 的 一个 派对 的 典型的 美国人 小伙子们 , 勇敢 , 警报 , 和
[æθˈletɪk] ,
athletic ,
运动 ,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈkæmpɪŋ] [ɑːn][æŋ; ən][ˈaɪlənd] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .
who spend a summer camping on an island off the Maine coast .
WHO 花费 一个 夏天 野营 在 一个 岛 离开 这 缅因州 海岸 .

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

" [ðə; ði] [best] [bɔɪz] - [bʊk] [sɪns] - [tɑ:m] ['sɔ:ʃər] . - " — [sæn][frən'sɪskoʊ][ɪg'zæmɪnər] .
" The best boys ' book since ' Tom Sawyer . ' " — San Francisco Examiner .
" 这 最好的 男孩们 - 书 自从 - 汤姆 索耶 . : - " — 圣 弗朗西斯科 考官 .
"自《汤姆·索亚历险记》以来最好的男孩读物。"——《旧金山观察家报》。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] ['kæmpərz] [ə'floʊt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] .
The Rival Campers Afloat ; or , The Prize Yacht Viking .
这 竞争对手 露营者 漂浮 ; 或者 , 这 奖 游艇 维京人 .
海上劲敌露营者; 或者, 奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ru:l] ['pɜ:li] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者: 鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] \$1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated \$1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 \$1 . -
12开本方形布艺装饰画, 带插图, 售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] ['kæmpərz] " [ɑ:n][ðer; ðər]
This book is a continuation of the adventures of " The Rival Campers " on their
这 书 是 一个 续篇 的 这 冒险 的 " 这 竞争对手 露营者 " 在 他们的
[praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] .
prize yacht Viking .
奖 游艇 维京人 .
本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[æn; ən][.æksə'dent(ə)] [kə'ɪzɪ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , ['kʌlmineɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
An accidental collision results in a series of exciting adventures , culminating in a
一个 偶然 碰撞 结果 在 一个 系列 的 激动人心 冒险 , 高潮 在 一个
[mɪ'stɪriəs] [tʃeɪs] ,
mysterious chase ,
神秘 追赶 ,
一次意外碰撞引发了一系列惊险刺激的冒险, 最终演变成一场神秘的追逐。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər][praɪz] [jɑ:t] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ:'kæptʃər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [jɑ:t] ,
the loss of their prize yacht , and its recapture by means of their old yacht ,
这 损失 的 他们的 奖 游艇 , 和 它是 夺回 经过 方法 的 他们的 老的 游艇 ,
[sər'praɪz] .
Surprise .
惊喜 .
他们失去了他们珍贵的游艇, 又用他们的旧游艇“惊喜号”将其夺回。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] ['kæmpərz] [ə'fɔ:r] . [baɪ] ['ru:l] ['pɜ:li] [smɪθ] , [ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] ['kæmpərz] , "
The Rival Campers Ashore . by Ruel Perley Smith , author of " The Rival Campers , "
这 竞争对手 露营者 岸上 . 经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 , 作者 的 " 这 竞争对手 露营者 , "
《岸上的竞争对手露营者》。作者: 鲁埃尔·珀利·史密斯, 《竞争对手露营者》的作者。

" [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] ['kæmpərz] [ə'floʊt] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" The Rival Campers Afloat , " etc .
" 这 竞争对手 露营者 漂浮 , " ETC .
《海上劲敌露营者》等。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] \$1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated \$1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 \$1 . -
12开本方形布艺装饰画, 带插图, 售价1.50美元

" [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈkæmpərz] [əˈɔːr] " [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpərz][ænd; ənd]
" **The Rival Campers Ashore** " **deals with the adventures of the campers and**
" 这 竞争对手 露营者 岸上 " 交易 和 这 冒险 的 这 露营者 和
[ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈbentən] .
their friends in and around the town of Benton .
他们的 朋友们 在 和 大约 这 镇 的 本顿 .
《岸上露营者》讲述了露营者和他们的朋友们在本顿镇及其周边地区的冒险故事。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [,ɪntrəˈdjuːsɪs][ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər] , — [ə; eɪ][gɜːr] , — [huː] [[ʊʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei]
Mr . Smith introduces a new character , — a girl , — who shows them the way
先生 . 史密斯 介绍 一个 新的 特点 , — 一个 女孩 , — WHO 演出 他们 这 方式
[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [mɪl] ,
to an old mill ,
到 一个 老的 磨 ,
史密斯先生介绍了一个新角色——一个女孩——她带他们去了一座旧磨坊。

[əˈraʊnd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [riˈvɒlvz] .
around which the mystery of the story revolves .
大约 哪个 这 神秘 的 这 故事 旋转 .
故事的谜团就围绕着它展开。

[ðə; ði][gɜːr][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ækwɪˈzɪ(ə)n] , [ˈpruːvɪŋ] [æz; əz] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [æz; əz]
The girl is an admirable acquisition , proving as daring and resourceful as
这 女孩 是 一个 令人钦佩的 获得 , 证明 作为 大胆 和 足智多谋 作为
[ðə; ði][ˈkæmpərz] [ðəmˈselvz] . [-]
the campers themselves . [310]
这 露营者 他们自己 . [-]
这个女孩是一个令人钦佩的成员，她和营员们一样勇敢机智。[310]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈæləŋ] [west] .
The Young Section - Hand ; or , The Adventures of Allan West .
这 年轻的 部分 - 手 ; 或者 , 这 冒险 的 艾伦 西方 .
年轻的工段员；或艾伦·韦斯特的冒险。

[baɪ] [ˈbɜːrtɪn] [iː] . [ˈstiːvnsn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈmæərəθɑːn] [ˈmɪstəri] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
By Burton E . Stevenson , author of " The Marathon Mystery , " etc .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 , 作者 的 " 这 马拉松 神秘 , " ETC .
作者：伯顿·E·史蒂文森，《马拉松之谜》等作品的作者。

[skwer] 12mo , [kloʊθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . [ˈbrɪdʒmən] \$1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated by L . J . Bridgman \$1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 L . J . 布里奇曼 \$1 . -
12开本方形布面装饰画，LJ Bridgman绘图，售价1.50美元

[ˈmɪstər] . [ˈstiːvənsənz] [ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmænli] [læd] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] ,
Mr . Stevenson's hero is a manly lad of sixteen ,
先生 . 史蒂文森的 英雄 是 一个 男子气概小伙子 的 十六 ,
史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] - [hænd][ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwestərn] [ˈreɪlroʊd] ,
who is given a chance as a section - hand on a big Western railroad ,
WHO 是 给定 一个 机会 作为 一个 部分 - 手 在 一个 大的 西 铁路 ,
谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工？

[ænd; ənd] [huːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈriːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈθrɪlɪŋ] .
and whose experiences are as real as they are thrilling .
和 谁 经历 是 作为 真实的 作为 他们 是 惊险 .
他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪˈspætʃər] .
The Young Train Dispatcher .
这 年轻的 火车 调度员 .
年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːrtɪn] [iː] . ['stiːvnsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
By Burton E . Stevenson , author of " The Young Section - hand , " etc .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 , 作者 的 " 这 年轻的 部分 - 手 , " ETC .
作者：伯顿·E·史蒂文森，著有《年轻的部门工》等作品。

[skwer] 12mo , [klɒːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] \$1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated \$1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 \$1 . -
12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪrəʊ][hæz; həz] ['meni] [tʃænsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
The young hero has many chances to prove his manliness and courage in the
这 年轻的 英雄 有 许多 机会 到 证明 他的 男子气概 和 勇气 在 这
[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .
exciting adventures which befall him in the discharge of his duty .
激动人心 冒险 哪个 降临 他 在 这 释放 的 他的 责任 .
这位年轻的英雄在履行职责的过程中，会经历许多激动人心的冒险，有很多机会证明自己的男子气概和勇气。

['kæptɪn] [dʒæk]['lɔːrəmər] .
Captain Jack Lorimer .
队长 杰克 洛里默 .
杰克·洛里默船长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .
作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɒːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [juːt] \$1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated by A . B . Shute \$1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 一个 . B . 舒特 \$1 . -
12开本方形布面装饰画，AB Shute绘图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .
Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .
杰克是美国高中男生的典型代表。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['kwɑːlətɪz] [bɔɪz] [əd'maɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [kliːn] ,
He has the sturdy qualities boys admire , and his fondness for clean ,
他 有 这 结实的 品质 男孩们 钦佩 , 和 他的 喜爱 为了 干净的 ,
他具备男孩们所欣赏的坚韧品质，以及他对干净的喜爱，

['ɑːnɪst] [spɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [æθ'letɪk] [jʊθs] .
honest sport of all kinds will strike a chord of sympathy among athletic youths .
诚实的 运动 的 全部 种类 将要 罢工 一个 弦 的 同情 之中 运动 青年 .
各种形式的公平竞争都能引起青少年运动员的共鸣。

[dʒæk] [lɔɪmɜːz] [tʃæmpiːənz] ; [ɔːr] , [spɔːrts][ɑːn][lənd][ænd; ənd] [leɪk] .
Jack Lorimer's Champions ; or , Sports on Land and Lake .
杰克 洛里默的 冠军 ; 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .
杰克·洛里默的冠军；或，陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kæptɪn] [dʒæk]['lɔːrəmər] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
By Winn Standish , author of " Captain Jack Lorimer , " etc .
经过 温恩 斯坦迪什 , 作者 的 " 队长 杰克 洛里默 , " ETC .
作者：温·斯坦迪什，著有《杰克·洛里默船长》等作品。

[skwer] 12mo , [klɒːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] \$1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated \$1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 \$1 . -
12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [æθˈletɪks] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv]
All boys and girls who take an interest in school athletics will wish to read of
全部 男孩们 和 女孩们 WHO 拿 一个 兴趣 在 学校 竞技 将要 希望 到 读 的
[ðə; ðɪ] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪlˌveɪl] [haɪ] [skuːl] [ˈstjʊdnts] ,
the exploits of the Millvale High School students ,
这 漏洞 的 这 米尔维尔 高的 学校 学生 ,
所有对学校体育运动感兴趣的男孩女孩都会想了解米尔维尔高中学生的英勇事迹。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [ˈlɔːrəmər] .
under the leadership of Captain Jack Lorimer .
在下面 这 领导 的 队长 杰克 洛里默 .
在杰克·洛里默上尉的领导下。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒæks] [tʃæmpiːənz] [pleɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [bɔːl] [æz; əz][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiːmz] [ɑːn]
Captain Jack's Champions play quite as good ball as do some of the teams on
队长 杰克的 冠军 玩 相当 作为 好的 球 作为 做 一些 的 这 团队 在
[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [liːgz] ,
the large leagues ,
这 大的 联赛 ,
杰克船长冠军队的球技丝毫不逊色于一些大型联赛的球队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [əˈpəʊnənts] [tuː; tə] [gʊd] [hɑːrd][wɜːrk][ɪn] [ˈʌðər] [ˈsʌmə] [spɔːrts] .
and they put all opponents to good hard work in other summer sports .
和 他们 放 全部 对手 到 好的 难的 工作 在 其他 夏天 运动的 .
他们让所有对手在其他夏季运动项目中都付出了巨大的努力。

[dʒæk] [ˈlɔːrəmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [stænd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ɔːl] - [raʊnd]
Jack Lorimer and his friends stand out as the finest examples of all - round
杰克 洛里默 和 他的 朋友们 站立 出去 作为 这 最好的 示例 的 全部 - 圆形的
[əˈmerɪkən] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] . [-]
American high school boys and girls . [311]
美国人 高的 学校 男孩们 和 女孩们 . [-]
杰克·洛里默和他的朋友们是美国高中男女学生的杰出代表。 [311]

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈdʒoʊz][ˈpærədəɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [ʌv] .
Beautiful Joe's Paradise ; or , The Island of Brotherly Love .
美丽的 乔的 天堂 ; 或者 , 这 岛 的 兄弟般的 爱 .
美丽的乔的天堂；或者，兄弟之爱之岛。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] " [ˈbjʊːtɪf(ə)] [dʒoʊ] .
A sequel to " Beautiful Joe .
一个 续集 到 " 美丽的 乔 .
《美丽乔》的续集。

" [baɪ] [ˈmɑːrʃl] [ˈsɔːndəs] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈbjʊːtɪf(ə)] [dʒoʊ] .
" By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe .
" 经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 .
“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] [ˈvɑːl] . , [ˈlaɪbrəri] 12mo , [klɒːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] \$1 . -
" One vol . , library 12mo , cloth , illustrated \$1 . 50
" 一 卷 . , 图书馆 12mo , 布 , 插图 \$1 . -
“一卷，图书馆藏书，12开本，精装，带插图，售价1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [riˈvaɪvz] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] - [ˈbjʊːtɪf(ə)] [dʒoʊ] - [ˈkæpətəli] .
" This book revives the spirit of ' Beautiful Joe ' capially .
" 这 书 复苏 这 精神 的 - 美丽的 乔 - 资本 .
“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈferli] [ˈraɪətəs] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,
It is fairly riotous with fun ,
它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,
它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][ʌn'ju:zuəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʼænim(ə)] [bʊk] [laɪn]
and as a whole is about as unusual as anything in the animal book line
和 作为 一个 所有的 是 关于 作为 异常 作为 任何事物 在 这 动物 书 线
[ðæt][hæz; hæz] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] .
that has seen the light .
那 有 已见 这 光 .

总的来说，这本书在已出版的动物书籍系列中算是非常独特的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər]['dʒu:vənailz] — [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
It is a book for juveniles — old and young .
它 是 一个 书 为了 幼年 — 老的 和 年轻的 .

这是一本适合青少年——无论老少——阅读的书。

" — [fɪlə'delfɪr] [ˈaɪtəm] .
" — **Philadelphia Item** .
" — 费城 物品 .

——《费城日报》

- ['tɪldə][dʒeɪn] .
- **Tilda Jane** .
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] [ˈsɔ:ndəs] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn][ˈvɑ:l] . , 12mo , [ˈfɒli] [ˈɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] [ˈdekəreɪtɪv] \$1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative \$1 . 50
— 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 \$1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，售价1.50美元

" [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈskwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['tru:θfɪ] [bʊks] [ðæt] [wɪn] [ænd; ənd]
" **It is one of those exquisitely simple and truthful books that win and**
" 它 是 一 的 那些 精美绝伦 简单的 和 真实 图书 那 赢 和
[tʃɑ:rm] [ðə; ði] [ˈri:dər] ,
charm the reader ,
魅力 这 读者 ,

“这是一本极其简洁真挚的书，它能赢得读者的喜爱和青睐。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] — [ˈɑ:nɪst] !
and I did not put it down until I had finished it — honest !
和 我 做过 不是 放 它 向下 直到 我 有 完成的 它 — 诚实的 !

我一口气读完了才肯放下——真的！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] ['evri] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] ,
And I am sure that every one , young or old ,
和 我 是 当然 那 每一个 — , 年轻的 或者 老的 ,

我相信每个人，无论老少，

[hu:] [ri:dz] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs]
who reads will be proud and happy to make the acquaintance of the delicious
WHO 阅读 将要 是 自豪的 和 快乐的 到 制作 这 熟人 的 这 可口的
[weɪf] .
waif .
孤儿 .

读者会为结识这位可爱的孤女而感到自豪和高兴。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **I cannot think of any better book for children than this .**
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [aɪ 'ti:] [ʌnrɪ'zɜ:rviðli] .
I commend it unreservedly .
我 表彰 它 毫无保留

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saɪərəs]
" — **Cyrus**
" — 赛勒斯

——赛勒斯

[ˈtaʊnzənd] ['breɪdi] .
Townsend Brady .
汤森德 布雷迪

汤森·布雷迪。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Story of the Graveleys .
这 故事 的 这 格雷夫利

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] [ˈmɑ:rl] [ˈsɔ:ndəs] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " ['bjʊ:ɪf(ə)l] ['dʒoʊz][ˈpærədəɪs] , "
By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe's Paradise , "
经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔的 天堂 , "

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tɪldə] [dʒeɪn] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" ' **Tilda Jane , " etc** .
" - 蒂尔达 简 , " ETC

“蒂尔达·简”等等。

[ˈlaɪbrəri] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . [ˈbæri] \$1 . -
Library 12mo , cloth decorative , illustrated by E . B . Barry \$1 . 50
图书馆 12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 E . B . 巴里 \$1 . -

图书馆藏书，12开本，布面精装，EB Barry插图，售价1.50美元。

[hɪr] [wi; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd][ˈmɪs,hæps] , [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] ['traɪəmfɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Here we have the haps and mishaps , the trials and triumphs , of a
这里 我们 有 这 发生 和 事故 , 这 试验 和 胜利 , 的 一个
[dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['fæməli] ,
delightful New England family ,
愉快 新的 英格兰 家庭 ,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ʌv; əv] [hu:z] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɜ:rdɪnəs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['ri:dər] [gʊd] [tu; tə] [hɪr] .
of whose devotion and sturdiness it will do the reader good to hear .
的 谁 虔诚 和 坚固性 它 将要 做 这 读者 好的 到 听到 .

了解他的奉献精神 and 坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔ:rn][tu; tə][ðə; ði] [blu:] .
Born to the Blue .
出生 到 这 蓝色的 .

天生蓝色。

[baɪ] ['flɔ:rəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] \$1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated \$1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 \$1 . -

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈɑ:rmɪ] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [bri:ðz] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtful]

The atmosphere of army life on the plains breathes on every page of this delightful
这 气氛 的 军队 生活 在 这 平原 呼吸 在 每一个 页 的 这 愉快

[teɪl] .

tale .

故事 :

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ju:] . [es] . ['kæv(ə)lɪrɪ] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]

The boy is the son of a captain of U . S . cavalry stationed at a frontier
这 男生 是 这 儿子 的 一个 队长 的 U . S . 骑兵 驻 在 一个 边境

[poʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] ['regjʊləz] [z:rnd] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] . [-]

post in the days when our regulars earned the gratitude of a nation . [312]
邮政 在 这 天 什么时候 我们的 常客 获得 这 感激 的 一个 国家 . [-]

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。

[312]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [ɡreɪ] .

In West Point Gray .

在 西方 观点 灰色的 :

西点军校灰色。

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By Florence Kimball Russel .

经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 :

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] \$1 . -

12mo , cloth decorative , illustrated \$1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 \$1 . -

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[west] [pɔɪnt] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

West Point forms the background for the second volume in this series ,
西方 观点 表格 这 背景 为了 这 第二 体积 在 这 系列 ,

本系列第二卷以西点军校为背景。

[ænd; ənd] ['ɡɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] [kə'det] .

and gives us the adventures of Jack as a cadet .
和 给予 我们 这 冒险 的 杰克 作为 一个 学员 :

并向我们讲述了杰克作为一名学员的冒险经历。

[hɪr] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɑ:rmɪ][poʊst][stændz][hɪm; ɪm][ɪn]

Here the training of his childhood days in the frontier army post stands him in
这里 这 训练 的 他的 童年 天 在 这 边境 军队 邮政 站立 他 在

[ɡʊd] [sted] ;

good stead ;
好的 坚定 ;

他在童年时期在边防部队哨所接受的训练，对他大有裨益；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪkli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [laɪf] .

and he quickly becomes the central figure of the West Point life .
和 他 迅速地 变成 这 中央 数字 的 这 西方 观点 生活 :

他很快就成为西点军校生活的中心人物。

[ðə; ði]['sændmæn] ; [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ['stɔ:rɪz] .

The Sandman ; His Farm Stories .
这 睡魔 ; 他的 农场 故事 :

睡魔；他的农场故事。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈhɑːpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·霍普金斯。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈklɛndɪnɪn] [ˈwɪljəmsn] .
With fifty illustrations by Ada Clendenin Williamson .
和 五十 插图 经过 艾达 克伦丁 威廉姆森 .

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːrdʒ] 12mo , [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər] \$1 . -
Large 12mo , decorative cover \$1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 \$1 . -

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [əˈmjuzɪŋ] , [əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] , [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈveri] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] .
" **An amusing , original book , written for the benefit of very small children .**
" 一个 有趣 , 原来的 书 , 书面 为了 这 益处 的 非常 小的 孩子们 .

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[aɪ ˈtiː] [fʊd; fəd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə]
It should be one of the most popular of the year's books for reading to
它 应该 是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 年 图书 为了 阅读 到

[smɔːl] [ˈtʃɪldrən] .
small children .
小的 孩子们 .

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — [ˈbʌfələʊ]
" — **Buffalo**
" — 水牛

“-水牛

[ɪkˈspres] .
Express .
表达 .

表达。

[ðə; ði][ˈsændmæn] : [mɔːr] [fɑːrm] [ˈstɔːrɪz] .
The Sandman : More Farm Stories .
这 睡魔 : 更多的 农场 故事 .

睡魔：更多农场故事。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈhɑːpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər] , [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] \$1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated \$1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 \$1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnzɪz] [fɜːrst] [ˈeseɪ] [æt; ət] [ˈbedtaɪm] [ˈstɔːrɪz] [met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈpruːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs]
Mr . Hopkins's first essay at bedtime stories met with such approval that this
先生 . 霍普金斯的 第一的 散文 在 就寝时间 故事 遇见 和 这样的 赞同 那 这
[ˈsekənd] [bʊk] [ʌv; əv] " [ˈsændmæn] " [teɪlz; ˈteɪlɪz][wʌz; wəz] [ˈɪʊːd] [fɔːr; fər] [skoːrɪz] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈtʃɪldrən] .
second book of " Sandman " tales was issued for scores of eager children .
第二 书 的 " 睡魔 " 故事 曾是 发布 为了 得分 的 渴望的 孩子们 .

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ɪz] [pɔː'treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] .
Life on the farm , and out - of - doors , is portrayed in his inimitable manner .
生活 在 这 农场 , 和 出去 - 的 - 门 , 是 描绘 在 他的 无比 方式 .
他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːrɪz] .
The Sandman : His Ship Stories .
这 睡魔 : 他的 船 故事 .
睡魔：他的船的故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] , [ˈbːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz][fɑːrm] ['stɔːrɪz] , " **By William J . Hopkins , author of " The Sandman : His Farm Stories , "**
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
作者：威廉·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[ɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fɒli] ['ɪləstreɪtɪd] \$1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated \$1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 \$1 . -
大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][kaɪnd][ˈeldər] ['sɪstər] [huː] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə][bed] ,
" **Mothers and fathers and kind elder sisters who put the little ones to bed ,**
" 母亲们 和 父亲们 和 种类 长老 姐妹 WHO 放 这 小的 一个 到 床 ,
“父母和慈祥的姐姐们哄弟弟妹妹们睡觉，

[ænd; ənd] [ræk] [ðer; ðər] [breɪnz] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪz] , [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['treʒər] .
and rack their brains for stories , will find this book a treasure .
和 架子 他们的 大脑 为了 故事 , 将要 寻找 这 书 一个 宝藏 .
那些绞尽脑汁寻找故事的人，会发现这本书是一份宝藏。

" — ['kliːvlənd]
" — **Cleveland**
" — 克利夫兰
——克利夫兰

['liːdə] .
Leader .
领导者 .
领导者。

" ['tʃɪldrən] [kɔːl][fɔːr; fər] [ðɪːz] ['stɔːrɪz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" **Children call for these stories over and over again .**
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .
孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — **Chicago**
" — 芝加哥
——芝加哥

['iːvɪŋ] [poʊst] . [-]
Evening Post . [313]
晚上 邮政 . [-]
晚邮报。[313]

['pʊsi] - [kæt] [taʊn] .
Pussy - Cat Town .
猫 - 猫 镇 .
猫咪小镇。

[baɪ][ˈmeəriən, ˈmæriən] [eɪmz] ˈ[tægət]

By Marion Ames Taggart .
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔ:l] [ˈkwɔ:rtʊ], [klɔ:θ] ˈ[dekəreɪtɪv] , ˈ[ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ˈ[dekəreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlɜ:z] \$1 . -

Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors \$1 . 00
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 \$1 . -

小四开本，布面精装，彩色插图装饰，售价 1.00 美元

" ˈ[pʊsi] - [kæt] [taʊn] " [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈju:zuəl] [dɪˈlaɪt(ə)l] [kæt] [ˈstɔ:ri] .

" Pussy - Cat Town " is a most unusual delightful cat story .
" 猫 - 猫 镇 " 是 一个 最多 异常 愉快 猫 故事 .

《猫咪小镇》是一个非常特别、令人愉悦的猫咪故事。

[bæn] - [bæn] , [ə; eɪ] [pjʊr] ˈ[mo:lti:z] [hu:] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ra:b] , [ˈki:ku:] - [sæn] , [ˈlɔɪzɪz] ˈ[bju:tɪf(ə)l] [snəʊ] -

Ban - Ban , a pure Maltese who belonged to Rob , Kiku - san , Lois's beautiful snow -
禁止 - 禁止 , 一个 纯的 马耳他语 WHO 属于 到 抢 , 菊 - 圣 , 洛伊斯的 美丽的 雪 -

[waɪt] [pet] ,

white pet ,
白色的 宠物 ,

Ban-Ban，一只属于Rob的纯种马尔济斯犬；Kiku-san，Lois美丽的雪白宠物；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ˈ[nebəz] [bəˈdi:liə] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] , [ˈmædəm] [ˈbɪ:rə] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] , [wʌts]

and their neighbors Bedelia the tortoise - shell , Madame Laura the widow , Wutz
和 他们的 邻居 贝德莉娅 这 龟 - 壳 , 夫人 劳拉 这 寡妇 , 伍兹

[ˈbʌts] [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] ,

Butz the warrior ,
布兹 这 战士 ,

以及他们的邻居：玳瑁贝德莉娅、寡妇劳拉夫人、战士伍兹·布茨

[ænd; ənd] [waɪz] [oʊld] ˈ[tɑ:mi] - , [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ænd; ənd] [ˈtru:li] [kæts] .

and wise old Tommy Traddles , were really and truly cats .
和 明智的 老的 汤米 - , 是 真的 和 真的 猫 .

睿智的老汤米·特拉德尔斯，真是名副其实的猫。

[ðə; ði] [ˈroʊzɪz] [ʌv; əv] [seɪnt] ˈ[ɪlɪzəbəθ] .

The Roses of Saint Elizabeth .
这 玫瑰 的 圣 伊丽莎白 .

圣伊丽莎白的玫瑰。

[baɪ][dʒeɪn] [skɒt] ˈ[wʊdrəf] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] ˈ[krɪsməs] [ʃu:] .

By Jane Scott Woodruff , author of " The Little Christmas Shoe .
经过 简 斯科特 伍德拉夫 , 作者 的 " 这 小的 圣诞节 鞋 .

作者：简·斯科特·伍德拉夫，《小圣诞鞋》的作者。

" [smɔ:l] [ˈkwɔ:rtʊ], [klɔ:θ] ˈ[dekəreɪtɪv] , ˈ[ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ˈ[dekəreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlɜ:z] [baɪ] [ˈædəleɪd]

" Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide
" 小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德

[ˈevɜːhɑ:rt] \$1 . -

Everhart \$1 . 00
埃弗哈特 \$1 . -

“小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ˈ[lɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:z] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:teɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This is a charming little story of a child whose father was caretaker of the
这 是 一个 迷人 小的 故事 的 一个 孩子 谁 父亲 曾是 看护人 的 这

[ɡreɪt] [ˈkæəs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑ:buək] ,

great castle of the Wartburg ,
伟大的 城堡 的 这 瓦特堡 ,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[wer] [seɪnt] [ˈɪlɪzəbəθ] [wʌnz] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
where Saint Elizabeth once had her home .
在哪里 圣 伊丽莎白 一次 有 她 家 .

圣伊丽莎白曾经居住的地方。

[ˈɡeɪbrɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [bʊk] .
Gabriel and the Hour Book .
加布里埃尔 和 这 小时 书 .

加百列与时辰书。

[baɪ] [ˈevə,liːn] [stɑɪn] .
By Evaleen Stein .
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] [ˈkwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlɜːz] [baɪ] [ˈædəleɪd]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
[ˈɛvɜːhɑːrt] \$1 . -
Everhart \$1 . 00
埃弗哈特 \$1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

[ˈɡeɪbrɪəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðə; ði]
Gabriel was a loving , patient , little French lad , who assisted the monks in the
加布里埃尔 曾是 一个 爱 , 病人 , 小的 法语 小伙子 , WHO 协助 这 僧侣 在 这
[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [deɪz] ,
long ago days ,
长的 前 天 ,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [hænd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] .
when all the books were written and illuminated by hand , in the monasteries .
什么时候全部 这 图书 是 书面 和 照明 经过 手 , 在 这 修道院 .

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈɔːtəməbiːl] .
The Enchanted Automobile .
这 迷人的 汽车 .

魔法汽车。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [ˈmeri] [dʒeɪ] . [ˈsæfɜːd] .
Translated from the French by Mary J . Safford .
翻译 从 这 法语 经过 玛丽 J . 萨福德 .

由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔːl] [ˈkwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlɜːz] [baɪ] [ˈednə] [em] .
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Edna M .
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 埃德娜 M .
[ˈsɔːjər] \$1 . -
Sawyer \$1 . 00
索耶 \$1 . -

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] ,
The enchanted automobile was sent by the fairy godmother of a lazy ,
这 迷人的 汽车 曾是 发送 经过 这 仙女 教母 的 一个 懒惰的 ,
这辆神奇的汽车是一位懒惰的仙女教母送来的，

[ˌdɪskən'tentɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈferɪlənd] , [wer] [ðeɪ]
discontented little prince and princess to take them to fairyland , where they
不满 小的 王子 和 公主 到 拿 他们 到 仙境 , 在哪里 他们
[ˌmaɪt] [ˈvɪzɪt][ðer; ðər][ˈstɔːri] - [ˌbʊk] [ˈfeɪvərɪts] . [-]
might visit their story - book favorites . [314]
可能 访问 他们的 故事 - 书 收藏夹 . [-]

心怀不满的小王子和小公主带他们去仙境，在那里他们可以见到他们最喜欢的童话故事人物。 [314]

[ðə; ði] [red] [ˈfeðz̩] .
The Red Feathers .
这 红色的 羽毛 .

红羽毛。

[baɪ] [ˈθiədɔː] [ˈrɑːbərts] , [ˈɔːθər] [ˌv; əv] " [ˈbrʌðərz] [ˌv; əv][ˈperəl] , " [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
By Theodore Roberts , author of " Brothers of Peril , " etc .
经过 西奥多 罗伯茨 , 作者 的 " 兄弟 的 危险 , " ETC .

作者：西奥多·罗伯茨，著有《危险兄弟》等作品。

[klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] \$1 . -
Cloth decorative , illustrated \$1 . 50
布 装饰性的 , 插图 \$1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] [ˈfeðz̩] " [telz] [ˌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ˌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [huː]
" The Red Feathers " tells of the remarkable adventures of an Indian boy who
" 这 红色的 羽毛 " 讲述 的 这 卓越 冒险 的 一个 印度 男生 WHO
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,
lived in the Stone Age ,
居住地 在 这 石头 年龄 ,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
many years ago , when the world was young ,
许多 年 前 , 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 ,

很久以前，当世界还很年轻的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ˈfæəɪz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] [dɪd] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfrendz] [ænd; ənd]
and when fairies and magicians did wonderful things for their friends and
和 什么时候 仙女 和 魔术师 做过 精彩的 事物 为了 他们的 朋友们 和
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

以及仙女和魔法师为他们的朋友和敌人所做的奇妙之事。

[ðə; ði] [rek] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [kwiːn] .
The Wreck of the Ocean Queen .
这 破坏 的 这 海洋 女王 .

海洋女王号的沉没。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] , [ˈɔːθər] [ˌv; əv] " [ˈlæəri] [ˈhʌdsənz] [æm'bɪ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
By James Otis , author of " Larry Hudson's Ambition , " etc .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 作者 的 " 拉里 哈德逊的 志向 , " ETC .

作者：詹姆斯·奥蒂斯，著有《拉里·哈德森的雄心》等作品。

[klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] \$1 . -
Cloth decorative , illustrated \$1 . 50
布 装饰性的 , 插图 \$1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ˈstɔːri] [teɪks] [ɪts] [ˈriːdɜːz] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ;
This story takes its readers on a sea voyage around the world ;
这 故事 需要 它是 读者 在 一个 海 航程 大约 这 世界 ;

这个故事带领读者进行了一次环球海上航行；

[ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈtrɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtrezər] [ʃɪp] ; [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [geɪl]
gives them a trip on a treasure ship ; an exciting experience in a terrific gale
给予 他们 一个 旅行 在 一个 宝藏 船 ; 一个 激动人心 经验 在 一个 了不起 大风
;
;
;
;

带他们乘坐寻宝船旅行；在狂风暴雨中体验惊险刺激的经历；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈʃɪprek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmjuːtəˈnɪr] [kruː] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and finally a shipwreck , with a mutineering crew determined to take the
和 最后 一个 海难 , 和 一个 叛变 全体人员 决定 到 拿 这
[ˈtrezər] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪkeɪt] [ˈmætərz] .
treasure to complicate matters .
宝藏 到 复杂化 事情 .

最后，一艘沉船发生事故，叛变的船员决心夺取宝藏，使事情变得更加复杂。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌmjuːtɪˈnɪəz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsɪriəs] [hɑːrm] ,
But only the mutineers will come to serious harm ,
但 仅有的 这 叛乱者 将要 来 到 严肃的 伤害 ,
;
但只有叛变者才会遭受严重伤害。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [fuːd]
and after the reader has known the thrilling excitement of lack of food
和 后 这 读者 有 已知 这 惊险 激动 的 缺少 的 食物
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

读者体验过食物和水匮乏带来的刺激之后，

[ʌv; əv] [əˈtæks] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ,
of attacks by night and day , and of a hand - to - hand fight ,
的 攻击 经过 夜晚 和 天 , 和 的 一个 手 - 到 - 手 斗争 ,
;
昼夜不停的袭击，以及肉搏战，

[hiː; hi][ɪz] [ˈreskjuːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈseɪfli] [hoʊm]
he is rescued and brought safely home
他 是 获救 和 带来 安全 家
;
他获救并安全回家了。

[əˈɡen] , — [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstoːri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːəˈlɪstɪk] [wʌn] .
again , — to realize that it's only a story , but a stirring and realistic one .
再次 , — 到 意识到 那 它是 仅有的 一个 故事 , 但 一个 搅拌 和 实际的 一 .
;
再次意识到这只是一个故事，但却是一个激动人心且真实的故事。

[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈɪndiəns] .
Little White Indians .
小的 白色的 印度人 .
;
;
小白印第安人。

[baɪ] [ˈfæni] [iː] . [ˈɑːstrəndə] .
By Fannie E . Ostrander .
经过 房利美 E . 奥斯特兰德 .
;
作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[kloʊθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] \$1 . -
Cloth decorative , illustrated \$1 . 25
布 装饰性的 , 插图 \$1 . -
;
布艺装饰品，带插图，售价 1.25 美元

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)] [waɪt] ['ɪndiəns] " [wɜːr; wə] [tuː] [ˈfæməlaɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː] " [pleɪd] [ˈɪndiən] " [ɔːl]
The " Little White Indians " were two families of children who " played Indian " all
这 " 小的 白色的 印度人 " 是 二 家庭 的 孩子们 WHO " 玩 印度 " 全部
[wʌn] [bɔːŋ] [ˈsʌmə] [verˈkeɪ(ə)n] .
one long summer vacation .
一 长的 夏天 假期 .
“小白印第安人”指的是两个家庭的孩子，他们在一个漫长的暑假里“扮演印第安人”。

[ðeɪ] [bɪlt] [ˈwɪgwæmz] [ænd; ənd] [meɪd] [kæmps] ; [ðeɪ] [went] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɪrs]
They built wigwams and made camps ; they went hunting and fought fierce
他们 建造 印第安圆锥形帐篷 和 制成 营地 ; 他们 去 打猎 和 战斗 凶猛的
[ˈbætlz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [treɪl] .
battles on the war - trail .
战斗 在 这 战争 - 踪迹 .
他们搭建圆锥形帐篷，扎营扎寨；他们外出狩猎，在战路上进行激烈的战斗。

[ə; eɪ] [braɪt] , [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpiːl] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] " [meɪk] - [bɪˈliːv] " "
A bright , interesting story which will appeal strongly to the " make - believe "
一个 明亮的 , 有趣的 故事 哪个 将要 上诉 强烈 到 这 " 制作 - 相信 "
[ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] ,
instinct in children ,
本能 在 孩子们 ,
这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhelθi] , [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn] " [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] . " [-]
and will give them a healthy , active interest in " the simple life . " [315]
和 将要 给 他们 一个 健康 , 积极的 兴趣 在 " 这 简单的 生活 : " [-]
并使他们对“简单的生活”产生健康、积极的兴趣。[315]

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们
青少年读物
[ˈfɪlɪs] - [fiːld] [ˈfrendz] [ˈsɪriːz]
PHYLLIS ' FIELD FRIENDS SERIES
菲莉斯 - 场地 朋友们 系列
菲莉斯的田野朋友系列

[baɪ] [ləˈnɔː(r)] [iː] .
By LENORE E . MULETS
经过 莱诺尔 E . 鲑鱼
作者：莱诺尔·E·穆莱茨

[sɪks][vɔːlz] . , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈsəʊfi] [ˈnaɪdʒ] .
Six vols . , cloth decorative , illustrated by Sophie Schneider .
六 卷 . , 布 装饰性的 , 插图 经过 苏菲 施耐德 .
六卷，布面精装，索菲·施耐德插图。

[soʊld] [ˈseprətli] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][set] .
Sold separately , or as a set .
卖 分别地 , 或者 作为 一个 放 .
可单独购买，也可成套购买。

[pər] [ˈvɔːljəm] \$1 . -
Per volume \$1 . 00
每 体积 \$1 . -
每卷1.00美元

[pər] [set] [sɪks] . -
Per set 6 . 00
每 放 6 . -
每套 6.00

[ˈɪnsekt] [ˈstɔːrɪz] .
Insect Stories .
昆虫 故事 .

昆虫故事。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] .
Stories of Little Animals .
故事 的 小的 动物 .

小动物的故事。

[ˈflaʊər] [ˈstɔːrɪz] .
Flower Stories .
花 故事 .

花的故事。

[bɜːrd] [ˈstɔːrɪz] .
Bird Stories .
鸟 故事 .

鸟类故事。

[triː] [ˈstɔːrɪz] .
Tree Stories .
树 故事 .

树的故事。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] .
Stories of Little Fishes .
故事 的 小的 鱼类 .

小鱼的故事。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪtʃər] [bʊks] ,
In this series of six little Nature books ,
在 这 系列 的 六 小的 自然 图书 ,

在这套共六册的自然小书中，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðə; ði] [ˈɔθəːz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [soʊ][tuː; tə] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈriːdər] [ðə; ði] [fæktz] [əˈbaʊt] **it is the author's intention so to present to the child reader the facts about**
它 是 这 作者的 意图 所以 到 展示 到 这 孩子 读者 这 事实 关于
[iːtʃ] [pərˈtɪkjələr] [ˈflaʊər] ,
each particular flower ,
每个 特别的 花 ,

作者这样做的目的是为了向小读者介绍每种花的具体情况。

[ˈɪnsekt] , [bɜːrd] , [ɔːr] [ˈænɪm(ə)l] , [ɪn] [ˈstɔːrɪ] [fɔːrm] , [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈriːdɪŋ] .
insect , bird , or animal , in story form , as to make delightful reading .
昆虫 , 鸟 , 或者 动物 , 在 故事 形式 , 作为 到 制作 愉快 阅读 .

以昆虫、鸟类或动物为主角，用故事的形式讲述，使之成为引人入胜的读物。

[ˈklæsɪk(ə)l] [ˈledʒəndz] , [mɪθs] , [ˈpɒʊəmz] , [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz] [tuː; tə] **Classical legends , myths , poems , and songs are so introduced as to**
古典 传说 , 神话 , 诗歌 , 和 歌曲 是 所以 介绍 作为 到
[ˈkɔːrələɪt; ˈkɔːrələt] [ˈfʊli] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
correlate fully with these lessons ,
相关 完全 和 这些 课程 ,

古典传说、神话、诗歌和歌曲的引入，都与这些课程内容完全契合。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ɪləˈstreɪjəns] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [help] .
to which the excellent illustrations are no little help .
到 哪个 这 出色的 插图 是 不 小的 帮助 .

其中精美的插图也起到了很大的帮助作用。

[ðə; ði] ['wjd,reindʒə(r)] [teɪlz; 'teɪ,lɪz]
THE WOODRANGER TALES
这 森林游侠 故事

林地游侠的故事

[baɪ][dʒi:] . ['wɔːldəu] [braʊn]
By G . WALDO BROWNE
经过 G . 沃尔多 布朗

作者：G·沃尔多·布朗

[ðə; ði] ['wjd,reindʒə(r)] .
The Woodranger .
这 森林游侠 .

林地游侠。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌŋ,bɛərər] .
The Young Gunbearer .
这 年轻的 持枪者 .

年轻的枪手。

[ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
The Hero of the Hills .
这 英雄 的 这 丘陵 .

山丘英雄。

[wɪð; wɪθ]['rɒdʒəz] - ['reindʒəz] .
With Rogers ' Rangers .
和 罗杰斯 - 游骑兵团 .

与罗杰斯的游骑兵团一起。

[iːtʃ] [wʌŋ]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɒːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Each 1 vol . , large 12mo , cloth , decorative cover ,
每个 1 卷 . , 大的 12mo , 布 , 装饰性的 覆盖 ,
每册1册，大开本12开，布面精装，装饰封面，

['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] \$1 . -
illustrated , per volume \$1 . 25
插图 , 每 体积 \$1 . -

插图版，每册1.25美元

[fɔːr] [vɑːlz] . , [bɑːkst] , [pər] [set][faɪv] . -
Four vols . , boxed , per set 5 . 00
四 卷 . , 盒装 , 每 放 5 . -

四卷本，盒装，每套 5.00 美元

" [ðə; ði] ['wjd,reindʒə(r)] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , " [laɪk] [ðə; ði] " ['pæθfaɪndər][teɪlz; 'teɪ,lɪz] " [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['fɛnɪ,mɔːr]
" The Woodranger Tales , " like the " Pathfinder Tales " of J . Fenimore
" 这 森林游侠 故事 , " 喜欢 这 " 探路者 故事 " 的 J . 芬尼莫尔
['kuːpər] ,
Cooper ,
库珀 ,

《林地游侠传说》就像J·费尼莫尔·库珀的《探路者传说》一样，

[kəm'beɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ɜːrli] ˌpaɪə'nɪr [deɪz] [ɪn] ə'merɪkə [wɪð; wɪθ]
combine historical information relating to early pioneer days in America with
结合 历史 信息 相关 到 早期的 先锋 天 在 美国 和
[ˌɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] .
interesting adventures in the backwoods .
有趣的 冒险 在 这 偏远地区 .

将有关美国早期拓荒者时代的历史信息与偏远山区的有趣冒险经历结合起来。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] [ɑ:r; ə] [kən'tɪnju:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪri:z] , [i:tʃ] [bʊk] [ɪz]
Although the same characters are continued throughout the series , each book is
虽然 这 相同的 人物 是 持续 自始至终 这 系列 , 每个 书 是
[kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] ,
complete in itself ,
完全的 在 本身 ,
虽然系列作品中一直沿用相同的角色, 但每本书都是一个独立完整的故事。

[ænd; ənd] , [waɪl] [beɪst] ['striktli] [ɑ:n][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [fæktz] , [ɪz][æ; ə] [ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl]
and , while based strictly on historical facts , is an interesting and exciting tale
和 , 尽管 基于 严格 在 历史 事实 , 是 一个 有趣的 和 激动人心 故事
[ʌ; ə] [əd'ventʃə] . [-]
of adventure . [316]
的 冒险 . [-]
虽然严格按照历史事实改编, 但它仍然是一个有趣而激动人心的冒险故事。 [316]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪri:z]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列
小表弟系列

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɑ:səb(ə)][ʌ; ə] [tʃaɪld] [laɪf][ɪn] [ʌðər] [lændz] ,
The most delightful and interesting accounts possible of child life in other lands ,
这 最多 愉快 和 有趣的 账户 可能的 的 孩子 生活 在 其他 土地 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,
filled with quaint sayings ,
已填 和 古雅 谚语 ,
书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而生动的描述, 以及许多奇特的谚语。

[ˈdu:ɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
doings , and adventures .
行为 , 和 冒险 .
活动和冒险。

[i:tʃ] [wʌn][ˈvɑ:l] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] [fʊl] - [peɪdʒ]
Each one vol . , 12mo , decorative cover , cloth , with six or more full - page
每个 一 卷 . , 12mo , 装饰性的 覆盖 , 布 , 和 六 或者 更多的 满的 - 页
[,ɪlə'streɪjəns] [ɪn] ['kʌlər] .
illustrations in color .
插图 在 颜色 .
每册 12 开, 装饰性封面, 布面精装, 含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑ:lʒəm] \$0 . -
Price per volume \$0 . 60
价格 每 体积 \$0 . -
单价 0.60 美元

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] [ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkətɪd])
By MARY HAZELTON WADE (unless otherwise indicated)
经过 玛丽 黑兹尔顿 涉水 (除非 否则 表明的)
作者: 玛丽·黑兹尔顿·韦德 (除非另有说明)

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˈæfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥
我们的小非洲表亲

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥
我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'leɪ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者： 玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mæk'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者： 布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brown Cousin
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Canadian Cousin
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [rɪ'ɪzəbəθ] [ɑːr] . [mæk'dɑːn(ə)ld]
By Elizabeth R . Macdonald
经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳

作者： 伊丽莎白·R·麦克唐纳

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]
Our Little Chinese Cousin
我们的 小的 中国人 表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] [ˈaɪzək] ['teɪlə] ['hedlənd,'hedlənd]
By Isaac Taylor Headland
经过 艾萨克 泰勒 海岬

作者： 艾萨克·泰勒·海德兰

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Cuban Cousin
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Dutch Cousin
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mæk'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者： 布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little English Cousin
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mæk'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Eskimo Cousin
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little French Cousin
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mæk'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rmən] ['kʌz(ə)n]
Our Little German Cousin
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑ:ʃən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Hawaiian Cousin
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['kʌz(ə)n]
Our Little Hindu Cousin
我们的 小的 印度教徒 表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mæk'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Indian Cousin
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Irish Cousin
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪtæliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Italian Cousin
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌz(ə)n]
Our Little Japanese Cousin
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Jewish Cousin
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈriːən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Korean Cousin
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H ． 李 M ． 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Mexican Cousin
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] [ˈedwərd] [siː] . [ˈbʌtlər]
By Edward C . Butler
经过 爱德华 C ． 巴特勒

作者： 爱德华·C·巴特勒

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Norwegian Cousin
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpænəməː] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Panama Cousin
我们的 小的 巴拿马 表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H ． 李 M ． 梭鱼

作者： H·李·M·派克

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Philippine Cousin
我们的 小的 菲律宾 表哥

我们的菲律宾小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːtu] [ˈriːkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Porto Rican Cousin
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Russian Cousin
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɔːtʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Scotch Cousin
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者： 布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsaɪˈmɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Siamese Cousin
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈspænɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈlɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [ˈkler] [em] . [ˈkoʊbɜːn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈswɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈkʌz(ə)n] [-]
Our Little Turkish Cousin [317]
我们的 小的 土耳其 表哥 [-]

我们的土耳其小表弟[317]

[ˈkoʊzi] [ˈkɔːrnər] [ˈsɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kənˈteɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它是这意图的这出版商那这系列将包含仅有的这非常
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈpʊərɪst] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
highest and purest literature ,
最高和最纯净的文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— [ˈstoːrɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][naɪːt][ˈoʊnli] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,
——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [əˈpriːʃiərtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
[ˈsɔːrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] [ˈɑːrtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过出色地 - 已知 艺术家 ,
每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈvɑ:ljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈtræktiv] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .
每卷都有单独且精美的封面设计。

[i:tʃ] [wʌn][ˈvɑ:l] . , 16mo , [klɒθ] \$0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth \$0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 \$0 . -
每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] [ˈæni] [ˈfelouz] [ˈdʒɒnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿
作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .
小上校。

([treɪd] [mɑ:rk] .)
(Trade Mark .)
(贸易 标记 .)
(商标。)

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn] [kənˈtʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .
故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] [ˈherəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] , [hu:] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,
它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfænsɪd] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] - [sku:l] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern gentleman
在 帐户 的 她 幻想 相似 到 一个 老的 - 学校 南方 绅士
,
.
,
.
因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[hu:z] [faɪn] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd][oʊld][ˈfæməli][ɑ:r; ər] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .
他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzəɹz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .
巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [fræns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .
这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,
乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ˈleɪtər] [ˈvɑ:ljəmz] [ˈfɛrɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] "**and in later volumes shares with her the delightful experiences of the "**
和 在 之后 卷 分享 和 她 这 愉快 经历 的 这 "

[haʊs] [ˈpɑ:rti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈhɑ:lədeɪz] .
House Party " and the " Holidays .
房子 派对 " 和 这 " 假期 .

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] .
" **Two Little Knights of Kentucky .**
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

“肯塔基州的两位小骑士。”

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:nəlz] [ˈneɪbəz] .
Who Were the Little Colonel's Neighbors .
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .

小上校的邻居是谁？

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] [rɪˈtɜ:rn] [tu;; tə][ju: ˈes] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,
In this volume the Little Colonel returns to us like an old friend ,
在 这 体积 这 小的 上校 返回 到 我们 喜欢 一个 老的 朋友 ,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
but with added grace and charm .
但 和 额外 优雅 和 魅力 .

但更添优雅和魅力。

[ʃi; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
She is not , however , the central figure of the story ,
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts] .
that place being taken by the " two little knights .
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" [ˈmɪldrədʒ] [ɪnˈherɪtəns] .
" **Mildred's Inheritance .**
" 米尔德雷德的 遗产 .

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [hu:] [kʌmz] [tu;; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ɪz]
A delightful little story of a lonely English girl who comes to America and is
一个 愉快 小的 故事 的 一个 孤独 英语 女孩 WHO 来 到 美国 和 是

[brɪˈfrendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [əˈmerɪkən] [ˈfæməli] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l]
befriended by a sympathetic American family who are attracted by her beautiful
结交朋友 经过 一个 交感神经 美国人 家庭 WHO 是 吸引 经过 她 美丽的

[ˈspi:kɪŋ] [vɔɪs] .
speaking voice .
请讲 嗓音 .

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɡɪft] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [ɪneɪbld] [tu;; tə][help][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz]
By means of this one gift she is enabled to help a school - girl who has
经过 方法 的 这 一 礼物 她 是 已启用 到 帮助 一个 学校 - 女孩 WHO 有

[ˌtempəˈrerəli] [bɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
temporarily lost the use of her eyes ,
暂时地 丢失的 这 使用 的 她 眼睛 ,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfaɪnəli] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [ˈhæpi] [wʌn] .
and thus finally her life becomes a busy , happy one . [318]
和 因此 最后 她 生活 变成 一个 忙碌的 , 快乐的 一 . [-]

因此，她的生活最终变得忙碌而幸福。[318]

[ˈsɪsli] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fəɹ] [ˈgɜːlz] .
Cicely and Other Stories for Girls .
西西莉 和 其他 故事 为了 女孩们 .

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnstənz] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈdʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]
The readers of Mrs . Johnston's charming juveniles will be glad to learn of
这 读者 的 太太 . 约翰斯顿的 迷人 幼年 将要 是 高兴的 到 学习 的

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [fɔːr; fəɹ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
the issue of this volume for young people .
这 问题 的 这 体积 为了 年轻的 人们 .

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - [ˈlaɪzɪz] [ˈhɪroʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Aunt ' Liza's Hero and Other Stories .
阿姨 - 丽莎的 英雄 和 其他 故事 .

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [sɪks] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [moʊst]
A collection of six bright little stories , which will appeal to all boys and most
一个 收藏 的 六 明亮的 小的 故事 , 哪个 将要 上诉 到 全部 男孩们 和 最多

[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] [ˈbrʌðər] .
Big Brother .
大的 兄弟 .

老大哥。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .
A story of two boys .
一个 故事 的 二 男孩们 .

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪˈvɒʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fəɹ] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] ,
The devotion and care of Steven , himself a small boy , for his baby brother ,
这 虔诚 和 关心 的 史蒂文 , 他自己 一个 小的 男生 , 为了 他的 婴儿 兄弟 ,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [teɪl] .
is the theme of the simple tale .
是 这 主题 的 这 简单的 故事 .

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] [ˈmæmɪz] [ˈtɔːrment] .
Ole Mammy's Torment .
奥莱 妈妈的 折磨 .

老妈子的折磨。

" [oʊl] [ˈmæmɪz] [ˈtɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [laɪf] .
" Ole Mammy's Torment " has been fitly called " a classic of Southern life .
" 奥莱 妈妈的 折磨 " 有 到过 合适地 称为 " 一个 经典的 的 南方 生活 .

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [aɪˈtiː] [rɪˈleɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd][ˈmɪs,hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈniːgroʊ] [læd] ,
" **It relates the haps and mishaps of a small negro lad** ,
" 它 相关 这 发生 和 事故 的 一个 小的 黑人 小伙子 ,
" 它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸 ,
[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and tells how he was led by love and kindness to a knowledge of the
和 讲述 如何 他 曾是 引领 经过 爱 和 仁慈 到 一个 知识 的 这
[raɪt] .
right .
正确的 .
并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。
[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdeɪɡoʊ] .
The Story of Dago .
这 故事 的 达戈 .
达戈的故事。
[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔnstən] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdeɪɡoʊ] , [ə; eɪ][pet] [ˈmʌŋki] ,
In this story Mrs . Johnston relates the story of Dago , a pet monkey ,
在 这 故事 太太 . 约翰斯顿 相关 这 故事 的 达戈 , 一个 宠物 猴 ,
在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。
[oʊnd] [ˈdʒɔɪntli][baɪ] [tuː] [ˈbrʌðəz] .
owned jointly by two brothers .
拥有 共同 经过 二 兄弟 .
由两兄弟共同拥有。
[ˈdeɪɡoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔːri] ,
Dago tells his own story ,
达戈 讲述 他的 自己的 故事 ,
达戈讲述了他自己的故事，
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd][ˈmɪs,hæps][ɪz][bəʊθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ]
and the account of his haps and mishaps is both interesting and amusing
和 这 帐户 的 他的 发生 和 事故 是 两个都 有趣的 和 有趣
.
:
.
他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。
[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The Quilt That Jack Built .
这 被子 那 杰克 建造 .
杰克做的被子。
[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ʌv] ,
A pleasant little story of a boy's labor of love ,
一个 令人愉快的 小的 故事 的 一个 男孩们 劳动 的 爱 ,
这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

寄宿学校的小上校(The Little Colonel at Boarding-School)

第13/13页

[ænd; ɐnd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and how it changed the course of his life many years after it was
和 如何 它 已更改 这 课程 的 他的 生活 许多 年 后 它 曾是
[ə'kɔ:mplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɔ:vɪdəns] .
Flip's Islands of Providence .
翻转 岛屿 的 普罗维登斯 .

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'fi:t] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,
A story of a boy's life battle , his early defeat , and his final triumph ,
一个 故事 的 一个 男孩们 生活 战斗 , 他的 早期的 击败 , 和 他的 最终的 胜利 ,
这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] . [-]
well worth the reading . [319]
出色地 值得 这 阅读 . [-]

非常值得一读。 [319]

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɒbɪnsn]
By EDITH ROBINSON
经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜ:rst] ['krɪsməs] .
A Little Puritan's First Christmas .
一个 小的 清教徒的 第一的 圣诞节 .

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]
A Story of Colonial times in Boston , telling how Christmas was invented by
一个 故事 的 殖民 时代 在 波士顿 , 讲述 如何 圣诞节 曾是 发明 经过
['betɪ] ['su:əl] ,
Betty Sewall ,
贝蒂 塞沃尔 ,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [sæm] .
a typical child of the Puritans , aided by her brother Sam .
一个 典型的 孩子 的 这 清教徒 , 协助 经过 她 兄弟 山姆 .

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] .
A Little Daughter of Liberty .
一个 小的 女儿 的 自由 .

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [,ɪntrə'dju:sɪs] [ðɪs] ['stɔ:ri] [æz; əz] ['fɔ:ləʊz] :
The author introduces this story as follows :
这 作者 介绍 这 故事 作为 跟随 :

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
" One ride is memorable in the early history of the American Revolution ,
" 一 骑 是 难忘 在 这 早期的 历史 的 这 美国人 革命 ,
" "在美国革命早期历史上, 有一次骑行令人难忘。"

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔ:l] [rɪ'veɪr] .
the well - known ride of Paul Revere .
这 出色地 - 已知 骑 的 保罗 尊敬 .
保罗·里维尔的著名骑行。

[ɪˈkwəli] [dɪ'zɜ:rviŋ] [ʌv; əv] [kɑ:men'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] ,
Equally deserving of commendation is another ride , — the ride of Anthony Severn ,
同样地 值得 的 表彰 是 其他 骑 , — 这 骑 的 安东尼 塞文 ,
同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪ'stɔ:ri:k] [ɪn] [ɪts] ['ækj(ə)n] [ɔ:r] ['memərəb(ə)] [ɪn] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
— which was no less historic in its action or memorable in its consequences .
— 哪个 曾是 不 较少的 历史性 在 它是 行动 或者 难忘 在 它是 结果 .
——其行动本身具有历史意义, 其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)] [meɪd] .
" A Loyal Little Maid .
" 一个 忠诚 小的 女佣 .
" "一位忠诚的小女仆。"

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
A delightful and interesting story of Revolutionary days , in which the child
一个 愉快 和 有趣的 故事 的 革命者 天 , 在 哪个 这 孩子
[ˈherəʊɪn] , ['betsɪ] ['skailə] ,
heroine , Betsey Schuyler ,
女英雄 , 贝齐 斯凯勒 ,
这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事, 故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
renders important services to George Washington .
渲染 重要的 服务 到 乔治 华盛顿 .
为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə); rɪ'bel] .
A Little Puritan Rebel .
一个 小的 清教徒 反叛 .
一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [hɪ'stɔ:ri:k(ə)] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:rl] ,
This is an historical tale of a real girl ,
这 是 一个 历史 故事 的 一个 真实的 女孩 ,
这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:r] ['hæəri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
during the time when the gallant Sir Harry Vane was governor of Massachusetts .
期间 这 时间 什么时候 这 英勇 先生 哈里 叶片 曾是 州长 的 马萨诸塞州 .
在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'hɪr] .
A Little Puritan Pioneer .
一个 小的 清教徒 先锋 .
一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .
The scene of this story is laid in the Puritan settlement at Charlestown .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 这 清教徒 沉降 在 查尔斯顿 .
故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [bəʊnd] [gɜ:rl] .
A Little Puritan Bound Girl .
一个 小的 清教徒 边界 女孩 .

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ɪn][ˈpjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪt] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl]
A story of Boston in Puritan days , which is of great interest to youthful
一个 故事 的 波士顿 在 清教徒 天 , 哪个 是 的 伟大的 兴趣 到 青春
[ˈri:dɜ:z] .
readers .
读者 .

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævəˈlɪr] .
A Little Puritan Cavalier .
一个 小的 清教徒 骑士 .

一位小清教徒骑士。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævəˈlɪr] " [hu:] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] [ɪnˈθu:ziæzəm]
The story of a " Little Puritan Cavalier " who tried with all his boyish enthusiasm
这 故事 的 一个 " 小的 清教徒 骑士 " WHO 尝试 和 全部 他的 男孩气 热情
[tu:; tə] ['emjʊleɪt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][aɪˈdi:lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [kru:ˈseɪdɜ:z] .
to emulate the spirit and ideals of the dead Crusaders .
到 仿真 这 精神 和 理想 的 这 死的 十字军战士 .

这是一个“小清教徒骑士”的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] [naɪt] ['erənt] .
A Puritan Knight Errant .
一个 清教徒 骑士 错误的 .

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kəˈləʊniəl] [taɪmz] [hu:] [enˈdevəd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ]
The story tells of a young lad in Colonial times who endeavored to carry out the
这 故事 讲述 的 一个 年轻的 小伙子 在 殖民 时代 WHO 努力 到 携带 出去 这
[haɪ] [aɪˈdi:lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] [ʌv; əv]['əʊldən] [deɪz] . [-]
high ideals of the knights of olden days . [320]
高的 理想 的 这 骑士 的 古老的 天 . [-]

故事讲述了殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们的崇高理想。[320]

[baɪ] ['wi:də] (['lu:ɪs] [di:][lɑ:] -)
By OUIDA (Louise de la Ramée)
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɔ:ɡ][ʌv; əv] ['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .
A Dog of Flanders : A Christmas Story .
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tu:] [wel] [ænd; ənd][ˈfeɪvərəbli] [noʊn] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər] [dɪˈskrɪpʃn] .
Too well and favorably known to require description .
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ðɪ]['nɜ:rn,bɜ:rg] [stoʊv] .
The Nurnberg Stove .
这 纽伦堡 火炉 .

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [hæz; hæz] ['nevər] [brɪfɔ:r] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɔ:pjələr] [praɪs] .
This beautiful story has never before been published at a popular price .
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈmɑːrgrət] [fɑːks]
By FRANCES MARGARET FOX
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒaɪənts] [ˈneɪbərz] .
The Little Giant's Neighbours .
这 小的 巨人的 邻居 .

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒaɪənt] " [huːz] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
A charming nature story of a " little giant " whose neighbours were the
一个 迷人 自然 故事 的 一个 " 小的 巨大的 " 谁 邻居 是 这
[ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] .
creatures of the field and garden .
生物 的 这 场地 和 花园 .

这是一个关于“小巨人”的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

[ˈfɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] .
Farmer Brown and the Birds .
农民 棕色的 和 这 鸟类 .

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːrɪ] [wɪtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ˈmænz] [best] [ˈfrendz] .
A little story which teaches children that the birds are man's best friends .
一个 小的 故事 哪个 教导 孩子们 那 这 鸟类 是 男人的 最好的 朋友们 .

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

[ˈbeti] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmækəˌnoː] .
Betty of Old Mackinaw .
贝蒂 的 老的 麦基诺 .

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [əˈpiːlɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈriːdɜːz] [huː] [laɪk]
A charming story of child - life , appealing especially to the little readers who like
一个 迷人 故事 的 孩子 - 生活 , 上诉 尤其 到 这 小的 读者 WHO 喜欢
[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] " [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)] .
stories of " real people .
故事 的 " 真实的 人们 .

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" [ˈbrʌðər] [ˈbɪli] .
" **Brother Billy** .
" 兄弟 比利 .

“比利兄弟。”

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈbetiːz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][səm; səm] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈbeti] [hɜːrˈself] .
The story of Betty's brother , and some further adventures of Betty herself .
这 故事 的 贝蒂的 兄弟 , 和 一些 更远 冒险 的 贝蒂 她自己 .

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

[ˈmʌðər] [ˈneɪtʃɜːz] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
Mother Nature's Little Ones .
母亲 自然的 小的 一个 .

大自然的宝贝们。

[ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)] [sketʃɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈlaɪftaɪm] , [ɔːr] " [ˈtʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Curious little sketches describing the early lifetime , or " childhood , " of the little
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
[ˈkriːtʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
creatures out - of - doors .
生物 出去 - 的 - 门 .

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[həʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] .
How Christmas Came to the Mulvaney's .
如何 圣诞节 来 到 这 穆尔瓦尼 :

穆尔瓦尼一家是如何度过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , [ˈlaɪflaɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [pɔːr] [ˈtʃɪldrən] ,
A bright , lifelike little story of a family of poor children ,
一个 明亮的 , 逼真 小的 故事 的 一个 家庭 的 贫穷的 孩子们 ,
这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kəˈpæsəti][fʊːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] .
with an unlimited capacity for fun and mischief .
和 一个 无限 容量 为了 乐趣 和 恶作剧 :

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fərˈgɑːtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
The wonderful never - to - be forgotten Christmas that came to them is the
这 精彩的 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 圣诞节 那 来了 到 他们 是 这
[ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] .
climax of a series of exciting incidents .
高潮 的 一个 系列 的 激动人心 事件 :

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 :

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " [haɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [hɪz; ɪz] " ([hɪz; ɪz] [brɔːd] [klɪr] [braʊ])
Page 265 , " Hie " changed to " His " (His broad clear brow)
页 - , " 嗨 " 已更改 到 " 他的 " (他的 广阔 清除 眉头)
第265页，“Hie”改为“His”(他宽阔明亮的眉毛)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

